叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(the Scarlet Shoulders; Or, The Miner Rangers) 000001

2. 猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(the Scarlet Shoulders; Or, The Miner Rangers) 000002

3. 猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(the Scarlet Shoulders; Or, The Miner Rangers) 000003

4. 猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(the Scarlet Shoulders; Or, The Miner Rangers) 000004

5. 猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(the Scarlet Shoulders; Or, The Miner Rangers) 000005

6. 猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(the Scarlet Shoulders; Or, The Miner Rangers) 000006

7. 猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(the Scarlet Shoulders; Or, The Miner Rangers) 000007

8. 猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(the Scarlet Shoulders; Or, The Miner Rangers) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(The Scarlet Shoulders; or, The Miner Rangers)

[ðə; ði]
THE
这

这

['skɑ:rlət] ['ʃəuldəz] ;
SCARLET SHOULDERS ;
猩红 肩膀 ;

猩红色的肩膀；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['maɪnər] ['reindʒəz] .
THE MINER RANGERS .
这 矿工 护林员 .

矿工游骑兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
BY HARRY HAZARD .
经过 哈利 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɑ:kɪt] ['nɑ:vəlz] : - .
AUTHOR OF THE FOLLOWING POCKET NOVELS : 38 .
作者 的 这 下列的 口袋 小说 : - .

以下袖珍小说的作者：38.

[ðə; ði] [hɑ:rt] ['i:tər] . - .
The Heart Eater . 43 .
这 心 食客 . - .

噬心者.43.

[ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔ:] . - .
The White Outlaw . 54 .
这 白色的 取缔 . - .

白色亡命之徒.54.

['ɑ:rkənsɔ:] [dʒæk] . - .
Arkansas Jack . 66 .
阿肯色州 杰克 . - .

阿肯色杰克.66。

['rætlɪŋ] [dɪk] . - .
Rattling Dick . 71 .
嘎嘎作响 迪克 . - .

嘎嘎作响的迪克.71。

['deləwɛə] [tɑ:m] . - .
Delaware Tom . 79 .
特拉华州 汤姆 . - .

特拉华州汤姆.79。

['aʊtlɔ:] [dʒæk] .
Outlaw Jack .
取缔 杰克 .

亡命之徒杰克。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['bi:dl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

[fræŋk] [stɑ:] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] Tragedy9
The Tragedy9
这 Tragedy9

悲剧9

[i:]
II
二

二

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [toʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] Surprise17
A Story Told and a Surprise17
一个 故事 讲述 和 一个 Surprise17

一个故事和一个惊喜17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['mɑːrkoʊs] - , [ðə; ði] [jʌŋ] Miner25

Marcos	Sayosa	,	the	Young	Miner25
马科斯	-	,	这	年轻的	Miner25

马科斯·萨约萨，年轻矿工25

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['maɪnɚz] Riot33

The	Miner's	Riot33
这	矿工的	Riot33

矿工暴动33

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] Rescue39

The	Rescue39
这	Rescue39

救援39

['vaɪ, ˈviː]

VI
六年级

六年级

Carlita47

Carlita47
Carlita47

Carlita47

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[fəˈliːpeɪz] Visitor54

Felipe's	Visitor54
菲利普的	Visitor54

Felipe 的访客54

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] Peril60

A	Fearful	Peril60
一个	可怕	Peril60

可怕的危险60

[ˌaɪˈɛks]

IX
第九章

第九章

[ðə; ði] - Prisoner69

The	Jarocho's	Prisoner69
这	-	Prisoner69

雅罗乔的囚徒69

[eks]
X
X

X

[fə'li:peɪz] Confession77
Felipe's **Confession77**
菲利普的 Confession77

Felipe的忏悔77

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] It86
In **the** **Cave** **and** **Out** **of** **It86**
在 这 洞穴 和 出去 的 It86

在洞穴里和洞穴外86

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

Explanations959
Explanations959
Explanations959

解释959

[ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['ʃəuldəz] ;
THE **SCARLET** **SHOULDERS** **;**
这 猩红 肩膀 ;

猩红的肩膀;

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði]['maɪnər] ['reɪndʒəz] .
THE **MINER** **RANGERS** **.**
这 矿工 护林员 .

矿工游骑兵。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['trædʒədi] .
THE **TRAGEDY** **.**
这 悲剧 .

悲剧。

“ ['ɪndioʊs] — ['ɪndioʊs]['brɑ:voʊz] ! ” [jeld] ['mænjuel][nə'vɑ:hɑ:] ,
“ **Indios** **—** **Indios** **bravos** **!** **”** **yelled** **Manuel** **Navaja** **,**
“ 印第奥斯 — 印第奥斯 太棒了! ! ” 大喊 曼努埃尔 纳瓦哈 ,

“印第奥——印第奥好极了!”曼努埃尔·纳瓦哈喊道,

[æz; əz][hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌeskəʊ'pet] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɪsk] [ʌv; əv][oʊld][soʊl] ; [ðen]

as	he	discharged	his	escopette	full	at	the	glowing	disk	of	old	Sol	;	then
作为	他	出院	他的	埃斯科佩特	满的	在	这	发光	磁盘	的	老的	索尔	;	然后

['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

dropping	it	,
下降	它	,

他将手中的电子枪对准了古老的太阳发光圆盘，然后将其丢弃。

[hiː; hi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]['aʊtər] [geɪts] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][wɜːrdz][æt; ət] ['evri] [step] ,

he	rushed	through	the	outer	gates	,	sounding	the	terrible	words	at	every	step	,
他	匆忙	通过	这	外	大门	,	听起来	这	糟糕的	字	在	每一个	步	,

他冲过外门，每走一步都发出可怕的咒语。

[hɪz; ɪz] [ə'fraɪt] ['biːɪŋ] [ʃerd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːɑːn] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]

his	affright	being	shared	by	all	the	peons	who	heard	him	,	and	,	leaving	their
他的	恐惧	存在	共享	经过	全部	这	农奴	WHO	听到	他	,	和	,	离开	他们的

[poʊsts] ,

posts	,
帖子	,

他的惊恐之情感染了所有听到他说话的佃农，他们纷纷离开岗位。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [swɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .

one	and	all	swarmed	to	the	main	building	.
一	和	全部	蜂拥而至	到	这	主要的	建筑	.

所有人都涌向了主楼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [spel] — [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] — [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]

There	is	a	spell	—	a	fascination	like	that	of	a	rattlesnake	—	that	none	but
那里	是	一个	拼写	—	一个	魅力	喜欢	那	的	一个	响尾蛇	—	那	没有任何	但

[ðə; ði] ['dwelər] [ɪn] “ [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ” [kæn; kən] [noʊ] .

the	dweller	in	“	the	land	of	the	sun	”	can	know	.
这	居住者	在	“	这	土地	的	这	太阳	”	能	知道	.

有一种魔力——一种如同响尾蛇般的魅力——只有居住在“太阳之地”的人才能体会。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [rʌʃt] ['ɪntuː]

Young	and	old	,	men	,	women	and	children	felt	it	now	,	and	all	rushed	into
年轻的	和	老的	,	男人	,	女性	和	孩子们	毛毡	它	现在	,	和	全部	匆忙	进入

[ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] ,

the	hacienda	,
这	庄园	,

无论男女老少，都感受到了这股氛围，纷纷涌入庄园。

['oʊnli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] .

only	intent	upon	their	own	safety	.
仅有的	意图	之上	他们的	自己的	安全	.

他们只关心自身安全。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klɪr] , [stɜːrn] [vɔɪs] [sɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men] ,

But	a	clear	,	stern	voice	soared	above	the	din	,	above	the	shouts	of	men	,
但	一个	清除	,	船尾	嗓音	飙升	多于	这	din	,	多于	这	喊叫	的	男人	,

但是，一个清晰而严厉的声音盖过了喧闹声，盖过了男人们的叫喊声。

[ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,

the	shrieks	of	women	and	children	;	and	,	aided	by	his	strong	arm	,
这	尖叫	的	女性	和	孩子们	;	和	,	协助	经过	他的	强的	手臂	,

妇女和儿童的尖叫声；以及，在他的强壮手臂的帮助下，

[ðæt] [delt] [bloʊz] [ə'pɑːn] ['evri] [hænd] ,

that	dealt	blows	upon	every	hand	,
那	已处理	打击	之上	每一个	手	,

对所有对手都进行了打击，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnər] [geɪts] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] ,

he	managed	to	restore	order	so	far	that	the	inner	gates	were	fastened	securely	,
他	管理	到	恢复	命令	所以	远的	那	这	内	大门	是	系紧	安全地	,

他设法恢复了秩序，内门已经牢牢锁好。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [dɔːz] [bɑːrd] ,

the	window	shutters	closed	,	and	doors	barred	,
这	窗户	百叶窗	关闭	,	和	门	禁止	,

窗户百叶窗关上了，门也上了。

[ænd; ənd] [ðen] [blɔ'keɪdid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hevi] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

and	then	blockaded	with	such	heavy	articles	of	the	furniture	as	could	be
和	然后	封锁	和	这样的	重的	文章	的	这	家具	作为	可以	是

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

然后，用能够搬动的重型家具将其堵住。

[ðə; ði] ['aʊtər] [geɪts] [wɜːr; wər] [left] ['oʊpən] ; [noʊ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['ventʃər] [ðer; ðər] ,

The	outer	gates	were	left	open	;	no	person	would	venture	there	,
这	外	大门	是	左边	打开	;	不	人	会	风险投资	那里	,

外门敞开着；没有人会冒险进入那里。

[ðə; ði][ˌhɑːsiːen'dɑːdoʊ] ['biːɪŋ] [held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

the	haciendado	being	held	back	by	a	beautiful	woman	,
这	庄园	存在	握住	后退	经过	一个	美丽的	女士	,

庄园主被一位美丽的女子拦住了。

[huː] [twaɪnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [lent] [baɪ] ['terər] .

who	twined	her	arms	around	him	with	strength	lent	by	terror	.
WHO	缠绕	她	武器	大约	他	和	力量	借出的	经过	恐怖	.

她因恐惧而用双臂紧紧抱住他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [jelz] [ænd; ənd] [wʊps] , [ðə; ði][hæf] [nuːd] ,

Then	,	with	wild	yells	and	whoops	,	the	half	nude	,
然后	,	和	荒野	喊叫	和	哎呀	,	这	一半	裸体	,

然后，伴随着狂野的叫喊和欢呼，半裸的，

[peɪnt] - [bɪ'dɔːbd] [hɔːrd] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pætioʊ] , [ɔːr] ['aʊtər]

paint	-	bedaubed	horde	came	swarming	through	the	gateway	into	the	patio	,	or	outer
画	-	贝多贝德	部落	来了	蜂拥而至	通过	这	网关	进入	这	露台	,	或者	外

['kɔːrtjɑːrd] ,

courtyard	,
庭院	,

一群浑身涂满油漆的人涌过大门，进入露台或外院。

[waɪl] ['ʌðər] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

while	others	assailed	the	building	in	front	.
尽管	其他的	遭受攻击	这	建筑	在	正面	.

而其他人则攻击了前面的建筑物。

[ðə; ði] ['piːɑːn] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ˌfjuːzɪ'leɪd] ,

The	peons	within	had	been	hastily	armed	,	and	opened	a	scattering	fusilade	,
这	农奴	之内	有	到过	草草	武装	,	和	打开	一个	散射	飞艇	,

里面的佃农们仓促地武装起来，并进行了一阵零星的扫射。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər] ['terər] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['faɪərd]

but	with	little	damage	to	the	enemy	,	for	in	their	terror	they	generally	fired
但	和	小的	损害	到	这	敌人	,	为了	在	他们的	恐怖	他们	一般来说	被解雇

[æt; ət]['rændəm] ,

at	random	,
在	随机的	,

但对敌人造成的损失很小，因为他们惊恐万分，通常只是胡乱开火。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [ʃʌt] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .

as	often	with	both	eyes	shut	as	taking	aim	.
作为	经常	和	两个都	眼睛	关闭	作为	采取	目的	.

闭着眼睛瞄准的次数也很多。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːk] [keɪm] .

Then	the	shock	came	.
然后	这	震惊	来了	.

然后，震惊袭来。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʃʊk] [ænd; ənd] creaked10

The	doors	shook	and	creaked10
这	门	摇晃	和	creaked10

门摇晃吱嘎作响。

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [həːld] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['hɪndʒɪz] ['sloʊli] ['jiːldɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

under	the	weight	hurled	against	them	;	the	hinges	slowly	yielded	,	but	the
在下面	这	重量	投掷	反对	他们	;	这	铰链	缓慢地	产生	,	但	这

['bærɪkeɪd] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .

barricade	held	them	in	place	.
路障	握住	他们	在	地方	.

在重压之下，铰链慢慢松动，但路障将它们固定住了。

[ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wɜːr; wər] ['kaʊərdli] , ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [huːz]

If	the	majority	of	the	defenders	were	cowardly	,	others	were	there	whose
如果	这	多数	的	这	后卫	是	胆小	,	其他的	是	那里	谁

['kɜːrɪdʒ] ['æmpli] [sə'plaɪd] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

courage	amply	supplied	this	deficiency	.
勇气	充足的	供应	这	不足	.

即使大多数守卫者胆怯，也有一些人的勇气足以弥补这一不足。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['stɔːlwərt] [mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['hænsəm] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] , [went]

A	tall	,	stalwart	man	,	of	a	singularly	handsome	and	noble	countenance	,	went
一个	高的	,	坚定的	男人	,	的	一个	单独地	英俊的	和	高贵	面容	,	去

[frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst] ,

from	post	to	post	,
从	邮政	到	邮政	,

一位身材高大魁梧、相貌英俊高贵的男子，在各个岗哨间来回巡视。

[rɪ'pruːvɪŋ] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [kwɪk] [wɜːrdz] ,

reproving	or	encouraging	the	men	in	a	few	quick	words	,
责备	或者	鼓励	这	男人	在	一个	很少	快的	字	,

用几句话简短地责备或鼓励这些人，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] — [æt; ət][taɪmz] ['eɪmɪŋ] [æn; ən] [ˌeskəʊ'pet]

pointing	out	the	best	methods	of	procedure	—	at	times	aiming	an	escopette
指向	出去	这	最好的	方法	的	程序	—	在	时代	瞄准	一个	埃斯科佩特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɑːrksmənʃɪp] .

with	a	skill	that	spoke	well	for	his	marksmanship	.
和	一个	技能	那	辐	出色地	为了	他的	枪法	.

指出最佳操作方法——有时瞄准电子瞄准镜的技巧足以证明他的射击水平。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌhɑːsiːen'dɑːdoʊ] , [dɑːn] [krɪstəbəl] [kə'nɛloʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pər'hæps] ['θɜːrti]

This	was	the	haciendado	,	Don	Christobal	Canelo	,	a	man	of	perhaps	thirty
这	曾是	这	庄园	,	大学教师	克里斯托瓦尔	卡内洛	,	一个	男人	的	也许	三十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

years	of	age	.
年	的	年龄	.

这位庄园主名叫唐·克里斯托瓦尔·卡内洛，大约三十岁左右。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz]

Close	**behind**	**him**	**was**	**a**	**lady**	**,**	**who**	**,**	**although**	**her**	**face**	**was**	**as**	**pale**	**as**
关闭	在后面	他	曾是	一个	女士	,	WHO	,	虽然	她	脸	曾是	作为	苍白	作为

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

他身后紧跟着一位女士，虽然她的脸色苍白如死人，

[bɪ'treɪd] [noʊ] [fɪr] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [wen'evər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,

betrayed	**no**	**fear**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**whenever**	**her**	**husband**	**fired**	**a**	**shot**	**,**
背叛	不	害怕	;	在	这	相反	,	每当	她	丈夫	被解雇	一个	射击	,

她没有流露出丝毫恐惧；相反，每当她丈夫开枪时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]['ægəni] ['fɑːloʊd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [swept] [ə'θwɔːrt]

and	**the**	**wild**	**yell**	**of**	**mortal**	**agony**	**followed**	**,**	**a**	**smile**	**of**	**pride**	**swept**	**athwart**
和	这	荒野	叫喊	的	凡人	痛苦	随后	,	一个	微笑	的	自豪	扫荡	横穿

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	**face**	**,**
她	脸	,

随后传来一声痛苦的惨叫，脸上却浮现出一丝骄傲的微笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrdər]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**her**	**eyes**	**flashed**	**with**	**an**	**ardor**	**equal**	**to**	**his**	**own**	**.**
和	她	眼睛	闪光灯	和	一个	热情	平等的	到	他的	自己的	.

她的眼中闪烁着与他一样炽热的光芒。

[ðen] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [tʃekt] , [ðə; ðɪ]['sævidʒiz] ['drɔːɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

Then	**the**	**first**	**fury**	**of**	**the**	**assault**	**was**	**checked**	**,**	**the**	**savages**	**drawing**	**behind**	**the**
然后	这	第一的	愤怒	的	这	突击	曾是	已检查	,	这	野蛮人	绘画	在后面	这

[aʊt'bɪldɪŋz] ,

outbuildings	**,**
附属建筑	,

随后，第一波猛烈的攻击被遏制住了，野蛮人们退到了附属建筑后面。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd] ,

and	**,**	**turning**	**to**	**note**	**the**	**extent**	**of**	**the**	**damage**	**inflicted**	**upon**	**his**	**little**	**band**	**,**
和	,	转弯	到	笔记	这	程度	的	这	损害	造成的	之上	他的	小的	乐队	,

然后，他转过身来，查看他的小乐队遭受的损失程度。

[kə'nɛloʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Canelo	**noticed**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**wife**	**.**
卡内洛	注意到	这	在场	的	他的	妻子	.

卡内洛注意到妻子在场。

“ [maɪ][gɑːd] , - , [juː; jʊ] [hɪr] !

“	**My**	**God**	**,**	**Luzecita**	**,**	**you**	**here**	**!**
“	我的	上帝	,	-	,	你	这里	!

“我的天哪，卢泽西塔，你在这里！”

[wer] [ɪz] [fə'liːp] ? ”

Where	**is**	**Felipe**	**?**	**”**
在哪里	是	费利佩	?	”

费利佩在哪儿?

“ [wɪð; wɪθ]['hoʊzɛfə][ɪn][ðə; ðɪ] — ”

“	**With**	**Josefa**	**in**	**the**	**—**	**”**
“	和	约瑟法	在	这	—	”

“和 Josefa 在一起——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [waɪf] .

“	**But**	**you**	**—**	**this**	**is**	**no**	**place**	**for**	**you**	**,**	**my**	**wife**	**.**
“	但	你	—	这	是	不	地方	为了	你	,	我的	妻子	.

“但是你——这里不适合你，我的妻子。”

[θɪŋk] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] — ”
Think , a bullet might — ”
思考 , 一个 子弹 可能 — ”

想想看，一颗子弹可能会——”

“ ['pɑːrd(ə)n] , [krɪstəbəl] ; [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ɪf] [nɑːt][baɪ][maɪ] ['hʌzbəndz] [saɪd] ? ”
“ Pardon , Christobal ; where should I be if not by my husband's side ? ”
” 赦免 , 克里斯托瓦尔 ; 在哪里 应该 我 是 如果 不是 经过 我的 丈夫的 边 ? ”

“对不起，克里斯托瓦尔；如果我不在丈夫身边，我还能在哪里呢？”

“ [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ; [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] .
“ But not now ; there is danger .
” 但 不是 现在 ; 那里 是 危险 .

但现在还不是时候；有危险。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tʃaɪld] — ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] , ” ['ɝːdʒd] [kə'nɛloʊ] , [ə'fekʃənətli] .
You should be with your child — our boy , ” urged Canelo , affectionately .
你 应该 是 和 你的 孩子 — 我们的 男生 , ” 敦促 卡内洛 , 亲切地 .

“你应该陪着你的孩子——我们的孩子，”卡内洛深情地劝道。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ And is there no danger to you ?
” 和 是 那里 不 危险 到 你 ?

“你们没有危险吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
” she added , reproachfully .
” 她 额外 , 责备地 .

她责备地补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pleɪs] — [maɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['piːɑːn] .
“ It is my place — my duty to encourage and assist the peons .
” 它 是 我的 地方 — 我的 责任 到 鼓励 和 协助 这 农奴 .

“鼓励和帮助平民百姓是我的职责所在。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɪn]['deɪndʒər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]['oʊnli]
But think , if you are here , in danger , it will do no good , and only
但 思考 , 如果 你 是 这里 , 在 危险 , 它 将要 做 不 好的 , 和 仅有的
[dɪ'strækt][ˌem 'iː] .
distract me .
转移 我 .

但想想看，如果你身处险境，这样做毫无益处，只会分散我的注意力。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
I could think of nothing else .
我 可以 思考 的 没有什么 别的 .

我当时想不到别的了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — ['eni] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
If you should be — any thing happen to you , what would become of our
如果 你 应该 是 — 任何 事物 发生 到 你 , 什么 会 变得 的 我们的
[fə'liːp] ?
Felipe ?
费利佩 ?

如果你出了什么事，我们的费利佩该怎么办?

[kʌm] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Come , let me take you to him , where you will be safe , at least for the
来 , 让 我 拿 你 到 他 , 在哪里 你 将要 是 安全的 , 在 至少 为了 这
['prez(ə)nt] . ”
present . ”
展示 . ”

来，我带你去见他，在那里你会安全，至少暂时安全。

“ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ? ”

“	And	leave	you	here	to	be	killed	?	”
”	和	离开	你	这里	到	是	被杀	?	”

“然后把你留在这里等死？”

“ [miː]['ælmə] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [feɪt] , [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Mi	alma	,	if	that	is	to	be	my	fate	,	your	presence	could	not	avert	it	,
”	米	阿尔玛	,	如果	那	是	到	是	我的	命运	,	你的	在场	可以	不是	避免	它	,

“我的灵魂啊，如果这就是我的命运，即使有你在，也无法改变它。”

[bʌt; bət]['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtər] .

but	only	make	it	the	more	bitter	.
但	仅有的	制作	它	这	更多的	苦的	.

但这只会让它更苦涩。

[jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] ['hɑːrts] .

Your	prayers	to	the	blessed	Virgin	will	strengthen	our	hands	and	hearts	.
你的	祈祷	到	这	蒙福	处女	将要	加强	我们的	双手	和	心	.

你们向圣母玛利亚的祈祷将增强我们的双手和心灵。

[kʌm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] . -

Come	,	”	and	he	led	her	from	the	hall	.	11
来	,	”	和	他	引领	她	从	这	大厅	.	-

“来，”他领着她离开了大厅。[11]

“ [siː] , - , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑː'deɪˌoʊ]['kæmpoʊz] , [ðə; ði][ˌkæpə'tɑːz] , “ [ðə; ði] [red] - [skɪnd]

“	See	,	comarados	,	”	exclaimed	Tadeo	Campos	,	the	capataz	,	“	the	red	-	skinned
”	看	,	-	,	”	惊呼	塔德奥	坎波斯	,	这	卡帕塔兹	,	“	这	红色的	-	去皮

['dɛvəlz] [kʌm] [ə'gen] .

devils	come	again	.
魔鬼	来	再次	.

“看啊，同志们，”队长塔德奥·坎波斯喊道，“红皮肤的魔鬼又来了。”

[ʃoʊ] [jɔːr'selvz] [men] [naʊ] , [ænd; ənd] [truː] ['mɛksɪkənz] .

Show	yourselves	men	now	,	and	true	Mexicans	.
展示	你们自己	男人	现在	,	和	真的	墨西哥人	.

现在就展现出你们的男子气概，展现出真正的墨西哥人风范。

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ðæt] [dɪd][sʌm; səm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

”	He	was	answered	by	a	volley	that	did	some	execution	,
”	他	曾是	回答	经过	一个	截击	那	做过	一些	执行	,

“他遭到了一连串的攻击，其中一些造成了严重的后果。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sævidʒiz] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃætərd] [dɔːr] , [hjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	the	savages	hurled	themselves	against	the	shattered	door	,	hewing	it
和	然后	这	野蛮人	投掷	他们自己	反对	这	破碎	门	,	砍伐	它

[wɪð; wɪθ]['æksɪz] ,

with	axes	,
和	轴	,

然后，野蛮人们冲向破碎的大门，用斧头猛砍。

['bætərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [biːmz] [ænd; ənd][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm]

battering	it	with	beams	and	logs	of	wood	that	they	had	procured	from
殴打	它	和	光束	和	日志	的	木头	那	他们	有	采购	从

[ðə; ði] - (['steɪb(ə)l]) ,

the	caballariza	(	stable	)	,
这	-	(	稳定的	)	,

他们用从马厩弄来的木梁和原木猛击它，

[waɪl] ['ʌðər] ['pʌm(ə)l] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [skriːnz] , [ɔːr]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [luːp] - [hoʊlz] .

while	others	pummeled	the	window	screens	,	or	fired	at	the	loop	-	holes	.
尽管	其他的	猛击	这	窗户	屏幕	,	或者	被解雇	在	这	环形	-	孔	.

其他人则砸碎窗纱，或者向枪膛的漏洞开枪。

[ðə; ði]['pætioʊ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ðə; ði] [ɔɪld] ['bɑːdɪz]

The	patio	was	filled	with	smoke	,	and	through	it	gleamed	the	oiled	bodies
这	露台	曾是	已填	和	抽烟	,	和	通过	它	闪闪发光	这	涂油	身体

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

of	the	Indians	,
的	这	印度人	,

露台上烟雾弥漫，透过烟雾，可以看到印第安人涂满油的身体闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] [flitid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

as	they	flitted	to	and	fro	.
作为	他们	飞掠	到	和	弗	.

它们来回穿梭。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]

A	large	hole	was	now	made	in	the	door	,	and	through	it	shots	were
一个	大的	洞	曾是	现在	制成	在	这	门	,	和	通过	它	镜头	是

[iksˈtʃeindʒd] .

exchanged	.
交换	.

门上被打出了一个大洞，双方透过这个洞交火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bi'sidʒd] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] ,

But	the	besieged	had	the	advantage	of	being	in	a	darkened	room	,
但	这	被围困	有	这	优势	的	存在	在	一个	变暗	房间	,

但被围困者身处黑暗的房间里，这算是一个优势。

[waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [rɪ'viːld] .

while	the	enemy	were	plainly	revealed	.
尽管	这	敌人	是	显然	揭晓	.

敌人的行踪暴露无遗。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][æt; ət]['rændəm] , [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [tʊk] [ɪ'fekt] ;

From	without	the	shots	were	fired	at	random	,	although	several	took	effect	;
从	没有	这	镜头	是	被解雇	在	随机的	,	虽然	一些	采取	影响	;

[bʌt; bət]['kæmpoʊz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

but	Campos	,	with	his	comrades	,
但	坎波斯	,	和	他的	同志们	,

外面的枪声是随机响起的，虽然有几发子弹击中了目标；但坎波斯和他的战友们，

['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] , [meɪd] ['fɪrf(ə)l] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] .

taking	deliberate	aim	,	made	fearful	havoc	among	their	assailants	.
采取	商榷	目的	,	制成	可怕	混乱	之中	他们的	袭击者	.

他们蓄意瞄准，给攻击者造成了可怕的混乱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	this	could	not	last	long	.
但	这	可以	不是	最后的	长的	.

但这不可能持续太久。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	the	shutters	began	to	give	way	before	the	force	applied	to	it	,
一	的	这	百叶窗	开始	到	给	方式	前	这	力量	应用	到	它	,

其中一扇百叶窗在受到外力作用之前就开始松动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɪlz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['aɪərn][baːz] , [kɔːld] ['riːgə] , [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['ɪnwərd] ,

and	the	grills	of	strong	iron	bars	,	called	rega	,	were	bending	inward	,
和	这	烤架	的	强的	铁	酒吧	,	称为	雷加	,	是	弯曲	向内	,

而被称为“rega”的坚固铁条制成的栅栏则向内弯曲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] [wɜːr; wər] ['riːəli] [θɪnd] .

and	the	ranks	of	the	besieged	were	really	thinned	.
和	这	排名	的	这	被围困	是	真的	变薄	.

被围困者的队伍严重削弱。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [jelz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

Then	came	a	loud	shout	from	without	,	and	,	with	wild	yells	of	exultation	,
然后	来了	一个	大声	喊	从	没有	,	和	,	和	荒野	喊叫	的	大喜	,

[ðə; ði]['sævidʒiz] [ri'triːtid] ,

the	savages	retreated	,
这	野蛮人	撤退	,

这时，外面传来一声响亮的喊叫，野蛮人们发出狂喜的叫喊声，然后撤退了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːɑːn] ,

to	the	great	joy	of	the	peons	,
到	这	伟大的	喜悦	的	这	农奴	,

令佃农们欣喜若狂的是，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wʊd] [siː] [ðə; ði][foʊ] [ɪ'fekt] [æn; ən]

for	it	seemed	as	if	a	few	minutes	more	would	see	the	foe	effect	an
为了	它	似乎	作为	如果	一个	很少	分钟	更多的	会	看	这	敌人	影响	一个

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

因为看起来再过几分钟，敌人就要发动进攻了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

For	a	few	moments	all	was	silence	within	the	building	;	even	the	process	of
为了	一个	很少	时刻	全部	曾是	沉默	之内	这	建筑	;	甚至	这	过程	的

[ˌriː'loʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃekt] ,

reloading	was	checked	,
重新装弹	曾是	已检查	,

建筑物内顿时一片寂静；就连重新装弹的过程也被暂停了。

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [mə'nuːvər] .

so	eager	were	they	to	learn	the	cause	of	this	strange	maneuver	.
所以	渴望的	是	他们	到	学习	这	原因	的	这	奇怪的	演习	.

他们迫切想知道这一奇怪举动的原因。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

They	could	hear	a	faint	hum	from	without	,
他们	可以	听到	一个	头晕的	哼	从	没有	,

他们能听到外面传来微弱的嗡嗡声。

[ðæt] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'bændənd] [ðə; ði] [siːdʒ] .

that	told	them	the	enemy	had	not	yet	abandoned	the	siege	.
那	讲述	他们	这	敌人	有	不是	然而	弃	这	围城	.

这告诉他们，敌人还没有放弃围攻。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] [dɔːr] .

In	vain	they	peered	through	the	shattered	door	.
在	徒劳	他们	窥视	通过	这	破碎	门	.

他们徒劳地透过破碎的门向外窥视。

[ðə; ði] [smoʊk] [kən'siːld] ['evri] [θɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , ['fɑːgi] [deɪ] ,

The	smoke	concealed	every	thing	,	as	it	was	a	still	,	foggy	day	,
这	抽烟	暗	每一个	事物	,	作为	它	曾是	一个	仍然	,	雾蒙蒙的	天	,

烟雾笼罩着一切，那天静谧而雾气弥漫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	it	settled	heavily	upon	the	earth	.
和	它	定居	重度	之上	这	地球	.

它沉重地落在地上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] , [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] ,
Then came a bright flash , a loud roar ,
然后 来了 一个 明亮的 闪光 , 一个 大声 吼 ,

随后一道强光闪过，一声巨响传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'doʊbi] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['krʌmbld] ,
and the adobes by the side of the door crumbled ,
和 这 土坯房 经过 这 边 的 这 门 崩溃了 ,

门边的土坯房坍塌了。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːk] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] ['tremb(ə)l] .
while the shock made the entire house tremble .
尽管 这 震惊 制成 这 全部的 房子 颤抖 .

震动使整栋房子都颤抖起来。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] ,
But one thing could have that effect ,
但 一 事物 可以 有 那 影响 ,

但有一件事可能会产生这种影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔːrði] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] ['æʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪspər] [rʌn] [ə'raʊnd]
and the swarthy faces turned a shade more ashen as the whisper run around
和 这 黝黑的 面孔 转向 一个 阴影 更多的 铁青 作为 这 耳语 跑步 大约
[ʌv; əv] :
of :
的 :

随着窃窃私语声四起，那些黝黑的脸庞变得更加苍白：

“ [lɔːs] ['kænəˌniːz] !
“ Los canones !
“ 洛杉矶 教规 !

“Los canones!

” [wer] [hæd; həd][ðə; ði] ['kænən] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
” Where had the cannon come from ?
” 在哪里 有 这 大炮 来 从 ?

“这门大炮是从哪里来的？”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] .
there were none belonging to the hacienda .
那里 是 没有任何 属于 到 这 庄园 .

庄园里没有一栋房子。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['indiəns] ['duːɪŋ] with12
And what were the Indians doing with12
和 什么 是 这 印度人 正在做 with12

印第安人当时在做什么？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] ?
such a piece ?
这样的 一个 片 ?

这样的作品？

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɔːl] [æskt] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
These were questions that all asked , but none could answer .
这些 是 问题 那 全部 问 , 但 没有任何 可以 回答 .

这些都是每个人都问过的问题，但却没有人能够回答。

[ɪf] [ðer; ðər]['deɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ['tenfoʊld] .
If their danger had been great before , now it was increased tenfold .
如果 他们的 危险 有 到过 伟大的 前 , 现在 它 曾是 增加 十倍 .

如果说他们之前面临的危险已经很大，那么现在危险程度增加了十倍。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [end] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

A	few	hours	,	at	least	,	would	end	the	struggle	.
一个	很少	小时	,	在	至少	,	会	结尾	这	斗争	.

至少几个小时后，这场斗争就会结束。

[ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] [smoʊk] [maɪt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	fog	and	smoke	might	prevent	them	from	getting	range	of	the
这	多雾路段	和	抽烟	可能	防止	他们	从	获得	范围	的	这

['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] ,

doorway	for	a	spell	,
门口	为了	一个	拼写	,

雾气和烟雾可能会在一段时间内阻止他们靠近门口。

[bʌt; bət] [nɑːt] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [bɔːlz] [wʊd] ['oʊpən] [ə; eɪ] [briːtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

but	not	long	;	and	then	one	or	two	balls	would	open	a	breach	for	their
但	不是	长的	;	和	然后	一	或者	二	球	会	打开	一个	违反	为了	他们的

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

但时间不会太长；然后一两颗球就会打开一个缺口，让他们进入。

[ə'nʌðər] ['bærɪkeɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd]

Another	barricade	was	formed	at	the	other	end	of	the	hall	,	but	that	could
其他	路障	曾是	形成	在	这	其他	结尾	的	这	大厅	,	但	那	可以

[ə'veɪl] ['lɪt(ə)l] .

avail	little	.
可用	小的	.

大厅的另一端也设置了路障，但这并没有什么用。

[ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [wʊd] [rɪ'duːs] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪlt] [tuː; tə] [hɪlt] , [brest]

The	same	power	would	reduce	that	,	and	then	it	would	be	hilt	to	hilt	,	breast
这	相同的	力量	会	减少	那	,	和	然后	它	会	是	剑柄	到	剑柄	,	胸部

[tuː; tə] [brest] .

to	breast	.
到	胸部	.

同样的力量会削弱这种效果，然后就会变成刀剑相向、胸贴胸的战斗。

[æt; ət] [ðɪs] [nuː] [feɪz] , [kə'nɛloʊ] [sɔːt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ,

At	this	new	phase	,	Canelo	sought	the	chamber	where	his	wife	and	child	were	,
在	这	新的	阶段	,	卡内洛	寻求	这	房间	在哪里	他的	妻子	和	孩子	是	,

在这个新阶段，卡内洛找到了妻子和孩子所在的房间。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

and	hastily	explained	the	cause	of	the	commotion	.
和	草草	解释	这	原因	的	这	骚动	.

他匆忙解释了骚动的原因。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

“	And	now	,	Luzecita	,	you	must	not	remain	here	.
”	和	现在	,	-	,	你	必须	不是	保持	这里	.

“现在，卢泽西塔，你不能留在这里了。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [tel] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [fə'liːp] [ɪn]

We	can	not	tell	what	may	happen	,	and	with	you	and	darling	Felipe	in
我们	能	不是	告诉	什么	可能	发生	,	和	和	你	和	亲爱的	费利佩	在

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

我们无法预知未来会发生什么，但只要你和亲爱的费利佩平安无事，

[aɪ][kæn; kən] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [wɪl] . ”

I	can	fight	with	a	better	will	.	”
我	能	斗争	和	一个	更好的	将要	.	”

我可以凭借更强的意志力去战斗。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

“	And	you	?	”
”	和	你	?	”

“你呢？ ”

“ [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] .

“	My	place	is	here	.
”	我的	地方	是	这里	.

“我的归宿就在这里。”

[ðə; ði] ['piːɑːn] [niːd] [maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm] . ”

The	peons	need	my	influence	to	encourage	and	direct	them	.	”
这	农奴	需要	我的	影响	到	鼓励	和	直接的	他们	.	”

底层民众需要我的影响力来鼓励和指导他们。

“ [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [steɪ] — [neɪ] , [duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] .

“	Where	you	are	,	I	stay	—	nay	,	do	not	interrupt	me	,	”	she	hastily	exclaimed	.
”	在哪里	你	是	,	我	停留	—	不	,	做	不是	打断	我	,	”	她	草草	惊呼	.

“你在哪里，我就在哪里——不，不要打扰我，”她急忙说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	am	your	wife	,	and	will	live	or	die	with	you	.
”	我	是	你的	妻子	,	和	将要	居住	或者	死	和	你	.

“我是你的妻子，我会和你一起生死。”

[ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [kɪlz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

The	blow	that	kills	you	shall	reach	my	heart	at	the	same	time	.	”
这	吹	那	杀戮	你	将	抵达	我的	心	在	这	相同的	时间	.	”

夺走你性命的那一击，也将同时击中我的心脏。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ; [θɪŋk] — ”

“	But	it	can	not	be	;	think	—	”
”	但	它	能	不是	是	;	思考	—	”

“但这不可能；想想——”

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] — [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] .

“	I	do	think	—	I	have	thought	,	and	I	will	stay	.
”	我	做	思考	—	我	有	想法	,	和	我	将要	停留	.

“我确实考虑过——我考虑过了，我会留下来。”

[wʌt] [wʊd] [laɪf][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

What	would	life	be	without	you	?
什么	会	生活	是	没有	你	?

如果没有你，生活会是什么样子?

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ʌtəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

”	the	woman	uttered	,	as	she	clasped	him	around	the	neck	.
”	这	女士	说出	,	作为	她	紧握	他	大约	这	脖子	.

“她一边说着，一边搂住了他的脖子。”

“ [maɪ] [waɪf] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [best] .

“	My	wife	,	you	must	listen	,	and	you	will	see	that	what	I	say	is	best	.
”	我的	妻子	,	你	必须	听	,	和	你	将要	看	那	什么	我	说	是	最好的	.

“我的妻子，你一定要听我说，你会发现我说的才是最好的。”

[θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fə'liːp] — [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðiːz] [fiːndz] [ʃʊd; ʃəd]

Think	of	our	Felipe	—	what	would	become	of	him	if	these	fiends	should
思考	的	我们的	费利佩	—	什么	会	变得	的	他	如果	这些	恶魔	应该

[ˌoʊvər'paʊər][ˌjuː 'es] ?

overpower	us	?
压倒	我们	?

想想我们的费利佩——如果这些恶魔战胜了我们，他会怎么样?

[rɪ'membər] [ðæt] [nɑːt][wiː; wi][ə'loʊn] [wʊd] ['perɪʃ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðə; ði]

Remember	that	not	we	alone	would	perish	—	and	you	know	but	too	well	the
记住	那	不是	我们	独自的	会	沦	—	和	你	知道	但	也	出色地	这

[feɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] — [bʌt; bət][hiː; hi] ,

fate	a	woman	would	receive	at	their	hands	—	but	he	,
命运	一个	女士	会	收到	在	他们的	双手	—	但	他	,

记住，不仅我们会丧命——你也非常清楚女人落入他们手中会遭受怎样的命运——还有他，

['aʊər; ɑːr] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] — [hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [daɪ] ! ”

our	bright	,	beautiful	boy	—	he	,	too	,	would	die	!	”
我们的	明亮的	,	美丽的	男生	—	他	,	也	,	会	死	!	”

我们聪明漂亮的儿子——他也会死!

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɪld] ? ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [waɪf] .

“	Why	should	he	live	if	we	are	killed	?	”	faltered	the	wife	.
“	为什么	应该	他	居住	如果	我们	是	被杀	?	”	犹豫不决	这	妻子	.

“如果我们死了，他凭什么活下去？”妻子结结巴巴地说。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [biːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ðen] [noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] .

“	Perhaps	we	may	beat	them	off	,	then	no	harm	is	done	.
“	也许	我们	可能	打	他们	离开	,	然后	不	伤害	是	完毕	.

“或许我们可以把他们打走，那样就不会造成伤害了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	if	the	worst	is	to	be	,
但	如果	这	最差	是	到	是	,

但如果最糟糕的情况真的发生，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɛrənts] [hænd] — [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

he	will	have	a	parent's	hand	—	a	mother's	love	to	show	him	how	to	live
他	将要	有	一个	父母	手	—	一个	母亲的	爱	到	展示	他	如何	到	居住

.

:

.

他将得到父母的帮助——母亲的爱会教他如何生活。

[wʊd] [juː; jʊ] [duːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ?

Would	you	doom	him	to	death	,	and	he	so	brave	and	innocent	?
会	你	厄运	他	到	死亡	,	和	他	所以	勇敢的	和	清白的	?

你会判他死刑吗？他如此勇敢无辜!

[ænd; ənd] [ðen] , ” [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

And	then	,	”	as	he	bent	his	head	and	whispered	,
和	然后	,	”	作为	他	弯曲	他的	头	和	低声说道	,

然后，”他低下头，低声说道，“

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ; [wʊd] [juː; jʊ] — ” -

“	think	of	the	one	that	is	to	come	;	would	you	—	”	13
“	思考	的	这	一	那	是	到	来	;	会	你	—	”	-

“想想即将到来的那一天；你会——”13

“ [maɪ] ['hʌzbənd] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt] — [kæn; kən][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] !

“	My	husband	,	do	not	ask	me	;	I	can	not	—	can	not	leave	you	!
“	我的	丈夫	,	做	不是	问	我	;	我	能	不是	—	能	不是	离开	你	!

“我的丈夫，别问我；我不能——我不能离开你！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][kə'nɛloʊ] [hɪ'sterɪkli] , ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd]
" and she clung to Canelo hysterically , sobbing as though her heart would
" 和 她 紧紧抓住 到 卡内洛 歇斯底里地 , 啜泣 作为 尽管 她 心 会
[breɪk] .
break .
休息 .

"她歇斯底里地紧紧抱住卡内洛，哭得好像心都要碎了一样。"

" - , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [vɔɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Luzecita , " he cried , assuming a stern voice , while the great tears stood in his
" - , " 他 哭 , 假设 一个 船尾 嗓音 , 尽管 这 伟大的 眼泪 站立 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

"卢泽西塔，"他喊道，语气变得严厉起来，但眼中却噙满了泪水。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɑːli] .
" this is folly .
" 这 是 蠢事 .

"这是愚蠢的。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd] [suːn] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
You must go , and soon , or it will be too late .
你 必须 去 , 和 很快 , 或者 它 将要 是 也 晚的 .

你必须去，而且要尽快，否则就来不及了。

[siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] !
See , if you refuse , I will kill myself before your eyes !
看 , 如果 你 拒绝 , 我 将要 杀 我 前 你的 眼睛 !

你看，如果你拒绝，我就当着你的面自杀！

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [deθ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [soʊl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
And then you will have my death upon your soul , as well as that of your
和 然后 你 将要 有 我的 死亡 之上 你的 灵魂 , 作为 出色地 作为 那 的 你的
['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

到那时，我的死将归于你的灵魂，也归于你的子孙！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] ,
" and he held her tightly to his breast as he drew a pistol , and ,
" 和 他 握住 她 紧紧 到 他的 胸部 作为 他 画 一个 手枪 , 和 ,
['kɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
cocking it ,
上膛 它 ,

"他紧紧地把她搂在怀里，同时拔出手枪，然后上了膛，

[pleɪst] [ðə; ði] ['bærəl] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .
placed the barrel against his temple .
放置 这 桶 反对 他的 寺庙 .

他把枪管抵在太阳穴上。

" [krɪstəbəl] — ['hʌzbənd] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " [ʃriːkt] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['strʌglɪŋ] ['waɪldli]
" Christobal — husband , what would you do ? " shrieked his wife , struggling wildly
" 克里斯托瓦尔 — 丈夫 , 什么 会 你 做 ? " 尖叫 他的 妻子 , 挣扎 疯狂地
[tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
to free her arms ,
到 自由的 她 武器 ,

"克里斯托瓦尔——我的丈夫，你会怎么做？"他的妻子尖叫着，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈvɜːrt] [ðə; ði] [ˈwepən] .

so	that	she	could	avert	the	weapon	.
所以	那	她	可以	避免	这	武器	.

这样她就能躲开那件武器。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fliː] [wɪð; wɪθ] [fəˈliːp] — [ˈaʊər; ɑːr] [sʌn] — [æz; əz] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈvɜːrdʒɪn] ,

“	I	have	said	,	if	you	will	not	flee	with	Felipe	—	our	son	—	as	I	believe	in	the	holy	Virgin	,
“	我	有	说	,	如果	你	将要	不是	逃跑	和	费利佩	—	我们的	儿子	—	作为	我	相信	在	这	圣	处女	,

“我说过，如果你不肯带着费利佩——我们的儿子——逃走，因为我信仰圣母玛利亚，

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪˈself] ! ”

I	will	kill	myself	!	”
我	将要	杀	我	!	”

我要自杀!

“ [ɪˈnʌf] — [ɪˈnʌf] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] — [maɪ] [gɑːd] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ! ” [ˈfeɪntli] [ˈmɜːrmɜːrd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ,

“	Enough	—	enough	,	I	will	go	—	my	God	,	I	will	go	!	”	faintly	murmured	the	lady	,
“	足够的	—	足够的	,	我	将要	去	—	我的	上帝	,	我	将要	去	!	”	淡淡的	低声说道	这	女士	,

“够了——够了，我要走了——我的天哪，我要走了！”那位女士低声喃喃道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swuːnd] [frʌm; frəm] [griːf] [ænd; ənd] [ˈterər] .

as	she	swooned	from	grief	and	terror	.
作为	她	晕倒	从	悲伤	和	恐怖	.

她因悲痛和恐惧而昏厥过去。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [diːpər] [peɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðæn; ðən] [deθ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːrmɜːrd] ,

“	This	is	a	deeper	pain	to	me	,	my	darling	,	than	death	could	bring	,	”	he	murmured	,
“	这	是	一个	更深	疼痛	到	我	,	我的	亲爱的	,	比	死亡	可以	带来	,	”	他	低声说道	,

“亲爱的，这对我来说比死亡更痛苦，”他低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈdʒentli] [pleɪst] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsoʊfə] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈskɔːldɪŋ] [terz] [fel] [ˈfriːli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	he	gently	placed	her	upon	a	sofa	,	while	the	scalding	tears	fell	freely	from	his	eyes	.
作为	他	轻轻地	放置	她	之上	一个	沙发	,	尽管	这	烫	眼泪	跌倒	自由	从	他的	眼睛	.

他轻轻地把她放在沙发上，滚烫的泪水却从他的眼中夺眶而出。

“ [maɪ] [gɑːd] , [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [maɪ] [ˈhɑːrts] [ˈdɑːrlɪŋ] ,

“	My	God	,	to	speak	such	words	to	her	—	my	heart's	darling	,
“	我的	上帝	,	到	说话	这样的	字	到	她	—	我的	心脏的	亲爱的	,

“我的天哪，竟然对她说出这样的话——我心爱的宝贝，

[wen] [pərˈhæps] [æn; ən] [ˈaʊər] [meɪ] [pɑːrt] [ˌjuː ˈes] [fərˈevər] .

when	perhaps	an	hour	may	part	us	forever	.
什么时候	也许	一个	小时	可能	部分	我们	永远	.

也许仅仅一个小时，就会让我们永远分离。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] , [ɑː] , [soʊ] [hɑːrd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldz] ,

It	is	hard	,	ah	,	so	hard	;	but	it	was	for	her	sake	and	our	child's	,
它	是	难的	,	啊	,	所以	难的	;	但	它	曾是	为了	她	清酒	和	我们的	孩子的	,

,

这很难，啊，太难了；但这都是为了她和我们的孩子。

〃 [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

〃	and	then	he	hastened	from	the	room	,
〃	和	然后	他	加快	从	这	房间	,

然后他匆匆离开了房间。

['æftər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['terəfaɪd] [meɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

after	directing	the	terrified	maid	to	attend	to	her	mistress	.
后	导演	这	恐惧	女佣	到	出席	到	她	情妇	.

在指示惊恐的女仆去服侍女主人之后。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz]['faɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

As	he	entered	the	hall	,	the	cannon	was	fired	for	the	second	time	,
作为	他	进入	这	大厅	,	这	大炮	曾是	被解雇	为了	这	第二	时间	,

他刚走进大厅，大炮就第二次鸣放了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] - [paʊnd] [bɔːl] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

and	the	six	-	pound	ball	crashed	through	the	barricade	,
和	这	六	-	磅	球	崩溃了	通过	这	路障	,

那颗六磅重的球撞穿了路障。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

shattering	the	furniture	and	scattering	the	splinters	in	every	direction	.
破碎	这	家具	和	散射	这	碎片	在	每一个	方向	.

家具被震碎，碎片四处飞溅。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːɑːn] [wʌz; wəz] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

One	of	the	peons	was	killed	outright	,	and	several	others	severely	wounded	.
一	的	这	农奴	曾是	被杀	直接	,	和	一些	其他的	严重	受伤	.

其中一名农夫当场死亡，另有几名农夫身负重伤。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [æz; əz] [wel] [eɪmd] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['entrəns] [kʊd; kəd]

Another	shot	as	well	aimed	would	clear	the	passage	so	that	an	entrance	could
其他	射击	作为	出色地	旨在	会	清除	这	通道	所以	那	一个	入口	可以

[biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

be	effected	.
是	受影响	.

再补上一枪，就能清除通道，从而进入目标区域。

[kə'nɛloʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] .

Canelo	knew	that	he	had	no	time	to	spare	,	if	he	would	save	his	dear	ones	.
卡内洛	知道	那	他	有	不	时间	到	空闲的	,	如果	他	会	节省	他的	亲爱的	一个	.

卡内洛知道，为了拯救他的亲人，他没有时间可以浪费。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][tɑː'deɪˌoʊ]['kæmpoʊz] ,

As	he	looked	for	Tadeo	Campos	,
作为	他	看起来	为了	塔德奥	坎波斯	,

他寻找塔德奥·坎波斯时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

he	heard	a	loud	shout	and	then	the	sound	of	a	struggle	in	an	adjoining
他	听到	一个	大声	喊	和	然后	这	声音	的	一个	斗争	在	一个	相邻的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他听到一声大声喊叫，然后听到隔壁房间传来搏斗声。

[ɔːr] ['pæntri] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

or	pantry	,	where	there	was	a	door	leading	out	into	the	garden	.
或者	食品储藏室	,	在哪里	那里	曾是	一个	门	领导	出去	进入	这	花园	.

或者食品储藏室，那里有一扇门通向花园。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən] ['entrəns] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə]

Thinking	**the**	**enemy**	**had**	**effected**	**an**	**entrance**	**,**	**he**	**rushed**	**to**
思维	这	敌人	有	受影响	一个	入口	,	他	匆忙	到

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	**place**	**,**
这	地方	,

他以为敌人已经攻入，便立即赶往那里。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌkæpə'tɑːz]['mæstər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːɑːn] ,

just	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**capataz**	**master**	**one**	**of**	**the**	**peons**	**,**
只是	在	时间	到	看	这	卡帕塔兹	掌握	一	的	这	农奴	,

正好赶上看到队长制服其中一个喽啰。

[ænd; ənd][hɜːrl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**hurl**	**him**	**to**	**the**	**floor**	**.**
和	投	他	到	这	地面	.

然后把他扔到地上。

“ [wɒts] [ðɪs] , ['kæmpoʊz] ?

“	**What's**	**this**	**,**	**Campos**	**?**
”	是什么	这	,	坎波斯	?

“坎波斯，这是什么？”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['pɛpi] ['reɪmən] ? ” -

Is	**not**	**that**	**Pepe**	**Raymon**	**?**	**”**	**14**
是	不是	那	佩佩	雷蒙	?	”	-

那不是佩佩·雷蒙吗？14

“ [ˌes 'aɪ] , [se'njɔː] , ” [pæntid] [ðə; ði][ˌkæpə'tɑːz] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] ['skaʊndrəl] [hiː; hi][ɪz] , [tuː] .

“	**Si**	**,**	**senor**	**,**	**”**	**panted**	**the**	**capataz**	**,**	**“**	**and**	**a**	**precious**	**scoundrel**	**he**	**is**	**,**	**too**	**.**
”	硅	,	传感器	,	”	喘息	这	卡帕塔兹	,	“	和	一个	宝贵的	恶棍	他	是	,	也	.

“是的，先生，”队长喘着气说，“他还是个十足的无赖呢。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	**do**	**you**	**think**	**?**
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['jɑːndər][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði]['sævidʒiz] — [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][dɔːg]

He	**was**	**unbarring**	**the**	**door**	**yonder**	**to**	**let**	**in**	**the**	**savages**	**—**	**the**	**cursed**	**dog**
他	曾是	解除限制	这	门	远处	到	让	在	这	野蛮人	—	这	被诅咒的	狗

! ”

!	**”**
!	”

他正打开那边的门，要放那些野蛮人进来——该死的狗！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [tɑː'deɪˌoʊ] ? ”

“	**Are**	**you**	**sure**	**,**	**Tadeo**	**?**	**”**
”	是	你	当然	,	塔德奥	?	”

“你确定吗，塔德奥？”

“ [kɜ-raɪ] !

“	**Carrai**	**!**
”	卡莱	!

“Carrai!

[jes] .

yes	**.**
是的	.

是的。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	pretended	to	be	badly	wounded	,	but	I	watched	him	,	and	when	he
他	假装	到	是	糟糕	受伤	,	但	我	观看	他	,	和	什么时候	他

[sniːkt] [ɔːf] [hɪr] ,

sneaked	off	here	,
偷偷摸摸	离开	这里	,

他假装受了重伤，但我盯上了他，当他偷偷溜到这里时，

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['æftər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

I	followed	after	,	and	was	just	in	time	,	as	you	see	.
我	随后	后	,	和	曾是	只是	在	时间	,	作为	你	看	.

我随后跟上，正好赶上，你看。

[ðə; ði] ['ʌpər] [boʊlt][ɪz] [drɔːn] ！ ”

The	upper	bolt	is	drawn	!	”
这	上	螺栓	是	绘制	！	”

上面的螺栓已拧出！

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [bɪ'jɑːnd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] ['fɜːrðər] [hɑːrm] .

“	Then	he	must	be	put	beyond	chance	of	doing	us	any	further	harm	.
“	然后	他	必须	是	放	超过	机会	的	正在做	我们	任何	更远	伤害	.

“那么就必须让他彻底失去再对我们造成任何伤害的机会。”

[teɪk] [ðɪs] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'loʊdɪd] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Take	this	pistol	,	and	when	it	is	unloaded	,	come	to	me	.
拿	这	手枪	,	和	什么时候	它	是	卸载	,	来	到	我	.

拿着这把手枪，等它卸下子弹后，到我这里来。

[aɪ][hæv; həv][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

I	have	work	for	you	to	do	.
我	有	工作	为了	你	到	做	.

我这里有工作要你做。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪtər] [hæd; həd]

”	He	had	scarcely	passed	the	door	,	when	the	report	told	that	the	traitor	had
”	他	有	几乎	通过了	这	门	,	什么时候	这	报告	讲述	那	这	叛徒	有

[met] [hɪz; ɪz] [duːm] ,

met	his	doom	,
遇见	他的	厄运	,

他刚走出门口，就传来消息说，那个叛徒已经丧命了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæmpoʊz] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	then	Campos	overtook	his	master	.
和	然后	坎波斯	超越	他的	掌握	.

然后坎波斯追上了他的主人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] , [kwɪk] [wɜːrdz] , [kə'nɛloʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ,

In	a	few	,	quick	words	,	Canelo	told	him	what	he	required	him	to	do	,
在	一个	很少	,	快的	字	,	卡内洛	讲述	他	什么	他	必需的	他	到	做	,

卡内洛三言两语就告诉他自己需要他做什么。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌkæpə'tɑːz] [lʊkt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][tæsk] ,

and	although	the	capataz	looked	any	thing	but	pleased	at	the	task	,
和	虽然	这	卡帕塔兹	看起来	任何	事物	但	高兴	在	这	任务	,

尽管这位上尉看起来对这项任务丝毫没有高兴之情，

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [hɪnt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

he	dared	not	hint	as	much	.
他	敢于	不是	暗示	作为	很多	.

他不敢暗示那么多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪr]

He	was	to	conduct	his	mistress	and	child	,	with	the	servant	,	by	a	rear
他	曾是	到	执行	他的	情妇	和	孩子	,	和	这	仆人	,	经过	一个	后部

['eksɪt] ,

exit	,
出口	,

他要带着情妇、孩子和仆人从后门离开。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] ,

from	the	hacienda	,
从	这	庄园	,

来自庄园，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

trusting	that	the	besiegers	would	be	all	occupied	with	the	cannon	and	preparing
信任	那	这	围攻者	会	是	全部	占领	和	这	大炮	和	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

for	the	assault	,
为了	这	突击	,

相信围攻者会全神贯注于大炮和准备进攻，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] [smoʊk] - ['leɪdn] [fɑːg] , [tuː; tə] [ɪ'fekt]

in	front	of	the	building	,	and	the	dense	and	smoke	-	laden	fog	,	to	effect
在	正面	的	这	建筑	,	和	这	稠密	和	抽烟	-	满载	多雾路段	,	到	影响

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'siːn] .

their	escape	unseen	.
他们的	逃脱	看不见	.

在建筑物前，在浓烟滚滚的雾气中，他们悄悄地逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪski] [tuː; tə] [ə'tempt] [si'kjuəɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

It	would	be	risky	to	attempt	securing	horses	,	as	the	stable	was	probably
它	会	是	风险	到	试图	确保	马匹	,	作为	这	稳定的	曾是	大概

['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

occupied	by	the	savages	,
占领	经过	这	野蛮人	,

试图抓捕马匹是危险的，因为马厩很可能被野蛮人占据了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæpɝəl] ,

so	they	were	to	hasten	on	foot	to	the	chapparal	,
所以	他们	是	到	赶	在	脚	到	这	查帕拉尔	,

所以他们要赶紧步行前往营地。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [kən'siːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] .

where	they	could	lay	concealed	until	the	fate	of	the	building	was	settled	.
在哪里	他们	可以	躺	暗	直到	这	命运	的	这	建筑	曾是	定居	.

在那里，它们可以藏匿起来，直到建筑物的命运尘埃落定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪski] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'teɪl] [æz; əz] [greɪt] ['deɪndʒər][æz; əz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	risky	,	but	would	not	entail	as	great	danger	as	remaining	in	the
它	曾是	风险	,	但	会	不是	包含	作为	伟大的	危险	作为	其余的	在	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

这样做虽然有风险，但远没有留在楼里那么危险。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] , [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːmbæt]

when	in	a	few	minutes	more	,	at	the	furthest	,	a	hand	-	to	-	hand	combat
什么时候	在	一个	很少	分钟	更多的	,	在	这	最远	,	一个	手	-	到	-	手	战斗

[mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .

must	take	place	.
必须	拿	地方	.

再过几分钟，最远的距离，就必须进行肉搏战。

[tɑː'deɪˌoʊ]['kæmpoʊz][fɜːrst] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [ðə; ði] [graʊnd] , [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Tadeo	**Campos**	**first**	**reconnoitered**	**the**	**ground**	**,**	**found**	**the**	**way**	**clear**	**,**	**and**	**then**	**,**
塔德奥	坎波斯	第一的	侦察	这	地面	,	成立	这	方式	清除	,	和	然后	,

塔德奥·坎波斯先勘察了地形，确认道路畅通后，然后，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [waɪf] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] ['sepəreɪtɪd] ,

after	**a**	**few**	**hasty**	**words**	**of**	**parting**	**,**	**the**	**husband**	**,**	**wife**	**,**	**and**	**child**	**separated**	**,**
后	一个	很少	仓促	字	的	离别	,	这	丈夫	,	妻子	,	和	孩子	分开	,

匆匆道别几句后，丈夫、妻子和孩子就分开了。

['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ə'laɪv] .

never	**more**	**to**	**meet**	**on**	**this**	**earth**	**alive**	**.**
绝不	更多的	到	见面	在	这	地球	活	.

今生再无相见之日。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] , ['iːðər] .

And	**not**	**a**	**minute**	**too**	**soon**	**,**	**either**	**.**
和	不是	一个	分钟	也	很快	,	任何一个	.

而且来得正是时候。

[ə'nʌðər] [bɔːl] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [briːtʃ] .

Another	**ball**	**hurtled**	**through**	**the**	**barricade**	**and**	**completed**	**the**	**breach**	**.**
其他	球	猛烈撞击	通过	这	路障	和	完全的	这	违反	.

又一枚球穿过路障，彻底突破了防线。

[ðə; ði][ˌhɑːsiːen'dɑːdoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

The	**haciendado**	**returned**	**to**	**his**	**men**	**,**
这	庄园	返回	到	他的	男人	,

庄园主回到了他的手下那里。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræŋk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ɑːnset] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

and	**formed**	**them**	**into**	**a**	**double**	**rank**	**to**	**meet**	**the**	**onset**	**that**	**he**	**knew**
和	形成	他们	进入	一个	双倍的	秩	到	见面	这	发病	那	他	知道

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	**coming**	**.**
曾是	未来	.

他将他们排成两列，以应对他预知的即将到来的攻击。

['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [wʌnz] , [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['lɛvəld] [ðer; ðər] [ˌeskəʊ'pet] ,

Over	**the**	**heads**	**of**	**the**	**kneeling**	**ones**	**,**	**those**	**in**	**the**	**rear**	**leveled**	**their**	**escopettes**	**,**
超过	这	头部	的	这	跪着	一个	,	那些	在	这	后部	平整	他们的	小管	,

[nɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

nerved	**with**	**despair**	**,**
神经质	和	绝望	,

在跪着的人头顶上方，后排的人绝望地举起望远镜。

[tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [feɪt] [laɪk] [men] .

to	**meet**	**their**	**fate**	**like**	**men**	**.**
到	见面	他们的	命运	喜欢	男人	.

像男人一样面对他们的命运。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veriɪst] ['kaʊədz] [ðæt] [lɪvd] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌndər] [ðer; ðər]

Many	**of**	**them**	**were**	**the**	**veriest**	**cowards**	**that**	**lived**	**,**	**but**	**now**	**,**	**under**	**their**
许多	的	他们	是	这	最真实的	懦夫	那	居住地	,	但	现在	,	在下面	他们的

['mæstɚz] [aɪ] ,

master's	**eye**	**,**
硕士学位	眼睛	,

他们当中许多人原本都是世上最懦弱的人，但现在，在主人的注视下，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] ,

and	**knowing**	**that**	**,**	**while**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**fleeing**	**,**
和	会心	那	,	尽管	那里	曾是	不	机会	的	逃离	,

而且他知道，虽然没有逃跑的机会，

[noʊ]['kwɔːrtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [red] - [skɪnd] [foʊz] , [ðeɪ] [wʊd]

no	quarter	was	to	be	expected	from	their	red	-	skinned	foes	,	they	would
不	四分之一	曾是	到	是	预期的	从	他们的	红色的	-	去皮	敌人	,	他们	会

[faɪt] ['despərətli] [ænd; ənd] [wel] . -

fight	desperately	and	well	.	15
斗争	绝望地	和	出色地	.	-

别指望他们的红皮肤敌人会手下留情，他们会拼死抵抗，而且会打得非常出色。15

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] .

Then	came	the	rush	.
然后	来了	这	匆忙	.

然后，人群开始涌动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [səb'duːd] ['rʌslɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] [fiːt] ['kɔːʃəsli] [pla:ntid] ,

There	was	only	a	subdued	rustling	,	as	of	many	feet	cautiously	planted	,
那里	曾是	仅有的	一个	低沉的	沙沙声	,	作为	的	许多	脚	谨慎地	已种植	,

只有轻微的沙沙声，像是许多脚步小心翼翼地踏入地面的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [fɑːg] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['diːmənz] [rʌʃt] ['ɪntuː]

and	then	from	the	dense	fog	a	horde	of	the	painted	demons	rushed	into
和	然后	从	这	稠密	多雾路段	一个	部落	的	这	绘	恶魔	匆忙	进入

[ðə; ði] [briːtʃ] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ʃætərd] [dɔːr] .

the	breach	left	by	the	shattered	door	.
这	违反	左边	经过	这	破碎	门	.

然后，一大群彩绘恶魔从浓雾中冲进了破碎的门留下的缺口。

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] ,

Their	own	impetuosity	came	near	being	fatal	to	themselves	,	for	,
他们的	自己的	冲动	来了	靠近	存在	致命的	到	他们自己	,	为了	,

他们的鲁莽几乎害了自己，因为：

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

as	the	crowd	became	jammed	in	the	doorway	,	and	entangled	in	the	mass	of
作为	这	人群	成为	卡住	在	这	门口	,	和	纠缠	在	这	大量的	的

['broʊkən] ['fɜːrnɪtʃər] ,

broken	furniture	,
破碎的	家具	,

人群挤在门口，被成堆的碎家具缠住，

[ðə; ði] [klɪr] , [strɔːŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][kə'nɛloʊ] [rʌŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] .

the	clear	,	strong	tones	of	Canelo	rung	out	the	order	to	fire	.
这	清除	,	强的	音调	的	卡内洛	梯子	出去	这	命令	到	火	.

卡内洛清晰有力的声音下达了开火的命令。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['vɑːli] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [wʌz; wəz] ['wɪðərɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] .

The	double	volley	,	delivered	at	such	close	quarters	,	was	withering	in	its	effects	.
这	双倍的	截击	,	发表	在	这样的	关闭	四分之一	,	曾是	枯萎	在	它是	效果	.

近距离的双重打击威力巨大。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [fel] [ɪn] [paɪlz] , ['ɔːlmoʊst] ['blɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['entrəns] ,

The	savages	fell	in	piles	,	almost	blocking	up	the	entrance	,
这	野蛮人	跌倒	在	堆	,	几乎	阻塞	向上	这	入口	,

野蛮人成堆倒地，几乎堵住了入口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	the	others	shrunk	back	from	such	a	deadly	reception	.
和	这	其他的	缩小	后退	从	这样的	一个	致命	接待	.

其他人则因受到如此致命的对待而退缩了。

[ðə; ði] [bi'sidʒd] , [led][baɪ][kə'nɛloʊ] , [sprʌŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [mə'ʃeti] ,

The	besieged	,	led	by	Canelo	,	sprung	forward	to	meet	them	,	with	machetes	,
这	被围困	,	引领	经过	卡内洛	,	弹簧	向前	到	见面	他们	,	和	砍刀	,

['pistlz] , [ɔːr] [klʌbd] ['gʌnz] .

pistols	,	or	clubbed	guns	.
手枪	,	或者	俱乐部	枪支	.

被围困的人们在卡内洛的带领下，挥舞着砍刀、手枪或棍棒枪，冲上前去迎战他们。

[ðen] [keɪm] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə] [rʌʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] [kloʊz]

Then	came	an	order	for	the	savages	to	rush	over	their	dead	and	close
然后	来了	一个	命令	为了	这	野蛮人	到	匆忙	超过	他们的	死的	和	关闭

[hænd][tuː; tə][hænd] .

hand	to	hand	.
手	到	手	.

然后下令让野蛮人冲过死者，进行近身肉搏。

[krɪstəbəl] [kə'nɛloʊ] ['stɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['θʌndərstrʌk] .

Christobal	Canelo	started	,	as	if	thunderstruck	.
克里斯托瓦尔	卡内洛	开始	,	作为	如果	雷击	.

克里斯托瓦尔·卡内洛突然发力，仿佛被雷击中一般。

[ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] [pjʊr] [kæs'tɪljən] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	order	had	been	given	in	pure	Castilian	,	and	,	moreover	,
这	命令	有	到过	给定	在	纯的	卡斯蒂利亚语	,	和	,	而且	,

命令是用纯正的卡斯蒂利亚语下达的，而且，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn]

he	could	almost	have	sworn	that	he	recognized	the	voice	as	that	of	one
他	可以	几乎	有	宣誓	那	他	认可	这	嗓音	作为	那	的	一

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] ,

whom	he	had	befriended	,
谁	他	有	结交朋友	,

他几乎可以肯定，他认出这个声音是他曾经结识的一位朋友的声音。

['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [lʌvd] !

trusted	,	and	loved	!
可信	,	和	喜爱	!

值得信赖，深受喜爱!

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [dɪd][æn; ən] ['ɪndiən] — [ə; eɪ] [kə'mæntʃi] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] — [lɜːrn] [tuː; tə]

And	then	where	did	an	Indian	—	a	Comanche	upon	the	war	-	path	—	learn	to
和	然后	在哪里	做过	一个	印度	—	一个	科曼奇	之上	这	战争	-	小路	—	学习	到

[spiːk] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ?

speak	that	language	so	perfectly	?
说话	那	语言	所以	完美	?

那么，一个印第安人——一个走上征途的科曼奇人——是从哪里学会说这种语言的呢?

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪvz] ; [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm] ?

And	to	his	braves	;	could	they	comprehend	him	?
和	到	他的	勇士们	;	可以	他们	理解	他	?

他的勇士们能理解他吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [streɪndʒ] ['sævidʒiz] .

If	so	,	they	must	be	strange	savages	.
如果	所以	,	他们	必须	是	奇怪的	野蛮人	.

如果真是这样，他们一定是些奇怪的野蛮人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

But	he	had	no	further	time	to	ponder	over	the	matter	.
但	他	有	不	更远	时间	到	思考	超过	这	事情	.

但他没有时间再仔细考虑这件事了。

[ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] ['rælid] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðer; ðər] [ded] ['kɒmreɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [briːtʃ] ,

The	savages	had	rallied	,	and	tearing	their	dead	comrades	from	the	breach	,
这	野蛮人	有	集结	,	和	撕裂	他们的	死的	同志们	从	这	违反	,

[ðeɪ] [swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

they	swarmed	into	the	house	,
他们	蜂拥而至	进入	这	房子	,

野蛮人重新集结起来，从缺口处拖出死去的同伴，涌入了房子。

[led][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , ['sɪnjuːi] [mæn] , [huː] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] .

led	by	a	tall	,	sinewy	man	,	who	dashed	into	the	midst	of	his	foes	.
引领	经过	一个	高的	,	筋骨	男人	,	WHO	虚线	进入	这	中间	的	他的	敌人	.

在一位身材高大、肌肉发达的男子的带领下，他冲进了敌人的阵营。

[ɪn] [veɪn] [kə'nɛloʊ] [stroʊv] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [tʃiːf]

In	vain	Canelo	strove	to	meet	this	person	,	for	he	knew	that	if	their	chief
在	徒劳	卡内洛	努力	到	见面	这	人	,	为了	他	知道	那	如果	他们的	首席

[wʌz; wəz] [sleɪn] ,

was	slain	,
曾是	被杀	,

卡内洛徒劳地试图见到这个人，因为他知道，如果他们的首领被杀，

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'triːt] .

the	assailants	would	probably	retreat	.
这	袭击者	会	大概	撤退	.

袭击者可能会撤退。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['evər] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] , ['evər] [kept] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	savage	ever	eluded	him	,	ever	kept	a	crowd	between	him	and	the
但	这	野蛮的	曾经	躲避	他	,	曾经	保留	一个	人群	之间	他	和	这

[ˌhɑːsiːen'dɑːdoʊ] .

hacienda do	.
庄园	.

但野蛮人总是躲避他，总是有一群人挡在他和庄园主之间。

[hiː; hi] [wiːldid] [ə; eɪ] ['hevi] ['seɪbər] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [bloʊz] [reɪnd] [æt; ət]

He	wielded	a	heavy	saber	that	,	while	it	seemed	to	shed	the	blows	rained	at
他	挥舞	一个	重的	军刀	那	,	尽管	它	似乎	到	棚	这	打击	下雨了	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他挥舞着一把沉重的军刀，这把军刀似乎能抵挡住如雨点般袭来的攻击。

[laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ʃiːld] , [delt] [deθ] [ɔːr] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] .

like	a	magic	shield	,	dealt	death	or	gaping	wounds	at	every	stroke	.
喜欢	一个	魔法	盾	,	已处理	死亡	或者	张开的	伤口	在	每一个	中风	.

就像一面魔法盾牌，每次攻击都会造成死亡或惨重的伤口。

['sevrəl] ['sævidʒiz][hæd; həd] ['siŋgld] [aʊt] [kə'nɛloʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][hɑːrd] .

Several	savages	had	singled	out	Canelo	,	and	were	pressing	him	hard	.
一些	野蛮人	有	单身	出去	卡内洛	,	和	是	紧迫	他	难的	.

几个野蛮人盯上了卡内洛，对他穷追猛打。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

Two	of	their	number	had	fallen	before	his	sword	,	but	he	was	wounded	,
二	的	他们的	数字	有	倒下	前	他的	剑	,	但	他	曾是	受伤	,

他们当中有两人倒在他的剑下，但他自己也受了伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] ['friːli] .

and	the	blood	flowed	freely	.
和	这	血	流动	自由	.

血液畅通无阻。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [klentʃt] [frʌm; frəm]

It	required	all	his	address	and	activity	to	keep	from	being	clenched	from
它	必需的	全部	他的	地址	和	活动	到	保持	从	存在	紧握	从

[bɪ'haɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

behind	by	his	enemies	;
在后面	经过	他的	敌人	;

他必须竭尽全力，才能避免被敌人从背后包围；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] , [hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

but	then	,	as	he	clove	down	the	foremost	,	he	dashed	to	the	wall	,
但	然后	,	作为	他	丁香	向下	这	首先	,	他	虚线	到	这	墙	,

但是，当他砍倒最前面的那棵树时，他却冲向了墙壁。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [sə'raʊndɪd] .

where	he	could	no	longer	be	surrounded	.
在哪里	他	可以	不	更长	是	包围	.

他再也无法被包围了。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['seɪbər] [ɔːr] [mə'ʃeti] , [ænd; ənd] he16

The	savages	were	all	around	with	sabers	or	machetes	,	and	he16
这	野蛮人	是	全部	大约	和	光剑	或者	砍刀	,	和	he16

野蛮人到处都是刀剑或砍刀，他16

[wʌz; wəz][fæst] ['feɪlɪŋ] .

was	fast	failing	.
曾是	快速地	失败	.

很快就失败了。

[stɪl] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] ['breɪvli] .

Still	he	met	them	bravely	.
仍然	他	遇见	他们	勇敢地	.

但他还是勇敢地与他们见面了。

[ə; eɪ]['seɪbər][leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [delt] [ðə; ði] [wuːnd] [went] [daʊn] [ðə; ði]

A	saber	laid	bare	his	cheek	but	the	man	who	dealt	the	wound	went	down	the
一个	军刀	铺设	裸	他的	脸颊	但	这	男人	WHO	已处理	这	伤口	去	向下	这

[nekst]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['kloʊvn; 'kloʊvən][ɪn] [tweɪn] .

next	moment	with	his	head	cloven	in	twain	.
下一个	片刻	和	他的	头	裂瓣	在	马克·吐温	.

一把军刀划破了他的脸颊，但那刺伤他的人下一刻就倒下了，头颅被劈成了两半。

[ðə; ði][tɔːl] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [hɪsɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] , [druː]

The	tall	leader	of	the	savages	saw	this	,	and	,	hissing	out	a	fierce	oath	,	drew
这	高的	领导者	的	这	野蛮人	锯	这	,	和	,	嘶嘶声	出去	一个	凶猛的	誓言	,	画

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

his	pistol	,
他的	手枪	,

野蛮人的高大首领看到了这一幕，他嘶声咒骂了一句，然后拔出了手枪。

[ænd; ənd] , [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [kəm'bætnts] ,

and	,	retreating	to	the	wall	at	a	space	that	was	free	from	combatants	,
和	,	撤退	到	这	墙	在	一个	空间	那	曾是	自由的	从	战斗人员	,

然后，他们退到一处没有交战人员的墙边，

[dɪ'lɪbərətli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [kə'nɛloʊ] .

deliberately	aimed	at	the	brave	Canelo	.
故意地	旨在	在	这	勇敢的	卡内洛	.

蓄意针对勇敢的卡内洛。

[ðə; ði] ['lætər] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['despərətli] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts]

The	latter	saw	nothing	of	this	,	as	he	desperately	struggled	with	his	assailants
这	后者	锯	没有什么	的	这	,	作为	他	绝望地	挣扎	和	他的	袭击者

.

:

.

后者对此一无所知，因为他正拼死与袭击者搏斗。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [laʊd]

Then	the	finger	pressed	upon	the	trigger	,	and	there	came	a	flash	,	a	loud
然后	这	手指	按下	之上	这	扳机	,	和	那里	来了	一个	闪光	,	一个	大声

[rɪ'pɔ:rt] ,

report	,
报告	,

然后手指扣动了扳机，一道闪光，一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɑ:si:en'dɑ:doʊ] [sʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] ,

and	the	haciendado	sunk	at	the	feet	of	his	foes	,
和	这	庄园	沉没	在	这	脚	的	他的	敌人	,

庄园轰然倒塌在敌人的脚下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['sloʊli] ['u:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dis'kʌlərd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

with	the	blood	slowly	oozing	from	the	little	discolored	hole	in	the	center	of
和	这	血	缓慢地	渗出	从	这	小的	变色	洞	在	这	中心	的

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

鲜血正缓缓地从他额头正中央那个变色的小洞里渗出来。

[ə; eɪ] [ded] [mæn] .

a	dead	man	.
一个	死的	男人	.

一个死人。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][baɪ][ə; eɪ]['pi:ɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ] .

His	death	was	noted	by	a	peon	,	and	he	raised	the	cry	.
他的	死亡	曾是	著名的	经过	一个	日工	,	和	他	提高	这	哭	.

他的死讯被一个佃农发现，佃农大声喊叫起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [di'praivɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv][ɪts] ['rʌdər] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	like	depriving	a	ship	in	a	storm	of	its	rudder	,	the	fall	of	their
它	曾是	喜欢	剥夺	一个	船	在	一个	风暴	的	它是	舵	,	这	落下	的	他们的

['li:dər] ,

leader	,
领导者	,

这就像在暴风雨中夺走一艘船的舵，他们的领袖倒台一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ik'sepʃənz] , [ðə; ði] [bi'sidʒd] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɛpənz]

and	with	but	one	or	two	exceptions	,	the	besieged	threw	down	their	weapons
和	和	但	一	或者	二	例外情况	,	这	被围困	扔	向下	他们的	武器

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər]['kwɔ:rtər] .

and	begged	for	quarter	.
和	乞求	为了	四分之一	.

除了一两个例外，被围困者都扔下武器，乞求饶命。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɜ:rsi] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ['rendərd] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [wɔ:r]

But	the	mercy	they	received	was	like	that	rendered	famous	in	the	revolutionary	war
但	这	怜悯	他们	已收到	曾是	喜欢	那	渲染	著名的	在	这	革命性的	战争

, [æz; əz] “ ['tɑ:rltən] ['kwɔ:rtər] .

,	as	“	Tarleton	quarter	.
,	作为	“	塔勒顿	四分之一	.

但他们所受到的怜悯，就像美国独立战争中著名的“塔勒顿区”一样。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] ,
" One by one they were cut down ,
" 一 经过 一 他们 是 切 向下 ,

他们一个接一个地被砍倒，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [niːld] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] ['mɜːrsi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜːdʒənz] [neɪm] ,
even as they kneeled and implored mercy in the Virgin's name ,
甚至 作为 他们 跪着 和 恳求 怜悯 在 这 处女的 姓名 ,

即使他们跪下，以圣母的名义恳求怜悯，

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [krɪstəbəl] [kə'nɛloʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər]
and in two minutes after the death of Christobal Canelo the only survivors were
和 在 二 分钟 后 这 死亡 的 克里斯托瓦尔 卡内洛 这 仅有的 幸存者 是
[ðeɪ] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [kə'mæntʃi] ['wɒrɪrz] ;
they who wore the paint and trappings of Comanche warriors ;
他们 WHO 穿着 这 画 和 服饰 的 科曼奇 战士 ;

克里斯托瓦尔·卡内洛死后两分钟，唯一幸存下来的人是那些身着科曼奇战士服饰、脸上涂着彩绘的人；

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] .
even those who were dying received a finishing stroke .
甚至 那些 WHO 是 垂死 已收到 一个 精加工 中风 .

就连垂死之人也遭到了致命一击。

[ðə; ði] ['liːdər] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪt] [ðɪs] .
The leader did not await this .
这 领导者 做过 不是 等待 这 .

领导并没有预料到这种情况。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['məːdəd] [ðə; ði] [ˌhɑːsiːen'dɑːdoʊ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]
As soon as he had murdered the haciendado , he left the hall , and
作为 很快 作为 他 有 被谋杀 这 庄园 , 他 左边 这 大厅 , 和
[prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] ,
proceeded at once ,
继续 在 一次 ,

他杀了庄园主后，立刻离开了大厅，继续前进。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and without hesitation ,
和 没有 犹豫 ,

毫不犹豫地

[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [kə'nɛloʊ] [hæd; həd] [soʊ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv]
to the room where Canelo had so shortly before changed his wife's resolve of
到 这 房间 在哪里 卡内洛 有 所以 不久 前 已更改 他的 妻子的 解决 的
['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
sharing his fate .
分享 他的 命运 .

就在不久前，卡内洛改变了妻子与他共赴命运的决心，而他当时就身处那个房间。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] ,
He looked through this apartment as though he was seeking some person ,
他 看起来 通过 这 公寓 作为 尽管 他 曾是 寻求 一些 人 ,

他环顾这间公寓，仿佛在寻找某个人。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
and then ran hurriedly into the other rooms , but with the same result .
和 然后 跑 匆匆 进入 这 其他 房间 , 但 和 这 相同的 结果 .

然后匆匆跑进其他房间，但结果还是一样。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
What he sought was not there .
什么 他 寻求 曾是 不是 那里 .

他所寻找的东西并不存在。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]['bæfəld] ['vendʒəns] , [hiː; hi]

Calling	to	his	men	in	a	tone	choked	with	rage	and	baffled	vengeance	,	he
呼叫	到	他的	男人	在	一个	语气	窒息	和	愤怒	和	困惑	复仇	,	他

[kraɪd][tuː; tə][wʌn] ,

cried	to	one	,
哭	到	一	,

他用一种夹杂着愤怒和困惑复仇之情的语气呼喊着他的部下，对其中一人喊道：

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [hə'kʊlɪən] [mæn] :

a	huge	,	herculean	man	:
一个	巨大的	,	赫拉克勒斯	男人	:

一个身材魁梧、力大无穷的男人：

“ [mɪl][diˈɑːbloʊz] , - , [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv][bəuθ] ['vænɪʃt] !

“	Mil	diablos	,	Barajo	,	the	birds	have	both	vanished	!
“	米尔	迪亚布罗斯	,	-	,	这	鸟类	有	两个都	消失了	!

“我的天哪，巴拉霍，两只鸟都消失了！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [gɔːn] [fɑːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [æn; ən]['aʊər] [sɪns] .

But	they	can't	be	gone	far	,	for	they	were	here	an	hour	since	.
但	他们	不能	是	已消失	远的	,	为了	他们	是	这里	一个	小时	自从	.

但他们不可能走远，因为他们一个小时前还在这里。

[teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

Take	you	a	few	men	and	circle	around	the	place	.
拿	你	一个	很少	男人	和	圆圈	大约	这	地方	.

带上几个人，绕着这地方转一圈。

['skætər] , [ænd; ənd] [lʊk] [wel] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst] ,

Scatter	,	and	look	well	,	for	if	they	are	lost	,
分散	,	和	看	出色地	,	为了	如果	他们	是	丢失的	,

分散开来，仔细寻找，以免丢失。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

what	we	have	done	here	is	all	for	nothing	.
什么	我们	有	完毕	这里	是	全部	为了	没有什么	.

我们在这里所做的一切都白费了。

[faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz][ɑːr; ər] [jɔːrz] .

Find	them	and	a	thousand	pesos	are	yours	.
寻找	他们	和	一个	千	比索	是	你的	.

找到它们，你就能得到一千比索。

[ɑːl] ['mɑːnti] — [ɑːl] ['mɑːnti] !

Al	monte	—	al	monte	!
阿尔	蒙特	—	al	蒙特	!

Al monte—al monte!

['keɪpə][diː]['diːoʊs] !

Capa	de	Dios	!
盖子	德	神	!

上帝之帽！

[waɪ] [duː][juː; jʊ][weɪt] ? ” [reɪdʒd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['meksɪkən][ɔːr]['spænjərd] ,

why	do	you	wait	?	”	raged	the	disguised	Mexican	or	Spaniard	,
为什么	做	你	等待	?	”	愤怒	这	伪装	墨西哥	或者	西班牙人	,

“你为什么还在等？”那个伪装成墨西哥人或西班牙人的男子怒吼道。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [æn; ən]['ɪndiən] [tʌŋ] ['nevər] ['mæstərd] [ðə; ði]['lɪŋgwə] [ɛ'spænjəl] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] . -

for	surely	an	Indian	tongue	never	mastered	the	lingua	Espagnol	so	perfectly	.	17
为了	一定	一个	印度	舌头	绝不	精通	这	语言	西班牙语	所以	完美	.	-

印度人的语言肯定从未如此完美地掌握过西班牙语。17

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][men] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

But	at	length	the	men	returned	from	a	fruitless	search	,	and	then	,
但	在	长度	这	男人	返回	从	一个	徒劳无功	搜索	,	和	然后	,

但最终，这些人徒劳地搜寻后返回，然后，

[hæf][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['liːdər] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər]

half	wild	with	rage	and	disappointment	,	the	leader	reluctantly	gave	the	order
一半	荒野	和	愤怒	和	失望	,	这	领导者	勉强	给予	这	命令

[fɔːr; fər] [maːtʃɪŋ] ,

for	marching	,
为了	行军	,

领袖怒火中烧，失望万分，极不情愿地下达了行军命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] .

and	they	filed	out	from	the	hacienda	.
和	他们	已提交	出去	从	这	庄园	.

他们鱼贯走出了庄园。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn'tækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn]

The	building	was	left	intact	,	with	the	exception	of	what	injury	had	been
这	建筑	曾是	左边	完好无损的	,	和	这	例外	的	什么	受伤	有	到过

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kænən] .

done	by	the	cannon	.
完毕	经过	这	大炮	.

除了大炮造成的破坏外，建筑物基本完好无损。

[ðə; ði] ['authaus] [wɜːr; wər] [ʌndɪ'stɜːrbd] ; [ðə; ði] [staːk] , [bəuθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kloʊvn; 'kloʊvən] -

The	outhouses	were	undisturbed	;	the	stock	,	both	horses	and	cloven	-
这	户外厕所	是	未受干扰	;	这	库存	,	两个都	马匹	和	裂瓣	-

['fʊtɪd] ['ænɪmlz] , [wɜːr; wər] [ə'bændənd] .

footed	animals	,	were	abandoned	.
有脚的	动物	,	是	弃	.

室外厕所完好无损；牲畜，包括马匹和偶蹄动物，都被遗弃了。

['truːli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɔːr] - ['pɑːrti][ʌv; əv] [kə'mæntʃi] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Truly	they	were	a	strange	war	-	party	of	Comanches	in	more	ways	than	one	.
真的	他们	是	一个	奇怪的	战争	-	派对	的	科曼奇人	在	更多的	方式	比	一	.

这支科曼奇战队确实在很多方面都很奇特。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

A	STORY	TOLD	AND	A	SURPRISE	.
一个	故事	讲述	和	一个	惊喜	.

一个故事，一个惊喜。

“ ['mɑːðre][ˌem aɪ 'eɪ] , [waɪ] [soʊ][sæd] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

“	Madre	mia	,	why	so	sad	this	bright	and	beautiful	day	,
“	母亲	米娅	,	为什么	所以	伤心	这	明亮的	和	美丽的	天	,

“我的天哪，为什么在这阳光明媚、美好的日子里如此悲伤？”

[wen] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ?

when	all	should	be	as	gay	and	happy	as	it	is	out	of	doors	?
什么时候	全部	应该	是	作为	同性恋	和	快乐的	作为	它	是	出去	的	门	?

当所有人都应该像在户外一样快乐无比的时候，室内又该是什么样子呢?

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" exclaimed a young girl , as she entered the room , and , kneeling at her
" 惊呼 一个 年轻的 女孩 , 作为 她 进入 这 房间 , 和 , 跪着 在 她
['mʌðɚz] [fi:t] ,
mother's feet ,
母亲的 脚 ,

“！”一个小女孩走进房间，跪在她母亲脚边，惊呼道。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [boʊd] [hed] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [tu:] ['deɪnti] [pɑ:mz] ,
lifted the bowed head , holding it between her two dainty palms ,
抬起 这 鞠躬 头 , 保持 它 之间 她 二 纤巧 棕榈树 ,

她抬起低垂的头颅，用两只纤细的手掌托着它。

[ænd; ənd] [prest] [ə'fekʃənət] ['kɪsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [tʃi:ks] [ænd; ənd][lɪps] .
and pressed affectionate kisses upon the pale cheeks and lips .
和 按下 亲热 吻 之上 这 苍白 脸颊 和 嘴唇 .

然后，在苍白的脸颊和嘴唇上印下深情的吻。

“ [ɑ:] , [tʃaɪld] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] [ðɪs] [sæd] [deɪ] [ɪz] ,
“ Ah , child , if you knew what anniversary this sad day is ,
“ 啊 , 孩子 , 如果 你 知道 什么 周年纪念日 这 伤心 天 是 ,

“啊，孩子，如果你知道这个悲伤的日子是哪个纪念日，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [gri:f] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] , ['mɔ:rnfəli] .
you would not wonder at my grief , ” returned the elder lady , mournfully .
你 会 不是 想知道 在 我的 悲伤 , ” 返回 这 长老 女士 , 悲伤地 .

“你不会对我的悲伤感到惊讶的，”老妇人悲伤地回答道。

“ [lu:'i:zə] , [tʃaɪld] , [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ Luisa , child , how old are you ?
“ 路易莎 , 孩子 , 如何 老的 是 你 ?

“路易莎，孩子，你几岁了？”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [hæf] ['veɪkəntli] .
” she added , half vacantly .
” 她 额外 , 一半 空洞地 .

她半梦半醒地补充道。

“ [waɪ] , ['mʌðər] , [ni:d] [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ? ” [læft] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
“ Why , mother , need you ask that ? ” laughed her daughter .
“ 为什么 , 母亲 , 需要 你 问 那 ? ” 笑了 她 女儿 .

“妈妈，你为什么还要问这个问题呢？”女儿笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ˌnaɪn'ti:n] !
“ I am nearly nineteen !
“ 我 是 几乎 十九 !

我快十九岁了！

['ɔ:lmoʊst][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ɑ:nt] [aɪ] ?
Almost an old woman , aren't I ?
几乎 一个 老的 女士 , 不是 我 ?

我都快成老太太了，不是吗?

” [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] , ['glisəm] [læf] [ə'gen] [rʌŋ] [aʊt] .
” and her soft , gleesome laugh again rung out .
” 和 她 柔软的 , 兴高采烈 笑 再次 梯子 出去 .

她那轻柔、欢快的笑声再次响起。

“ ['lɪs(ə)n] , [lu:'i:zə] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] — [maɪ]
“ Listen , Luisa ; you have never learned the true way in which your father — my
“ 听 , 路易莎 ; 你 有 绝不 学习 这 真的 方式 在 哪个 你的 父亲 — 我的
['hʌzbənd] , [daɪd] .
husband , died .
丈夫 , 死亡 .

“听着，路易莎；你从未真正了解过你父亲——我的丈夫——是如何去世的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
But you are old enough now , and I think I can bear to tell it all .
但 你 是 老的 足够的 现在 , 和 我 思考 我 能 熊 到 告诉 它 全部 .

但你现在已经足够大了，我想我可以把一切都告诉你了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,
I have been thinking of the past this morning — of your father and brother ,
我 有 到过 思维 的 这 过去的 这 早晨 — 的 你的 父亲 和 兄弟 ,
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

今天早上我一直在想过去的事情——想着你的父亲和哥哥，孩子，

[hu:] [wʌz; wəz]['stoʊlən] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [beɪb] . ”
who was stolen when you were a babe . ”
WHO 曾是 被盗 什么时候 你 是 一个 宝贝 . ”

你还是婴儿时，他/她就被偷走了。

“ ['stoʊlən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [lu:'i:zə] , ['i:gərli] .
“ Stolen ! ” exclaimed Luisa , eagerly .
“ 被盗 ! ” 惊呼 路易莎 , 急切地 .

“被偷了！”路易莎兴奋地喊道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ? ”
“ I thought you said he was dead ? ”
“ 我 想法 你 说 他 曾是 死的 ? ”

“你不是说他死了吗？”

“ [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ɪz] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ]
“ And so he is — he must be , or I should have found him years ago
“ 和 所以 他 是 — 他 必须 是 , 或者 我 应该 有 成立 他 年 前
,
,
,

“他果然是——他一定是，否则我几年前就应该找到他了。”

” ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi]['di:teɪld; dɪ'teɪld][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]
” murmured the mother ; and then she detailed at length the incidents
” 低声说道 这 母亲 ; 和 然后 她 详细的 在 长度 这 事件
[ɪm'bɑ:did] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['tʃæptər] ,
embodied in our first chapter ,
具身化的 在 我们的 第一的 章 ,

“母亲低声说道；然后她详细地叙述了我们第一章中提到的事件。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
so far as she was conversant with them .
所以 远的 作为 她 曾是 熟人 和 他们 .

就她与他们交流的程度而言。

“ [wiː; wi] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃæpɝəl] , [wer] [ðə; ði] ['ʌndɚgroʊθ] [wʌz; wəz][moʊst] [dens] ,
“ We lay concealed in the chapparal , where the undergrowth was most dense ,
“ 我们 躺 暗 在 这 查帕拉尔 , 在哪里 这 灌木丛 曾是 最多 稠密 ,
[fə'liːp] [ænd; ənd][aɪ] ,
Felipe and I ,
费利佩 和 我 ,

“我和费利佩藏身在灌木丛最茂密的地方，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][tɑː'deɪˌoʊ] Campos18
together with Tadeo Campos18
一起 和 塔德奥 Campos18

与 Tadeo Campos18 一起

[ænd; ənd]['hoʊzɛfə] .
and Josefa .
和 约瑟法 .

还有何塞法。

[haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
How we managed to reach the place , I know not .
如何 我们 管理 到 抵达 这 地方 , 我 知道 不是 .

我也不知道我们是怎么到达那里的。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] .
My mind was distracted with fear for my husband and my son .
我的 头脑 曾是 愣 和 害怕 为了 我的 丈夫 和 我的 儿子 .

我当时满脑子都是对丈夫和儿子的担忧。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θɔːrni] - ,
And then , as we crouched there , under a thorny mezquiti ,
和 然后 , 作为 我们 蹲着 那里 , 在下面 一个 带刺的 - ,

然后，当我们蹲在那里，在一棵长满荆棘的清真寺顶上时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][juː 'es]
we heard the loud shouts and tramping of men , as they searched for us
我们 听到 这 大声 喊叫 和 徒步旅行 的 男人 , 作为 他们 搜索 为了 我们
,
,
,

我们听到男人们大声喊叫和脚步声，他们正在搜寻我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] !
and we could hear them speaking in Spanish !
和 我们 可以 听到 他们 请讲 在 西班牙语 !

我们还能听到他们说西班牙语！

“ [oʊ] , [haʊ] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðen] ,
“ Oh , how my poor heart bounded with joy then ,
“ 哦 , 如何 我的 贫穷的 心 有界 和 喜悦 然后 ,

“哦，那时我的心是多么喜悦啊！”

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd]
as I thought that my husband had been victorious , and would have cried
作为 我 想法 那 我的 丈夫 有 到过 胜利者 , 和 会 有 哭
[ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
aloud to them ,
大声 到 他们 ,

我当时以为我的丈夫已经取得了胜利，并且会向他们放声痛哭。

[ɪf] [breɪv] , ['pruːd(ə)nt][tɑː'deɪˌoʊ][hæd; həd][nɑːt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [beɪd]

if	brave	,	prudent	Tadeo	had	not	placed	his	hand	upon	my	mouth	,	and	bade
如果	勇敢的	,	谨慎	塔德奥	有	不是	放置	他的	手	之上	我的	嘴	,	和	巴德

[ˌem 'iː] [bɪ'wer] ;

me	beware	;
我	提防	;

如果不是勇敢谨慎的塔德奥捂住我的嘴，告诫我小心；

[ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [foʊz] .

that	he	feared	they	were	foes	.
那	他	害怕	他们	是	敌人	.

他担心他们是敌人。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði][ˌhɑːsi'endə]

“	He	said	that	he	had	suspected	the	men	who	had	attacked	the	hacienda
“	他	说	那	他	有	怀疑	这	男人	WHO	有	遭到攻击	这	庄园

[wɜːr; wər][nɑːt]['indiəns] ,

were	not	Indians	,
是	不是	印度人	,

他说他怀疑袭击庄园的人不是印第安人，

[ɔːl'ðoʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['mɛksɪkənz] .

although	disguised	as	such	,	but	were	Mexicans	.
虽然	伪装	作为	这样的	,	但	是	墨西哥人	.

虽然伪装成墨西哥人，但他们实际上是墨西哥人。

[waɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [beɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][maɪ] ['tʃaɪldz] [seɪk] ,

Why	,	he	did	not	say	,	but	bade	me	remain	quiet	for	my	child's	sake	,
为什么	,	他	做过	不是	说	,	但	巴德	我	保持	安静的	为了	我的	孩子的	清酒	,

他没有解释原因，只是嘱咐我为了孩子保持沉默。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ˌrekə'nɔɪtər] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [huː] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

while	he	would	reconnoiter	,	and	learn	for	certain	who	the	voices	belonged	to
尽管	他	会	侦察	,	和	学习	为了	肯定	WHO	这	声音	属于	到

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] .

that	we	had	heard	.
那	我们	有	听到	.

他会去侦察，并最终确定我们听到的声音究竟属于谁。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Then	he	crawled	along	and	was	gone	but	a	few	moments	before	he
然后	他	爬行	沿着	和	曾是	已消失	但	一个	很少	时刻	前	他

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

然后他爬了过去，没过多久就回来了。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [swuːnd] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [greɪt]

One	glance	at	his	face	told	me	the	worst	,	and	I	swooned	away	in	my	great
一	瞥一眼	在	他的	脸	讲述	我	这	最差	,	和	我	晕倒	离开	在	我的	伟大的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

只看了一眼他的脸，我就明白了最糟糕的情况，我悲痛欲绝，晕了过去。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [truː] .

“	It	was	but	too	true	.
“	它	曾是	但	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[ðə; ði][ˌhɑːsi'endə][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [kɪld] , [nɑːt][baɪ]['indiəns] , [bʌt; bət]

The	**hacienda**	**had**	**been**	**taken**	**,**	**and**	**my**	**husband**	**killed**	**,**	**not**	**by**	**Indians**	**,**	**but**
这	庄园	有	到过	已采取	,	和	我的	丈夫	被杀	,	不是	经过	印度人	,	但

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

by	**our**	**own**	**countrymen**	**,**
经过	我们的	自己的	同胞们	,

庄园被占领了，我的丈夫被杀害了，不是被印第安人杀害的，而是被我们自己的同胞杀害的。

[ɔːl'ðoʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr] [huː] [led][ðem; ðəm][wiː; wi] ['nevər] ['lɜːrnɪd] .

although	**who**	**they**	**were**	**or**	**who**	**led**	**them**	**we**	**never**	**learned**	**.**
虽然	WHO	他们	是	或者	WHO	引领	他们	我们	绝不	学习	.

虽然我们始终不知道他们是谁，也不知道他们的领导者是谁。

[tɔːrd] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] ['kɔːʃəsli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər]

Toward	**midnight**	**we**	**cautiously**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**,**	**and**	**there**	**I**	**found**	**your**
朝向	午夜	我们	谨慎地	返回	到	这	房子	,	和	那里	我	成立	你的

['fɑːðər] , [ded] !

father	**,**	**dead**	**!**
父亲	,	死的	!

临近午夜时分，我们小心翼翼地回到房子里，在那里我发现你父亲已经去世了！

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] !

shot	**through**	**the**	**brain**	**!**
射击	通过	这	脑	!

子弹穿透了大脑！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] .

“	**It**	**was**	**a**	**horrible**	**sight**	**.**
“	它	曾是	一个	可怕	视线	.

“那景象太可怕了。”

[ðə; ði] ['mæŋgld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['piːɑːn] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	**mangled**	**bodies**	**of**	**our**	**brave**	**peons**	**lay**	**in**	**heaps**	**upon**	**the**	**floor**	**,**
这	残缺不全	身体	的	我们的	勇敢的	农奴	躺	在	堆积如山	之上	这	地面	,

我们勇敢的佃农们残缺不全的尸体成堆地躺在地上。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .

where	**they**	**had**	**been**	**slain**	**.**
在哪里	他们	有	到过	被杀	.

他们被杀害的地方。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [sperd] , [ɔːr] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mæsəkər] , [seɪv]

Not	**one**	**of**	**them**	**had**	**been**	**spared**	**,**	**or**	**escaped**	**that**	**dreadful**	**massacre**	**,**	**save**
不是	一	的	他们	有	到过	幸存	,	或者	逃脱	那	可怕	屠杀	,	节省

[juː 'es] [fɔːr] .

us	**four**	**.**
我们	四	.

除了我们四个人之外，他们中没有一个人幸免于难，没有一个人逃脱那场可怕的屠杀。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ded] !

All	**were**	**dead**	**!**
全部	是	死的	!

全部都死了！

“ [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] [həːdz] [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] ;

“	**The**	**house**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**was**	**left**	**standing**	**,**	**the**	**herds**	**were**	**untouched**	**;**
“	这	房子	,	作为	你	看	,	曾是	左边	常设	,	这	畜群	是	未受触碰	;

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

“正如你所见，房子还屹立在那里，牲畜也毫发无损；什么都没发生，

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] ['mʌni] , [wʌz; wəz]['teɪkən] .

save	a	few	articles	of	plate	and	the	ready	money	,	was	taken	.
节省	一个	很少	文章	的	盘子	和	这	准备好	钱	,	曾是	已采取	.

只留下几件餐具和一些现金。

['ʃʊrli] [ə; eɪ][wɔːr] - ['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] [wʊd] ['nevər][ækt][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Surely	a	war	-	party	of	Indians	would	never	act	in	this	manner	,
一定	一个	战争	-	派对	的	印度人	会	绝不	行为	在	这	方式	,

印第安人的作战队伍绝不会采取这种行动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrmd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [mɜˈˈɔdʒz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	it	further	confirmed	a	belief	that	the	marauders	were	of	our	own
和	它	更远	确认的	一个	信仰	那	这	乱兵	是	的	我们的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这进一步证实了我们之前的想法，即这些劫掠者是我们自己国家的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ?

But	what	was	their	object	?
但	什么	曾是	他们的	目的	?

但他们的目的是什么?

[ə'læs] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə]['mɜːrdər] [ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [noʊ]

Alas	,	I	fear	it	was	but	to	murder	all	,	although	for	what	reason	I	know
唉	,	我	害怕	它	曾是	但	到	谋杀	全部	,	虽然	为了	什么	原因	我	知道

[nɑːt] .

not	.
不是	.

唉，恐怕这只是为了屠杀所有人，虽然我不知道原因。

“ [wiː; wi] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] , ['æftər] ['beriɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

“	We	mounted	our	horses	and	fled	from	the	spot	,	after	burying	your	father
“	我们	安装	我们的	马匹	和	逃亡	从	这	点	,	后	埋葬	你的	父亲

,

,
,

“我们埋葬了你的父亲后，骑上马逃离了那里。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌgwɑːnə'hwɑːtoʊ] ,

and	did	not	rest	until	we	reached	the	city	of	Guanajuato	,
和	做过	不是	休息	直到	我们	达到	这	城市	的	瓜纳华托	,

直到抵达瓜纳华托市，我们才得以休息。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['nɪrli] [ded] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

where	we	arrived	nearly	dead	from	fatigue	and	hunger	,
在哪里	我们	到达的	几乎	死的	从	疲劳	和	饥饿	,

我们到达时几乎因疲惫和饥饿而奄奄一息。

[ænd; ənd][toʊld]['aʊər; ɑːr] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [wiː; wi][met][ðer; ðər] .

and	told	our	tale	to	the	kind	friends	we	met	there	.
和	讲述	我们的	故事	到	这	种类	朋友们	我们	遇见	那里	.

我们把我们的遭遇告诉了在那里遇到的好心朋友们。

I19

I19

I19

[dɪ'spætʃt] [tɑː'deɪˌoʊ]['kæmpoʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði][sæd]['trædʒədi] , [tuː; tə][jʊr; jər]

dispatched	Tadeo	Campos	,	with	a	note	detailing	the	sad	tragedy	,	to	your
已派出	塔德奥	坎波斯	,	和	一个	笔记	详细说明	这	伤心	悲剧	,	到	你的

['ʌŋk(ə)l][aʊguː'stiːn][kə'nɛloʊ] ,

uncle	Augustin	Canelo	,
叔叔	奥古斯丁	卡内洛	,

塔德奥·坎波斯派人给你的叔叔奥古斯丁·卡内洛送去了一份信，信中详细描述了这场悲惨的悲剧。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

who	was	then	at	the	city	of	Mexico	.
WHO	曾是	然后	在	这	城市	的	墨西哥	.

当时他在墨西哥城。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd] [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['mɜːrdər] ,

“	He	was	fearfully	enraged	and	grieved	at	his	brother's	murder	,
“	他	曾是	恐惧地	愤怒	和	伤心	在	他的	兄弟	谋杀	,

“他对哥哥的遇害感到既恐惧又愤怒，同时也悲痛欲绝。”

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] .

and	vowed	to	search	the	world	over	but	he	would	have	revenge	.
和	发誓	到	搜索	这	世界	超过	但	他	会	有	复仇	.

他发誓要走遍世界，一定要复仇。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] .

But	we	could	give	him	no	clue	to	the	assassins	.
但	我们	可以	给	他	不	线索	到	这	刺客	.

但我们不能给他任何刺客线索。

[wel] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːɑːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] ,

Well	,	he	sent	a	number	of	his	own	peons	to	the	hacienda	,
出色地	,	他	发送	一个	数字	的	他的	自己的	农奴	到	这	庄园	,

他派了一些自己的佃农到庄园去。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['renəveɪtɪd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	it	was	renovated	we	returned	to	it	.
和	什么时候	它	曾是	翻新	我们	返回	到	它	.

翻修之后，我们又搬了回去。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːl] [went] [wel] .

He	remained	with	us	at	my	request	,	and	for	a	year	all	went	well	.
他	剩余	和	我们	在	我的	要求	,	和	为了	一个	年	全部	去	出色地	.

应我的要求，他留了下来，这一年一切都很顺利。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	would	be	absent	for	weeks	at	a	time	on	business	connected	with	his
他	会	是	缺席的	为了	周	在	一个	时间	在	商业	连接	和	他的

['sɪlvər] [maɪnz] ,

silver	mines	,
银	矿井	,

他经常因与银矿相关的事务而一走就是好几个星期。

[ɔːr] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

or	searching	for	some	trace	of	the	murderers	.
或者	搜索	为了	一些	痕迹	的	这	杀人犯	.

或者寻找凶手的蛛丝马迹。

“ [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

“	I	thought	my	cup	of	sorrow	was	full	,	even	to	overflowing	,
“	我	想法	我的	杯子	的	悲哀	曾是	满的	,	甚至	到	溢出	,

我以为我的悲伤已经满了，甚至溢出来了，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [mɔːr] ; [ə'nʌðər] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

but	I	had	yet	to	endure	more	;	another	fearful	blow	awaited	me	.
但	我	有	然而	到	忍受	更多的	;	其他	可怕	吹	等待中	我	.

但我还要承受更多；另一次可怕的打击在等着我。

[juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɜːr; wər] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , [wen] [wʌn] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [fə'liːp] , [ðə; ði]

You	,	my	child	,	were	nearly	six	months	old	,	when	one	day	our	little	Felipe	,	the
你	,	我的	孩子	,	是	几乎	六	几个月	老的	,	什么时候	一	天	我们的	小的	费利佩	,	这

['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ,

darling	boy	,
亲爱的	男生	,

孩子，你快六个月大的时候，有一天，我们的小费利佩，那个可爱的男孩，

[soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm]

so	brave	and	beautiful	,	and	the	image	of	his	father	,	was	torn	from
所以	勇敢的	和	美丽的	,	和	这	图像	的	他的	父亲	,	曾是	撕裂	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他如此勇敢美丽，而他父亲的形象却从我心中消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [bʌt; bət][baɪ] [huːm] [ɔːr] [haʊ] , [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

He	had	been	stolen	,	but	by	whom	or	how	,	could	never	be	discovered	.
他	有	到过	被盗	,	但	经过	谁	或者	如何	,	可以	绝不	是	发现	.

他被人偷走了，但究竟是谁偷的，又是如何偷的，永远也无法查明。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	Indians	were	very	troublesome	then	,	and	I	thought	that	perhaps	they	had
这	印度人	是	非常	麻烦的	然后	,	和	我	想法	那	也许	他们	有

['stoʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

当时的印第安人非常麻烦，我想他们可能偷了东西。

[pər'hæps] ['məːdəd] [maɪ] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['kɔːstli]

perhaps	murdered	my	son	for	the	sake	of	the	rich	clothes	and	costly
也许	被谋杀	我的	儿子	为了	这	清酒	的	这	富有的	衣服	和	昂贵

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] .

jewels	that	he	wore	.
珠宝	那	他	穿着	.

也许他为了我儿子身上华丽的衣服和昂贵的珠宝而杀害了他。

“ [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [mʌnθs] [wiː; wi] [səːtʃt] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“	For	long	months	we	searched	far	and	wide	for	some	traces	of	him	,
”	为了	长的	几个月	我们	搜索	远的	和	宽的	为了	一些	痕迹	的	他	,

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

“几个月来，我们四处寻找他的踪迹，但都徒劳无功。”

[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'rɔɪoʊz] [wɜːr; wər] ['drægd] , [ðə; ði] [tʃæpɜ-əl] [səːtʃt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

The	river	and	arroyos	were	dragged	,	the	chapparal	searched	inch	by	inch	,
这	河	和	干涸河床	是	拖拽	,	这	查帕拉尔	搜索	英寸	经过	英寸	,

河道和干涸河床都被翻了个底朝天，巡逻队一寸一寸地搜寻。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['treɪsɪz] [faʊnd] .

but	there	were	no	traces	found	.
但	那里	是	不	痕迹	成立	.

但并未发现任何痕迹。

[ɪn][maɪ] [griːf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

In	my	grief	I	thought	I	should	die	,	but	it	was	denied	me	.
在	我的	悲伤	我	想法	我	应该	死	,	但	它	曾是	否认	我	.

悲痛欲绝时，我以为自己应该死去，但死神阻止了我。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] ['sɑːroʊ] ?

And	now	do	you	wonder	at	my	sorrow	?
和	现在	做	你	想知道	在	我的	悲哀	?

现在你是否对我的悲伤感到疑惑?

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['məːdəd] ; [wʌn] [jɪr] ['leɪtər] , [ɑːn]

On	this	day	,	nineteen	years	ago	,	my	husband	was	murdered	;	one	year	later	,	on
在	这	天	,	十九	年	前	,	我的	丈夫	曾是	被谋杀	;	一	年	之后	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

the	same	day	,
这	相同的	天	,

十九年前的今天，我的丈夫被谋杀；一年后的同一天，

[jʊr; jər] ['brʌðər] [fə'liːp] ['dɪsə'pɪrd] — [pər'hæps] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] !

your	brother	Felipe	disappeared	—	perhaps	met	the	same	fate	!
你的	兄弟	费利佩	消失	—	也许	遇见	这	相同的	命运	!

你的哥哥费利佩失踪了——或许也遭遇了同样的命运!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [waɪl] [ðə; ði][hɑːt] , ['skɔːldɪŋ] [terz]

"	and	she	bowed	her	head	upon	her	hands	,	while	the	hot	,	scalding	tears
"	和	她	鞠躬	她	头	之上	她	双手	,	尽管	这	热的	,	烫	眼泪

['trikld] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

trickled	through	her	fingers	.
涓涓细流	通过	她	手指	.

她低下头，双手捂住脸，滚烫的泪水从指缝间流淌下来。

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [sæt][ɪn] ['saɪləns] ,

The	girl	at	her	feet	sat	in	silence	,
这	女孩	在	她	脚	卫星	在	沉默	,

她脚边的女孩静静地坐着，

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [dɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['trædʒɪkl] [teɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['lisnd] [tuː; tə] .

her	dark	eyes	dimmed	at	the	tragical	tale	she	had	just	listened	to	.
她	黑暗的	眼睛	调暗	在	这	悲剧	故事	她	有	只是	听着	到	.

她听完那个悲惨的故事后，深邃的眼眸黯淡了下来。

[hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi]

Her	sorrow	was	less	than	that	of	her	mother	,	for	her	brother	she
她	悲哀	曾是	较少的	比	那	的	她	母亲	,	为了	她	兄弟	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ,

could	not	remember	,
可以	不是	记住	,

她的悲伤不如母亲那么强烈，因为她记不起哥哥的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['nevər] ['restɪd] [ə'pɑːn] ,

and	the	father	her	eyes	had	never	rested	upon	,
和	这	父亲	她	眼睛	有	绝不	休息	之上	,

还有她从未正眼瞧过的父亲，

[siːmd] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [dɪ'griː] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

seemed	but	in	a	remote	degree	associated	with	herself	.
似乎	但	在	一个	偏僻的	程度	联系	和	她自己	.

似乎与她本人只有遥远的联系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['evər] [ə'vɔɪdɪd] ,

It	was	a	subject	that	her	mother	had	ever	avoided	,
它	曾是	一个	主题	那	她	母亲	有	曾经	避免	,

这是她母亲一直回避的话题。

[ænd; ənd][luːˈiːzə][wʌz; wəz] [tuː] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['tɑːpɪk] ;

and	Luisa	was	too	gay	and	light	-	hearted	to	press	the	topic	;
和	路易莎	曾是	也	同性恋	和	光	-	心地	到	按	这	话题	;

而路易莎性格开朗活泼，不愿深究这个话题；

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [griːf] [ðæt]

so	it	is	not	to	be	wondered	at	that	she	did	not	feel	the	intense	grief	that
所以	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	她	做过	不是	感觉	这	激烈的	悲伤	那

['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

agitated	the	form	of	her	mother	.
激动	这	形式	的	她	母亲	.

所以，她没有感受到母亲那种剧烈的悲痛也就不足为奇了。

[noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər] ['ʌðər]

No	one	who	could	have	seen	her	then	would	have	pronounced	her	other
不	一	WHO	可以	有	已见	她	然后	会	有	发音	她	其他

[ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .

than	beautiful	.
比	美丽的	.

当时任何见过她的人，都会毫不犹豫地称赞她美丽动人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ʌndər] the20

She	was	rather	under	the20
她	曾是	相当	在下面	the20

她当时还不到20岁。

['miːdiəm] [saɪz] , [bʌt; bət][soʊ] ['pɜːrfɪktlɪ] [prəˈpɔːrʃənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ['tɔːlər] .

medium	size	,	but	so	perfectly	proportioned	that	she	appeared	taller	.
中等的	尺寸	,	但	所以	完美	比例匀称	那	她	出现	更高	.

身材中等，但比例完美，所以显得更高挑。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['læʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [dʒet] ,

Her	large	,	lustrous	black	eyes	were	shaded	by	lashes	of	the	deepest	jet	,
她	大的	,	光泽的	黑色的	眼睛	是	阴影	经过	睫毛	的	这	最深处	喷射	,

她那双又大又亮的黑眼睛被浓密的黑色睫毛遮蔽着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['faɪnlɪ] - [ɑːrtʃt] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['seɪbl] [hjuː] .

and	her	finely	-	arched	eyebrows	were	of	the	same	sable	hue	.
和	她	精细地	-	拱形	眉毛	是	的	这	相同的	黑貂	色调	.

她那弯弯的眉毛也是同样的乌黑色。

['glɑːsi] [blæk] ['tresɪz] [wɜːr; wər] ['breɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɔːrəˈnet] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ['faɪnlɪ] - [fɔːrmd] [hed] ,

Glossy	black	tresses	were	braided	like	a	coronet	around	her	finely	-	formed	head	,
光滑	黑色的	头发	是	编织	喜欢	一个	冠	大约	她	精细地	-	形成	头	,

她乌黑亮丽的秀发像小皇冠一样编成辫子，环绕在她精致的头颅周围。

[wens] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [faɪn] ['rɪŋlɪts] [floʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [wɪtʃ] [wʊd]

whence	a	mass	of	fine	ringlets	flowed	over	a	neck	and	shoulders	which	would
何处	一个	大量的	的	美好的	环状物	流动	超过	一个	脖子	和	肩膀	哪个	会

[hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [fer] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][ʌv; əv] [blɑːnd] ['bjuːtiːz] ,

have	been	considered	fair	even	in	our	land	of	blonde	beauties	,
有	到过	经过考虑的	公平的	甚至	在	我们的	土地	的	金发	美女	,

一头浓密的卷发垂落在脖颈和肩膀上，即使在我们这个金发美女云集的国度，也算得上是美丽的。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['sʌni] [klaɪm] [wɜːr; wər] [diːmd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːli] - ['fɔːlən] [snoʊ] .

and	in	her	sunny	clime	were	deemed	white	as	the	newly	-	fallen	snow	.
和	在	她	阳光明媚	气候	是	被认为	白色的	作为	这	新	-	倒下	雪	.

在她阳光明媚的气候下，她们被认为像新下的雪一样洁白。

[ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [aɪ] [wʊd] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪntli] [dɑːrk] ['ʃeɪdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

A	stranger's	eye	would	detect	and	dwell	upon	the	faintly	dark	shading	on	her
一个	陌生人的	眼睛	会	探测	和	住	之上	这	淡淡的	黑暗的	阴影	在	她

['ʌpər] [lɪp] ,

upper	lip	,
上	唇	,

陌生人的目光会注意到她上唇淡淡的深色阴影，并驻足欣赏。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [juːθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

that	in	a	youth	might	have	been	termed	an	incipient	mustache	.
那	在	一个	青年	可能	有	到过	称为	一个	初期	胡子	.

如果是在青少年时期，那可能就被称为初生的胡须了。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['blemɪʃ] ?

But	is	it	a	blemish	?
但	是	它	一个	缺陷	?

但这算瑕疵吗?

[hɜːr; hər] [frendz] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] .

Her	friends	thought	otherwise	.
她	朋友们	想法	否则	.

她的朋友们却不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['ædɪd] [ə'nʌðər] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːkənt] ['bjuːti] .

It	but	added	another	attraction	to	her	piquant	beauty	.
它	但	额外	其他	景点	到	她	辛辣的	美丽	.

但这却为她那充满魅力的美貌增添了另一层吸引力。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['tɔːlər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪt]

Her	mother	was	slightly	taller	,	but	the	same	contour	of	face	and	great
她	母亲	曾是	轻微地	更高	,	但	这	相同的	轮廓	的	脸	和	伟大的

[rɪ'zembləns] ,

resemblance	,
相似	,

她的母亲比她略高一些，但脸型轮廓相同，长相非常相像。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [ɪm'perd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

although	somewhat	impaired	by	time	and	sorrow	,
虽然	有些	受损	经过	时间	和	悲哀	,

虽然岁月和悲伤使他有些衰弱，

[ʃoʊd] [ðæt] [siˈnɔːrə] - [kə'nɛloʊ] [lɪvd] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [luː'iːzə] .

showed	that	Senora	Luzecita	Canelo	lived	again	in	her	daughter	Luisa	.
显示	那	塞诺拉	-	卡内洛	居住地	再次	在	她	女儿	路易莎	.

这表明卢泽西塔·卡内洛夫人在她女儿路易莎身上复活了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [glɑːnst]

They	were	aroused	by	a	light	tap	at	the	half	-	opened	door	,	and	glanced
他们	是	被唤醒	经过	一个	光	轻敲	在	这	一半	-	打开	门	,	和	瞥了一眼

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他们被半开的门上轻轻的敲击声惊醒，环顾四周。

“ [wel] ['hoʊzɛfə] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [luː'iːzə] .

“	Well	Josefa	,	what	is	it	?	”	said	Luisa	.
”	出色地	约瑟法	,	什么	是	它	?	”	说	路易莎	.

“何塞法，到底是什么事？”路易莎问道。

[ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

The	old	nurse	entered	the	room	on	tiptoe	,	as	if	fearful	of	disturbing	the
这	老的	护士	进入	这	房间	在	脚尖	,	作为	如果	可怕	的	令人不安	这

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

老护士踮着脚尖走进房间，好像生怕打扰到女主人似的。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

and	whispered	,	in	a	low	tone	:
和	低声说道	,	在	一个	低的	语气	:

他低声耳语道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , - [nɑː][luː'iːzə] , [ɑːn] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] — ”

“	It	is	a	stranger	,	'	na	Luisa	,	on	particular	business	,	he	says	,	and	—	”
“	它	是	一个	陌生人	,	-	纳	路易莎	,	在	特别的	商业	,	他	说道	,	和	—	”

“路易莎小姐，是个陌生人，有特殊的事情要办，”他说，“而且——”

“ [wel] , [wer] [ɪz] - ; [hiː; hi] [ə'tendz] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['hoʊzɛfə] , ”

“	Well	,	where	is	Sarguela	;	he	attends	to	all	such	,	as	you	know	,	Josefa	,	”
“	出色地	,	在哪里	是	-	;	他	参加	到	全部	这样的	,	作为	你	知道	,	约瑟法	,	”

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

interrupted	the	maiden	,
中断	这	少女	,

“萨格拉在哪里？你知道，何塞法，他负责处理所有这些事情。”少女打断道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

a	little	impatiently	.
一个	小的	不耐烦地	.

略带不耐烦地。

“ [dɑːn] ['^ɑːʃjə] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][si'nɔːrə] ;

“	Don	Garcia	is	with	him	,	but	he	says	he	must	see	the	senora	;
“	大学教师	加西亚	是	和	他	,	但	他	说道	他	必须	看	这	塞诺拉	;

“唐·加西亚和他在一起，但他表示他必须去见那位夫人；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪr] [ə'loʊn] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['hoʊzɛfə] .

that	his	business	is	for	her	ear	alone	,	”	hesitated	Josefa	.
那	他的	商业	是	为了	她	耳朵	独自的	,	”	犹豫了一下	约瑟法	.

“他的生意只是为了她好，”约瑟法犹豫了一下。

“ [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Wishes	to	see	me	,	”	asked	the	lady	,	looking	up	.
“	愿望	到	看	我	,	”	问	这	女士	,	寻找	向上	.

“想见我吗？”女士抬起头问道。

“ [wʌt] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	What	and	who	is	he	?	”
“	什么	和	WHO	是	他	?	”

“他是什么人？他是谁？”

“ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [kɑːvɑː'lɛroʊ] , [ænd; ənd] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː]

“	That	he	will	not	tell	;	but	he	is	a	handsome	cavallero	,	and	—	pardon	me
“	那	他	将要	不是	告诉	;	但	他	是	一个	英俊的	卡瓦列罗	,	和	—	赦免	我

, ['leɪdi] ,

,	lady	,
,	女士	,

“他不会说的；但他是一位英俊的骑士，而且——请原谅，女士，

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][el]['kɔɹ(ə)nəl] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”

if	I	say	that	he	is	a	perfect	image	of	el	coronel	when	I	first	saw	him	.	”
如果	我	说	那	他	是	一个	完美的	图像	的	el	上校	什么时候	我	第一的	锯	他	.	”

如果我说他跟我第一次见到上校时的样子一模一样的话。”

“ [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] .

“	Of	my	husband	?	”	exclaimed	the	lady	,	as	her	face	flushed	.
”	的	我的	丈夫	?	”	惊呼	这	女士	,	作为	她	脸	酡	.

“我丈夫的？”那位女士惊呼道，脸涨得通红。

“ [ænd; ənd] [jʌŋ] , [seɪ] [juː; jʊ] ?

“	And	young	,	say	you	?
”	和	年轻的	,	说	你	?

“你还年轻吗？”

[oʊ] , [ˌsɑːnti'sɪmə] ['vɜːrdʒɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ɑː] , [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] [lɔːŋ] [sɪns] , ” [ʃiː; ʃi]

Oh	,	Santissima	Virgin	,	if	it	should	be	—	ah	,	no	,	he	is	dead	long	since	,	”	she
哦	,	至圣	处女	,	如果	它	应该	是	—	啊	,	不	,	他	是	死的	长的	自从	,	”	她

['mɜːmɜd] ;

murmured	;
低声说道	;

“哦，圣母玛利亚，如果真是这样——啊，不，他早就死了，”她喃喃自语道；

[ðen] ['ædɪd] : “ [goʊ] , ['hoʊzɛfə] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

then	added	:	“	Go	,	Josefa	,	and	show	him	here	.
然后	额外	:	“	去	,	约瑟法	,	和	展示	他	这里	.

然后又补充道：“去吧，何塞法，带他来这里看看。”

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	will	see	him	.
我	将要	看	他	.

我会去看他。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kɔːld] ,

”	In	a	few	moments	the	old	nurse	,	as	she	was	still	called	,
”	在	一个	很少	时刻	这	老的	护士	,	作为	她	曾是	仍然	称为	,

“过了一会儿，那位老护士——人们仍然这样称呼她——

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['streɪndʒər] .

returned	and	ushered	in	the	persistent	stranger	.
返回	和	引导	在	这	执着的	陌生人	.

返回后，他把那位执着的陌生人迎了进去。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz]

At	first	he	appeared	somewhat	abashed	and	ill	at	ease	,	for	the	ladies
在	第一的	他	出现	有些	羞愧	和	患病的	在	舒适	,	为了	这	女士们

had21

had21
had21

起初他显得有些尴尬和不自在，因为女士们有21

[ə'rɪzn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hæf] ['iːgər] [ˌekspek'teɪʃn] ,

arisen	and	were	facing	the	door	in	half	eager	expectation	,
出现	和	是	面向	这	门	在	一半	渴望的	期待	,

他们起身面向门口，带着几分渴望和期待。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['dɔfɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] , ['slaɪtli] ['ɔːkwərd] [baʊ; boʊ] .

and	quickly	doffing	his	hat	he	made	a	stiff	,	slightly	awkward	bow	.
和	迅速地	脱下	他的	帽子	他	制成	一个	僵硬的	,	轻微地	尴尬的	弓	.

他迅速脱帽，僵硬地鞠了一躬，略显笨拙。

“ [maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] ! ” ['fɔːltəd] [siˈnɔːrə][kə'nɛloʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]

“	My	heart	,	the	picture	!	”	faltered	Senora	Canelo	,	pointing	to	a	full	-	length
”	我的	心	,	这	图片	!	”	犹豫不决	塞诺拉	卡内洛	,	指向	到	一个	满的	-	长度

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

portrait	of	her	husband	,
肖像	的	她	丈夫	,

“我的心啊，这张照片！”卡内洛夫人颤抖着说道，指着她丈夫的全身肖像。

['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

hanging	**against**	**the**	**wall**	**.**
绞刑	反对	这	墙	.

挂在墙上。

[luːˈiːzə] ['ɪnstəntli] [tʃekt] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['lɝːkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['roʊzi] [maʊθ] ,

Luisa	**instantly**	**checked**	**the**	**smile**	**that**	**lurked**	**around**	**her**	**rosy**	**mouth**	**,**
路易莎	即刻	已检查	这	微笑	那	潜伏	大约	她	红润	嘴	,

路易莎立刻检查了一下她那红润嘴唇边若隐若现的微笑。

[kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [uːˈtreɪ] [dɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

called	**forth**	**by**	**the**	**outre**	**demeanor**	**of**	**the**	**stranger**	**,**
称为	前进	经过	这	外部	风度	的	这	陌生人	,

被陌生人古怪的举止所吸引，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**she**	**too**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**as**	**she**	**glanced**	**from**	**the**	**face**	**to**	**the**
和	她	也	说出	一个	感叹	作为	她	瞥了一眼	从	这	脸	到	这

['pɪktʃər] .

picture	**.**
图片	.

她一边看着那张脸，一边瞥了一眼照片，也忍不住发出了一声惊叹。

“ [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['leɪdiz] , [ɪf] [aɪ] [ə'pɪr] [ruːd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

“	**I**	**crave**	**your**	**pardon**	**,**	**ladies**	**,**	**if**	**I**	**appear**	**rude**	**,**	**but**	**I**	**have**	**seen**	**so**	**little**	**of**
“	我	渴望	你的	赦免	,	女士们	,	如果	我	出现	粗鲁的	,	但	我	有	已见	所以	小的	的

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

“女士们，如果我显得无礼，请您原谅，因为我很少接触上流社会。”

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['dæzld] , ” [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['mjuːzɪk(ə)l][toʊn]

that	**for**	**a**	**moment**	**I**	**was**	**dazzled**	**,**	**”**	**he**	**apologized**	**,**	**in**	**a**	**soft**	**,**	**musical**	**tone**
那	为了	一个	片刻	我	曾是	眼花缭乱	,	”	他	道歉	,	在	一个	柔软的	,	音乐	语气

.

:
.

“我当时一时被迷住了，”他用柔和悦耳的语气道歉道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ə'dres] [siˈnɔːrə][kə'nɛloʊ] ? ”

“	**Am**	**I**	**right**	**in**	**thinking**	**I**	**address**	**Senora**	**Canelo**	**?**	**”**
“	是	我	正确的	在	思维	我	地址	塞诺拉	卡内洛	?	”

“我这样理解对吗？我要向卡内洛女士致意。”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [seˈnjɔː] ; [ænd; ənd] [jɔːrz] ? ”

“	**That**	**is**	**my**	**name**	**,**	**senor**	**;**	**and**	**yours**	**?**	**”**
“	那	是	我的	姓名	,	传感器	;	和	你的	?	”

“先生，我叫这个名字；您呢？”

“ [ə'læs] , ['leɪdi] , [wʌns] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn] [ri'plaiŋ] [fə'liːp] - ; [bʌt; bət]

“	**Alas**	**,**	**lady**	**,**	**once**	**I**	**would**	**not**	**have**	**hesitated**	**in**	**replying**	**Felipe**	**Barana**	**;**	**but**
“	唉	,	女士	,	一次	我	会	不是	有	犹豫了一下	在	回复	费利佩	-	;	但

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

“唉，夫人，以前我肯定会毫不犹豫地回答费利佩·巴拉纳；但现在，

[ɪf] [ðɪs] ['pækɪt] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][wʌn] ,

if	**this**	**packet**	**does**	**not**	**give**	**me**	**a**	**name**	**,**	**I**	**know**	**not**	**that**	**I**	**have**	**one**	**,**
如果	这	包	做	不是	给	我	一个	姓名	,	我	知道	不是	那	我	有	一	,

如果这个包裹上没有给我名字，我就不知道我有没有名字。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl]
" **replied** **the** **youth** , **in** **a** **mournful** **tone** , **as** **he** **advanced** **and** **placed** **a** **small**
" 回复 这 青年 , 在 一个 悲哀 语气 , 作为 他 先进的 和 放置 一个 小的
['pɑːrs(ə)l] ,
parcel ,
包裹 ,

",”年轻人用悲伤的语气回答道，同时走上前去，放下了一个小包裹。

[sɪ'kjʊrli] [taɪd] [ænd; ənd] [siːld] , [ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][si'nɔːrə] .
securely **tied** **and** **sealed** , **in** **the** **trembling** **hand** **of** **the** **senora** .
安全地 系 和 密封 , 在 这 发抖 手 的 这 塞诺拉 .

被紧紧地捆扎密封，在夫人颤抖的手中。

" [fə'liːp] — [hiː; hi] [sed] [fə'liːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [feɪs] , " ['mɜːmɜd] [ʃiː; ʃi] ,
" **Felipe** — **he** **said** **Felipe** , **and** **then** **that** **face** , " **murmured** **she** ,
" 费利佩 — 他 说 费利佩 , 和 然后 那 脸 , " 低声说道 她 ,

“费利佩——他说费利佩，然后就是那张脸，”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] ,
as **she** **sunk** **heavily** **into** **the** **chair** **she** **had** **just** **quitted** ,
作为 她 沉没 重度 进入 这 椅子 她 有 只是 辞职 ,

她重重地瘫坐在她刚刚辞职的那把椅子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
and **with** **trembling** **fingers** **began** **to** **untie** **the** **package** .
和 和 发抖 手指 开始 到 解开 这 包裹 .

她颤抖着手指开始解开包裹。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [se'njɔː] , " [sed] [luː'iːzə] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər]
" **Be** **seated** , **senor** , " **said** **Luisa** , **motioning** **to** **a** **chair** , **and** **placing** **one** **for**
" 是 坐着 , 传感器 , " 说 路易莎 , 示意 到 一个 椅子 , 和 放置 一 为了
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

“先生，请坐，”路易莎说着，示意他坐下，自己也坐了下来。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['pɑːrʃəli] [skriːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [pər'tɜːrbd] .
so **as** **to** **partially** **screen** **her** **mother** , **whom** **she** **saw** **was** **strangely** **perturbed** .
所以 作为 到 部分 屏幕 她 母亲 , 谁 她 锯 曾是 奇怪的 忐忑 .

以便部分遮挡住她母亲的视线，她发现母亲情绪异常不安。

[si'nɔːrə][kə'nɛloʊ] [tɔːr] [ðə; ði] ['ræpər] [ə'pɑːrt] ,
Senora **Canelo** **tore** **the** **wrapper** **apart** ,
塞诺拉 卡内洛 撕裂 这 包装纸 除 ,

卡内洛夫人撕开了包装纸。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnər] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] ['sjʊpəsskraɪb] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and **laying** **upon** **an** **inner** **package** **was** **a** **note** **superscribed** **with** **her**
和 躺下 之上 一个 内 包裹 曾是 一个 笔记 上标 和 她
[neɪm] , [ɪn][ə; eɪ][boʊld] ,
name , **in** **a** **bold** ,
姓名 , 在 一个 大胆的 ,

内包装上放着一张纸条，上面用粗体字写着她的名字。

[fɜːrm][hænd] [ðæt] [siːmd] [fə'mɪliər] .
firm **hand** **that** **seemed** **familiar** .
公司 手 那 似乎 熟悉的 .

那只手很有力，感觉很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'siːld] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ɪts][foʊldz] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents]

It	was	unsealed	,	and	opening	its	folds	,	she	hurriedly	glanced	at	the	contents
它	曾是	未密封	,	和	开幕	它是	折叠	,	她	匆匆	瞥了一眼	在	这	内容

.

:

.

它已被打开，她打开折叠处，匆匆瞥了一眼里面的东西。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step]

Then	,	with	a	wild	cry	,	she	started	to	her	feet	,	and	advanced	a	step
然后	,	和	一个	荒野	哭	,	她	开始	到	她	脚	,	和	先进的	一个	步

[tɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

toward	the	stranger	,
朝向	这	陌生人	,

然后，她发出一声尖叫，猛地站起身，朝陌生人迈了一步。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [lɪmz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

but	her	limbs	refused	to	do	their	duty	,	and	she	sunk	to	the	floor
但	她	四肢	拒绝	到	做	他们的	责任	,	和	她	沉没	到	这	地面

[ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

in	a	swoon	.
在	一个	昏厥	.

但她的四肢不听使唤，她昏倒在地。

[luː'iːzə] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ʃriːk] [fɔːr; fər] [help] ,

Luisa	bent	over	her	,	shrieking	for	help	,
路易莎	弯曲	超过	她	,	尖叫	为了	帮助	,

路易莎弯下腰，尖叫着求救。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [dres] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz]

and	as	she	loosened	the	throat	of	her	mother's	dress	she	caught	the	words
和	作为	她	松动	这	喉	的	她	母亲的	裙子	她	捕捉	这	字

:

:

:

当她解开母亲裙子的领口时，她听到了那些话：

“ [fə'liːp] — [maɪ][sʌn] — [θæŋk] [gɑːd] !

“	Felipe	—	my	son	—	thank	God	!
”	费利佩	—	我的	儿子	—	感谢	上帝	!

“费利佩——我的儿子——感谢上帝！”

” ['hoʊzɛfə] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['hʌsəld] [ðə; ði]['streɪndʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Josefa	came	rushing	in	,	and	unceremoniously	hustled	the	stranger	out	of	the
”	约瑟法	来了	匆忙	在	,	和	不体面地	匆忙	这	陌生人	出去	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“约瑟法冲了进来，毫不客气地把陌生人赶出了房间。”

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

and	set	about	restoring	her	mistress	.
和	放	关于	恢复	她	情妇	.

于是着手恢复她女主人的形象。

“ ['nevər] [fɪr] , - [nɑː][luː'iːzə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv]['lɑːrm] .

“	Never	fear	,	'	na	Luisa	,	it	is	only	a	fainting	fit	;	there's	no	cause	of	alarm	.
”	绝不	害怕	,	-	纳	路易莎	,	它	是	仅有的	一个	昏厥	合身	;	有	不	原因	的	警报	.

“别害怕，路易莎小姐，这只是晕厥而已；没什么好担心的。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] . ”

In	a	few	moments	it	will	be	over	.	”
在	一个	很少	时刻	它	将要	是	超过	.	”

再过一会儿就结束了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['hoʊzɛfə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” ['iːgərli] ['kwiərid] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜːrl] .

“	Are	you	sure	,	Josefa	,	are	you	sure	?	”	eagerly	queried	the	sobbing	girl	.
”	是	你	当然	,	约瑟法	,	是	你	当然	?	”	急切地	查询	这	啜泣	女孩	.

“何塞法，你确定吗？你确定吗？”啜泣的女孩急切地问道。

“ [eɪ] [diː][miː] !

“	Ay	de	mi	!
”	哎	德	米	!

“Ay de mi!

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ded] ! ” -

She	looks	like	dead	!	”	22
她	看起来	喜欢	死的	!	”	-

她看起来像死了！“22

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ɪts] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	No	,	no	;	it's	nothing	—	nothing	at	all	.
”	不	,	不	;	它是	没有什么	—	没有什么	在	全部	.

“不，不；没什么——真的没什么。”

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ʃiːz] [hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Why	,	bless	you	,	child	,	she's	had	thousands	of	them	!
为什么	,	保佑	你	,	孩子	,	她是	有	数千	的	他们	!

哎呀，孩子，你真是个好孩子，她已经生过成千上万个了！

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [luː'iːzə] .

”	returned	the	old	nurse	,	exaggerating	a	little	,	the	better	to	reassure	Luisa	.
”	返回	这	老的	护士	,	夸大	一个	小的	,	这	更好的	到	保证	路易莎	.

“老护士回答道，语气中带着一丝夸张，以便更好地安抚路易莎。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(The Scarlet Shoulders; or, The Miner Rangers)

“ [siː] , [ðə; ði] ['kʌlər] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] , [preɪz] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [hɜːr; hər] [aɪz]
“ See , the color comes to her lips , and , praise the Virgin , her eyes
” 看 , 这 颜色 来 到 她 嘴唇 , 和 , 称赞 这 处女 , 她 眼睛
['oʊpən] ! ”
open ! ”
打开 ! ”

“看，她的嘴唇泛起了红晕，赞美圣母玛利亚，她的眼睛睁开了！”

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ! ”
“ Oh , mother , mother , I thought you were dead ! ”
” 哦 , 母亲 , 母亲 , 我 想法 你 是 死的 ! ”

“哦，妈妈，妈妈，我还以为你死了呢！”

“ [wer] — [wer] [ɪz][hiː; hi] — [fə'liːp] , [maɪ] [sʌn] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [hæf] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Where — where is he — Felipe , my son ? ” and the lady half raised from the
” 在哪里 — 在哪里 是 他 — 费利佩 , 我的 儿子 ? ” 和 这 女士 一半 提高 从 这
[laʊndʒ] ,
lounge ,
休息室 ,

“他——他在哪里——我的儿子费利佩？”那位女士从躺椅上半起身来。

['glænsɪŋ] ['iːgərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [weɪld] , “ ['nweɪstrɑː]['mɑːðre][diː]
glancing eagerly around the room , then sinking back , she wailed , “ Nuestra Madre de
瞥了一眼 急切地 大约 这 房间 , 然后 下沉 后退 , 她 哀嚎 , “ 我们的 母亲 德
[lɔːs] ['mɝːst] !
los Merced !
洛杉矶 默塞德 !

她急切地环顾四周，然后瘫坐在地上，哀嚎道：“Nuestra Madre de los Merced！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ]['kruːəl] , ['bɪtər] [driːm] ! ”
it was all a dream , a cruel , bitter dream ! ”
它 曾是 全部 一个 梦 , 一个 残忍的 , 苦的 梦 ! ”

这一切都只是一场梦，一场残酷而痛苦的梦！

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm] ; [hiː; hi][ɪz] [hɪr] — [ðə; ði]['streɪndʒər] , [aɪ] [miːn] ,
“ No , no , it was no dream ; he is here — the stranger , I mean ,
” 不 , 不 , 它 曾是 不 梦 ; 他 是 这里 — 这 陌生人 , 我 意思是 ,

“不，不，这不是梦；他就在这里——我是说那个陌生人，

[huː] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]['pɑːˌpɑːz] ['pɔːrtrət] .
who looks so much like papa's portrait .
WHO 看起来 所以 很多 喜欢 爸爸的 肖像 .

她长得真像爸爸的画像。

[ænd; ənd] [siː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] !
And see , here is the letter he gave you !
和 看 , 这里 是 这 信 他 给予 你 !

你看，这就是他给你的信！

” [ɪk'skleɪmd] [luː'iːzə] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] .
” exclaimed Luisa , placing the note in her mother's hand .
” 惊呼 路易莎 , 放置 这 笔记 在 她 母亲的 手 .

“路易莎惊呼一声，把纸条放在母亲手中。”

“ [kɔːl] — [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ; [hiː; hi][ɪz] [ded] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [sɪns] !

“	Call	—	but	no	,	I	must	have	been	mistaken	;	he	is	dead	long	,	long	since	!
“	称呼	—	但	不	,	我	必须	有	到过	错误	;	他	是	死的	长的	,	长的	自从	!

“打电话——但是不，我一定是弄错了；他早就死了！”

[maɪ] ['dɔːtər] , [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [blɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ]

My	daughter	,	read	what	it	says	,	to	me	;	my	eyes	are	blurred	,	and	I
我的	女儿	,	读	什么	它	说道	,	到	我	;	我的	眼睛	是	模糊	,	和	我

[kæn; kən][nɑːt] [siː] .

can	not	see	.
能	不是	看	.

女儿，帮我读一下上面写的内容；我的眼睛模糊了，什么也看不见。

” [luː'iːzə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Luisa	opened	the	note	with	intense	curiosity	,	but	then	looked	up	in	surprise	.
”	路易莎	打开	这	笔记	和	激烈的	好奇心	,	但	然后	看起来	向上	在	惊喜	.

路易莎带着强烈的好奇心打开了纸条，但随后惊讶地抬起头来。

“ [waɪ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][aʊguː'stiːn] ! ”

“	Why	,	mother	,	it	is	from	Uncle	Augustin	!	”
“	为什么	,	母亲	,	它	是	从	叔叔	奥古斯丁	!	”

“哎呀，妈妈，这是奥古斯丁叔叔送的！”

“ [jes] , [goʊ][ɑːn] — [riːd] , [kwɪk] ! ”

“	Yes	,	go	on	—	read	,	quick	!	”
“	是的	,	去	在	—	读	,	快的	!	”

“好的，继续——快读！”

“ [maɪ] ['diːpli] - [rɔːŋd] ['sɪstər] : ” [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , “ [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]

“	My	deeply	-	wronged	sister	:	”	it	began	,	“	when	you	read	this	,	I	shall	be	no
“	我的	深	-	冤枉	姐姐	:	”	它	开始	,	“	什么时候	你	读	这	,	我	将	是	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“我饱受冤屈的妹妹：”信中写道，“当你读到这封信时，我已经不在人世了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ,

I	am	dying	,	and	the	padre	tells	me	that	,	before	the	sun	goes	down	,
我	是	垂死	,	和	这	神父	讲述	我	那	,	前	这	太阳	去	向下	,

我即将死去，神父告诉我，在太阳落山之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] .

I	shall	be	dead	.
我	将	是	死的	.

我将死去。

[haʊ] [ðɪs] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] ['daɪɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

How	this	occurred	,	the	bearer	of	this	,	my	dying	confession	,	will	tell	you	.
如何	这	发生	,	这	持有人	的	这	,	我的	垂死	忏悔	,	将要	告诉	你	.

这件事的来龙去脉，将由我临终的忏悔者来告诉你。

[aɪ][hæv; həv] ['diːpli] [rɔːŋd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [steɪnd] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	deeply	wronged	you	and	yours	,	and	stained	my	soul	with	a
我	有	深	冤枉	你	和	你的	,	和	染色	我的	灵魂	和	一个

['hɔːrəb(ə)l] [kraɪm] ;

horrible	crime	;
可怕	犯罪	;

我深深地伤害了你和你的家人，我的灵魂也因犯下可怕的罪行而蒙羞；

[bʌt; bət] [naʊ] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

but	now	make	reparation	as	far	as	lies	in	my	power	.
但	现在	制作	赔偿	作为	远的	作为	谎言	在	我的	力量	.

但我现在要尽我所能做出补偿。

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn]['gɑːdz]['mɜːrsi] , [duː][nɑːt] [kɜːrs] [ˌem 'iː]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] !

Listen	**,**	**and**	**,**	**in**	**God's**	**mercy**	**,**	**do**	**not**	**curse**	**me**	**after**	**I**	**am**	**dead**	**!**
听	,	和	,	在	神的	怜悯	,	做	不是	诅咒	我	后	我	是	死的	!

听着，看在上帝的份上，我死后请不要诅咒我!

[aɪ] [haɪrd] [ðə; ði] [men] [huː] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [kə'mæntʃi] , [ə'tækt] [ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	**hired**	**the**	**men**	**who**	**,**	**disguised**	**as**	**Comanches**	**,**	**attacked**	**the**	**hacienda**	**nineteen**	**years**	**ago**	**,**
我	雇用	这	男人	WHO	,	伪装	作为	科曼奇人	,	遭到攻击	这	庄园	十九	年	前	,

十九年前，我雇佣了那些装扮成科曼奇人袭击庄园的人。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][hænd] , [maɪ] ['brʌðər] — [jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [daɪd] !

and	**by**	**my**	**hand**	**,**	**my**	**brother**	**—**	**your**	**husband**	**—**	**died**	**!**
和	经过	我的	手	,	我的	兄弟	—	你的	丈夫	—	死亡	!

我的兄弟——你的丈夫——死在我手里!

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] , ['kreɪzi] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ,

I	**was**	**mad**	**,**	**crazy**	**,**	**but**	**I**	**loved**	**you**	**,**	**and**	**thought**	**that**	**,**
我	曾是	疯狂的	,	疯狂的	,	但	我	喜爱	你	,	和	想法	那	,

我当时很生气，很疯狂，但我爱你，而且我认为，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][suːt] .

if	**he**	**was**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**in**	**time**	**you**	**would**	**listen**	**to**	**my**	**suit**	**.**
如果	他	曾是	出去	的	这	方式	,	在	时间	你	会	听	到	我的	套装	.

如果他不再碍事，你迟早会听我的劝告。

[ðen] [aɪ] [kɔːzd] [jʊr; jər][sʌn] , [fə'liːp] , [tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

Then	**I**	**caused**	**your**	**son**	**,**	**Felipe**	**,**	**to**	**be**	**stolen**	**,**	**and**	**at**	**the**	**time**	**meant**	**to**	**kill**	**him**	**,**
然后	我	导致	你的	儿子	,	费利佩	,	到	是	被盗	,	和	在	这	时间	意思是	到	杀	他	,

然后我让人拐走了你的儿子费利佩，当时我打算杀了他。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [welθ] .

for	**I**	**was**	**poor**	**,**	**and**	**he**	**stood**	**between**	**me**	**and**	**wealth**	**.**
为了	我	曾是	贫穷的	,	和	他	站立	之间	我	和	财富	.

因为我贫穷，而他挡在我通往财富的路上。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [feɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [breɪv] [bɔɪ] ,

But	**my**	**heart**	**failed**	**me**	**,**	**and**	**he**	**yet**	**lives**	**,**	**a**	**noble**	**,**	**brave**	**boy**	**,**
但	我的	心	失败的	我	,	和	他	然而	生活	,	一个	高贵	,	勇敢的	男生	,

但我的心让我失望了，而他仍然活着，一个高尚勇敢的男孩。

[huː] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

who	**looks**	**at**	**me**	**with**	**your**	**eyes**	**and**	**his**	**father's**	**face**	**.**
WHO	看起来	在	我	和	你的	眼睛	和	他的	父亲的	脸	.

他用你的眼睛和他父亲的脸看着我。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [wʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [aɪ] [kən'fes] ,

I	**can**	**not**	**tell**	**you**	**all**	**I**	**would**	**of**	**my**	**reasons**	**for**	**the**	**crimes**	**I**	**confess**	**,**
我	能	不是	告诉	你	全部	我	会	的	我的	原因	为了	这	犯罪	我	承认	,

我无法将我所承认的罪行的全部原因告诉你们，

[fɔːr; fər][maɪ] [streŋθ] [ɪz][fæst] ['feɪlɪŋ] .

for	**my**	**strength**	**is**	**fast**	**failing**	**.**
为了	我的	力量	是	快速地	失败	.

我的体力正在迅速衰竭。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] [ðɪs] [baɪ][jʊr; jər] [sʌn] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [huː] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɑːr; ər] .

But	I	will	send	this	by	YOUR	SON	,	although	he	knows	not	who	his	parents	are	.
但	我	将要	发送	这	经过	你的	儿子	,	虽然	他	知道	不是	WHO	他的	父母	是	.

但我会通过你的儿子寄出这份礼物，尽管他不知道自己的父母是谁。

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɑːrf] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd] ,

I	inclose	the	jewels	and	a	scarf	that	he	wore	when	he	was	first	abducted	,
我	附寄	这	珠宝	和	一个	围巾	那	他	穿着	什么时候	他	曾是	第一的	被绑架	,

我附上他被绑架时佩戴的珠宝和围巾。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] .

so	that	you	may	have	no	doubt	.
所以	那	你	可能	有	不	怀疑	.

以便您没有任何疑虑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [prer] , [ðə; ði] [læst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [meɪk] .

And	now	listen	to	my	prayer	,	the	last	I	shall	ever	make	.
和	现在	听	到	我的	祷告	,	这	最后的	我	将	曾经	制作	.

现在请听我祷告，这将是我最后一次祷告。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪrfəli] [ˈgɪlti] ,

I	know	I	have	been	fearfully	guilty	,
我	知道	我	有	到过	恐惧地	有罪的	,

我知道我罪孽深重，

[jet] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [maɪ] [greɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɜːrs] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

yet	I	do	not	think	I	could	rest	in	my	grave	if	you	should	curse	me	as	the	murderer	of	your	husband	.
然而	我	做	不是	思考	我	可以	休息	在	我的	严重	如果	你	应该	诅咒	我	作为	这	凶手	的	你的	丈夫	.

但是，如果你诅咒我是杀害你丈夫的凶手，我想我死后都无法安息。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [fərˈgɪvnəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [fərˈget] [ˌem ˈiː] ;

I	do	not	ask	for	forgiveness	,	but	that	you	will	strive	to	forget	me	;
我	做	不是	问	为了	饶恕	,	但	那	你	将要	努力	到	忘记	我	;

我不请求你的原谅，只希望你能努力忘记我；

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] .

as	though	I	had	never	been	born	.
作为	尽管	我	有	绝不	到过	出生	.

仿佛我从未出生过一样。

[meɪ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈevər] [smaɪl] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [gɑːrd] [juː; jʊ] ,

May	the	holy	Virgin	ever	smile	upon	and	guard	you	,
可能	这	圣	处女	曾经	微笑	之上	和	警卫	你	,

愿圣母玛利亚永远眷顾你，保佑你。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .

and	cause	the	son	I	return	to	your	heart	to	be	a	joy	and	a	blessing	.
和	原因	这	儿子	我	返回	到	你的	心	到	是	一个	喜悦	和	一个	祝福	.

愿我所赐予的儿子成为你心中的喜乐和祝福。

[æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [ˌhɪrˈæftər] , [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈoʊnli] [sʌn] , [fəˈliːp] .

As	I	hope	for	mercy	hereafter	,	he	is	your	only	son	,	Felipe	.
作为	我	希望	为了	怜悯	此后	,	他	是	你的	仅有的	儿子	,	费利佩	.

我希望他能得到宽恕，他是你唯一的儿子，费利佩。

“ [aʊguːˈstiːn][kəˈnɛloʊ] . ” -
“ Augustin Canelo . ” 23
“ 奥古斯丁 卡内洛 . ” -

“奥古斯丁·卡内洛。”23

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [waɪl] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [riːd] ,
The mother did not speak while this strange letter was being read ,
这 母亲 做过 不是 说话 尽管 这 奇怪的 信 曾是 存在 读 ,

在朗读这封奇怪的信时，母亲一言不发。

[bʌt; bət] [prest] [bəuθ][hændz] [ˈtaɪtli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
but pressed both hands tightly upon her bosom ,
但 按下 两个都 双手 紧紧 之上 她 怀 ,

但她双手紧紧地按在胸前，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈθrɒbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
as if to still the painful throbbings of her heart ,
作为 如果 到 仍然 这 痛苦 悸动 的 她 心 ,

仿佛是为了平息她心脏剧烈跳动的疼痛，

[waɪl] [ðə; ði] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈpælɪd][lɪps] .
while the breath came in gasps from between her pallid lips .
尽管 这 气息 来了 在 喘息 从 之间 她 苍白 嘴唇 .

她苍白的嘴唇间发出断断续续的喘息。

[wen] [ðə; ði][læst][wɜːrd][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] , [ʃiː; ʃi] [ɛˈseɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə][əˈraɪz] ; [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
When the last word was pronounced , she essayed in vain to arise ; then , as she
什么时候 这 最后的 单词 曾是 发音 , 她 尝试 在 徒劳 到 出现 ; 然后 , 作为 她
[sʌŋk] [bæk] ,
sunk back ,
沉没 后退 ,

最后一个字说完后，她徒劳地试图起身；然后，她瘫倒在地，

[ˈfiːbli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][luːˈiːzə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][hɜːrˈself] :
feebly whispered to Luisa , who was scarcely less agitated than herself :
虚弱地 低声说道 到 路易莎 , WHO 曾是 几乎 较少的 激动 比 她自己 :

她虚弱地低声对路易莎说道，路易莎的情绪也几乎和她一样激动：

“ [goʊ] , [luːˈiːzə] ; [goʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
“ Go , Luisa ; go bring YOUR BROTHER to me !
“ 去 , 路易莎 ; 去 带来 你的 兄弟 到 我 !

“去吧，路易莎；去把你的弟弟带到我这里来！”

” [ðə; ði][ˈsɪstər] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːmptɪŋ] ,
” The sister needed no further prompting ,
” 这 姐姐 需要 不 更远 提示 ,

“姐姐无需任何进一步的提醒，

[bʌt; bət][sped] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [fɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]
but sped away like a startled fawn to the room where her brother had
但 加速 离开 喜欢 一个 惊慌 讨好 到 这 房间 在哪里 她 兄弟 有
[bɪn] [soʊ] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [kənˈsaɪnd] [baɪ][ˈhoʊzɛfə] .
been so unceremoniously consigned by Josefa .
到过 所以 不体面地 寄售 经过 约瑟法 .

但她却像受惊的小鹿一样飞奔到她哥哥被约瑟法毫不客气地关进的房间里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈræpɪdli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
He was pacing rapidly to and fro ,
他 曾是 踱步 快速 到 和 弗 ,

他来回快速踱步，

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

his	handsome	countenance	expressing	no	small	degree	of	wonder	and	perplexity	.
他的	英俊的	面容	表达	不	小的	程度	的	想知道	和	困惑	.

他英俊的脸上流露出不少惊奇和困惑。

“ [fə'liːp] , [maɪ] ['brʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [luː'iːzə] ?

“	Felipe	,	my	brother	,	don't	you	know	your	little	sister	,	Luisa	?
”	费利佩	,	我的	兄弟	,	不	你	知道	你的	小的	姐姐	,	路易莎	?

“费利佩，我的兄弟，你不认识你的妹妹路易莎吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

”	she	cried	,	and	throwing	her	arms	around	his	broad	shoulders	,
”	她	哭	,	和	投掷	她	武器	大约	他的	广阔	肩膀	,

她哭着，双臂环抱住他宽阔的肩膀。

[stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

stood	on	tip	-	toe	to	press	her	lips	to	his	.
站立	在	提示	-	脚趾	到	按	她	嘴唇	到	他的	.

她踮起脚尖，将嘴唇贴上他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['temptɪŋ] [lɪps] , ['paʊtɪŋ] [aʊt]

He	was	startled	,	as	well	he	might	be	,	but	the	tempting	lips	,	pouting	out
他	曾是	惊慌	,	作为	出色地	他	可能	是	,	但	这	诱人的	嘴唇	,	撅嘴	出去

[laɪk] [twɪn] ['tʃeriːz] ,

like	twin	cherries	,
喜欢	双	樱桃	,

他吓了一跳，这也不奇怪，但那诱人的嘴唇，像两颗樱桃一样嘟着嘴，

[wʊd] [hæv; həv] [en'taɪst] [fɑːr]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [sɪ'deɪt] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

would	have	enticed	far	older	and	more	sedate	hearts	than	his	,	and
会	有	诱人的	远的	老	和	更多的	稳重	心	比	他的	,	和

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

clasping	her	to	his	breast	,
紧握	她	到	他的	胸部	,

这会吸引比他年长得多、沉稳得多的心，他会把她紧紧地搂在怀里。

[hiː; hi] [prest] [kɪs] ['æftər] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrdər] [ðæt] [hæf]

he	pressed	kiss	after	kiss	upon	her	blushing	face	,	with	an	ardor	that	half
他	按下	吻	后	吻	之上	她	脸红	脸	,	和	一个	热情	那	一半

[ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .

alarmed	her	.
惊慌	她	.

他热情地在她绯红的脸上落下一个又一个吻，那份热情让她有些害怕。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , ['riːəli] ['plez(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] ,

Truly	,	it	would	be	pleasant	,	really	pleasant	,	to	be	a	big	brother	,
真的	,	它	会	是	令人愉快的	,	真的	令人愉快的	,	到	是	一个	大的	兄弟	,

真的，当个哥哥会是一件很愉快的事，非常愉快。

[ɪf] [ɔːl] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [laɪk] [luː'iːzə] .

if	all	sisters	were	like	Luisa	.
如果	全部	姐妹	是	喜欢	路易莎	.

如果所有姐妹都像路易莎一样就好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

But	the	voice	of	the	mother	was	heard	from	within	,	calling	him	to
但	这	嗓音	的	这	母亲	曾是	听到	从	之内	,	呼叫	他	到

['heɪs(ə)n] , [ænd; ənd][luː'iːzə] [sed] :

hasten	,	and	Luisa	said	:
趋	,	和	路易莎	说	:

但屋内传来母亲的声音，催促他快点，路易莎说道：

“ [kʌm] , [fə'li:p] , ['brʌðər] ; [kʌm] [tu:; tə] ['mʌðər] , ” [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m]

“	Come	,	Felipe	,	brother	;	come	to	mother	,	”	and	together	they	entered	the	room
“	来	,	费利佩	,	兄弟	;	来	到	母亲	,	”	和	一起	他们	进入	这	房间

.

:

.

“来吧，费利佩，我的兄弟；到母亲身边来，”然后他们一起进了房间。

[oʊld]['hoʊzɛfə] [stoʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Old	Josefa	stole	out	from	the	apartment	,	and	we	will	follow	her	example	,
老的	约瑟法	偷窃	出去	从	这	公寓	,	和	我们	将要	跟随	她	例子	,

老约瑟法从公寓里偷偷溜走了，我们也将效仿她的做法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['pɑ:rtɪd] [wʌnz][wʌz; wəz]['seɪkrɪd] .

for	the	meeting	between	the	long	-	parted	ones	was	sacred	.
为了	这	会议	之间	这	长的	-	分手了	一个	曾是	神圣	.

因为久别重逢是神圣的。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [kloʊz] [tə'geðər] ,

But	an	hour	afterward	the	three	were	seated	close	together	,
但	一个	小时	之后	这	三	是	坐着	关闭	一起	,

但一个小时后，三人却并排坐着。

[waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd][skɑ:rf] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ɪnstəntli]

while	before	them	lay	the	jewels	and	scarf	that	the	mother	instantly
尽管	前	他们	躺	这	珠宝	和	围巾	那	这	母亲	即刻

['rekəgnaɪzd] ,

recognized	,
认可	,

而摆在他们面前的珠宝和围巾，母亲一眼就认了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'mu:vd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

and	they	removed	any	doubt	that	she	could	have	entertained	as	to	the
和	他们	已移除	任何	怀疑	那	她	可以	有	娱乐	作为	到	这

[rɪ'ælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θs] [aɪ'dentətɪ] .

reality	of	the	youth's	identity	.
现实	的	这	青年的	身份	.

他们消除了她对这名青年身份真实性的任何疑虑。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [fə'li:p] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Do	you	recollect	nothing	whatever	of	this	place	,	Felipe	?	”	asked	his	mother	.
“	做	你	追忆	没有什么	任何	的	这	地方	,	费利佩	?	”	问	他的	母亲	.

“费利佩，你对这个地方一点印象都没有吗？”他的母亲问道。

“ [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] .

“	I	can	not	just	now	.
“	我	能	不是	只是	现在	.

我现在还不行。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [bɪ'wɪldərd] .

Perhaps	it	will	come	back	to	me	when	I	am	a	little	less	bewildered	.
也许	它	将要	来	后退	到	我	什么时候	我	是	一个	小的	较少的	困惑	.

或许等我不再那么困惑的时候，我就会想起来。

[rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ; [aɪ] , [hu:] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

Remember	what	a	surprise	I	have	had	;	I	,	who	thought	I	was	alone	in	the
记住	什么	一个	惊喜	我	有	有	;	我	,	WHO	想法	我	曾是	独自的	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

还记得我曾有多么惊讶吗？我，曾经以为自己是世界上唯一的人，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

without	**even**	**a**	**name**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**as**	**he**	**kissed**	**first**	**one**	**and**	**then**	**the**
没有	甚至	一个	姓名	,	”	他	回复	,	作为	他	亲吻	第一的	一	和	然后	这

['ʌðər] . -

other	**.**	**24**
其他	.	-

“连名字都没有,”他回答道，一边说着，一边先吻了一个，然后又吻了另一个。24

“ [noʊ] ; [ðə; ði][fɜːrst][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊntənz] [saɪd] ,

“	**No**	**;**	**the**	**first**	**I**	**can**	**remember**	**is**	**being**	**in**	**a**	**little**	**village**	**on**	**a**	**mountain's**	**side**	**,**
”	不	;	这	第一的	我	能	记住	是	存在	在	一个	小的	村庄	在	一个	山的	边	,

“不，我最早的记忆是在山腰的一个小村庄里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['gluːmi] ['kævərn] , [wɪð; wɪθ][waɪld] - ['lʊkɪŋ]

and	**then**	**it**	**changes**	**to**	**a**	**vast**	**and**	**gloomy**	**cavern**	**,**	**with**	**wild**	**-**	**looking**
和	然后	它	变化	到	一个	广阔的	和	阴沉	洞穴	,	和	荒野	-	寻找

[men] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

men	**all**	**around**	**me**	**.**
男人	全部	大约	我	.

然后画面变成了一个巨大的、阴森的洞穴，周围都是面目狰狞的男人。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gɛrɪlɛroʊz] , [huː] [rɔbd] ;

I	**know**	**now**	**that**	**they**	**were**	**Jarochos**	**and**	**a**	**sort**	**of**	**guerilleros**	**,**	**who**	**robbed**	**;**
我	知道	现在	那	他们	是	-	和	一个	种类	的	游击队员	,	WHO	被抢劫	;

我现在才知道他们是 Jarochos 和某种游击队员，他们抢劫；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃedɪŋ] [blʌd] , [ən'les] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn]

but	**I**	**never**	**knew**	**of**	**their**	**shedding**	**blood**	**,**	**unless**	**in**	**a**	**quarrel**	**between**
但	我	绝不	知道	的	他们的	脱落	血	,	除非	在	一个	争吵	之间

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

但我从未听说过他们流血，除非是他们之间发生争执。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər][aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	**as**	**I**	**grew**	**older**	**I**	**became**	**one**	**of**	**them**	**.**
和	作为	我	生长	老	我	成为	一	的	他们	.

随着年龄的增长，我也变成了他们中的一员。

[duː][nɑːt][stɑːrt] , [ɔːr] [lʊk] [soʊ] ['terəfaɪd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [noʊ]

Do	**not**	**start**	**,**	**or**	**look**	**so**	**terrified**	**,**	**for**	**you**	**must**	**remember**	**that**	**I**	**knew**	**no**
做	不是	开始	,	或者	看	所以	恐惧	,	为了	你	必须	记住	那	我	知道	不

['betər] .

better	**.**
更好的	.

不要惊慌，也不要露出惊恐的表情，因为你必须记住，我当时也不懂事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [laɪk] [juː 'es]

It	**was**	**the**	**way**	**I**	**had**	**been**	**taught**	**and**	**I**	**thought**	**all**	**men**	**were**	**like**	**us**
它	曾是	这	方式	我	有	到过	教授	和	我	想法	全部	男人	是	喜欢	我们

.

:
.

我从小接受的教育就是这样，我以为所有男人都和我们一样。

“ [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [kɔːld] ['fɑːðər] — [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [luː'iːzə] ,

“	**The**	**man**	**whom**	**I**	**called**	**father**	**—**	**your**	**uncle**	**,**	**Luisa**	**,**
”	这	男人	谁	我	称为	父亲	—	你的	叔叔	,	路易莎	,

“我称之为父亲的那个人——你的叔叔，路易莎，

[huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɑːn] [sɛ'rɑːpioʊ] - — [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɔːr] ['liːdər] [ʌv; əv]

who	went	by	the	name	of	Don	Serapio	Barana	—	was	the	chief	or	leader	of
WHO	去	经过	这	姓名	的	大学教师	塞拉皮奥	-	一	曾是	这	首席	或者	领导者	的

[ðə; ði][bænd] ,

the	band	,
这	乐队	,

名叫唐·塞拉皮奥·巴拉纳的人是乐队的首领或领导者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] ; [hɪm; ɪm]

and	he	taught	me	this	,	and	gave	me	the	education	I	have	;	him
和	他	教授	我	这	,	和	给予	我	这	教育	我	有	;	他

[ænd; ənd]['pɑːdreɪ] - .

and	padre	Gayferos	.
和	神父	-	.

是他教会了我这些，给了我现在所受的教育；他和盖费罗斯神父。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

He	would	often	be	gone	for	weeks	and	months	at	a	time	,	and	then
他	会	经常	是	已消失	为了	周	和	几个月	在	一个	时间	,	和	然后

[ðə; ði] [luː'tenənt] ,

the	lieutenant	,
这	中尉	,

他经常一走就是几个星期甚至几个月，然后中尉，

['loʊpɛz]['roʊmʊloʊ] , [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [kə'mænd] .

Lopez	Romulo	,	would	be	left	in	command	.
洛佩兹	罗慕洛	,	会	是	左边	在	命令	.

洛佩斯·罗慕洛将留任指挥。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] !

He	was	a	wicked	,	cruel	man	,	and	I	hated	him	!
他	曾是	一个	邪恶	,	残忍的	男人	,	和	我	憎恨	他	!

他是个邪恶残忍的人，我恨他!

" [fə'liːp] ['ædɪd] ,

"	Felipe	added	,
"	费利佩	额外	,

费利佩补充道：

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːəld] [hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːnjərd]

while	his	eyes	flashed	and	a	hand	crept	to	the	jeweled	hilt	of	the	poniard
尽管	他的	眼睛	闪光灯	和	一个	手	悄悄地爬	到	这	珠宝	剑柄	的	这	匕首

[ðæt] [piːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

that	peeped	from	his	bosom	.
那	偷窥	从	他的	怀	.

他的眼神闪过一丝光芒，一只手悄悄地摸向了从胸口露出的匕首的宝石刀柄。

“ [twaɪs] [hiː; hi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz]

“	Twice	he	insulted	me	so	bitterly	that	,	if	it	had	not	have	been	for	those
“	两次	他	受辱	我	所以	苦涩地	那	,	如果	它	有	不是	有	到过	为了	那些

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

around	me	,
大约	我	,

“他两次对我进行恶毒的侮辱，如果不是身边的人，我真想就这么算了。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

I	would	have	slain	him	like	a	dog	,	as	he	is	.
我	会	有	被杀	他	喜欢	一个	狗	,	作为	他	是	.

我会像宰狗一样宰了他，因为他就是条狗。

[wel] , [wʌn] [deɪ] , [pər'hæps] [tuː] [wiːks] [sɪns] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʌnt] [ʌv; əv]

Well	,	one	day	,	perhaps	two	weeks	since	,	when	I	returned	from	a	hunt	of
出色地	,	一	天	,	也许	二	周	自从	,	什么时候	我	返回	从	一个	打猎	的

['sevrəl] [deɪz] - [du'reɪʃn] ,

several	days	'	duration	,
一些	天	-	期间	,

嗯，大概两周前，我结束了一次持续数天的狩猎之旅回来的时候，

[aɪ] [faʊnd] [dɑːn] - [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

I	found	Don	Barana	at	the	point	of	death	.
我	成立	大学教师	-	在	这	观点	的	死亡	.

我发现唐·巴拉纳时，他已奄奄一息。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk]

How	it	happened	I	only	could	learn	that	he	had	been	wounded	in	an	attack
如何	它	发生	我	仅有的	可以	学习	那	他	有	到过	受伤	在	一个	攻击

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'dʌktə] [diː]['plɑːtɑː] ” (['kɑːnvɔɪ] [ʌv; əv] ['sɪlvər]) ,

upon	a	conducta	de	plata	”	(	convoy	of	silver	)	,
之上	一个	行为	德	普拉塔	”	(	护航	的	银	)	,

我只得知，他是在一次袭击“conducta de plata”（运银车队）的行动中受伤的。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [lɔːs] .

“	in	which	the	band	had	been	repulsed	with	severe	loss	.
“	在	哪个	这	乐队	有	到过	反感	和	严重	损失	.

“该乐队在战斗中遭受重创，损失惨重。”

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] ,

Then	he	told	me	that	he	was	not	my	father	,
然后	他	讲述	我	那	他	曾是	不是	我的	父亲	,

然后他告诉我，他不是我的父亲。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,

but	that	he	would	send	me	with	a	package	,
但	那	他	会	发送	我	和	一个	包裹	,

但他会把包裹寄给我，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]

and	the	one	who	received	it	would	tell	me	all	concerning	who	and	what	I
和	这	一	WHO	已收到	它	会	告诉	我	全部	有关	WHO	和	什么	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

收到它的人会告诉我关于我是谁、我是什么样的人的一切。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['pækɪt] ['ɪntuː][noʊ][hændz][bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ,

He	made	me	promise	to	deliver	the	packet	into	no	hands	but	your	own	,
他	制成	我	承诺	到	递送	这	包	进入	不	双手	但	你的	自己的	,

他让我保证，包裹只能交给你一个人。

[æz; əz][aɪ]['vælјuːd][maɪ]['fjuːtʃər] .

as	I	valued	my	future	.
作为	我	有价值的	我的	未来	.

因为我珍惜我的未来。

“ [ðen] ['pɑːdreɪ] - [dɪs'mɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɔːr] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

“	Then	padre	Gayferos	dismissed	us	all	from	the	room	or	chamber	in	the	cave	,
“	然后	神父	-	解雇	我们	全部	从	这	房间	或者	房间	在	这	洞穴	,

“然后盖弗罗斯神父把我们都打发出了洞穴里的房间或洞室，

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [læst] [kən'feʃ(ə)n] .

as	he	wished	to	receive	his	last	confession	.
作为	他	希望	到	收到	他的	最后的	忏悔	.

他希望收到他的最后忏悔。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

In	a	few	minutes	they	told	me	he	was	dead	,
在	一个	很少	分钟	他们	讲述	我	他	曾是	死的	,

几分钟后，他们告诉我他已经死了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][maɪ] [rʌf] [bʌt; bət][kaɪnd] [frendz] .

and	then	I	took	a	last	farewell	of	my	rough	but	kind	friends	.
和	然后	我	采取	一个	最后的	告别	的	我的	粗糙的	但	种类	朋友们	.

然后，我向我那些粗犷但善良的朋友们做了最后的告别。

[aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] —

I	amused	myself	on	the	long	journey	with	picturing	what	would	be	my	reception	—
我	觉得好笑	我	在	这	长的	旅行	和	想象	什么	会	是	我的	接待	—

[huː] [aɪ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ;

who	I	would	turn	out	to	be	;
WHO	我	会	转动	出去	到	是	;

在漫长的旅途中，我自娱自乐地想象着我将受到怎样的接待——我最终会成为怎样的人；

[bʌt; bət] [ɑː] , [miː]['ælməz] , [ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] [er] ['kæs(ə)l][dɪd][nɑːt]['riːələɪz] [ðə; ði] [truːθ] !

but	ah	,	mi	almas	,	the	most	romantic	air	castle	did	not	realize	the	truth	!
但	啊	,	米	灵魂	,	这	最多	浪漫的	空气	城堡	做过	不是	意识到	这	真相	!

但是啊，我的灵魂啊，最浪漫的空中城堡却没有意识到真相!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [faʊnd] ['relətɪvz] .

”	he	exclaimed	,	as	he	caressed	his	newly	-	found	relatives	.
”	他	惊呼	,	作为	他	被爱抚	他的	新	-	成立	亲属	.

他一边抚摸着新认的亲人，一边惊呼道。

“ [oʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['mʌðər] , “ [ðɪs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ,

“	Oh	,	my	children	,	”	murmured	the	mother	,	“	this	has	ever	been	a	fearful	,
“	哦	,	我的	孩子们	,	”	低声说道	这	母亲	,	“	这	有	曾经	到过	一个	可怕	,

['hɔːrəb(ə)l][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

horrible	anniversary	for	me	,
可怕	周年纪念日	为了	我	,

“哦，我的孩子们，”母亲喃喃道，“对我来说，这始终是一个可怕、痛苦的纪念日。”

[ˌhɪðər'tuː] , [bʌt; bət] now25

hitherto	,	but	now25
迄今为止	,	但	now25

此前如此，但现在25

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

it	will	be	divided	with	joy	.
它	将要	是	分割	和	喜悦	.

它将被欢喜地分享。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][lɔːst][ə; eɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] ;

On	it	I	lost	a	dear	husband	and	a	son	;
在	它	我	丢失的	一个	亲爱的	丈夫	和	一个	儿子	;

我在那场灾难中失去了我亲爱的丈夫和儿子；

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] ['hev(ə)n] , [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

but	the	one	is	an	angel	in	heaven	,	where	he	is	now	smiling	down	upon	us	,
但	这	一	是	一个	天使	在	天堂	,	在哪里	他	是	现在	微笑	向下	之上	我们	,

但其中一位已经升入天堂，成为天使，现在正微笑着俯瞰着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [hɪr] !

and	the	other	is	here	!
和	这	其他	是	这里	!

另一个在这里!

[oʊ] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [fə'liːp] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [mɔːr] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Oh	,	my	son	,	my	Felipe	,	we	must	never	more	part	in	this	world	.
哦	,	我的	儿子	,	我的	费利佩	,	我们	必须	绝不	更多的	部分	在	这	世界	.

哦，我的儿子，我的费利佩，我们在这个世界上永远不应该再分开。

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — ”

For	eighteen	years	I	have	mourned	for	you	,	and	—	”
为了	十八	年	我	有	哀悼	为了	你	,	和	—	”

十八年来，我一直为你哀悼，而且——”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [θraɪs] [ðæt] [lɔːŋ] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] !

“	And	now	,	for	thrice	that	long	we	will	rejoice	together	!
“	和	现在	,	为了	三次	那	长的	我们	将要	麾	一起	!

“现在，我们将一起欢庆三倍的时间！”

” [ɪk'skleɪmd] [luː'iːzə] ['dʒɔɪəsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nesəld] ['kloʊzər] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrm] ,

”	exclaimed	Luisa	joyously	,	as	she	nestled	closer	against	her	brother's	arm	,
”	惊呼	路易莎	欣喜地	,	作为	她	依偎	更近	反对	她	兄弟	手臂	,

“路易莎高兴地叫道，同时依偎在哥哥的臂弯里，”

['lʊkɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .

looking	lovingly	up	into	his	handsome	face	.
寻找	深情地	向上	进入	他的	英俊的	脸	.

她深情地仰望着他英俊的脸庞。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mɑːrkoʊs] - , [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] .

MARCOS	SAYOSA	,	THE	YOUNG	MINER	.
马科斯	-	,	这	年轻的	矿工	.

马科斯·萨约萨，年轻的矿工。

[ðə; ði] ['vɛntə] [ʌv; əv] ['tiːə] [hoʊ'ɑːkiːnə] [wʌz; wəz] ['waɪdli] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ʌv; əv] [lɔːs] ['reɪəs]

The	venta	of	tia	Joaquina	was	widely	celebrated	among	the	miners	of	Los	Rayas
这	销售	的	蒂娅	华金娜	曾是	广泛	著名	之中	这	矿工	的	洛杉矶	拉亚斯

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ɪts] ['lɪkərz] ,

for	the	excellence	of	its	liquors	,
为了	这	卓越	的	它是	酒	,

蒂亚·华金娜酒庄的酒水因其优良品质而在洛斯雷亚斯矿工中广受赞誉。

[ðə; ði] [faɪn] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ɪts] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌksəm] ['bjuːti] [ʌv; əv] [el] [pə'troʊnə] , [ɔːr] “

the	fine	flavor	of	its	cigarettes	,	and	the	buxom	beauty	of	el	patrona	,	or	“
这	美好的	味道	的	它是	香烟	,	和	这	丰满	美丽	的	el	赞助人	,	或者	“

[ðə; ði] ['hoʊstəs] .

the	hostess	.
这	女主人	.

其香烟的醇香，以及女主人（el patrona）丰满的美貌。

” ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˌgwɑːnə'hwɑːtoʊ] ,

”	Situated	on	the	outskirts	of	Guanajuato	,
”	位于	在	这	郊区	的	瓜纳华托	,

“位于瓜纳华托郊区，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['laɪs(ə)ns] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	allowed	a	little	more	license	then	would	have	been	shown	it	,
它	曾是	允许	一个	小的	更多的	执照	然后	会	有	到过	所示	它	,

它被允许拥有比预期更多的自由裁量权。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

had	it	stood	in	a	more	respectable	portion	of	the	city	.
有	它	站立	在	一个	更多的	可敬	部分	的	这	城市	.

如果它坐落在城市里更体面的地段就好了。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][waɪld] ['revlri] , ['drɪŋkɪŋ] , [kə'raʊzɪŋ] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

Many	a	night	of	wild	revelry	,	drinking	,	carousing	,	quarreling	,
许多	一个	夜晚	的	荒野	狂欢	,	喝	,	狂欢	,	争吵	,

许多个夜晚，他们尽情狂欢、饮酒作乐、争吵不休。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌhɑːt'hedɪd] [jʌŋ] ['maɪnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	fighting	had	been	passed	there	by	the	hotheaded	young	miners	of	the
和	斗争	有	到过	通过了	那里	经过	这	脾气暴躁	年轻的	矿工	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

surrounding	country	,
周围	国家	,

周边地区那些性情急躁的年轻矿工们曾在这里发生过战斗。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ,

without	fear	of	being	interrupted	by	the	entrance	of	the	alguazils	,
没有	害怕	的	存在	中断	经过	这	入口	的	这	阿尔瓜齐尔斯	,

不必担心被阿尔瓜齐尔人的到来打断，

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] [fe'stɪvɪtiːz] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['levi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][æl'kældi] .

to	wind	up	their	festivities	by	a	morning	visit	at	the	levee	of	the	alcalde	.
到	风	向上	他们的	庆祝活动	经过	一个	早晨	访问	在	这	堤坝	的	这	市长	.

为了给庆祝活动画上圆满的句号，他们早上前往市长官邸的堤坝进行了一次拜访。

['meni] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [siːn] [hæd; həd] [ðoʊz] [oʊld] [wɔːlz] ['witnist] , ['iːðər] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ,

Many	a	tragic	scene	had	those	old	walls	witnessed	,	either	within	or	without	,
许多	一个	悲惨	场景	有	那些	老的	墙壁	目击者	,	任何一个	之内	或者	没有	,

许多悲惨的场景都曾被那古老的墙壁所见证，无论是在墙内还是墙外。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['maɪnərz][ʌv; əv] [lɔːs] ['reɪəs] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

as	the	miners	of	Los	Rayas	,	as	a	general	thing	,
作为	这	矿工	的	洛杉矶	拉亚斯	,	作为	一个	一般的	事物	,

就像洛斯雷亚斯的矿工们一样，总的来说

[ɑːr; ər][nɑːt]['oʊvər] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [wen] [ðer; ðər][və'ræsəti]

are	not	over	punctilious	in	regard	to	the	shedding	of	blood	when	their	veracity
是	不是	超过	一丝不苟	在	看待	到	这	脱落	的	血	什么时候	他们的	真实性

[ɔːr] ['ɑːnər] [ɪz] [diːmd] [brɔːt] [ɪn] ['kwestʃən] .

or	honor	is	deemed	brought	in	question	.
或者	荣誉	是	被认为	带来	在	问题	.

当他们的真实性或荣誉受到质疑时，他们并不十分在意是否需要流血。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɛntə] ,

A	young	man	was	slowly	approaching	the	venta	,
一个	年轻的	男人	曾是	缓慢地	接近	这	销售	,

一个年轻人缓缓走向售货亭，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][hæft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ku'tʃiːjoʊ] ,

and	although	he	kept	his	hand	upon	the	haft	of	his	cuchillo	,
和	虽然	他	保留	他的	手	之上	这	半柄	的	他的	刀	,

虽然他一直把手放在刀柄上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ]

it	was	more	from	habit	than	caution	,	for	he	was	evidently	in	a
它	曾是	更多的	从	习惯	比	警告	,	为了	他	曾是	显然	在	一个

[diːp] ['revəri] .

deep	reverie	.
深的	遐想	.

这更多是出于习惯而非谨慎，因为他显然陷入了沉思。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pəu'sɑːðɑː] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

But	when	he	reached	the	door	of	the	posada	,	he	threw	off	this	feeling	,
但	什么时候	他	达到	这	门	的	这	波萨达	,	他	扔	离开	这	感觉	,

但当他走到旅馆门口时，这种感觉就消失了。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði][pə'troʊnə] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hænsəm] ['wʊmən]

and	entering	the	room	,	was	met	by	the	patrona	,	a	large	,	handsome	woman
和	进入	这	房间	,	曾是	遇见	经过	这	赞助人	,	一个	大的	,	英俊的	女士

[ʌv; əv][pər'hæps] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

of	perhaps	forty	years	.
的	也许	四十	年	.

进入房间后，迎面而来的是女主人，一位身材高大、容貌姣好、大约四十岁左右的女士。

“ [wel] , - [nɔːr]['mɑːrkoʊs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət][læst] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['wɔːrmli] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]

“	Well	,	'	nor	Marcos	,	you	are	here	at	last	,	”	she	exclaimed	,	warmly	greeting	the
“	出色地	,	-	也不	马科斯	,	你	是	这里	在	最后的	,	”	她	惊呼	,	热情地	问候	这

['maɪnər] ,

miner	,
矿工	,

“哎呀，马科斯，你终于来了！”她热情地向矿工打招呼道。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	was	an	especial	favorite	with	her	.
WHO	曾是	一个	特别的	最喜欢的	和	她	.

她特别喜欢他。

“ [ðə; ði] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] , [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ]

“	The	cavalleros	have	given	you	up	,	and	,	as	you	can	hear	,	are	enjoying
“	这	卡瓦列罗斯	有	给定	你	向上	,	和	,	作为	你	能	听到	,	是	享受

[ðəm'selvz] ['hjuːdʒli] ,

themselves	hugely	,
他们自己	非常	,

“骑士们已经抛弃了你，而且，正如你所听到的，他们现在玩得非常开心。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['θɪkli] - ['lɪstɪd] [dɔːr]

”	she	added	,	as	a	burst	of	laughter	came	from	beyond	a	thickly	-	listed	door
”	她	额外	,	作为	一个	爆裂	的	笑声	来了	从	超过	一个	浓密	-	列出	门

. -

.	26
.	-

“她补充道，话音刚落，一扇厚厚的门后就传来一阵笑声。”26

“ [jes] , ['tiːə][hoʊ'ɑːkiːnə] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði]

“	Yes	,	tia	Joaquina	,	I	was	delayed	,	and	even	now	,	if	I	must	confess	the
”	是的	,	蒂娅	华金娜	,	我	曾是	延迟	,	和	甚至	现在	,	如果	我	必须	承认	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“是的，乔奎娜阿姨，我耽搁了，即使现在，如果我必须坦白的话，

[aɪ] [oʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	own	more	than	half	inclined	to	give	the	lads	a	cold	shoulder	to	-	night	.
我	自己的	更多的	比	一半	倾斜	到	给	这	小伙子们	一个	寒冷的	肩膀	到	-	夜晚	.

今晚我有一半以上的心思冷落这些小伙子们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][fɔːr; fər] ['revlrɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

I	am	not	in	the	humor	for	revelry	,	”	said	he	,	in	a	low	voice	,
我	是	不是	在	这	幽默	为了	狂欢	,	”	说	他	,	在	一个	低的	嗓音	,

“我今天没心情参加庆祝活动，”他低声说道。

[ðæt] ['saʊndɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] .

that	sounded	rich	and	deep	as	the	tones	of	a	flute	.
那	听起来	富有的	和	深的	作为	这	音调	的	一个	长笛	.

那声音听起来浑厚深沉，如同长笛的音色。

" - ['diːoʊs] , [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] !

"	P'r	Dios	,	that	would	never	do	!
"	-	神	,	那	会	绝不	做	!

“我的天哪，这绝对不行！”

[ðer; ðər][ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] .

There	is	business	to	be	done	to	-	night	.
那里	是	商业	到	是	完毕	到	-	夜晚	.

今晚有事要办。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ]

I	believe	they	have	heard	that	on	the	morrow	the	Melladios	are	going	to	try
我	相信	他们	有	听到	那	在	这	明天	这	-	是	去	到	尝试

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] ,

the	strength	of	your	'	Scarlet	Shoulders	,
这	力量	的	你的	-	猩红	肩膀	,

我相信他们已经听说，明天梅拉迪奥斯家族要来试探一下你“绯红之肩”的实力。

- [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [læst] — "

'	and	see	if	the	defeat	you	gave	them	at	the	last	—	"
-	和	看	如果	这	击败	你	给予	他们	在	这	最后的	—	"

“看看你上次给他们的失败是否还能奏效——”

" [baɪ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] [ə'tɑːtʃə] !

"	By	the	Virgin	of	Atocha	!
"	经过	这	处女	的	阿托查	!

“以阿托查圣母的名义！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrkoʊs] , [hɪz; ɪz] [fʊl] , [blæk] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	that	is	good	news	,	"	exclaimed	Marcos	,	his	full	,	black	eyes	sparkling	with
但	那	是	好的	消息	,	"	惊呼	马科斯	,	他的	满的	,	黑色的	眼睛	闪闪发光	和

['ɑːrdər] .

ardor	.
热情	.

“但这真是个好消息！”马科斯惊呼道，他那双乌黑的眼睛里闪烁着热情的光芒。

" [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] — "

"	We	will	teach	the	—	"
"	我们	将要	教	这	—	"

“我们将教导——”

" - , - [nɑː][hoʊ'ɑːkiːnə] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	H'la	,	'	na	Joaquina	!	"	shouted	a	voice	,
"	-	,	-	纳	华金娜	!	"	喊叫	一个	嗓音	,

“H'la，'na Joaquina！”一个声音喊道，

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [frʌm; frəm]

as	the	door	was	opened	and	a	head	thrust	through	the	aperture	from
作为	这	门	曾是	打开	和	一个	头	推力	通过	这	光圈	从

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

门被打开，一个脑袋从里面探了出来。

“ [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] — ['mirə] , - , [ðə; ði]['kæpɪtən][ɪz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]['sæntə]
“ Bring some more — mira , comarados , the capitan is making love to Santa
“ 带来 一些 更多的 — 米拉 , - , 这 船长 是 制作 爱 到 圣诞老人
[hoʊ'ɑːkiːnə] !
Joaquina !
华金娜 !

“再带一些——米拉，同志们，队长正在和圣华金纳做爱！

” [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] .
” he yelled , as he caught sight of the young miner .
” 他 大喊 , 作为 他 捕捉 视线 的 这 年轻的 矿工 .

他看到那个年轻的矿工时，大声喊道。

“ ['triːz(ə)n] — ['triːz(ə)n] !
“ Treason — treason !
“ 叛国罪 — 叛国罪 !

“叛国罪——叛国罪！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] ['sevrəl] [rʌʃt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] , ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] ['mɑːrkoʊs] , [fɔːrst]
” they shouted , as several rushed forth , and , clustering around Marcos , forced
” 他们 喊叫 , 作为 一些 匆忙 前进 , 和 , 聚类 大约 马科斯 , 强制
[hɪm; ɪm] ['læfɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
him laughingly into the room ,
他 笑着 进入 这 房间 ,

“他们喊着，几个人冲了上来，围住马科斯，笑着把他推进了房间。”

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd]['viːvəz] , [ðæt] ['testifaid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
where he was greeted with cheers and vivas , that testified to his
在哪里 他 曾是 问候 和 干杯 和 维瓦斯 , 那 作证 到 他的
[ˌpɑːpju'lærəti] .
popularity .
人气 .

他受到了热烈的欢呼和喝彩，这足以证明他的人气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] - ['siːld] [ruːm] , [ðə; ði] [ruːd] [ə'doʊbi] [wɔːlz] [waɪt] - [wɑːʃt] ,
It was a long , low - ceiled room , the rude adobe walls white - washed ,
它 曾是 一个 长的 , 低的 - 天花板 房间 , 这 粗鲁的 Adobe 墙壁 白色的 - 洗过 ,

那是一间狭长的低矮房间，粗糙的土坯墙被粉刷成了白色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] ['ræftəz] [ˌoʊvər'hed] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ]
but the rough rafters overhead were black with smoke and festooned with
但 这 粗糙的 椽子 开销 是 黑色的 和 抽烟 和 装饰 和
['kɔbˌwebz] , [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
cobwebs , the accumulations of years .
蜘蛛网 , 这 累积 的 年 .

但头顶粗糙的椽木已被烟熏黑，布满了蛛网，那是多年积累的结果。

[ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] [ræn][ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ]
A rough table ran the entire length of the room , with a narrow passage
一个 粗糙的 桌子 跑 这 全部的 长度 的 这 房间 , 和 一个 狭窄的 通道
[æt; ət] ['iːðər] [end] .
at either end .
在 任何一个 结尾 .

房间内有一张简陋的桌子，桌子贯穿整个房间，两端各有一条狭窄的通道。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [stændz] , [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]
Along the sides and secured to the walls were small stands , intended for
沿着 这 侧面 和 安全 到 这 墙壁 是 小的 站立 , 故意的 为了
[θriː] ['pɝːsənz] [iːtʃ] ,
three persons each ,
三 人 每个 ,

两侧墙上固定着一些小桌子，每个桌子可容纳三人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈgɪltləs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

and	all	equally	guiltless	of	cloth	or	covering	of	any	kind	.
和	全部	同样地	无罪	的	布	或者	覆盖	的	任何	种类	.

并且所有人都同样没有犯下任何布料或遮盖物的罪行。

[laɪts] [wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkændlz] [stʌk] [ɪn] [nɪtʃiz]

Lights	were	suspended	from	overhead	,	and	,	with	candles	stuck	in	niches
灯	是	暂停	从	开销	,	和	,	和	蜡烛	卡住	在	利基市场

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

around	the	walls	,
大约	这	墙壁	,

头顶悬挂着灯具，墙壁周围的壁龛里插着蜡烛。

[iˈljuːmɪnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] .

illumined	the	room	sufficiently	for	the	purpose	.
照明	这	房间	足够	为了	这	目的	.

房间光线充足，足以满足照明需求。

[ə; eɪ] [θɪk] , [ˈheɪzi] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [naʊ] [fɪld] [ˈevri] [ˈkrevɪs] ,

A	thick	,	hazy	cloud	of	smoke	now	filled	every	crevice	,
一个	厚的	,	朦胧	云	的	抽烟	现在	已填	每一个	裂缝	,

浓厚的烟雾弥漫了每一个缝隙。

[ˈbiːɪŋ] [səˈplaɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈsɪgəret] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [held] , [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ɪn] [ˈnʌmbər] .

being	supplied	by	the	glowing	cigarette	that	each	man	held	,	some	forty	in	number	.
存在	供应	经过	这	发光	卷烟	那	每个	男人	握住	,	一些	四十	在	数字	.

而这烟雾则来自每个人手中拿着的那支燃烧的香烟，大约有四十支。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈveriəs] [juːˈtensɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .

Before	them	were	scattered	various	utensils	that	were	,	or	had	been	,	full	of	liquor	.
前	他们	是	疏散	各种各样的	餐具	那	是	,	或者	有	到过	,	满的	的	酒	.

在他们面前散落着各种盛满酒的器皿。

[tɪn] [ænd; ənd] [boʊn] [kʌps] , [stoʊn] [dʒʌgz] [ænd; ənd] [ˈleðər] [ˈbɔtlz] ,

Tin	and	bone	cups	,	stone	jugs	and	leather	bottles	,
锡	和	骨	杯子	,	石头	水罐	和	皮革	瓶子	,

锡制和骨制杯子、石制水罐和皮制水瓶，

[ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [juːˈtensɪlz] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [əˈsuːm] , [ˈkʌvərd] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .

in	every	possible	position	that	such	utensils	could	possibly	assume	,	covered	the	table	.
在	每一个	可能的	位置	那	这样的	餐具	可以	可能	认为	,	涵盖	这	桌子	.

餐桌上摆满了各种各样可能的餐具。

[ðə; ðɪ] [pəˈtroʊnə] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkrɑːkəri] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [sʌtʃ] [hændz] ,

The	patrona	was	far	too	careful	of	her	crockery	to	intrust	it	in	such	hands	,
这	赞助人	曾是	远的	也	小心	的	她	陶器	到	托付	它	在	这样的	双手	,

女主人对她的餐具极其爱惜，绝不会将它们托付给这样的人。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] .

even	though	sure	of	being	paid	for	the	damage	done	.
甚至	尽管	当然	的	存在	有薪酬的	为了	这	损害	完毕	.

即使确信会得到赔偿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [skers] [ə; eɪ] [kəˈmɑːdəti] . -

It	was	too	scarce	a	commodity	.	27
它	曾是	也	稀少	一个	商品	.	-

这种商品太稀缺了。27

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɑːrkoʊs] - ['faɪnəli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd]

He	who	was	called	Marcos	Sayosa	finally	seated	himself	at	one	of	the	side
他	WHO	曾是	称为	马科斯	-	最后	坐着	他自己	在	一	的	这	边

[teiblz] ,

tables	,
表格	,

名叫马科斯·萨约萨的那个人最终在其中一张边桌旁坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [frendz] ,

with	two	of	his	more	particular	friends	,
和	二	的	他的	更多的	特别的	朋友们	,

和他的两个比较特别的朋友，

[huː] ['kwɪkli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

who	quickly	enlightened	him	as	to	the	truth	of	the	subject	hinted
WHO	迅速地	开明	他	作为	到	这	真相	的	这	主题	暗示

[æt; ət] [baɪ] [hoʊ'ɑːkiːnə] .

at	by	Joaquina	.
在	经过	华金娜	.

他很快就让他明白了华金娜所暗示的那件事的真相。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['fʊli] , [ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrkt]

To	understand	it	more	fully	,	the	reader	must	know	that	the	men	who	worked
到	理解	它	更多的	完全	,	这	读者	必须	知道	那	这	男人	WHO	工作

[ɪn] [lɔːs] ['reɪəs] ,

in	Los	Rayas	,
在	洛杉矶	拉亚斯	,

为了更全面地理解这一点，读者必须知道在洛斯雷亚斯工作的男人们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mə'lɑːdoʊ] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [maɪn] , [wɜːr; wər] ['bɪtər] ['raɪvlz] ,

and	those	of	Mellado	,	a	neighboring	mine	,	were	bitter	rivals	,
和	那些	的	梅拉多	,	一个	邻接	矿	,	是	苦的	竞争对手	,

而邻近的梅拉多矿的矿主们则是他们的死对头。

[iːtʃ] ['pɑːrti] [kən'tendɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [best] , [ænd; ənd] ['meni]

each	party	contending	that	their	mine	was	the	richest	and	best	,	and	many
每个	派对	争吵	那	他们的	矿	曾是	这	最富有的	和	最好的	,	和	许多

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɑːntests; kən'tests] ,

were	the	contests	,
是	这	比赛	,

各方都声称自己的矿山是最富有、最好的，因此出现了许多竞争。

[bəuθ] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [mæs] , [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ;

both	single	and	en	masse	,	that	had	taken	place	;
两个都	单身的	和	英文	大众	,	那	有	已采取	地方	;

无论是单独发生的还是集体发生的；

[ɔːl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['setld] [æz; əz] ['evər] .

all	leaving	the	point	in	question	as	far	from	being	settled	as	ever	.
全部	离开	这	观点	在	问题	作为	远的	从	存在	定居	作为	曾经	.

所有这些都表明，这个问题仍然远未得到解决。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['regjələr] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɑːn] [bəuθ]

It	had	reached	such	a	point	that	regular	organizations	were	formed	on	both
它	有	达到	这样的	一个	观点	那	常规的	组织	是	形成	在	两个都

[saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːfəsərz] ['tʃoʊzn] ,

sides	,	with	officers	chosen	,
侧面	,	和	警官	选定	,

事态发展到如此地步，双方都成立了正规组织，并选出了官员。

['signəlz] [ænd; ənd] ['pæˌswɜːdz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][spaɪ][wʌz; wəz] [wel] [ri'wɔːdid] .

signals	**and**	**passwords**	**arranged**	**,**	**and**	**the**	**office**	**of**	**spy**	**was**	**well**	**rewarded**	**.**
信号	和	密码	安排	,	和	这	办公室	的	间谍	曾是	出色地	奖励	.

信号和密码安排妥当，间谍办公室获得了丰厚的奖励。

[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][frʌm; frəm] ['reɪəs] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['suːbrɪkeɪ] , " ['skɑːrlət]

Of	**the**	**miners**	**from**	**Rayas**	**,**	**who**	**had**	**gained**	**the**	**soubriquet**	**,**	**"**	**Scarlet**
的	这	矿工	从	拉亚斯	,	WHO	有	获得	这	绰号	,	"	猩红

['ʃəuldəz] ,

Shoulders	**,**
肩膀	,

来自拉亚斯的矿工中，有人获得了"红肩"的绰号。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] [ðeɪ] [wɔːr] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [left] ['ʃoʊldər] ,

"	**from**	**the**	**knot**	**of**	**ribbon**	**of**	**that**	**color**	**they**	**wore**	**around**	**their**	**left**	**shoulder**	**,**
"	从	这	结	的	丝带	的	那	颜色	他们	穿着	大约	他们的	左边	肩膀	,

"从他们左肩上系着的那种颜色的丝带结开始，

['mɑːrkoʊs] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] , [waɪl] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [pɛ'riːkoʊ] - [baɪ] [neɪm]

Marcos	**Sayosa**	**was**	**the**	**chief**	**,**	**while**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**,**	**Perico**	**Fuenter**	**by**	**name**
马科斯	-	曾是	这	首席	,	尽管	一个	中间	-	老年人	男人	,	佩里科	-	经过	姓名

, [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

,	**commanded**	**the**	**opposition**	**.**
,	命令	这	反对	.

马科斯·萨约萨是首领，而一位名叫佩里科·富恩特的中年男子则指挥着反对派。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːr] - [kraɪz] , " ['reɪəs] " [ɔːr] " [mə'lɑːdoʊ] ,

The	**two**	**war**	**-**	**cries**	**,**	**"**	**Rayas**	**"**	**or**	**"**	**Mellado**	**,**
这	二	战争	-	哭泣	,	"	拉亚斯	"	或者	"	梅拉多	,

这两个战吼分别是"Rayas"或"Mellado"，

" [wɜːr; wər][æz; əz] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['ænsər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['prentɪs] [ɪn]

"	**were**	**as**	**famous**	**and**	**promptly**	**answered**	**as**	**that**	**of**	**the**	**'**	**prentices**	**in**
"	是	作为	著名的	和	及时	回答	作为	那	的	这	-	学徒	在

['lʌndən] [ʌv; əv] " [klʌbz] .

London	**of**	**"**	**clubs**	**.**
伦敦	的	"	俱乐部	.

"和伦敦"俱乐部"的学徒们一样出名，并得到了迅速的回应。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ðoʊz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [bɑːrd] [ðer; ðər] [dɔːz] ,

"	**When**	**they**	**were**	**heard**	**,**	**those**	**not**	**belonging**	**to**	**the**	**faction**	**barred**	**their**	**doors**	**,**
"	什么时候	他们	是	听到	,	那些	不是	属于	到	这	派	禁止	他们的	门	,

"当他们的言论被听到时，那些不属于该派系的人都紧闭了家门。"

[ænd; ənd] [sɔːt] [sʌtʃ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

and	**sought**	**such**	**place**	**of**	**security**	**as**	**they**	**could**	**find**	**.**
和	寻求	这样的	地方	的	安全	作为	他们	可以	寻找	.

他们四处寻找安全的地方。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['luːkəs] - , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,

"	**You**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Lucas**	**Planillas**	**,**	**the**	**second**	**in**	**command**	**,**
"	你	看	,	"	说	卢卡斯	-	,	这	第二	在	命令	,

"你看，"二把手卢卡斯·普拉尼利亚斯说道，

" [ðeɪ] [swer] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

"	**they**	**swear**	**they**	**will**	**go**	**through**	**the**	**town**	**on**	**the**	**morrow**	**,**
"	他们	发誓	他们	将要	去	通过	这	镇	在	这	明天	,

他们发誓明天一定会穿过这座城镇。

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [mæn] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hoʊl] ,

and	**make**	**every**	**man**	**drink**	**to**	**the**	**health**	**of**	**their**	**cursed**	**hole**	**,**
和	制作	每一个	男人	喝	到	这	健康	的	他们的	被诅咒的	洞	,

让每个人都为他们那该死的洞穴的健康干杯，

[ænd; ənd] [vaʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [maɪn] . ”

and	vow	that	it	is	far	superior	to	our	blessed	mine	.	”
和	发誓	那	它	是	远的	优越的	到	我们的	蒙福	矿	.	”

并断言它远胜于我们那座珍贵的矿山。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] , ” [sniəd] ['mɑːrkoʊs] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [spaɪ] ;

“	I	wish	them	joy	of	the	attempt	,	”	sneered	Marcos	,	“	but	this	—	this	spy	;
”	我	希望	他们	喜悦	的	这	试图	,	”	冷笑	马科斯	,	“	但	这	—	这	间谍	;

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

who	is	he	?
WHO	是	他	?

“我祝他们这次尝试成功，”马科斯冷笑道，“但是这个——这个间谍；他是谁？”

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . ”

I	never	heard	of	him	before	as	I	know	of	.	”
我	绝不	听到	的	他	前	作为	我	知道	的	.	”

据我所知，我以前从未听说过他。

“ ['silvə][koʊhɛtʃoʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	Sylva	Cohecho	is	his	name	.
”	西尔瓦	卡赫乔	是	他的	姓名	.

“他的名字是西尔瓦·科赫乔。”

[bʌt; bət] [huː] [hiː; hi][ɪz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['signəlz] [ænd; ənd] [grɪps] [ɔːl] [kə'rekt]

But	who	he	is	I	know	not	,	save	that	he	gave	the	signals	and	grips	all	correct
但	WHO	他	是	我	知道	不是	,	节省	那	他	给予	这	信号	和	握把	全部	正确的

.

:
.

但我不知道他是谁，只知道他发出的信号和握法都正确无误。

[lʊk] , ['jɑːndər] [hiː; hi][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] .

Look	,	yonder	he	is	,	at	the	next	table	.
看	,	远处	他	是	,	在	这	下一个	桌子	.

瞧，他就在那边，隔壁桌。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ? ”

Shall	I	call	him	?	”
将	我	称呼	他	?	”

我该给他打电话吗?

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɜːrst] .

“	No	,	no	;	I	wish	to	take	a	good	look	at	the	gentleman	first	.
”	不	,	不	;	我	希望	到	拿	一个	好的	看	在	这	绅士	第一的	.

“不，不；我想先好好看看这位先生。”

[soʊ] , [ðæt] [ɪz][hiː; hi] ?

So	,	that	is	he	?
所以	,	那	是	他	?

原来他就是这个人?

” [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]

”	The	man	that	he	looked	upon	was	one	that	would	have	attracted	attention	in
”	这	男人	那	他	看起来	之上	曾是	一	那	会	有	吸引	注意力	在

['eni] ['kʌmpəni] ,

any	company	,
任何	公司	,

“他注视的这个人，无论在哪个场合都会引人注目。”

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , ['iːðər] [ʌv; əv] [feɪs] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

not	for	his	beauty	,	either	of	face	or	person	;	on	the	contrary	,	he	was
不是	为了	他的	美丽	,	任何一个	的	脸	或者	人	;	在	这	相反	,	他	曾是

['ræðər] ['ʌndər] - [saɪzd] ,

rather	under	-	sized	,
相当	在下面	-	尺寸	,

并非因为他容貌或身材俊美；相反，他个子比较矮小。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

but	had	the	head	and	shoulders	of	a	giant	.
但	有	这	头	和	肩膀	的	一个	巨大的	.

但他却有着巨人般的头和肩膀。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ['dæŋglɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] ,

As	he	faced	the	captain	,	with	one	arm	dangling	by	the	side	of	his	seat	,
作为	他	面对	这	队长	,	和	一	手臂	悬挂	经过	这	边	的	他的	座位	,

他面对着机长，一只胳膊垂在座位边上。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd] ['diːpnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] chest28

the	immense	length	of	arm	and	deepness	of	his	chest28
这	巨大	长度	的	手臂	和	深度	的	他的	chest28

他手臂的长度和胸膛的深度都令人惊叹28

[wʌz; wəz] ['fʊli] [rɪ'viːld] .

was	fully	revealed	.
曾是	完全	揭晓	.

真相大白。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] ,

His	cheeks	and	chin	was	covered	with	a	stiff	,
他的	脸颊	和	下巴	曾是	涵盖	和	一个	僵硬的	,

他的脸颊和下巴上覆盖着一层僵硬的.....

['brɪsli] [mæs] [ʌv; əv] ['grɪzld] [her] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [groʊθ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

bristly	mass	of	grizzled	hair	of	much	more	recent	growth	than	his	mustache	,
刚毛的	大量的	的	斑白	头发	的	很多	更多的	最近的	生长	比	他的	胡子	,

他那蓬乱的灰白头发比他的胡子要新长得多。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

the	ends	of	which	rested	upon	his	shoulders	.
这	结束	的	哪个	休息	之上	他的	肩膀	.

两端搭在他的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['hɑːlədeɪ][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'nɛroʊz] ,

He	was	dressed	in	the	usual	holiday	garb	of	the	mineros	,
他	曾是	穿着	在	这	通常	假期	外衣	的	这	矿工	,

他穿着矿工们通常的节日盛装。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [slaʊtʃt] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][wʌn] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪ]

and	from	beneath	the	slouched	brim	of	his	straw	hat	one	piercing	black	eye
和	从	下面	这	懒散地	帽檐	的	他的	稻草	帽子	一	冲孔	黑色的	眼睛

[glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

glanced	around	the	room	.
瞥了一眼	大约	这	房间	.

他的草帽帽檐下露出一只锐利的黑眼睛，环顾四周。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ,

The	bridge	of	his	nose	was	wanting	,
这	桥	的	他的	鼻子	曾是	想要	,

他的鼻梁有些低矮。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][skɑːr] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [m'juːtɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] [ðæt]

the	purple	scar	showing	that	it	had	been	mutilated	by	the	same	blow	that
这	紫色的	瘢痕	显示	那	它	有	到过	残缺	经过	这	相同的	吹	那

[hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

had	deprived	him	of	his	eye	.
有	被剥夺的	他	的	他的	眼睛	.

那道紫色的疤痕表明，它曾被同一击造成，那一击也夺去了他的一只眼睛。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ]['trævələr] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]

Altogether	he	was	not	exactly	the	person	a	traveler	would	be	pleased	to
共	他	曾是	不是	确切地	这	人	一个	游客	会	是	高兴	到

[miːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [roʊd] .

meet	upon	a	solitary	road	.
见面	之上	一个	孤	路	.

总之，他并不是一个旅行者在荒僻的道路上乐于遇到的人。

[ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] ['mɑːrkoʊs] .

And	so	thought	Marcos	.
和	所以	想法	马科斯	.

马科斯也是这么想的。

“ ['voʊtoʊ][ə; eɪ]['briːoʊ] , - [nɔːr]['luːkəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔːg] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

“	Voto	a	Brios	,	'	nor	Lucas	,	but	he	is	a	hang	-	dog	looking	fellow	.
“	投票	一个	活力	,	-	也不	卢卡斯	,	但	他	是	一个	悬挂	-	狗	寻找	同伴	.

“Voto a Brios，'nor Lucas，但他看起来垂头丧气的。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ? ” ['mʌtəd] - .

Are	you	sure	he	is	not	a	spy	upon	the	wrong	side	?	”	muttered	Sayosa	.
是	你	当然	他	是	不是	一个	间谍	之上	这	错误的	边	?	”	低声说道	-	.

“你确定他不是敌方的间谍吗？”萨约萨低声问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] - .

“	You	know	as	much	about	him	as	I	do	,	”	returned	Planillas	.
“	你	知道	作为	很多	关于	他	作为	我	做	,	”	返回	-	.

“你对他的了解和我一样多，”普拉尼利亚斯回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'spekt] , ['betər] [end] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɑːrm][ɪz] [dʌn] .

“	But	if	you	suspect	,	better	end	it	before	harm	is	done	.
“	但	如果	你	怀疑	,	更好的	结尾	它	前	伤害	是	完毕	.

“但如果你有所怀疑，最好在造成伤害之前结束它。”

[seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] , [ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['trʌb(ə)l] ['eni] [wʌn] ,

Say	but	the	word	,	a	nod	,	and	he	will	never	trouble	any	one	,
说	但	这	单词	,	一个	点头	,	和	他	将要	绝不	麻烦	任何	一	,

只要你一声令下，点点头，他就不会再打扰任何人。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

unless	it	is	his	master	,	the	devil	,
除非	它	是	他的	掌握	,	这	魔鬼	,

除非那是他的主人，魔鬼。

” [sɪg'nɪfɪkəntli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ðæt] [piːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frɪl] .

”	significantly	tapping	the	hilt	of	his	knife	that	peeped	from	his	shirt	frill	.
”	显著地	窃听	这	剑柄	的	他的	刀	那	偷窥	从	他的	衬衫	褶边	.

他用力敲了敲从衬衫褶边里露出的刀柄。

“ [noʊ] , - ; [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	No	,	Planillas	;	at	least	not	until	I	have	had	speech	with	him	.
“	不	,	-	;	在	至少	不是	直到	我	有	有	演讲	和	他	.

“不，普拉尼利亚斯；至少在我和他谈过之前不会。”

[ðə; ði] [mɛ'skæl] [hiː; hi][ɪz]['juːzɪŋ][soʊ] ['friːli] [meɪ] ['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['æftər] [ə'waɪl] .

The	mezcal	he	is	using	so	freely	may	loosen	his	tongue	after	awhile	.
这	梅斯卡尔酒	他	是	使用	所以	自由	可能	松开	他的	舌头	后	一会儿	.

他如此肆意饮用的龙舌兰酒，或许过一段时间就能让他放松警惕。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][sent] ['mesindʒəz] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ? ”

But	have	you	sent	messengers	to	the	rest	of	the	band	?	”
但	有	你	发送	信使	到	这	休息	的	这	乐队	?	”

但你有没有派人通知乐队其他成员?

“ [baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]['sɪti] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði]

“	By	daylight	the	city	will	be	full	,	and	all	prepared	for	business	,	”	said	the
“	经过	日光	这	城市	将要	是	满的	,	和	全部	准备	为了	商业	,	”	说	这

[luː'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

“到天亮时，城里就会人山人海，一切都准备就绪，开始营业了。”中尉说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] .

as	he	lighted	another	cigar	.
作为	他	照明	其他	雪茄	.

他点燃了另一支雪茄。

[ðeɪ] [sæt] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['fɔːmiŋ] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	sat	conversing	in	whispers	for	some	time	,	forming	their	plans	for	the
他们	卫星	对话	在	低语	为了	一些	时间	,	成型	他们的	计划	为了	这

[ɪk'spektɪd] [ə'sɔːlt] ,

expected	assault	,
预期的	突击	,

他们坐着低声交谈了一会儿，商讨应对预期袭击的计划。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] ['sperɪŋli] .

and	drinking	but	sparingly	.
和	喝	但	少量地	.

而且饮酒量不多。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Then	the	young	captain	heard	a	name	mentioned	that	made	him	start	from	his
然后	这	年轻的	队长	听到	一个	姓名	提及	那	制成	他	开始	从	他的

[tʃer] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] .

chair	and	listen	intently	.
椅子	和	听	专注地	.

这时，年轻的船长听到一个名字，便从椅子上跳起来，全神贯注地听着。

“ - , - [nɔːr]['kaːlɔs] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

“	H'la	,	'	nor	Carlos	,	”	shouted	a	young	man	across	the	table	,
“	-	,	-	也不	卡洛斯	,	”	喊叫	一个	年轻的	男人	穿过	这	桌子	,

“H'la，'nor Carlos，”一个年轻人隔着桌子喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔɪld] [baɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kɑːr'liːtɑː] ,

“	you	know	how	you	were	foiled	by	that	little	Carlita	,
“	你	知道	如何	你	是	挫败	经过	那	小的	卡莉塔	,

“你知道你是怎么被那个小卡莉塔耍得团团转的吗？”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][oʊld]['tiːoʊ][toʊ'mɑːs] ?

the	one	who	lives	with	old	tio	Tomas	?
这	一	WHO	生活	和	老的	蒂奥	托马斯	?

和老托马斯叔叔住在一起的那个人?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑːvɑːˈlɛroʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [smaɪld] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Here is a cavallero who has been smiled upon by the Virgin , ay , and the
这里 是 一个 卡瓦列罗 WHO 有 到过 微笑 之上 经过 这 处女 , 哎 , 和 这
[blæk] - [aɪd] [dɒnˈsɛlə] ,
black - eyed doncella ,
黑色的 - 眼睛 唐塞拉 ,

这里有一位蒙受圣母玛利亚眷顾的骑士，还有一位黑眼睛的女子。

[tuː] ！ ”
too ! ”
也 ！ ”

也！ ”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [miːn] .
“ Who is it you mean .
“ WHO 是 它 你 意思是 .

“你指的是谁？ ”

[nɑːt] [jɔːrˈself] , [aɪ] [hoʊp] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] [əˈdrest] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑːrˈkæstɪkli] .
Not yourself , I hope , ” replied the man addressed , a little sarcastically .
不是 你自己 , 我 希望 , ” 回复 这 男人 已解决 , 一个 小的 讽刺地 .

“我希望不是你自己，”被叫到的那个人略带讽刺地回答道。

“ [nɑːt][soʊ] [ˈhæpi] .
“ Not so happy .
“ 不是 所以 快乐的 .

不太高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][seˈnjɔː] [dɑːn] [dɪspɪrtoʊ] [hɪr] . ” “
But I referred to Senor Don Despierto here . ” “
但 我 指 到 传感器 大学教师 醒来 这里 . ” “

但我这里指的是德斯皮尔托先生。

- [tɪz] [truː] , [seɪˈnjɔːriz] , ” [ˈædɪd] [dɪspɪrtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈmɑːdəsti] .
' Tis true , senores cavalleros , ” added Despierto , with mock modesty .
- 的 真的 , 先生们 卡瓦列罗斯 , ” 额外 醒来 , 和 嘲笑 谦逊 .

“没错，先生们，”德斯皮尔托故作谦虚地补充道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kɑːrˈliːtɑː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] nothing29
“ I saw the beautiful Carlita , and as I had nothing29
“ 我 锯 这 美丽的 卡莉塔 , 和 作为 我 有 nothing29

“我看到了美丽的卡莉塔，而我却一无所有29

[ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɑːn][maɪ][hændz] , [aɪ][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd] —
of greater importance on my hands , I laid siege to her affections , and —
的 更大的 重要性 在 我的 双手 , 我 铺设 围城 到 她 情感 , 和 —
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] . ”
succeeded . ”
成功了 . ”

对我来说，还有更重要的事要处理，所以我竭尽全力赢得她的芳心，并且——成功了。”

“ [baɪ] ['viːnəs] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pruːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] [lʊk]
“ By Venus , the cunning little prude , and she would not so much as even look
“ 经过 金星 , 这 狡猾 小的 伪善 , 和 她 会 不是 所以 很多 作为 甚至 看
[æt; ət][ˌem ˈiː] !
at me !
在 我 !

“以维纳斯的名义，这个狡猾的小伪君子，她甚至都不肯看我一眼！ ”

” ['mɜːrmərd] [dɑːn] [ˈkaːlɔs] .
” murmured Don Carlos .
” 低声说道 大学教师 卡洛斯 .

“唐·卡洛斯低声说道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ? ”
“	But	how	far	did	you	succeed	?	”
”	但	如何	远的	做过	你	成功	?	”

“但你究竟取得了多大的成功？”

“ [haʊ] [fɑːr][kæn; kən] — ”
“	How	far	can	—	”
”	如何	远的	能	—	”

“能走多远——”

“ [hoʊld] , [se'njɔː] [dɪspɪrtoʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɑːrkoʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [grɑːspt]
“	Hold	,	Senor	Despierto	!	”	shouted	Marcos	,	as	he	leaped	forward	and	grasped
”	抓住	,	传感器	醒来	!	”	喊叫	马科斯	,	作为	他	跳跃	向前	和	抓住

[ðə; ði] ['spiːkər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
the	speaker	by	the	shoulder	.
这	扬声器	经过	这	肩膀	.

“站住，德斯皮尔托先生！”马科斯喊道，同时向前跃去，抓住了演讲者的肩膀。

“ ['pɔr][ˌtuː'duːz][diː]['saːntuːs] !
“	Por	todos	de	Santos	!
”	por	待办事项	德	桑托斯	!

“为了所有圣徒！”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'trækt] [ðæt] [beɪs] ['kæləmni] ,
if	you	do	not	retract	that	base	calumny	,
如果	你	做	不是	缩回	那	根据	诽谤	,

如果你不收回那项诽谤性言论，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['faʊlli] [laɪd; liːd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn]
and	say	that	you	foully	lied	of	one	who	is	as	pure	as	the	holy	Virgin
和	说	那	你	肮脏的	撒谎了	的	一	WHO	是	作为	纯的	作为	这	圣	处女

[hɜːr'self] ,
herself	,
她自己	,

并说你卑鄙地捏造谎言，诋毁了一位像圣母玛利亚一样纯洁的人。

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [tʌŋ] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] !
I	will	tear	your	tongue	out	by	the	roots	,	and	force	it	down	your	throat	!
我	将要	撕	你的	舌头	出去	经过	这	根	,	和	力量	它	向下	你的	喉	!

我会把你的舌头连根拔起，硬塞进你的喉咙里！

” [hiː; hi] [hist] , [kəm'presiŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [θruː] [ðə; ði]
”	he	hissed	,	compressing	his	fingers	until	it	seemed	they	would	meet	through	the
”	他	嘶嘶作响	,	压缩	他的	手指	直到	它	似乎	他们	会	见面	通过	这

['jiːldɪŋ] [fleʃ] .
yielding	flesh	.
屈服	肉	.

他嘶嘶地说着，手指紧紧地夹住柔软的血肉，仿佛要碰到一起似的。

“ [mɪl][dɛ'moniˌoʊs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [twaɪs] [maɪ] ['kæptɪn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ”
“	Mil	demonios	,	if	you	were	twice	my	captain	,	you	should	answer	for	this	,	”
”	米尔	恶魔	,	如果	你	是	两次	我的	队长	,	你	应该	回答	为了	这	,	”

['grɪtɪd] [ɛ'stɛvən] [dɪspɪrtoʊ] .
gritted	Estevan	Despierto	.
磨碎的	埃斯特万	醒来	.

“我的天哪，如果你曾两次担任我的队长，你就应该为此负责，”埃斯特万·德斯皮尔托咬牙切齿地说。

“ [ˌʌn'luːs] [jʊr; jər][hænd] , [ɔːr] [aɪl] [ˌʌn'luːsən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] [stiːl] . ”
“	Unloose	your	hand	,	or	I'll	unloosen	it	with	a	dose	of	steel	.	”
”	放开	你的	手	,	或者患病的		松开	它	和	一个	剂量	的	钢	.	”

“放开你的手，否则我就用钢铁把它掰开。”

“ [bɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪf] [juːd] [tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪˈoʊtiː ˈkaɪoʊt] !
“ Bah , if you looked on a knife you'd turn pale and run like a coyote !
” 呸 , 如果 你 看起来 在 一个 刀 你会 转动 苍白 和 跑步 喜欢 一个 郊狼 !

“呸，你要是敢看刀子一眼，脸色就会惨白，像郊狼一样逃跑！”

” [sed] [ˈmɑːrkoʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
” said Marcos , as he hurled the other from his seat ,
” 说 马科斯 , 作为 他 投掷 这 其他 从 他的 座位 ,

“马科斯说着，把另一个人从座位上扔了下去。”

[hæf] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dɪˈspjuːtənts] .
half way through the crowd that had gathered around the disputants .
一半 方式 通过 这 人群 那 有 聚集 大约 这 争议双方 .

走到聚集在争执双方周围的人群中间。

“ [lʊk] [aʊt] , [ˈmɑːrkoʊs] ; [ˈhiːz] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [kuˈtʃiːjoʊ] , ” [ˈkɔːʃənd] - , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt]
“ Look out , Marcos ; he's drawn his cuchillo , ” cautioned Planillas , as he leaped
“ 看 出去 , 马科斯 ; 他是 绘制 他的 刀 , ” 警告 - , 作为 他 跳跃
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
before his captain ,
前 他的 队长 ,

“小心，马科斯；他拔刀了！”普拉尼利亚斯一边警告，一边跳到队长面前。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] .
who was prepared for the attack of his foe .
WHO 曾是 准备 为了 这 攻击 的 他的 敌人 .

他早已做好了迎击敌人的准备。

“ - — - [lɔːs] [ˈɑːrməz] ([daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈwɛpənz]) .
“ Abojo — abojo los armas (down with your weapons) .
” - — - 洛杉矶 武器 (向下 和 你的 武器) .

“Abojo—abojo los armas（放下你们的武器）。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə] [kɑːrv] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ?
Do you think there are no bodies to carve but those of your friends ?
做 你 思考 那里 是 不 身体 到 雕刻 但 那些 的 你的 朋友们 ?

你认为除了你朋友的尸体之外，就没有其他尸体可以雕刻了吗?

[rɪˈmembər] [ðə; ði] - !
Remember the Melladios !
记住 这 - !

记住梅拉迪奥斯!

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [piːs] , - [nɔːr] - .
“ Peace , ' nor Planillas .
“ 和平 , - 也不 - .

“和平，也不是普拉尼利亚斯。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [rɪˈtrækt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,
He must either retract his words , and acknowledge he was lying ,
他 必须 任何一个 缩回 他的 字 , 和 承认 他 曾是 说谎 ,

他要么必须收回自己的话，承认自己撒谎，要么就只能自认倒霉。

[ɔːr][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] ['vendʒəns] , " ['kɑːmli] , [bʌt; bət] ['bɪtərli]
or not all the saints will save him from my vengeance , " calmly , but bitterly
或者 不是 全部 这 圣徒 将要 节省 他 从 我的 复仇 , " 平静地 , 但 苦涩地
[sed] - .
said Sayosa .
说 - .

“否则，所有的圣徒都救不了他，让他免遭我的报复。”萨约萨平静但痛苦地说。

" [ə; eɪ] [dɪspɪrtoʊ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - .
" A Despierto is not a Sayosa .
" 一个 醒来 是 不是 一个 - .

“Despierto 不是 Sayosa。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , " [sniəd] [dɑːn] [ɛ'stɛvən] .
He never denies his word , " sneered Don Estevan .
他 绝不 否认 他的 单词 , " 冷笑 大学教师 埃斯特万 .

“他从不食言，”唐·埃斯特万冷笑道。

" [ɪ'nʌf] .
" Enough .
" 足够的 .

“足够的。

[stænd] [ə'saɪd] , - , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [end] [ðɪs] , " ['grɪtɪd] ['mɑːrkoʊs] ,
Stand aside , comarados , and let us end this , " gritted Marcos ,
站立 旁边 , - , 和 让 我们 结尾 这 , " 磨碎的 马科斯 ,

“同志们，都让开，让我们结束这一切吧。”马科斯咬牙切齿地说。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kuˈtʃiːjoʊ] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] - ([ə; eɪ] ['wʊlən] [kloʊk]) [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left]
drawing his cuchillo and wrapping a frazada (a woolen cloak) around his left
绘画 他的 刀 和 包装 一个 - (一个 羊毛 披风) 大约 他的 左边
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

他拔出刀，将一件羊毛斗篷裹在左臂上。

" - , [seɪ'njɔːriz] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" H'la , senores , " called a voice from the crowd .
" - , 先生们 , " 称为 一个 嗓音 从 这 人群 .

“H'la, senores，”人群中传来一个声音。

" [fer] [pleɪ] !
" Fair play !
" 公平的 玩 !

“公平竞争！”

[let][ðem; ðəm] [faɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] .
let them fight upon the great table , so we can all see the sport .
让 他们 斗争 之上 这 伟大的 桌子 , 所以 我们 能 全部 看 这 运动 .

让他们在大桌子上战斗，这样我们大家都能看到这项运动。

" ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði][mɪ'nɛroʊz] [suːn] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Ready for any thing that was novel , the mineros soon cleared the table ,
" 准备好 为了 任何 事物 那 曾是 小说 , 这 矿工 很快 已清除 这 桌子 ,

“矿工们乐于尝试任何新鲜事物，很快就把桌子上的东西都收拾干净了。”

[baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [juː'tensɪlz][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ðʌs] ['pruːviŋ][ðə; ði] - ['pruːd(ə)ns]
by brushing the drinking utensils upon the floor — thus proving the patrona's prudence
经过 刷牙 这 喝 餐具 之上 这 地面 — 因此 证明 这 - 谨慎
[ɪn] abjuring30
in abjuring30
在 abjuring30

通过将饮酒用具在地板上拂拭——从而证明了女赞助人放弃30的谨慎。

['krɑːkəri] .
crockery .
陶器 .

陶器。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'faist] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
A **few** **minutes** **sufficed** **for** **this** **,** **and** **then** **the** **combatants** **leaped** **upon** **the**
一个 很少 分钟 足够了 为了 这 , 和 然后 这 战斗人员 跳跃 之上 这
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

几分钟后，双方就跳上了桌子。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] , [waɪl] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ə'riːnə] ,
prepared **for** **the** **sport** **,** **while** **the** **spectators** **crowded** **around** **the** **arena** **,**
准备 为了 这 运动 , 尽管 这 观众 挤 大约 这 竞技场 ,

运动员们做好了比赛准备，观众们则挤满了赛场周围。

[ɔːr] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stændz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
or **stood** **upon** **the** **little** **stands** **by** **the** **side** **of** **the** **walls** **,**
或者 站立 之上 这 小的 站立 经过 这 边 的 这 墙壁 ,

或者站在墙边的小看台上，

['iːgərli] ['steɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [wuːnd] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] .
eagerly **staking** **their** **money** **upon** **the** **first** **wound** **and** **result** **of** **the** **duel** **.**
急切地 质押 他们的 钱 之上 这 第一的 伤口 和 结果 的 这 决斗 .

他们迫不及待地将赌注押在决斗的第一处伤口和结果上。

['mɑːrkoʊs][hæd; həd] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['aʊtər] - , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kloʊsli] - ['fɪtɪŋ]
Marcos **had** **doffed** **his** **hat** **and** **outer** **jayneta** **,** **revealing** **a** **closely** **-** **fitting**
马科斯 有 脱掉 他的 帽子 和 外 - , 揭示 一个 密切 - 配件
['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['kwɪltɪd] [sɪlk] .
garment **of** **quilted** **silk** **.**
服装 的 绗缝 丝绸 .

马科斯脱下帽子和外衣，露出里面紧身的绗缝丝绸服装。

[ə; eɪ] [sæʃ] [wʌz; wəz] ['taɪtli] [baʊnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
A **sash** **was** **tightly** **bound** **around** **his** **waist** **,**
一个 窗扇 曾是 紧紧 边界 大约 他的 腰部 ,

一条腰带紧紧地系在他的腰间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **a** **handkerchief** **secured** **his** **long** **hair** **from** **falling** **over** **his** **face** **.**
和 一个 手帕 安全 他的 长的 头发 从 坠落 超过 他的 脸 .

一条手帕将他的长发束起来，以免头发垂到脸上。

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] .
His **antagonist** **was** **prepared** **much** **like** **the** **same** **.**
他的 反派 曾是 准备 很多 喜欢 这 相同的 .

他的对手也做了类似的准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['hænsəm] , [wel] - [bɪlt] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [men] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
They **were** **both** **handsome** **,** **well** **-** **built** **and** **hardened** **men** **,** **but** **there** **was**
他们 是 两个都 英俊的 , 出色地 - 建造 和 硬化 男人 , 但 那里 曾是
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [ə'baʊt] [dɪspɪrtoʊ] ,
a **peculiar** **look** **about** **Despierto** **,**
一个 奇特 看 关于 醒来 ,

他们俩都是相貌英俊、身材健硕、意志坚强的男人，但德斯皮尔托身上却有一种奇特的气质。

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)l]

that	could	only	result	from	dissipation	and	excesses	,	that	was	not	visible
那	可以	仅有的	结果	从	耗散	和	过剩	,	那	曾是	不是	可见的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

in	his	adversary	,
在	他的	对手	,

那只能是放纵和过度行为造成的，而他的对手身上却看不到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['geɪmstərz] ['fri:li] [leɪd][ðer; ðər] ['mʌni] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	the	older	gamesters	freely	laid	their	money	against	him	.
和	这	老	赌徒	自由	铺设	他们的	钱	反对	他	.

老赌徒们也纷纷跟他对赌。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['kɑ:ntest][hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [mɔ:r]

They	knew	that	in	a	prolonged	contest	he	must	go	down	before	his	more
他们	知道	那	在	一个	延长	竞赛	他	必须	去	向下	前	他的	更多的

['tempərət] [foʊ] .

temperate	foe	.
温带	敌人	.

他们知道，在持久战中，他必败无疑会败给性情更为温和的对手。

“ ['ændɪlə] ！ ” (['fɔ:rwərd]) , ['ʃaʊtɪd] ['lu:kəs] - .

“	Andela	!	”	(	forward	)	,	shouted	Lucas	Planillas	.
“	安德拉	！	”	(	向前	)	,	喊叫	卢卡斯	-	.

“安德拉！”(向前)，卢卡斯·普拉尼拉斯喊道。

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][bəuθ][men] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] ,

At	the	word	both	men	bounded	forward	,
在	这	单词	两个都	男人	有界	向前	,

话音刚落，两人便立即向前跃去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [naɪvz] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] [ðæt] [sent] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv]['taɪni][spɑ:rks][tu:; tə][ðə; ði]

and	their	knives	met	with	a	clash	that	sent	showers	of	tiny	sparks	to	the
和	他们的	刀具	遇见	和	一个	冲突	那	发送	淋浴	的	微小的	火花	到	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

他们的刀刃相撞，迸发出无数细小的火花，洒落在桌子上。

[ðen] [ðer; ðər] [θrʌsts] [ænd; ənd] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [soʊ] ['kwɪkli] ,

Then	their	thrusts	and	blows	were	made	so	quickly	,
然后	他们的	推力	和	打击	是	制成	所以	迅速地	,

然后他们的攻击和击打速度非常快，

[ðə; ði] ['pæri:z] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][soʊ]['ræpɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

the	parries	and	changes	of	position	were	so	rapid	,	that	the	eye	could	not
这	招架	和	变化	的	位置	是	所以	迅速的	,	那	这	眼睛	可以	不是

['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

follow	them	.
跟随	他们	.

他们的格挡和位置变化如此之快，以至于眼睛都跟不上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['ræpɪd] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp] [wen] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] .

It	was	like	the	rapid	shifting	of	the	kaleidoscope	when	quickly	turned	.
它	曾是	喜欢	这	迅速的	转变	的	这	万花筒	什么时候	迅速地	转向	.

这就像万花筒快速转动时，画面迅速变化一样。

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [er] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ,

The	eye	could	catch	the	motion	,	but	ere	it	could	fix	the	details	,
这	眼睛	可以	抓住	这	运动	,	但	埃雷	它	可以	使固定	这	细节	,

眼睛可以捕捉到运动，但无法注意到细节。

[ə'nʌðər] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'blɪtəreɪt] [ɪts] ['predəsesər] .
another **combination** **would** **obliterate** **its** **predecessor** **.**
其他 组合 会 泯 它是 前任 .

另一种组合将会彻底摧毁之前的组合。

[dɪspɪrtoʊ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [bæk] , [ɔ:r] [ri'tri:tid] [frʌm; frəm]['pɑ:ləsi] , [wen] ,
Despierto **was** **slowly** **being** **forced** **back** **,** **or** **retreated** **from** **policy** **,** **when** **,**
醒来 曾是 缓慢地 存在 强制 后退 , 或者 撤退 从 政策 , 什么时候 ,

当《Despierto》逐渐被迫退缩或放弃其政策时，

[æz; əz]['mɑ:rkoʊs] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
as **Marcos** **stood** **near** **the** **edge** **of** **the** **table** **,**
作为 马科斯 站立 靠近 这 边缘 的 这 桌子 ,

马科斯站在桌子边缘，

['silvə][koʊhɛtʃoʊ] — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]
Sylva **Cohecho** **—** **he** **who** **had** **brought** **the** **news** **of** **the** **intended** **attack** **by** **the**
西尔瓦 卡赫乔 — 他 WHO 有 带来 这 消息 的 这 故意的 攻击 经过 这
- — [θrʌst] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][hænd] ,
Melladios **—** **thrust** **forth** **a** **hand** **,**
- — 推力 前进 一个 手 ,

西尔瓦·科赫乔——就是那个带来了梅拉迪奥斯人即将发动袭击消息的人——伸出了一只手，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][baɪ][ðə; ði] [fʊt] .
and **strove** **to** **catch** **the** **young** **miner** **by** **the** **foot** **.**
和 努力 到 抓住 这 年轻的 矿工 经过 这 脚 .

他努力想抓住那个年轻矿工的脚。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ɛ'stɛvən] [wʊd]
If **he** **had** **succeeded** **it** **must** **have** **been** **fatal** **,** **for** **Estevan** **would**
如果 他 有 成功了 它 必须 有 到过 致命的 , 为了 埃斯特万 会
[hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði]['stʌmb(ə)l] ,
have **profited** **by** **the** **stumble** **,**
有 获利 经过 这 绊倒 ,

如果他成功了，那一定是致命的，因为埃斯特万会从这次失误中获利。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and **ended** **the** **combat** **then** **and** **there** **.**
和 结束 这 战斗 然后 和 那里 .

战斗就此结束。

[bʌt; bət]['lu:kəs] - [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
But **Lucas** **'** **eye** **caught** **the** **motion** **in** **time** **to** **frustrate** **it** **,**
但 卢卡斯 - 眼睛 捕捉 这 运动 在 时间 到 阻挠 它 ,

但卢卡斯的目光及时捕捉到了这一动作，并挫败了它。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [swɪft] [bloʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['spaɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt]
and **as** **he** **delivered** **a** **swift** **blow** **behind** **the** **spy's** **ear** **with** **his** **clenched**
和 作为 他 发表 一个 迅速 吹 在后面 这 间谍的 耳朵 和 他的 紧握
[fɪst] ,
fist **,**
拳头 ,

他紧握的拳头迅速击中了间谍的耳后，

[æn; ən] [ə'drɔɪt] [trɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
an **adroit** **trip** **of** **the** **foot** **sent** **him** **headlong** **under** **the** **table** **.**
一个 灵巧 旅行 的 这 脚 发送 他 一头扎 在下面 这 桌子 .

一个灵巧的脚绊让他头朝下栽倒在桌子底下。

“ [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['krʊkˌbæk] , [ju:; jʊ] [wʊd] [du:]['mɜ:rdər] ? ” [jeld] - ,
“ **Cursed** **crookback** **,** **you** **would** **do** **murder** **?** **”** **yelled** **Planillas** **,**
“ 被诅咒的 驼背 , 你 会 做 谋杀 ? ” 大喊 - ,

“该死的驼背，你竟然想杀人？”普拉尼拉斯喊道。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst][æz; əz][koʊhɛtʃoʊ] ['kraʊdɪd] [aʊt]

drawing	his	knife	and	diving	under	the	table	just	as	Cohecho	crowded	out
绘画	他的	刀	和	潜水	在下面	这	桌子	只是	作为	卡赫乔	挤	出去

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

through	the	crowd	,
通过	这	人群	,

他拔出刀，猛地钻到桌子底下，这时科赫乔也挤过人群走了出来。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] . -

who	were	ignorant	of	the	cause	of	the	disturbance	.	31
WHO	是	无知	的	这	原因	的	这	干扰	.	-

他们对骚乱的原因一无所知。31

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [sɔː] ['luːkəs][dɑːrt]['fɔːrwərd] .

He	ran	to	the	door	,	and	turning	,	saw	Lucas	dart	forward	.
他	跑	到	这	门	,	和	转弯	,	锯	卢卡斯	镖	向前	.

他跑到门口，转身看到卢卡斯冲了过来。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['pɪrsɪŋ]

Drawing	a	pistol	from	his	belt	,	he	fired	at	the	youth	,	the	bullet	piercing
绘画	一个	手枪	从	他的	腰带	,	他	被解雇	在	这	青年	,	这	子弹	冲孔

[hɪz; ɪz][sɑːm'breroʊ] ,

his	sombrero	,
他的	宽边帽	,

他从腰间拔出手枪，向那名青年开枪，子弹穿透了他的墨西哥帽。

[waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] [jel] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]

while	a	faint	yell	and	heavy	fall	among	the	spectators	told	that	the	bullet	had
尽管	一个	头晕的	叫喊	和	重的	落下	之中	这	观众	讲述	那	这	子弹	有

[nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['hɑːrmləs] .

not	been	entirely	harmless	.
不是	到过	完全	无害	.

观众席中传来微弱的喊叫声和沉重的倒地声，表明这颗子弹并非完全无害。

[koʊhɛtʃoʊ] [sɔː] - ['stægər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [truː] ,

Cohecho	saw	Planillas	stagger	,	and	thinking	his	aim	had	been	true	,
卡赫乔	锯	-	错开	,	和	思维	他的	目的	有	到过	真的	,

科赫乔看到普拉尼利亚斯踉跄了一下，心想自己射中了目标，

[bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] ,

burst	open	the	door	with	a	strong	pull	,	and	rushed	through	the	bar	-	room	,
爆裂	打开	这	门	和	一个	强的	拉	,	和	匆忙	通过	这	酒吧	-	房间	,

他猛地拉开门，冲进了酒吧间。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [striːt] [ɪn] ['seɪfti] , ['sendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][waɪld] , ['tɔːntɪŋ] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

gaining	the	open	street	in	safety	,	sending	back	a	wild	,	taunting	laugh	of	triumph	.
获得	这	打开	街道	在	安全	,	发送	后退	一个	荒野	,	嘲讽	笑	的	胜利	.

安全地驶上开阔的街道，发出狂野而嘲讽的胜利笑声。

['fɜːrðər] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

Further	pursuit	would	be	worse	than	useless	,
更远	追逐	会	是	更糟	比	无用	,

继续追查只会徒劳无功，甚至更糟。

[soʊ][ðə; ði]['maɪnərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑːgres] ,

so	the	miners	returned	to	the	room	where	the	fight	was	still	in	progress	,
所以	这	矿工	返回	到	这	房间	在哪里	这	斗争	曾是	仍然	在	进步	,

于是矿工们回到了房间，战斗仍在继续。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ,

and	a	little	knot	gathered	around	the	dead	body	of	a	youth	,
和	一个	小的	结	聚集	大约	这	死的	身体	的	一个	青年	,

一小团东西缠绕在一名青年的尸体上，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] - .

who	had	been	shot	through	the	brain	by	the	missile	intended	for	Planillas	.
WHO	有	到过	射击	通过	这	脑	经过	这	导弹	故意的	为了	-	.

他被原本射向普拉尼利亚斯的导弹击中了头部。

[ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

The	latter	only	gave	one	glance	at	the	victim	,	and	then	turned	to	view	the
这	后者	仅有的	给予	一	瞥一眼	在	这	受害者	,	和	然后	转向	到	看法	这

['duːəl] .

duel	.
决斗	.

后者只看了受害者一眼，然后转身去看决斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['veri] [sɪ'vɪrli] .

They	were	both	wounded	,	but	evidently	not	very	severely	.
他们	是	两个都	受伤	,	但	显然	不是	非常	严重	.

他们两人都受了伤，但显然伤势并不严重。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ræn] [ɪn] [striːmz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [brɑːnzd] ['feɪsɪz] .

The	perspiration	ran	in	streams	from	their	bronzed	faces	.
这	汗	跑	在	溪流	从	他们的	古铜色	面孔	.

汗水从他们古铜色的脸上汩汩流下。

['mɑːrkoʊs] [ə'drɔɪtli] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] - [ðæt] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli]

Marcos	adroitly	unrolled	the	frazada	that	enveloped	his	left	arm	until	it	nearly
马科斯	巧妙地	展开	这	-	那	被包裹	他的	左边	手臂	直到	它	几乎

[riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

reached	the	floor	.
达到	这	地面	.

马科斯灵巧地展开裹住他左臂的弗拉扎达，直到它几乎垂到地板上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'siːld] , ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

And	,	as	the	motions	of	his	knife	were	thus	concealed	,	penetrated	his
和	,	作为	这	运动	的	他的	刀	是	因此	暗	,	渗透	他的

[æn'tægənɪsts] [gɑːrd] ,

antagonist's	guard	,
反派的	警卫	,

因此，由于他的刀的动作被掩盖住了，便突破了对手的防御。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] - ['bɑːdi] .

and	sent	his	long	blade	to	the	hilt	in	Despierto's	body	.
和	发送	他的	长的	刀刃	到	这	剑柄	在	-	身体	.

他将长剑深深刺入德斯皮尔托的身体。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'temptɪd] ['pæri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [eɪm] ['slaɪtli] ,

But	an	attempted	parry	of	the	latter	diverted	the	aim	slightly	,
但	一个	尝试过	招架	的	这	后者	改道	这	目的	轻微地	,

但后者的一次格挡尝试使目标稍稍偏离了方向。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ðə; ði] [naɪf]

and	instead	of	passing	between	his	ribs	,	as	was	intended	,	the	knife
和	反而	的	通过	之间	他的	肋骨	,	作为	曾是	故意的	,	这	刀

[glɑːnst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

glanced	into	his	back	,
瞥了一眼	进入	他的	后退	,

然而，刀子并没有像预想的那样从肋骨之间穿过，而是擦过了他的背部。

[ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [fleʃ] [wuːnd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ] [ðə; ði] ['djuːəlist] .

inflicting	a	painful	flesh	wound	,	but	not	disabling	the	duelist	.
造成	一个	痛苦	肉	伤口	,	但	不是	禁用	这	决斗者	.

造成疼痛的皮肉伤口，但不会使决斗者丧失行动能力。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [haʊ'evər] , ['stægərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

The	force	of	the	blow	,	however	,	staggered	him	,	and	he	fell	upon	his	back
这	力量	的	这	吹	,	然而	,	交错	他	,	和	他	跌倒	之上	他的	后退

,

,

,

然而，这一击的力度让他踉跄了一下，仰面摔倒在地。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [blʌd] .

as	his	foot	slipped	upon	some	blood	.
作为	他的	脚	滑倒了	之上	一些	血	.

他的脚滑倒在血迹上。

['mɑːrkoʊs] [kɪkt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

Marcos	kicked	the	knife	from	his	grasp	,	and	then	kneeling	upon	his	breast	,
马科斯	踢	这	刀	从	他的	抓牢	,	和	然后	跪着	之上	他的	胸部	,

马科斯踢掉了他手中的刀，然后跪倒在地，趴在胸口。

[prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'genst] [ðə; ði]['mænz] [θroʊt] .

pressed	the	point	of	his	knife	against	the	man's	throat	.
按下	这	观点	的	他的	刀	反对	这	男人的	喉	.

他将刀尖抵在男人的喉咙上。

“ [naʊ] , [beɪs] ['laɪər] , [ʌn'seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] [ə'tɑːtʃə] ,

“	Now	,	base	liar	,	unsay	the	words	,	or	by	the	Virgin	of	Atocha	,
”	现在	,	根据	说谎者	,	未说	这	字	,	或者	经过	这	处女	的	阿托查	,

“现在，卑鄙的骗子，收回你的话，否则以阿托查圣母的名义，

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ! ”

I	will	kill	you	like	a	dog	!	”
我	将要	杀	你	喜欢	一个	狗	!	”

我会像杀狗一样杀了你！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɑːn] [ɛ'stɛvən] [dɪspɪrtoʊ] !

“	I	am	Don	Estevan	Despierto	!
”	我	是	大学教师	埃斯特万	醒来	!

“我是唐·埃斯特万·德斯皮尔托！

” ['skɔːrnfəli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['djuːəlist] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [kən'teɪnd]

”	scornfully	replied	the	defeated	duelist	,	as	though	in	those	words	were	contained
”	轻蔑地	回复	这	战败	决斗者	,	作为	尽管	在	那些	字	是	包含

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [θret] .

his	answer	to	the	threat	.
他的	回答	到	这	威胁	.

“”战败的决斗者轻蔑地回答道，仿佛这些话语中就包含了他对威胁的回应。

“ [wʌns] [mɔːr] [aɪ][æsk][juː; jʊ] .

“	Once	more	I	ask	you	.
”	一次	更多的	我	问	你	.

我再问你一次。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kaʊnt] [ten] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [ə'gen] ! ”

If	you	do	not	,	before	I	count	ten	,	you	will	never	speak	again	!	”
如果	你	做	不是	,	前	我	数数	十	,	你	将要	绝不	说话	再次	!	”

如果你不照做，在我数到十之前，你永远都不能再说话了！

“ [bɑː] !

“	Bah	!
”	呸	!

“呸！

[jʊr; jər][ɑːrm][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [nɔːr][jʊr; jər] [hɑːrt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ,

your	arm	is	not	strong	enough	,	nor	your	heart	brave	enough	to	kill	a	man	,
你的	手臂	是	不是	强的	足够的	,	也不	你的	心	勇敢的	足够的	到	杀	一个	男人	,

你的手臂不够强壮，你的心也不够勇敢，无法杀人。

" [snɪəd] [dɪspɪrtoʊ] , [vɪn'dɪktɪvli] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

"	sneered	Despierto	,	vindictively	struggling	to	free	himself	.
"	冷笑	醒来	,	怀有报复心理	挣扎	到	自由的	他自己	.

“德斯皮尔托冷笑着，带着报复的意味挣扎着想要挣脱束缚。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz] ['breθləs] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	a	moment	all	was	breathless	silence	in	the	room	.
为了	一个	片刻	全部	曾是	喘不过气	沉默	在	这	房间	.

房间里顿时一片死寂。

[nɔːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] - [tʃoʊkt] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː] , laying32

Naught	was	heard	but	the	half	-	choked	breathing	of	the	man	,	who	,	laying32
零	曾是	听到	但	这	一半	-	窒息	呼吸	的	这	男人	,	WHO	,	laying32

除了那人断断续续的呼吸声外，什么也听不到，他躺在那里。32

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [niːz] ['presɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] — [ðə; ði] [dʌl] ,

upon	his	back	,	with	a	foeman's	knees	pressing	into	his	breast	—	the	dull	,
之上	他的	后退	,	和	一个	-	膝盖	紧迫	进入	他的	胸部	—	这	乏味的	,

他仰面躺着，敌人的膝盖压在他的胸口——迟钝的，

[red] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dræŋk][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

red	gleam	of	the	long	knife	that	had	already	drank	his	blood	,
红色的	闪耀	的	这	长的	刀	那	有	已经	喝	他的	血	,

那把已经吸干了他鲜血的长刀闪烁着红光。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['glænsɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [kweɪld] [nɑːt] ,

as	it	was	poised	above	his	throat	,	glancing	full	in	his	eyes	,	quailed	not	,
作为	它	曾是	准备	多于	他的	喉	,	瞥了一眼	满的	在	他的	眼睛	,	畏缩	不是	,

它悬在他的喉咙上方，直直地盯着他的眼睛，毫不畏惧。

[bʌt; bət] ['glaʊəd] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] , [æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] .

but	glowered	fiercely	at	his	conqueror	,	as	if	daring	the	final	blow	.
但	怒目而视	激烈地	在	他的	征服者	,	作为	如果	大胆	这	最终的	吹	.

但他却凶狠地怒视着征服者，仿佛在挑衅最后一击。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmər] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hæf][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [hæf][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər]

Then	a	faint	murmur	ran	around	the	room	,	half	of	admiration	,	half	of	pity	for
然后	一个	头晕的	低语	跑	大约	这	房间	,	一半	的	钦佩	,	一半	的	遗憾	为了

[ðə; ði][boʊld] ,

the	bold	,
这	大胆的	,

随后，房间里响起一阵低低的窃窃私语，一半是钦佩，一半是对勇敢者的怜悯。

[strɔːŋ] - ['hɑrtɪd] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] .

strong	-	hearted	man	who	was	about	to	meet	his	death	.
强的	-	心地	男人	WHO	曾是	关于	到	见面	他的	死亡	.

一个意志坚强、即将面临死亡的男人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ; [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,

But	no	one	offered	to	interfere	;	had	he	done	so	,
但	不	一	提供	到	干扰	;	有	他	完毕	所以	,

但没有人主动提出干预；如果他那样做了，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [naɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

a	score	of	knives	would	have	confronted	him	.
一个	分数	的	刀具	会	有	面对	他	.

他面前会摆着几十把刀。

[baɪ][ðə; ði] ['maɪnɜ-z] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] , - [laɪf][wʌz; wəz] ['fɔ:fitid] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

By	the	miner's	laws	of	the	entire	country	,	Despierto's	life	was	forfeited	to	his
经过	这	矿工的	法律	的	这	全部的	国家	,	-	生活	曾是	丧失	到	他的

['vɪktər] ,

victor	,
胜利者	,

根据全国矿工法，德斯皮尔托的性命应归于他的胜利者。

[tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fænsi] [maɪt] ['dɪkteɪt] .

to	be	taken	when	and	how	his	fancy	might	dictate	.
到	是	已采取	什么时候	和	如何	他的	想要	可能	听写	.

何时何地，由他自己决定。

[stɪl] , [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [spek'teitəs] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][bɪ'gæn]

Still	,	a	shudder	ran	over	the	spectators	as	the	voice	of	the	young	miner	began
仍然	,	一个	不寒而栗	跑	超过	这	观众	作为	这	嗓音	的	这	年轻的	矿工	开始

[tu:; tə] [kaʊnt] ;

to	count	;
到	数数	;

然而，当年轻矿工的声音开始数数时，围观者们还是不寒而栗；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] , [mə'tælɪk] [rɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ru:m] ,

it	had	a	hard	,	metallic	ring	to	it	,	that	appeared	to	fill	the	entire	room	,
它	有	一个	难的	,	金属	戒指	到	它	,	那	出现	到	充满	这	全部的	房间	,

它发出一种生硬的金属声，似乎充满了整个房间。

[laɪk] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [bel] .

like	the	clanging	of	a	huge	bell	.
喜欢	这	叮当声	的	一个	巨大的	钟	.

就像一口大钟的撞击声。

“ [ˌju: en 'oʊˌju:noʊ] , [dɑ:s] , [tres] , ['kwɑ:trəj] , ['sɪŋkoʊ] , [saiz] , ['si:ɛteɪ] , ['oʊtʃoʊ] —

“	Uno	,	dos	,	tres	,	cuatro	,	cinco	,	seis	,	siete	,	ocho	—
“	乌诺	,	做	,	特雷斯	,	十四	,	五	,	塞伊斯	,	七	,	八	—

“Uno、dos、tres、cuatro、cinco、seis、siete、ocho——

” [bʌt; bət][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] ['oʊpən] ,

”	But	he	counted	no	further	,	for	the	door	was	thrown	violently	open	,
”	但	他	计数	不	更远	,	为了	这	门	曾是	抛掷	暴力	打开	,

但他没再继续数了，因为门被猛地推开了。

[ænd; ənd][hoʊ'ɑ:ki:nə] [rʌʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] , ['skri:mɪŋ] :

and	Joaquina	rushed	in	from	the	bar	-	room	,	screaming	:
和	华金娜	匆忙	在	从	这	酒吧	-	房间	,	尖叫	:

乔奎娜从酒吧间冲了进来，尖叫着：

“ ['vɑ:lgə][ˌem 'i:]['di:oʊs] , , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'treɪd] !

“	Valga	me	Dios	,	cavalleros	,	you	are	betrayed	!
“	瓦尔加	我	神	,	卡瓦列罗斯	,	你	是	背叛	!

“瓦尔加我迪奥斯，骑士们，你们被出卖了！

[ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] - [ɑ:r; ər] [hɪr] .

The	accursed	Melladios	are	here	.
这	被诅咒的	-	是	这里	.

该死的梅拉迪奥斯来了。

[heɪ] ['mu:tʃoʊ] — - !

Hay	mucho	—	muchissimos	!
干草	很多	—	-	!

Hay mucho—muchissimos!

〞 ([ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] .)

〞	(	they	are	many	.	)
〞	(	他们	是	许多	.	)

（他们很多。）

['ɪnstəntli] [ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

Instantly	all	was	confusion	.
即刻	全部	曾是	困惑	.

瞬间，一切都陷入了混乱。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Several	of	those	nearest	the	door	ran	out	to	the	entrance	to	see	if	it	was
一些	的	那些	最近的	这	门	跑	出去	到	这	入口	到	看	如果	它	曾是

[nɑːt][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ,

not	a	false	alarm	,
不是	一个	错误的	警报	,

离门口最近的几个人跑到门口查看是否是虚惊一场。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['heɪstɪli] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fai,aːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stækt] [ɪn]

while	the	rest	hastily	possessed	themselves	of	their	firearms	that	were	stacked	in
尽管	这	休息	草草	拥有	他们自己	的	他们的	枪支	那	是	堆叠	在

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	corner	of	the	room	.
这	角落	的	这	房间	.

其余的人则匆忙地从房间角落里取出自己堆放的枪支。

['mɑːrkoʊs] - [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊ] , [ænd; ənd] [sed] :

Marcos	Sayosa	arose	from	the	prostrate	body	of	his	foe	,	and	said	:
马科斯	-	出现	从	这	前列腺	身体	的	他的	敌人	,	和	说	:

马科斯·萨约萨从倒地的敌人身上站起身来，说道：

“ [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [ə'fer] ['æftərwərd] .

“	We	will	settle	this	affair	afterward	.
〞	我们	将要	定居	这	事务	之后	.

“这件事我们以后再解决。”

[naʊ] , ['evri] [mæn][ɪz] ['niːdɪd] .

Now	,	every	man	is	needed	.
现在	,	每一个	男人	是	需要	.

现在，每个男人都不可或缺。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] ? 〞

Will	you	help	your	comrades	?	〞
将要	你	帮助	你的	同志们	?	〞

你会帮助你的战友吗?

“ [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] , 〞 ['hɔːtɪli] [rɪ'plaɪd] [dɪspɪrtoʊ] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [duː][maɪ]['duːti] .

“	I	belong	to	the	band	,	〞	haughtily	replied	Despierto	,	“	and	will	do	my	duty	.
〞	我	属于	到	这	乐队	,	〞	傲慢地	回复	醒来	,	〞	和	将要	做	我的	责任	.

“我是乐队的一员，”德斯皮尔托傲慢地回答道，“我会尽我的职责。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

You	will	not	have	to	search	for	me	,
你	将要	不是	有	到	搜索	为了	我	,

你不必再找我了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ə'laɪv]['æftər][wiː; wi] [tʃæ'staɪz] [ðiːz] ['begərli] [haʊndz] . 〞

if	we	are	both	alive	after	we	chastise	these	beggarly	hounds	.	〞
如果	我们	是	两个都	活	后	我们	惩罚	这些	乞丐	猎犬	.	〞

如果我们俩在教训了这些卑鄙的恶犬之后还能活着的话。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .
I will trust you .
我 将要 相信 你 .

我会相信你。

” [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] , [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
” A loud roar , as of many voices , was heard from without ,
” 一个 大声 吼 , 作为 的 许多 声音 , 曾是 听到 从 没有 ,

“外面传来一阵巨大的轰鸣声，像是许多人的声音，

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['skɑːrlət]
closely followed by a volley of firearms , and then two of the “ Scarlet
密切 随后 经过 一个 截击 的 枪支 , 和 然后 二 的 这 “ 猩红
['ʃəuldəz] ” [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] ,
Shoulders ” re - entered ,
肩膀 ” 关于 - 进入 ,

紧接着是一阵枪声，然后两名“猩红肩膀”成员重新进入战场。

['berɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmræd] . -
bearing between them the wounded body of their comrade . 33
轴承 之间 他们 这 受伤 身体 的 他们的 同志 . -

他们抬着受伤的战友的遗体。33

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['maɪnɜ-z] ['raɪət] .
THE MINER'S RIOT .
这 矿工的 暴动 .

矿工暴动。

“ ['ændə] , - , ” ['ʃaʊtɪd] - , “ [pʊʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [kwɪk] ; [ðə; ði]
“ Anda , comarados , ” shouted Sayosa , “ push the table against the door , quick ; the
“ 安达 , - , ” 喊叫 - , “ 推 这 桌子 反对 这 门 , 快的 ; 这
[lə'droʊ.niz][ɑːr; ər] [hɪr] !
ladrones are here !
盗贼 是 这里 !

“安达，同志们，”萨约萨喊道，“快，把桌子推到门上；小偷来了！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər] ,
” This was performed , but none too soon , for ,
” 这 曾是 执行 , 但 没有任何 也 很快 , 为了 ,

“这项任务已经完成，而且来得正是时候，因为，

[æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪv] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ,
as the massive table was thrust against the closed door ,
作为 这 大量的 桌子 曾是 推力 反对 这 关闭 门 ,

那张巨大的桌子被猛地推向紧闭的房门。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
a rush was heard in the outer room , and the assailants gave it a fearful
一个 匆忙 曾是 听到 在 这 外 房间 , 和 这 袭击者 给予 它 一个 可怕
[ʃɑːk] ;
shock ;
震惊 ;

外屋传来一阵急促声，袭击者们给它带来了一阵可怕的震动；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ɪts] [breɪs] , [ðə; ði] ['hevi] ['pʌntʃən] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [weɪ] ,

but	thanks	to	its	brace	,	the	heavy	puncheon	did	not	give	way	,
但	谢谢	到	它是	支撑	,	这	重的	短柱	做过	不是	给	方式	,

但多亏了它的支撑，这架重型战斧才没有倒下。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ə'pɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

although	it	shook	upon	its	hinges	.
虽然	它	摇晃	之上	它是	铰链	.

虽然它摇摇欲坠。

[ə; eɪ] ['vɑːli] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]

A	volley	was	fired	at	the	door	,	but	it	was	only	a	waste	of
一个	截击	曾是	被解雇	在	这	门	,	但	它	曾是	仅有的	一个	浪费	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

朝门口扫射了一轮，但这只是浪费弹药。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [wel] - ['siːznd] [wʊd] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'tempts] .

as	the	four	inches	of	well	-	seasoned	wood	resisted	all	such	attempts	.
作为	这	四	英寸	的	出色地	-	经验丰富的	木头	抵抗	全部	这样的	尝试	.

这四英寸厚的干燥木材经受住了所有这些尝试。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] , [men] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][ðə; ði] ['luːps] .

“	Out	with	the	lights	,	men	,	and	then	open	the	loops	.
“	出去	和	这	灯	,	男人	,	和	然后	打开	这	循环	.

“关灯，伙计们，然后打开回路。”

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] , ” ['ædɪd] ['mɑːrkoʊs] .

Perhaps	we	may	return	the	compliments	of	our	friends	outside	,	”	added	Marcos	.
也许	我们	可能	返回	这	赞美	的	我们的	朋友们	外部	,	”	额外	马科斯	.

“或许我们可以回敬一下外面朋友们的赞美之词，”马科斯补充道。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [ɪn][ðə; ði][tæp] [ruːm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði][bɑːr] ['fɪkstʃɚz] ,

The	shouts	of	the	besiegers	in	the	tap	room	,	together	with	the	clashing	of	the	bar	fixtures	,
这	喊叫	的	这	围攻者	在	这	轻敲	房间	,	一起	和	这	冲突	的	这	酒吧	固定装置	,

酒吧间里，围攻者的叫喊声，以及吧台设施碰撞的声音，

[toʊld][bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkərz] .

told	but	too	plainly	the	fate	of	the	patrona's	-	wines	and	liquors	.
讲述	但	也	显然	这	命运	的	这	-	-	葡萄酒	和	酒	.

讲述了女主人酒水和烈酒的命运，但描述得过于直白。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

Nothing	else	could	be	expected	,
没有什么	别的	可以	是	预期的	,

还能指望什么呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɪ'nɛroʊz][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] ['evri] [deɪ] ,

for	the	mineros	were	not	accustomed	to	having	such	a	windfall	every	day	,
为了	这	矿工	是	不是	习惯	到	拥有	这样的	一个	意外之财	每一个	天	,

因为矿工们并不习惯每天都有这样的意外之财。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɜ:r; wər][soʊ] ['tʃeri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪlәreɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ]

and	even	those	who	usually	were	so	chary	of	the	exhilarating	beverage
和	甚至	那些	WHO	通常	是	所以	谨慎	的	这	令人振奋	饮料

[wen] [gʊd] ,

when	good	,
什么时候	好的	,

甚至那些平时对这种令人兴奋、口感极佳的饮料非常谨慎的人，

[hɑ:rd] ['mʌni] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'gɔ:dʒd] [ɪn] [lu:] , [naʊ] ['emptid] [glæs] ['æftər] [glæs] .

hard	money	had	to	be	disgorged	in	lieu	,	now	emptied	glass	after	glass	.
难的	钱	有	到	是	吐出	在	代替	,	现在	清空	玻璃	后	玻璃	.

不得不吐出硬通货来代替，现在一杯接一杯地倒空了。

[hoʊ'ɑ:ki:nə] ['kaʊərd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] ,

Joaquina	cowered	in	one	corner	of	the	room	,	ringing	her	hands	in	despair	,
华金娜	畏缩	在	一	角落	的	这	房间	,	铃声	她	双手	在	绝望	,

乔奎娜蜷缩在房间的一个角落里，绝望地搓着手。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] , [preɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] [maɪt] [tʃoʊk]

as	she	pictured	her	loss	,	praying	to	the	Virgin	that	the	liquor	might	choke
作为	她	如图所示	她	损失	,	祈祷	到	这	处女	那	这	酒	可能	呛

[ðə; ði][lə'droʊ.niz] ,

the	ladrones	,
这	盗贼	,

她想象着自己的损失，向圣母祈祷，希望酒能呛死那些窃贼。

[ɔ:r] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [vaɪˌtu:pə'reɪʃn] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [ˌmɛksɪ'kænə][kʊd; kəd]

or	pouring	out	a	torrent	of	vituperation	that	only	an	enraged	Mexicana	could
或者	浇注	出去	一个	激流	的	谩骂	那	仅有的	一个	愤怒	墨西哥	可以

[ɪn'vent] .

invent	.
发明	.

或者倾泻出只有愤怒的墨西哥女人才能想出的滔滔不绝的谩骂。

“ ['mɑ:ðre][di:]['di:oʊs] , [gʊd] [pə'troʊnə] , [rest] [jʊr; jər] [tʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rkoʊs]

“	Madre	de	Dios	,	good	patrona	,	rest	your	tongue	for	a	while	,	”	exclaimed	Marcos
“	母亲	德	神	,	好的	赞助人	,	休息	你的	舌头	为了	一个	尽管	,	”	惊呼	马科斯

, [hæf] [ɪm'peɪʃntli] ,

,	half	impatiently	,
,	一半	不耐烦地	,

“上帝之母，好女主人，请您歇歇嘴吧，”马科斯半是急切地喊道。

“ [ɔ:r][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [əb'zɑ:lv] [ju:; jʊ][æt; ət][nekst]

“	or	the	padre	will	require	a	fortune	before	he	can	absolve	you	at	next
”	或者	这	神父	将要	要求	一个	财富	前	他	能	开脱	你	在	下一个

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

“否则，神父会在你下次忏悔时索要一大笔钱才能赦免你。”

[lʊk] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɪndʒərd][baɪ] [ðɪs] ['naɪts] [wɜ:rk] ,

Look	,	if	you	are	injured	by	this	night's	work	,
看	,	如果	你	是	受伤	经过	这	夜晚	工作	,

听着，如果你今晚工作受伤了，

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['i:ðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔ:r][ə; eɪ] ['vɛntə] . ”

we	will	make	it	up	to	you	either	in	money	or	a	venta	.	”
我们	将要	制作	它	向上	到	你	任何一个	在	钱	或者	一个	销售	.	”

我们会用钱或者商品作为补偿。

“ [mʊi] [b'weɪnoʊ] , [ðen] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['vilənz] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bærəlz] [draɪ] ,
“ Muy bueno , then I hope the villains will drink the barrels dry ,
“ 非常 布埃诺 , 然后 我 希望 这 反派 将要 喝 这 桶 干燥 ,

“太好了，我希望那些坏蛋能把桶里的酒都喝光。”

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] . ”
for then they would be beyond doing you any harm . ”
为了 然后 他们 会 是 超过 正在做 你 任何 伤害 . ”

因为那样的话，他们就再也无法伤害你了。”

“ [hɑː] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] !
“ Ha , that is a good thought !
“ 哈 , 那 是 一个 好的 想法 !

“哈，这真是个好主意！”

[ɪz] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [nɑː] [hoʊ'ɑːkiːnə] ? ” -
Is there enough for that , ' na Joaquina ? ” 34
是 那里 足够的 为了 那 , - 纳 华金娜 ? ” -

够吗，乔奎娜？”34

“ [juː; jʊ] [wɪl] — ”
“ You will — ”
“ 你 将要 — ”

“你会-”

“ ['kæpɪtən] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .
“ Capitan , there is a large body of men out here in full view .
“ 船长 , 那里 是 一个 大的 身体 的 男人 出去 这里 在 满的 看法 .

“船长，这里有一大群人，完全暴露在外。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['faɪər] ?
Shall we fire ?
将 我们 火 ?

我们开火吗?

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] .
” interrupted a man who was standing at a loop - hole .
” 中断 一个 男人 WHO 曾是 常设 在 一个 环形 - 洞 .

“一个站在射击孔旁的人打断了他的话。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['ænsər] , [fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
He was speedily answered , for scarcely had the words issued from his
他 曾是 迅速地 回答 , 为了 几乎 有 这 字 发布 从 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他的话还没说完，就很快得到了回答。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [luːp] - [hoʊlz] ,
than a blaze of light shone in at the loop - holes ,
比 一个 火焰 的 光 闪耀 在 在 这 环形 - 孔 ,

一道耀眼的光芒从漏洞处射入，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['meni] ['gʌnz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] - ['drʌŋkən] - [hæd; həd]
and the loud roar of many guns told that the half - drunken Melladios had
和 这 大声 吼 的 许多 枪支 讲述 那 这 一半 - 醉 - 有
['faɪərd] [ə; eɪ] ['vɑːli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
fired a volley at the building .
被解雇 一个 截击 在 这 建筑 .

许多枪炮的轰鸣声表明，半醉的梅拉迪奥斯向那栋建筑开了一轮炮火。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

The	man	who	had	just	spoken	gave	a	convulsive	spring	into	the	air	,
这	男人	WHO	有	只是	说	给予	一个	痉挛	春天	进入	这	空气	,

刚才说话的那个人突然猛地跃向空中，身体剧烈抽搐了一下。

[ænd; ənd] [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['liːdɚz] [fiːt] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [θroʊt] .

and	fell	dead	at	his	young	leader's	feet	,	shot	through	the	throat	.
和	跌倒	死的	在	他的	年轻的	领导人的	脚	,	射击	通过	这	喉	.

他倒在了年轻领袖的脚下，喉咙中弹身亡。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['θrɪlɪŋ] ['ræt(ə)l] , [ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !

A	low	,	thrilling	rattle	,	a	gasp	,	and	he	was	dead	!
一个	低的	,	惊险	嘎嘎作响	,	一个	喘气	,	和	他	曾是	死的	!

一声低沉而惊心动魄的嘎吱声，一声喘息，他就死了！

“ ['faɪər] , [men] , ['faɪər] ! ” [jeld] - , [æz; əz][hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [luːp] - [hoʊl] [ðʌs] ['veɪkeɪtɪd]

“	Fire	,	men	,	fire	!	”	yelled	Sayosa	,	as	he	sprung	to	the	loop	-	hole	thus	vacated
“	火	,	男人	,	火	!	”	大喊	-	,	作为	他	弹簧	到	这	环形	-	洞	因此	空置

,

,

,

“着火了，伙计们，着火了！”萨约萨大喊着，跳进了刚才出现的空隙里。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

and	sent	his	bullet	with	the	rest	.
和	发送	他的	子弹	和	这	休息	.

他把自己的子弹也和其他子弹一起送了出去。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts]

The	stars	shone	brightly	enough	to	indistinctly	reveal	the	forms	of	their	assailants
这	明星	闪耀	明亮地	足够的	到	模糊不清	揭示	这	表格	的	他们的	袭击者

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɝːdʒd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] ,

as	they	surged	to	and	fro	in	the	open	space	beyond	,
作为	他们	激增	到	和	弗	在	这	打开	空间	超过	,

繁星闪烁，足以隐约显现出袭击者的身影，他们在远处的开阔空间中来回穿梭。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dens] [mæs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gʌnz] [dis'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] .

and	at	the	dense	mass	were	the	guns	discharged	with	deadly	effect	.
和	在	这	稠密	大量的	是	这	枪支	出院	和	致命	影响	.

在密集的人群中，大炮齐鸣，造成了致命的伤亡。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['ʌprɔːr] : [ðə; ði] [greʊnz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ʌv; əv]

The	reports	were	followed	by	a	hideous	uproar	:	the	groans	and	shrieks	of
这	报告	是	随后	经过	一个	可怕	骚动	:	这	呻吟	和	尖叫	的

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

the	wounded	,
这	受伤	,

报道之后，随之而来的是一阵可怕的骚动：伤员的呻吟和尖叫声，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ;

mingled	with	the	hoarse	yells	of	rage	and	vengeance	of	their	comrades	;
混合	和	这	嘶哑	喊叫	的	愤怒	和	复仇	的	他们的	同志们	;

与战友们愤怒和复仇的嘶哑喊声交织在一起；

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [træmp] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'triːtid] [ɔːr] [əd'vænst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

the	rushing	tramp	hither	and	yon	,	as	they	retreated	or	advanced	,	according	to
这	匆忙	流浪汉	这里	和	远	,	作为	他们	撤退	或者	先进的	,	根据	到

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] ['rekləsnəs] ;

their	courage	or	recklessness	;
他们的	勇气	或者	鲁莽	;

奔跑的流浪汉们来回穿梭，或退或进，或退或进，取决于他们的勇气或鲁莽；

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [stiːl] , [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ˌeskəʊˈpet] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɛpənz]

the	clang	of	steel	,	shot	and	escopettes	against	the	pavement	as	the	weapons
这	铛	的	钢	,	射击	和	小管	反对	这	路面	作为	这	武器

[wɜːr; wər] [riːˈləʊdid] ;

were	reloaded	;
是	重新加载	;

武器重新装填时，钢片、子弹和瞄准镜撞击路面发出叮当声；

[ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [dʌl] [rɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [disˈtʃaːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] — [ɔːl]

the	flash	and	dull	roar	as	a	piece	was	discharged	at	the	building	—	all
这	闪光	和	乏味的	吼	作为	一个	片	曾是	出院	在	这	建筑	—	全部

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ][waɪld] ,

made	up	a	wild	,
制成	向上	一个	荒野	,

一道闪光和沉闷的轰鸣声，仿佛是一枚炮弹射向了建筑物——这一切构成了一场混乱的景象。

[wɪrd] [ˈpɪktʃər] .

weird	picture	.
诡异的	图片	.

奇怪的照片。

[əˈfɑːr] [ɔːf] [kʊd; kəd] [ˈfeɪntli] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌv; əv]['bjuːgəlz] ,

Afar	off	could	faintly	be	heard	the	roll	of	a	drum	and	call	of	bugles	,
远方	离开	可以	淡淡的	是	听到	这	卷	的	一个	鼓	和	称呼	的	号角	,

远处隐约传来鼓声和号角声。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] ,

showing	that	the	town	was	alarmed	,
显示	那	这	镇	曾是	惊慌	,

这表明小镇居民感到恐慌。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈfɔːd] [ˈniːðər] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][nɔːr][hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] ,

but	that	afforded	neither	fear	to	the	one	nor	hope	to	the	other	party	,
但	那	提供	两者都不	害怕	到	这	一	也不	希望	到	这	其他	派对	,

但这既没有给一方带来恐惧，也没有给另一方带来希望。

[fɔːr; fər] [wel] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] [fɔːrs] [əˈveɪləb(ə)l][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tɔːrd] [kwelɪŋ]

for	well	they	knew	that	the	military	force	available	could	do	nothing	toward	quelling
为了	出色地	他们	知道	那	这	军队	力量	可用的	可以	做	没有什么	朝向	镇压

[ðə; ði]['raiəts] , [ænd; ənd] ,

the	riots	,	and	,
这	骚乱	,	和	,

他们很清楚，现有的军事力量根本无法平息骚乱，而且

[bɪˈfɔːr] [eɪd][kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] , [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði]

before	aid	could	be	procured	,	the	matter	would	be	decided	in	one	way	or	the
前	援助	可以	是	采购	,	这	事情	会	是	决定	在	一	方式	或者	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

在获得援助之前，这件事迟早会得到解决。

['mɑːrkoʊs] - [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪˈzʌlt] ['biːɪŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

Marcos	Sayosa	had	no	fear	of	the	ultimate	result	being	against	him	.
马科斯	-	有	不	害怕	的	这	最终的	结果	存在	反对	他	.

马科斯·萨约萨并不担心最终结果会对他不利。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪəs] [maɪn] [wʊd] [suːn] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	knew	that	his	comrades	of	the	Rayas	mine	would	soon	learn	of	their
他	知道	那	他的	同志们	的	这	拉亚斯	矿	会	很快	学习	的	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他知道拉亚斯矿的工友们很快就会知道他们的处境。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	,	until	they	should	arrive	to	the	rescue	,	he	could	hold	the	building
和	,	直到	他们	应该	到达	到	这	救援	,	他	可以	抓住	这	建筑

[ə'genst] [ðə; ði] - .

against	the	Melladios	.
反对	这	-	.

而且，在他们赶来救援之前，他可以守住这座建筑物，抵挡梅拉迪奥斯人的进攻。

[soʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

So	,	by	his	orders	,
所以	,	经过	他的	订单	,

所以，奉他的命令，

[ðə; ði][men] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [luːp] - [hoʊlz] [wer'evər] [ə; eɪ][foʊ]

the	men	kept	up	a	steady	fusillade	from	the	loop	-	holes	wherever	a	foe
这	男人	保留	向上	一个	稳定的	齐射	从	这	环形	-	孔	无论	一个	敌人

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

could	be	seen	,
可以	是	已见	,

士兵们从枪眼处持续扫射，只要发现敌人，就毫不留情。

[ænd; ənd][baɪ] ['dɑːdʒɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðer; ðər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['faɪər] ,

and	by	dodging	as	quickly	as	their	shot	was	delivered	,	the	return	fire	,
和	经过	躲避	作为	迅速地	作为	他们的	射击	曾是	发表	,	这	返回	火	,

[eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪz] ,

aimed	at	the	flashes	,
旨在	在	这	闪光灯	,

他们以与射击速度同样快的速度躲闪，同时还击，瞄准闪光处。

[wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] , [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] ['bulits] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] .

was	harmless	,	although	several	bullets	passed	through	the	apertures	.
曾是	无害	,	虽然	一些	子弹	通过了	通过	这	孔径	.

虽然有几颗子弹穿过了孔洞，但它并无害处。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] , [fə'roʊʃəs] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] , [æz; əz] [ɪf] at35

Then	came	a	wild	,	ferocious	yell	from	the	besiegers	,	as	if	at35
然后	来了	一个	荒野	,	凶猛	叫喊	从	这	围攻者	,	作为	如果	at35

随后，围攻者发出了一声狂野而凶狠的吼叫，仿佛在35

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [ɔːg'zɪliəri] .

the	arrival	of	some	powerful	auxiliary	.
这	到达	的	一些	强大的	辅助的	.

某种强大的辅助力量的到来。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][pəu'sɑːðɑː][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [left] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

The	occupants	of	the	posada	were	not	long	left	in	doubt	as	to	the	meaning
这	居住者	的	这	波萨达	是	不是	长的	左边	在	怀疑	作为	到	这	意义

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌprɔːr] .

of	this	uproar	.
的	这	骚动	.

旅馆里的住客们很快就明白了这场骚动的意义。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraɪz] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Indeed	**,**	**the**	**truth**	**was**	**suspected**	**before**	**the**	**cries**	**had**	**died**	**away**	**,**
的确	,	这	真相	曾是	怀疑	前	这	哭泣	有	死亡	离开	,

事实上，在哭声尚未停止之前，人们就已经怀疑真相了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [su:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] , ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [bʌt; bət]

and	**those**	**nearest**	**to**	**the**	**door**	**soon**	**heard**	**the**	**roaring**	**,**	**crackling**	**sound**	**that**	**but**
和	那些	最近的	到	这	门	很快	听到	这	咆哮	,	噼啪作响	声音	那	但

[wʌn] [θɪŋ] [i'mɪts] — ['faɪər] .

one	**thing**	**emits**	**—**	**fire**	**.**
一	事物	发出	—	火	.

离门最近的人很快就听到了轰鸣、噼啪作响的声音，那声音只有一种来源——火。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [tu:] [tru:] .

It	**was**	**but**	**too**	**true**	**.**
它	曾是	但	也	真的	.

确实如此。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['splɪntəd] [ðə; ði] [ʃelvz] , ['aʊtər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [bɑ:r] - [ru:m] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

The	**Melladios**	**had**	**splintered**	**the**	**shelves**	**,**	**outer**	**door**	**,**	**and**	**bar**	**-**	**room**	**furniture**	**,**
这	-	有	破碎的	这	货架	,	外	门	,	和	酒吧	-	房间	家具	,

梅拉迪奥斯一家砸碎了书架、外门和酒吧间的家具。

[paɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [dɔ:r] , [pɔ:d]

piled	**it**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**and**	**against**	**the**	**partition**	**door**	**,**	**poured**
堆积	它	在	这	中心	的	这	房间	和	反对	这	分割	门	,	倾倒

['spɪrɪts] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

spirits	**over**	**it**	**,**
烈酒	超过	它	,

我把东西堆在房间中央，靠着隔断门，然后往上面浇了酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

and	**then**	**applied**	**a**	**candle**	**.**
和	然后	应用	一个	蜡烛	.

然后点燃了一支蜡烛。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [saɪd] - [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [brɪks] , [ɔ:r] [ə'doʊbi] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Although	**the**	**side**	**-**	**walls**	**were**	**of**	**sun**	**-**	**dried**	**bricks**	**,**	**or**	**adobes**	**,**	**there**	**was**
虽然	这	边	-	墙壁	是	的	太阳	-	干燥	砖块	,	或者	土坯房	,	那里	曾是

['plenti] [ʌv; əv] ['fju:əl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:rz] ,

plenty	**of**	**fuel**	**in**	**the**	**floors**	**,**
很多	的	燃料	在	这	楼层	,

虽然侧墙是用晒干的砖块或土坯砌成的，但地板下却堆满了燃料。

[pɑ:r'tɪʃ(ə)n] , [ru:f] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [bɜ:rn] [laɪk] ['tɪndər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒər]

partition	**,**	**roof**	**and**	**ceiling**	**,**	**that**	**would**	**burn**	**like**	**tinder**	**,**	**and**	**was**	**a**	**danger**
分割	,	屋顶	和	天花板	,	那	会	烧伤	喜欢	火种	,	和	曾是	一个	危险

[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [skɔ:nd] .

not	**to**	**be**	**scorned**	**.**
不是	到	是	被鄙视	.

隔断、屋顶和天花板，燃烧起来就像火绒一样，是一种不容忽视的危险。

“ [bɑ:] !

“	**Bah**	**!**
“	呸	!

“呸!

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [fu:lz] ; [let] [ðem; ðəm] [jel] .

the	**drunken**	**fools**	**;**	**let**	**them**	**yell**	**.**
这	醉	傻瓜	;	让	他们	叫喊	.

让那些醉鬼们叫喊吧。

[wiː; wi] [wɪl] [fɔɪl] [ðem; ðəm] [jet] , ” [sniəd] - .

We	will	foil	them	yet	,	”	sneered	Sayosa	.
我们	将要	挫败	他们	然而	,	”	冷笑	-	.

“我们一定会挫败他们的，”萨约萨冷笑道。

“ [hɪr] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [ə'doʊbi] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] .

“	Here	,	half	a	dozen	of	you	cut	a	hole	through	the	adobes	at	the	further	end	.
”	这里	,	一半	一个	打	的	你	切	一个	洞	通过	这	土坯房	在	这	更远	结尾	.

:

.

“你们六个人，在远处的土坯墙上凿了个洞。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [mə'ʃeti] [ænd; ənd] [kuːtʃɪloʊz] .

You	can	do	it	easily	with	your	machetes	and	cuchillos	.
你	能	做	它	容易地	和	你的	砍刀	和	刀	.

用你的砍刀和弯刀就能轻松做到。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['diːmənz] [aʊt] ['jɑːndər] .

The	rest	of	you	keep	up	a	fire	on	the	demons	out	yonder	.
这	休息	的	你	保持	向上	一个	火	在	这	恶魔	出去	远处	.

你们其他人继续向外面的恶魔猛攻。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [naʊ] ,

The	light	will	reveal	them	plainly	now	,
这	光	将要	揭示	他们	显然	现在	,

现在，光芒会将它们清晰地展现出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

and	it	will	keep	them	from	suspecting	what	we	are	doing	.
和	它	将要	保持	他们	从	怀疑	什么	我们	是	正在做	.

这样可以避免他们怀疑我们正在做的事情。

[ðɪs] ['bɑːnfaɪər] [wɪl] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] - [wer] [tuː; tə] [siːk] [ˌjuː 'es] ,

This	bonfire	will	show	our	conpairanos	where	to	seek	us	,
这	篝火	将要	展示	我们的	-	在哪里	到	寻找	我们	,

这堆篝火将指引我们的同伴们在哪里找到我们。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['ræskəli] [dɔːgz] [huː] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪ'nɛroʊz] !

and	then	we	will	take	a	dear	revenge	upon	these	rascally	dogs	who	disgrace	the	name	of	mineros	!
和	然后	我们	将要	拿	一个	亲爱的	复仇	之上	这些	赖皮	狗	WHO	耻辱	这	姓名	的	矿工	!

然后，我们将对这些玷污矿工名声的无赖恶犬进行残酷的报复！

” [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['aɪd(ə)l] ,

”	While	uttering	these	directions	,	the	young	leader	was	not	idle	,
”	尽管	发出声音	这些	方向	,	这	年轻的	领导者	曾是	不是	闲置的	,

“这位年轻的领导人在下达这些指示的同时，并没有闲着，

[bʌt; bət] [led] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [end] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

but	led	the	party	in	their	work	upon	the	end	wall	of	the	building	.
但	引领	这	派对	在	他们的	工作	之上	这	结尾	墙	的	这	建筑	.

但他带领大家完成了建筑物尽头的墙体修筑工作。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [wiːldid] [baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] ,

Under	the	sharp	points	of	their	weapons	,	wielded	by	strong	and	willing	hands	,
在下面	这	锋利的	积分	的	他们的	武器	,	挥舞	经过	强的	和	愿意的	双手	,

在他们强壮而坚定的双手挥舞着锋利武器的掩护下，

[ðə; ði][hɑːrd] [kleɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

the	hard	clay	began	to	crumble	and	fall	to	the	floor	.
这	难的	黏土	开始	到	崩溃	和	落下	到	这	地面	.

坚硬的黏土开始崩解，掉落在地上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [taɪm] .

But	it	was	thick	,	and	required	time	.
但	它	曾是	厚的	,	和	必需的	时间	.

但它很粘稠，需要时间。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

The	fire	had	already	began	to	creep	along	the	roof	of	the	apartment	,
这	火	有	已经	开始	到	潜行者	沿着	这	屋顶	的	这	公寓	,

火势已经开始沿着公寓屋顶蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['bɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] ['ɪnər] [saɪd] .

and	the	massive	door	showed	signs	of	rapid	burning	upon	its	inner	side	.
和	这	大量的	门	显示	标志	的	迅速的	燃烧	之上	它是	内	边	.

这扇厚重的门内侧有被快速燃烧过的痕迹。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'presɪvli] [hɑːt][ænd; ənd] [kloʊz] ; [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['dæmpənd] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv]

The	room	was	oppressively	hot	and	close	;	perspiration	dampened	the	clothes	of
这	房间	曾是	压迫性的	热的	和	关闭	;	汗	潮湿	这	衣服	的

[ðə; ði] [bi'sidʒd] ,

the	besieged	,
这	被围困	,

房间里闷热潮湿，被围困者的衣服都被汗水浸湿了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [θruː] [ðə; ði] [luːp] -

and	in	their	eagerness	to	obtain	a	breath	of	fresh	air	,	through	the	loop	-
和	在	他们的	渴望	到	获得	一个	气息	的	新鲜的	空气	,	通过	这	环形	-

[hoʊlz] ,

holes	,
孔	,

他们急于呼吸新鲜空气，于是钻了法律的空子。

[ðeɪ] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːgəz] , [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər]

they	exposed	themselves	to	the	bullets	of	the	beleaguers	,	and	two	were
他们	裸露	他们自己	到	这	子弹	的	这	围攻者	,	和	二	是

['ɪnstəntli] [kɪld] ,

instantly	killed	,
即刻	被杀	,

他们把自己暴露在围攻者的子弹之下，其中两人当场丧命。

[waɪl] ['sevrəl] ['ʌðər] [rɪ'siːvd] [fleʃ] - ['wuːndz] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['deɪndʒərəs] .

while	several	others	received	flesh	-	wounds	in	the	head	,	more	or	less	dangerous	.
尽管	一些	其他的	已收到	肉	-	伤口	在	这	头	,	更多的	或者	较少的	危险的	.

另有几人头部受了轻伤，伤势程度不一。

[ðen] [ə; eɪ] [bloʊ] , ['betər] [də'rektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [pɪrst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	a	blow	,	better	directed	than	the	rest	,	pierced	the	wall	,
然后	一个	吹	,	更好的	指导	比	这	休息	,	穿孔	这	墙	,

然后，一记比其他所有击打都更精准的重击穿透了墙壁。

[ðə; ði] ['wiːldərz] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] .

the	wielder's	hand	and	arm	following	the	knife	.
这	持有者的	手	和	手臂	下列的	这	刀	.

持刀者的手和手臂跟随刀的动作。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

They	could	not	suppress	a	shout	of	joy	,
他们	可以	不是	压制	一个	喊	的	喜悦	,

他们忍不住发出了一声欢呼。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['enərdʒi][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

and	worked	on	with	increased	energy	to	enlarge	the	aperture	.
和	工作	在	和	增加	活力	到	放大	这	光圈	.

然后加大力度继续扩大孔径。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['aʊtwərd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Foot	by	foot	it	fell	outward	,	and	then	,	when	it	was	large	enough	for
脚	经过	脚	它	跌倒	向外	,	和	然后	,	什么时候	它	曾是	大的	足够的	为了

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

their	purpose	,
他们的	目的	,

它一步一步地向外倒塌，然后，当它足够大，能够满足他们的需求时，

['mɑːrkoʊs] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][ˌriː'loʊd] [ɔːl][ðer; ðər]['fai,aːrmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] was36

Marcos	ordered	his	followers	to	reload	all	their	firearms	,	as	it	was36
马科斯	订购	他的	追随者	到	重新加载	全部	他们的	枪支	,	作为	它	was36

马科斯命令他的追随者重新装填所有枪支，因为当时是36

['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

likely	they	would	be	needed	.
可能	他们	会	是	需要	.

很可能需要它们。

[ðen] , [sə'lɛktɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜːrði] ['maɪnərz] ,

Then	,	selecting	two	of	the	most	trustworthy	miners	,
然后	,	选择	二	的	这	最多	值得信赖的	矿工	,

然后，选出两名最值得信赖的矿工，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪs(ə)n][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

he	directed	them	to	hasten	at	full	speed	through	the	town	,
他	指导	他们	到	趋	在	满的	速度	通过	这	镇	,

他命令他们全速穿过城镇，

[ænd; ənd] [reɪz] [ə'sɪstəns] [baɪ] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .

and	raise	assistance	by	sounding	the	motto	of	the	Scarlet	Shoulders	.
和	增加	协助	经过	听起来	这	座右铭	的	这	猩红	肩膀	.

通过高呼“猩红肩膀”的口号来筹集援助。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [prest] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

Then	the	little	band	pressed	through	the	aperture	,
然后	这	小的	乐队	按下	通过	这	光圈	,

然后，小带子挤过孔洞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesindʒəz] ['dɑːrtɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['erənd] .

and	the	messengers	darted	off	into	the	darkness	upon	their	errand	.
和	这	信使	飞镖	离开	进入	这	黑暗	之上	他们的	差事	.

于是，使者们飞奔进黑暗中执行任务。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

Before	the	last	of	the	Scarlet	Shoulders	were	outside	of	the	burning	building	,
前	这	最后的	的	这	猩红	肩膀	是	外部	的	这	燃烧	建筑	,

在最后一位猩红肩卫队成员离开燃烧的建筑物之前，

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [toʊld][bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['baːdi][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] [ðæt] [ðeɪ]

a	loud	shout	told	both	them	and	the	main	body	of	their	foes	that	they
一个	大声	喊	讲述	两个都	他们	和	这	主要的	身体	的	他们的	敌人	那	他们

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

were	discovered	.
是	发现	.

一声响亮的喊叫告诉他们和他们的主力敌人，他们被发现了。

[ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [pə'troʊnə][tuː; tə]

A	wild	rush	was	made	toward	them	,	and	telling	the	terrified	patrona	to
一个	荒野	匆忙	曾是	制成	朝向	他们	,	和	讲述	这	恐惧	赞助人	到

[fliː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ,

flee	for	her	life	,
逃跑	为了	她	生活	,

他们疯狂地朝他们冲过来，并告诉惊恐万分的女店主快逃命。

['mɑːrkoʊs] [ri'triːtid] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['vɛntə] .

Marcos	retreated	rapidly	from	the	circle	of	light	cast	by	the	burning	venta	.
马科斯	撤退	快速	从	这	圆圈	的	光	投掷	经过	这	燃烧	销售	.

马科斯迅速从燃烧的文塔投射出的光圈中退了出去。

[ðə; ði] - [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] , ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ,

The	Melladios	came	rushing	on	,	outnumbering	their	rivals	three	to	one	,
这	-	来了	匆忙	在	,	人数占优	他们的	竞争对手	三	到	一	,

梅拉迪奥斯人蜂拥而至，人数是对手的三倍。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] [wʊd] [nɑːt] [der] [rɪsk][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə]

and	evidently	thinking	that	the	Scarlet	Shoulders	would	not	dare	risk	a	hand	-	to
和	显然	思维	那	这	猩红	肩膀	会	不是	敢	风险	一个	手	-	到

- [hænd]['kɑːmbæt] .

-	hand	combat	.
-	手	战斗	.

显然，他们认为猩红肩甲不敢冒险进行近身肉搏。

[ɪn'diːd] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊədz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]

Indeed	,	several	of	the	miners	shouted	out	that	the	cowards	were	running	,	in	a
的确	,	一些	的	这	矿工	喊叫	出去	那	这	懦夫	是	跑步	,	在	一个

[dɪ'raɪsɪv] [vɔɪs] .

derisive	voice	.
嘲讽的	嗓音	.

事实上，有好几个矿工用嘲讽的语气喊道，那些懦夫正在逃跑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [θɔːts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] .

But	if	this	was	their	thoughts	,	they	were	soon	undeceived	.
但	如果	这	曾是	他们的	想法	,	他们	是	很快	悟	.

但如果他们真是这么想的，那么他们很快就会发现自己错了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] ['entərd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

As	soon	as	the	gloom	was	entered	,	and	while	the	enemy	were	in	the
作为	很快	作为	这	愁云	曾是	进入	,	和	尽管	这	敌人	是	在	这

[brɔːd] [laɪt] ,

broad	light	,
广阔	光	,

当夜幕降临，敌人还在明亮的光线下时，

['mɑːrkoʊs] - [də'rektɪd] :

Marcos	Sayosa	directed	:
马科斯	-	指导	:

马科斯·萨约萨执导：

“ - , [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][ɑːn][jʊr; jər]['feɪsɪz] .

“	Comarados	,	when	I	give	the	word	,	fire	,	and	then	drop	on	your	faces	.
“	-	,	什么时候	我	给	这	单词	,	火	,	和	然后	降低	在	你的	面孔	.

“同志们，当我一声令下，开火，然后扑向你们的脸。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [stændz] [ʌp] [wɪl] ['nevər] [duː][soʊ] [ə'gen] !

The	man	that	stands	up	will	never	do	so	again	!
这	男人	那	站立	向上	将要	绝不	做	所以	再次	!

敢于站起来的人，以后再也不会站起来了！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [stʊd] [fɜːrm][wɪð; wɪθ] ['lɛvəld] ['kɑːrbaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊ] [ə'proʊtʃt] .

"	The	little	band	stood	firm	with	leveled	carbines	,	and	the	foe	approached	.
"	这	小的	乐队	站立	公司	和	平整	卡宾枪	,	和	这	敌人	接近	.

“这支小分队坚定地站着，举着枪，敌人逼近了。”

[hæf] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] , [ðeɪ] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dɪ'moʊniæk] [huːts] [ænd; ənd] [jelz] ,

Half	crazed	with	drink	,	they	thought	not	of	caution	,	but	with	demoniac	hoots	and	yells	,
一半	疯狂	和	喝	,	他们	想法	不是	的	警告	,	但	和	恶魔	呼啸声	和	喊叫	,

他们喝得半疯，丝毫不顾及谨慎，反而发出恶魔般的嚎叫和叫喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(The Scarlet Shoulders; or, The Miner Rangers)

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] - [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

they	crossed	the	point	Sayosa	had	selected	as	the	limit	.
他们	交叉	这	观点	-	有	已选	作为	这	限制	.

他们越过了萨约萨选定的界限。

[laɪk] [ə; eɪ]['klærɪən] [noʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnɚz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] :

Like	a	clarion	note	the	young	miner's	voice	sounded	:
喜欢	一个	号角	笔记	这	年轻的	矿工的	嗓音	听起来	:

年轻矿工的声音如同嘹亮的号角：

“ ['faɪər] , [men] , ['faɪər] !

“	Fire	,	men	,	fire	!
“	火	,	男人	,	火	!

“着火了，伙计们，着火了！”

” [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrbaɪn] ['vɑːmɪtɪd] [ðer; ðər]['kɑːntents]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

”	As	a	sheet	of	lightning	the	carbines	vomited	their	contents	almost	in	the	face
”	作为	一个	床单	的	闪电	这	卡宾枪	呕吐	他们的	内容	几乎	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

“如同闪电一般，卡宾枪几乎将弹丸喷射到敌人面前。”

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['peɪsɪz] .

at	less	than	twenty	paces	.
在	较少的	比	二十	步幅	.

不到二十步远。

[ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [went] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] , [æz; əz] ['meni] ,

The	front	ranks	went	down	like	the	weeds	before	a	prairie	fire	,	as	many	,
这	正面	排名	去	向下	喜欢	这	杂草	前	一个	草原	火	,	作为	许多	,

前排士兵像草原大火前的杂草一样纷纷倒下，许多人.....

[pər'hæps][frʌm; frəm] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] [æz; əz] ['wuːndz] .

perhaps	from	surprise	and	terror	as	wounds	.
也许	从	惊喜	和	恐怖	作为	伤口	.

或许是惊恐和恐惧造成的创伤。

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ]['rændəm] ['vɑːli] ,

Those	in	the	rear	discharged	a	random	volley	,
那些	在	这	后部	出院	一个	随机的	截击	,

后方人员随意扫射了一轮。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [əu'beid] [ðer; ðər] ['liːdɚz] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [drɑːpt]

but	as	the	Scarlet	Shoulders	had	obeyed	their	leader's	orders	and	dropped
但	作为	这	猩红	肩膀	有	服从	他们的	领导人的	订单	和	掉落

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

但是，由于猩红肩团服从了首领的命令，倒在了地上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] .

it	was	perfectly	harmless	.
它	曾是	完美	无害	.

它完全无害。

“ [naʊ] , [kəm'pɑ:dreɪz] , [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sti:l] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [dɔ:gz] ['betər]

“	Now	,	compadres	,	out	with	your	steel	,	and	teach	the	cowardly	dogs	better
“	现在	,	伙伴们	,	出去	和	你的	钢	,	和	教	这	胆小	狗	更好的

['mænərz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [mə'lest] [men] !

manners	than	to	molest	men	!
礼仪	比	到	骚扰	男人	!

“现在，兄弟们，拿出你们的武器，教训教训这些胆小鬼，让他们知道骚扰男人有什么不礼貌的！”

” [jeld] ['mɑ:rkoʊs] , [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] [ænd; ənd] [sprʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['meɪleɪ] .

”	yelled	Marcos	,	as	he	drew	his	machete	and	sprung	into	the	melee	.
”	大喊	马科斯	,	作为	他	画	他的	砍刀	和	弹簧	进入	这	近战	.

“！”马科斯大喊着，拔出砍刀，冲进了混战之中。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:nslɔ:t] [hæd; həd]

Before	the	Melladios	recovered	from	the	confusion	the	unexpected	onslaught	had
前	这	-	恢复	从	这	困惑	这	意外	猛攻	有

[θroʊn] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ,

thrown	them	into	,
抛掷	他们	进入	,

梅拉迪奥斯人还没从突如其来的袭击带来的混乱中回过神来，

[ðer; ðər][foʊz][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɪn]

their	foes	were	upon	them	,	slashing	and	thrusting	,	fighting	with	sword	in
他们的	敌人	是	之上	他们	,	砍杀	和	推进	,	斗争	和	剑	在

[wʌn][hænd] , -

one	hand	,	37
一	手	,	-

他们的敌人已经逼近，挥舞着利剑，单手持剑，砍杀刺击，37

[ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [di:l] ['wu:ndz] [ɔ:r][wɔ:rd] [ɔ:f] [bloʊz] , [æz; əz] [maɪt]

a	knife	in	the	other	with	which	to	deal	wounds	or	ward	off	blows	,	as	might
一个	刀	在	这	其他	和	哪个	到	交易	伤口	或者	病房	离开	打击	,	作为	可能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

另一只手拿着一把刀，可以用来处理伤口或抵挡攻击。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [si:n] [in'sju:d] .

Thus	a	fearful	scene	ensued	.
因此	一个	可怕	场景	随后	.

于是，可怕的一幕发生了。

[ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] ['swɔ:rði] , ['paʊərf(ə)l] [men] , ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

The	dense	mass	of	swarthy	,	powerful	men	,	swaying	to	and	fro	,
这	稠密	大量的	的	黝黑的	,	强大的	男人	,	摇晃	到	和	弗	,

一群肤色黝黑、体格健壮的男人，密密麻麻地来回摇晃着，

[wi:ldɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] ['wɛpənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ;

wielding	the	deadly	weapons	they	had	been	familiar	with	from	childhood	;
挥舞	这	致命	武器	他们	有	到过	熟悉的	和	从	童年	;

[jelɪŋ] , ['kə:siŋ] ,

yelling	,	cursing	,
大喊	,	咒骂	,

他们挥舞着从小就熟悉的致命武器；大喊大叫，咒骂不已。

['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [blæs'fi:mɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['di:mənz] [freʃ] [let] [lu:s] [frʌm; frəm]

cheering	and	blaspheming	like	a	horde	of	demons	fresh	let	loose	from
欢呼	和	亵渎神明	喜欢	一个	部落	的	恶魔	新鲜的	让	松动的	从

[ˌpændə'moʊniəm] ;

pandemonium	;
混乱	;

他们欢呼雀跃，亵渎神明，如同刚从混乱中释放出来的一群恶魔；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [her] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fɪrs] , [ɪn'fleɪmd] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] ;

the	long	black	hair	floating	around	their	fierce	,	inflamed	faces	with	every	movement	;
这	长的	黑色的	头发	漂浮的	大约	他们的	凶猛的	,	发炎的	面孔	和	每一个	移动	;

随着他们的每一个动作，长长的黑发在他们凶狠、愤怒的脸庞周围飘动；

[ðə; ði] ['wɛpənz] ['flæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['klæʃɪŋ] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['taɪni] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [spɑːrks]

the	weapons	flashing	around	them	,	clashing	together	until	tiny	showers	of	sparks
这	武器	闪烁	大约	他们	,	冲突	一起	直到	微小的	淋浴	的	火花

['grɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːl] ,

gritted	from	the	steel	,
磨碎的	从	这	钢	,

武器在他们周围闪烁，相互碰撞，直到细小的火花从钢铁中迸发而出。

['fɔːlɪŋ] ['swɪftli] , [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] , ['gliːmɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [red] ,

falling	swiftly	,	to	rise	again	,	gleaming	a	dull	red	,
坠落	迅速地	,	到	上升	再次	,	闪闪发光	一个	乏味的红色的		,

迅速下落，再次升起，泛着暗红色的光泽，

[waɪl] [ðə; ði] ['ruːbi] [drɑːps] [ʌv; əv] [laɪf] - [blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːr] [pɔɪnt] ;

while	the	ruby	drops	of	life	-	blood	trickled	from	the	edge	or	point	;
尽管	这	红宝石	滴	的	生活	-	血	涓涓细流	从	这	边缘	或者	观点	;

而那滴滴鲜红的生命之血则从边缘或尖端缓缓流淌；

[ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [moʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [retʃiz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['træmpld]

the	shrieks	and	moans	of	the	wounded	wretches	as	they	are	trampled
这	尖叫	和	呻吟	的	这	受伤	可怜虫	作为	他们	是	践踏

['ruːθləsli] ['ʌndər] [fʊt] ;

ruthlessly	under	foot	;
无情地	在下面	脚	;

受伤的可怜虫被无情地踩在脚下时发出的尖叫和呻吟；

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['strɪkən] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] ,

the	falling	forms	of	those	who	are	stricken	unto	death	in	their	tracks	,
这	坠落	表格	的	那些	WHO	是	受打击的	到	死亡	在	他们的	轨道	,

那些当场被击毙的人倒下的身影，

[ɔːr] ['tɔtərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪleɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [spɑːt] , [wer] [ðeɪ]

or	tottering	away	from	the	melee	to	fall	in	some	unoccupied	spot	,	where	they
或者	颤巍巍	离开	从	这	近战	到	落下	在	一些	空置	点	,	在哪里	他们

[kæn; kən] [daɪ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

can	die	undisturbed	,
能	死	未受干扰	,

或者踉跄着离开混战现场，倒在某个无人占据的地方，在那里他们可以平静地死去。

[seɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪn] ; [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] ['rɔrz] [ɪn] ['kɑːnsərt] ,

save	by	the	terrible	din	;	while	the	burning	house	roars	in	concert	,
节省	经过	这	糟糕的	din	;	尽管	这	燃烧	房子	咆哮	在	音乐会	,

被可怕的喧嚣所拯救；当燃烧的房屋齐声咆哮时，

['kæstɪŋ] [ɪts] ['rʌdi] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] , [rɪ'viːlɪŋ] ['evri] [feɪz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] ,

casting	its	ruddy	light	over	the	conflict	,	revealing	every	phase	in	all	its	details	,
铸件	它是	红润	光	超过	这	冲突	,	揭示	每一个	阶段	在	全部	它是	细节	,

它那红光笼罩着这场冲突，将冲突的每一个阶段和所有细节都展现了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [wɔːlz] , [siːm] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [mæn] .

and	the	crash	of	the	heavy	walls	,	seem	in	keeping	with	the	fall	of	man	.
和	这	碰撞	的	这	重的	墙壁	,	似乎	在	保持	和	这	落下	的	男人	.

沉重的墙壁轰然倒塌，似乎与人类的堕落相呼应。

[oʊ] , [wʌt] [pen] [kʊd; kəd] [pɔːr'treɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ?

Oh	,	what	pen	could	portray	such	a	scene	?
哦	,	什么	笔	可以	写真	这样的	一个	场景	?

哦，什么样的笔才能描绘出这样的场景呢?

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [əb'zɔ:rb][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .

The	dreadful	interest	of	the	whole	would	absorb	the	particulars	.
这	可怕	兴趣	的	这	所有的	会	吸收	这	细节	.

整体的巨大吸引力足以掩盖细节。

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'treɪd]

Foremost	among	the	Melladios	was	the	form	of	the	man	who	had	betrayed
首先	之中	这	-	曾是	这	形式	的	这	男人	WHO	有	背叛

[ðə; ði]['skɑ:rlət] ['ʃəuldəz] — [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [i'næktid] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][spaɪ][tu:; tə] [lʌl] [ðer; ðər]

the	Scarlet	Shoulders	—	he	who	had	enacted	the	part	of	spy	to	lull	their
这	猩红	肩膀	—	他	WHO	有	已颁布	这	部分	的	间谍	到	麻痹	他们的

[səs'piʃənz] — ['silvə][koʊhɛtʃoʊ] .

suspicions	—	Sylva	Cohecho	.
怀疑	—	西尔瓦	卡赫乔	.

在梅拉迪奥斯之中，最引人注目的是背叛了赤肩军团的那个人——他扮演了间谍的角色，以消除他们的疑虑——西尔瓦·科赫乔。

- ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] ,

Sayosa	recognized	him	,	and	divining	the	true	part	he	had	played	,
-	认可	他	,	和	占卜	这	真的	部分	他	有	玩	,

萨约萨认出了他，并猜到了他所扮演的真正角色。

[stroʊv] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

strove	to	encounter	him	to	reward	his	treachery	.
努力	到	遇到	他	到	报酬	他的	背信弃义	.

竭尽全力去抓他，以报应他的背叛。

[bʌt; bət] ['weðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bæfəld] , [fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪm] ,

But	whether	by	accident	or	design	,	in	this	he	was	baffled	,	for	sometime	,
但	无论	经过	事故	或者	设计	,	在	这	他	曾是	困惑	,	为了	有时	,

但无论是偶然还是有意为之，这件事他都困惑了一段时间。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['lu:kəs] - .

as	was	also	Lucas	Planillas	.
作为	曾是	还	卢卡斯	-	.

卢卡斯·普拉尼利亚斯也是如此。

[ðə; ði] ['treɪtər] [si:md] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

The	traitor	seemed	to	bear	a	charmed	life	,	and	as	his	long	,
这	叛徒	似乎	到	熊	一个	迷住了	生活	,	和	作为	他的	长的	,

这个叛徒似乎过着一种幸运的生活，随着他漫长的.....

['paʊərf(ə)l] [ɑ:rmz] [wi:ldid] [ə; eɪ] ['hevi] [sɔ:rd] , [hi:; hi] [kʌt] [daʊn] [ɔ:r] [bi:t] [ɔ:f] [ɔ:l] [hu:] [ə'tækt]

powerful	arms	wielded	a	heavy	sword	,	he	cut	down	or	beat	off	all	who	attacked
强大的	武器	挥舞	一个	重的	剑	,	他	切	向下	或者	打	离开	全部	WHO	遭到攻击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他拥有强壮的臂膀，挥舞着一把重剑，将所有攻击他的人砍倒或击退。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɑ:rkoʊs] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spaɪ] .

until	at	length	Marcos	found	himself	face	to	face	with	the	spy	.
直到	在	长度	马科斯	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	间谍	.

最终，马科斯发现自己与这名间谍面对面站在一起。

“ [ə'kɜ:rsɪd] [dɔ:g] , [aɪ][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ][æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [pleɪ] [ðə; ði]

“	Accursed	dog	,	I	have	met	you	at	last	,	and	now	you	will	never	play	the
“	被诅咒的	狗	,	我	有	遇见	你	在	最后的	,	和	现在	你	将要	绝不	玩	这

[spaɪ] [ə'gen] !

spy	again	!
间谍	再次	!

“该死的狗，我终于见到你了，你以后再也当不了间谍了！”

" [hist] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] , [æz; əz][hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] ['hevi] , ['daʊnraɪt] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][foʊ] ,
" **hissed** **the** **young** **miner** **,** **as** **he** **aimed** **a** **heavy** **,** **downright** **blow** **at** **his** **foe** **,**
" 嘶嘶作响 这 年轻的 矿工 , 作为 他 旨在 一个 重的 , 彻头彻尾 吹 在 他的 敌人 ,

"嘶嘶地,"年轻的矿工一边说着，一边向敌人猛击。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [slɪd] ['hɑːrmləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃeti] [ʌv; əv][koʊhɛtʃoʊ] .
but **which** **slid** **harmlessly** **from** **the** **machete** **of** **Cohecho** **.**
但 哪个 滑行 无害地 从 这 砍刀 的 卡赫乔 .

但它却毫发无损地从科赫乔的砍刀上滑落下来。

" [bɑː] ! [juː; jʊ] [kroʊ] [laʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [groʊn] [hɪz; ɪz][spɜːrz] ,
" **Bah** **!** **you** **crow** **loud** **for** **a** **chicken** **that** **has** **not** **yet** **grown** **his** **spurs** **,**
" 呸 ! 你 乌鸦 大声 为了 一个 鸡 那 有 不是 然而 生长 他的 马刺 ,

"呸！你这只还没长出爪刺的鸡就叫得这么大声！"

" ['tɔːntɪd] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
" **taunted** **the** **ruffian** **,** **as** **he** **returned** **the** **compliment** **.**
" 嘲讽 这 痞子 , 作为 他 返回 这 赞扬 .

"他嘲讽道，同时回敬了那句恭维话。"

" [seɪ'njɔːr] [ɛ'stɛvən] [dɪspɪrtoʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] - [nɑː][kɑːr'liːtɑː] ,
" **Señor** **Estevan** **Despierto** **will** **not** **have** **you** **for** **a** **rival** **with** **'** **na** **Carlita** **,**
" 先生 埃斯特万 醒来 将要 不是 有 你 为了 一个 竞争对手 和 - 纳 卡莉塔 ,
['æftər][tuː; tə] - [naɪt] . " -
after **to** **-** **night** **.** **"** **38**
后 到 - 夜晚 . " -

"今晚之后，埃斯特万·德斯皮尔托先生就不会再把你当成卡莉塔的竞争对手了。"38

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] ['pɔɪznd] [baɪ][jʊr; jər]['kɑːrkəs] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
" **I** **shall** **live** **to** **see** **the** **coyotes** **poisoned** **by** **your** **carcass** **,** **at** **any** **rate** **.**
" 我 将 居住 到 看 这 郊狼 中毒 经过 你的 尸体 , 在 任何 速度 .

"无论如何，我都会亲眼看到郊狼被你的尸体毒死。"

" [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ]
" **The** **tumult** **was** **constantly** **increasing** **in** **the** **city** **,** **and** **was** **rapidly** **nearing**
" 这 骚乱 曾是 不断地 增加 在 这 城市 , 和 曾是 快速 临近
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ;
the **scene** **of** **the** **conflict** **;**
这 场景 的 这 冲突 ;

"城内的骚乱不断升级，并迅速蔓延至冲突现场；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'bætnts] [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðæt] .
but **the** **combatants** **did** **not** **heed** **that** **.**
但 这 战斗人员 做过 不是 注意 那 .

但交战双方并未理会这一点。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['smʌðəd] [reɪdʒ][ænd; ənd]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [hæd; həd] [naʊ] ['broʊkən]
The **long** **-** **smothered** **rage** **and** **rivalry** **between** **the** **partisans** **had** **now** **broken**
这 长的 - 窒息 愤怒 和 对抗 之间 这 党派人士 有 现在 破碎的
[baʊndz] ,
bounds **,**
界限 ,

双方阵营之间长期被压抑的愤怒和敌对情绪如今彻底爆发了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bæriər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪts] [kɔːrs] .
and **it** **must** **be** **a** **strong** **barrier** **that** **would** **be** **able** **to** **stay** **its** **course** **.**
和 它 必须 是 一个 强的 障碍 那 会 是 有能力的 到 停留 它是 课程 .

而且它必须是一道坚固的屏障，能够坚持到底。

[ɔːl'ðoʊ] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [ə'pɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði] ['fækʃnz] ,
Although **blood** **had** **been** **spilled** **upon** **more** **than** **one** **occasion** **by** **the** **factions** **,**
虽然 血 有 到过 洒了 之上 更多的 比 一 场合 经过 这 派系 ,

尽管各派系之间曾多次流血冲突，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ˈsɑːlətəri] [ˈɪnstənsiz] , [ˈsetld] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈduːəl] [bɪˈtwiːn] [ˈenəmi]
it **was** **only** **in** **solitary** **instances** **,** **settled** **rather** **as** **a** **duel** **between** **enemies**
它 曾是 仅有的 在 孤 实例 , 定居 相当 作为 一个 决斗 之间 敌人
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɑːrtəzn] [əˈfer] .
than **a** **partisan** **affair** **.**
比 一个 党派 事务 .

这种情况只在个别案例中出现，而且解决方式更像是敌人之间的决斗，而不是党派之争。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][rɪˈvoʊlt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] ,
But **now** **the** **revolt** **had** **come** **to** **a** **head** **,**
但 现在 这 反叛 有 来 到 一个 头 ,

但现在叛乱已经到了白热化阶段。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɑːrti][kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði][ˈraiəts] ,
and **nothing** **but** **the** **complete** **defeat** **of** **one** **party** **could** **check** **the** **riots** **,**
和 没有什么 但 这 完全的 击败 的 一 派对 可以 查看 这 骚乱 ,
[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
unless **,** **indeed** **,**
除非 , 的确 ,

只有一方彻底战败才能阻止骚乱，除非，真的，

[ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [kəmˈpel] [piːs] — [æn; ən] [ɪˈvent] [ðæt]
a **military** **force** **should** **arrive** **sufficiently** **strong** **to** **compel** **peace** **—** **an** **event** **that**
一个 军队 力量 应该 到达 足够 强的 到 迫使 和平 — 一个 事件 那
[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈlaɪkli] .
was **far** **from** **likely** **.**
曾是 远的 从 可能 .

一支足够强大的军队应该能够抵达并迫使和平到来——但这远非可能。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [əˈraɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
At **this** **point** **of** **the** **contest** **,** **a** **crowd** **of** **armed** **men** **arrived** **upon** **the** **scene** **,**
在 这 观点 的 这 竞赛 , 一个 人群 的 武装 男人 到达的 之上 这 场景 ,

比赛进行到这个阶段时，一群武装人员来到了现场。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [lɔːs] [ˈreɪəs] [fərˈevər] ! ”
and **,** **with** **loud** **shouts** **of** **“** **Los** **Rayas** **forever** **!** **”**
和 , 和 大声 喊叫 的 “ 洛杉矶 拉亚斯 永远 ! ”

他们高声喊着“洛斯雷亚斯万岁！”

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - !
“ **Down** **with** **the** **Melladios** **!**
“ 向下 和 这 - !

“打倒梅拉迪奥斯！”

” [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeɪleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [broʊk] , [ænd; ənd]
” **they** **plunged** **into** **the** **melee** **,** **and** **the** **next** **minute** **the** **enemy** **broke** **,** **and**
” 他们 暴跌 进入 这 近战 , 和 这 下一个 分钟 这 敌人 打破 , 和
[fled] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
fled **in** **every** **direction** **,**
逃亡 在 每一个 方向 ,

他们一头扎进混战，下一刻敌人就溃败了，四散奔逃。

[dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [mɔːr] [ɪnˈtens] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
darting **into** **the** **gloom** **that** **was** **rendered** **more** **intense** **by** **the** **contrast** **with** **the**
飞镖 进入 这 愁云 那 曾是 渲染 更多的 激烈的 经过 这 对比 和 这
[ˈrʌdi] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] ,
ruddy **glow** **of** **the** **still** **burning** **building** **,**
红润 辉光 的 这 仍然 燃烧 建筑 ,

他冲进了昏暗之中，昏暗的光线与仍在燃烧的建筑物泛起的红光形成了鲜明的对比，使昏暗的气氛更加浓重。

['kloʊsli] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['maɪnərz] .

closely	pursued	by	the	victorious	miners	.
密切	追击	经过	这	胜利者	矿工	.

被胜利的矿工们紧追不舍。

[ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] ['ʃəuldəz] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [soʊ] [ˌɑ:pər'tu:nli] ,

The	rescuing	party	of	Scarlet	Shoulders	who	had	arrived	so	opportunely	,
这	救援	派对	的	猩红	肩膀	WHO	有	到达的	所以	巧	,

及时赶到的赤肩救援队

[hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] ['mɪləteri] [fɔ:rs] ;

had	been	closely	followed	by	the	police	and	military	force	;
有	到过	密切	随后	经过	这	警察	和	军队	力量	;

一直受到警方和军队的密切跟踪；

[bʌt; bət] [ði:z] ['pru:dntli] [ə'weitid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [klɪr] ,

but	these	prudently	awaited	until	the	battlefield	was	comparatively	clear	,
但	这些	谨慎地	等待中	直到	这	战场	曾是	比较	清除	,

但他们谨慎地等到战场相对安全后才采取行动。

[wen] [ðeɪ] ['boʊldli] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ə'restɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

when	they	boldly	advanced	and	arrested	several	of	the	victors	and	a	few
什么时候	他们	大胆地	先进的	和	被捕	一些	的	这	胜利者	和	一个	很少

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

他们大胆地向前推进，俘虏了几名胜利者和几名伤员。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fər]['reskju:][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [set] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] ['prɑ:mptli] ['rælid]

But	the	cry	for	rescue	was	quickly	set	up	,	and	the	miners	promptly	rallied
但	这	哭	为了	救援	曾是	迅速地	放	向上	,	和	这	矿工	及时	集结

, [wɪð; wɪθ][waɪld] [jelz] ,

,	with	wild	yells	,
,	和	荒野	喊叫	,

但救援呼声很快响起，矿工们迅速集结起来，发出疯狂的呐喊。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [tru:ps] .

and	charged	the	troops	.
和	带电	这	军队	.

然后向部队发起冲锋。

[ði:z] ['lætər] ['wə:ðiz] , ['di:mɪŋ] ['vælər][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

These	latter	worthies	,	deeming	valor	the	better	part	of	discretion	,
这些	后者	值得尊敬的人	,	认为	勇气	这	更好的	部分	的	审慎	,

这些后世贤士认为，勇气比谨慎更为重要。

[ə'bændənd] [ðer; ðər] ['kæptivz] [ænd; ənd] [fled] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv]

abandoned	their	captives	and	fled	for	their	lives	,	seeing	the	folly	of
弃	他们的	俘虏	和	逃亡	为了	他们的	生活	,	看到	这	蠢事	的

[ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] .

attempting	a	resistance	.
尝试	一个	反抗	.

他们抛弃了俘虏，仓皇逃命，因为他们看到了抵抗的愚蠢之处。

[ðə; ði] ['raɪətər] [wel] [nu:] [wʌt] ['penəlti] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [noʊn] ,

The	rioters	well	knew	what	penalty	awaited	them	if	they	should	become	known	,
这	暴徒	出色地	知道	什么	惩罚	等待中	他们	如果	他们	应该	变得	已知	,

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðer; ðər] ['wu:ndɪd] ,

and	collecting	their	wounded	,
和	收集	他们的	受伤	,

暴徒们很清楚，如果他们的行径败露，将会面临怎样的惩罚，于是他们开始收拾伤员。

['spiːdəli] ['vænɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .

speedily	**vanished**	**to**	**place**	**them**	**in**	**security**	**.**
迅速地	消失了	到	地方	他们	在	安全	.

迅速消失，以确保他们的安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [nuː] .

But	**the**	**affair**	**was**	**not**	**yet**	**over**	**,**	**as**	**they**	**well**	**knew**	**.**
但	这	事务	曾是	不是	然而	超过	,	作为	他们	出色地	知道	.

但他们都清楚，这件事还没有结束。

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] - [wʊd] [kə'lekt] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['efərt] [wʊd] [biː; bi]

The	**defeated**	**Melladios**	**would**	**collect**	**reinforcements**	**,**	**and**	**another**	**effort**	**would**	**be**
这	战败	-	会	收集	增援部队	,	和	其他	努力	会	是

[meɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðer; ðər] [lɔːst] ['ɑːnər] . -

made	**to**	**retrieve**	**their**	**lost**	**honor**	**.**	**39**
制成	到	取回	他们的	丢失的	荣誉	.	-

战败的梅拉迪奥斯将召集援军，再次尝试挽回失去的荣誉。[39]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['reskjuː] .

THE	**RESCUE**	**.**
这	救援	.

救援行动。

[ðə; ði] ['raɪətɪŋ] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [siːs] , [ɔːl'ðoʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːt]

The	**rioting**	**and**	**confusion**	**did**	**not**	**entirely**	**cease**	**,**	**although**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**retreat**
这	骚乱	和	困惑	做过	不是	完全	停止	,	虽然	,	欠款	到	这	撤退

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	**the**	**Melladios**	**,**
的	这	-	,

尽管梅拉迪奥斯撤退了，但骚乱和混乱并未完全停止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['desəltɔːri] [weɪ] ,

it	**was**	**but**	**in**	**an**	**idle**	**and**	**desultory**	**way**	**,**
它	曾是	但	在	一个	闲置的	和	漫无目的的	方式	,

只不过是以一种漫不经心、漫不经心的方式而已。

['iːðər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

either	**among**	**themselves**	**or**	**the**	**police**	**of**	**the**	**town**	**.**
任何一个	之中	他们自己	或者	这	警察	的	这	镇	.

要么是他们自己人之间，要么是镇上的警察。

[ðiːz] [læst] ['wəːðiz] , ['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [renˈkɑːntər] ,

These	**last**	**worthies**	**,**	**after**	**one**	**or**	**two**	**rencontres**	**,**
这些	最后的值得尊敬的人	,	后	一	或者	二	邂逅		,

这些最后的贤士，在一两次会面之后，

[left] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

left	**the**	**city**	**to**	**the**	**tender**	**mercies**	**of**	**the**	**victors**	**,**	**and**	**sought**	**safety**	**in**	**flight**	**.**
左边	这	城市	到	这	投标	怜悯	的	这	胜利者	,	和	寻求	安全	在	航班	.

他们将城市托付给胜利者，自己则逃亡以求安全。

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪəs] ['maɪnərz][hæd; həd] ['fæməliz] [ɔːr] [frendz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	**as**	**many**	**of**	**the**	**Rayas**	**miners**	**had**	**families**	**or**	**friends**	**living**	**in**	**the**	**place**	**,**
但	作为	许多	的	这	拉亚斯	矿工	有	家庭	或者	朋友们	活的	在	这	地方	,

但由于许多拉亚斯矿工的家人或朋友都住在那里，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

the	principal	source	of	danger	was	to	be	dreaded	from	the	Melladios
这	主要的	来源	的	危险	曾是	到	是	令人恐惧的	从	这	-

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə][stɔ:rm][ðə; ði]['sɪti] .

attempting	to	storm	the	city	.
尝试	到	风暴	这	城市	.

最主要的危险来源是梅拉迪奥斯人企图攻占这座城市。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] ;

So	the	night	wore	on	;
所以	这	夜晚	穿着	在	;

夜色渐渐深了；

[freʃ] [rɪ'kru:ts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['ʃəuldəz] ['ʌndər]

fresh	recruits	coming	in	from	time	to	time	to	join	the	Scarlet	Shoulders	under
新鲜的	新兵	未来	在	从	时间	到	时间	到	加入	这	猩红	肩膀	在下面

['mɑ:rkoʊs] - ,

Marcos	Sayosa	,
马科斯	-	,

在马科斯·萨约萨的带领下，猩红之肩战队会不时迎来新兵加入。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv]['hɑ:rdi] ,

until	he	had	a	body	of	hardy	,
直到	他	有	一个	身体	的	耐寒的	,

直到他拥有了强健的体魄，

['rezəlu:t] [men] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]

resolute	men	strong	enough	to	make	him	have	little	doubt	as	to	his	being
坚决	男人	强的	足够的	到	制作	他	有	小的	怀疑	作为	到	他的	存在

['eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [wət'evər] [fɔ:rs] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

able	to	hold	his	own	against	whatever	force	might	be	brought	against	him	.
有能力的	到	抓住	他的	自己的	反对	任何	力量	可能	是	带来	反对	他	.

意志坚定的勇士们，足以让他毫不怀疑自己能够抵御任何可能降临在他身上的力量。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:tifaɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

So	,	instead	of	fortifying	any	of	the	buildings	,	he	contented	himself	with
所以	,	反而	的	强化	任何	的	这	建筑物	,	他	满足	他自己	和

['poʊstɪŋ] ['sentənəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

posting	sentinels	around	the	town	,
发帖	哨兵	大约	这	镇	,

因此，他没有加固任何建筑物，而是满足于在城镇周围部署哨兵。

[wɪð; wɪθ] [ə'tendənts] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn] [keɪs] ['eni] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

with	attendants	to	carry	the	news	in	case	any	enemy	should	appear	.
和	服务员	到	携带	这	消息	在	案件	任何	敌人	应该	出现	.

并配备随从人员，以便在有敌人出现时传递消息。

[ðə; ði] [fju:] ['aʊərz] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [hi:; hi] [spent] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪspɪrtoʊ] ,

The	few	hours	that	intervened	before	daylight	he	spent	in	searching	for	Despierto	,
这	很少	小时	那	介入	前	日光	他	花费	在	搜索	为了	醒来	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

天亮前的几个小时里，他一直在寻找德斯皮尔托，但没有成功。

['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ɔ:r][hæd; həd] [fled] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'dʒektʃər] ,

Whether	he	was	dead	,	a	prisoner	,	or	had	fled	,	he	could	only	conjecture	,
无论	他	曾是	死的	,	一个	囚犯	,	或者	有	逃亡	,	他	可以	仅有的	推测	,

他究竟是死了、被囚禁了还是逃走了，他只能猜测。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] .

but	for	the	time	his	vengeance	must	be	deferred	.
但	为了	这	时间	他的	复仇	必须	是	延期	.

但目前他的复仇必须推迟。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

About	the	middle	of	the	forenoon	a	strong	body	of	the	Melladios	appeared	in	view	at	some	distance	from	the	city	,
关于	这	中间	的	这	午前	一个	强的	身体	的	这	-	出现	在	看法	在	一些	距离	从	这	城市	,

大约上午十点左右，一支强大的梅拉迪奥斯舰队出现在离城市不远处的视野中。

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊs] - , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

and	Marcos	Sayosa	,	at	the	head	of	the	majority	of	his	men	,
和	马科斯	-	,	在	这	头	的	这	多数	的	他的	男人	,

马科斯·萨约萨率领着他的大多数手下，

['sælaɪd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] .

sallied	out	to	give	them	battle	.
突袭	出去	到	给	他们	战斗	.

出击与他们交战。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] , [ə; eɪ] ['vɑːli] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəl] [ɪ'fekt] ,

As	they	came	within	gunshot	,	a	volley	was	exchanged	,	but	without	material	effect	,
作为	他们	来了	之内	枪声	,	一个	截击	曾是	交换	,	但	没有	材料	影响	,

当双方进入射程范围时，双方交火，但没有造成实质性伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz]

and	the	Melladios	retreated	before	the	impetuous	charge	of	the	Scarlet	Shoulders	,	,	,
和	这	-	撤退	前	这	浮躁	收费	的	这	猩红	肩膀	,	,	,

梅拉迪奥斯在赤肩军团的猛烈冲锋下撤退了。

[huː] [prest] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [spiːd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [hə'rɑː] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

who	pressed	forward	at	speed	with	wild	hurrahs	of	victory	.
WHO	按下	向前	在	速度	和	荒野	万岁	的	胜利	.

他们一路疾驰，欢呼雀跃地庆祝胜利。

[bʌt; bət] [ðen] - ['hɜːrɪdli] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɔːlt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

But	then	Sayosa	hurriedly	ordered	them	to	halt	,	turning	his	face	anxiously	toward	the	town	.
但	然后	-	匆匆	订购	他们	到	停止	,	转弯	他的	脸	焦虑地	朝向	这	镇	.

但随后，佐佐木急忙命令他们停下，焦急地转过脸，看向城镇。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ræpɪd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['fai,aːrmz][ænd; ənd] [feɪnt] ['ʃaʊtɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [θɪn] , , ,

They	could	hear	the	rapid	reports	of	firearms	and	faint	shouting	,	while	the	thin	,	,
他们	可以	听到	这	迅速的	报告	的	枪支	和	头晕的	喊叫	,	尽管	这	薄的	,	,

他们能听到急促的枪声和微弱的喊叫声，而瘦弱的，

['sʌlfərəs] [smoʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haustɔp] .

sulphurous	smoke	could	be	seen	rising	above	the	housetops	.
硫磺	抽烟	可以	是	已见	上升	多于	这	屋顶	.

可以看到硫磺烟雾从屋顶升腾而起。

[ðen] [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][træp] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] : -

Then	they	comprehended	the	trap	they	had	fallen	into	:	40
然后	他们	理解	这	陷阱	他们	有	倒下	进入	:	-

然后他们才意识到自己落入了陷阱：40

[ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['sɪgnəli] [aʊt'wɪtid] [ðem; ðəm] .

that	the	Melladios	had	signally	outwitted	them	.
那	这	-	有	发出信号	被智胜	他们	.

梅拉迪奥斯显然智胜了他们。

[ðeɪ] [nuː] [ðen] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli]

They	knew	then	the	reason	why	the	enemy	had	so	suddenly	and	strangely
他们	知道	然后	这	原因	为什么	这	敌人	有	所以	突然	和	奇怪的

[ri'triːtid] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] ,

retreated	without	joining	,
撤退	没有	加入	,

他们这才明白敌人为何会如此突然而奇怪地撤退，没有加入战斗。

[hænd][tuː; tə][hænd] .

hand	to	hand	.
手	到	手	.

徒手搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːrs] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət]

It	was	their	object	to	draw	the	main	force	,	if	not	all	of	the	Scarlet
它	曾是	他们的	目的	到	画	这	主要的	力量	,	如果	不是	全部	的	这	猩红

['ʃəuldəz] ,

Shoulders	,
肩膀	,

他们的目标是吸引主力部队，即便不是全部，也要吸引猩红肩团的全部兵力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [held] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

from	the	advantageous	position	they	held	,	under	cover	of	the	houses	,
从	这	有利	位置	他们	握住	,	在下面	覆盖	的	这	房屋	,

他们占据了有利位置，躲在房屋的掩护下，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪd] [waɪl] [ə'nʌðər] ['bɑːdi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	keep	them	employed	while	another	body	took	possession	of	the	city	.
和	保持	他们	受雇	尽管	其他	身体	采取	拥有	的	这	城市	.

在另一支部队接管城市期间，让他们继续工作。

[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [wel] [leɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [ɪts]

The	plot	was	well	laid	,	and	a	few	more	minutes	would	have	insured	its
这	阴谋	曾是	出色地	铺设	,	和	一个	很少	更多的	分钟	会	有	投保人	它是

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

剧情构思巧妙，再多几分钟就能确保成功。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

if	,	indeed	,	it	had	not	been	already	accomplished	.
如果	,	的确	,	它	有	不是	到过	已经	完成	.

如果这件事还没有完成的话。

- [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

Sayosa	**knew**	**that**	**his**	**only**	**hope**	**was**	**to**	**gain**	**the**	**city**	**before**	**his**	**comrades**
-	知道	那	他的	仅有的	希望	曾是	到	获得	这	城市	前	他的	同志们

[wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] ,

were	**overpowered**	**,**
是	实力悬殊	,

萨约萨知道，他唯一的希望就是在同伴们被击败之前夺取这座城市。

[ɔːr] , [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [tuː; tə]

or	**,**	**placed**	**between**	**two**	**fires**	**,**	**he**	**would**	**stand**	**a**	**fair**	**chance**	**of**	**being**	**cut**	**to**
或者	,	放置	之间	二	火灾	,	他	会	站立	一个	公平的	机会	的	存在	切	到

['piːsɪz] .

pieces	**.**
件	.

或者，把他放在两团火中间，他很有可能会被烤成碎片。

“ [bæk] , - , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] !

“	**Back**	**,**	**comarados**	**,**	**back**	**to**	**the**	**city**	**!**
”	后退	,	-	,	后退	到	这	城市	!

“同志们，回来吧，回到城市！”

['nevər] [maɪnd] [ðoʊz] [lə'droʊ.niz] ; ['ændə] — ['ændə] !

Never	**mind**	**those**	**ladrones**	**;**	**anda**	**—**	**anda**	**!**
绝不	头脑	那些	盗贼	;	和	—	和	!

别介意那些小伙子；安达——安达！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd]

”	**he**	**shouted**	**,**	**and**	**darted**	**forward**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**speed**	**,**	**closely**	**followed**
”	他	喊叫	,	和	飞镖	向前	在	这	顶部	的	他的	速度	,	密切	随后

[baɪ][hɪz; ɪz][men] ,

by	**his**	**men**	**,**
经过	他的	男人	,

他大喊一声，以最快的速度向前冲去，他的部下紧随其后。

[ɔːl] ['fʊli] ['sensəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sə'lerɪti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [kʊd; kəd]

all	**fully**	**sensible**	**that**	**nothing**	**but**	**celerity**	**of**	**action**	**and**	**desperate**	**fighting**	**could**
全部	完全	明智的	那	没有什么	但	速度	的	行动	和	绝望的	斗争	可以

[rɪ'per] [ðə; ði] ['fɑːli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntuː] .

repair	**the**	**folly**	**they**	**had**	**been**	**led**	**into**	**.**
维修	这	蠢事	他们	有	到过	引领	进入	.

所有人都完全明白，只有迅速采取行动和拼死战斗才能弥补他们所犯下的愚蠢错误。

[ðen] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] .

Then	**the**	**tables**	**were**	**turned**	**.**
然后	这	表格	是	转向	.

然后风水轮流转。

[ðə; ði] [pər'suːd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] — [ðə; ði] ['tʃeisəz] [tʃeɪst] .

The	**pursued**	**became**	**the**	**pursuers**	**—**	**the**	**chasers**	**chased**	**.**
这	追击	成为	这	追击者	—	这	追逐者	追逐	.

被追逐者变成了追逐者——追逐者反过来追逐他人。

[iːtʃ] [mæn] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][ræn] [bɪ'fɔːr] .

Each	**man**	**strained**	**every**	**nerve**	**,**	**and**	**ran**	**as**	**he**	**had**	**never**	**ran**	**before**	**.**
每个	男人	紧张	每一个	神经	,	和	跑	作为	他	有	绝不	跑	前	.

每个人都绷紧了全身的神经，拼尽全力地奔跑，这是他们以前从未跑过的。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] [bɪ'liːgərd] ['kɒmreɪdz] ,

The	**one**	**to**	**reach**	**the**	**city**	**in**	**time**	**to**	**assist**	**their**	**beleaguered**	**comrades**	**,**
这	一	到	抵达	这	城市	在	时间	到	协助	他们的	饱受围困的	同志们	,

及时赶到城里支援被围困战友的那个人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['ʃəuldəz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʊd]

the	other	to	overtake	and	force	the	Scarlet	Shoulders	into	a	struggle	that	would
这	其他	到	超过	和	力量	这	猩红	肩膀	进入	一个	斗争	那	会

[dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt]

detain	them	until	the	other	division	of	the	Melladios	should	have	accomplished
扣留	他们	直到	这	其他	分配	的	这	-	应该	有	完成

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

their	mission	.
他们的	使命	.

另一方则负责追击并迫使绯红之肩军团陷入战斗，以此来牵制他们，直到梅拉迪奥斯的另一支部队完成他们的任务。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['maɪnərz]

Two	men	were	seen	to	run	from	the	town	,	but	when	they	saw	the	miners
二	男人	是	已见	到	跑步	从	这	镇	,	但	什么时候	他们	锯	这	矿工

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

有人看到两个男人从镇上跑了出来，但当他们看到矿工们返回时，

[sped] [bæk] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər]

sped	back	to	announce	the	news	to	those	who	had	dispatched	them	for
加速	后退	到	宣布	这	消息	到	那些	WHO	有	已派出	他们	为了

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

他们迅速赶回，将这一消息告知那些派他们前来支援的人。

[ðə; ði] [pə'sju:əz] [ænd; ənd] [pər'su:d] [wɜ:r; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪnz] — [ðə; ði] ['swɪftəst] [ʌv; əv]

The	pursuers	and	pursued	were	scattered	over	the	plains	—	the	swiftest	of
这	追击者	和	追击	是	疏散	超过	这	平原	—	这	最快	的

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .

the	former	close	upon	the	heels	of	the	rearmost	of	the	latter	.
这	以前的	关闭	之上	这	高跟鞋	的	这	最靠后	的	这	后者	.

追赶者和被追赶者散落在平原上——追赶者中最快的人紧随被追赶者中最后面的人。

['fɔ:rtʃənətli] [ɔ:l] ['fai,a:rmz] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔ:s] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Fortunately	all	firearms	had	been	discharged	,	or	a	serious	loss	would	have	been
幸运的是	全部	枪支	有	到过	出院	,	或者	一个	严肃的	损失	会	有	到过

[in'fliktid] .

inflicted	.
造成的	.

幸好所有枪支都已发射，否则将会造成严重损失。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:rlət] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]

more	than	one	of	the	Scarlet	Shoulders	were	cut	down	before	the	city	was
更多的	比	一	的	这	猩红	肩膀	是	切	向下	前	这	城市	曾是

[ri:tʃt] .

reached	.
达到	.

在抵达城市之前，不止一名赤肩军团成员被斩杀。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [swept] [daʊn] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , ['mɑ:rkoʊs] - ['hɔ:ltɪd] ,

As	the	fugitives	swept	down	an	angle	in	the	street	,	Marcos	Sayosa	halted	,
作为	这	逃犯	扫荡	向下	一个	角度	在	这	街道	,	马科斯	-	停止	,

当逃犯们沿着街道的一个斜角奔跑时，马科斯·萨约萨停了下来。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [foʊ] .

and	ordered	his	men	to	face	the	foe	.
和	订购	他的	男人	到	脸	这	敌人	.

他命令部下迎击敌人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['skersli] [les] ['terəb(ə)l] [naɪvz] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

This	was	promptly	done	,	and	the	bright	swords	and	scarcely	less	terrible	knives	flashed	in	the	sunlight	.
这	曾是	及时	完毕	,	和	这	明亮的	剑	和	几乎	较少的	糟糕的	刀具	闪光灯	在	这	阳光	.

此事迅速得到执行，闪亮的宝剑和同样可怕的匕首在阳光下熠熠生辉。

['ʌðər] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] [ˌri:'loʊdɪŋ] [ðer; ðər] [ˌeskəʊ'pet] .

Others	hastily	began	reloading	their	escopettes	.
其他的	草草	开始	重新装弹	他们的	小管	.

其他人则匆忙开始重新装填他们的电子瞄准镜。

[ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [ɑ:n] , ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [waɪld] [jelz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

The	enemy	came	sweeping	on	,	uttering	their	wild	yells	and	shouts	of	exultation	.
这	敌人	来了	扫荡	在	,	发出声音	他们的	荒野	喊叫	和	喊叫	的	大喜	.

敌人蜂拥而至，发出疯狂的叫喊和欢呼声。

[ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] whose41

The	rearmost	of	the	men	from	whose41
这	最靠后	的	这	男人	从	whose41

这些人中最后面的是他们的41

[left] ['ʃəuldəz] ['stri:md] [ðə; ði] [braɪt] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] ['prɑ:mptli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ræŋks] .

left	shoulders	streamed	the	bright	knot	of	ribbon	,	came	up	and	fell	promptly	into	the	ranks	.
左边	肩膀	流媒体	这	明亮的	结	的	丝带	,	来了	向上	和	跌倒	及时	进入	这	排名	.

左肩上飘扬着鲜艳的丝带结，向上延伸，然后迅速落入队伍中。

[ðen] [ðə; ði] - [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,

Then	the	Melladios	swept	around	the	corner	,
然后	这	-	扫荡	大约	这	角落	,

然后梅拉迪奥斯人绕过拐角，

[ænd; ənd] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] ['meni] [ræn] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kloʊz] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [foʊz] ,

and	so	great	was	their	impetus	that	many	ran	headlong	into	the	close	ranks	of	their	foes	,
和	所以	伟大的	曾是	他们的	动力	那	许多	跑	一头扎	进入	这	关闭	排名	的	他们的	敌人	,

他们的冲劲如此之大，以至于许多人一头扎进了敌人的密集阵营中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [koʊld] [sti:l] [bɪ'gæn] [ɪts] [wɜ:rk] .

and	then	the	cold	steel	began	its	work	.
和	然后	这	寒冷的	钢	开始	它是	工作	.

然后，冰冷的钢铁开始发挥作用。

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] [wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Almost	without	resistance	a	score	of	the	leaders	were	cut	down	,	and	then	,
几乎	没有	反抗	一个	分数	的	这	领导人	是	切	向下	,	和	然后	,

几乎没有遇到抵抗，二十名首领就被砍倒了，然后，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['fɔ:ltəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns] , [ðə; ði] [laʊd] ,

while	the	remainder	faltered	at	the	sudden	and	unexpected	resistance	,	the	loud	,
尽管	这	余	犹豫不决	在	这	突然	和	意外	反抗	,	这	大声	,

其余的人则在突如其来的意外阻力下步履蹒跚，发出响亮的.....

[klɪr] [toʊnz] [ʌv; əv] - [rʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] !

clear	tones	of	Sayosa	rung	out	the	order	to	charge	!
清除	音调	的	-	梯子	出去	这	命令	到	收费	!

Sayosa 清脆的声音响起，下达了充电的指令！

[ænd; ənd] [raɪt] ['breɪvli] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ri'spɔndid] [tuː; tə] .

And	right	bravely	was	his	call	responded	to	.
和	正确的	勇敢地	曾是	他的	称呼	回应	到	.

他的呼吁得到了勇敢的回应。

['saʊndɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːr] - [kraɪ] : " ['reɪəs] [fər'evər] — [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - !

Sounding	their	war	-	cry	:	"	Rayas	forever	—	down	with	the	Melladios	!
听起来	他们的	战争	-	哭	:	"	拉亚斯	永远	—	向下	和	这	-	!

他们发出战斗口号："Rayas万岁——打倒Melladios！"

" [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [men] ,

"	the	Scarlet	Shoulders	rushed	into	the	confused	mass	of	men	,
"	这	猩红	肩膀	匆忙	进入	这	使困惑	大量的	的	男人	,

"赤肩军团冲进了混乱的人群中，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [laɪk] ['wɔːtər] .

and	for	a	few	brief	minutes	the	blood	flowed	like	water	.
和	为了	一个	很少	简短的	分钟	这	血	流动	喜欢	水	.

短暂的几分钟里，血液像水一样流淌。

[ðə; ði] ['enəmi] ['kwɪkli] ['rælid] [ænd; ənd] [fɔːt] ['despərətli] ,

The	enemy	quickly	rallied	and	fought	desperately	,
这	敌人	迅速地	集结	和	战斗	绝望地	,

敌人迅速重整旗鼓，拼死抵抗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [sər'praɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]

but	the	momentary	surprise	had	been	fatal	to	their	chance	of	successful
但	这	瞬间	惊喜	有	到过	致命的	到	他们的	机会	的	成功的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

但这一瞬间的意外却让他们失去了成功抵抗的机会。

[aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər] , [ðeɪ] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ɑːnset] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Outnumbered	and	without	order	,	they	sustained	the	fearful	onset	for	a	time	,
寡不敌众	和	没有	命令	,	他们	持续	这	可怕	发病	为了	一个	时间	,

[ænd; ənd] [ðen] , [prest] [bæk] ,

and	then	,	pressed	back	,
和	然后	,	按下	后退	,

他们寡不敌众，秩序混乱，勉强抵挡住了这可怕的进攻，然后奋起反击。

['sloʊli] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['ræpɪdli] ,

slowly	giving	way	,	foot	by	foot	,	at	first	,	and	then	more	rapidly	,
缓慢地	给予	方式	,	脚	经过	脚	,	在	第一的	,	和	然后	更多的	快速	,

起初是慢慢地、一步一步地让步，然后速度越来越快。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [dɪ'sper] ,

until	at	length	they	turned	on	their	heels	and	fled	in	despair	,
直到	在	长度	他们	转向	在	他们的	高跟鞋	和	逃亡	在	绝望	,

最后，他们绝望地转身逃走了。

['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .

closely	pursued	by	the	victorious	Scarlet	Shoulders	.
密切	追击	经过	这	胜利者	猩红	肩膀	.

紧随其后的是凯旋的猩红肩甲。

[bʌt; bət]['mɑːrkoʊs] - ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [əu'beid] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

But	Marcos	Sayosa	sounded	the	recall	,	that	was	obeyed	,	and	just	in	time	.
但	马科斯	-	听起来	这	记起	,	那	曾是	服从	,	和	只是	在	时间	.

但马科斯·萨约萨发出了召回令，该召回令得到了执行，而且来得正是时候。

[ðer; ðər] ['kʊmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] ,

Their	comrades	who	had	been	left	in	the	town	now	appeared	in	view	,
他们的	同志们	WHO	有	到过	左边	在	这	镇	现在	出现	在	看法	,

留在镇上的同伴们现在出现在他们的视线中。

['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] .

being	driven	back	by	their	assailants	.
存在	驱动	后退	经过	他们的	袭击者	.

被袭击者击退。

['sʌlənli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

Sullenly	and	with	desperate	courage	they	fought	the	overpowering	force	of
闷闷不乐地	和	和	绝望的	勇气	他们	战斗	这	压倒性的	力量	的

-

Melladios	,
-	,

他们意志坚定，却又带着孤注一掷的勇气，与梅拉迪奥斯强大的军队展开了殊死搏斗。

['stʌbərnli] [kən'tendɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [bɔːrn] [bæk] , [nɑːt][baɪ] [suː'pɪriər] ['breɪvəri] ,

stubbornly	contending	the	ground	inch	by	inch	,	borne	back	,	not	by	superior	bravery	,
固执地	争吵	这	地面	英寸	经过	英寸	,	出生	后退	,	不是	经过	优越的	勇敢	,

他们顽强地寸土必争，最终被击退，并非因为英勇无畏。

[bʌt; bət][baɪ] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

but	by	mere	force	of	numbers	.
但	经过	仅仅	力量	的	数字	.

但仅仅是凭借人数优势。

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] [ɪn] [ə'fraɪt] ,

But	one	man	turned	to	flee	in	affright	,
但	一	男人	转向	到	逃跑	在	恐惧	,

但有一人惊恐地转身逃跑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [kʌt] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

and	he	was	promptly	cut	down	by	one	of	his	comrades	.
和	他	曾是	及时	切	向下	经过	一	的	他的	同志们	.

他随即被他的一名战友砍倒。

[ðen] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər][wɔːr] - [kraɪ] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz]

Then	sounding	their	war	-	cry	,	the	victorious	division	of	the	Scarlet	Shoulders
然后	听起来	他们的	战争	-	哭	,	这	胜利者	分配	的	这	猩红	肩膀

[prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

pressed	forward	to	the	rescue	,
按下	向前	到	这	救援	,

随后，伴随着胜利的呐喊，赤肩军团的胜利师向前推进，展开救援。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] [kə'menst] .

and	the	tug	of	war	commenced	.
和	这	拖船	的	战争	开始	.

于是，拔河比赛开始了。

[ðə; ði] - , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [wʊd] [nɑːt] [rɪ'triːt] , [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [aʊt'nʌmbəd] ,

The	Melladios	,	flushed	with	success	,	would	not	retreat	,	although	now	outnumbered	,
这	-	,	配	和	成功	,	会	不是	撤退	,	虽然	现在	寡不敌众	,

梅拉迪奥斯人得意洋洋，尽管寡不敌众，也不肯撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][dɪn]

and	the	street	was	filled	with	the	clash	of	steel	and	the	horrible	din
和	这	街道	曾是	已填	和	这	冲突	的	钢	和	这	可怕	din

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

of	a	death	struggle	.
的	一个	死亡	斗争	.

街道上充满了钢铁碰撞的声音和生死搏斗的可怕喧嚣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skeɪl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv] ['reɪəs] , [ðə; ði][bænd] [huː] [hæd; həd]

But	the	scale	was	turned	by	the	miners	of	Rayas	,	the	band	who	had
但	这	规模	曾是	转向	经过	这	矿工	的	拉亚斯	,	这	乐队	WHO	有

[riː'ləʊdid] [ðer; ðər]['fai,aːrmz] ,

reloaded	their	firearms	,
重新加载	他们的	枪支	,

但拉亚斯矿工们扭转了局势，这群人重新装填了枪支。

[ænd; ənd][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['vɑːli] ,

and	at	close	quarters	poured	in	a	withering	volley	,
和	在	关闭	四分之一	倾倒	在	一个	枯萎	截击	,

近距离内，一阵猛烈的射击倾泻而下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] ['biːɪŋ] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['paʊdər] .

some	of	the	victims	being	scorched	by	the	burning	powder	.
一些	的	这	受害者	存在	烧焦的	经过	这	燃烧	粉末	.

部分受害者被燃烧的火药灼伤。

[ðɪs] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

This	started	the	retreat	,
这	开始	这	撤退	,

这便开始了撤退。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['blʌdi] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði]

and	then	began	a	bloody	running	fight	from	one	end	of	the	city	to	the
和	然后	开始	一个	血腥	跑步	斗争	从	一	结尾	的	这	城市	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

然后，双方展开了一场从城市一端到另一端的血腥追逐战。

[θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['ræli] [ænd; ənd] [straɪv] ['noʊbli][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðer; ðər] lost42

Three	several	times	did	the	fugitives	rally	and	strive	nobly	to	retrieve	their	lost42
三	一些	时代	做过	这	逃犯	集会	和	努力	高贵地	到	取回	他们的	lost42

逃犯们曾多次集结起来，英勇地试图找回他们丢失的42

['fɔːtʃənz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

fortunes	,	but	in	vain	.
财富	,	但	在	徒劳	.

财富，但都白费了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'mætʃt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [broʊk] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [iːtʃ] [mæn] ['fliːɪŋ]

They	were	overmatched	,	and	finally	broke	in	every	direction	,	each	man	fleeing
他们	是	实力悬殊	,	和	最后	打破	在	每一个	方向	,	每个	男人	逃离

[æz; əz] [tʃɔɪs] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] ,

as	choice	impelled	him	,
作为	选择	被迫	他	,

他们寡不敌众，最终四散奔逃，每个人都出于本能地逃离。

['oʊnli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] [huː] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['fʊtˌpæθs] .

only	intent	upon	escaping	the	avengers	who	stood	in	their	footpaths	.
仅有的	意图	之上	逃脱	这	复仇者联盟	WHO	站立	在	他们的	人行道	.

他们一心只想逃离挡在他们面前的复仇者。

[ðə; ði] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,

The	pursuit	was	continued	by	the	main	body	for	several	miles	,
这	追逐	曾是	持续	经过	这	主要的	身体	为了	一些	英里	,

主力部队继续追击数英里，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [stɪl] [pə'sistid] .

and	when	they	abandoned	it	a	few	still	persisted	.
和	什么时候	他们	弃	它	一个	很少	仍然	持续	.

即使他们放弃了，仍有一些人坚持了下来。

['mɑ:rkoʊs] - [led][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [bænd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

Marcos	Sayosa	led	his	triumphant	band	back	to	the	town	,
马科斯	-	引领	他的	凯	乐队	后退	到	这	镇	,

马科斯·萨约萨带领着凯旋的队伍返回了镇上，

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər]

and	retiring	to	the	house	he	had	selected	as	his	quarters	for
和	退休	到	这	房子	他	有	已选	作为	他的	四分之一	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ,

the	present	,	with	his	officers	,
这	展示	,	和	他的	警官	,

然后他带着军官们回到了他选定的暂时住所。

[ðeɪ] [di'libərətid] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər]['fju:tʃər] [kɔ:rs] .

they	deliberated	as	to	what	should	be	their	future	course	.
他们	深思熟虑	作为	到	什么	应该	是	他们的	未来	课程	.

他们商议着未来的发展方向。

[ðeɪ] [wel] [nu:] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][aɪ'dentəti] [bɪ'kʌm] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd]

They	well	knew	that	should	their	identity	become	known	,	and	they	were	captured
他们	出色地	知道	那	应该	他们的	身份	变得	已知	,	和	他们	是	捕获

[baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ,

by	the	military	,
经过	这	军队	,

他们很清楚，一旦身份暴露，被军方俘虏，后果不堪设想。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] ['endɪŋ] .

there	could	be	but	one	ending	.
那里	可以	是	但	一	结束	.

结局可能只有一个。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d][proʊ][ænd; ənd][kɑ:n] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['eni] ['defɪnət]

And	some	hours	they	argued	pro	and	con	,	without	coming	to	any	definite
和	一些	小时	他们	争论	专业	和	康	,	没有	未来	到	任何	定

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

他们争论了好几个小时，正反双方都持不同意见，但始终没有得出任何明确的结论。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ['mɪlətəri] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts]

They	knew	that	in	a	short	time	the	fugitive	military	would	return	with	reinforcements
他们	知道	那	在	一个	短的	时间	这	逃犯	军队	会	返回	和	增援部队

,

,
,

他们知道，不久之后，这支逃亡的军队就会带着援军返回。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

against	which	they	would	stand	but	a	faint	chance	of	making	a	successful
反对	哪个	他们	会	站立	但	一个	头晕的	机会	的	制作	一个	成功的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

他们几乎没有抵抗成功的希望。

['i:v(ə)n][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

even	were	they	mad	enough	to	attempt	it	.
甚至	是	他们	疯狂的	足够的	到	试图	它	.

即使他们疯狂到真的会尝试。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['glu:mi] [ɪ'nʌf] .

The	city	was	gloomy	enough	.
这	城市	曾是	阴沉	足够的	.

这座城市本来就阴沉沉的。

[ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['maɪnərz] , ['laɪɪŋ]

The	main	street	was	still	scattered	with	the	dead	and	wounded	miners	,	lying
这	主要的	街道	曾是	仍然	疏散	和	这	死的	和	受伤	矿工	,	说谎

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

as	they	fell	.
作为	他们	跌倒	.

主街上仍然散落着死伤矿工的尸体，他们倒下时就那样躺在那里。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑ:rd] ,

The	houses	were	all	closed	and	barred	,
这	房屋	是	全部	关闭	和	禁止	,

所有房屋都已关闭并上了锁。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [moʊst] ['laɪkli] ['tremblɪŋ] [lest] [ðer; ðər] [dɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	inhabitants	most	likely	trembling	lest	their	doors	should	be	forced	and	their
这	居民	最多	可能	发抖	免得	他们的	门	应该	是	强制	和	他们的

[welθ] , [pər'hæps]['i:v(ə)n][laɪf] ,

wealth	,	perhaps	even	life	,
财富	,	也许	甚至	生活	,

居民们很可能战战兢兢，生怕大门被强行打开，他们的财富甚至生命都会被夺走。

[bi:; bi]['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

被带走。

['sevrəl] [pəu'sɑ:dəz][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] ['oʊpən] ,

Several	posadas	had	been	forced	open	,
一些	波萨达斯	有	到过	强制	打开	,

几家旅馆被强行打开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['ʃəuldəz] [wɜ:r; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌp'rɔ:riəs] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid]

and	the	Scarlet	Shoulders	were	fast	becoming	uproarious	over	the	confiscated
和	这	猩红	肩膀	是	快速地	成为	哄然	超过	这	没收

[waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkərz] .

wines	and	liquors	.
葡萄酒	和	酒	.

而红肩帮的成员们则因为没收了酒水而迅速变得喧闹起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːkəs] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'pɑːn]

The	young	captain	was	standing	with	Lucas	Planillas	and	several	others	upon
这	年轻的	队长	曾是	常设	和	卢卡斯	-	和	一些	其他的	之上

[ðə; ði] [əzəʊ'tiː] , [stɪl] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

the	azotea	,	still	in	consultation	,
这	氮肥	,	仍然	在	咨询	,

年轻的船长和卢卡斯·普拉尼利亚斯以及其他几个人站在堤岸上，仍在商议着什么。

[wen] - ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [piəd]

when	Sayosa	suddenly	paused	,	and	,	shading	his	eyes	with	his	hand	,	peered
什么时候	-	突然	暂停	,	和	,	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,	窥视

['kiːnli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

keenly	toward	the	south	-	west	.
敏锐地	朝向	这	南	-	西方	.

这时，萨约萨突然停了下来，用手遮住眼睛，敏锐地向西南方向望去。

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [spiːd] [tɔːrd]

The	form	of	a	single	horseman	was	riding	at	a	break	-	neck	speed	toward
这	形式	的	一个	单身的	骑手	曾是	骑术	在	一个	休息	-	脖子	速度	朝向

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

一个骑手的身影正以惊人的速度向城市疾驰而来。

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt]

while	on	the	rising	ground	far	beyond	him	could	faintly	be	distinguished	the	light
尽管	在	这	上升	地面	远的	超过	他	可以	淡淡的	是	杰出的	这	光

[klaʊd] ['iːðər] [prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɔːr] [ðə; ði] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] .

cloud	either	produced	by	a	fire	or	the	discharging	of	guns	.
云	任何一个	生产	经过	一个	火	或者	这	出院	的	枪支	.

而在他远处的隆起地带，隐约可见一团淡淡的云雾，那可能是火光或枪炮射击产生的。

“ ['voʊtoʊ] [ə; eɪ] ['diːoʊs] , - [nɔːr] ['luːkəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] ['mɪstʃɪf] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['jɑːndər] .

“	Voto	a	Dios	,	'	nor	Lucas	,	but	I	believe	there	is	mischief	going	on	yonder	.
“	投票	一个	神	,	-	也不	卢卡斯	,	但	我	相信	那里	是	恶作剧	去	在	远处	.

“我既不向上帝祈祷，也不向卢卡斯祈祷，但我相信那边正在发生一些不好的事情。”

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ; [pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] - [ɑːr; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Surely	a	fight	is	going	on	;	perhaps	some	of	our	comarados	are	in	trouble	.
一定	一个	斗争	是	去	在	;	也许	一些	的	我们的	-	是	在	麻烦	.

肯定正在发生战斗；也许我们的一些同志遇到了麻烦。

[goʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kɑːvɑː'lɛroʊ] [ɪz] ['spɜːrɪŋ] [soʊ] [fæst] [fɔːr; fər] ,

Go	you	and	see	what	the	cavallero	is	spurring	so	fast	for	,
去	你	和	看	什么	这	卡瓦列罗	是	刺激	所以	快速地	为了	,

你去看看那匹骑士为什么跑得这么快。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ; ” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] - [dɪ'pɑːrtɪd]

and	let	us	know	as	soon	as	possible	;	”	and	then	,	as	Planillas	departed
和	让	我们	知道	作为	很快	作为	可能的	;	”	和	然后	,	作为	-	已离开

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

upon	his	errand	,
之上	他的	差事	,

并尽快告知我们；”然后，普拉尼利亚斯便出发去办事了。

['mɑːrkoʊs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

Marcos	turned	to	his	companions	,	and	added	:
马科斯	转向	到	他的	同伴	,	和	额外	:

马科斯转向他的同伴，补充道：

“ , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] ['jɑːndər] .
“ Cavalleros , we may be needed yonder .
“ 卡瓦列罗斯 , 我们 可能 是 需要 远处 .

“骑士们，那边可能需要我们。”

[siː] [haʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [luː'tenənt] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][wʌn] of43
See how many horses you can find before the lieutenant returns , and one of43
看 如何 许多 马匹 你 能 寻找 前 这 中尉 返回 , 和 一 of43

看看在副官回来之前你能找到多少匹马，以及43匹马中的一匹。

[juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] .
you pass the word for the men to be in readiness to march , if needs be .
你 经过 这 单词 为了 这 男人 到 是 在 准备就绪 到 行进 , 如果 需求 是 .

你传达命令，让士兵们做好随时出征的准备。

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,
” As he turned toward the point where the horseman had been seen ,
” 作为 他 转向 朝向 这 观点 在哪里 这 骑手 有 到过 已见 ,

“当他转向骑马者出现的地方时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd][dʒʌst] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
he found that Planillas had just met him , and , after a few moments ,
他 成立 那 - 有 只是 遇见 他 , 和 , 后 一个 很少 时刻 ,
['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,
during which ,
期间 哪个 ,

他发现普拉尼利亚斯刚刚认识了他，片刻之后，

[ə'pærəntli] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [dɑːn]
apparently , a few explanations were given , the man dismounted , and Don
显然 , 一个 很少 解释 是 给定 , 这 男人 下马 , 和 大学教师
['luːkəs] , ['vɔːltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Lucas , vaulting into the saddle ,
卢卡斯 , 拱形 进入 这 鞍 ,

显然，有人做了一些解释，那人下了马，唐·卢卡斯跃上马鞍，

['gæləpt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] .
galloped on toward the headquarters .
疾驰 在 朝向 这 总部 .

策马向总部飞奔而去。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] , - [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] , [wen] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,
Descending the steps , Sayosa awaited his approach , and , when within call ,
下降 这 步骤 , - 等待中 他的 方法 , 和 , 什么时候 之内 称呼 ,
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

萨约萨走下台阶，等待着他的到来，当他靠近时，便喊道：

“ [wel] , [ə'miːgoʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , amigo , what is it ? ”
“ 出色地 , 朋友 , 什么 是 它 ? ”

“哎呀，朋友，到底是什么事？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [aʊt] ['jɑːndər] .
“ We are needed out yonder .
“ 我们 是 需要 出去 远处 .

“我们需要去外面。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['eskɔːrt] ['gaːdiŋ] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][bænd]

There	is	an	escort	guarding	some	ladies	that	have	been	attacked	by	a	band
那里	是	一个	护送	守护	一些	女士们	那	有	到过	遭到攻击	经过	一个	乐队

[ʌv; əv] - ,

of	Melladios	,
的	-	,

有一名护卫人员正在保护几位遭到一群梅拉迪奥斯袭击的女士。

[huː] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ðem; ðəm] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

who	outnumber	them	two	to	one	.
WHO	人数占优	他们	二	到	一	.

他们的人数是他们的两倍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə][æsk] [ə'sɪstəns] .

They	have	sent	to	ask	assistance	.
他们	有	发送	到	问	协助	.

他们已派人请求援助。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? ”

Will	you	go	?	”
将要	你	去	?	”

你会去吗?

“ [kæs'kerə] , [jes] ! [goʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][staːrt] [wʌt] [men] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɑːn] [fʊt] .

“	Cascaras	,	yes	!	Go	you	and	start	what	men	you	can	find	on	foot	.
“	卡斯卡拉斯	,	是的	!	去	你	和	开始	什么	男人	你	能	寻找	在	脚	.

“卡斯卡拉斯，没错！你去吧，开始寻找你能找到的步行男子。”

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt] .

We	will	follow	as	soon	as	horses	can	be	got	.
我们	将要	跟随	作为	很快	作为	马匹	能	是	得到	.

一旦能弄到马匹，我们就会跟进。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ” ['heɪstɪli] [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrkoʊs] .

In	a	few	moments	,	”	hastily	returned	Marcos	.
在	一个	很少	时刻	,	”	草草	返回	马科斯	.

“过一会儿,”马科斯急忙回答道。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ruːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l]

In	two	minutes	the	majority	of	the	Scarlet	Shoulders	were	en	route	on	the	double
在	二	分钟	这	多数	的	这	猩红	肩膀	是	英文	路线	在	这	双倍的

- [kwɪk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] ,

-	quick	toward	the	scene	of	the	struggle	,
-	快的	朝向	这	场景	的	这	斗争	,

两分钟之内，大部分“猩红肩膀”成员便以双倍速度赶往冲突现场。

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [sɔː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lidər] , [spɜːr] [aʊt]

and	three	more	saw	about	a	score	of	horsemen	,	including	the	leaders	,	spur	out
和	三	更多的	锯	关于	一个	分数	的	骑兵	,	包括	这	领导人	,	刺	出去

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

另有三人看到大约二十名骑兵，包括首领在内，从城里疾驰而出。

[wel] ['maʊntɪd] [əˈpɑːn] ['kɔnfiskeitid] ['hɔːrsɪz] [ðæt] ['kwɪkli] ['kærid] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ðɪ] ['fʊtmən] ,

well	mounted	upon	confiscated	horses	that	quickly	carried	them	past	the	footmen	,
出色地	安装	之上	没收	马匹	那	迅速地	携带	他们	过去的	这	侍从	,

他们骑着缴获的骏马，迅速地从步兵身边跑过。

[huː] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

who	were	ordered	to	push	on	at	top	speed	for	the	rescue	.
WHO	是	订购	到	推	在	在	顶部	速度	为了	这	救援	.

奉命全速推进救援行动。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnərz] ['biːɪŋ] [ɔːl][ə'pɑːn] [fʊt] [ɪz][nɑːt] ['fʊli] [noʊn] ,

The	reason	for	the	miners	being	all	upon	foot	is	not	fully	known	,
这	原因	为了	这	矿工	存在	全部	之上	脚	是	不是	完全	已知	,

矿工们全部步行的原因尚不完全清楚。

[wen] [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][bænd][bʌt; bət] [wʌt] [oʊnd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr]

when	perhaps	there	was	not	a	man	in	the	band	but	what	owned	one	or	more
什么时候	也许	那里	曾是	不是	一个	男人	在	这	乐队	但	什么	拥有	一	或者	更多的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

也许乐队里没有一个男人，但他拥有一匹或多匹马。

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm]['pɑːləsi] ,

But	partly	from	policy	,
但	部分	从	政策	,

但部分原因在于政策，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]

and	partly	from	being	ignorant	of	the	period	of	the	intended	attack	by	the
和	部分	从	存在	无知	的	这	时期	的	这	故意的	攻击	经过	这

-

,

Melladios	,
-	,

部分原因是由于对梅拉迪奥斯计划发动袭击的时期一无所知，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

such	was	the	case	.
这样的	曾是	这	案件	.

情况确实如此。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] , [ænd; ənd]

In	ten	minutes	the	horsemen	had	reached	the	scene	of	the	surprise	,	and
在	十	分钟	这	骑兵	有	达到	这	场景	的	这	惊喜	,	和

[wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [suːn] ,

were	none	too	soon	,
是	没有任何	也	很快	,

十分钟后，骑兵们赶到了突袭现场，而且来得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːɑːn] [wɜːr; wər][fæst] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	peons	were	fast	falling	before	the	more	numerous	army	of	the
为了	这	农奴	是	快速地	坠落	前	这	更多的	很多的	军队	的	这

[ə'seɪlənts] , [ænd; ənd] ,

assailants	,	and	,
袭击者	,	和	,

因为佃农们在人数更多的进攻者面前迅速倒下，而且，

[ɔːl'ðoʊ] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [bæk] .

although	fighting	desperately	,	were	being	forced	back	.
虽然	斗争	绝望地	,	是	存在	强制	后退	.

尽管奋力抵抗，但仍被击退。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [fɔːt] [ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] [ˌkævə'lɪr] , [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [blʌd] -

At	their	head	fought	a	tall	,	handsome	cavalier	,	bare	-	headed	and	blood	-
在	他们的	头	战斗	一个	高的	,	英俊的	骑士	,	裸	-	标题	和	血	-

[steɪnd] ,

stained	,
染色	,

在他们最前面的是一名身材高大、相貌英俊的骑士，他赤着头，浑身是血。

[bʌt; bət] [huːz] ['seɪbər] [dræŋk] [blʌd] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] ,

but	whose	saber	drank	blood	at	every	stroke	,
但	谁	军刀	喝	血	在	每一个	中风	,

但他的佩剑每次挥砍都饮血，

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [snɔːtɪŋ] [hɔːrs] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [friː]

while	the	rearing	and	plunging	of	his	snorting	horse	helped	to	keep	him	free
尽管	这	饲养	和	骤降	的	他的	吸鼻	马	帮助	到	保持	他	自由的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['maɪnərz] [ðæt] [swɔːmd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

from	the	mass	of	miners	that	swarmed	around	him	.
从	这	大量的	的	矿工	那	蜂拥而至	大约	他	.

他那匹嘶鸣的马的扬蹄和冲刺帮助他摆脱了蜂拥而至的矿工大军。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

With	a	loud	cheer	of	encouragement	,	the	little	band	of	horsemen	plunged	into
和	一个	大声	欢呼	的	鼓励	,	这	小的	乐队	的	骑兵	暴跌	进入

[ðə; ði] ['meɪleɪ] ,

the	melee	,
这	近战	,

伴随着响亮的鼓励声，这支小小的骑兵队伍冲入了混战之中。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['liːdər] , [huː] ['welkəmd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	joined	the	leader	,	who	welcomed	them	with	a	cry	of	pleasure	.
和	加入	这	领导者	,	WHO	欢迎	他们	和	一个	哭	的	乐趣	.

他们加入了领头人的行列，领头人欢呼着欢迎他们。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] ,

Still	they	were	greatly	outnumbered	,	and	,	although	encouraged	by	the	accession	,
仍然	他们	是	非常	寡不敌众	,	和	,	虽然	鼓励	经过	这	加入	,

the44

the44
the44

然而，他们的人数仍然远远少于对手，而且，尽管受到加入英国的鼓舞，44

['piːɑːn] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] ,

peons	fought	with	renewed	energy	,
农奴	战斗	和	更新	活力	,

佃农们重新焕发活力，奋勇作战。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [mæs] .

it	was	all	they	could	do	to	hold	their	own	against	the	raging	mass	.
它	曾是	全部	他们	可以	做	到	抓住	他们的	自己的	反对	这	愤怒	大量的	.

他们竭尽全力才勉强抵挡住汹涌的人群。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'gen] [dɪd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [tʃɑːrdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Time	and	time	again	did	the	horsemen	charge	among	the	enemy	,
时间	和	时间	再次	做过	这	骑兵	收费	之中	这	敌人	,

骑兵们一次又一次地冲锋陷阵，

['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['despərət] ['ɑːnset] , [jet] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['maɪnərz] [kloʊzd]

beating	them	back	with	the	desperate	onset	,	yet	each	time	the	miners	closed
殴打	他们	后退	和	这	绝望的	发病	,	然而	每个	时间	这	矿工	关闭

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

他们拼死反击，但每次矿工们都围拢过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kʌt][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ə'gen] , ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	had	to	cut	their	way	out	again	,	gradually	losing	some	of	their
和	他们	有	到	切	他们的	方式	出去	再次	,	逐步地	输	一些	的	他们的

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

于是他们不得不再次杀出一条血路，人数也逐渐减少。

['iːðər] [baɪ] [deθ] [ɔːr][baɪ] ['biːɪŋ] ['ʌn'hɔːst] .

either	by	death	or	by	being	unhorsed	.
任何一个	经过	死亡	或者	经过	存在	落马	.

要么死于死亡，要么从马上摔下来。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [stiːl] .

The	work	was	all	done	with	the	cold	steel	.
这	工作	曾是	全部	完毕	和	这	寒冷的	钢	.

所有工序都是用冷钢完成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][ðer; ðər]['fai,aːrmz] ,

There	was	no	time	to	reload	their	firearms	,
那里	曾是	不	时间	到	重新加载	他们的	枪支	,

他们没有时间重新装弹。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

and	perhaps	it	was	well	that	such	was	the	case	.
和	也许	它	曾是	出色地	那	这样的	曾是	这	案件	.

或许这样反而是件好事。

[ðə; ði] ['piːɑːn] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [koʊtʃ] , [ɔːr] [kloʊz] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ]

The	peons	were	ranged	around	a	sort	of	coach	,	or	close	carriage	,	in	which
这	农奴	是	范围	大约	一个	种类	的	教练	,	或者	关闭	运输	,	在	哪个

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

were	the	ladies	,
是	这	女士们	,

仆人们围着一辆类似马车或封闭式马车的车辆站成一排，女士们就在车里。

[ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] [ri'teind] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	obstinately	retained	their	position	,
和	顽固地	保留	他们的	位置	,

他们顽固地坚持自己的立场，

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['kloʊsli] [prest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'naɪəleɪtɪd] .

although	so	closely	pressed	that	it	seemed	a	miracle	they	were	not	annihilated	.
虽然	所以	密切	按下	那	它	似乎	一个	奇迹	他们	是	不是	彻底消灭	.

虽然他们被逼到了绝境，但他们没有被彻底消灭简直是个奇迹。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	bodies	of	their	horses	,	and	the	ones	which	had	drawn	the	carriage	,
这	身体	的	他们的	马匹	,	和	这	一个	哪个	有	绘制	这	运输	,

他们的马匹，以及拉车的马匹的尸体，

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːnset] .

were	lying	where	they	had	been	shot	at	the	first	onset	.
是	说谎	在哪里	他们	有	到过	射击	在	这	第一的	发病	.

他们躺在第一次枪击事件发生时被射杀的地方。

[ðen] [wɪð; wɪθ][waɪld] [jelz] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pɔːd]

Then	with	wild	yells	the	foremost	of	the	Scarlet	Shoulders	came	up	and	poured
然后	和	荒野	喊叫	这	首先	的	这	猩红	肩膀	来了	向上	和	倾倒

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [bɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kloʊz] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - .

a	withering	volley	of	musket	balls	into	the	close	ranks	of	the	Melladios	.
一个	枯萎	截击	的	滑膛枪	球	进入	这	关闭	排名	的	这	-	.

然后，伴随着狂野的呐喊，赤红肩兵团的最前锋冲了上来，向梅拉迪奥斯的密集阵型倾泻了一连串猛烈的火枪子弹。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

In	the	excitement	their	approach	had	not	been	noticed	,	or	was	unheeded	.
在	这	激动	他们的	方法	有	不是	到过	注意到	,	或者	曾是	无人理会	.

当时场面十分混乱，他们的靠近要么没有被注意到，要么被忽视了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

In	a	moment	the	struggle	was	changed	,	and	with	yells	of	dismay	,
在	一个	片刻	这	斗争	曾是	已更改	,	和	和	喊叫	的	沮丧	,

转瞬之间，战局发生了变化，伴随着惊恐的叫喊声，

[ðə; ði]['maɪnərz] [broʊk] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

the	miners	broke	in	confusion	and	fled	from	the	spot	.
这	矿工	打破	在	困惑	和	逃亡	从	这	点	.

矿工们惊慌失措，四散逃离了现场。

“ ['ændɪlə] , - , ['ændɪlə] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɑːrkoʊs] - .

“	Andela	,	comarados	,	andela	!	”	shouted	Marcos	Sayosa	.
“	安德拉	,	-	,	安德拉	!	”	喊叫	马科斯	-	.

“Andela, comarados, andela!” Marcos Sayosa 喊道。

“ [gɪv] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][lə'droʊ.niz][noʊ]['kwɔːrtər] ; [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get]

“	Give	the	cursed	ladrones	no	quarter	;	give	them	a	lesson	they	will	not	forget
“	给	这	被诅咒的	盗贼	不	四分之一	;	给	他们	一个	课	他们	将要	不是	忘记

[suːn] !

soon	!
很快	!

“不要饶恕这些该死的窃贼；给他们一个永生难忘的教训！”

” [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] [prest] ['hɑːtli]['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] - , [fʊl'fɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	Scarlet	Shoulders	pressed	hotly	after	the	fleeing	Melladios	,	fulfilling	to	the
”	这	猩红	肩膀	按下	热	后	这	逃离	-	,	满足	到	这

['letər] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

letter	the	order	given	them	.
信	这	命令	给定	他们	.

“猩红双肩军团紧追逃窜的梅拉迪奥斯，一丝不苟地执行了上级的命令。”

['mɑːrkoʊs] - [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

Marcos	Sayosa	alone	remained	behind	.
马科斯	-	独自的	剩余	在后面	.

只有马科斯·萨约萨留了下来。

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]

The	cavalier	already	mentioned	was	at	the	side	of	the	carriage	,	and
这	骑士	已经	提及	曾是	在	这	边	的	这	运输	,	和

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] :

opening	the	door	,	eagerly	exclaimed	:
开幕	这	门	,	急切地	惊呼	:

那位前面提到的骑士站在马车旁，打开车门，急切地喊道：

“ ['mʌðər] — [luː'iːzə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] ? ”

“	Mother	—	Luisa	,	are	you	safe	and	unhurt	?	”
“	母亲	—	路易莎	,	是	你	安全的	和	毫发无损	?	”

“妈妈——路易莎，你安全吗？没受伤吧？”

“ [jes] , [jes] , [fə'liːp] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

“	Yes	,	yes	,	Felipe	;	but	you	?
“	是的	,	是的	,	费利佩	;	但	你	?

“是的，是的，费利佩；但是你呢？”

[maɪ][gɑːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɪld] ! ”

My	God	,	you	are	killed	!	”
我的	上帝	,	你	是	被杀	!	”

我的天哪，你死定了！

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] — ['nʌθɪŋ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'ʃeti] , [ðæt] [ɪz][ɔːl]
“ No , it is only a scratch — nothing ; a little cut from a machete , that is all
“ 不 , 它 是 仅有的 一个 划痕 — 没有什么 ; 一个 小的 切 从 一个 砍刀 , 那 是 全部
.
:
.

“不，只是擦伤而已——没什么大不了的；只是被砍刀划了一下而已。”

[θæŋk] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] !
Thank the Virgin you are safe !
感谢 这 处女 你 是 安全的 !

感谢圣母玛利亚，你平安无事!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wen] [ðɪs] [kɑːvɑː'lɛroʊ] [keɪm] [ʌp] ,
I thought it was all over with us , when this cavallero came up ,
我 想法 它 曾是 全部 超过 和 我们 , 什么时候 这 卡瓦列罗 来了 向上 ,

我以为我们之间的一切都结束了，直到这个骑士出现。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
” and he turned to where the young miner sat upon his horse ,
” 和 他 转向 到 在哪里 这 年轻的 矿工 卫星 之上 他的 马 ,

他转过身，看向那位年轻矿工骑马的地方。

['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][skɑːrf] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
wrapping his scarf around a severe gash in his left arm .
包装 他的 围巾 大约 一个 严重 伤口 在 他的 左边 手臂 .

他用围巾包扎左臂上一道很深的伤口。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [se'njɔː] , [ɪf] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Pardon me , senor , if I neglected you for a moment .
” 赦免 我 , 传感器 , 如果 我 被忽视的 你 为了 一个 片刻 .

“先生，如果我片刻疏忽了您，请您原谅。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd] . ”
But this is my mother and sister , and they might have been injured . ”
但 这 是 我的 母亲 和 姐姐 , 和 他们 可能 有 到过 受伤 . ”

但这是我的母亲和妹妹，她们可能受伤了。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , - [nɔːr][kɑːvɑː'lɛroʊ] , [ænd; ənd][noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
“ You were perfectly right , ' nor cavallero , and no apologies are needed .
” 你 是 完美 正确的 , - 也不 卡瓦列罗 , 和 不 致歉 是 需要 .

“你完全正确，‘骑士’，无需道歉。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [nɑːt] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [skɑːrf] ,
But if you will be so kind as to knot this troublesome scarf ,
但 如果 你 将要 是 所以 种类 作为 到 结 这 麻烦的 围巾 ,

如果您能好心帮我把这条碍事的围巾打个结，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] ['detər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrkoʊs] . -
I will remain your debtor , ” returned Marcos . 45
我 将要 保持 你的 债务人 , ” 返回 马科斯 . -

“我仍将欠你债，”马科斯回答道。45

“ [noʊ] , ['brʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌem 'iː] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ No , brother ; it was for us that he received it , let me fasten it ,
” 不 , 兄弟 ; 它 曾是 为了 我们 那 他 已收到 它 , 让 我 系 它 ,

“不，兄弟；他是为了我们才得到这东西的，让我把它系好。”

" [ɹɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] [lʊkt]
" **interrupted a musical voice from the carriage , and as the speaker looked**
" 中断 一个 音乐 嗓音 从 这 运输 , 和 作为 这 扬声器 看起来
[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

""马车里传来一阵悦耳的歌声，说话的人望向前方，

- [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] [ðæt] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [diːpər]
Sayosa gave a start of mingled admiration and wonder that called up a deeper
- 给予 一个 开始 的 混合 钦佩 和 想知道 那 称为 向上 一个 更深
[blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][luː'iːzə][kə'nɛloʊ] ,
blush to the cheek of Luisa Canelo ,
脸红 到 这 脸颊 的 路易莎 卡内洛 ,

萨约萨脸上流露出的既钦佩又惊奇的神情，让路易莎·卡内洛的脸颊泛起了更深的红晕。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] .
that made her still more charming .
那 制成 她 仍然 更多的 迷人 .

这让她更具魅力。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , [ˌsenjə'rɪtə] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'pɑːlɪʃt] ['maɪnər] ,
" **A thousand pardons , senorita , but I am a rough , unpolished miner ,**
" 一个 千 赦免 , 塞尼奥里塔 , 但 我 是 一个 粗糙的 , 未经打磨的 矿工 ,

"小姐，恕我直言，我只是个粗犷、未经雕琢的矿工。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː] .
and the sight of such loveliness confused me .
和 这 视线 的 这样的 可爱 使困惑 我 .

如此美景让我感到困惑。

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] — [ðer; ðər] , [siː] , [aɪ][hæv; həv] [sind] [ə'gen] !
I really thought that an angel — there , see , I have sinned again !
我 真的 想法 那 一个 天使 — 那里 , 看 , 我 有 罪过 再次 !

我真的以为那是个天使——瞧，我又犯了罪！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [læf] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
" **he added , with a slight laugh of confusion , as he saw the effect of**
" 他 额外 , 和 一个 轻微 笑 的 困惑 , 作为 他 锯 这 影响 的
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

"他补充道，带着一丝困惑的笑声，因为他看到了自己话语的影响。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] [ðen] [ðæt] [maɪ]['sɪstər][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [prə'vəukt] , " [sed] [fə'liːp] , ['fiːlɪŋ] ['slaɪtli]
" **It is a sin then that my sister has often provoked , " said Felipe , feeling slightly**
" 它 是 一个 罪 然后 那 我的 姐姐 有 经常 挑衅 , " 说 费利佩 , 感觉 轻微地
[ə'nɔɪd] .
annoyed .
恼怒 .

"那我妹妹经常挑起的这种事，就是罪过，"费利佩有些恼火地说。

" [bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n] , [ə'gen] .
" **But pardon , again .**
" 但 赦免 , 再次 .

"但是，请再次原谅。"

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
This is my mother and sister .
这 是 我的 母亲 和 姐姐 .

这是我的母亲和妹妹。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'liːp] [kə'nɛloʊ] . ”
I am Felipe Canelo . ”
我 是 费利佩 卡内洛 . ”

我是费利佩·卡内洛。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['mɑːrkoʊs] - , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrtəzn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] ,
“ And I am called Marcos Sayosa , ” added the young partisan , as the other paused ,
” 和 我 是 称为 马科斯 - , ” 额外 这 年轻的 党派 , 作为 这 其他 暂停 ,

“我的名字叫马科斯·萨约萨，”这位年轻的党徒补充道，对方顿了顿。

“ [ə; eɪ] [pʊr] ['maɪnər][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ” ['bəuiŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,
“ a poor miner at your service , ” bowing first to the man and then the ladies ,
” 一个 贫穷的 矿工 在 你的 服务 , ” 鞠躬 第一的 到 这 男人 和 然后 这 女士们 ,

“一位为您服务的穷矿工，”他先向男士鞠躬，然后向女士们鞠躬。

[huː] [pə'laɪtli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'luːt] .
who politely acknowledged the salute .
WHO 礼貌地 已确认 这 礼炮 .

他礼貌地回应了敬礼。

“ [bʌt; bət] [siː] , [jʊr; jər][ɑːrm] [stɪl] [bliːdz] .
“ But see , your arm still bleeds .
” 但 看 , 你的 手臂 仍然 出血 .

“但是你看，你的胳膊还在流血。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [sed] [luː'iːzə] ,
Allow me to bind it up , ” said Luisa ,
允许 我 到 绑定 它 向上 , ” 说 路易莎 ,

“让我来把它捆起来吧，”路易莎说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['maɪnər] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['feri] ['fɪŋgərz] ['deftli] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,
and as the miner rode up to the carriage , her fairy fingers deftly fastened the bandage ,
和 作为 这 矿工 骑 向上 到 这 运输 , 她 仙女 手指 巧妙地 系紧 这 绷带 ,

当矿工骑马来到马车旁时，她灵巧的手指迅速地包扎好了绷带。

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] ['hɑːtli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][bʌt; bət] [rɪ'spektfl] [geɪz] [ʌv; əv] - .
while her face flushed hotly beneath the admiring but respectful gaze of Sayosa .
尽管 她 脸 酡 热 下面 这 钦佩 但 尊重 目光 的 - .

在佐佐木既欣赏又尊敬的目光下，她的脸颊滚烫。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [fə'liːp] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
On the opposite side Felipe was undergoing the same process at the hands of his mother .
在 这 对面的 边 费利佩 曾是 正在经历 这 相同的 过程 在 这 双手 的 他的 母亲 .

另一方面，费利佩也在他母亲手中经历着同样的过程。

[ðə; ði] ['lætər] [si:md] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][sʌm; səm] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]

The	latter	seemed	puzzled	at	some	thought	,	and	glanced	curiously	at	the
这	后者	似乎	困惑	在	一些	想法	,	和	瞥了一眼	奇怪的是	在	这

[jʌŋ] ['maɪnər] ,

young	miner	,
年轻的	矿工	,

后者似乎在思考着什么，感到困惑，好奇地瞥了一眼那位年轻的矿工。

[hu:] ['nevər] [lʊkt] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

who	never	looked	handsomer	than	at	that	moment	,
WHO	绝不	看起来	更英俊	比	在	那	片刻	,

他此刻看起来比以往任何时候都更加英俊。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][ə'taɪər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hi:; hi]

although	his	attire	was	somewhat	stained	and	disordered	by	the	adventures	he
虽然	他的	服装	曾是	有些	染色	和	混乱	经过	这	冒险	他

[hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] [pæst] [θru:] .

had	so	recently	passed	through	.
有	所以	最近	通过了	通过	.

尽管他身上的衣服因为最近经历的冒险而有些污渍斑斑、凌乱不堪。

[ðə; ði] ['tu:ˌmʌlts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	tumults	within	his	breast	had	not	yet	died	away	,
这	骚乱	之内	他的	胸部	有	不是	然而	死亡	离开	,

他胸中的翻腾尚未平息，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] ['ɑ:rdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [gləud] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃər] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	the	fierce	ardor	of	battle	that	glowed	in	every	feature	and	flashed	in	his
但	这	凶猛的	热情	的	战斗	那	发光	在	每一个	特征	和	闪光灯	在	他的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

但他脸上每一张脸都闪耀着战斗的炽热激情，眼中也闪烁着光芒。

[wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['tendərli]

was	tempered	by	the	sight	of	the	beautiful	maiden	who	was	so	tenderly
曾是	淬火	经过	这	视线	的	这	美丽的	少女	WHO	曾是	所以	温柔地

['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wu:nd] .

ministering	to	his	wound	.
服侍	到	他的	伤口	.

看到那位美丽的少女温柔地照料他的伤口，他的心情顿时平静下来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] ['sentərd] [ɪn][wʌn]

He	had	never	before	met	with	so	much	beauty	and	grace	centered	in	one
他	有	绝不	前	遇见	和	所以	很多	美丽	和	优雅	居中	在	一

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他从未见过如此集美丽与优雅于一身的女子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔ:rnd]

and	there	was	a	strange	sensation	about	his	heart	that	should	have	warned
和	那里	曾是	一个	奇怪的	感觉	关于	他的	心	那	应该	有	警告

[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən]

him	such	company	would	be	far	more	dangerous	to	his	peace	of	mind	than
他	这样的	公司	会	是	远的	更多的	危险的	到	他的	和平	的	头脑	比

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

the	weapons	that	had	so	lately	been	playing	around	him	were	to	his	body	.
这	武器	那	有	所以	最近	到过	玩耍	大约	他	是	到	他的	身体	.

他心中涌起一种奇怪的感觉，这感觉本应警告他，这样的陪伴对他的精神安宁造成的危害，远比最近在他身边出现的那些武器对他的身体造成的危害要大得多。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	not	then	did	he	think	of	this	.
但	不是	然后	做过	他	思考	的	这	.

但他当时并没有想到这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][mæn] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] .

He	would	have	been	either	more	or	less	than	man	,	had	he	done	so	.
他	会	有	到过	任何一个	更多的	或者	较少的	比	男人	,	有	他	完毕	所以	.

如果他那样做，他要么会超越人类，要么会低于人类的范畴。

[æz; əz][luːˈiːzə][pʊt][ðə; ði][læst] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [kəˈnɛloʊ] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

As	Luisa	put	the	last	touch	upon	the	bandage	,	Canelo	came	around	the	coach	,
作为	路易莎	放	这	最后的	触碰	之上	这	绷带	,	卡内洛	来了	大约	这	教练	,

路易莎给卡内洛包扎好最后一处伤口时，卡内洛绕到了教练身后。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði]['maɪnər] : -

and	addressed	the	miner	:	46
和	已解决	这	矿工	:	-

并向矿工发出指令：46

“ [seˈnjɔː] [dɑːn] - , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prəˈkjʊr] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

“	Senor	Don	Sayosa	,	can	you	tell	me	if	I	can	procure	horses	in	the	city	?
“	传感器	大学教师	-	,	能	你	告诉	我	如果	我	能	采购	马匹	在	这	城市	?

“唐·萨约萨先生，请问我可以在城里买到马吗？”

['aʊərz][ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [ɔːr][fled][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [beɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['ʃeltər]

Ours	are	all	dead	or	fled	but	my	own	bay	,	and	we	must	get	to	shelter
我们的	是	全部	死的	或者	逃亡	但	我的	自己的	湾	,	和	我们	必须	得到	到	庇护所

[suːn] . ”

soon	.	”
很快	.	”

我们家的同伴要么死了，要么逃走了，只剩下我家那只，我们必须尽快找地方躲起来。”

“ [ðə; ði] ['sɪti] , [seˈnjɔː] , [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

“	The	city	,	senor	,	is	no	place	for	ladies	now	,	but	I	think	I	can	help	you	.
“	这	城市	,	传感器	,	是	不	地方	为了	女士们	现在	,	但	我	思考	我	能	帮助	你	.

“先生，现在这座城市不适合女士居住，但我认为我可以帮到您。”

[læst] [naɪt] [ðə; ði]['maɪnərz][frʌm; frəm][məˈlɑːdoʊ] [əˈtækt] [juː ˈes][ʌv; əv] [lɔːs] ['reɪəs] ,

Last	night	the	miners	from	Mellado	attacked	us	of	Los	Rayas	,
最后的	夜晚	这	矿工	从	梅拉多	遭到攻击	我们	的	洛杉矶	拉亚斯	,

昨晚，来自梅拉多的矿工袭击了我们洛斯雷亚斯人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːfəsərz][hæv; həv][ɔːl] [fled][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	city	officers	have	all	fled	the	town	.
和	这	城市	警官	有	全部	逃亡	这	镇	.

而所有市政官员都已逃离该镇。

[aɪ] [kəˈmænd] [ðə; ði][men][juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][laɪk][waɪld] [biːsts] [frʌm; frəm] [blʌd]

I	command	the	men	you	saw	,	and	they	will	be	like	wild	beasts	from	blood
我	命令	这	男人	你	锯	,	和	他们	将要	是	喜欢	荒野	野兽	从	血

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

我命令你们所见到的那些人，他们必像野兽一样，因血和酒而狂暴。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [fəˈliːp] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] .

”	he	added	,	as	Felipe	was	about	to	interrupt	him	.
”	他	额外	,	作为	费利佩	曾是	关于	到	打断	他	.

“他补充道，费利佩正要打断他。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪl] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][bænd][ɑːn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [dɪˈpend] ,

“	But	if	you	desire	it	,	I	will	select	a	band	on	whom	I	can	depend	,
“	但	如果	你	欲望	它	,	我	将要	选择	一个	乐队	在	谁	我	能	依赖	,

“但如果你想要的话，我会选择一支我可以信赖的乐队，

[ænd; ənd] [gɑːrd] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl]['deɪndʒər] .

and	guard	you	until	you	are	beyond	all	danger	.
和	警卫	你	直到	你	是	超过	全部	危险	.

并守护你直到你脱离一切危险。

[æz; əz][wiː; wi][dɪsˈbænd][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [tuː; tə] -

As	we	disband	to	-	day	,	I	fear	I	could	do	but	little	with	the	mass	to	-
作为	我们	解散	到	-	天	,	我	害怕	我	可以	做	但	小的	和	这	大量的	到	-

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

今天我们就要解散了，恐怕今晚的弥撒我能做的也有限了。

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz] - [tɪz] [meɪd] ,

“	Well	,	then	,	we	will	accept	the	offer	as	freely	as	'	tis	made	,
“	出色地	,	然后	,	我们	将要	接受	这	提供	作为	自由	作为	-	的	制成	,

“那么，我们就欣然接受这个提议。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] [peɪnt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɔːr] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] ['pɪktʃər] .

for	you	do	not	paint	a	very	pleasant	or	reassuring	picture	.
为了	你	做	不是	画	一个	非常	令人愉快的	或者	令人安心	图片	.

因为你并没有描绘出一幅令人愉快或安心的画面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ? ”

But	the	horses	?	”
但	这	马匹	?	”

但是马呢?

“ [aɪ] [wɪl] [send] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] [men] [huː] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	I	will	send	an	order	to	my	men	who	remained	at	the	city	,
“	我	将要	发送	一个	命令	到	我的	男人	WHO	剩余	在	这	城市	,

“我将向留在城里的部下下达命令，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['piːɑːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	can	dispatch	a	couple	of	peons	with	it	.
如果	你	能	派遣	一个	夫妻	的	农奴	和	它	.

如果你能用它干掉几个喽啰的话。

[ðeɪ] [wɪl] [send] ['hɔːrsɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] ['fɔːləuəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] [fʊt] . ”

They	will	send	horses	,	although	I	fear	your	followers	will	have	to	travel	on	foot	.	”
他们	将要	发送	马匹	,	虽然	我	害怕	你的	追随者	将要	有	到	旅行	在	脚	.	”

他们会派马匹过来，但我担心你的追随者们只能步行前往。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] , [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [maʊnts] .

“	They	can	,	until	we	reach	some	place	where	I	can	purchase	mounts	.
“	他们	能	,	直到	我们	抵达	一些	地方	在哪里	我	能	购买	安装	.

“他们可以，直到我们到达我可以购买坐骑的地方。”

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [tuː] ['piːɑːn] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

”	In	the	course	of	half	an	hour	the	two	peons	returned	from	the	city	,
”	在	这	课程	的	一半	一个	小时	这	二	农奴	返回	从	这	城市	,

“半小时后，两个佃农从城里回来了。”

[iːtʃ] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [hɔːrs] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈstrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wʌnz] [ʌv; əv]

each	astride	of	a	stout	,	serviceable	horse	,	and	by	stripping	the	dead	ones	of
每个	跨骑	的	一个	肥硕	,	可用	马	,	和	经过	脱衣舞	这	死的	一个	的

[ðer; ðər] [ˈhɑːrnɪs] ,

their	harness	,
他们的	马具	,

他们各自骑在一匹健壮的马背上，并剥去死者身上的挽具，

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .

the	carriage	was	soon	in	readiness	for	the	road	.
这	运输	曾是	很快	在	准备就绪	为了	这	路	.

马车很快就准备就绪，可以上路了。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈskɑːrlət]

Some	little	time	was	consumed	in	waiting	for	the	return	of	the	desired	Scarlet
一些	小的	时间	曾是	消耗	在	等待	为了	这	返回	的	这	想要的	猩红

[ˈʃəuldəz] ,

Shoulders	,
肩膀	,

等待心仪的猩红肩甲归来耗费了一些时间。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tuː] [skɔːr] [wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][əˈpɑːn] [huːm] - [nuː] [hiː; hi]

but	at	length	two	score	were	selected	upon	whom	Sayosa	knew	he
但	在	长度	二	分数	是	已选	之上	谁	-	知道	他

[kʊd; kəd] [dɪˈpend] .

could	depend	.
可以	依赖	.

但最终选出了二十个人，萨约萨知道他可以依靠这些人。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈluːkəs] - , [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmaɪnər] [dɪˈpjuːtid]

After	a	consultation	with	Lucas	Planillas	,	his	lieutenant	,	the	young	miner	deputed
后	一个	咨询	和	卢卡斯	-	,	他的	中尉	,	这	年轻的	矿工	委派

[ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	command	to	him	,
这	命令	到	他	,

在与他的副手卢卡斯·普拉尼利亚斯商议后，这位年轻的矿工将指挥权委托给了他。

[bəuθ][tuː; tə][dɪsˈbænd][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈsignəlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

both	to	disband	and	arrange	the	necessary	signals	by	which	they	could	be
两个都	到	解散	和	安排	这	必要的	信号	经过	哪个	他们	可以	是

[riˈkɔːld] , [ɪf] [ˈnesəseri] ;

recalled	,	if	necessary	;
召回	, 如果		必要的	;

既要解散部队，又要安排必要的信号以便在必要时召回部队；

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈræpɪdli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsændi] [roʊd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	coach	started	and	rolled	rapidly	along	the	sandy	road	,	surrounded	by	the
这	教练	开始	和	滚动	快速	沿着	这	沙	路	,	包围	经过	这

[ˈeskɔːrt] .

escort	.
护送	.

大巴启动，沿着沙路快速行驶，周围有护卫队簇拥。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][kæst][baɪ][ðə; ði] [wiːlz] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

Owing	to	the	sand	cast	by	the	wheels	the	windows	were	closed	,
欠款	到	这	沙	投掷	经过	这	车轮	这	视窗	是	关闭	,

由于车轮扬起的沙尘，窗户都关上了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [fəˈliːp] [ænd; ənd][ˈmɑːrkoʊs][roʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] , [ɔːl][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]

and	although	Felipe	and	Marcos	rode	close	to	the	sides	,	all	conversation
和	虽然	费利佩	和	马科斯	骑	关闭	到	这	侧面	,	全部	对话

[wʌz; wəz] [tʃekt] [ɪkˈsept] [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] ;

was	checked	except	between	themselves	;
曾是	已检查	除了	之间	他们自己	;

虽然费利佩和马科斯骑在马路两侧，但除了他们两人之间，其他人的交谈都被禁止；

[ɔːlˈðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmaɪnər] [kɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][luːˈiːzə]

although	more	than	once	the	young	miner	caught	the	great	black	eyes	of	Luisa
虽然	更多的	比	一次	这	年轻的	矿工	捕捉	这	伟大的	黑色的	眼睛	的	路易莎

[ˈglænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

glancing	toward	him	,
瞥了一眼	朝向	他	,

尽管这位年轻的矿工不止一次地瞥见路易莎那双乌黑的大眼睛正朝他瞥去，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

and	then	it	would	be	difficult	indeed	to	tell	which	one	was	the	most
和	然后	它	会	是	难的	的确	到	告诉	哪个	一	曾是	这	最多

[kənˈfjuːzd] . -

confused	.	47
使困惑	.	-

这样一来，就很难说谁最困惑了。47

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[kɑːrˈliːtɑː] .

CARLITA	.
卡莉塔	.

卡利塔。

[ðə; ði] [sʌn] [set][ænd; ənd] [ˈtwaɪlaɪt] [inˈsjuːd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] .

The	sun	set	and	twilight	ensued	,	but	for	a	brief	space	.
这	太阳	放	和	暮	随后	,	但	为了	一个	简短的	空间	.

太阳落山，暮色降临，但只是短暂的一瞬。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] [fʊl] ,

The	moon	was	near	its	full	,
这	月亮	曾是	靠近	它是	满的	,

月亮接近满月。

[ænd; ənd][əˈroʊz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

and	arose	nearly	as	soon	as	its	more	brilliant	brother	had	disappeared	,
和	出现	几乎	作为	很快	作为	它是	更多的	杰出的	兄弟	有	消失	,

它几乎在它更杰出的兄弟消失后立即崛起。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [klɪr] [ˈætməsfɪr] [ɪts] [laɪt] [ˈrendərd] [ˈɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktnəs]

and	in	that	clear	atmosphere	its	light	rendered	objects	with	nearly	the	distinctness
和	在	那	清除	气氛	它是	光	渲染	对象	和	几乎	这	明显

[ʌv; əv] [nuːn] - [deɪ] .

of	noon	-	day	.
的	中午	-	天	.

在如此晴朗的空气中，它的光线使物体看起来几乎像正午一样清晰。

[ɪn][pərˈhæps][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər] [ˈsʌnset] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,

In	perhaps	an	hour	after	sunset	the	party	halted	for	supper	,
在	也许	一个	小时	后	日落	这	派对	停止	为了	晚餐	,

日落后大约一个小时，聚会才停止，大家开始吃晚饭。

[ðer; ðər] ['fɔːrtʃənətli] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [stoʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['hæmpər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

there	fortunately	being	enough	stowed	behind	the	coach	in	a	hamper	for	a
那里	幸运的是	存在	足够的	已存放	在后面	这	教练	在	一个	阻碍	为了	一个

['tɑːlərəb(ə)l] [miːl] .

tolerable	meal	.
可容忍的	一顿饭	.

幸好大巴后面的篮子里放着足够多的食物，可以做一顿像样的饭菜。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['mɑːrkoʊs] - [hɜːrd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd]

Then	for	the	first	time	Marcos	Sayosa	heard	the	cause	of	the	journey	and
然后	为了	这	第一的	时间	马科斯	-	听到	这	原因	的	这	旅行	和

['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] .

residence	of	the	party	he	had	been	so	fortunate	in	rescuing	.
住宅	的	这	派对	他	有	到过	所以	幸运	在	救援	.

这时，马科斯·萨约萨才第一次听说了他有幸救助的那群人的旅程和居住地的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][fɔːr; fər]

They	had	been	on	a	visit	to	some	friends	at	the	city	of	Mexico	for
他们	有	到过	在	一个	访问	到	一些	朋友们	在	这	城市	的	墨西哥	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,

a	couple	of	weeks	,
一个	夫妻	的	周	,

他们在墨西哥城拜访朋友，待了两个星期。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt] [ðʌs] [fɑːr][ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	had	got	thus	far	upon	their	return	home	,	intending	to	pause	for	the
和	有	得到	因此	远的	之上	他们的	返回	家	,	意图	到	暂停	为了	这

[naɪt] [æt; ət][ˌgwɑːnə'hwɑːtoʊ] ,

night	at	Guanajuato	,
夜晚	在	瓜纳华托	,

他们返程途中已经走了这么远，打算在瓜纳华托过夜。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] ['æmbʊʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

when	they	were	attacked	by	the	Melladios	,	who	had	ambushed	themselves	in	a
什么时候	他们	是	遭到攻击	经过	这	-	,	WHO	有	遭到伏击	他们自己	在	一个

['ʃæloʊ] [dɪtʃ] ,

shallow	ditch	,
浅的	沟	,

当他们遭到埋伏在浅沟里的梅拉迪奥斯人的袭击时，

['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [rɪ'pʌlst] [baɪ]['mɑːrkoʊs][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz]

being	part	of	the	band	repulsed	by	Marcos	on	the	edge	of	the	town	,	as
存在	部分	的	这	乐队	反感	经过	马科斯	在	这	边缘	的	这	镇	,	作为

[ɔːl'redi] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] .

already	detailed	.
已经	详细的	.

如前所述，他是被马科斯击退到城郊的那支队伍中的一员。

['mɑːrkoʊs] [siːmd] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪd] [baɪ]['dəunə][luː'iːzə] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ə'pɪrd]

Marcos	seemed	wonderfully	attracted	by	Dona	Luisa	,	while	she	,	in	return	,	appeared
马科斯	似乎	太棒了	吸引	经过	多娜	路易莎	,	尽管	她	,	在	返回	,	出现

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluəns] ,

to	feel	the	same	influence	,
到	感觉	这	相同的	影响	,

马科斯似乎深深地被路易莎夫人吸引，而路易莎夫人似乎也对他产生了同样的感情。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [les] ['pleɪnli] [ʃoʊn] .

although	much	less	plainly	shown	.
虽然	很多	较少的	显然	所示	.

虽然没有那么明显。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fə'liːp] .

Still	,	it	did	not	escape	the	notice	of	her	mother	and	Felipe	.
仍然	,	它	做过	不是	逃脱	这	注意	的	她	母亲	和	费利佩	.

然而，这件事还是被她的母亲和费利佩注意到了。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'speʃəli] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] ['hɔvəd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

The	latter	especially	seemed	ill	at	ease	,	and	hovered	close	to	his	sister	,
这	后者	尤其	似乎	患病的	在	舒适	,	和	悬停	关闭	到	他的	姐姐	,

后者尤其显得不自在，一直徘徊在他妹妹身边。

['æktɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [held] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

acting	more	like	a	lover	than	the	relation	he	held	toward	her	.
表演	更多的	喜欢	一个	情人	比	这	关系	他	握住	朝向	她	.

他的行为举止更像是对她的情人，而不是对她应有的那种关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'fens] ; ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən][baɪ]

But	he	heard	nothing	at	which	he	could	take	offense	;	every	word	spoken	by
但	他	听到	没有什么	在	哪个	他	可以	拿	罪行	;	每一个	单词	说	经过

['mɑːrkoʊs][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] ,

Marcos	was	respectful	,
马科斯	曾是	尊重	,

但他没有听到任何让他感到冒犯的话；马科斯说的每一句话都彬彬有礼。

['ɔːlmoʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ɪ'vɪnst] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] , ['telɪŋ] [ðæt] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [lʌv] ,

almost	reverential	;	but	his	tones	evinced	his	sincerity	,	telling	that	if	not	in	love	,
几乎	敬畏的	;	但	他的	音调	表现出	他的	诚意	,	讲述	那	如果	不是	在	爱	,

几乎带着敬畏之情；但他的语气却流露出真诚，表明即便不是出于爱情，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [steɪt] .

he	was	not	very	far	from	that	most	delightful	state	.
他	曾是	不是	非常	远的	从	那	最多	愉快	状态	.

他离那种最美好的状态已经不远了。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [rest][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði] ['greɪtər]

After	an	hour's	rest	the	company	again	started	,	intending	to	travel	the	greater
后	一个	小时	休息	这	公司	再次	开始	,	意图	到	旅行	这	更大的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

part	of	the	night	.
部分	的	这	夜晚	.

休息一小时后，一行人再次出发，打算连夜赶路。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	wind	had	died	away	,	and	as	the	night	was	warm	and	pleasant	,
这	风	有	死亡	离开	,	和	作为	这	夜晚	曾是	温暖的	和	令人愉快的	,

风停了，夜色温暖宜人。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [let] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kept]

the	carriage	windows	were	let	down	,	and	a	desultory	conversation	was	kept
这	运输	视窗	是	让	向下	,	和	一个	漫无目的的	对话	曾是	保留

[ʌp][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['pɜːsənz] .

up	by	the	four	persons	.
向上	经过	这	四	人	.

车窗摇了下来，车厢里的四个人断断续续地聊着天。

['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kə'nɛloʊz] - [ˌhɑːsi'endə][ə; eɪ]

During	it	Sayosa	received	a	cordial	invitation	to	pay	the	Canelos	'	hacienda	a
期间	它	-	已收到	一个	亲切	邀请	到	支付	这	卡内洛	-	庄园	一个

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

在此期间，萨约萨收到了卡内洛家族的热情邀请，去拜访他们的庄园。

[soʊ] ['wɔːrmli] [prest] [ðæt] [wen] [luː'iːzə] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [sɔːft] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	warmly	pressed	that	when	Luisa	added	her	soft	voice	,	he	accepted	it	,
所以	热情地	按下	那	什么时候	路易莎	额外	她	柔软的	嗓音	,	他	公认	它	,

他如此热情地劝说，以至于当路易莎轻声附和时，他也欣然接受了。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɪnwərd] [.mis'giviŋz] [æz; əz] to48

though	not	without	some	inward	misgivings	as	to48
尽管	不是	没有	一些	向内	疑虑	作为	to48

尽管内心深处对48号也有一些疑虑

[ðə; ði] ['waiznis] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

the	wiseness	of	throwing	himself	in	the	way	of	temptation	,
这	智慧	的	投掷	他自己	在	这	方式	的	诱惑	,

他明智地让自己置身于诱惑之中。

[wen] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [fɔːrm] [æz; əz] [luː'iːzə] [kə'nɛloʊ] .

when	presented	in	such	a	bewitching	form	as	Luisa	Canelo	.
什么时候	呈现	在	这样的	一个	迷人的	形式	作为	路易莎	卡内洛	.

当她以路易莎·卡内洛这样一位迷人的形象出现时。

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

He	knew	too	well	that	it	would	be	presumptuous	in	him	to	think	of	her
他	知道	也	出色地	那	它	会	是	放肆	在	他	到	思考	的	她

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,

for	his	bride	,
为了	他的	新娘	,

他很清楚，如果他想娶她为妻，那未免太过狂妄。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

and	would	not	that	be	the	result	?
和	会	不是	那	是	这	结果	?

那岂不正是结果吗?

[tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz]

Toward	morning	they	again	halted	,	and	at	daybreak	Sayosa	-	and	his	followers
朝向	早晨	他们	再次	停止	,	和	在	拂晓	-		和	他的	追随者

[tʊk] [ðer; ðər] [liːv] ,

took	their	leave	,
采取	他们的	离开	,

临近清晨，他们再次停了下来；破晓时分，萨约萨和他的随从们告别了他们。

[æz; əz] [naʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] ,

as	now	there	could	be	no	further	danger	,
作为	现在	那里	可以	是	不	更远	危险	,

既然现在已经没有进一步的危险了，

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhɑːsi'endə] .

and	that	day	would	see	them	safe	at	the	hacienda	.
和	那	天	会	看	他们	安全的	在	这	庄园	.

那天他们就能安全抵达庄园了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm] [fə'liːp] ,

The	men	were	not	allowed	to	depart	without	a	liberal	reward	from	Felipe	,
这	男人	是	不是	允许	到	离开	没有	一个	自由主义	报酬	从	费利佩	,

没有费利佩的慷慨赏赐，这些人不被允许离开。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [wʌn] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['duːti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	probably	not	one	regretted	the	duty	that	had	been	forced	upon	them	.
和	大概	不是	一	后悔	这	责任	那	有	到过	强制	之上	他们	.

而且可能没有一个人后悔被迫承担的这项职责。

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] ,

The	party	separated	,
这	派对	分开	,

党内分裂了，

['mɑːrkoʊs] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə]

Marcos	riding	off	by	himself	on	a	course	that	would	carry	him	considerably	to
马科斯	骑术	离开	经过	他自己	在	一个	课程	那	会	携带	他	相当	到

[ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌgwɑːnə'hwɑːtoʊ] .

the	left	of	Guanajuato	.
这	左边	的	瓜纳华托	.

马科斯独自骑马出发，沿着一条会让他远远偏离瓜纳华托的路线前进。

[hiː; hi] [roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] ['hiːdɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

He	rode	slowly	along	,	little	heeding	what	course	he	took	,	with	his	mind	in	utter	confusion	.
他	骑	缓慢地	沿着	,	小的	听从	什么	课程	他	采取	,	和	他的	头脑	在	说出	困惑	.

他缓慢地骑行着，几乎没注意自己走的路线，脑子里一片混乱。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌtəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [toʊld][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

The	sentences	that	he	muttered	from	time	to	time	told	the	subjects	of	his	thoughts	.
这	句子	那	他	低声说道	从	时间	到	时间	讲述	这	主题	的	他的	想法	.

他时不时喃喃自语的句子透露了他正在思考的主题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][luːˈiːzə][kəˈnɛloʊ][ænd; ənd] [lʌv] .

They	were	of	Luisa	Canelo	and	love	.
他们	是	的	路易莎	卡内洛	和	爱	.

她们是路易莎·卡内洛和爱情的化身。

[hiː; hi] [ʃɔː] [ænd; ənd] [pɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	pshawed	and	pished	at	the	idea	of	being	in	love	with	her	,
他	呸	和	已完成	在	这	主意	的	存在	在	爱	和	她	,

他一想到自己会爱上她就嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [fækt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'maɪz] .

but	this	very	fact	showed	that	there	was	some	foundation	for	the	surmise	.
但	这	非常	事实	显示	那	那里	曾是	一些	基础	为了	这	推测	.

但这一事实恰恰表明，这种推测并非毫无根据。

“ [bɑː] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸！

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'peɪʃntli] ,

what	a	fool	I	am	getting	to	be	,	”	he	exclaimed	,	impatiently	,
什么	一个	傻子	我	是	获得	到	是	,	”	他	惊呼	,	不耐烦地	,

“我真是越来越傻了！”他不耐烦地喊道。

“ ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] !

“	thinking	of	her	in	this	way	!
“	思维	的	她	在	这	方式	!

“这样想她！”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

As	if	she	would	look	at	me	in	my	station	,
作为	如果	她	会	看	在	我	在	我的	车站	,

仿佛她会看着我站在那里似的，

[ɪk'sept] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] !

except	as	one	who	had	done	her	a	slight	service	!
除了	作为	一	WHO	有	完毕	她	一个	轻微	服务	!

除非他曾帮过她一点点忙!

[aɪ][hæf] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][goʊld] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

I	half	expected	they	would	offer	me	gold	,	to	pay	me	for	my	trouble	.
我	一半	预期的	他们	会	提供	我	金子	,	到	支付	我	为了	我的	麻烦	.

我当时甚至有点期待他们会给我黄金作为报酬。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] .

But	,	they	did	not	;	perhaps	they	understood	me	too	well	.
但	,	他们	做过	不是	;	也许	他们	理解	我	也	出色地	.

但是，他们并没有；或许他们太了解我了。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [pledʒd] ?

And	then	—	am	I	not	pledged	?
和	然后	—	是	我	不是	承诺	?

那么——我难道没有宣誓效忠吗?

[jes] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huː] [kæn; kən] [kəm'per] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [praʊd] [ˌsenjə'rɪtə]

Yes	,	and	to	one	who	can	compare	favorably	with	even	the	proud	Senorita
是的	,	和	到	一	WHO	能	比较	有利	和	甚至	这	自豪的	塞尼奥里塔

[kə'nɛloʊ] — [maɪ][kɑːr'liːtɑː] !

Canelo	—	my	Carlita	!
卡内洛	—	我的	卡莉塔	!

是的，而且是献给一位甚至可以与骄傲的卡内洛小姐相媲美的人——我的卡莉塔!

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ; ['ʃʊrli] [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [jet] — [bɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [wɜːrs] !

I	love	her	;	surely	I	do	,	and	yet	—	bah	,	I	am	a	fool	,	and	worse	!
我	爱	她	;	一定	我	做	,	和	然而	—	呸	,	我	是	一个	傻子	,	和	更糟	!

我爱她；我当然爱她，然而——唉，我真是个傻瓜，而且更糟!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz] ['taitniŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][spɜːrz] , [ænd; ənd] ['gæləpt]

"	he	muttered	,	as	tightening	the	reins	,	he	applied	his	spurs	,	and	galloped
"	他	低声说道	,	作为	收紧	这	缰绳	,	他	应用	他的	马刺	,	和	疾驰

['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] .

swiftly	over	the	prairie	.
迅速地	超过	这	草原	.

他一边嘟囔着，一边收紧缰绳，蹬上马刺，飞快地驰骋在草原上。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['nesəseri] [rest] ,

With	but	a	short	pause	at	noon	to	allow	his	horse	necessary	rest	,
和	但	一个	短的	暂停	在	中午	到	允许	他的	马	必要的	休息	,

中午时分，他只短暂地停顿了一下，让他的马休息一下。

[hiː; hi] [roʊd] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['pæsɪŋ] [ˌgwɑːnə'hwɑːtoʊ] ,

he	rode	rapidly	until	late	in	the	afternoon	,	passing	Guanajuato	,
他	骑	快速	直到	晚的	在	这	下午	,	通过	瓜纳华托	,

他一路疾驰，直到傍晚时分，途经瓜纳华托。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] .

and	finally	reached	a	small	stream	that	ran	through	a	group	of	trees	.
和	最后	达到	一个	小的	溪流	那	跑	通过	一个	团体	的	树木	.

最后到达了一条穿过树林的小溪。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,

Dismounting	,	he	led	the	animal	along	a	narrow	path	,
下车	,	他	引领	这	动物	沿着	一个	狭窄的	小路	,

他下马，牵着牲畜沿着一条狭窄的小路走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'liːvd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

with	the	relieved	air	of	a	man	who	was	at	his	journey's	end	.
和	这	松了口气	空气	的	一个	男人	WHO	曾是	在	他的	旅程	结尾	.

一副旅程结束后如释重负的样子。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Suddenly	he	paused	.
突然	他	暂停	.

他突然停了下来。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [rʌŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ;

A	shrill	,	piercing	shriek	rung	out	upon	the	still	air	,	closely	followed	by	another	;
一个	尖锐	,	冲孔	尖叫	梯子	出去	之上	这	仍然	空气	,	密切	随后	经过	其他	;

一声尖锐刺耳的尖叫划破寂静的空气，紧接着又是一声；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

then	came	the	hoarse	tones	of	a	man	.
然后	来了	这	嘶哑	音调	的	一个	男人	.

然后传来一个男人沙哑的声音。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['mɑːrkoʊs] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrd]

Relinquishing	the	bridle	and	drawing	a	pistol	,	Marcos	sprung	forward	toward
放弃	这	辔	和	绘画	一个	手枪	,	马科斯	弹簧	向前	朝向

[ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] alarm49

the	point	from	whence	the	alarm49
这	观点	从	何处	这	alarm49

马科斯松开缰绳，拔出手枪，朝着警报响起的方向猛扑过去。49

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

发出声音。

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ,

He	knew	full	well	the	owner	of	the	first	voice	,	and	a	cold	,
他	知道	满的	出色地	这	所有者	的	这	第一的	嗓音	,	和	一个	寒冷的	,

他非常清楚第一个声音的主人是谁，而且很冷漠。

['tʃɪlɪŋ] [hænd] [siːmd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

chilling	hand	seemed	grasping	his	heart	,
令人不寒而栗	手	似乎	抓握	他的	心	,

一只冰冷的手仿佛攫住了他的心脏。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['deɪndʒər] — [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜːrst]

as	he	thought	of	her	danger	—	she	to	whom	he	had	given	his	first
作为	他	想法	的	她	危险	—	她	到	谁	他	有	给定	他的	第一的

[lʌv] [ænd; ənd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][hænd] — [kɑːr'liːtɑː] .

love	and	pledged	his	hand	—	Carlita	.
爱	和	承诺	他的	手	—	卡莉塔	.

当他想到她所面临的危险时——她，他曾将初恋献给她，并向她许下诺言——卡莉塔。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] [ðæt] ['læsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,

Running	through	the	undergrowth	,	regardless	of	the	thorns	that	lacerated	his	flesh	,
跑步	通过	这	灌木丛	,	不管	的	这	荆棘	那	撕裂	他的	肉	,

他穿过灌木丛，全然不顾荆棘划破的皮肉。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] .

he	plunged	into	a	little	glade	.
他	暴跌	进入	一个	小的	林间空地	.

他纵身跃入一小片林间空地。

[tuː] [fɔːrmz] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

Two	**forms**	**met**	**his**	**gaze**	**—**	**a**	**man**	**and**	**a**	**woman**	**,**	**or**	**rather**	**a**	**young**	**girl**	**.**
二	表格	遇见	他的	目光	—	一个	男人	和	一个	女士	,	或者	相当	一个	年轻的	女孩	.

他的目光与两个身影相遇——一个男人和一个女人，或者更确切地说，是一个年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['waɪldli][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,

She	**was**	**struggling**	**wildly**	**in**	**his**	**grasp**	**,**
她	曾是	挣扎	疯狂地	在	他的	抓牢	,

她在他的钳制下拼命挣扎，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] ,

with	**her**	**face**	**toward**	**the**	**point**	**where**	**approached**	**the**	**young**	**miner**	**,**
和	她	脸	朝向	这	观点	在哪里	接近	这	年轻的	矿工	,

她脸朝向靠近年轻矿工的方向，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kraɪd] [aʊt] [ɪm'plɔːrɪŋli] :

and	**as**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**,**	**cried**	**out**	**imploringly**	**:**
和	作为	她	捕捉	视线	的	他	,	哭	出去	恳求地	:

她一看到他，就哀求地喊道：

“ [seɪv] [ˌem 'iː] , ['mɑːrkoʊs] ; [seɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɜːrdʒɪn] !

“	**Save**	**me**	**,**	**Marcos**	**;**	**save**	**me**	**for**	**the**	**love**	**of**	**our**	**Virgin**	**!**
“	节省	我	,	马科斯	;	节省	我	为了	这	爱	的	我们的	处女	!

“马科斯，救救我；看在圣母玛利亚的份上救救我吧！”

” - [derd] [nɑːt]['faɪər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

”	**Sayosa**	**dared**	**not**	**fire**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**hitting**	**the**	**maiden**	**,**
”	-	敢于	不是	火	,	为了	害怕	的	击中	这	少女	,

“沙耶佐不敢开枪，怕误伤少女。”

[ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

and	**leaped**	**forward**	**with**	**an**	**angry**	**howl**	**of**	**rage**	**.**
和	跳跃	向前	和	一个	生气的	嗥	的	愤怒	.

然后他怒吼一声，向前猛扑过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdnz] [kɔːl][hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['mɑːrkoʊs] ,

But	**the**	**maiden's**	**call**	**had**	**alarmed**	**the**	**man**	**,**	**and**	**as**	**he**	**saw**	**Marcos**	**,**
但	这	少女的	称呼	有	惊慌	这	男人	,	和	作为	他	锯	马科斯	,

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

he	**dropped**	**the**	**girl**	**,**
他	掉落	这	女孩	,

但少女的呼喊声惊动了那男人，当他看到马科斯时，便放下了少女。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

and	**with**	**one**	**leap**	**was**	**hidden**	**in**	**the**	**undergrowth**	**,**
和	和	一	飞跃	曾是	隐	在	这	灌木丛	,

于是，他纵身一跃，藏身于灌木丛中。

[kloʊzd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnɚz] ['pɪst(ə)l] .

closed	**followed**	**by**	**a**	**bullet**	**from**	**the**	**young**	**miner's**	**pistol**	**.**
关闭	随后	经过	一个	子弹	从	这	年轻的	矿工的	手枪	.

紧接着，年轻矿工的手枪射出了一颗子弹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɑːrkoʊs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ,

For	**a**	**moment**	**Marcos**	**hesitated**	**,**	**but**	**then**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**pale**	**,**
为了	一个	片刻	马科斯	犹豫了一下	,	但	然后	这	视线	的	这	苍白	,

['moʊʃnləs] [kɑːr'liːtɑː] ,

motionless	**Carlita**	**,**
静止不动	卡莉塔	,

马科斯犹豫了片刻，但随后他看到了脸色苍白、一动不动的卡莉塔。

[huː] [leɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] , [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]

who	**lay**	**where**	**she**	**had**	**fallen**	**,**	**decided**	**him**	**,**	**and**	**dropping**	**to**	**his**	**knees**
WHO	躺	在哪里	她	有	倒下	,	决定	他	,	和	下降	到	他的	膝盖

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	**her**	**,**
旁	她	,

他心想，她倒在哪儿，他就在哪儿。说完，他跪在她身边。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

he	**pressed**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**heart**	**.**
他	按下	他的	手	到	她	心	.

他将手按在她的心口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

With	**a**	**fervent**	**shout**	**of**	**joy**	**he**	**felt**	**it**	**flutter**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**she**	**had**
和	一个	热切	喊	的	喜悦	他	毛毡	它	扑	,	和	知道	那	她	有

['oʊnli] ['feɪntɪd] .

only	**fainted**	**.**
仅有的	昏厥	.

他兴奋地大叫一声，感到一阵颤动，知道她只是晕倒了。

['kwɪkli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] , ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] , [hiː; hi] ['plentɪfəli] ['sprɪŋkld]

Quickly	**filling**	**his**	**sombrero**	**with**	**the**	**clear**	**,**	**sparkling**	**water**	**,**	**he**	**plentifully**	**sprinkled**
迅速地	填充	他的	宽边帽	和	这	清除	,	闪闪发光	水	,	他	大量	撒上

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

her	**face**	**with**	**it**	**,**
她	脸	和	它	,

他迅速地用清澈闪亮的水灌满自己的墨西哥帽，然后往她脸上洒了不少。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] .

and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**	**to**	**his**	**great**	**joy**	**.**
和	在	一个	很少	时刻	她	打开	她	眼睛	,	到	他的	伟大的	喜悦	.

片刻之后，她睁开了眼睛，这让他欣喜若狂。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] — [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [mæn] ?

“	**Where**	**is**	**he**	**—**	**that**	**fearful**	**man**	**?**
”	在哪里	是	他	—	那	可怕	男人	?

“那个可怕的人在哪里？”

[oʊ] , ['mɑːrkoʊs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Oh	**,**	**Marcos**	**,**	**is**	**it**	**you**	**?**
哦	,	马科斯	,	是	它	你	?

哦，马科斯，是你吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] !

I	**am**	**so**	**glad**	**!**
我	是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

” ['mɜːmɜːd] [kɑːr'liːtɑː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nesəld] [stɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	**murmured**	**Carlita**	**,**	**as**	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**again**	**,**	**and**	**nestled**	**still**	**to**	**his**
”	低声说道	卡莉塔	,	作为	她	关闭	她	眼睛	再次	,	和	依偎	仍然	到	他的

[brest] .

breast	**.**
胸部	.

“卡莉塔低声说道，然后再次闭上眼睛，依偎在他的胸膛上。”

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [miː]['ælmə] , ” [rɪˈtɜːrnd] ['mɑːrkoʊs] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dæmp] [braʊ] .

“	**Do**	**not**	**think**	**of**	**it**	**,**	**mi**	**alma**	**,**	”	**returned**	**Marcos**	**,**	**pressing**	**a**	**kiss**	**upon**	**her**	**damp**	**brow**	**.**
”	做	不是	思考	的	它	,	米	阿尔玛	,	”	返回	马科斯	,	紧迫	一个	吻	之上	她	潮湿	眉头	.

“别想了，我的灵魂，”马科斯说着，在她湿润的额头上印下一个吻。

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

“	**He**	**is**	**gone**	**and**	**will**	**trouble**	**you**	**no**	**more**	**.**
”	他	是	已消失	和	将要	麻烦	你	不	更多的	.

“他已经走了，不会再给你带来麻烦了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ðen] ,

But	**that**	**I**	**could**	**not**	**leave**	**you**	**then**	**,**
但	那	我	可以	不是	离开	你	然后	,

但我当时不能离开你，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪˈətiːz][ænd; ənd] - [bɪˈfɔːr] [naʊ] . ”

he	**would**	**be**	**food**	**for**	**the**	**coyotes**	**and**	**zopilates**	**before**	**now**	**.**	**”**
他	会	是	食物	为了	这	郊狼	和	-	前	现在	.	”

他以前早就成为郊狼和佐匹克隆的食物了。

“ [ɑː] , [noʊ] , ['mɑːrkoʊs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] .

“	**Ah**	**,**	**no**	**,**	**Marcos**	**,**	**he**	**is**	**a**	**terrible**	**man**	**.**
”	啊	,	不	,	马科斯	,	他	是	一个	糟糕的	男人	.

“啊，不，马科斯，他是个可怕的人。”

['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] !

Promise	**me**	**you**	**will**	**not**	**seek**	**him**	**;**	**he**	**would**	**kill**	**you**	**!**
承诺	我	你	将要	不是	寻找	他	;	他	会	杀	你	!

答应我你不要去找他；他会杀了你的！

” ['ʃʌdəd] [kɑːr'liːtɑː] .

”	**shuddered**	**Carlita**	**.**
”	颤抖	卡莉塔	.

“卡莉塔打了个寒颤。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['dɑːrlɪŋ] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**him**	**,**	**darling**	**?**
”	做	你	知道	他	,	亲爱的	?

“亲爱的，你认识他吗？”

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] . ”

Tell	**me**	**how**	**it**	**happened**	**.**	**”**
告诉	我	如何	它	发生	.	”

告诉我事情是怎么发生的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [hɪm; ɪm] ?

“	**But**	**you**	**will**	**not**	**fight**	**him**	**?**
”	但	你	将要	不是	斗争	他	?

但你不会和他战斗吗?

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] [naʊ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [ɪk'septɪŋ] [pʊr] ['fɑːðər] . ”

Remember	**,**	**you**	**are**	**all**	**I**	**have**	**to**	**love**	**now**	**upon**	**earth**	**,**	**excepting**	**poor**	**father**	**.**	**”**
记住	,	你	是	全部	我	有	到	爱	现在	之上	地球	,	除外	贫穷的	父亲	.	”

记住，除了可怜的父亲，你是我在世上唯一爱的人了。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , ” [sed] ['mɑːrkoʊs] , “ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mə'lest]
“ **Well , never mind now , ” said Marcos , “ but tell me how he came to molest**
” 出色地 , 绝不 头脑 现在 , ” 说 马科斯 , ” 但 告诉 我 如何 他 来了 到 骚扰
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“算了，现在这些都不重要了，”马科斯说，“不过告诉我他是怎么骚扰你的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæz; həz][met][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['nevər] before50
“ **It is not the first time he has met me , but never before50**
” 它 是 不是 这 第一的 时间 他 有 遇见 我 , 但 绝不 before50

“这并非他第一次见到我，但此前从未见过。”

[dɪd][hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['hɔːrəb(ə)l] , ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , ”
did he venture to touch me , although he said horrible , dreadful things , ”
做过 他 风险投资 到 触碰 我 , 虽然 他 说 可怕 , 可怕 事物 , ”
['mɝːmɝd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
murmured the girl ,
低声说道 这 女孩 ,

“他竟然敢碰我，尽管他说了那么多可怕、伤人的话，”女孩喃喃自语道。

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .
hiding her face and sobbing .
隐藏 她 脸 和 啜泣 .

她捂着脸，啜泣起来。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [rɪ'piːtɪd] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːrnli] .
“ **But his name ? ” repeated Sayosa , a little sternly .**
” 但 他的 姓名 ? ” 重复 - , 一个 小的 严厉地 .

“可是他的名字呢？”萨约萨略带严厉地重复道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][fæn'dæŋgoʊ][læst] [mʌnθ] .
“ **I do not know it , but I saw him first at the fandango last month .**
” 我 做 不是 知道 它 , 但 我 锯 他 第一的 在 这 凡丹戈 最后的 月 .

“我不知道，但我上个月在狂欢节上第一次见到他。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
You remember ?
你 记住 ?

你还记得吗?

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
He came up and spoke to you . ”
他 来了 向上 和 辐 到 你 . ”

他走过来跟你说话了。

“ [hɑː] , [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Ha , I suspected it !**
” 哈 , 我 怀疑 它 !

“哈，我早就猜到了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] .
” **exclaimed the young miner .**
” 惊呼 这 年轻的 矿工 .

“年轻的矿工惊呼道。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][mɑːrk][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ] [miːn] ? ”
“ **Was there no mark by which you would know him ; on his face , I mean ? ”**
” 曾是 那里 不 标记 经过 哪个 你 会 知道 他 ; 在 他的 脸 , 我 意思是 ? ”

“难道他的脸上就没有一点特征可以让你认出他吗？”

“ [jes] ; [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] - [bluː] [spɑːt] [dʒʌst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ðə; ði] [left] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	Yes	;	a	small	,	dark	-	blue	spot	just	over	his	eye	—	the	left	,	I	think	.	”
”	是的	;	一个	小的	,	黑暗的	-	蓝色的	点	只是	超过	他的	眼睛	—	这	左边	,	我	思考	.	”

“是的；他眼睛上方有一个小小的深蓝色斑点——我想是左眼上方。”

“ [goʊ] [ɑːn] ; [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] .

“	Go	on	;	tell	me	all	.
”	去	在	;	告诉	我	全部	.

“说吧，把一切都告诉我。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sperd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [haʊnd] ! ” ['grɪtɪd]

It	is	as	I	thought	;	and	I	spared	his	life	,	the	cursed	hound	!	”	gritted
它	是	作为	我	想法	;	和	我	幸存	他的	生活	,	这	被诅咒的	猎犬	!	”	磨碎的

- .

Sayosa	.
-	.

“果然不出我所料；我饶了他一命，这该死的恶犬！”萨约萨咬牙切齿地说。

“ [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ;

“	He	met	me	first	about	two	weeks	after	that	,	and	spoke	in	a	way	that	frightened	me	;
”	他	遇见	我	第一的	关于	二	周	后	那	,	和	辐	在	一个	方式	那	害怕	我	;

“大约两周后，他第一次见到我，他说话的方式让我感到害怕；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] — [lʌvd] [ˌem 'iː] — ”

as	if	he	—	loved	me	—	”
作为	如果	他	—	喜爱	我	—	”

仿佛他——爱我——”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['maɪnər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɜːrnli] .

“	And	you	never	told	me	?	”	demanded	the	miner	,	a	little	sternly	.
”	和	你	绝不	讲述	我	?	”	要求	这	矿工	,	一个	小的	严厉地	.

“你从来没告诉过我？”矿工有些严厉地问道。

“ ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['mɑːrkoʊs] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

“	Pardon	me	,	Marcos	;	I	was	afraid	.
”	赦免	我	,	马科斯	;	我	曾是	害怕的	.

“对不起，马科斯；我害怕。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt]

You	know	how	brave	you	are	,	and	I	thought	if	you	knew	,	you	might	get	hurt	,
你	知道	如何	勇敢的	你	是	,	和	我	想法	如果	你	知道	,	你	可能	得到	伤害	,

,
,

你知道自己有多勇敢，我想如果你知道这一点，你可能会受伤。

” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [kɑːr'liːtɑː] .

”	pleaded	Carlita	.
”	恳求	卡莉塔	.

“卡莉塔恳求道。”

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['ræpɪdli] : “ [wʌns] ['æftərwərd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	as	he	did	not	speak	,	she	continued	more	rapidly	:	“	Once	afterward	I	saw	him	,
然后	,	作为	他	做过	不是	说话	,	她	持续	更多的	快速	:	“	一次	之后	我	锯	他	,

见他没有说话，她便加快速度继续说道：“后来我又见过他一次，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈænsər] .

and	he	spoke	the	same	,	but	I	left	him	without	an	answer	.
和	他	辐	这	相同的	,	但	我	左边	他	没有	一个	回答	.

他说的也是同样的话，但我没有回答就离开了。

[ðen] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [əˈrɔɪoʊ] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

Then	to	-	day	I	was	walking	along	the	arroyo	,	wondering	why	you	did	not	come	,
然后	到	-	天	我	曾是	步行	沿着	这	阿罗约	,	好奇	为什么	你	做过	不是	来	,

今天我沿着干涸的河床散步，纳闷你为什么没来。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stept] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] , [hiː; hi]

when	he	suddenly	stepped	before	me	,	and	as	I	turned	to	run	,	he
什么时候	他	突然	步	前	我	,	和	作为	我	转向	到	跑步	,	他

[ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈiː][soʊ] ,

frightened	me	so	,
害怕	我	所以	,

他突然出现在我面前，我转身就跑，他吓了我一跳。

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [held] [ˌem ˈiː][fæst] .

he	caught	hold	of	my	arm	and	held	me	fast	.
他	捕捉	抓住	的	我的	手臂	和	握住	我	快速地	.

他抓住我的胳膊，把我紧紧地搂在怀里。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,

Then	he	said	something	worse	than	all	,	that	I	thought	would	kill	me	,
然后	他	说	某物	更糟	比	全部	,	那	我	想法	会	杀	我	,

然后他说了比所有话都更可怕的话，我觉得我会死的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [skriːmd] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ˌem ˈiː]

and	as	I	screamed	he	caught	me	in	his	arms	and	tried	to	drag	me
和	作为	我	尖叫	他	捕捉	我	在	他的	武器	和	尝试	到	拖	我

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

我尖叫时，他一把抓住我，试图把我拖走。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] . ”

when	you	came	.	”
什么时候	你	来了	.	”

你来的时候。”

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ; [bʌt; bət] , [kɑːrˈliːtɑː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,

“	I	understand	;	but	,	Carlita	,	darling	,
“	我	理解	;	但	,	卡莉塔	,	亲爱的	,

“我明白；但是，卡莉塔，亲爱的，

[juː; jʊ][dɪd] [ˈveri] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [inˈsʌltid] [juː; jʊ] ,

you	did	very	wrong	in	not	telling	me	when	he	first	insulted	you	,
你	做过	非常	错误的	在	不是	讲述	我	什么时候	他	第一的	受辱	你	,

你当时没有告诉我他第一次侮辱你的时候，你犯了一个非常严重的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] .

and	then	this	would	not	have	happened	.
和	然后	这	会	不是	有	发生	.

那样的话，这一切就不会发生了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪsəluːt] , [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈvɪlən] ,

He	is	a	dissolute	,	unprincipled	villain	,
他	是	一个	荒淫	,	毫无原则的	恶棍	,

他是一个放荡不羁、毫无原则的恶棍。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [feɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd]
and **I** **shudder** **at** **what** **might** **have** **been** **your** **fate** **if** **I** **had** **not** **arrived**
和 我 不寒而栗 在 什么 可能 有 到过 你的 命运 如果 我 有 不是 到达的
[æz; əz][aɪ][dɪd] ,
as **I** **did** **,**
作为 我 做过 ,

想到如果我没有及时赶到，你可能会遭遇怎样的命运，我就不寒而栗。

" ['tʃaɪdɪd] - .
" **chided** **Sayosa** **.**
" 责备 - .

“萨约萨责备道。”

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **But** **come** **,** **let** **us** **go** **to** **the** **house** **.**
" 但 来 , 让 我们 去 到 这 房子 .

“但是，来吧，我们回家吧。”

[ɪz]['tiːoʊ][toʊ'mɑːs][æt; ət] [hoʊm] ? "
Is **tio** **Tomas** **at** **home** **?** **"**
是 蒂奥 托马斯 在 家 ? "

托马斯叔叔在家吗?

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
He **went** **away** **just** **before** **noon** **,** **but** **he** **should** **be** **back** **by** **this** **time** **,**
他 去 离开 只是 前 中午 , 但 他 应该 是 后退 经过 这 时间 ,

他中午前离开的，但现在应该已经回来了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [də; ði] [ə'rɔɪoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] ,
" **and** **then** **they** **crossed** **the** **arroyo** **on** **a** **foot** **-** **bridge** **,**
" 和 然后 他们 交叉 这 阿罗约 在 一个 脚 - 桥 ,

然后他们走过一座人行桥，过了河谷。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [feld] ['oʊvər][tuː; tə][spæn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ænd; ənd]
of **a** **tree** **that** **had** **been** **felled** **over** **to** **span** **the** **little** **stream** **,** **and**
的 一个 树 那 有 到过 倒下 超过 到 跨度 这 小的 溪流 , 和
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
approached **the** **house** **,**
接近 这 房子 ,

一棵被砍倒横跨小溪的树，一直延伸到房子附近。

[ɔːr] ['ræðər] - , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] .
or **rather** **jacale** **,** **for** **it** **was** **no** **better** **.**
或者 相当 - , 为了 它 曾是 不 更好的 .

或者更确切地说，是 jacale，因为它也好不到哪里去。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [splɪt] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrbə'resənt] ['jʌkə] ,
Its **walls** **were** **composed** **of** **the** **split** **trunks** **of** **the** **arborescent** **yucca** **,**
它是 墙壁 是 由 的 这 分裂 树干 的 这 树状的 丝兰 ,

它的墙壁是由丝兰树干劈开而成的，

[set] [stɑː'keɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ɪts] roof51
set **stockade** **fashion** **in** **the** **ground** **,** **while** **its** **roof51**
放 栅栏 时尚 在 这 地面 , 尽管 它是 roof51

在地面上设置栅栏式建筑，而其屋顶51

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θætʃ] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [ʃeɪpt] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	a	thatch	furnished	by	the	long	,	bayonet	-	shaped	leaves	of	the
曾是	一个	苫	提供	经过	这	长的	,	刺刀	-	形状	树叶	的	这

[seɪm] [dʒaɪ'gæntɪk] ['lɪli] .

same	gigantic	lily	.
相同的	巨大	百合	.

屋顶是用同一种巨型百合花长长的、刺刀状的叶子制成的。

[ðə; ði] [ɪn'tə:stisiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpraits] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [tʃɪŋkt] ” [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,

The	interstices	between	the	uprights	,	instead	of	being	“	chinked	”	with	clay	,
这	间隙	之间	这	立柱	,	反而	的	存在	“	有缝隙的	”	和	黏土	,

立柱之间的缝隙，不是用粘土“填缝”，

[æz; əz][ɪz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv] ['pesnts] ,

as	is	common	among	the	lower	class	of	peasants	,
作为	是	常见的	之中	这	降低	班级	的	农民	,

这种情况在下层农民中很常见。

[wʌz; wəz] ['wɑːtld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['hevi] [græs] [ɔːr] [riːd] .

was	wattled	with	a	species	of	heavy	grass	or	reed	.
曾是	垂柳	和	一个	物种	的	重的	草	或者	芦苇	.

用某种茂密的草或芦苇编织而成。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [oʊld][ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɪknəs] ,

The	form	of	a	man	,	old	and	enfeebled	from	age	and	sickness	,
这	形式	的	一个	男人	,	老的	和	虚弱的	从	年龄	和	疾病	,

一个年老体衰、因年老体弱和疾病缠身的男人的身影，

[sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [stuːl] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] ,

sat	upon	a	rude	stool	just	within	the	doorway	,	smoking	a	pipe	,
卫星	之上	一个	粗鲁的	凳子	只是	之内	这	门口	,	吸烟	一个	管道	,

他坐在门口一个简陋的凳子上，抽着烟斗。

['sloʊli] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['veɪpər] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['nɒstrəlz] ,

slowly	ejecting	the	fragrant	vapor	through	his	thin	nostrils	,
缓慢地	喷射	这	香	汽	通过	他的	薄的	鼻孔	,

他缓缓地从细长的鼻孔中喷出芬芳的蒸汽，

[hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

his	head	leaning	against	the	side	of	the	door	,
他的	头	倾斜	反对	这	边	的	这	门	,

他头靠在门边，

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

with	closed	eyes	and	a	faint	smile	of	intense	enjoyment	playing	around	his
和	关闭	眼睛	和	一个	头晕的	微笑	的	激烈的	享受	玩耍	大约	他的

[maʊθ] [ðæt] [toʊld] ['pleɪnli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk] [wiːd] .

mouth	that	told	plainly	he	was	a	lover	of	the	narcotic	weed	.
嘴	那	讲述	显然	他	曾是	一个	情人	的	这	麻醉剂	杂草	.

他闭着眼睛，嘴角带着一丝享受的微笑，这清楚地表明他是一个迷恋这种麻醉性大麻的人。

[ɪf] [lʊks] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kraɪ'tɪriən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pæst][ðə; ði][eɪdʒ] [ə'lɔtid] [tuː; tə][mæn] .

If	looks	were	a	criterion	,	he	was	already	past	the	age	allotted	to	man	.
如果	看起来	是	一个	标准	,	他	曾是	已经	过去的	这	年龄	分配	到	男人	.

如果以外貌作为评判标准，他已经过了男人应有的年纪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] ; [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

His	face	was	one	mass	of	wrinkles	;	the	hair	was	white	as	snow	,
他的	脸	曾是	一	大量的	的	皱纹	;	这	头发	曾是	白色的	作为	雪	,

他满脸皱纹，头发雪白。

[ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] , ['nærəʊ] [frɪndʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] , [laɪk][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [poʊl]

and	made	but	a	thin	,	narrow	fringe	around	his	crown	,	like	the	shaven	poll
和	制成	但	一个	薄的	,	狭窄的	边缘	大约	他的	王冠	,	喜欢	这	剃光	轮询

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] .

of	a	monk	.
的	一个	僧	.

只在头顶周围留了一圈细细的发际线，就像僧侣剃光的头顶一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [tɔːl] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bent] [baʊ; boʊ] ,

He	had	been	very	tall	,	but	now	his	form	was	like	a	bent	bow	,
他	有	到过	非常	高的	,	但	现在	他的	形式	曾是	喜欢	一个	弯曲	弓	,

他原本很高大，但现在身形却像一张弯曲的弓。

[ðə; ði] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌmpˌbækt]

the	chin	resting	upon	his	chest	,	giving	him	the	appearance	of	being	humpbacked
这	下巴	休息	之上	他的	胸部	,	给予	他	这	外貌	的	存在	驼背

.

:
.

他的下巴抵在胸前，使他看起来像个驼背。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][toʊ'mɑːs] [ven'turə] , ['betər] [noʊn] [æz; əz]['tiːoʊ] , [ɔːr]['ʌŋk(ə)l][toʊ'mɑːs] .

Such	was	Tomas	Ventura	,	better	known	as	tio	,	or	uncle	Tomas	.
这样的	曾是	托马斯	文图拉	,	更好的	已知	作为	蒂奥	,	或者	叔叔	托马斯	.

这就是托马斯·文图拉，他更为人熟知的名字是托马斯叔叔。

[ðə; ði] [wʊlf] - [laɪk] [dɔːg] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]

The	wolf	-	like	dog	that	lay	at	his	feet	leaped	up	and	ran	to	welcome	the
这	狼	-	喜欢	狗	那	躺	在	他的	脚	跳跃	向上	和	跑	到	欢迎	这

[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

young	couple	,
年轻的	夫妻	,

那只趴在他脚边的狼狗跳起来，跑去迎接这对年轻夫妇。

[ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ,

arousing	the	old	man	,	who	,	when	he	saw	what	was	the	cause	,
唤起	这	老的	男人	,	WHO	,	什么时候	他	锯	什么	曾是	这	原因	,

这唤醒了老人，当他看到事情的起因时，

['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['boʊni][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

signified	his	pleasure	by	rubbing	his	bony	hands	together	and	calling	out	in	a
表示	他的	乐趣	经过	擦	他的	骨质	双手	一起	和	呼叫	出去	在	一个

[ʃrɪl] , [krækt] [vɔɪs] :

shrill	,	cracked	voice	:
尖锐	,	裂纹	嗓音	:

他搓着骨瘦如柴的双手，用尖锐沙哑的声音喊叫，以示喜悦：

“ [ɑː] , ['mɑːrkoʊs] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] .

“	Ah	,	Marcos	,	my	son	,	you	are	as	welcome	as	the	first	drop	of	rain	.
“	啊	,	马科斯	,	我的	儿子	,	你	是	作为	欢迎	作为	这	第一的	降低	的	雨	.

“啊，马科斯，我的儿子，你就像第一滴雨水一样受欢迎。”

[bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ?

But	where	have	you	been	so	long	?
但	在哪里	有	你	到过	所以	长的	?

你这段时间都去了哪里?

[ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [hɜːrt] !

and	see	,	the	boy	is	hurt	!
和	看	,	这	男生	是	伤害	!

你看，这孩子受伤了!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] .

Look	at	the	blood	.
看	在	这	血	.

看看这些血。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd] , ['mɑːrkoʊs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bæd] ? ”

Is	it	bad	,	Marcos	,	is	it	bad	?	”
是	它	坏的	,	马科斯	,	是	它	坏的	?	”

情况很糟糕吗，马科斯？情况很糟糕吗？

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] , ['tiːoʊ][toʊ'mɑːs] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heɪsti] [rɪ'plaɪ] ,

“	A	few	scratches	,	tio	Tomas	,	nothing	more	,	”	was	the	hasty	reply	,
“	一个	很少	划痕	,	蒂奥	托马斯	,	没有什么	更多的	,	”	曾是	这	仓促	回复	,

“只是几处擦伤，托马斯叔叔，没什么大碍。”对方匆匆回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm]['gɪv(ə)n][baɪ][kɑːr'liːtɑː] ,

for	he	noted	the	sudden	start	of	alarm	given	by	Carlita	,
为了	他	著名的	这	突然	开始	的	警报	给定	经过	卡莉塔	,

因为他注意到卡莉塔突然发出警报。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ,

who	had	been	so	excited	by	the	adventure	she	had	met	with	,
WHO	有	到过	所以	兴奋的	经过	这	冒险	她	有	遇见	和	,

她曾因遇到的冒险经历而兴奋不已，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [bɪ'fɔːr] .

that	she	did	not	notice	he	had	been	wounded	before	.
那	她	做过	不是	注意	他	有	到过	受伤	前	.

她没有注意到他之前受过伤。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

“	But	how	was	it	,	child	,	how	did	it	happen	?
“	但	如何	曾是	它	,	孩子	,	如何	做过	它	发生	?

“但是孩子，事情是怎么发生的呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(The Scarlet Shoulders; or, The Miner Rangers)

[ɪn][ə; eɪ]['duːəl] ? ” [pə'sistid] [ven'turə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

In	a	duel	?	”	persisted	Ventura	,	with	the	curiosity	of	old	age	.
在	一个	决斗	?	”	持续	文图拉	,	和	这	好奇心	的	老的	年龄	.

“决斗？”文图拉带着老年人特有的好奇心继续问道。

“ [noʊ] , ” ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['mɑːrkoʊs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːz] ,

“	No	,	”	hesitated	Marcos	,	for	it	was	partially	from	that	cause	,
“	不	,	”	犹豫了一下	马科斯	,	为了	它	曾是	部分	从	那	原因	,

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] ,

as	the	reader	knows	,
作为	这	读者	知道	,

“不，”马科斯犹豫了一下，因为正如读者所知，部分原因正是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [kɑːr'liːtɑː][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

but	he	did	not	wish	Carlita	to	learn	of	that	just	at	present	;
但	他	做过	不是	希望	卡莉塔	到	学习	的	那	只是	在	展示	;

但他现在不想让卡莉塔知道这件事；

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

“	it	was	with	the	Melladios	.
“	它	曾是	和	这	-	.

“那是和梅拉迪奥斯家族一起的。”

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] . ” -

They	attacked	us	of	the	Scarlet	Shoulders	night	before	last	.	”	52
他们	遭到攻击	我们	的	这	猩红	肩膀	夜晚	前	最后的	.	”	-

前天晚上，他们袭击了我们“猩红肩”旅团。[52]

“ [ɑː] , [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [dɔːgz] !

“	Ah	,	the	accursed	dogs	!
“	啊	,	这	被诅咒的	狗	!

“啊，这些该死的狗！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm] ; [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [lə'droʊ.niz] ! ” ['iːgərli] [kraɪd][ðə; ði]

But	you	beat	them	;	say	that	you	beat	the	cowardly	ladrones	!	”	eagerly	cried	the
但	你	打	他们	;	说	那	你	打	这	胆小	盗贼	!	”	急切地	哭	这

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

“但是你打败了他们；说你打败了那些胆小的强盗！”老人急切地喊道。

“ [eɪ] , [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ! ” [læft] - ,

“	Ay	,	that	we	did	!	”	laughed	Sayosa	,
“	哎	,	那	我们	做过	!	”	笑了	-	,

“是的，我们做到了！”Sayosa 笑道，

“ [ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rest] ['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] .

“	and	so	thoroughly	that	they	will	rest	satisfied	for	a	year	to	come	.
“	和	所以	彻底	那	他们	将要	休息	使满意	为了	一个	年	到	来	.

“而且他们非常满意，可以安心休息一年。”

[bʌt; bət] , [dɪr] [kɑːr'liːtɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

But	,	dear	Carlita	,	you	must	change	your	clothes	.
但	,	亲爱的	卡莉塔	,	你	必须	改变	你的	衣服	.

但是，亲爱的卡莉塔，你必须换衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈtʃɪli] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .

It	is	getting	chilly	,	”	he	added	,	as	they	entered	the	house	.
它	是	获得	寒冷	,	”	他	额外	,	作为	他们	进入	这	房子	.

“天气有点冷了，”他一边说着，一边和他们一起走进了房子。

“ [ˌsɑːntiˈsɪmə] [ˈvɜːrdʒɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [wet] !

“	Santissima	Virgin	,	she	is	all	wet	!
”	至圣	处女	,	她	是	全部	湿的	!

“圣母玛利亚，她全身都湿透了！”

[dɪd][juː; jʊ][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][əˈrɔɪoʊ] , [ˈnaɪnər] ? ” [ˈæŋkʃəsli] [ˈkwiərid] [venˈturə] ,

Did	you	fall	into	the	arroyo	,	nina	?	”	anxiously	queried	Ventura	,
做过	你	落下	进入	这	阿罗约	,	妮娜	?	”	焦虑地	查询	文图拉	,

“你掉进干涸的河床里了吗，妮娜？”文图拉焦急地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

for	the	first	time	noting	the	condition	of	his	daughter	.
为了	这	第一的	时间	注意到	这	状况	的	他的	女儿	.

第一次注意到女儿的状况。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət] [wɜːrs] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɑːrkoʊs] .

“	No	,	not	that	,	uncle	,	but	worse	,	”	returned	Marcos	.
”	不	,	不是	那	,	叔叔	,	但	更糟	,	”	返回	马科斯	.

“不，不是那样，叔叔，而是更糟，”马科斯回答道。

“ [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .

“	Come	out	of	doors	and	I	will	tell	you	all	.
”	来	出去	的	门	和	我	将要	告诉	你	全部	.

“走出户外，我会把一切都告诉你们。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ˈnærˌeɪtɪd] [ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ɛˈstɛvən] [dɪspɪrtoʊ] , [ðə; ði][ˈduːəl] ,

”	In	a	few	words	he	narrated	the	insult	given	by	Estevan	Despierto	,	the	duel	,
”	在	一个	很少	字	他	旁白	这	侮辱	给定	经过	埃斯特万	醒来	,	这	决斗	,

他用寥寥数语叙述了埃斯特万·德斯皮尔托的侮辱、决斗以及

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈdæstərdli] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][kɑːrˈliːtɑː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	then	his	dastardly	conduct	to	Carlita	,	with	the	assault	from	which	she
和	然后	他的	卑鄙的	执行	到	卡莉塔	,	和	这	突击	从	哪个	她

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] ;

had	just	been	delivered	;
有	只是	到过	发表	;

然后，他对卡莉塔又做出了卑鄙的行为，再次对她施暴，而她刚刚才从这种暴行中解脱出来；

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][kɑːrˈliːtɑː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [dɪspɪrtoʊ]

for	,	from	the	peculiarity	mentioned	by	Carlita	,	he	had	recognized	Despierto
为了	,	从	这	特点	提及	经过	卡莉塔	,	他	有	认可	醒来

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlən] .

as	the	villain	.
作为	这	恶棍	.

因为从卡莉塔提到的那个怪异之处，他认出德斯皮尔托就是坏人。

[ðə; ði] [bluː] [spɑːt] ,

The	blue	spot	,
这	蓝色的	点	,

蓝色的斑点，

[left] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃaːdʒd] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]

left	by	a	pistol	-	shot	that	had	been	discharged	so	close	to	his	face	that	the
左边	经过	一个	手枪	-	射击	那	有	到过	出院	所以	关闭	到	他的	脸	那	这

[bɜːrnt] [ˈpaʊdər] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [skɪn] ,

burnt	powder	had	penetrated	the	skin	,
烧焦的	粉末	有	渗透	这	皮肤	,

一颗手枪子弹射出时距离他的脸部非常近，燃烧的火药渗入了他的皮肤，留下了伤痕。

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l][brænd] .

was	an	indelible	brand	.
曾是	一个	不可磨灭	品牌	.

是一个令人难忘的品牌。

“ ['mɑːðre][diː]['soʊlˌdæd] !

“	Madre	de	Soledad	!
”	母亲	德	索莱达	!

“孤独之母！”

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] [nɪr] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ðiˌ]['fɑːðər] .

and	I	so	near	!	”	murmured	the	father	.
和	我	所以	靠近	!	”	低声说道	这	父亲	.

“我离目标就这么近了！”父亲喃喃自语道。

“ [soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldz] ['deɪndʒər] !

“	So	near	,	and	not	know	of	my	child's	danger	!
”	所以	靠近	,	和	不是	知道	的	我的	孩子的	危险	!

“就在附近，却不知道我的孩子身处险境！”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] — [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] ? ”

But	he	did	not	—	you	saved	her	from	all	harm	?	”
但	他	做过	不是	—	你	已保存	她	从	全部	伤害	?	”

但他并没有——你救了她，让她免受一切伤害?

“ [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ə'fraɪt] . ”

“	Excepting	a	bad	affright	.	”
”	除外	一个	坏的	恐惧	.	”

“除了受到惊吓之外。”

“ [θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

“	Thank	God	it	was	you	.
”	感谢	上帝	它	曾是	你	.

“感谢上帝，是你。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

But	listen	.
但	听	.

但是，请听我说。

[maɪ][kɑːr'liːtɑː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɑːðər] [meɪ] [seɪ] [ðæt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz]

My	Carlita	is	beautiful	and	good	—	even	a	father	may	say	that	—	and	she	loves
我的	卡莉塔	是	美丽的	和	好的	—	甚至	一个	父亲	可能	说	那	—	和	她	爱

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我的卡莉塔美丽又善良——即使是父亲也会这么说——而且她爱你。

['betər] [fɑːr][ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] .

better	far	than	life	itself	.
更好的	远的	比	生活	本身	.

比生命本身还要好。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ? ” ['æŋkʃəsli] [æskt] [ven'turə] .

And	you	—	can	you	,	do	you	love	her	?	”	anxiously	asked	Ventura	.
和	你	—	能	你	,	做	你	爱	她	?	”	焦虑地	问	文图拉	.

“那你——你爱她吗？”文图拉焦急地问道。

“ [jes] ; [aɪ][duː] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] !

“	Yes	;	I	do	,	I	will	love	her	,	best	of	all	!
”	是的	;	我	做	,	我	将要	爱	她	,	最好的	的	全部	!

“是的，我愿意，我会爱她，爱她胜过一切！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrkoʊs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ðə; ði]

"	exclaimed	Marcos	,	but	there	was	a	remonstrance	at	his	heart	;	the
"	惊呼	马科斯	,	但	那里	曾是	一个	抗议	在	他的	心	;	这

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

“马科斯惊呼道，但他的内心却有一种抗议之情；明亮的，

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][luː'iːzə][kə'nɛloʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm]

beautiful	face	of	Luisa	Canelo	was	there	,	and	seemed	to	reproach	him
美丽的	脸	的	路易莎	卡内洛	曾是	那里	,	和	似乎	到	责备	他

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] .

for	the	words	.
为了	这	字	.

路易莎·卡内洛美丽的脸庞出现在眼前，似乎在责备他刚才说的话。

“ [aɪ] [hoʊpt] [soʊ] — [aɪ] [nuː] [soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

“	I	hoped	so	—	I	knew	so	;	and	I	am	glad	.
"	我	希望	所以	—	我	知道	所以	;	和	我	是	高兴的	.

“我希望如此——我知道如此；我很高兴。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , ['mɑːrkoʊs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['veri] [pʊr] .

I	am	an	old	man	,	Marcos	,	and	,	as	you	know	,	very	poor	.
我	是	一个	老的	男人	,	马科斯	,	和	,	作为	你	知道	,	非常	贫穷的	.

我叫马科斯，年纪大了，而且，你也知道，我很穷。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] ['dɔːtər] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] ,

But	you	saved	my	daughter	;	she	who	looks	at	me	with	her	mother's	eyes	,
但	你	已保存	我的	女儿	;	她	WHO	看起来	在	我	和	她	母亲的	眼睛	,

但你救了我的女儿；她用母亲的眼神看着我，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	not	forget	it	.
和	我	将	不是	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [daɪ] ,

I	can	not	live	much	longer	;	I	feel	that	I	must	soon	die	,
我	能	不是	居住	很多	更长	;	我	感觉	那	我	必须	很快	死	,

我感觉自己活不了多久了，我很快就要死了。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ker] — [rɪ'mɔːrs] , [nɑːt][eɪdʒ] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt]

although	it	is	sorrow	and	care	—	remorse	,	not	age	,	that	has	made	me	what
虽然	它	是	悲哀	和	关心	—	悔恨	,	不是	年龄	,	那	有	制成	我	什么

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

虽然让我变成现在这样的，是悲伤和忧虑——是悔恨，而不是年龄。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊk] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

I	am	not	much	over	fifty	years	of	age	,	but	I	look	nearer	a	hundred	.
我	是	不是	很多	超过	五十	年	的	年龄	,	但	我	看	更近	一个	百	.

我年纪刚过五十岁，但看上去快一百岁了。

[juː; jʊ] ['wʌndər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

You	wonder	,	but	it	is	true	.
你	想知道	,	但	它	是	真的	.

你可能会感到疑惑，但这是事实。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] — ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] .

And	when	I	die	—	after	I	am	dead	,	you	will	be	rich	.
和	什么时候	我	死	—	后	我	是	死的	,	你	将要	是	富有的	.

等我死了以后，你就会变得富有。

[jes] , [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] — [ə; eɪ] [prɪns] , ['mɑːrkoʊs] ! ” -

Yes	,	rich	as	a	prince	—	a	prince	,	Marcos	!	”	53
是的	,	富有的	作为	一个	王子	—	一个	王子	,	马科斯	!	”	-

是的，富得像个王子——一个王子，马科斯！“53

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

“	Never	mind	that	now	,	uncle	;	we	will	talk	it	over	some	other	time	.
“	绝不	头脑	那	现在	,	叔叔	;	我们	将要	讲话	它	超过	一些	其他	时间	.

“叔叔，现在先别管这件事了，我们以后再谈。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] - , ” ['suːðɪŋli] [rɪ'plaɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]

Let	us	return	to	the	jacale	,	”	soothingly	replied	Sayosa	,	as	he	took	the	old
让	我们	返回	到	这	-	,	”	舒缓地	回复	-	,	作为	他	采取	这	老的

['mænz][ɑːrm] ,

man's	arm	,
男人的	手臂	,

“我们回海豹那儿去吧，”萨约萨温柔地回答道，同时挽住了老人的胳膊。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - ['perəl][hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

thinking	that	the	tale	of	Carlita's	peril	had	shocked	his	brain	;
思维	那	这	故事	的	-	危险	有	震惊	他的	脑	;

他觉得卡莉塔的遭遇给他留下了深刻的印象；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nebəz] [ɔːl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['kreɪzi] [ven'turə] ,

for	the	neighbors	all	called	him	“	crazy	Ventura	,
为了	这	邻居	全部	称为	他	“	疯狂的	文图拉	,

因为邻居们都叫他“疯子文图拉”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['pɑːrʃəli] [ʃerd] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv]

”	and	the	youth	partially	shared	their	belief	that	the	old	man	was	of
”	和	这	青年	部分	共享	他们的	信仰	那	这	老的	男人	曾是	的

[ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] .

unsound	mind	.
不健全	头脑	.

年轻人也部分认同这位老人精神不健全的观点。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mɑːrkoʊs] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ” [sed] [ven'turə] .

“	No	,	no	,	Marcos	,	my	son	,	you	are	wrong	,	”	said	Ventura	.
“	不	,	不	,	马科斯	,	我的	儿子	,	你	是	错误的	,	”	说	文图拉	.

“不，不，马科斯，我的儿子，你错了，”文图拉说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɑːndərɪŋ] ; [maɪ] [breɪn] [ɪz][nɑːt] [kreɪzd] .

“	I	am	not	wandering	;	my	brain	is	not	crazed	.
“	我	是	不是	漫游	;	我的	脑	是	不是	疯狂	.

“我没有胡思乱想；我的大脑没有发疯。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [noʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]

Although	the	blessed	Virgin	knows	that	I	have	endured	enough	to	make	me
虽然	这	蒙福	处女	知道	那	我	有	忍受	足够的	到	制作	我

[soʊ] .

so	.
所以	.

虽然圣母玛利亚知道我经历了太多苦难才变成现在这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [kɑːr'liːtɑː] , ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

I	am	speaking	the	truth	when	I	say	that	if	you	marry	Carlita	,	after	I	am	gone	,
我	是	请讲	这	真相	什么时候	我	说	那	如果	你	结婚	卡莉塔	,	后	我	是	已消失	,

我说的是实话，如果你在我死后娶了卡莉塔，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welθi] ; [wɪð; wɪθ][goʊld] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

you	will	be	wealthy	;	with	gold	that	you	could	not	count	in	a	lifetime	,
你	将要	是	富裕	;	和	金子	那	你	可以	不是	数数	在	一个	寿命	,

你将变得富有；拥有你一生都数不清的黄金。

[ænd; ənd][lændz] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] ['gæləp] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

and	lands	where	you	may	gallop	all	day	long	,	in	a	straight	line	,
和	土地	在哪里	你	可能	驰骋	全部	天	长的	,	在	一个	直的	线	,

以及你可以整天直线驰骋的土地，

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kɔːl][juː; jʊ]['mæstər] . ”

without	touching	an	inch	of	ground	that	does	not	call	you	master	.	”
没有	接触	一个	英寸	的	地面	那	做	不是	称呼	你	掌握	.	”

“不踏一寸土地，就无法称你为主人。”

“ [wel] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪrfəli] ['hʌŋgri] .

“	Well	,	let	us	go	to	the	house	,	for	I	am	fearfully	hungry	.
“	出色地	,	让	我们	去	到	这	房子	,	为了	我	是	恐惧地	饥饿的	.

“好了，我们回家吧，因为我饿极了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [sɪns] [læst] [naɪt] , ” ['laɪtli] [rɪ'tɜːrnd] - .

I	have	not	eaten	a	mouthful	of	food	since	last	night	,	”	lightly	returned	Sayosa	.
我	有	不是	吃	一个	一口气	的	食物	自从	最后的	夜晚	,	”	轻轻	返回	-	.

“我从昨晚到现在一口食物都没吃过，”萨约萨淡淡地回答道。

“ ['pɔr]['diːoʊs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

“	Por	Dios	,	is	it	so	?
“	por	神	,	是	它	所以	?

“我的天哪，真是这样吗？”

[ðen] [kʌm] , ['heɪs(ə)n] ; [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] , ” [kraɪd] [ven'turə] ,

Then	come	,	hasten	;	my	poor	boy	,	you	must	be	starving	,	”	cried	Ventura	,
然后	来	,	趋	;	我的	贫穷的	男生	,	你	必须	是	饥饿	,	”	哭	文图拉	,

“那就快来吧，我可怜的孩子，你一定饿坏了，”文图拉喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [suːn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] ,

and	the	two	men	were	soon	eating	a	hearty	meal	,
和	这	二	男人	是	很快	吃	一个	爽朗	一顿饭	,

两人很快便享用了一顿丰盛的晚餐。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz][ʌv; əv][kɑːr'liːtɑː] .

prepared	by	the	little	brown	hands	of	Carlita	.
准备	经过	这	小的	棕色的	双手	的	卡莉塔	.

由卡莉塔那双棕色小手烹制。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['feri] - [laɪk] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædmərəbli] ['mɔdld] [fɔːrm] ,

She	was	a	tiny	,	fairy	-	like	creature	,	but	with	an	admirably	modeled	form	,
她	曾是	一个	微小的	,	仙女	-	喜欢	生物	,	但	和	一个	令人钦佩地	建模	形式	,

[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

of	exquisite	grace	and	beauty	.
的	精美的	优雅	和	美丽	.

她身材娇小，宛如仙女一般，但体态优美，姿态优雅动人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [siːn] ['oʊnli][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]

She	had	the	large	,	lustrous	black	eyes	that	are	seen	only	to	perfection	in
她	有	这	大的	,	光泽的	黑色的	眼睛	那	是	已见	仅有的	到	完美	在

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

她有一双硕大、闪亮的黑色眼睛，这种眼睛只有在墨西哥才能看到完美的一面。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][hɑː'lɑːpə] .

but	more	especially	in	the	valley	of	Jalapa	.
但	更多的	尤其	在	这	谷	的	哈拉帕	.

尤其是在哈拉帕山谷。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][wɔːrn] ['ræðər] [ʃɔːrt] , ['kɜːrlɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd]

Her	hair	was	worn	rather	short	,	curling	in	masses	around	her	small	head	and
她	头发	曾是	磨损	相当	短的	,	冰壶	在	群众	大约	她	小的	头	和

['greɪsf(ə)l] [nek] ,

graceful	neck	,
优美	脖子	,

她的头发剪得很短，一缕缕卷发簇拥在她小巧的脑袋和优美的脖颈周围。

['glɑːsi] [æz; əz][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bluː] - [blæk] [ʃiːn] .

glossy	as	the	plumage	of	a	raven	,	and	with	the	same	blue	-	black	sheen	.
光滑	作为	这	羽毛	的	一个	乌鸦	,	和	和	这	相同的	蓝色的	-	黑色的	光泽	.

像乌鸦的羽毛一样光亮，并带有同样的蓝黑色光泽。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hænd] ,

Her	arms	,	hand	,
她	武器	,	手	,

她的手臂，手，

['taɪni] - ['slɪpərd] [fʊt] [ænd; ənd] [trɪm] ['æŋk(ə)l][wɜːr; wər] ['mætʃləs] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wʌnz][tuː; tə]

tiny	-	slippered	foot	and	trim	ankle	were	matchless	even	among	the	ones	to
微小的	-	拖鞋	脚	和	修剪	踝	是	无比	甚至	之中	这	一个	到

[huːm] [sʌtʃ] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [hə'redɪteri] .

whom	such	charms	are	hereditary	.
谁	这样的	魅力	是	遗传	.

即使在那些天生拥有这种美貌的人当中，穿着小拖鞋的脚和纤细的脚踝也无人能及。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][pæst][hɜːr; hər][bweɪn] [kwɪns] (['bjuːtɪf(ə)l]

And	although	so	young	in	years	,	but	little	past	her	buen	quince	(	beautiful
和	虽然	所以	年轻的	在	年	,	但	小的	过去的	她	布恩	榅	(	美丽的

[ˌfɪf'tiːn]) ,

fifteen	)	,
十五	)	,

虽然年纪尚轻，但刚过十五岁生日不久，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʊli] - [dɪ'veləpt] ['wʊmən] .

she	was	a	fully	-	developed	woman	.
她	曾是	一个	完全	-	发达	女士	.

她是一位发育完全的女性。

[ðoʊz] ['jɪrz] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] [skaɪ][ɑːr; ər] [wʌt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd]

Those	years	passed	under	the	sun	of	a	Southern	sky	are	what	two	or	three	and
那些	年	通过了	在下面	这	太阳	的	一个	南方	天空	是	什么	二	或者	三	和

['twenti] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tempərət] ['klaɪmət] .

twenty	are	in	our	temperate	climate	.
二十	是	在	我们的	温带	气候	.

在南方阳光下度过的那些年，相当于在我们温带气候下度过的两三年或二十年。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [æn; ən]

Her	father	had	appeared	at	their	present	situation	when	she	was	yet	an
她	父亲	有	出现	在	他们的	展示	情况	什么时候	她	曾是	然而	一个

['ɪnfənt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ,

infant	,	and	although	,
婴儿	,	和	虽然	,

在她还是婴儿的时候，她的父亲就出现在了他们现在的处境中，尽管如此，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

from	the	great	contrast	between	the	two	,	it	was	hinted	they	were
从	这	伟大的	对比	之间	这	二	,	它	曾是	暗示	他们	是

[nɑ:t][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kloʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

not	of	such	close	relationship	,
不是	的	这样的	关闭	关系	,

从两人之间巨大的反差可以看出，他们之间的关系并不亲密。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

yet	he	was	her	father	.
然而	他	曾是	她	父亲	.

然而，他却是她的父亲。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɑ:rkoʊs] - ,

With	them	had	come	a	boy	,	Marcos	Sayosa	,
和	他们	有	来	一个	男生	,	马科斯	-	,

他们当中还有一个男孩，名叫马科斯·萨约萨，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][wʌn]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌz(ə)n] .

who	had	been	taught	to	call	the	one	uncle	and	the	other	cousin	.
WHO	有	到过	教授	到	称呼	这	一	叔叔	和	这	其他	表哥	.

他们从小就被教导要称呼一个叔叔，另一个堂兄弟。

[bʌt; bət] when54

But	when54
但	when54

但当54

[hi:; hi] [gru:] ['oʊldər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][æsk][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

he	grew	older	and	began	to	ask	about	his	parents	,
他	生长	老	和	开始	到	问	关于	他的	父母	,

他渐渐长大，开始询问父母的情况。

[toʊ'mɑ:s] [ven'turə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['nefju:] , [ɔ:r] , [ɪn'di:d] , ['eni] [rɪ'leɪʃn] [wət'evər] .

Tomas	Ventura	told	him	that	he	was	not	a	nephew	,	or	,	indeed	,	any	relation	whatever	.
托马斯	文图拉	讲述	他	那	他	曾是	不是	一个	侄子	,	或者	,	的确	,	任何	关系	任何	.

托马斯·文图拉告诉他，他既不是侄子，也不是他的任何亲戚关系。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['æskɪŋ] ['ʃeltər] , [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .

That	a	man	and	woman	had	come	to	his	house	,	asking	shelter	,	where	he	had	been	born	.
那	一个	男人	和	女士	有	来	到	他的	房子	,	问	庇护所	,	在哪里	他	有	到过	出生	.

有一男一女来到他出生的家中寻求庇护。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] ['bændɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər][ɔ:l] ,

The	father	was	badly	wounded	in	the	conflict	with	banditti	in	which	they	had	lost	their	all	,
这	父亲	曾是	糟糕	受伤	在	这	冲突	和	强盗	在	哪个	他们	有	丢失的	他们的	全部	,

父亲在与土匪的冲突中身负重伤，他们一家在那场冲突中失去了一切。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['wɑːndər]
excepting **the** **clothes** **they** **wore** **,** **and** **had** **managed** **to** **escape** **and** **wander**
除外 这 衣服 他们 穿着 , 和 有 管理 到 逃脱 和 漫步
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .
to **his** **hut** **.**
到 他的 小屋 .

除了身上穿的衣服，他们设法逃脱并游荡到了他的小屋。

[ðə; ði][mæn][daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,
The **man** **died** **of** **his** **wounds** **,**
这 男人 死亡 的 他的 伤口 ,

那名男子因伤重不治身亡。

[ænd; ənd]['æftər]['mɑːrkoʊs] - [bɜːrθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sʌŋk] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and **after** **Marcos** **'** **birth** **his** **mother** **sunk** **rapidly** **from** **grief** **for** **her**
和 后 马科斯 - 出生 他的 母亲 沉没 快速 从 悲伤 为了 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

马科斯出生后，他的母亲因丧夫之痛而迅速消沉下去。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][daɪd] .
and **on** **the** **third** **day** **she** **also** **died** **.**
和 在 这 第三 天 她 还 死亡 .

第三天她也去世了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [ven'turə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][tʃaɪld] ,
They **were** **buried** **side** **by** **side** **,** **and** **Ventura** **determined** **to** **adopt** **the** **child** **,**
他们 是 埋葬 边 经过 边 , 和 文图拉 决定 到 采纳 这 孩子 ,

他们被并排埋葬，文图拉决定收养这个孩子。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɪts] ['fɑːðɝz] [neɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
calling **it** **after** **its** **father's** **name** **,** **and** **had** **done** **so** **,**
呼叫 它 后 它是 父亲的 姓名 , 和 有 完毕 所以 ,

它以父亲的名字命名，而且它确实这么做了。

['rɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
rearing **him** **as** **though** **he** **was** **of** **his** **own** **flesh** **and** **blood** **,**
饲养 他 作为 尽管 他 曾是 的 他的 自己的 肉 和 血 ,

把他视如己出地抚养长大。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
although **it** **was** **a** **constant** **struggle** **with** **him** **to** **obtain** **food** **for** **the**
虽然 它 曾是 一个 持续的 斗争 和 他 到 获得 食物 为了 这
[maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
mouths **of** **those** **dependent** **upon** **him** **.**
嘴 的 那些 依赖 之上 他 .

尽管他一直为养活那些依赖他的人而苦苦挣扎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['mɑːrkoʊs][hæd; həd] [hɜːrd] .
This **was** **the** **story** **that** **Marcos** **had** **heard** **.**
这 曾是 这 故事 那 马科斯 有 听到 .

这是马科斯听到的故事。

[huː] [ɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] .
Who **or** **what** **his** **parents** **were** **he** **could** **not** **learn** **.**
WHO 或者 什么 他的 父母 是 他 可以 不是 学习 .

他无从得知自己的父母是谁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz][tuː; tə]

They	had	been	robbed	of	every	thing	—	not	even	a	scrap	of	paper	was	to
他们	有	到过	被抢劫	的	每一个	事物	—	不是	甚至	一个	废料	的	纸	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] — [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['wəʊfəl][kən'dɪʃ(ə)n] [ven'turə] [hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə]

be	found	—	and	in	their	woful	condition	Ventura	had	not	ventured	to
是	成立	—	和	在	他们的	糟糕的	状况	文图拉	有	不是	冒险	到

['kwestʃən] [ðem; ðəm] ;

question	them	;
问题	他们	;

他们被洗劫一空，连一张纸片都没找到——在他们如此悲惨的境地中，文图拉不敢上前盘问他们；

[ænd; ənd][nəʊ] [kluː] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [neɪm] , [wʌz; wəz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

and	no	clue	,	excepting	the	one	name	,	was	dropped	from	their	lips	.
和	不	线索	,	除外	这	一	姓名	,	曾是	掉落	从	他们的	嘴唇	.

除了一个名字之外，他们没有透露任何其他线索。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn'kriːst] ,

With	this	Sayosa	was	forced	to	be	content	,	and	as	his	years	increased	,
和	这	-	曾是	强制	到	是	内容	,	和	作为	他的	年	增加	,

因此，佐佐木被迫接受了现状，随着年龄的增长，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [swiːt] [kɑːr'liːtɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪm; ɪm] .

he	learned	to	love	the	sweet	Carlita	,	and	she	him	.
他	学习	到	爱	这	甜的	卡莉塔	,	和	她	他	.

他学会了爱上温柔的卡莉塔，卡莉塔也爱上了他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pledʒd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [luː'iːzə]

They	were	pledged	to	each	other	,	and	until	the	hour	in	which	he	met	Luisa
他们	是	承诺	到	每个	其他	,	和	直到	这	小时	在	哪个	他	遇见	路易莎

[kə'nɛloʊ] ,

Canelo	,
卡内洛	,

他们曾彼此承诺，直到他遇见路易莎·卡内洛的那一刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːts] [fɔːr; fər] [nʌn] ['ʌðər] .

he	had	thoughts	for	none	other	.
他	有	想法	为了	没有任何	其他	.

他心中只有她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

But	now	he	was	bewildered	,	and	knew	not	what	to	do	.
但	现在	他	曾是	困惑	,	和	知道	不是	什么	到	做	.

但现在他却不知所措，不知道该怎么办。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [kɑːr'liːtɑː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ,

Although	he	declared	to	himself	that	he	loved	Carlita	,	and	her	only	,
虽然	他	声明	到	他自己	那	他	喜爱	卡莉塔	,	和	她	仅有的	,

虽然他向自己宣称他爱卡莉塔，而且只爱她，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] ['wɑːndər][tuː; tə][luː'iːzə] ,

his	thoughts	would	wander	to	Luisa	,
他的	想法	会	漫步	到	路易莎	,

他的思绪会飘向路易莎。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][fɑːr] ['ɒf(tə)n] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]

and	her	image	was	far	oftener	present	to	his	mind	than	he	would
和	她	图像	曾是	远的	更频繁	展示	到	他的	头脑	比	他	会

[hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

have	cared	to	admit	.
有	关心	到	承认	.

她的身影经常出现在他的脑海中，远比他愿意承认的要频繁得多。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[fə'liːpeɪz] ['vɪzɪtər] .
FELIPE'S VISITOR .
菲利普的 游客 .

费利佩的访客。

" [wel] , ['pɛpi] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] [æskt] [fə'liːp] [kə'nɛloʊ] ,
" Well , Pepe , what is it ? " a little impatiently asked Felipe Canelo ,
" 出色地 , 佩佩 , 什么 是 它 ? " 一个 小的 不耐烦地 问 费利佩 卡内洛 ,

"佩佩，到底怎么了？"费利佩·卡内洛有些不耐烦地问道。

[æz; əz][ə; eɪ][vɑː'keroʊ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrbər] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
as a vaquero paused at the entrance of the little arbor within which he
作为 一个 牧童 暂停 在 这 入口 的 这 小的 乔木 之内 哪个 他
[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][luː'iːzə] .
was seated with Luisa .
曾是 坐着 和 路易莎 .

一位牛仔停在了他和路易莎坐在其中的小凉亭入口处。

" [ən] - , [miː]['ɑːmoʊ] , " [rɪ'spektfəli] ['ænsər] ['pɛpi] ,
" Un papelaio , mi amo , " respectfully answered Pepe ,
" 联合国 - , 米 莫 , " 尊敬 回答 佩佩 ,

"Un papelaio, mi amo，"佩佩恭敬地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['foʊldɪd] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
as he presented a folded note to the young man ,
作为 他 呈现 一个 折叠 笔记 到 这 年轻的 男人 ,

他递给年轻人一张折叠好的纸条时，

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'ruːzd] . -
and then resumed his former position as it was being perused . 55
和 然后 恢复 他的 以前的 位置 作为 它 曾是 存在 仔细阅读 . -

然后，他恢复了之前的职位，当时这份职位正在被仔细审查。55

[luː'iːsəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [feɪs] ,
Luisa's eyes were fixed upon her brother's face ,
路易莎的 眼睛 是 固定的 之上 她 兄弟 脸 ,

路易莎的目光一直停留在哥哥的脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
and the change in it was so sudden and strange ,
和 这 改变 在 它 曾是 所以 突然 和 奇怪的 ,

这种变化如此突然和奇怪，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
that she could not suppress an exclamation of alarm .
那 她 可以 不是 压制 一个 感叹 的 警报 .

她忍不住惊呼出声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [blæntʃt] [tuː; tə][æn; ən]['æʃ(ə)n] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm] [ʃʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
His face blanched to an ashen white , and his form shook as though he
他的 脸 焯水 到 一个 铁青 白色的 , 和 他的 形式 摇晃 作为 尽管 他
[hæd; həd][æn; ən]['eɪgjuː] - [fɪt] ,
had an ague - fit ,
有 一个 疟疾 - 合身 ,

他脸色惨白如纸，浑身颤抖，仿佛得了疟疾。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [hæf] - [kreɪzd] [gler] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,

while	there	was	a	wild	,	half	-	crazed	glare	in	his	eyes	,	that	frightened	her	,
尽管	那里	曾是	一个	荒野	,	一半	-	疯狂	强光	在	他的	眼睛	,	那	害怕	她	,

[ʃiː; ʃi] [skers] [nuː] [waɪ] .

she	scarce	knew	why	.
她	稀少	知道	为什么	.

虽然他眼中闪过一丝狂野、近乎疯狂的光芒，吓到了她，但她却几乎不知道为什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [riˈkɔːld] [fəˈliːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

But	the	sound	of	her	voice	recalled	Felipe	to	his	senses	,
但	这	声音	的	她	嗓音	召回	费利佩	到	他的	感官	,

但她的声音让费利佩回过神来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpoʊʒər] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk]

and	with	an	effort	he	regained	his	composure	sufficiently	to	speak
和	和	一个	努力	他	恢复	他的	镇定	足够	到	说话

[koʊˈhɪrəntli] .

coherently	.
连贯地	.

他努力平复情绪，终于能够条理清晰地说话了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [luːˈiːzə] , ['dɑːrlɪŋ] .

“	It	is	nothing	,	Luisa	,	darling	.
“	它	是	没有什么	,	路易莎	,	亲爱的	.

“没什么，路易莎，亲爱的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ded] ,

It	is	from	an	old	friend	that	I	thought	was	dead	,
它	是	从	一个	老的	朋友	那	我	想法	曾是	死的	,

这是来自一位我以为已经去世的老朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃɑːkt] [ˌem ˈiː] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd]

and	the	unexpected	sight	of	his	name	shocked	me	;	that	is	all	,	”	he	muttered
和	这	意外	视线	的	他的	姓名	震惊	我	;	那	是	全部	,	”	他	低声说道

,

,

,

“看到他的名字让我大吃一惊；仅此而已，”他喃喃自语道。

[æz; əz] ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

as	stooping	,	he	pressed	a	kiss	upon	her	cheek	.
作为	弯腰	,	他	按下	一个	吻	之上	她	脸颊	.

他弯下腰，在她脸颊上印下一个吻。

“ [bʌt; bət] , ['pɛpi] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , ”

“	But	,	Pepe	,	where	is	the	gentleman	who	gave	you	this	;	I	must	see	him	,	”
“	但	,	佩佩	,	在哪里	是	这	绅士	WHO	给予	你	这	;	我	必须	看	他	,	”

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“但是，佩佩，那位送你这个礼物的先生在哪里？我必须见见他，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [vɑːˈkeroʊ] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	saw	that	the	vaquero	still	stood	at	the	door	.
作为	他	锯	那	这	牧童	仍然	站立	在	这	门	.

他看到牛仔仍然站在门口。

“ [hiː; hi] [əˈweɪts] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [klʌmp] [ʌv; əv] ['mægˌweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈrɔɪoʊ] [məˈduərəu] , [seˈnjɔː] ,

“	He	awaits	you	at	the	first	clump	of	magueys	on	the	arroyo	maduro	,	senor	,
“	他	等待	你	在	这	第一的	丛	的	龙舌兰	在	这	阿罗约	马杜罗	,	传感器	,

“先生，他会在马杜罗河谷第一丛龙舌兰树旁等您。”

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɔːrd] .

just	below	the	ford	.
只是	以下	这	福特	.

就在浅滩下方。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][el] - .

I	met	him	there	and	he	asked	me	to	give	you	el	papelaio	.
我	遇见	他	那里	和	他	问	我	到	给	你	el	-	.

我在那里遇到了他，他让我把文件给你。

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n] , ['mæstər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

But	pardon	,	master	,	shall	I	not	go	with	you	?
但	赦免	,	掌握	,	将	我	不是	去	和	你	?

恕我冒昧，主人，我不能和您一起去吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] - [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

He	is	a	wild	,	rough	-	looking	person	,	more	like	a	salteador	than	an	honest	man	,
他	是	一个	荒野	,	粗糙的	-	寻找	人	,	更多的	喜欢	一个	-	比	一个	诚实的	男人	,

他外表粗犷，性情野蛮，与其说像个老实人，不如说更像个牛仔。

" ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [vɑː'keroʊ] .

"	urged	the	vaquero	.
"	敦促	这	牧童	.

“牛仔催促道。”

“ [noʊ] , ['pɛpi] ; [hiː; hi] [miːnz] [noʊ] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

“	No	,	Pepe	;	he	means	no	mischief	,	and	even	if	he	did	,
"	不	,	佩佩	;	他	方法	不	恶作剧	,	和	甚至	如果	他	做过	,

“不，佩佩；他没有恶意，即使他有恶意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][mæn] [huː] [wʊd] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [læft] [fə'liːp] ,

it	is	not	one	man	who	would	get	the	better	of	me	,	"	laughed	Felipe	,
它	是	不是	一	男人	WHO	会	得到	这	更好的	的	我	,	"	笑了	费利佩	,

“没有哪个男人能打败我，”费利佩笑着说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['mænər] .

but	it	was	in	a	constrained	manner	.
但	它	曾是	在	一个	受限	方式	.

但这种做法受到限制。

“ [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd]['sæd(ə)l] [pɜ'ɑːltə] , [ænd; ənd] ['fæsn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

“	Go	now	,	and	saddle	Peralta	,	and	fasten	him	at	the	gate	.
"	去	现在	,	和	鞍	佩拉尔塔	,	和	系	他	在	这	门	.

“现在就去，给佩拉尔塔套上鞍，把他拴在门口。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

I	will	be	there	in	five	minutes	.
我	将要	是	那里	在	五	分钟	.

我五分钟后就到。

[kʌm] , [luː'iːzə] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Come	,	Luisa	,	let	us	return	to	the	house	,	"	he	added	,
来	,	路易莎	,	让	我们	返回	到	这	房子	,	"	他	额外	,

“来吧，路易莎，我们回家吧。”他补充道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrbər] .

taking	her	arm	and	leaving	the	arbor	.
采取	她	手臂	和	离开	这	乔木	.

挽着她的胳膊，离开了凉亭。

“ [fə'liːp] — ['brʌðər] , [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
“ Felipe — brother , do not go to that man .
” 费利佩 — 兄弟 , 做 不是 去 到 那 男人 .

“费利佩——兄弟，不要去见那个人。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][luː'iːzə] .
I know that something dreadful will happen if you do , ” pleaded Luisa .
我 知道 那 某物 可怕 将要 发生 如果 你 做 , ” 恳求 路易莎 .

“我知道如果你这样做，将会发生可怕的事情，”路易莎恳求道。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] — ”
“ But I must go , or he would come here , and — ”
” 但 我 必须 去 , 或者 他 会 来 这里 , 和 — ”

“但我必须走，否则他会来这里，然后——”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ; [ðen] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [wʊd]
“ But that would be better ; then where there were so many around , he would
” 但 那 会 是 更好的 ; 然后 在哪里 那里 是 所以 许多 大约 , 他 会
[nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] ,
not harm you ,
不是 伤害 你 ,

“但那样会更好；周围人那么多，他就不会伤害你了。”

” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['iːgərli] .
” interrupted the maiden , eagerly .
” 中断 这 少女 , 急切地 .

“少女急切地打断了她的话。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] , ['sɪstər] ; [æt; ət] [liːst]
“ Not for the world would — I mean it would not be pleasant , sister ; at least
” 不是 为了 这 世界 会 — 我 意思是 它 会 不是 是 令人愉快的 , 姐姐 ; 在 至少
, [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
, just at present ,
, 只是 在 展示 ,

“并非因为世界会——我的意思是，那不会令人愉快，姐姐；至少，就目前而言，

” ['stæməd] [fə'liːp] .
” stammered Felipe .
” 结结巴巴 费利佩 .

“费利佩结结巴巴地说。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] .
“ And there is no danger .
” 和 那里 是 不 危险 .

“而且没有危险。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ɑːrmd] .
Besides , I shall go armed .
除了 , 我 将 去 武装 .

此外，我还会携带武器。

[soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
So say no more about it ,
所以 说 不 更多的 关于 它 ,

所以，就此打住吧。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [wɪl] [læf] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['fænsis] , ” [hiː; hi]
and when I come back we will laugh heartily over your foolish fancies , ” he
['ædɪd] , ['laɪtli] .
added , lightly .
额外 , 轻轻 .

“等我回来，我们一定会好好嘲笑你那些愚蠢的想法，”他轻松地补充道。

[luːˈiːzə] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] ,

Luisa	**said**	**no**	**more**	**,**	**for**	**she**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**go**	**,**
路易莎	说	不	更多的	,	为了	她	锯	那	他	曾是	决定	到	去	,

路易莎不再说话，因为她看出他决心要走。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wel] [ɑːrmd] ,

and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**he**	**was**	**in**	**the**	**saddle**	**,**	**well**	**armed**	**,**
和	在	一个	很少	时刻	他	曾是	在	这	鞍	,	出色地	武装	,

片刻之后，他便骑上了马鞍，全副武装。

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['dezɪgneɪtɪd] .

and	**galloping**	**swiftly**	**toward**	**the**	**point**	**designated**	**.**
和	疾驰	迅速地	朝向	这	观点	指定的	.

并迅速向指定地点疾驰而去。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ʌp] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ʃrɪl] , ['θrɪlɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - tailed56

As	**he**	**rode**	**up**	**,**	**he**	**uttered**	**the**	**shrill**	**,**	**thrilling**	**whistle**	**of**	**the**	**red**	**-**	**tailed56**
作为	他	骑	向上	,	他	说出	这	尖锐	,	惊险	哨	的	这	红色的	-	tailed56

他骑马上来时，发出了红尾鹰尖锐而令人兴奋的哨声。56

[hɔːk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]

hawk	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**the**	**signal**	**was**	**answered**	**from**	**the**	**grove**	**of**
鹰	,	和	在	一个	很少	时刻	这	信号	曾是	回答	从	这	树林	的

[mɑkweɪt] ,

moquet	**,**
莫凯特	,

鹰隼发出信号，片刻之后，从梧桐树林中传来回应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [roʊd][frʌm; frəm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][tɔːl]

and	**a**	**horseman**	**rode**	**from**	**out**	**among**	**the**	**underbrush**	**that**	**surrounded**	**the**	**tall**
和	一个	骑手	骑	从	出去	之中	这	草丛	那	包围	这	高的

[plænts] .

plants	**.**
植物	.

一名骑马者从环绕着高大植物的灌木丛中骑马而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['stɔːlwərt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [fitʃər] ['regjələr] [ɪ'nʌf] ,

He	**was**	**a**	**tall**	**,**	**stalwart**	**man**	**,**	**with**	**features**	**regular**	**enough**	**,**
他	曾是	一个	高的	,	坚定的	男人	,	和	特征	常规的	足够的	,

他身材高大魁梧，五官端正。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

but	**upon**	**them**	**was**	**the**	**brand**	**of**	**crime**	**and**	**fearful**	**passion**	**.**
但	之上	他们	曾是	这	品牌	的	犯罪	和	可怕	热情	.

但他们的身上却烙印着犯罪和恐惧的激情。

['pɛpi] , [ðə; ði][vɑː'keroʊ] , [hæd; həd]['spoʊkən]['truːli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz][ə; eɪ] “

Pepe	**,**	**the**	**vaquero**	**,**	**had**	**spoken**	**truly**	**when**	**he**	**described**	**the**	**stranger**	**as**	**a**	**“**
佩佩	,	这	牧童	,	有	说	真的	什么时候	他	描述	这	陌生人	作为	一个	“

[waɪld] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

wild	**,**	**rough**	**-**	**looking**	**man**	**.**
荒野	,	粗糙的	-	寻找	男人	.

牛仔佩佩说得没错，他形容这个陌生人是一个“外表粗犷、野性十足的人”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃʌn] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][loʊn] [pleɪs] ,

”	**He**	**was**	**such**	**a**	**man**	**as**	**one**	**would**	**instinctively**	**shun**	**if**	**in**	**a**	**lone**	**place**	**,**
”	他	曾是	这样的	一个	男人	作为	一	会	本能地	回避	如果	在	一个	孤独	地方	,

“他是个让人在孤身一人时会本能地避而远之的人。”

[ænd; ənd] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	**feel**	**more**	**at**	**ease**	**when**	**he**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	感觉	更多的	在	舒适	什么时候	他	曾是	出去	的	视线	.

当他不在视线范围内时，她会感到更安心。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [soʊ] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [wɜːr; wər] [suːn] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

The	two	men	,	so	dissimilar	in	appearance	,	were	soon	deeply	engaged	in	consultation
这	二	男人	，所以		不同的	在	外貌	，	是	很快	深	已订婚的	在	咨询

，

，

，

这两个外貌迥异的男人很快就投入到深入的讨论中。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'truːdər] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] , [tuː]

and	did	not	notice	that	there	was	an	intruder	near	them	,	and	one	,	too
和	做过	不是	注意	那	那里	曾是	一个	入侵者	靠近	他们	，	和	一	，	也

，

，

，

他们没有注意到附近有入侵者，而且还有另一个。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['evri] [wɜːrd] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [biˈtreiŋ] [ðə; ði]

that	was	listening	eagerly	to	their	every	word	,	his	countenance	betraying	the
那	曾是	聆听	急切地	到	他们的	每一个	单词	，	他的	面容	背叛	这

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm] .

intense	interest	it	occasioned	him	.
激烈的	兴趣	它	引发	他	.

他全神贯注地听着他们的每一句话，脸上流露出浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dens] ['stʌntɪd] [bʊʃ] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] ,

He	was	concealed	behind	a	dense	stunted	bush	,	or	rather	in	a	little	clump	,
他	曾是	暗	在后面	一个	稠密	发育不良	衬套	，或者		相当	在	一个	小的	丛	，

他藏身在一丛茂密的矮灌木后面，或者更确切地说，藏在一小丛灌木里。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] ['dɪstənt] ,

not	more	than	a	score	of	feet	distant	,
不是	更多的	比	一个	分数	的	脚	遥远	，

距离不超过二十英尺，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][wʌn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪr] [æt; ət] [ə'nʌðər] , ['kerfəli] ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz]

with	his	eye	at	one	opening	and	ear	at	another	,	carefully	parting	the	leaves
和	他的	眼睛	在	一	开幕	和	耳朵	在	其他	，	小心	离别	这	树叶

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

with	his	hands	,
和	他的	双手	，

他一只眼睛盯着一个缝隙，一只耳朵听着另一个缝隙，小心翼翼地用手拨开树叶。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] ['evriθɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['slaɪtli] - ['flʌtərɪŋ] [liːvz] ['fʊli] [skriːnd] [hɪz; ɪz]

so	as	to	hear	everything	,	while	the	slightly	-	fluttering	leaves	fully	screened	his
所以	作为	到	听到	一切	，	尽管	这	轻微地	-	飘动	树叶	完全	筛选	他的

[feɪs] [frʌm; frəm] [vjuː] .

face	from	view	.
脸	从	看法	.

这样他就能听到一切，而微微飘动的树叶则完全遮住了他的脸。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət]['tɑːpɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði]

That	it	was	a	secret	topic	they	were	discussing	was	plainly	evidenced	by	the
那	它	曾是	一个	秘密	话题	他们	是	讨论	曾是	显然	有证据	经过	这

[kən'tɪnjuəl] [glɑːnsiz] [ðæt] [wɜːr; wər][kæst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

continual	glances	that	were	cast	around	them	,
持续的	眼神	那	是	投掷	大约	他们	，

他们讨论的话题显然很秘密，这一点从周围不断投来的目光就能看出来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ɪsˈpaɪəl][ɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

as	if	to	guard	against	espial	or	interruption	,
作为	如果	到	警卫	反对	发现	或者	中断	，

仿佛是为了防止窥探或干扰，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [bɪˈjɑːnd] [wer] [ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] .

but	they	were	directed	beyond	where	the	spy	was	crouched	.
但	他们	是	指导	超过	在哪里	这	间谍	曾是	蹲着	.

但他们的行动方向却超出了间谍藏身之处。

[pərˈhæps][æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈsepəreɪtɪd] , [fəˈliːp] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhoʊmwərd] [ˈsloʊli] ,

Perhaps	an	hour	afterward	the	two	men	separated	,	Felipe	riding	homeward	slowly	,
也许	一个	小时	之后	这	二	男人	分开	,	费利佩	骑术	回家	缓慢地	,

大约一个小时后，两人分开了，费利佩慢慢地骑马回家。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈgæləpɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɔːf] [tɔːrd] [ˌgwɑːnəˈhwɑːtoʊ] .

the	stranger	galloping	rapidly	off	toward	Guanajuato	.
这	陌生人	疾驰	快速	离开	朝向	瓜纳华托	.

陌生人策马飞奔向瓜纳华托。

[wen] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði][spaɪ][əˈroʊz] ,

When	they	moved	out	of	sight	the	spy	arose	,
什么时候	他们	已搬	出去	的	视线	这	间谍	出现	,

当他们离开视线范围后，间谍站了起来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [klentʃt] [hɪz; ɪz]

and	looking	toward	the	point	where	the	latter	had	disappeared	,	clenched	his
和	寻找	朝向	这	观点	在哪里	这	后者	有	消失	,	紧握	他的

[fɪst][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [vɪnˈdɪktɪvli] ,

fist	and	shook	it	vindictively	,
拳头	和	摇晃	它	怀有报复心理	,

他望着后者消失的方向，攥紧拳头，恶狠狠地挥舞着。

[hɪsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

hissing	between	his	closed	teeth	as	he	did	so	.
嘶嘶声	之间	他的	关闭	牙齿	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边从紧闭的牙关间发出嘶嘶声。

“ [bɪˈwer] , [seˈnjɔː] [dɑːn] [ˈloʊpɛz][ˈroʊmʊloʊ] .

“	Beware	,	Senor	Don	Lopez	Romulo	.
“	提防	,	传感器	大学教师	洛佩兹	罗慕洛	.

“小心，唐·洛佩兹·罗慕洛先生。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpreʃəs] [ˈsiːkrət] !

I	know	you	now	,	and	your	precious	secret	!
我	知道	你	现在	,	和	你的	宝贵的	秘密	!

我现在了解你了，也了解了你珍贵的秘密!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɔɪl] [juː; jʊ] , [soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ; [jes] ,

And	I	will	foil	you	,	so	sure	as	the	sun	shines	;	yes	,
和	我	将要	挫败	你	,	所以	当然	作为	这	太阳	闪耀	;	是的	,

我一定会挫败你，就像太阳照耀大地一样确定；是的，

[ænd; ənd] [test] [maɪ] [kuˈtʃiːjoʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪbz] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [deɪz] .

and	test	my	cuchillo	on	your	ribs	before	many	days	.
和	测试	我的	刀	在	你的	肋骨	前	许多	天	.

过几天就用我的刀在你的肋骨上试试我的刀吧。

[ˌsɑːntiˈsɪmə] [ˈvɜːrdʒɪn] !

Santissima	Virgin	!
至圣	处女	!

圣母玛利亚!

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] ?

can	it	be	true	?
能	它	是	真的	?

这会是真的吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
" he added , in a changed voice , as he sat down again ,
" 他 额外 , 在 一个 已更改 嗓音 , 作为 他 卫星 向下 再次 ,

"他换了个声音，重新坐下后补充道，"

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and resting his head upon his hand ,
和 休息 他的 头 之上 他的 手 ,

他将头枕在手上，

[sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [fɪt][ʌv; əv]['mjuːzɪŋ] [ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd][set] .
sunk into a deep fit of musing that lasted until the sun had set .
沉没 进入 一个 深的 合身 的 沉思 那 持续 直到 这 太阳 有 放 .

陷入了深深的沉思，直到太阳落山才平静下来。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Yes , that will do , I think .
" 是的 , 那 将要 做 , 我 思考 .

"是的，我想这样就可以了。"

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
At least I will try .
在 至少 我 将要 尝试 .

至少我会试试。

[bʌt; bət] [dɑːn] [fə'liːp] ?
But Don Felipe ?
但 大学教师 费利佩 ?

但是唐·费利佩呢?

['sæŋgreɪ][diː] ['krɪstoʊ] !
Sangre de Christo !
桑格雷 德 基督 !

圣基督之血!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ; [els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kɔːʃəs] .
it must be so ; else they would not have been so cautious .
它 必须 是 所以 ; 别的 他们 会 不是 有 到过 所以 谨慎 .

一定是这样；否则他们不会如此谨慎。

[pʊr] [si'nɔːrə][kə'nɛloʊ] !
Poor Senora Canelo !
贫穷的 塞诺拉 卡内洛 !

可怜的卡内洛夫人!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , -
" he muttered , 57
" 他 低声说道 , -

他喃喃自语道，57

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˌhɑːsi'endə] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [kɔːrs] ,
as he strode rapidly toward the hacienda , taking a roundabout course ,
作为 他 大步走 快速 朝向 这 庄园 , 采取 一个 迂回 课程 ,

他大步快步走向庄园，却绕了个弯。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [wens] [fə'liːp] [hæd; həd]
so as to enter it upon the opposite side from that whence Felipe had
所以 作为 到 进入 它 之上 这 对面的 边 从 那 何处 费利佩 有
['rɪdn] .
ridden .
骑 .

这样就可以从与费利佩骑马进入的河岸相反的方向进入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ][tuː; tə][ðæt][ɑːn]

It	was	at	an	early	hour	of	the	night	of	the	succeeding	day	to	that	on
它	曾是	在	一个	早期的	小时	的	这	夜晚	的	这	成功	天	到	那	在

[wɪtʃ] [fə'liːp] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz][streɪndʒ]['vɪzɪtər] ,

which	Felipe	had	met	his	strange	visitor	,
哪个	费利佩	有	遇见	他的	奇怪的	游客	,

那是费利佩遇到这位陌生访客的第二天深夜。

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] [mæn] , [ɔːr]['loʊpɛz]['roʊmʊloʊ][æz; əz][ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [tɜːm] [hɪm; ɪm] , ['entərd]

that	this	same	man	,	or	Lopez	Romulo	as	the	spy	had	termed	him	,	entered
那	这	相同的	男人	,	或者	洛佩兹	罗慕洛	作为	这	间谍	有	称为	他	,	进入

[ə; eɪ] [loʊ] ,

a	low	,
一个	低的	,

这个人，或者像间谍称呼他的那样，洛佩斯·罗慕洛，进入了一个低级的.....

[fɪfθ] - [reɪt] [ˌkæbə'reɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ˌgwɑːnə'hwɑːtoʊ] .

fifth	-	rate	cabaret	near	the	suburbs	of	Guanajuato	.
第五	-	速度	歌舞表演	靠近	这	郊区	的	瓜纳华托	.

瓜纳华托郊区附近的一家五流歌舞厅。

[hɪz; ɪz][sɔːft] , [felt][hæt][wʌz; wəz] [slaʊtʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	soft	,	felt	hat	was	slouched	over	his	eyes	,
他的	柔软的	,	毛毡	帽子	曾是	懒散地	超过	他的	眼睛	,

他那顶柔软的毡帽耷拉在眼睛上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['wʊlən] [baɪ'ɛtə] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði] ['loʊər]

and	the	muffling	folds	of	his	coarse	woolen	bayeta	shrouded	the	lower
和	这	消音	折叠	的	他的	粗	羊毛	巴耶塔	被遮蔽的	这	降低

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

portion	of	his	face	,
部分	的	他的	脸	,

他那件粗糙的羊毛披肩的褶皱遮住了他脸的下半部分。

['oʊnli] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['æpərtʃʊr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gliːmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪ] .

only	leaving	a	narrow	aperture	,	from	which	gleamed	a	large	black	eye	.
仅有的	离开	一个	狭窄的	光圈	,	从	哪个	闪闪发光	一个	大的	黑色的	眼睛	.

只留下一个狭窄的孔，从中闪着一只硕大的黑眼睛。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

After	a	quick	glance	around	the	room	,	he	dropped	his	cloak	,	and	spoke	to
后	一个	快的	瞥一眼	大约	这	房间	,	他	掉落	他的	披风	,	和	辐	到

[ðə; ði][pɑː'troʊni] .

the	patrone	.
这	赞助人	.

他迅速环顾了一下房间，然后脱下斗篷，与赞助人交谈起来。

“ [se'njɔː] [dɑːn] ['sæntʃɛz] , [ɪf] [ə; eɪ][kɑːvɑː'lɛroʊ][æsks][fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Senor	Don	Sanchez	,	if	a	cavallero	asks	for	me	by	the	name	you	know	,
“	传感器	大学教师	桑切斯	,	如果	一个	卡瓦列罗	问	为了	我	经过	这	姓名	你	知道	,

“桑切斯先生，如果一个骑士叫出我的名字，您知道的，

[biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] .

be	so	kind	as	to	direct	him	to	my	table	.
是	所以	种类	作为	到	直接的	他	到	我的	桌子	.

请您好心地指引他到我的桌子旁来。

[stɑːp] .

Stop	.
停止	.

停止。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['silvə][koʊhɛtʃoʊ] ? ”

Have	**you**	**any**	**acquaintance**	**with**	**Don**	**Sylva**	**Cohecho**	**?**	**”**
有	你	任何	熟人	和	大学教师	西尔瓦	卡赫乔	?	”

你认识唐·西尔瓦·科赫乔吗?

“ [kə'rɑːhoʊ] !

“	**Carajo**	**!**
”	卡拉霍	!

“卡拉霍!

[jes] ; [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

yes	**;**	**more**	**than**	**I**	**could**	**wish**	**.**
是的	;	更多的	比	我	可以	希望	.

是的，比我预想的还要好。

[hiː; hi] [oʊz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] - ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ,

He	**owes**	**me**	**for**	**two**	**nights**	**'**	**drinking**	**,**	**and**	**what**	**a**	**head**	**he**	**has**	**got**	**,**
他	欠款	我	为了	二	夜晚	-	喝	,	和	什么	一个	头	他	有	得到	,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

to	**be**	**sure**	**!**
到	是	当然	!

他欠我两晚的酒钱，而且他脑子确实不太灵光!

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [peɪd] . ”

He	**said**	**you**	**would**	**see**	**me**	**paid**	**.**	**”**
他	说	你	会	看	我	有薪酬的	.	”

他说你会看到我得到报酬。

“ ['veri] [gʊd] .

“	**Very**	**good**	**.**
”	非常	好的	.

“非常好。

[ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪl] .

Include	**it**	**with**	**my**	**bill**	**.**
包括	它	和	我的	账单	.

请将它添加到我的账单中。

[send] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɪgə'rets] — [nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][juː; jʊ] [geɪv]

Send	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**and**	**some**	**cigarettes**	**—**	**not**	**like**	**the**	**bundle**	**you**	**gave**
发送	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一些	香烟	—	不是	喜欢	这	捆	你	给予

[ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,

me	**the**	**other**	**day**	**,**
我	这	其他	天	,

送瓶酒和几支香烟来——别像你前几天给我的那包东西一样。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [ræm][ðem; ðəm] [daʊn] [maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] . ”

or	**I**	**will**	**ram**	**them**	**down**	**my**	**pistol**	**and**	**use**	**your**	**head**	**for**	**a**	**target**	**.**	**”**
或者	我	将要	内存	他们	向下	我的	手枪	和	使用	你的	头	为了	一个	目标	.	”

否则我就把它们塞进我的手枪里，然后用你的脑袋当靶子。”

“ [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [grɪnd] [ðə; ðɪ][pɑː'troʊni] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	**I**	**comprehend**	**your**	**excellency**	**,**	**”**	**grinned**	**the**	**patrone**	**,**	**significantly**	**.**
”	我	理解	你的	阁下	,	”	咧嘴一笑	这	赞助人	,	显著地	.

“我领会了您的高贵品格，”赞助人意味深长地笑着说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	**You**	**were**	**a**	**stranger**	**then**	**,**	**and**	**I**	**did**	**not**	**expect**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**
”	你	是	一个	陌生人	然后	,	和	我	做过	不是	预计	到	看	你	再次	.

“那时你还是个陌生人，我没想到还会再见到你。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [siː] .

It	was	all	in	the	way	of	business	,	you	see	.
它	曾是	全部	在	这	方式	的	商业	,	你	看	.

你看，这一切都是为了生意。

[bʌt; bət][noʊ] [əˈfens] , [aɪ] [trʌst] ? ”

But	no	offense	,	I	trust	?	”
但	不	罪行	,	我	相信	?	”

但请不要介意，对吧?

“ [nʌn] .

“	None	.
“	没有任何	.

“没有任何。

[juː; jʊ][rɑːb][ðə; ði]['trævələr][ɪn][wʌn] [wei] , [aɪ][ɪn] [əˈnʌðər] ; [hɑː] , [hɑː] ! ” [læft] ['roʊmʊloʊ] ,

You	rob	the	traveler	in	one	way	,	I	in	another	;	ha	,	ha	!	”	laughed	Romulo	,
你	抢	这	游客	在	一	方式	,	我	在	其他	;	哈	,	哈	!	”	笑了	罗慕洛	,

“你用一种方式抢劫旅行者，我用另一种方式；哈哈！”罗慕洛大笑道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [ruːm] ,

as	he	passed	to	the	further	end	of	the	vacant	room	,
作为	他	通过了	到	这	更远	结尾	的	这	空缺	房间	,

当他走到空房间的另一头时，

[wer] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] .

where	he	seated	himself	at	a	small	table	.
在哪里	他	坐着	他自己	在	一个	小的	桌子	.

他在一张小桌子旁坐了下来。

[ðə; ði][hoʊst] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːrdərd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tuː] ['nɪrəst] [stændz]

The	host	,	when	he	brought	the	ordered	articles	,	removed	the	two	nearest	stands
这	主持人	,	什么时候	他	带来	这	订购	文章	,	已移除	这	二	最近的	站立

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

to	a	distance	,
到	一个	距离	,

主人端来点的菜后，把最近的两个摊位挪到了远处。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [toʊn] [baɪ]['loʊpɛz][ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [frend] [kʊd; kəd][nɑːt]

so	that	any	thing	said	in	a	moderate	tone	by	Lopez	or	his	expected	friend	could	not
所以	那	任何	事物	说	在	一个	缓和	语气	经过	洛佩兹	或者	他的	预期的	朋友	可以	不是

[biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

be	overheard	.
是	无意中听到	.

因此，洛佩兹或他预期的朋友用中等语气说的任何话都不会被偷听到。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'læps] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [pər'hæps] , [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] ,

After	the	elapse	of	an	hour	,	perhaps	,	half	of	the	tables	were	occupied	,
后	这	流逝	的	一个	小时	,	也许	,	一半	的	这	表格	是	占领	,

[ænd; ənd] [ðen] ['silvə][koʊhɛtʃoʊ] ,

and	then	Sylva	Cohecho	,
和	然后	西尔瓦	卡赫乔	,

大约一个小时后，大概有一半的桌子被占了，然后是西尔瓦·科赫乔。

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] ['skaʊndrəl] [huː] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] ['mɑːrkoʊs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	repulsive	-	looking	scoundrel	who	had	betrayed	Marcos	Sayosa	and	his
这	丑恶	-	寻找	恶棍	WHO	有	背叛	马科斯	-	和	他的

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

comrades	of	the	Scarlet	Shoulders	to	the	Melladios	,
同志们	的	这	猩红	肩膀	到	这	-	,

那个外表丑陋的恶棍出卖了马科斯·萨约萨和他的“猩红肩膀”战友，将他们出卖给了梅拉迪奥斯。

['entərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [wer] ['roʊmʊloʊ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

entered	**,**	**and**	**was**	**directed**	**to**	**where**	**Romulo**	**was**	**sitting**	**.**
进入	,	和	曾是	指导	到	在哪里	罗慕洛	曾是	坐着	.

进去后，他被指引到罗慕洛坐的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] , [hæf] - [kən'temptʃuəs] [nɑ:d][baɪ][ðə; ði] ['lætər] ,

He	**was**	**greeted**	**with**	**a**	**careless**	**,**	**half**	**-**	**contemptuous**	**nod**	**by**	**the**	**latter**	**,**
他	曾是	问候	和	一个	粗心	,	一半	-	轻蔑的	点头	经过	这	后者	,

后者漫不经心地点了点头，语气中带着几分轻蔑。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] . -

who	**did**	**not**	**deign**	**to**	**move**	**the**	**cigarette**	**from**	**between**	**his**	**lips**	**.**	**58**
WHO	做过	不是	设计	到	移动	这	卷烟	从	之间	他的	嘴唇	.	-

他甚至不屑于把嘴里的香烟拿开。58

“ [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , - [nɔ:r]['kæpɪtən] ? ”

“	**You**	**wished**	**to**	**see**	**me**	**,**	**'**	**nor**	**capitan**	**?**	**”**
“	你	希望	到	看	我	,	-	也不	船长	?	”

“你们想见我，是吗，船长？”

“ [ɑ:n] ['bɪznəs] , [jes] ; [fɔ:r; fər] ['pleʒər] , [noʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['loʊpɛz] ,

“	**On**	**business**	**,**	**yes**	**;**	**for**	**pleasure**	**,**	**no**	**,**	**”**	**returned**	**Lopez**	**,**
“	在	商业	,	是的	;	为了	乐趣	,	不	,	”	返回	洛佩兹	,

“公事上可以，私事上不行，”洛佩兹回答道。

[nɑ:t] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] [ðæt] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃægi] , [pent] - [haʊs]

not	**noting**	**the**	**flash**	**of**	**anger**	**that**	**shot**	**from**	**beneath**	**the**	**shaggy**	**,**	**pent**	**-**	**house**
不是	注意到	这	闪光	的	愤怒	那	射击	从	下面	这	毛茸茸	,	五角星	-	房子

['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .

eyebrows	**of**	**his**	**comrade**	**.**
眉毛	的	他的	同志	.

他没有注意到同伴浓密的眉毛下闪过一丝怒火。

“ [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [pli:ziz] [ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst] .

“	**I**	**have**	**work**	**for**	**you**	**to**	**do**	**,**	**of**	**that**	**kind**	**which**	**pleases**	**you**	**the**	**most**	**.**
“	我	有	工作	为了	你	到	做	,	的	那	种类	哪个	请	你	这	最多	.

“我有一些工作要交给你，是那种你最喜欢的工作。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

There	**is**	**a**	**certain**	**man**	**that**	**I**	**wish**	**put**	**out**	**of**	**the**	**way**	**;**
那里	是	一个	肯定	男人	那	我	希望	放	出去	的	这	方式	;

我希望某个人赶紧消失；

[ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku'tʃi:joʊ] [wɪl] [du:] .

a	**blow**	**of**	**the**	**cuchillo**	**will**	**do**	**.**
一个	吹	的	这	刀	将要	做	.

用刀砍一下就行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['greɪtər] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [peɪ] .

And	**the**	**sooner**	**it**	**is**	**done**	**the**	**greater**	**will**	**be**	**your**	**pay**	**.**
和	这	很快	它	是	完毕	这	更大的	将要	是	你的	支付	.

而且完成得越早，你的报酬就越高。

[hi:; hi][hæz; həz] ['di:pli] [in'sʌltid] [ˌem 'i:] ,

He	**has**	**deeply**	**insulted**	**me**	**,**
他	有	深	受辱	我	,

他深深地侮辱了我。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	it	was	at	a	place	and	time	that	I	could	not	resent	it
和	作为	它	曾是	在	一个	地方	和	时间	那	我	可以	不是	怨恨	它

[ðen] ,

then	,
然后	,

而当时的地点和时间，让我无法对此感到怨恨。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] .

I	ask	you	.
我	问	你	.

我问你。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] [nɑːt] .

But	that	matters	not	.
但	那	事情	不是	.

但这无关紧要。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt]

When	you	have	done	this	,	we	will	be	ready	to	begin	the	business	that	brought
什么时候	你	有	完毕	这	,	我们	将要	是	准备好	到	开始	这	商业	那	带来

[ˌjuː 'es] [hɪr] . ”

us	here	.	”
我们	这里	.	”

等你完成这些，我们就可以开始开展让我们走到今天的业务了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːsənz] [neɪm] [ɪz] — ? ”

“	And	the	person's	name	is	—	?	”
“	和	这	人的	姓名	是	—	?	”

“这个人叫什么名字？”

“ [wʌn] ['mɑːrkoʊs] - , [ə; eɪ]['maɪnər][ʌv; əv] [lɔːs] ['reɪəs] , [ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

“	One	Marcos	Sayosa	,	a	miner	of	Los	Rayas	,	and	,	I	have	heard	,
“	一	马科斯	-	,	一个	矿工	的	洛杉矶	拉亚斯	,	和	,	我	有	听到	,

“我听说，洛斯雷亚斯的一名矿工马科斯·萨约萨……”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

the	chief	of	those	who	call	themselves	Scarlet	Shoulders	,	”	returned	the	captain	.
这	首席	的	那些	WHO	称呼	他们自己	猩红	肩膀	,	”	返回	这	队长	.

“自称‘赤肩’的首领，”队长回答道。

“ [gʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][kæn; kən] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][hiː; hi] [oʊz]

“	Good	,	and	at	the	same	time	I	can	discharge	the	little	sum	he	owes
“	好的	,	和	在	这	相同的	时间	我	能	释放	这	小的	和	他	欠款

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“很好，同时我也可以帮他还清他欠我的那点钱了！”

” [ɪk'skleɪmd] [koʊhɛtʃoʊ] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] [vɪn'dɪktɪvli] .

”	exclaimed	Cohecho	,	clutching	his	long	knife	vindictively	.
”	惊呼	卡赫乔	,	紧握	他的	长的	刀	怀有报复心理	.

“科赫乔怒吼道，同时恶狠狠地握紧了他的长刀。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?

“	Ah	,	you	know	him	,	then	?
“	啊	,	你	知道	他	,	然后	?

“啊，你认识他？”

" [fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] [dɑːn] ['silvə] ['nær,eɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
" For reply Don Sylva narrated the adventures of the night on which he had
" 为了 回复 大学教师 西尔瓦 旁白 这 冒险 的 这 夜晚 在 哪个 他 有
[pleɪd] [ðə; ði][spaɪ] .
played the spy .
玩 这 间谍 .

"唐·西尔瓦回答说，他讲述了自己当晚扮演间谍的冒险经历。

" [jʊr; jər] ['hedstrɔːŋ] ['fɑːli] [wɪl] ['ruːɪn][bəuθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][maɪ][plænz] , [jet] ;
" Your headstrong folly will ruin both yourself and my plans , yet ;
" 你的 固执己见 蠢事 将要 废墟 两个都 你自己 和 我的 计划 , 然而 ;

"你一意孤行的愚蠢行为不仅会毁掉你自己，还会毁掉我的计划；

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [wʊd] ['mætər] [mʌtʃ] ,
not that the first would matter much ,
不是 那 这 第一的 会 事情 很多 ,

当然，第一个结果其实并不重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] - [fiːd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['hɪdiəs] ['kɑːrkəs] [ðə; ði] ['betər] ;
because the sooner the zopilates feed upon your hideous carcass the better ;
因为 这 很快 这 - 喂养 之上 你的 可怕 尸体 这 更好的 ;

因为佐匹克隆虫越早吞噬你那丑陋的尸体越好；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz]['oʊvər] , [rɪ'membər] [jʊr; jər][laɪf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but until this affair is over , remember your life belongs to me ,
但 直到 这 事务 是 超过 , 记住 你的 生活 属于 到 我 ,

但在这件事结束之前，记住，你的生命属于我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and you must keep as much in the dark as possible .
和 你 必须 保持 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 可能的 .

你必须尽可能地对外界隐瞒信息。

[sə'poʊzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['maɪnərz][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [suːn]
Supposing some of those miners should meet you again — for they will not soon
假如 一些 的 那些 矿工 应该 见面 你 再次 — 为了 他们 将要 不是 很快
[fər'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðer; ðər][fɜːrst] ['griːtɪŋ]
forget such a marvel of grace and beauty as you are — their first greeting
忘记 这样的 一个 奇迹 的 优雅 和 美丽 作为 你 是 — 他们的 第一的 问候
[wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ][stæb][ɔːr][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] ,
would be either a stab or a pistol bullet ,
会 是 任何一个 一个 刺 或者 一个 手枪 子弹 ,

假设那些矿工再次遇到你——因为他们不会轻易忘记你这样一位优雅美丽的奇女子——他们迎接你的第一件事要么是一刀，要么是一颗子弹。

" ['æŋgrəli] ['mʌtəd] ['loʊpɛz] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" angrily muttered Lopez , as he refilled his glass .
" 愤怒地 低声说道 洛佩兹 , 作为 他 已补充 他的 玻璃 .

"洛佩兹一边生气地嘟囔着，一边给自己倒满了杯子。"

" [kɜ˞raɪ] !
" Carrai !
" 卡莱 !

"Carrai!

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [tuː] - ['hændɪd] [geɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] [koʊhɛtʃoʊ] .
but that's a two - handed game , " returned Cohecho .
但 那就是 一个 二 - 递交 游戏 , " 返回 卡赫乔 .

"但这可是双人游戏啊，"科赫乔回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ][maɪnz] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər]
“ And they have all returned to work at the mines , so there is no danger
“ 和 他们 有 全部 返回 到 工作 在 这 矿井 , 所以 那里 是 不 危险
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .

“他们都已返回矿井工作，所以不存在那种危险。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] - ? ”
But about this Sayosa ? ”
但 关于 这 - ? ”

但是这位萨约萨呢?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peisəuz] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
“ You will receive five hundred pesos , if you bring me satisfactory proof that he is
“ 你 将要 收到 五 百 比索 , 如果 你 带来 我 令人满意的 证明 那 他 是
[ded] ;
dead ;
死的 ;

“如果你能给我提供他已死亡的令人满意的证据，你将获得五百比索；

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ][ækt] .
but beware how you act .
但 提防 如何 你 行为 .

但要注意你的言行举止。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
If you try to deceive me ,
如果 你 尝试 到 欺骗 我 ,

如果你试图欺骗我，

[aɪ] [wer] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [hæz; həz] ['stɪld] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['betər] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
I wear a knife that has stilled the breath of better men than you ,
我 穿 一个 刀 那 有 静止 这 气息 的 更好的 男人 比 你 ,

我佩戴的这把刀，足以让比你强的人窒息。

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][hænd]['nevər] ['mɪsɪz] [ɪts] [eɪm] , ” ['ænsər] ['roʊmʊloʊ] ,
and perhaps you know my hand never misses its aim , ” answered Romulo ,
和 也许 你 知道 我的 手 绝不 错过 它是 目的 , ” 回答 罗慕洛 ,
[sɪg'nɪfɪkəntli] . -
significantly . 59
显著地 . -

“或许你也知道，我的手从不失手，”罗慕洛意味深长地回答道。59

“ ['voʊtoʊ][ɑːl][dɛ'moniˌoʊs] , - [nɔːr]['kæpɪtən] , [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [niːd] [ʌv; əv] [θrets] ?
“ Voto al demonios , ' nor capitan , where is the need of threats ?
“ 投票 al 恶魔 , - 也不 船长 , 在哪里 是 这 需要 的 威胁 ?

“Voto al demonios, 'nor capitan, where is the need of threats?

[hæv; həv][aɪ]['evər] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] ? ”
Have I ever played you false ? ”
有 我 曾经 玩 你 错误的 ? ”

我何时欺骗过你?

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
“ Not to my knowledge .
“ 不是 到 我的 知识 .

据我所知没有。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [naʊ] . ”
If you had , you would not be sitting here now . ”
如果 你 有 , 你 会 不是 是 坐着 这里 现在 . ”

如果你当初那样做，现在就不会坐在这里了。

“ [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [maɪn] ['ɔːlsoʊ] .
“ He is your enemy , and mine also .
” 他 是 你的 敌人 , 和 矿 还 .

“他是你的敌人，也是我的敌人。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [naɪt] .
I shall claim the money within the week , perhaps before another night .
我 将 宣称 这 钱 之内 这 星期 , 也许 前 其他 夜晚 .

我会在一周内领取这笔钱，或许就在下一个晚上之前。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — ”
But the other — ”
但 这 其他 — ”

但另一个——”

“ [ɪz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [ə'fer] .
“ Is an altogether different affair .
” 是 一个 共 不同的 事务 .

“这完全是另一回事。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
You will be paid for it , as I told you ,
你 将要 是 有薪酬的 为了 它 , 作为 我 讲述 你 ,

正如我之前告诉你的，你会得到报酬的。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] . ”
just as soon as the work is done . ”
只是 作为 很快 作为 这 工作 是 完毕 . ”

“工作一完成就行。”

“ - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ Carambo , it is beautiful !
” - , 它 是 美丽的 !

“卡兰博，它真漂亮！”

” ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['rʌfiən] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [toʊn] .
” murmured the ruffian , in a joyful tone .
” 低声说道 这 痞子 , 在 一个 快乐 语气 .

“那恶棍用愉悦的语气低声说道。”

“ ['æftər] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [ʌp][ə; eɪ] ['mɑːnti] [bæŋk] , [ænd; ənd][roʊl][ɪn][goʊld] — [ðə; ði] [swiːt] , ['dɑːrlɪŋ]
“ After this I shall set up a monte bank , and roll in gold — the sweet , darling
” 后 这 我 将 放 向上 一个 蒙特 银行 , 和 卷 在 金子 — 这 甜的 , 亲爱的
[goʊld] ! ”
gold ! ”
金子 ! ”

“此后，我将建立一家赌场，赚得盆满钵满——那甜蜜的、令人垂涎的黄金！”

“ [jes] ; ['æftər] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] .
“ Yes ; after , but not yet .
” 是的 ; 后 , 但 不是 然而 .

“是的，以后，但现在还不是时候。”

[duː][nɑːt][let][jʊr; jər] - [tɜːrn][jʊr; jər][breɪn][ɔːr] [stiːl] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sens] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ,
Do not let your chiripe turn your brain or steal away the little sense you have got ,
做 不是 让 你的 - 转动 你的 脑 或者 偷 离开 这 小的 感觉 你 有 得到 ,

不要让你的辣椒扭曲你的大脑，或者偷走你仅存的一点理智。

” [sniəd] [dɑːn] ['loʊpɛz] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
” sneered Don Lopez , as he lighted another cigarette .
” 冷笑 大学教师 洛佩兹 , 作为 他 照明 其他 卷烟 .

“哼，”唐·洛佩兹一边冷笑着，一边点燃了另一支香烟。

“ ['pɑːrd(ə)n] , - [nɔːr]['kæpɪtən] , [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .
“ Pardon , ' nor capitan , I was dreaming .
” 赦免 , - 也不 船长 , 我 曾是 做梦 .

“抱歉，船长，我刚才在做梦。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [dɑːn] [fə'liːp] [kə'nɛloʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [koʊhɛtʃoʊ] .
But did you see this Don Felipe Canelo ? ” returned Cohecho .
但 做过 你 看 这 大学教师 费利佩 卡内洛 ? ” 返回 卡赫乔 .

“但是你看到唐·费利佩·卡内洛了吗？”科赫乔反问道。

“ [mɪl][diˈɑːbloʊz] , - , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [neɪm] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['loʊpɛz] , [fə'roʊʃəsli] .
“ Mil diablos , zarayote , why do you speak that name ? ” exclaimed Lopez , ferociously .
” 米尔 迪亚布罗斯 , - , 为什么 做 你 说话 那 姓名 ? ” 惊呼 洛佩兹 , 凶猛地 .

“千魔王，你为何要念出这个名字？”洛佩兹凶狠地喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What do you know about him ? ”
” 什么 做 你 知道 关于 他 ? ”

你对他了解多少?

“ ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ Nothing — nothing at all , ” drawing a little back from the table ,
” 没有什么 — 没有什么 在 全部 , ” 绘画 一个 小的 后退 从 这 桌子 ,

“没什么——真的没什么，”他一边说着，一边稍稍后退了一步，远离了桌子。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .
as if in expectation of an attack .
作为 如果 在 期待 的 一个 攻击 .

仿佛预料到会有攻击发生。

“ [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] — ”
“ I only thought — ”
” 我 仅有的 想法 — ”

“我当时只是觉得——”

“ [kɜ-raɪ] ! ” [hist] ['roʊmʊloʊ] .
“ Carrai ! ” hissed Romulo .
” 卡莱 ! ” 嘶嘶作响 罗慕洛 .

“卡莱！”罗慕洛嘶嘶地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['eni] [weɪ] [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .
“ You have no right to think of any thing or in any way but as I bid you .
” 你 有 不 正确的 到 思考 的 任何 事物 或者 在 任何 方式 但 作为 我 出价 你 .

“你无权以任何方式或任何想法去想我吩咐你的事情。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [laɪf] .
And the better you obey me in this , the longer will be your life .
和 这 更好的 你 服从 我 在 这 , 这 更长 将要 是 你的 生活 .

你在这件事上越听从我的话，你的寿命就越长。

['pɔr][tuː; tə][dɑːs]['saːntuːs] ” ([baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts]) , “ [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [θɪk]
Por to dos santos ” (by all the saints) , “ if I hear that name from your thick
por 到 做 桑托斯 ” (经过 全部 这 圣徒) , “ 如果 我 听到 那 姓名 从 你的 厚的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“以诸圣之名”，“如果我从你那厚厚的嘴唇里听到那个名字，

[ɔːr] [hɪr] [jʊr; jər] [tʌŋ] ['iːv(ə)n] [hɪnt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
or hear your tongue even hint at it ,
或者 听到 你的 舌头 甚至 暗示 在 它 ,

或者甚至能听到自己的舌头发出这样的声音，

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] . ”

I	will	tear	it	out	by	the	roots	and	feed	it	to	the	coyotes	.	”
我	将要	撕	它	出去	经过	这	根	和	喂养	它	到	这	郊狼	.	”

我要把它连根拔起，喂给郊狼。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , - [nɔːr]['roʊmʊloʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hiːd] [jʊr; jər] [hɪnt] . ”

“	I	hear	you	,	'	nor	Romulo	,	and	will	heed	your	hint	.	”
“	我	听到	你	,	-	也不	罗慕洛	,	和	将要	注意	你的	暗示	.	”

“我听到了你的话，罗慕洛，我会听从你的暗示。”

“ [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .

“	See	that	you	do	.
“	看	那	你	做	.

“务必这样做。”

[aɪ] ['nevər] [wɔːrn] [twaɪs] . ”

I	never	warn	twice	.	”
我	绝不	警告	两次	.	”

我从不警告两次。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ? ”

“	Have	you	any	further	orders	?	”
“	有	你	任何	更远	订单	?	”

“还有其他指示吗？”

“ [nʌn] ; [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]

“	None	;	except	that	you	be	here	to	-	morrow	night	,	to	report	progress	in	the
“	没有任何	;	除了	那	你	是	这里	到	-	明天	夜晚	,	到	报告	进步	在	这

[fɜːrst] [ə'fer] .

first	affair	.
第一的	事务	.

“没有别的；只是你明天晚上要来这里，汇报第一件事的进展情况。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['maɪnər] , - . ”

Then	you	can	attend	to	this	miner	,	Sayosa	.	”
然后	你	能	出席	到	这	矿工	,	-	.	”

然后你就可以去照顾这位矿工萨约萨了。”

“ [mʊi] [b'weɪnoʊ] !

“	Muy	bueno	!
“	非常	布埃诺	!

“Muy bueno！”

[bʌt; bət] , - [nɔːr]['kæpɪtən] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] .

But	,	'	nor	capitan	,	I	must	have	some	money	.
但	,	-	也不	船长	,	我	必须	有	一些	钱	.

但是，船长，我肯定得弄点钱。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [læst] - [tuː; tə] - [naɪt] , ” ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['silvə] .

I	spent	the	last	ocharo	to	-	night	,	”	hinted	Sylva	.
我	花费	这	最后的	-	到	-	夜晚	,	”	暗示	西尔瓦	.

“我今晚把最后一瓶奥查罗酒都喝光了，”西尔瓦暗示道。

“ ['voʊtoʊ][ə; eɪ]['briːoʊ] , ['piːkɑːˌroʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] ? ” [fjuːmd] [ðə; ði]

“	Voto	a	brios	,	picaro	,	do	you	think	I	am	a	gold	mine	?	”	fumed	the
“	投票	一个	活力	,	皮卡罗	,	做	你	思考	我	是	一个	金子	矿	?	”	怒气冲冲	这

['kɑːlərɪk] ['loʊpɛz] .

choleric	Lopez	.
胆汁质	洛佩兹	.

“Voto a brios, picaro, 你以为我是座金矿吗？”脾气暴躁的洛佩兹怒气冲冲地说。

“ [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [friː] [ɪn][jʊr; jər] ,
“ Here , take this , and be a little less free in your riotings ,
” 这里 , 拿 这 , 和 是 一个 小的 较少的自由的 在 你的 骚乱 ,

“拿着这个，暴乱的时候别那么肆无忌惮。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃʌvɪŋ] [sɪks] golden60
” at the same time shoving six golden60
” 在 这 相同的 时间 推搡 六 golden60

与此同时，推搡了六个黄金60

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] ['iːgərli] [klʌtʃt] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt]
onzas over to the other , who eagerly clutched them , saying , as he slipped
奥扎斯 超过 到 这 其他 , WHO 急切地 紧握 他们 , 说 , 作为 他 滑倒了
[ðem; ðəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
them , one by one ,
他们 , 一 经过 一 ,

他把硬币递给另一个人，那人急切地接过，一边说着，一边一个接一个地递给他。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] :
into his pocket :
进入 他的 口袋 :

放进口袋里：

“ [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] , ['mæstər] .
“ You wrong me , master .
” 你 错误的 我 , 掌握 .

“主人，您冤枉我了。”

[rɪ'membər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [braɪbz] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ə'vɔɪd] , [ænd; ənd] —
Remember , there are many little bribes to give that I can not avoid , and —
记住 , 那里 是 许多 小的 贿赂 到 给 那 我 能 不是 避免 , 和 —
”
”
”

记住，有很多小贿赂是我无法避免的，而且——”

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnəz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['loʊpɛz] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ To say nothing of the Chinas , ” interrupted Lopez , as he arose from the
” 到 说 没有什么 的 这 中国的 , ” 中断 洛佩兹 , 作为 他 出现 从 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“更别提中国人了，”洛佩兹一边说着，一边从桌边站了起来，打断了他们的话。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] ; [biː; bi]['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ But remember ; be diligent , and meet me here at this hour to - morrow
” 但 记住 ; 是 勤奋 , 和 见面 我 这里 在 这 小时 到 - 明天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“但是记住，要勤奋，明天晚上这个时候在这里和我见面。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
” and he turned away ,
” 和 他 转向 离开 ,

他转过身去，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əb'si:kwiəs] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt]

without	**a**	**look**	**of**	**recognition**	**for**	**the**	**obsequious**	**bow**	**of**	**the**	**unabashed**
没有	一个	看	的	认出	为了	这	低三下四	弓	的	这	毫不掩饰

['rʌfiən] ,

ruffian	**,**
痞子	,

对于这个厚颜无耻的恶棍卑躬屈膝的举动，他没有丝毫领会。

[hu:] [ðen] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['venəməs] [glæns]

who	**then**	**resumed**	**his**	**seat**	**with**	**an**	**air**	**of**	**relief**	**,**	**darting**	**a**	**venomous**	**glance**
WHO	然后	恢复	他的	座位	和	一个	空气	的	宽慰	,	飞镖	一个	有毒	瞥一眼

['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

after	**his**	**master**	**,**
后	他的	掌握	,

他如释重负地坐回座位，恶狠狠地回头瞥了一眼他的主人。

[ænd; ənd] [ri'filiŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .

and	**refilling**	**his**	**glass**	**.**
和	补充	他的	玻璃	.

然后给他续杯。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [strʌt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] ['ɛrz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] , [ju:; jʊ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][dɔ:g] ,

“	**Yes**	**,**	**you**	**may**	**strut**	**and**	**put**	**on**	**airs**	**for**	**a**	**while**	**longer**	**,**	**you**	**cursed**	**dog**	**,**
“	是的	,	你	可能	支撑	和	放	在	播出	为了	一个	尽管	更长	,	你	被诅咒的	狗	,

“是的，你这该死的狗，你还可以再趾高气扬地装腔作势一阵子。”

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

but	**only**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
但	仅有的	为了	一个	小的	尽管	.

但只是暂时的。

[let] [ˌem 'i:] [wʌns] [rɪ'si:v] [maɪ][goʊld] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ɪn] [fʊl] !

Let	**me**	**once**	**receive**	**my**	**gold**	**,**	**and**	**then**	**—**	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**receipt**	**in**	**full**	**!**
让	我	一次	收到	我的	金子	,	和	然后	—	我	将要	给	你	一个	收据	在	满的	!

让我先收到我的黄金，然后——我会给你一张完整的收据！

[oʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'lɪʃəs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] ,

Oh	**,**	**won't**	**it**	**be**	**delicious**	**when**	**I**	**am**	**free**	**,**
哦	,	惯于	它	是	可口的	什么时候	我	是	自由的	,

哦，等我自由了，那该有多好啊！

[ænd; ənd]['set(ə)l][jʊr; jər] [kɜ:rs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dʒɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] ?

and	**settle**	**your**	**curses**	**and**	**your**	**jeers**	**with**	**the**	**knife**	**?**
和	定居	你的	诅咒	和	你的	嘲笑	和	这	刀	?

用刀来解决你们的诅咒和嘲笑吗?

[wen] [aɪ] [straɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

When	**I**	**strike**	**you**	**to**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**then**	**,**
什么时候	我	罢工	你	到	这	心	,	和	然后	,

当我击中你的心脏，然后，

[æz; əz][ju:; jʊ][gæsp][aʊt][jʊr; jər][laɪf][æt; ət][maɪ] [fi:t] ,

as	**you**	**gasp**	**out**	**your**	**life**	**at**	**my**	**feet**	**,**
作为	你	喘气	出去	你的	生活	在	我的	脚	,

当你奄奄一息地倒在我的脚下时，

[aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['θretnd] [ˌem 'i:] — [plʌk] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [θrʌst]

I	**will**	**do**	**as**	**you**	**have**	**threatened**	**me**	**—**	**pluck**	**out**	**your**	**tongue**	**and**	**thrust**
我	将要	做	作为	你	有	威胁	我	—	采摘	出去	你的	舌头	和	推力

[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] !

it	**down**	**your**	**throat**	**!**
它	向下	你的	喉	!

我会按照你威胁我的那样做——把你的舌头拔出来，塞进你的喉咙里！

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ] [ðen] , ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

I	could	die	then	,	perfectly	happy	.
我	可以	死	然后	,	完美	快乐的	.

那样我就可以死了，而且会非常满足。

[noʊ] , [nɑːt][daɪ] ;

No	,	not	die	;
不	,	不是	死	;

不，不会死；

[oʊ] , [noʊ] !

oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [ðen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

I	shall	be	rich	then	,	and	with	the	gold	you	give	me	,
我	将	是	富有的	然后	,	和	和	这	金子	你	给	我	,

那时我就会变得富有，有了你给我的黄金，

[aɪ] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

I	will	double	and	double	it	,	until	I	can	count	it	by	thousands	of
我	将要	双倍的	和	双倍的	它	,	直到	我	能	数数	它	经过	数千	的

['aʊnsɪz] !

ounces	!
盎司	!

我会把它翻倍再翻倍，直到我可以数到几千盎司!

[noʊ] , [noʊ] , [nɑːt][daɪ] ; [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [swiːt] [ðen] ,

No	,	no	,	not	die	;	life	would	be	too	sweet	then	,
不	,	不	,	不是	死	;	生活	会	是	也	甜的	然后	,

不，不，不能死；那样生命就太美好了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['jɪrz] — ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] .

and	I	will	live	for	years	—	years	of	pleasure	and	feasting	.
和	我	将要	居住	为了	年	—	年	的	乐趣	和	盛宴	.

我将活很多年——享受快乐和盛宴的岁月。

[oʊ] , [ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] !

Oh	,	the	gold	,	and	wine	,	and	women	!
哦	,	这	金子	,	和	葡萄酒	,	和	女性	!

哦，黄金、美酒和女人!

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] — [lɪv; laɪv] [fər'evər] !

for	them	I	will	live	—	live	forever	!
为了	他们	我	将要	居住	—	居住	永远	!

为了他们，我将活下去——永远活下去!

" ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['rʌfiən] , [æz; əz][hiː; hi][dræŋk] [rɪ'piːtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔtlz] [bɪ'fɔːr]

"	murmured	the	hideous	ruffian	,	as	he	drank	repeatedly	from	the	bottles	before
"	低声说道	这	可怕	痞子	,	作为	他	喝	反复	从	这	瓶子	前

[hɪm; ɪm] , [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

him	,	lost	to	the	present	,
他	,	丢失的	到	这	展示	,

“那个丑陋的恶棍喃喃自语，一边不停地喝着面前的酒瓶，完全沉浸在自己的世界里。”

['bizid] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

busied	only	with	gorgeous	images	of	the	future	.
忙碌	仅有的	和	华丽的	图片	的	这	未来	.

满脑子都是未来世界的美好景象。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['perəl] .

A	**FEARFUL**	**PERIL**	**.**
一个	可怕	危险	.

可怕的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz]['silvə][koʊhɛtʃoʊ][hæd; həd]['steɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] [ə'gen]

It	**was**	**true**	**,**	**as**	**Sylva**	**Cohecho**	**had**	**stated**	**,**	**that**	**the**	**miners**	**had**	**again**
它	曾是	真的	,	作为	西尔瓦	卡赫乔	有	声明	,	那	这	矿工	有	再次

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk] .

returned	**to**	**work**	**.**
返回	到	工作	.

正如西尔瓦·科赫乔所说，矿工们确实已经复工了。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'fiːt] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði] - [hæd; həd] ['ʌtərli] [ɔːd] [ðem; ðəm] ,

The	**overwhelming**	**defeat**	**experienced**	**by**	**the**	**Melladios**	**had**	**utterly**	**awed**	**them**	**,**
这	压倒	击败	经验丰富的	经过	这	-	有	完全地	敬畏	他们	,

梅拉迪奥斯遭受的惨败让他们彻底震惊了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][spaɪz] [sent] [aʊt] [baɪ]['luːkəs] - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]

and	**as**	**the**	**spies**	**sent**	**out**	**by**	**Lucas**	**Planillas**	**returned**	**with**	**the**	**news**	**of**
和	作为	这	间谍	发送	出去	经过	卢卡斯	-	返回	和	这	消息	的

[ðer; ðər] [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər] ['evrideɪ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

their	**resuming**	**their**	**everyday**	**occupation**	**,**
他们的	恢复	他们的	每天	职业	,

当卢卡斯·普拉尼利亚斯派出的间谍带回他们恢复日常工作的消息时，

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] [dɔːft] [ðer; ðər] [ɪn'sɪgniə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

the	**Scarlet**	**Shoulders**	**doffed**	**their**	**insignia**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**	**and**	**fell**	**into**
这	猩红	肩膀	脱掉	他们的	徽章	为了	这	时间	存在	,	和	跌倒	进入

[ðer; ðər][oʊld] [ruː'tiːn] .

their	**old**	**routine**	**.**
他们的	老的	常规	.

猩红肩甲军团暂时摘下了他们的徽章，恢复了往常的作息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊd] [ʌv; əv] ['signəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] communication61

But	**there**	**was**	**a**	**code**	**of**	**signals**	**and**	**a**	**plan**	**of**	**communication61**
但	那里	曾是	一个	代码	的	信号	和	一个	计划	的	communication61

但当时存在一套信号规则和一套通信方案[61]

[ə'reɪndʒd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bænd][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] ,

arranged	**,**	**by**	**which**	**the**	**band**	**could**	**be**	**collected**	**in**	**an**	**hour's**	**time**	**,**
安排	,	经过	哪个	这	乐队	可以	是	集	在	一个	小时	时间	,

经过安排，乐队可以在一小时内被召集起来。

[wen'evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːmd] ['nesəseri] .

whenever	**such**	**a**	**step**	**should**	**be**	**deemed**	**necessary**	**.**
每当	这样的	一个	步	应该	是	被认为	必要的	.

每当认为有必要采取此类措施时。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [æsk][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	**must**	**now**	**ask**	**the**	**reader**	**to**	**accompany**	**us**	**to**	**the**	**interior**	**of**	**the**
我们	必须	现在	问	这	读者	到	陪伴	我们	到	这	内部的	的	这

[maɪn] [ʌv; əv] [lɔːs] ['reɪəs] ,

mine	**of**	**Los**	**Rayas**	**,**
矿	的	洛杉矶	拉亚斯	,

现在我们必须请读者与我们一同进入洛斯雷亚斯矿井内部。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [və¸lɛnʃi'ɑːnə] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][¸gwɑːnə'hwɑːtoʊ] .

second	**only**	**to**	**that**	**of**	**Valenciana**	**,**	**in**	**the**	**state**	**of**	**Guanajuato**	**.**
第二	仅有的	到	那	的	瓦伦西亚	,	在	这	状态	的	瓜纳华托	.

仅次于瓜纳华托州的瓦伦西亚纳。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

Its	**history**	**presents**	**a**	**new**	**feature**	**in**	**the**	**mining**	**system**	**of**	**Mexico**	**,**
它是	历史	礼物	一个	新的	特征	在	这	矿业	系统	的	墨西哥	,

它的历史展现了墨西哥采矿系统的一个新特点，

[ə; eɪ] [briːf] [¸eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [¸ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**brief**	**explanation**	**of**	**which**	**is**	**necessary**	**to**	**a**	**right**	**understanding**	**of**	**the**
一个	简短的	解释	的	哪个	是	必要的	到	一个	正确的	理解	的	这

[¸ɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [koʊd] .

operations	**of**	**the**	**mining**	**code**	**.**
运营	的	这	矿业	代码	.

要正确理解挖矿代码的运行，有必要对其进行简要解释。

['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væliz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][¸gwɑːnə'hwɑːtoʊ][ðə; ði] - ['rɪrz] [ɪts]

Over	**the**	**fertile**	**valleys**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Guanajuato**	**the**	**Cordellera**	**rears**	**its**
超过	这	沃	山谷	在	这	附近	的	瓜纳华托	这	-	后部	它是

- [krest] ,

metaliferous	**crest**	**,**
-	波峰	,

在瓜纳华托附近肥沃的山谷之上，科德莱拉山脉耸立着富含金属的山脊。

[huːz] [saɪdz][ɑːr; ər] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] [loʊd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ,

whose	**sides**	**are**	**veined**	**with**	**lodes**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**,**
谁	侧面	是	有脉络	和	矿脉	的	金子	和	银	,

其两侧蕴藏着丰富的金银矿脉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'lɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][ðə; ði] [ɪ'mens] ['treʒərz] [ʌv; əv]

and	**which**	**delivers**	**to**	**the**	**tarreta**	**of**	**the**	**miner**	**the**	**immense**	**treasures**	**of**
和	哪个	交付	到	这	-	的	这	矿工	这	巨大	宝藏	的

[ðə; ði]['veitə]['mɑːðre] ,

the	**Veta**	**Madre**	**,**
这	维塔	母亲	,

并将维塔玛德雷的巨大宝藏送到矿工的塔雷塔手中，

[ɔːr] ['mʌðər] [veɪn] , [pər'hæps][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [loʊd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

or	**Mother**	**Vein**	**,**	**perhaps**	**the**	**richest**	**lode**	**of**	**silver**	**in**	**the**	**world**	**.**
或者	母亲	静脉	,	也许	这	最富有的	矿脉	的	银	在	这	世界	.

或者说是母矿脉，可能是世界上最富有的银矿脉。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] [ðæt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪbərər][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnər][ɪz] ['noʊwer]

The	**striking**	**contrast**	**that**	**is**	**visible**	**between**	**the**	**laborer**	**and**	**the**	**miner**	**is**	**nowhere**
这	引人注目	对比	那	是	可见的	之间	这	劳动者	和	这	矿工	是	无处

[soʊ] [ə'pærənt] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːhioʊ] ,

so	**apparent**	**as**	**in**	**this**	**portion**	**of**	**the**	**Bajio**	**,**
所以	明显	作为	在	这	部分	的	这	巴吉奥	,

巴希奥地区的这一部分，劳动者和矿工之间鲜明的对比尤为明显。

[ɔːr] “ ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

or	**“**	**bottom**	**of**	**the**	**valley**	**.**
或者	“	底部	的	这	谷	.

或者说“山谷底部”。

” ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌzbəndmən] [ɪz][æt; ət] ['evri] [wʌnz] ['mɜːrsi] .

”	**Humble**	**and**	**submissive**	**,**	**the**	**Indian**	**husbandman**	**is**	**at**	**every**	**one's**	**mercy**	**.**
”	谦逊的	和	顺从者	,	这	印度	农夫	是	在	每一个	一个人的	怜悯	.

“谦卑顺从的印度农夫任人摆布。”

[ðə; ði]['maɪnər] , ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [teɪks] [ə; eɪ] ['haɪər] [ræŋk] ;

The	miner	,	haughty	and	independent	,	takes	a	higher	rank	;
这	矿工	,	傲慢	和	独立的	,	需要	一个	更高	秩	;

这位傲慢自大的矿工，地位更高；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kleɪm] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɜˈfɔrmz] .

and	this	claim	is	justified	by	the	importance	of	the	duty	which	he	performs	.
和	这	宣称	是	合理的	经过	这	重要性	的	这	责任	哪个	他	表演	.

而他所履行的职责的重要性，足以证明这一说法的合理性。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['leɪbər] [wɪtʃ] [jiːldz] [hɪm; ɪm]['oʊnli] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'zʌlts] ,

Obliged	to	submit	to	labor	which	yields	him	only	limited	results	,
有义务	到	提交	到	劳动	哪个	产量	他	仅有的	有限的	结果	,

被迫从事只能带来有限成果的劳动，

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] ['saɪləns] ; [waɪl] [ðə; ði]['pɪkˌæks][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]

the	husbandman	finishes	his	work	in	silence	;	while	the	pickax	of	the	miner
这	农夫	完成	他的	工作	在	沉默	;	尽管	这	镐	的	这	矿工

[rɪ'zaʊndz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

resounds	,	so	to	speak	,
回响	,	所以	到	说话	,

农夫默默地完成了他的工作；而矿工的镐头却发出响声，仿佛在回荡。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	the	end	of	the	world	,
到	这	结尾	的	这	世界	,

直到世界尽头，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [stroʊk] [hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	at	every	stroke	he	is	continually	adding	to	the	riches	of	mankind	.
和	在	每一个	中风	他	是	持续	添加	到	这	财富	的	人类	.

他的每一步都在不断地为人类的财富添砖加瓦。

[prɑː'sperəti] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Prosperity	is	not	long	in	coming	to	him	.
繁荣	是	不是	长的	在	未来	到	他	.

他很快就会迎来繁荣昌盛。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [rə'viːnz] ,

The	slopes	of	the	hills	,	the	ravines	,
这	连续下坡	的	这	丘陵	,	这	峡谷	,

山坡、峡谷

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [swɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	even	the	summits	of	the	mountains	swarm	with	a	dense	population	,
和	甚至	这	峰会	的	这	山脉	蜂群	和	一个	稠密	人口	,

甚至山顶上也居住着大量人口。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] ['lʌki] ['faindəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [loʊd] ['skætər] [ðer; ðər][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['mʌni]

among	whom	the	lucky	finders	of	a	new	lode	scatter	their	hard	-	earned	money
之中	谁	这	幸运的	发现者	的	一个	新的	矿脉	分散	他们的	难的	-	获得	钱

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

with	a	thoughtless	liberality	,
和	一个	轻率	自由主义	,

其中，那些幸运地发现新矿藏的人会不假思索地慷慨地将自己辛辛苦苦赚来的钱财撒出去。

[ænd; ənd]['skwɑːndər][ɪn][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .

and	squander	in	one	day	the	earnings	of	six	months	.
和	挥霍	在	一	天	这	收益	的	六	几个月	.

一天之内挥霍掉六个月的收入。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['maɪnər] , - , [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] “ ['mʌðər] [veɪn] , ” [ænd; ənd]

From	the	French	miner	,	Laberde	,	who	discovered	the	“	Mother	Vein	,	”	and
从	这	法语	矿工	,	-	,	WHO	发现	这	“	母亲	静脉	,	”	和

['lævɪʃt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn] [kə'θiːdrəlz] ,

lavished	thousands	upon	cathedrals	,
慷慨的	数千	之上	大教堂	,

从发现“母矿脉”并慷慨捐赠数千英镑用于建造大教堂的法国矿工拉贝尔德开始，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['piːɑːn] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld] ['wɜːrkmən] [hæz; həz] [bɪn]

down	to	the	meanest	peon	,	the	history	of	this	bold	workman	has	been
向下	到	这	最卑鄙的	日工	,	这	历史	的	这	大胆的	工人	有	到过

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

即使是最卑微的工人，这位勇敢工匠的历史也始终如一。

['fɔːrtʃən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][gɑːd][hiː; hi] ['wəːʃɪps] .

Fortune	is	the	only	God	he	worships	.
财富	是	这	仅有的	上帝	他	崇拜	.

他只崇拜命运之神。

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] ['speʃəli] [sent] [ðer; ðər][baɪ] [dɪ'vaɪn]

He	goes	to	his	dangerous	occupation	as	if	specially	sent	there	by	Divine
他	去	到	他的	危险的	职业	作为	如果	特别	发送	那里	经过	神圣的

['prɑːvɪdəns] ;

Providence	;
普罗维登斯	;

他从事危险的工作，仿佛是受到神的旨意特别派遣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [praʊd] [θɔːt] [ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['haɪli] ['feɪvərd] ,

and	this	proud	thought	is	,	by	the	laws	of	the	country	,	highly	favored	,
和	这	自豪的	想法	是	,	经过	这	法律	的	这	国家	,	高度	受青睐	,

这种自豪的想法，在国家法律中也备受推崇。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][noʊ'bɪlәti][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

the	privilege	according	the	title	of	nobility	to	the	worker	in	the	mines	.
这	特权	根据	这	标题	的	贵族	到	这	工人	在	这	矿井	.

授予矿工贵族头衔的特权。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪspə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪn]

Even	at	this	day	,	he	can	not	be	dispossessed	by	his	creditor	of	his	mine
甚至	在	这	天	,	他	能	不是	是	被剥夺	经过	他的	债权人	的	他的	矿

,

,
,

即使到了今天，他的债权人也不能剥夺他的矿山所有权。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	can	afford	to	work	it	.
如果	他	能	买得起	到	工作	它	.

如果他能负担得起这份工作的话。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['metlz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , -

Besides	a	knowledge	of	metals	to	guide	him	in	his	search	,	62
除了	一个	知识	的	金属	到	指导	他	在	他的	搜索	,	-

除了具备金属知识以指导他的探索之外，62

[ðə; ði]['maɪnər][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rer] ['kwɑːlətiz] ,

the	miner	must	be	endowed	with	a	number	of	rare	qualities	,
这	矿工	必须	是	捐赠	和	一个	数字	的	稀有的	品质	,

矿工必须具备许多罕见的品质。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['vɪgərəs] [streŋθ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [reɪz] ['hevi]
from **that** **vigorous** **strength** **indispensable** **to** **one** **who** **has** **to** **raise** **heavy**
从 那 蓬勃 力量 必不可少 到 一 WHO 有 到 增加 重的
['bəːdənz] ,
burdens **,**
负担 ,

从那股对于必须扛起重物的人来说必不可少的旺盛体力中，

[ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] [wɜːrk] , [daʊn] [tuː; tə]
and **support** **all** **day** **the** **enervating** **fatigue** **of** **underground** **work** **,** **down** **to**
和 支持 全部 天 这 使人疲惫 疲劳 的 地下 工作 , 向下 到
[æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['plaɪənsi] [ʌv; əv] [lɪm] ,
activity **and** **pliancy** **of** **limb** **,**
活动 和 柔韧性 的 肢 ,

并且能够支撑一整天因地下作业而产生的疲惫，甚至影响到四肢的活动能力和灵活性。

[juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] .
united **with** **undaunted** **resolution** **and** **coolness** **.**
团结的 和 无所畏惧 解决 和 凉爽 .

团结一致，展现出无畏的决心和冷静。

['sʌmtaɪmz] , ['æftər] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['berli] [ɜːrnd]
Sometimes **,** **after** **toiling** **for** **a** **month** **,** **during** **which** **he** **has** **barely** **earned**
有时 , 后 辛勤劳作 为了 一个 月 , 期间 哪个 他 有 仅仅 获得
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] ,
enough **to** **live** **upon** **,**
足够的 到 居住 之上 ,

有时，他辛勤劳作一个月，却只挣到勉强糊口的钱，

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi] ['rekəmˌpensiz] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
in **a** **week** **,** **or** **even** **in** **a** **day** **,** **he** **recompenses** **himself** **for** **his** **long** **privations** **.**
在 一个 星期 , 或者 甚至 在 一个 天 , 他 补偿 他自己 为了 他的 长的 匮乏 .

他会在一周甚至一天之内补偿自己长期的匮乏。

[ðə; ði] ['maɪnər] [ðen] [θæŋks] [deɪm] ['fɔːrtʃən] .
The **miner** **then** **thanks** **Dame** **Fortune** **.**
这 矿工 然后 谢谢 贵妇人 财富 .

然后，矿工感谢了命运女神。

[hiː; hi] ['skætəz] [hɪz; ɪz] [goʊld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [hænd] ,
He **scatters** **his** **gold** **with** **a** **lavish** **hand** **,**
他 散布 他的 金子 和 一个 奢华的 手 ,

他大手大脚地撒钱，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['oʊnli] [wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [geɪnz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] .
and **returns** **to** **his** **work** **only** **when** **all** **his** **gains** **are** **exhausted** **.**
和 返回 到 他的 工作 仅有的 什么时候 全部 他的 收益 是 筋疲力尽的 .

只有当他所有的收益都耗尽时，他才会回到工作岗位。

[wen] [hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [bə'nænzə] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪn] [ɪz] [kɔːld] ,
When **he** **strikes** **a** **bonanza** **,** **as** **a** **very** **rich** **portion** **of** **the** **vein** **is** **called** **,**
什么时候 他 罢工 一个 宝藏 , 作为 一个 非常 富有的 部分 的 这 静脉 是 称为 ,

当他发现富矿脉时，也就是所谓的富矿段，

[ðoʊz] [huː] [wɜːrk] [ɪn] [pɑːr'tiːdoʊ] , [ɔːr] [wen] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
those **who** **work** **in** **partido** **,** **or** **when** **a** **share** **of** **the** **proceeds** **is** **given** **him** **as**
那些 WHO 工作 在 党 , 或者 什么时候 一个 分享 的 这 收益 是 给定 他 作为
['weɪdʒɪz] ,
wages **,**
工资 ,

那些以帮派形式工作的人，或者当他获得一部分收益作为工资时，

[wʌt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌmfərt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

what	he	receives	is	often	enough	to	keep	him	in	comfort	all	his	life	.
什么	他	接收	是	经常	足够的	到	保持	他	在	舒适	全部	他的	生活	.

他得到的往往足够他一生过上舒适的生活。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

But	such	is	not	his	nature	.
但	这样的	是	不是	他的	自然	.

但这并非他的本性。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][grænd] [ʃæft] (['taiərəu]['dʒen(ə)rəl]) [lɔːs] ['reɪəs] [hæz; həz] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv] [les]

Besides	the	grand	shaft	(	tiro	general	)	Los	Rayas	has	two	others	of	less
除了	这	盛大	轴	(	入门	一般的	)	洛杉矶	拉亚斯	有	二	其他的	的	较少的

['mægnɪtuːd] ,

magnitude	,
震级	,

除了主塔（tiro general）之外，洛斯雷亚斯还有两座规模较小的塔。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] .

one	of	which	reaches	a	depth	of	nearly	eight	hundred	feet	.
一	的	哪个	到达	一个	深度	的	几乎	八	百	脚	.

其中一处深度接近八百英尺。

[ðə; ði]['taiərəu]['dʒen(ə)rəl] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ɪts] [ʃæft] , [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [fɔːr]

The	tiro	general	,	remarkable	for	the	diameter	of	its	shaft	,	of	thirty	-	four
这	入门	一般的	,	卓越	为了	这	直径	的	它是	轴	,	的	三十	-	四

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

这座名为“tiro general”的尖塔，以其直径达34英尺的塔身而闻名。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] ['fraɪtf(ə)l] [depθ] , [ʌv; əv]['ɔːlməʊst] [twelv] ['hʌndrəd] [fiːt] , [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ]

and	for	its	frightful	depth	,	of	almost	twelve	hundred	feet	,	communicates	with
和	为了	它是	可怕	深度	,	的	几乎	十二	百	脚	,	沟通	和

[θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['gæləriz] ,

three	principal	galleries	,
三	主要的	画廊	,

其深度惊人，接近一千二百英尺，并与三个主要通道相连。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	above	the	other	.
一	多于	这	其他	.

一个在另一个上面。

[ðiːz] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['gæləriz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [æk'sesəri] ,

These	shafts	and	galleries	,	together	with	their	accessories	,
这些	轴	和	画廊	,	一起	和	他们的	配件	,

这些竖井和廊道，连同它们的附属设施，

[fɔːrm][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['wɜːrkɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

form	the	most	complete	set	of	gigantic	workings	that	are	to	be	found	in	the
形式	这	最多	完全的	放	的	巨大	运作	那	是	到	是	成立	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

构成了该国最完整的巨型机械装置群。

[ʌv; əv][ɪts][væst][ænd; ənd] ['gluːmi] ['grændʒər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] ; ['betər] [penz][ðæn; ðən]['aʊərz]

Of	its	vast	and	gloomy	grandeur	we	shall	not	speak	;	better	pens	than	ours
的	它是	广阔的	和	阴沉	宏伟	我们	将	不是	说话	;	更好的	钢笔	比	我们的

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

have	described	them	.
有	描述	他们	.

它的宏伟壮丽和阴郁壮丽，我们无需赘述；比我们文笔更好的人已经描绘过它们。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

Nor	of	the	workings	continually	going	on	in	their	depths	.
也不	的	这	运作	持续	去	在	在	他们的	深度	.

也不了解它们内部持续进行的运作。

['mɑːrkoʊs] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Marcos	Sayosa	was	there	,	together	with	his	comrades	.
马科斯	-	曾是	那里	,	一起	和	他的	同志们	.

马科斯·萨约萨和他的同志们也在那里。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kloʊsli] - ['fɪtɪŋ] [skʌl] - [kæps] , ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn]

The	lighted	candles	attached	to	their	closely	-	fitting	skull	-	caps	,	shining	full	upon
这	照明	蜡烛	随附的	到	他们的	密切	-	配件	颅骨	-	帽子	,	灼灼	满的	之上

[ðer; ðər] ['mʌskjələr] , [brɑːnzd] ['bɑːdɪz] ,

their	muscular	,	bronzed	bodies	,
他们的	肌肉发达的	,	古铜色	身体	,

点燃的蜡烛固定在他们紧贴头皮的头套上，光芒照耀着他们肌肉发达、古铜色的身体。

['trɪklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [prə'duːst] [baɪ]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði][kloʊz] ['ætməsfɪr] , [prɪ'zentɪd]

trickling	with	perspiration	produced	by	labor	and	the	close	atmosphere	,	presented
涓涓细流	和	汗	生产	经过	劳动	和	这	关闭	气氛	,	呈现

[ə; eɪ] [wɪrd] ['pɪktʃər] .

a	weird	picture	.
一个	诡异的	图片	.

汗水涔涔，加上劳动产生的闷热空气，呈现出一幅怪异的景象。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːr] ['əʊvəˌsiːəz] , [kɔːld] [aʊt] :

Just	then	the	hoarse	voice	of	one	of	the	mandones	,	or	overseers	,	called	out	:
只是	然后	这	嘶哑	嗓音	的	一	的	这	-	,	或者	监督者	,	称为	出去	:

就在这时，一个监工（或称管理者）沙哑的声音喊道：

“ - , - [nɔːr]['mɑːrkoʊs] - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['taiərəu]['dʒen(ə)rəl] .

“	H'la	,	'	nor	Marcos	Sayosa	,	a	gentleman	wishes	to	ascend	the	tiro	general	.
“	-	,	-	也不	马科斯	-	,	一个	绅士	愿望	到	上升	这	入门	一般的	.

“你好，马科斯·萨约萨也一样，一位绅士希望登上提罗将军的宝座。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Will	you	go	with	him	?
将要	你	去	和	他	?

你愿意和他一起去吗?

” ['evər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] , [ænd; ənd]

”	Ever	willing	to	accommodate	,	the	young	miner	signified	his	readiness	,	and
”	曾经	愿意的	到	容纳	,	这	年轻的	矿工	表示	他的	准备就绪	,	和

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

began	the	necessary	preparation	,
开始	这	必要的	准备	,

“这位年轻的矿工一向乐于助人，他表示愿意帮忙，并开始进行必要的准备工作。”

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði]

looking	somewhat	curiously	at	the	stranger	who	was	brave	enough	to	risk	the
寻找	有些	奇怪的是	在	这	陌生人	WHO	曾是	勇敢的	足够的	到	风险	这

[ə'sent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][maɪn] .

ascent	upon	his	first	visit	to	the	mine	.
上升	之上	他的	第一的	访问	到	这	矿	.

他有些好奇地打量着这位陌生人，这位陌生人第一次来矿井就勇敢地冒险攀登。

[ə'nʌðər] ['maɪnər][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz]

Another	miner	was	assisting	him	to	dress	in	a	sort	of	jacket	and	trowsers
其他	矿工	曾是	协助	他	到	裙子	在	一个	种类	的	夹克	和	裤子

, [ʌv; əv] [θɪk] [wʊl] ,

,	of	thick	wool	,
,	的	厚的	羊毛	,

另一名矿工正在帮他穿上一件厚羊毛的夹克和裤子。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ðæt] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [ɪn] [faɪn] [reɪn][æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ]

intended	to	prevent	the	water	,	that	shot	forth	in	fine	rain	at	several	places	along
故意的	到	防止	这	水	,	那	射击	前进	在	美好的	雨	在	一些	地方	沿着

[ðə; ði] [ʃæft] ,

the	shaft	,
这	轴	,

目的是为了防止水流，当时水流像细雨一样从竖井沿线的几个地方喷涌而出。

[frʌm; frəm] ['penətreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] . -

from	penetrating	his	clothes	.	63
从	渗透	他的	衣服	.	-

透过他的衣服。63

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] , [ɔːr][bə'tɑːn] , [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz]

A	long	stick	,	or	baton	,	was	used	to	prevent	his	being	dashed	to	pieces
一个	长的	戳	,	或者	指挥棒	,	曾是	用过的	到	防止	他的	存在	虚线	到	件

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

against	the	rocks	,
反对	这	岩石	,

人们用一根长棍或警棍阻止他被撞得粉碎，

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

by	the	oscillation	of	the	rope	,
经过	这	振荡	的	这	绳索	,

通过绳索的摆动，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pleɪtɪd; 'plætɪd][roʊp] [meɪd] [frʌm; frəm]

to	which	they	were	fastened	by	means	of	a	plaited	rope	made	from
到	哪个	他们	是	系紧	经过	方法	的	一个	编织	绳索	制成	从

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['æloʊ] .

the	bark	of	the	aloe	.
这	吠	的	这	芦荟	.

它们用芦荟树皮编织的绳子系在上面。

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ɔːr][ðə; ði] ['ʌpər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wen]

Sayosa	was	about	to	take	the	post	of	danger	,	or	the	upper	position	,	when
-	曾是	关于	到	拿	这	邮政	的	危险	,	或者	这	上	位置	,	什么时候

[ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] ,

the	stranger	spoke	,
这	陌生人	辐	,

萨约萨正要占据危险位置，也就是上层位置时，陌生人开口说话了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [vɔɪs] :

in	a	courteous	voice	:
在	一个	有礼貌	嗓音	:

用礼貌的语气说：

“ ['pɑːrd(ə)n] , [kɑːvɑː'lɛroʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ? ”

“	**Pardon**	**,**	**cavallero**	**,**	**but**	**I**	**wish**	**to**	**go**	**first**	**?**	**”**
”	赦免	,	卡瓦列罗	,	但	我	希望	到	去	第一的	?	”

“请问，骑士，我想先行吗？”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['maɪnər] .

“	**And**	**do**	**you**	**know**	**the**	**danger**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**astonished**	**miner**	**.**
”	和	做	你	知道	这	危险	?	”	问	这	惊讶	矿工	.

“你知道危险吗？”惊讶的矿工问道。

“ ['pɜːrfɪktli] .

“	**Perfectly**	**.**
”	完美	.

“完美。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ə'sendɪd] [ðæt] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ˌsɑːkɑː'teikəs] . ”

I	**have**	**often**	**ascended**	**that**	**of**	**Fresvillo**	**,**	**at**	**Zacatecas**	**.**	**”**
我	有	经常	上升	那	的	-	,	在	萨卡特卡斯	.	”

我曾多次攀登萨卡特卡斯州弗雷斯维略山。

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
”	非常	出色地	.

“很好。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

If	**you**	**are**	**willing**	**I**	**am**	**.**
如果	你	是	愿意的	我	是	.

如果你愿意，我愿意。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]

”	**But**	**he**	**looked**	**curiously**	**at**	**the**	**stranger**	**,**	**who**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**appear**	**to**
”	但	他	看起来	奇怪的是	在	这	陌生人	,	WHO	,	然而	,	做过	不是	出现	到

['noʊtɪs] [ðɪs] ,

notice	**this**	**,**
注意	这	,

但他好奇地打量着那个陌生人，然而陌生人似乎并没有注意到这一点。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stræp] .

as	**he**	**was**	**attending**	**to**	**his**	**strap**	**.**
作为	他	曾是	参加	到	他的	带子	.

他当时正在整理他的皮带。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tɔːl] , [wel] - [drest] ,

He	**was**	**rather**	**tall**	**,**	**well**	**-**	**dressed**	**,**
他	曾是	相当	高的	,	出色地	-	穿着	,

他个子很高，衣着考究。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'perd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [eɪdʒ] .

and	**of**	**a**	**handsome**	**form**	**that**	**was**	**not**	**impaired**	**by**	**his**	**apparent**	**age**	**.**
和	的	一个	英俊的	形式	那	曾是	不是	受损	经过	他的	明显	年龄	.

而且他身材俊朗，丝毫没有因年龄而显得老态龙钟。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [laɪð] , ['sprɪŋi] ['muːvmənts] [dɪd][nɑːt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

Indeed	**,**	**his**	**lithe**	**,**	**springy**	**movements**	**did**	**not**	**accord**	**with**	**his**	**long**	**,**
的确	,	他的	轻盈	,	有弹性的	移动	做过	不是	符合	和	他的	长的	,

事实上，他轻盈灵活的动作与他修长的身形并不相符。

[greɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

gray	**hair**	**and**	**beard**	**that**	**almost**	**covered**	**his**	**face**	**.**
灰色的	头发	和	胡须	那	几乎	涵盖	他的	脸	.

他满头灰发，胡须几乎遮住了整张脸。

[ðə; ði] [greɪ] [skʌl] [kæp][wʌz; wəz] [drɔːn] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

The	gray	skull	cap	was	drawn	close	down	to	his	eyebrows	,	and	made	the
这	灰色的	颅骨	帽	曾是	绘制	关闭	向下	到	他的	眉毛	,	和	制成	这

[dɪs'gaɪz] ,

disguise	,
伪装	,

灰色的无檐帽紧紧地遮住了他的眉毛，使他得以伪装。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['pɜːrfɪkt] .

if	such	it	was	,	perfect	.
如果	这样的	它	曾是	,	完美的	.

如果真是如此，那就太好了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɑːrkoʊs][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [sə'spɪʃəs] ;

For	a	moment	Marcos	was	slightly	suspicious	;
为了	一个	片刻	马科斯	曾是	轻微地	可疑的	;

马科斯有一瞬间有些怀疑；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌld] ,

but	when	he	heard	the	voice	of	the	stranger	this	was	lulled	,
但	什么时候	他	听到	这	嗓音	的	这	陌生人	这	曾是	昏昏欲睡	,

但当他听到陌生人的声音时，这种平静就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bænɪʃt] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] .

and	he	banished	all	such	thoughts	.
和	他	被放逐	全部	这样的	想法	.

他摒弃了所有这些想法。

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] ['sloʊli] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	signal	was	now	given	,	and	the	two	adventurers	slowly	ascended	into	the
这	信号	曾是	现在	给定	,	和	这	二	冒险者	缓慢地	上升	进入	这

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

信号发出后，两名冒险者缓缓进入了竖井。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [əd'vænst] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'bʌv]

For	perhaps	five	minutes	they	advanced	foot	by	foot	,	and	then	the	horses	above
为了	也许	五	分钟	他们	先进的	脚	经过	脚	,	和	然后	这	马匹	多于

[pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

paused	for	breath	.
暂停	为了	气息	.

他们一步一步地前进了大约五分钟，然后上面的马停下来喘口气。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kærid] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Each	of	the	men	carried	a	torch	in	his	hand	,
每个	的	这	男人	携带	一个	火炬	在	他的	手	,

每个男人手里都拿着一支火炬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][dæmp]['veɪpər]

but	the	light	of	which	was	rendered	faint	and	uncertain	by	the	damp	vapor
但	这	光	的	哪个	曾是	渲染	头晕的	和	不确定	经过	这	潮湿	汽

[ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rɪ'sesɪz] .

that	arose	from	the	subterranean	recesses	.
那	出现	从	这	地下	凹陷处	.

但是，由于地下深处升起的潮湿水汽，灯光变得昏暗而模糊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]['riːəl]

For	a	novice	it	would	have	been	a	trying	situation	,	replete	with	real
为了	一个	新手	它	会	有	到过	一个	尝试	情况	,	充足的	和	真实的

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri]['deɪndʒəz] .

and	imaginary	dangers	.
和	假想	危险	.

对于新手来说，这将是一个充满挑战的局面，既有真实的危险，也有想象中的危险。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [ɔːr][ðə; ði][stræp][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði]

Suppose	the	cable	should	break	,	or	the	strap	in	which	they	sat	should	slip	down	the
认为	这	电缆	应该	休息	,	或者	这	带子	在	哪个	他们	卫星	应该	滑	向下	这

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

假设缆绳断裂，或者他们坐着的带子从绳子上滑落，

[ɔːr] [bɪ'kʌm] [ʌn'taɪd] ?

or	become	untied	?
或者	变得	解开	?

还是会解开束缚?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə][stɑːp] [sʌtʃ] .

There	was	no	knot	at	the	end	to	stop	such	.
那里	曾是	不	结	在	这	结尾	到	停止	这样的	.

末端没有打结来阻止这种情况发生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɔːl] !

And	then	the	fall	!
和	然后	这	落下	!

然后，就坠落了!

[tuː; tə][wʌn][ðə; ði] [ʃæft] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [zoʊnz] .

To	one	the	shaft	seems	to	be	divided	into	three	distinct	zones	.
到	一	这	轴	似乎	到	是	分割	进入	三	清楚的	区域	.

在某人看来，该轴似乎分为三个不同的区域。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [θɪk] ['dɑːrknəs] [dɪmd] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [gʌlf] [wɪtʃ] [noʊ] [aɪ]

At	his	feet	a	thick	darkness	dimmed	the	horror	of	that	gulf	which	no	eye
在	他的	脚	一个	厚的	黑暗	调暗	这	恐怖	的	那	海湾	哪个	不	眼睛

[kʊd; kəd] ['fæðəm] .

could	fathom	.
可以	捉摸	.

在他脚下，浓重的黑暗掩盖了那深渊的恐怖，那深渊是任何人的眼睛都无法理解的。

[ðə; ði] ['veri] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['tenfoʊld] [mɔːr] ['traɪɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪt]

The	very	vagueness	of	the	danger	renders	it	tenfold	more	trying	,	while	the	white
这	非常	模糊性	的	这	危险	渲染	它	十倍	更多的	尝试	,	尽管	这	白色的

,

,
,

危险的模糊性反而使其难度增加了十倍，而白色的，

['tepɪd] ['veɪpəz] [ə'raɪz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['bɑːtəm] , ['maʊntɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

tepid	vapors	arise	slowly	from	the	dark	bottom	,	mounting	toward	them	.
温热	蒸汽	出现	缓慢地	从	这	黑暗的	底部	,	安装	朝向	他们	.

温热的蒸汽从黑暗的底部缓缓升起，向他们逼近。

[kloʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tɔːtʃiz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] smoky64

Close	around	them	the	torches	lighted	up	with	a	smoky64
关闭	大约	他们	这	火炬	照明	向上	和	一个	smoky64

他们周围的火把在烟雾中亮了起来。

['glɪmər] [ðə; ði] [griːn] , [slaɪm] - ['kʌvərd] ['rɑːks] , [kʌt] [ænd; ənd] [tɔːrn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] [ðə; ði]

glimmer	the	green	,	slime	-	covered	rocks	,	cut	and	torn	in	all	directions	by	the
微光	这	绿色的	,	粘液	-	涵盖	岩石	,	切	和	撕裂	在	全部	方向	经过	这

['pɪkˌæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wedʒ] .

pickax	and	the	wedge	.
镐	和	这	楔	.

绿色的、覆盖着黏液的岩石闪闪发光，被镐和楔子切割撕裂成各个方向。

[æz; əz] [ðə; ði] [roʊp] ['sloʊli] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] , [ɔːr] ['ɔsəˌleɪtɪd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

As	the	rope	slowly	twisted	around	,	or	oscillated	from	side	to	side	,
作为	这	绳索	缓慢地	扭曲	大约	,	或者	振荡	从	边	到	边	,

当绳子缓慢地扭转或左右摆动时，

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] ['prəufailz] [ə'pɪrd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrm]

the	rough	and	jagged	profiles	appeared	endowed	with	life	,	now	taking	the	form
这	粗糙的	和	锯齿状	简介	出现	捐赠	和	生活	,	现在	采取	这	形式

[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['mɑːnstər] ,

of	some	fearful	monster	,
的	一些	可怕	怪物	,

那些粗糙嶙峋的轮廓仿佛被赋予了生命，现在呈现出某种可怕怪物的形态。

[ɔːr] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['diːmənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

or	assuming	the	shape	of	some	one	of	the	horrible	demons	with	which	the
或者	假设	这	形状	的	一些	一	的	这	可怕	恶魔	和	哪个	这

['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [hæd; həd] ['piːpld] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] —

fertile	imagination	of	the	miners	had	peopled	the	bowels	of	the	earth	—
沃	想像力	的	这	矿工	有	人	这	肠道	的	这	地球	—

['gɑːrdiən] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [welθ] ,

guardian	spirits	of	the	countless	wealth	,
监护人	烈酒	的	这	无数	财富	,

或者化作矿工们丰富的想象力所描绘的那些可怕的恶魔，它们栖息在地底深处——这些恶魔是无数财富的守护神。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [breɪn] , [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	by	the	illusion	of	a	fanciful	brain	,	excited	at	the	novel	position	,
和	经过	这	错觉	的	一个	奇幻的	脑	,	兴奋的	在	这	小说	位置	,

并且由于大脑在新颖位置上兴奋产生的错觉，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [geɪn] [jʊr; jər] [rɪr] ,

they	appeared	to	be	moving	stealthily	around	to	gain	your	rear	,
他们	出现	到	是	移动	悄悄地	大约	到	获得	你的	后部	,

他们似乎正悄悄地绕到你身后，伺机而动。

[ænd; ənd] [wʌn] [hæf] [kləuziz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts]

and	one	half	closes	his	eyes	with	the	momentary	expectation	of	receiving	its
和	一	一半	关闭	他的	眼睛	和	这	瞬间	期待	的	接收	它是

[liːp] .

leap	.
飞跃	.

他半闭着眼睛，短暂地期待着它的跃入。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒən] [ə; eɪ] [dens] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [θɪk] [mɪst] [prest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv]

In	the	upper	region	a	dense	column	of	thick	mist	pressed	around	the	circle	of
在	这	上	地区	一个	稠密	柱子	的	厚的	薄雾	按下	大约	这	圆圈	的

[laɪt] [kæst] [baɪ] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] ,

light	cast	by	the	torches	,
光	投掷	经过	这	火炬	,

在上层区域，一股浓密的雾气柱紧紧包围着火炬投射出的光圈。

['ʃʌtɪŋ] [wʌn] [kəm'pliːtli] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

shutting	one	completely	out	from	the	light	of	day	.
关闭	一	完全地	出去	从	这	光	的	天	.

完全将人与阳光隔绝开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [tʃɑːrm]

It	is	a	trying	ordeal	,	even	to	a	strong	mind	,	and	yet	it	has	its	charm
它	是	一个	尝试	考验	,	甚至	到	一个	强的	头脑	,	和	然而	它	有	它是	魅力

.

:

.

即使对于意志坚强的人来说，这也是一种考验，但它也有其独特的魅力。

[ðen] [ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒənz] ['vænɪʃt] .

Then	the	ascent	was	resumed	and	the	visions	vanished	.
然后	这	上升	曾是	恢复	和	这	愿景	消失了	.

然后，攀登继续进行，幻象消失了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [naʊ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [toʊ] , [stiːpt] [ɪn] [pɪtʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] ,

The	stranger	now	lighted	a	bundle	of	tow	,	steeped	in	pitch	,	at	his	torch	,
这	陌生人	现在	照明	一个	捆	的	拖	,	浸泡	在	沥青	,	在	他的	火炬	,

陌生人用火把点燃了一捆浸透沥青的麻絮。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .

and	dropped	it	down	the	shaft	.
和	掉落	它	向下	这	轴	.

然后把它扔进了井里。

[ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd] ['skerslɪ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊlɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][pɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]

Their	eyes	could	scarcely	follow	it	,	as	it	slowly	descended	the	pit	,	like	a
他们的	眼睛	可以	几乎	跟随	它	,	作为	它	缓慢地	下降	这	坑	,	喜欢	一个

[gloʊb] [ʌv; əv]['faɪər] ,

globe	of	fire	,
地球	的	火	,

他们的眼睛几乎无法跟随它，只见它像一团火球一样缓缓地沉入深坑。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [poʊl][stɑːrz] , [huːz] [laɪt] ['skerslɪ] ['riːtʃɪz]

until	it	seemed	as	small	as	one	of	those	pole	stars	,	whose	light	scarcely	reaches
直到	它	似乎	作为	小的	作为	一	的	那些	极	明星	,	谁	光	几乎	到达

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

直到它看起来就像一颗北极星那么小，它的光芒几乎无法到达地球。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'sent] [pɔːzd] .

Once	more	the	ascent	paused	.
一次	更多的	这	上升	暂停	.

攀登再次停滞。

“ [siː] , [miː][ə'miːgoʊ] , [ðeɪ] [pɔːz] [ə'gen] . ”

“	See	,	mi	amigo	,	they	pause	again	.	”
“	看	,	米	朋友	,	他们	暂停	再次	.	”

“瞧，我的朋友，他们又停顿了一下。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrkoʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [toʊnz]

“	And	for	what	?	”	returned	Marcos	,	a	little	startled	at	the	changed	tones
“	和	为了	什么	?	”	返回	马科斯	,	一个	小的	惊慌	在	这	已更改	音调

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

of	his	companion	.
的	他的	伴侣	.

“为了什么？”马科斯反问道，他被同伴语气的变化吓了一跳。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Because	I	wished	it	.
“	因为	我	希望	它	.

“因为我希望如此。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [dʒʌst][hæf] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

We	are	now	just	half	way	from	the	bottom	.
我们	是	现在	只是	一半	方式	从	这	底部	.

我们现在距离谷底只有一半的路程了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl][frʌm; frəm] [ðɪs]

Do	you	know	what	would	be	the	fate	of	a	man	who	should	fall	from	this
做	你	知道	什么	会	是	这	命运	的	一个	男人	WHO	应该	落下	从	这

['dɪstəns] ? ”

distance	?	”
距离	?	”

你知道一个人从这个高度坠落会遭遇什么吗?

“ [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ]

“	His	body	would	be	dashed	to	pieces	upon	the	floor	,	but	he	would	not	know
“	他的	身体	会	是	虚线	到	件	之上	这	地面	,	但	他	会	不是	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他的身体会被摔得粉碎，但他自己却浑然不知。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	be	dashed	to	pieces	before	he	reached	it	.
他	会	是	虚线	到	件	前	他	达到	它	.

他还没到达那里就会被摔得粉身碎骨。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

But	why	do	you	ask	?	”
但	为什么	做	你	问	?	”

但你为什么这么问呢?

“ [oʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] [ʌv; əv][maɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [læft] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ə; eɪ]

“	Oh	,	from	a	mere	whim	of	mine	,	I	suppose	,	”	laughed	the	stranger	,	a
“	哦	,	从	一个	仅仅	一时兴起	的	矿	,	我	认为	,	”	笑了	这	陌生人	,	一个

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

“哦，大概只是我一时兴起吧，”陌生人狂笑着说。

[hæf] - ['snirɪŋ] , [hæf] - [fə'roʊʃəs] [læf] , [ðæt] ['stɑːrtld] - , [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [waɪ] .

half	-	sneering	,	half	-	ferocious	laugh	,	that	startled	Sayosa	,	he	scarcely	knew	why	.
一半	-	冷笑	,	一半	-	凶猛	笑	,	那	惊慌	-	,	他	几乎	知道	为什么	.

那笑声一半是嘲讽，一半是凶狠，吓了萨约萨一跳，他几乎不知道为什么。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔːz] [hɪr] ?

“	But	why	did	you	wish	to	pause	here	?
“	但	为什么	做过	你	希望	到	暂停	这里	?

“但是，你为什么想在这里停下来呢？ ”

[ðə; ði][dæmp][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	damp	is	not	pleasant	,	and	my	time	is	valuable	,	”	he	asked	,	a	little
这	潮湿	是	不是	令人愉快的	,	和	我的	时间	是	有价值的	,	”	他	问	,	一个	小的

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

“潮湿的环境令人不舒服，而且我的时间很宝贵，”他有些不耐烦地问道。

“ [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

“	I	wished	to	examine	the	walls	,	and	tell	you	a	little	story	.
“	我	希望	到	检查	这	墙壁	,	和	告诉	你	一个	小的	故事	.

“我想看看这些墙壁，然后给你讲个小故事。”

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] .

But	fear	not	.
但	害怕	不是	.

但别担心。

[aɪ] [wɪl] ['rekəmpens] [juː; jʊ][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] , [ɪf] [wiː; wi]['evər] [duː] . ” -

I	will	recompense	you	for	lost	time	when	we	reach	the	upper	world	,	if	we	ever	do	.	”	65
我	将要	补偿	你	为了	丢失的	时间	什么时候	我们	抵达	这	上	世界	, 如果	我们	曾经	做	.	”	-	

如果我们能到达上层世界，我会补偿你失去的时间。”65

“ [ɪf] [wiː; wi]['evər][duː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	If	we	ever	do	—	what	do	you	mean	?	”
“ 如果	我们	曾经	做	—	什么	做	你	意思是	?	”	

“如果我们真的这么做了——你的意思是？”

“ [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][roʊp] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] — [sʌtʃ] ['æksədənts][duː] [ə'kɜːr] ['sʌmtaɪmz] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ?

“	Why	,	if	the	rope	should	break	—	such	accidents	do	occur	sometimes	,	do	they	not	?
“ 为什么	, 如果	这	绳索	应该	休息	—	这样的	事故	做	发生	有时	,	做	他们	不是	?		

“如果绳子断了——这种事故有时确实会发生，不是吗？”

— [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['iːðər] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːr] [rɪ'siːv] , [wʊd] [wiː; wi] ?

—	we	would	not	be	in	a	condition	either	to	pay	or	receive	,	would	we	?
—	我们	会	不是	是	在	一个	状况	任何一个	到	支付	或者	收到	,	会	我们	?

——我们既没有能力付款，也没有能力收款，对吗？

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [læf] [rʌŋ] [aʊt] , ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪt] ,

”	and	again	that	horrible	laugh	rung	out	,	echoing	from	side	to	side	of	the	pit	,
”	和	再次	那	可怕	笑	梯子	出去	,	回声	从	边	到	边	的	这	坑	,

“然后那可怕的笑声再次响起，在坑的四周回荡。”

[ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['mɜːrmər] .

and	died	away	in	a	hoarse	murmur	.
和	死亡	离开	在	一个	嘶哑	低语	.

然后发出沙哑的低语声，渐渐消失。

“ [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [soʊlz] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ! ” ['ʌtəd] - .

“	The	blessed	Virgin	have	mercy	upon	our	poor	souls	if	that	should	happen	!	”	uttered	Sayosa	.
“ 这	蒙福	处女	有	怜悯	之上	我们的	贫穷的	灵魂	如果	那	应该	发生	!	”		说出	-	.

“如果真发生了这种事，圣母玛利亚会怜悯我们可怜的灵魂！”萨约萨说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

“	But	you	spoke	of	a	story	.
“	但	你	辐	的	一个	故事	.

但你讲的是一个故事。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

What	is	that	to	me	?	”
什么	是	那	到	我	?	”

那跟我有什么关系？

“ ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

“	Listen	,	and	you	shall	hear	.
“	听	,	和	你	将	听到	.

“听着，你就会听到。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .

It	is	short	,	but	the	end	will	be	most	interesting	.
它	是	短的	,	但	这	结尾	将要	是	最多	有趣的	.

虽然篇幅不长，但结尾会非常精彩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [tuː] [jʌŋ] [men] , [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] .

There	were	once	two	young	men	,	who	or	what	they	were	you	shall	soon	know	.
那里	是	一次	二	年轻的	男人	,	WHO	或者	什么	他们	是	你	将	很快	知道	.

从前有两个年轻人，他们是谁，或者他们是什么样的人，你很快就会知道了。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈfeɪvərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

They	both	loved	the	same	girl	,	but	one	of	them	was	favored	before	the
他们	两个都	喜爱	这	相同的	女孩	,	但	一	的	他们	曾是	受青睐	前	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们俩都喜欢同一个女孩，但其中一个更受青睐。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['dev(ə)l][hæd; həd][noʊ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ]

Indeed	,	the	unfortunate	devil	had	no	acquaintance	with	her	,	excepting	a
的确	,	这	不幸	魔鬼	有	不	熟人	和	她	,	除外	一个

[tʃæns] ['miːtɪŋ] .

chance	meeting	.
机会	会议	.

事实上，这个倒霉的魔鬼与她素不相识，只是一次偶然的相遇。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	did	not	even	know	his	name	.
她	做过	不是	甚至	知道	他的	姓名	.

她甚至不知道他的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ˌnevərðəˈles] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] , [ˌʌnˈteɪmd]

But	he	loved	her	,	nevertheless	,	with	all	the	fervor	of	his	wild	,	untamed
但	他	喜爱	她	,	尽管如此	,	和	全部	这	热情	的	他的	荒野	,	未驯服的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

但他依然深爱着她，用他那颗狂野不羁的心，炽热地爱着她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] ['vaʊd] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [met] ,

And	he	would	have	married	her	,	as	he	vowed	when	first	they	met	,
和	他	会	有	已婚	她	,	作为	他	发誓	什么时候	第一的	他们	遇见	,

他本会娶她，就像他们初次见面时他发誓的那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .

but	she	proudly	repulsed	him	.
但	她	自豪地	反感	他	.

但她却骄傲地拒绝了他。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[juː; jʊ][stɑːrt] .

you	start	.
你	开始	.

你先开始。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ? ” ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Have	you	heard	any	thing	of	the	kind	?	”	suddenly	asked	the	stranger	,
有	你	听到	任何	事物	的	这	种类	?	”	突然	问	这	陌生人	,

“你听说过这类事情吗？”陌生人突然问道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɑːrkoʊs] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

as	he	bent	forward	and	looked	Marcos	full	in	the	face	.
作为	他	弯曲	向前	和	看起来	马科斯	满的	在	这	脸	.

他俯身向前，直视着马科斯的脸。

“ [goʊ][ɑːn] !

“	Go	on	!
”	去	在	!

“继续！

” ['hɔːrsli] ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] , [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz]

”	hoarsely	whispered	the	young	miner	,	as	he	glared	at	his	companion	,	his
”	沙哑地	低声说道	这	年轻的	矿工	,	作为	他	怒目而视	在	他的	伴侣	,	他的

[səs'piʃənz] ['nuːli] [ə'raʊzd] ,

suspicions	newly	aroused	,
怀疑	新	被唤醒	,

“年轻的矿工怒视着他的同伴，疑心重重，他沙哑地低语道。”

[mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] .

more	at	the	significant	tones	than	the	words	he	had	used	.
更多的	在	这	重要的	音调	比	这	字	他	有	用过的	.

比起他使用的词语，我更关注他话语中蕴含的重要含义。

“ [wel] , [ðeɪ] [met] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [suːt] .

“	Well	,	they	met	again	,	and	once	more	she	scorned	his	suit	.
”	出色地	,	他们	遇见	再次	,	和	一次	更多的	她	被鄙视	他的	套装	.

“后来他们又见面了，她再次拒绝了他的求婚。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swɔːr] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf]

And	then	he	swore	by	all	the	saints	that	she	should	be	his	,	not	as	a	wife
和	然后	他	发誓	经过	全部	这	圣徒	那	她	应该	是	他的	,	不是	作为	一个	妻子

,

,
,

然后他以所有圣徒的名义发誓，她应该属于他，但不是作为妻子。

[æz; əz][hiː; hi][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] ,

as	he	first	intended	,
作为	他	第一的	故意的	,

正如他最初设想的那样，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] — [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kæst][ə'saɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]

but	a	plaything	—	a	toy	that	he	could	cast	aside	when	he	was	tired	of
但	一个	玩物	—	一个	玩具	那	他	可以	投掷	旁边	什么时候	他	曾是	疲劳的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但它只是一个玩具——一个他玩腻了就可以扔到一边的玩具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['raɪvlz] [met] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['duːəl][ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][wʌz; wəz]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ,

But	the	two	rivals	met	,	and	in	a	duel	the	poor	devil	was	worsted	,
但	这	二	竞争对手	遇见	,	和	在	一个	决斗	这	贫穷的	魔鬼	曾是	最差	,

但这两个宿敌最终还是碰面了，在决斗中，可怜的家伙败下阵来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(The Scarlet Shoulders; or, The Miner Rangers)
第5/8页

[baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] .
by **a** **mere** **chance** **.**
经过 一个 仅仅 机会 .

纯属偶然。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðɪs] [fer]
A **few** **days** **afterward** **he** **was** **frustrated** **in** **an** **attempt** **to** **carry** **off** **this** **fair**
一个 很少 天 之后 他 曾是 沮丧的 在 一个 试图 到 携带 离开 这 公平的
['dæmzl] ,
damsel **,**
闺女 ,

几天后，他试图掳走这位美丽的姑娘，但未能成功，这让他感到沮丧。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['raɪv(ə)l] .
and **by** **this** **same** **rival** **.**
和 经过 这 相同的 竞争对手 .

而且还是由同一个竞争对手所为。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] ?
And **now** **do** **you** **know** **of** **whom** **I** **am** **speaking** **?**
和 现在 做 你 知道 的 谁 我 是 请讲 ?

现在你知道我指的是谁了吗?

" [hiː; hi] [hist] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ðæt] ['glɪməd] [ɪn]
" **he** **hissed** **,** **as** **he** **drew** **a** **long** **knife** **from** **his** **bosom** **,** **that** **glimmered** **in**
" 他 嘶嘶作响 , 作为 他 画 一个 长的 刀 从 他的 怀 , 那 闪烁 在
[ðə; ði] ['tɔːrtʃlaɪt] .
the **torchlight** **.**
这 手电筒 .

他嘶嘶地说着，从胸前拔出一把长刀，刀刃在火把的光芒下闪闪发光。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [huː] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ,
The **young** **miner** **did** **not** **speak** **,** **although** **he** **now** **knew** **who** **the** **stranger** **was** **,**
这 年轻的 矿工 做过 不是 说话 , 虽然 他 现在 知道 WHO 这 陌生人 曾是 ,

年轻的矿工没有说话，尽管他现在已经知道这个陌生人是谁了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and **the** **horrible** **fate** **that** **was** **in** **store** **for** **himself** **.**
和 这 可怕 命运 那 曾是 在 店铺 为了 他自己 .

以及他即将面临的可怕命运。

[hiː; hi] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He **felt** **at** **his** **side** **for** **the** **knife** **he** **usually** **wore** **,** **but** **it** **was**
他 毛毡 在 他的 边 为了 这 刀 他 通常 穿着 , 但 它 曾是
[gɔːn] .
gone **.**
已消失 .

他摸索着身侧，想找找平时佩戴的刀，却发现刀不见了。

[æz; əz] [ɛ'stɛvən] [dɪspɪrtoʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['noʊtɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [læft]

As	Estevan	Despierto	—	for	he	it	was	—	noted	the	action	,	he	laughed
作为	埃斯特万	醒来	—	为了	他	它	曾是	—	著名的	这	行动	,	他	笑了

[traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

triumphantly	,	and	exclaimed	:
凯旋而归	,	和	惊呼	:

当埃斯特万·德斯皮尔托——正是他——注意到这一幕时，他得意地大笑起来，并高声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

“	It	is	gone	.
”	它	是	已消失	.

它消失了。

[aɪ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [belt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] started66

I	slipped	it	from	your	belt	before	we	started66
我	滑倒了	它	从	你的	腰带	前	我们	started66

在我们开始之前，我把它从你的腰带上取了下来。66

[ʌp] [ðə; ði]['taiərəu] .

up	the	tiro	.
向上	这	入门	.

爬上梯子。

[ænd; ənd] [siː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .

And	see	,	I	will	be	merciful	.
和	看	,	我	将要	是	仁慈	.

看哪，我必怜悯你们。

[juː; jʊ] [sed] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sɪns] ,

You	said	,	a	few	moments	since	,
你	说	,	一个	很少	时刻	自从	,

你说，就在几分钟前，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [bloʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]

that	the	man	falling	from	here	would	not	feel	the	blow	as	he	touches	the
那	这	男人	坠落	从	这里	会	不是	感觉	这	吹	作为	他	触摸	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

从这里坠落的人落地时不会感到冲击力。

[siː] ; [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [daʊn] [juː; jʊ][goʊ] —

See	;	I	will	draw	the	edge	of	this	knife	across	the	rope	,	and	down	you	go	—
看	;	我	将要	画	这	边缘	的	这	刀	穿过	这	绳索	,	和	向下	你	去	—

[daʊn] — [daʊn] — [daʊn] !

down	—	down	—	down	!
向下	—	向下	—	向下	!

看，我只要用这把刀的刀刃划过绳子，你就会往下掉——往下掉——往下掉——往下掉！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [stɪl] ['loʊər] , [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

”	and	he	stooped	still	lower	,	to	do	as	he	said	,
”	和	他	弯腰	仍然	降低	,	到	做	作为	他	说	,

“然后他弯下腰，继续照他说的去做。”

[ðə; ði][fɜːrst] [kʌt] ['sevərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [strændz] .

the	first	cut	severing	one	of	the	large	strands	.
这	第一的	切	切断	一	的	这	大的	线	.

第一刀切断了其中一根粗纤维。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɑːrkoʊs] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

But	his	speech	had	given	Marcos	time	to	collect	his	strength	,
但	他的	演讲	有	给定	马科斯	时间	到	收集	他的	力量	,

但他的演讲给了马科斯时间来恢复体力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['perəl][wʌn] ['riːz(ə)nz] [fæst] .

and	in	a	situation	of	such	peril	one	reasons	fast	.
和	在	一个	情况	的	这样的	危险	一	原因	快速地	.

在这种危险情况下，人们会迅速做出判断。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

He	drew	up	his	body	,
他	画	向上	他的	身体	,

他挺直了身子，

[ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

and	felt	with	his	foot	for	the	noose	in	which	he	had	been	sitting	.
和	毛毡	和	他的	脚	为了	这	套索	在	哪个	他	有	到过	坐着	.

他用脚摸索着他刚才坐着的那个绞索。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['sekənd] [kʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [snæp]

As	he	gained	it	,	the	second	cut	was	given	,	and	with	a	dull	snap
作为	他	获得	它	,	这	第二	切	曾是	给定	,	和	和	一个	乏味的	折断

[ðə; ði]['keɪb(ə)l]['pɑːrtɪd] ,

the	cable	parted	,
这	电缆	分手了	,

他得手后，又砍了一刀，随着一声闷响，电缆断了。

[ðə; ði] [saʊnd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [læf] [ʌv; əv] [dɪspɪrtoʊ] .

the	sound	mingling	with	the	ferocious	laugh	of	Despierto	.
这	声音	混杂	和	这	凶猛	笑	的	醒来	.

这声音与德斯皮尔托的狂笑声混杂在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊtʃt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] [sprʌŋ] ['ʌpwərd] ,

But	the	crouched	form	of	the	young	miner	sprung	upward	,
但	这	蹲着	形式	的	这	年轻的	矿工	弹簧	向上	,

但那名年轻矿工蜷缩的身躯猛地弹了起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hændz]['fɜːrmli] [klʌtʃt] [bəuθ] ['æŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːrdərər] .

and	his	sinewy	hands	firmly	clutched	both	ankles	of	his	would	-	be	murderer	.
和	他的	筋骨	双手	牢牢	紧握	两个都	脚踝	的	他的	会	-	是	凶手	.

他那双肌肉发达的手紧紧抓住想要杀害他的凶手的双脚踝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ,

It	was	a	movement	totally	unexpected	by	the	latter	,
它	曾是	一个	移动	完全	意外	经过	这	后者	,

这是后者完全意想不到的举动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ['nɪrli] [tɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

and	the	sudden	shock	nearly	tore	him	from	his	perch	.
和	这	突然	震惊	几乎	撕裂	他	从	他的	栖息	.

突如其来的震动几乎把他从栖木上震了下来。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [naɪf] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	torch	and	knife	dropped	from	his	hands	,
这	火炬	和	刀	掉落	从	他的	双手	,

火把和刀子从他手中滑落。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	the	latter	instinctively	raised	to	the	cable	and	gripped	it	,	with	the
作为	这	后者	本能地	提高	到	这	电缆	和	紧握	它	,	和	这

['enərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

energy	of	despair	.
活力	的	绝望	.

后者本能地抬起头，抓住缆绳，带着绝望的劲头。

[ðæt] [fækt] [seɪvd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?

That	fact	saved	them	both	,	but	for	how	long	?
那	事实	已保存	他们	两个都	,	但	为了	如何	长的	?

这个事实救了他们俩，但又能救多久呢?

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][end] ?

How	would	it	end	?
如何	会	它	结尾	?

结局会是怎样的?

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

The	vibration	given	to	the	cable	forced	it	to	and	fro	,
这	振动	给定	到	这	电缆	强制	它	到	和	弗	,

电缆受到的振动迫使它来回振动，

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , ['dʒægɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks]

until	their	forms	were	nearly	dashed	against	the	sharp	,	jagged	points	of	the	rocks
直到	他们的	表格	是	几乎	虚线	反对	这	锋利的	,	锯齿状	积分	的	这	岩石

,

,

,

直到它们的身影几乎被撞到岩石尖锐的棱角上，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [hæd; həd] ['riːkə'menst] ,

to	touch	which	would	be	certain	death	,	now	that	the	ascent	had	recommenced	,
到	触碰	哪个	会	是	肯定	死亡	,	现在	那	这	上升	有	重新开始	,

既然攀登已经重新开始，触碰必死无疑的物体，

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'bʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði]

the	shock	being	evidently	regarded	by	those	above	as	a	signal	to	wind	up	the
这	震惊	存在	显然	认为	经过	那些	多于	作为	一个	信号	到	风	向上	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

显然，上层人士将这种电击视为收紧绳索的信号。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] [wei] .

And	they	were	only	half	way	.
和	他们	是	仅有的	一半	方式	.

他们才走了一半的路。

[dɪspɪrtoʊ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət]

Despierto	strove	with	all	his	energy	to	loosen	the	hold	of	his	enemy	,	but
醒来	努力	和	全部	他的	活力	到	松开	这	抓住	的	他的	敌人	,	但

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

德斯皮尔托竭尽全力想要挣脱敌人的控制，但徒劳无功。

[bəuθ] [fiːt] [wɜːr; wər][fæst][ɪn][ðə; ði][vaɪs] - [laɪk] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] ,

Both	feet	were	fast	in	the	vise	-	like	grip	of	the	young	miner	,
两个都	脚	是	快速地	在	这	钳住	-	喜欢	紧握	的	这	年轻的	矿工	,

年轻矿工的双脚被牢牢地夹住，动弹不得。

[huː] [nuː] [ðæt] [ɪf] [wʌn][hænd] , [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['iːv(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [wʌz; wəz]

who	knew	that	if	one	hand	,	a	finger	even	,	should	slip	,	a	horrible	death	was
WHO	知道	那	如果	一	手	,	一个	手指	甚至	,	应该	滑	,	一个	可怕	死亡	曾是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

inevitable	;
不可避免的	;

谁能想到，哪怕只是一只手，一根手指，稍有不慎，就会酿成惨烈的死亡?

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [daʊn] — [daʊn] [θruː] [ðə; ði][væst] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ['sʌfəkeɪtɪd]

that	he	would	shoot	down	—	down	through	the	vast	tunnel	,	and	if	not	suffocated
那	他	会	射击	向下	—	向下	通过	这	广阔的	隧道	,	和	如果	不是	窒息

,

,

,

他会向下射击——穿过巨大的隧道，如果不至于窒息而死，

[biː; bi] [kɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] , [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

be	killed	upon	the	rocks	below	,	perhaps	at	the	very	feet	of	his	comrades	.
是	被杀	之上	这	岩石	以下	,	也许	在	这	非常	脚	的	他的	同志们	.

他可能会被杀在下面的岩石上，甚至可能就死在战友的脚下。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʃriːkt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][hoʊld]

The	murderer	shrieked	wildly	,	and	implored	the	young	miner	to	loosen	his	hold
这	凶手	尖叫	疯狂地	,	和	恳求	这	年轻的	矿工	到	松开	他的	抓住

, [ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] .

,	in	his	terror	.
,	在	他的	恐怖	.

凶手发出疯狂的尖叫，在恐惧中恳求年轻的矿工松开他的手。

[ðæt] [ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plætɪd][stræp][ʌv; əv][bɑːrk] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

That	the	plaited	strap	of	bark	,	by	which	alone	they	were	separated	from
那	这	编织	带子	的	吠	,	经过	哪个	独自的	他们	是	分开	从

[deθ] , [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] ,

death	,	was	slipping	,
死亡	,	曾是	滑倒	,

那条将他们与死神隔开的、用树皮编织而成的带子正在滑落。

['sloʊli] ['slɪpɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] , [hɑːrd]['keɪb(ə)l] .

slowly	slipping	,	down	the	smooth	,	hard	cable	.
缓慢地	滑倒	,	向下	这	光滑的	,	难的	电缆	.

缓缓地沿着光滑坚硬的电缆滑落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn] ; [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] .

It	would	bear	the	weight	of	one	;	two	,	it	could	not	.
它	会	熊	这	重量	的	一	;	二	,	它	可以	不是	.

它能承受一个重量；但承受不了两个重量。

['mɑːrkoʊs] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Marcos	fully	realized	his	danger	,	but	what	could	he	do	to	avoid	it	?
马科斯	完全	已实现	他的	危险	,	但	什么	可以	他	做	到	避免	它	?

马科斯完全意识到自己身处险境，但他能做些什么来避免危险呢?

[ɪf] [dɪspɪrtoʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] hand67

If	Despierto	would	only	allow	him	,	he	could	climb	hand67
如果	醒来	会	仅有的	允许	他	,	他	可以	爬	hand67

如果德斯皮尔托允许的话，他就能爬上67号手了。

['oʊvər][hænd][ʌp][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ə'bʌv] .

over	hand	up	his	body	,	and	cling	to	the	cable	above	.
超过	手	向上	他的	身体	,	和	黏着	到	这	电缆	多于	.

他用一只手越过身体，抓住上面的缆绳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['luːsnd] [wʌn][hænd][tuː; tə] [klʌtʃ] ['haɪər] [ʌp] ,

But	he	knew	,	that	if	he	loosened	one	hand	to	clutch	higher	up	,
但	他	知道	,	那	如果	他	松动	一	手	到	离合器	更高	向上	,

但他知道，如果他松开一只手去抓更高的地方，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [fʊt] [wʊd] [dæʃ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['æŋk(ə)l] .

that	the	liberated	foot	would	dash	his	hand	from	the	other	ankle	.
那	这	解放	脚	会	短跑	他的	手	从	这	其他	踝	.

被解放的那只脚会猛地将他的手从另一只脚踝上甩开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] — [weɪt][ænd; ənd][preɪ] [ðæt][ðə; ði]['aʊtər]

There	was	nothing	to	do	but	to	wait	—	wait	and	pray	that	the	outer
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	等待	—	等待	和	祈祷	那	这	外

[wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] [riːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][slɪp] - [nuːs] [ʃʊd; ʃəd][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv]

world	might	be	reached	before	the	slip	-	noose	should	drop	from	the	end	of
世界	可能	是	达到	前	这	滑	-	套索	应该	降低	从	这	结尾	的

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

the	cable	.
这	电缆	.

除了等待别无他法——等待并祈祷在活套索从电缆末端脱落之前能够与外界取得联系。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'sperɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

The	young	miner	fixed	his	eyes	despairingly	upon	the	end	of	the	rope	,
这	年轻的	矿工	固定的	他的	眼睛	绝望地	之上	这	结尾	的	这	绳索	,

年轻的矿工绝望地盯着绳子的末端。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɝd] [baɪ] [dɪspɪrtoʊ] .

where	it	had	been	severed	by	Despierto	.
在哪里	它	有	到过	切断	经过	醒来	.

被德斯皮尔托切断的地方。

[ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [dens] ,

The	gloom	was	dense	,
这	愁云	曾是	稠密	,

夜色浓重，一片昏暗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌʃ] - [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli][ə'kjuːt] [geɪz]

but	it	stood	clear	as	a	rush	-	light	to	the	preternaturally	acute	gaze
但	它	站立	清除	作为	一个	匆忙	-	光	到	这	超自然地	急性	目光

[ʌv; əv] - .

of	Sayosa	.
的	-	.

但在萨约萨敏锐的目光下，它却像一阵强光一样清晰可见。

['sloʊli] , [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] ['ræpɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Slowly	,	but	all	too	rapidly	,	it	crawled	away	from	him	,	until	,	to	his
缓慢地	,	但	全部	也	快速	,	它	爬行	离开	从	他	,	直到	,	到	他的

[streɪnd] [gler] ,

strained	glare	,
紧张	强光	,

它缓慢却又迅速地从他身边爬走，直到，在他疲惫的目光中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] , ['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪlz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

it	seemed	like	a	drop	of	molten	gold	,	millions	of	miles	above	him	.
它	似乎	喜欢	一个	降低	的	熔融的	金子	,	百万	的	英里	多于	他	.

它看起来就像一滴熔化的黄金，在他上方数百万英里处。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vænɪʃt] .

Now	it	has	vanished	.
现在	它	有	消失了	.

现在它已经消失了。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['maɪnər] [kən'siːlz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɑːrkoʊs] ,

The	body	of	the	disguised	miner	conceals	it	from	Marcos	,
这	身体	的	这	伪装	矿工	隐藏	它	从	马科斯	,

伪装矿工的身体掩护着它，使其不被马科斯发现。

[huː] [naʊ] [fiːlz] [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] ['kɔntempleɪts] .

who	now	feels	all	the	horrors	of	the	death	he	contemplates	.
WHO	现在	感觉	全部	这	恐怖	的	这	死亡	他	沉思	.

他现在感受到了他所设想的死亡的所有恐怖。

[iːtʃ] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr][ʌv; əv]

Each	moment	it	seems	to	him	that	he	hears	the	sudden	burr	-	r	-	r	of
每个	片刻	它	似乎	到	他	那	他	听到	这	突然	刺果	-	r	-	r	的

[ðə; ði] [nuːs] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][end] .

the	noose	slipping	over	the	end	.
这	套索	滑倒	超过	这	结尾	.

他似乎每时每刻都能听到绞索滑过末端时发出的“嘶嘶”声。

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] ['mɪnɪts] , [soʊ] [ʃɔːrt] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['kaʊntlɪsli]

Oh	,	the	horrors	of	those	few	minutes	,	so	short	in	time	,	and	long	,	countlessly
哦	,	这	恐怖	的	那些	很少	分钟	,	所以	短的	在	时间	,	和	长的	,	无数

[lɔːŋ] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] !

long	in	experience	!
长的	在	经验	!

哦，那短短几分钟的恐怖，时间虽短，但经历却漫长无比！

[ðɪs] ['hæŋɪŋ] , [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ][freɪl][kɔːrd] , [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , ['sloʊli] ['nɪrɪŋ]

This	hanging	,	suspended	by	a	frail	cord	,	between	life	and	death	,	slowly	nearing
这	绞刑	,	暂停	经过	一个	脆弱	绳索	,	之间	生活	和	死亡	,	缓慢地	临近

[ðə; ði][wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

这具悬吊的躯体，由一根脆弱的绳索悬挂着，介于生死之间，缓缓逼近终点。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [kriːps] ['naɪər] .

while	yet	the	other	creeps	nigher	.
尽管	然而	这	其他	令人毛骨悚然	更近	.

而另一只却悄悄逼近。

['mɑːrkoʊs] - [kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

Marcos	Sayosa	closes	his	eyes	with	a	shudder	.
马科斯	-	关闭	他的	眼睛	和	一个	不寒而栗	.

马科斯·萨约萨打了个寒颤，闭上了眼睛。

[hiː; hi][ɪz] [breɪv] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] .

He	is	brave	,	but	such	a	death	.
他	是	勇敢的	,	但	这样的	一个	死亡	.

他很勇敢，但死得如此悲惨。

[ðen] [dɪspɪrtoʊ] ['ʌtəz] [ə; eɪ][waɪld] , ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

Then	Despierto	utters	a	wild	,	piercing	cry	,	but	not	of	despair	;	it	is	one	of
然后	醒来	说话	一个	荒野	,	冲孔	哭	,	但	不是	的	绝望	;	它	是	一	的

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

然后，德斯皮尔托发出了一声狂野而尖锐的呼喊，但那不是绝望的呼喊，而是充满希望的呼喊。

[ðə; ði] [mɪsts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪz]['vɪzəb(ə)l] .

The	mists	above	them	have	vanished	,	and	the	blue	sky	is	visible	.
这	薄雾	多于	他们	有	消失了	,	和	这	蓝色的	天空	是	可见的	.

他们头顶的薄雾已经散去，蓝天重现。

[oʊ] , ['blesɪd; blest] [saɪt] !

Oh	,	blessed	sight	!
哦	,	蒙福	视线	!

啊，多么美好的景象！

[ʃriːk] ['æftər] [ʃriːk] [ðeɪ] [send] [ʌp][fɔːr; fər][help][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] , ['iːgər] ,

Shriek	after	shriek	they	send	up	for	help	and	as	they	are	heard	,	eager	,
尖叫	后	尖叫	他们	发送	向上	为了	帮助	和	作为	他们	是	听到	,	渴望的	,

他们发出一声又一声的尖叫，向上层发出求救信号，当他们的呼救声被听到时，急切地……

[hæf] - ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] [siːn] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

half	**-**	**frightened**	**faces**	**are**	**seen**	**peering**	**down**	**toward**	**them**	**.**
一半	-	害怕	面孔	是	已见	窥视	向下	朝向	他们	.

可以看到一些带着几分惊恐的面孔正向下凝视着他们。

[ðen] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] [ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,

Then	**the**	**cracking**	**of**	**whips**	**and**	**loud**	**shouts**	**are**	**heard**	**,**
然后	这	裂纹	的	鞭子	和	大声	喊叫	是	听到	,

接着传来鞭子抽打的声音和大声叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [glaidz] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði]['taiərəu] .

and	**the**	**cable**	**glides**	**swiftly**	**up**	**the**	**tiro**	**.**
和	这	电缆	滑翔	迅速地	向上	这	入门	.

缆绳迅速向上滑行。

[bʌt; bət] [siː] !

But	**see**	**!**
但	看	!

但是你看!

[nɑːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [hoʊld][ðə; ði][bɑːrk] - [stræp] .

not	**three**	**inches**	**hold**	**the**	**bark**	**-**	**strap**	**.**
不是	三	英寸	抓住	这	吠	-	带子	.

不到三英寸就能固定住树皮带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [haʊl] , ['mɑːrkoʊs] [drɔːz] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

With	**a**	**hoarse**	**howl**	**,**	**Marcos**	**draws**	**himself**	**up**	**by**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**
和	一个	嘶哑	嗥	,	马科斯	平局	他自己	向上	经过	他的	武器	,	和	然后	,	和

[ə; eɪ] ['despərət] [sprɪŋ] ,

a	**desperate**	**spring**	**,**
一个	绝望的	春天	,

马科斯发出一声嘶哑的嚎叫，用双臂撑起身子，然后，拼命地跃起，

[hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

he	**releases**	**his**	**hold**	**.**
他	发布	他的	抓住	.

他松开了手。

[tuː; tə] [feɪl] [ɪz] [deθ] ; [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [laɪf] .

To	**fail**	**is**	**death**	**;**	**to**	**succeed**	**is**	**safety**	**and**	**life**	**.**
到	失败	是	死亡	;	到	成功	是	安全	和	生活	.

失败即死亡；成功即安全和生命。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['sɪnjuːi] [hændz] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [foʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

His	**long**	**,**	**sinewy**	**hands**	**clutched**	**his**	**foe**	**around**	**the**	**neck**	**.**
他的	长的	,	筋骨	双手	紧握	他的	敌人	大约	这	脖子	.

他那双修长而结实的手掐住了敌人的脖子。

[hiː; hi] [drɔːz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] - [læp] .

He	**draws**	**up**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**places**	**them**	**in**	**Despierto's**	**lap**	**.**
他	平局	向上	他的	脚	,	和	地方	他们	在	-	膝	.

他蜷起双脚，放在德斯皮尔托的腿上。

[ðen] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [soʊ] ['mæsɪv] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [spæn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**grasping**	**the**	**cable**	**,**	**so**	**massive**	**that**	**he**	**can**	**scarcely**	**span**	**it**	**,**
然后	抓握	这	电缆	,	所以	大量的	那	他	能	几乎	跨度	它	,

然后他抓住那根缆绳，那缆绳如此粗壮，他几乎无法跨过它。

[hiː; hi] [rests] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

he	**rests**	**his**	**feet**	**upon**	**the**	**shoulders**	**of**	**his**	**companion**	**.**
他	休息	他的	脚	之上	这	肩膀	的	他的	伴侣	.

他将双脚搭在同伴的肩膀上。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ɪz][kloʊz] [æt; ət][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrk] - [roʊp] [naʊ] [feilz] .

The	mouth	of	the	shaft	is	close	at	hand	,	but	the	bark	-	rope	now	fails	.
这	嘴	的	这	轴	是	关闭	在	手	,	但	这	吠	-	绳索	现在	失败	.

井口近在咫尺，但树皮绳却断了。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ɛ'stɛvən] [dɪspɪrtoʊ]

It	slipped	from	the	cable	,	and	dropped	over	the	body	of	Estevan	Despierto
它	滑倒了	从	这	电缆	,	和	掉落	超过	这	身体	的	埃斯特万	醒来

,

,

,

它从缆绳上滑落，砸在了埃斯特万·德斯皮尔托的身上。

[huː] [hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [klʌtʃ] .

who	had	grasped	the	rope	with	a	death	-	clutch	.
WHO	有	抓住	这	绳索	和	一个	死亡	-	离合器	.

他死死地抓住了绳子。

[ə; eɪ] ['heɪstɪli] - [fɔːrmd] [nuːs] [ɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] side68

A	hastily	-	formed	noose	is	thrown	from	the	side68
一个	草草	-	形成	套索	是	抛掷	从	这	side68

一个匆忙编成的绳索从侧面抛了出来[68]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

of	the	shaft	.
的	这	轴	.

轴。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	misses	Sayosa	and	falls	upon	the	upturned	face	of	the	other	.
它	错过	-	和	瀑布	之上	这	翻转	脸	的	这	其他	.

它没打中沙由沙，而是落在了对方仰起的脸上。

[kreɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [wʌn][hænd][tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] , [ðʌs] ['siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Crazed	with	terror	,	he	releases	one	hand	to	grasp	it	,	thus	sealing	his	own
疯狂	和	恐怖	,	他	发布	一	手	到	抓牢	它	,	因此	密封	他的	自己的

[deθ] - ['wɔːrənt] .

death	-	warrant	.
死亡	-	保证	.

恐惧让他疯狂，他松开一只手去抓住它，从而给自己判了死刑。

[ðə; ði] [smuːð] , [hɑːrd]['keɪb(ə)l] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] [hænd] .

The	smooth	,	hard	cable	slipped	through	his	benumbed	hand	.
这	光滑的	,	难的	电缆	滑倒了	通过	他的	麻木	手	.

光滑坚硬的电缆从他麻木的手中滑落。

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ænd; ənd] [straivz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

He	sees	his	folly	and	strives	to	redeem	it	;	but	it	is	too	late	.
他	看到	他的	蠢事	和	努力	到	赎回	它	;	但	它	是	也	晚的	.

他意识到自己的愚蠢，并努力弥补；但为时已晚。

[hɪz; ɪz][hænd]['oʊnli][kləuziz][ə'pɑːn][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɛvɜ·d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt]

His	hand	only	closes	upon	the	end	that	he	had	severed	with	a	far	different
他的	手	仅有的	关闭	之上	这	结尾	那	他	有	切断	和	一个	远的	不同的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

他的手只是合拢到他出于截然不同的目的而切断的那一端。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['swɪftli] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['gæstli] [ʃæft] , [wʌn][waɪld] , ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [ɪz] [ɔːl] ;

and	,	as	his	body	swiftly	descends	the	ghastly	shaft	,	one	wild	,	piercing	shriek	is	all	;
和	,	作为	他的	身体	迅速地	下降	这	阴森	轴	,	一	荒野	,	冲孔	尖叫	是	全部	;

当他的身体迅速沿着可怕的竖井向下坠落时，只剩下一声狂野、刺耳的尖叫；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [breθ] .

it	was	his	last	breath	.
它	曾是	他的	最后的	气息	.

这是他的最后一口气。

['nɪrli] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

Nearly	unconscious	,	but	still	clinging	tenaciously	to	the	cable	,
几乎	无意识	,	但	仍然	依恋	顽强地	到	这	电缆	,

他几乎失去了意识，但仍然紧紧抓住电缆。

['mɑːrkoʊs] - [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] , , ,

Marcos	Sayosa	was	rescued	from	what	had	seemed	certain	death	,	and	then	,	,
马科斯	-	曾是	获救	从	什么	有	似乎	肯定	死亡	,	和	然后	,	,

马科斯·萨约萨从看似必死的境地中获救，然后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mentəli] ['bɪdn] [gʊd] - [baɪ] ,

when	he	was	once	more	upon	the	earth	,	that	he	had	mentally	bidden	good	-	by	,
什么时候	他	曾是	一次	更多的	之上	这	地球	,	那	他	有	精神上	拜登	好的	-	经过	,

当他再次踏上这片土地时，他已经在心中与世人道别了。

[hiː; hi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [swuːn] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [deθ] .

he	sunk	into	a	deep	swoon	,	that	for	a	time	appeared	to	be	death	.
他	沉没	进入	一个	深的	昏厥	,	那	为了	一个	时间	出现	到	是	死亡	.

他陷入了深深的昏厥，一时间看起来像是死亡。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ,

For	an	hour	he	remained	thus	,
为了	一个	小时	他	剩余	因此	,

他保持这个姿势一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [rʌʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	the	miners	had	nearly	all	rushed	up	from	the	bowels	of	the	earth	,
和	这	矿工	有	几乎	全部	匆忙	向上	从	这	肠道	的	这	地球	,

矿工们几乎都从地底深处涌了出来。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] .

to	learn	the	cause	of	the	catastrophe	,	and	who	was	the	victim	.
到	学习	这	原因	的	这	灾难	,	和	WHO	曾是	这	受害者	.

查明灾难原因以及受害者是谁。

[ðə; ði][fɔːl][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

The	fall	had	been	heard	,	but	upon	inspection	,
这	落下	有	到过	听到	,	但	之上	检查	,

人们听到了摔倒的声音，但经检查，

[noʊ] [kluː] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] [mæn] [ðæt] [struːd]

no	clue	could	be	gained	as	to	the	identity	of	the	ghastly	man	that	strewed
不	线索	可以	是	获得	作为	到	这	身份	的	这	阴森	男人	那	散落的

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

对于横尸地面的可怕男子的身份，没有任何线索可循。

[ðə; ði] ['sɛvɚd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [kliːn] - [kʌt]

The	severed	end	of	the	cable	was	found	,	and	from	its	clean	-	cut
这	切断	结尾	的	这	电缆	曾是	成立	,	和	从	它是	干净的	-	切

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	,
边缘	,

人们找到了电缆的断裂端，从其整齐的切口边缘来看，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [faʊl] [pleɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

they	knew	that	foul	play	had	brought	on	the	result	.
他们	知道	那	犯规	玩	有	带来	在	这	结果	.

他们知道这是人为犯规造成的结果。

[ðə; ði][oʊld]['maɪnər] , [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ə'sent] , [keɪm] , [ænd; ənd] ,

The	old	miner	,	who	had	witnessed	the	ascent	,	came	,	and	,
这	老的	矿工	,	WHO	有	目击者	这	上升	,	来了	,	和	,

那位目睹了登山过程的老矿工来了，然后

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['streɪndʒər]

as	he	saw	that	the	rope	had	been	cut	below	the	place	where	the	stranger
作为	他	锯	那	这	绳索	有	到过	切	以下	这	地方	在哪里	这	陌生人

[hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

had	been	secured	,
有	到过	安全	,

当他看到绳子在陌生人被捆绑的地方下方被割断时，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kɑːmræd] , ['mɑːrkoʊs] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

he	whispered	that	the	victim	was	their	comrade	,	Marcos	Sayosa	,	the	chief	of
他	低声说道	那	这	受害者	曾是	他们的	同志	,	马科斯	-	,	这	首席	的

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .

the	Scarlet	Shoulders	.
这	猩红	肩膀	.

他低声透露，受害者是他们的同志，红肩帮的首领马科斯·萨约萨。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [vaʊz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

With	wild	shouts	and	vows	of	vengeance	,
和	荒野	喊叫	和	誓言	的	复仇	,

伴随着疯狂的叫喊和复仇的誓言，

[ðə; ði]['maɪnərz] [swɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʃɑːfts] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] ['kɑːmˌrædz] ['mɜːrdər] ;

the	miners	swarmed	up	the	side	shafts	to	avenge	their	comrade's	murder	;
这	矿工	蜂拥而至	向上	这	边	轴	到	报仇	他们的	同志的	谋杀	;

矿工们蜂拥而上，从侧井向上攀登，为被谋杀的同伴报仇；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðer; ðər] [maɪn] .

for	he	was	the	idol	of	their	mine	.
为了	他	曾是	这	偶像	的	他们的	矿	.

因为他是他们心中的偶像。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['perəl][ænd; ənd]

the	young	miner	was	able	to	relate	the	story	of	his	fearful	peril	and
这	年轻的	矿工	曾是	有能力的	到	涉及	这	故事	的	他的	可怕	危险	和

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ;

narrow	escape	;
狭窄的	逃脱	;

这位年轻的矿工讲述了他遭遇的可怕危险和死里逃生的经历;

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['maɪnər] , [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['teɪkən]

and	,	from	the	evidence	of	the	old	miner	,	that	the	stranger	had	taken
和	,	从	这	证据	的	这	老的	矿工	,	那	这	陌生人	有	已采取

[ðə; ði] ['ʌpər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	upper	position	,
这	上	位置	,

根据那位老矿工的证词，陌生人占据了上层位置。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['daʊtɪd] .

his	statement	was	not	doubted	.
他的	陈述	曾是	不是	怀疑	.

他的说法没有受到质疑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [neɪm] , [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

But	when	he	told	the	victim's	name	,	a	murmur	of	surprise	and
但	什么时候	他	讲述	这	受害者的	姓名	,	一个	低语	的	惊喜	和

[kəˌmɪzə'reɪʃn] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

commiseration	ran	around	the	crowd	,
怜悯	跑	大约	这	人群	,

但当他报出受害者的名字时，人群中响起一片惊讶和同情的低语声。

[fɔːr; fər] [ɛ'stɛvən] [dɪspɪrtoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]

for	Estevan	Despierto	had	been	a	general	favorite	,	although	not	in	so	high	a
为了	埃斯特万	醒来	有	到过	一个	一般的	最喜欢的	,	虽然	不是	在	所以	高的	一个

[dɪ'griː] [æz; əz] - .

degree	as	Sayosa	.
程度	作为	-	.

埃斯特万·德斯皮尔托一直很受大家欢迎，虽然不如萨约萨那么受欢迎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [θruː]

As	soon	as	the	young	miner	recovered	his	strength	,	from	passing	through
作为	很快	作为	这	年轻的	矿工	恢复	他的	力量	,	从	通过	通过

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] ,

the	terrible	ordeal	,
这	糟糕的	考验	,

年轻的矿工从可怕的磨难中恢复过来后，立刻

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

he	resumed	his	clothes	,
他	恢复	他的	衣服	,

他重新穿上衣服。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz]

and	mounting	a	horse	that	one	of	his	comrades	had	brought	for	his	use
和	安装	一个	马	那	一	的	他的	同志们	有	带来	为了	他的	使用

,

;

,

他骑上了一匹同伴为他带来的马。

[hiː; hi] ['sloʊli] [roʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['tiːoʊ][toʊ'mɑːs] [ven'turə] . -

he	slowly	rode	off	toward	the	jacale	of	tio	Tomas	Ventura	.	69
他	缓慢地	骑	离开	朝向	这	-	的	蒂奥	托马斯	文图拉	.	-

他缓缓骑马朝托马斯·文图拉叔叔的马车驶去。69

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] - ['prɪz(ə)nər] .
THE JAROCHO'S PRISONER .
这 - 囚犯 .

哈罗乔的囚犯。

[æn; ən][oʊld] , [greɪ] - ['herd] [mæn] , [ˌʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [fʊt] , [wʌz; wəz] ['sloʊli] [ænd; ənd]
An old , gray - haired man , unarmed and upon foot , was slowly and
一个 老的 , 灰色的 - 头发 男人 , 徒手 和 之上 脚 , 曾是 缓慢地 和
['wɪrəli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ,
wearily walking along a narrow ,
疲劳 步行 沿着 一个 狭窄的 ,

一位头发花白的老人，手无寸铁，步行，正缓慢而疲惫地沿着一条狭窄的小路行走。

['feɪntli] - [dɪ'faɪnd] ['pæθweɪ] [ðæt] [wu:nd] ,
faintly - defined pathway that wound ,
淡淡的 - 定义 路径 那 伤口 ,

模糊不清的伤口路径，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪl] [ðæt] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
leading up and around a precipitous hill that might almost be called a
领导 向上 和 大约 一个 陡峭 爬坡道 那 可能 几乎 是 称为 一个
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

沿着陡峭的山坡向上攀登，这座山坡几乎可以称之为一座山。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['træv(ə)l] - [steɪnd] [su:t][ʌv; əv] [freɪd] [ænd; ənd][tɔ:rn] [kloʊðz] ,
He was dressed in a travel - stained suit of frayed and torn clothes ,
他 曾是 穿着 在 一个 旅行 - 染色 套装 的 磨损的 和 撕裂 衣服 ,

他身穿一套饱经风霜、磨损破旧的旅行西装。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ]
that gave him the appearance of one of the beggars that may be met with
那 给予 他 这 外貌 的 一 的 这 乞丐 那 可能 是 遇见 和
[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [dɪ'skraɪbd] .
in the province described .
在 这 省 描述 .

这使他看起来像是所描述的省份里可能会遇到的乞丐之一。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wʌns] ['paʊərf(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz] [boʊd] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd]
His tall and once powerful frame was bowed somewhat , and he leaned
他的 高的 和 一次 强大的 框架 曾是 鞠躬 有些 , 和 他 倾斜
['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [staʊt] [stɑ:f] .
heavily upon his stout staff .
重度 之上 他的 肥硕 职员 .

他高大强壮的身躯有些佝偻，沉重地倚靠在粗壮的拐杖上。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜ:r; wər] [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ['ædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
His hands and face were begrimed with dust , and this , added to a
他的 双手 和 脸 是 肮脏的 和 灰尘 , 和 这 , 额外 到 一个
[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,

他的双手和脸上沾满了灰尘，再加上他身体僵硬，

['brɪslɪŋ] [bɪrd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] - [groʊθ] , [helpt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

bristling	**beard**	**of**	**several**	**days**	**'**	**growth**	**,**	**helped**	**to**	**complete**	**the**	**picture**	**.**
竖起的	胡须	的	一些	天	-	生长	,	帮助	到	完全的	这	图片	.

浓密的胡须已经生长了好几天，更增添了这身装扮的完整性。

" [hoʊld] , [vægəbuːndoʊ] !

"	**Hold**	**,**	**vagabundo**	**!**
"	抓住	,	流浪者	!

"等等，流浪汉！"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'siːld] [mæn] ,

what	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**	**challenged**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**concealed**	**man**	**,**
什么	是	你	正在做	这里	?	"	挑战	这	嗓音	的	一个	暗	男人	,

"你在这里做什么？"一个躲在暗处的男人的声音质问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪˌfɛrərz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [klɪk] , [soʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]

and	**the**	**wayfarer's**	**ears**	**were**	**saluted**	**by**	**a**	**significant**	**click**	**,**	**so**	**suggestive**	**of**
和	这	旅行者的	耳朵	是	敬礼	经过	一个	重要的	点击	,	所以	暗示性的	的

[æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [liːd] ,

an	**ounce**	**of**	**lead**	**,**
一个	盎司	的	带领	,

旅人的耳朵听到一声响亮的咔哒声，听起来像是装了一盎司铅弹。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

as	**he**	**suddenly**	**paused**	**and**	**exclaimed**	**:**
作为	他	突然	暂停	和	惊呼	:

他突然停顿了一下，惊呼道：

" [duː][nɑːt]['faɪər] , [se'njɔː]['streɪndʒər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] . "

"	**Do**	**not**	**fire**	**,**	**senor**	**stranger**	**;**	**I**	**am**	**a**	**friend**	**.**	**"**
"	做	不是	火	,	传感器	陌生人	;	我	是	一个	朋友	.	"

"请不要开枪，陌生人先生；我是朋友。"

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	**Are**	**there**	**more**	**of**	**you**	**?**	**"**
"	是	那里	更多的	的	你	?	"

"你们还有其他人吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ˌʌn'ɑːrmd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trævələr] .

"	**I**	**am**	**alone**	**,**	**and**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**unarmed**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**traveler**	**.**
"	我	是	独自的	,	和	,	作为	你	看	,	徒手	,	"	回复	这	游客	.

"我孤身一人，而且，如你所见，我手无寸铁，"旅行者回答道。

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

"好的。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] [hɪr] ?

But	**who**	**are**	**you**	**,**	**and**	**what**	**do**	**you**	**seek**	**here**	**?**
但	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	寻找	这里	?

但你是谁？你来这里寻求什么？

" [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	**the**	**challenger**	**added**	**,**	**as**	**he**	**stepped**	**from**	**his**	**covert**	**among**	**the**	**bushes**	**,**
"	这	挑战者	额外	,	作为	他	步	从	他的	隐蔽	之中	这	灌木丛	,

挑战者说着，从灌木丛中的隐蔽处走了出来。

[ænd; ənd] [liːpt] ['laɪtli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæθweɪ] .

and	**leaped**	**lightly**	**down**	**into**	**the**	**pathway**	**.**
和	跳跃	轻轻	向下	进入	这	路径	.

然后轻盈地跳到小路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrdi] [ˌmaʊntn'ɪr] , [tɔːl] , ['hænsəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

He	was	the	beau	ideal	of	a	hardy	mountaineer	,	tall	,	handsome	,	and	of
他	曾是	这	帅哥	理想的	的	一个	耐寒的	登山	,	高的	,	英俊的	,	和	的

[ə; eɪ] [faɪn] , ['stɔːlwərt] [fɔːrm] .

a	fine	,	stalwart	form	.
一个	美好的	,	坚定的	形式	.

他是一位英俊潇洒、体格健壮的登山者的理想典范。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑː'roʊtʃoʊ] ([æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['pesnts] [huː] [rɪ'zaɪd] [nɪr] [ðə; ði]

His	dress	was	that	of	a	Jarocho	(	as	all	the	peasants	who	reside	near	the
他的	裙子	曾是	那	的	一个	哈罗乔	(	作为	全部	这	农民	WHO	居住	靠近	这

[siː] - [koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ['vɪrə] ['kruːz][ɑːr; ər] [tɜːm]) ,

sea	-	coast	and	the	country	around	Vera	Cruz	are	termed	)	,
海	-	海岸	和	这	国家	大约	维拉	克鲁兹	是	称为	)	,

他的穿着打扮像个哈罗乔人（所有居住在韦拉克鲁斯沿海地区和周边地区的农民都被称为哈罗乔人）。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ɪn][ɔːl][ɪts]['pjʊrəti][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['kɑːstuːm][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][men] .

and	wore	in	all	its	purity	the	peculiar	costume	of	this	class	of	men	.
和	穿着	在	全部	它是	纯度	这	奇特	戏服	的	这	班级	的	男人	.

并完美地穿上了这类人特有的服装。

[ə; eɪ][hæt][ʌv; əv] - [strɔː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] [tɜːrnd] [ʌp][bɪ'haɪnd] ; [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn]

A	hat	of	Jipajopa	straw	,	with	the	broad	brim	turned	up	behind	;	a	fine	linen
一个	帽子	的	-	稻草	,	和	这	广阔	帽檐	转向	向上	在后面	;	一个	美好的	亚麻布

[ʃɜːrt] ,

shirt	,
衬衫	,

一顶吉帕约帕草帽，宽阔的帽檐向后翻折；一件精细的亚麻衬衫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] ['frɪlz] [ʌv; əv]['kæmbrɪk] ,

with	a	band	of	fine	embroidery	half	hidden	between	frills	of	cambric	,
和	一个	乐队	的	美好的	刺绣	一半	隐	之间	褶边	的	麻纱	,

精致的刺绣带半藏在细棉布的褶边之间，

[wɔːrn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vest] [ɔːr] [koʊt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['kɑːt(ə)n] - ['velvɪt]

worn	without	any	vest	or	coat	above	it	;	and	a	pair	of	purple	cotton	-	velvet
磨损	没有	任何	背心	或者	外套	多于	它	;	和	一个	一对	的	紫色的	棉布	-	天鹅绒

-

calzeneros	,
-	,

内搭不穿背心或外套；以及一双紫色棉绒长筒袜。

['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæf] .

open	at	the	knee	,	and	falling	in	two	points	to	the	middle	of	his	calf	.
打开	在	这	膝盖	,	和	坠落	在	二	积分	到	这	中间	的	他的	小牛	.

膝盖处张开，两点垂到小腿中部。

[ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv]['skɑːrlət]['tʃaɪnə] [kreɪp] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]

A	scarf	of	scarlet	China	crape	was	knotted	around	his	waist	,	in	which	hung	a
一个	围巾	的	猩红	中国	黑纱	曾是	打结的	大约	他的	腰部	,	在	哪个	悬挂	一个

[streɪt] [sɔːrd] ,

straight	sword	,
直的	剑	,

他腰间系着一条猩红色绉绸围巾，围巾上挂着一把直剑。

[ɔːr] - , [wɪ'ðaʊt] [ʃiːθ] or70

or	cortente	,	without	sheath	or70
或者	-	,	没有	鞘	or70

或 cortente，无鞘或70

[gɑːrd] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

guard	,	the	sharp	and	glittering	blade	of	which	sparkled	in	the	bright	sunshine	.
警卫	,	这	锋利的	和	闪闪发光	刀刃	的	哪个	闪闪发光	在	这	明亮的	阳光	.

护手，其锋利闪亮的刀刃在明媚的阳光下熠熠生辉。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][hæf] - [buːts] [ʌv; əv] [stæmpt] - ['leðər] , ['hevɪli] [spaɪkt] [wɪð; wɪθ]

On	his	feet	were	half	-	boots	of	stamped	Cardovan	leather	,	heavily	spiked	with
在	他的	脚	是	一半	-	靴子	的	盖章	-	皮革	,	重度	尖峰	和

[stiːl] .

steel	.
钢	.

他脚上穿着卡多瓦皮革制成的半截靴，靴子上布满了钢钉。

[ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ɪts][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['maʊntɪŋz] ,

A	very	valuable	,	if	only	for	its	gold	and	silver	mountings	,
一个	非常	有价值的	,	如果	仅有的	为了	它是	金子	和	银	安装	,

即使仅就其金银镶嵌部分而言，它也极具价值。

[kærə'bɪn] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

carabine	was	dropped	into	the	hollow	of	his	left	arm	,
卡宾枪	曾是	掉落	进入	这	空洞的	的	他的	左边	手臂	,

卡宾枪掉进了他左臂的凹陷处，

[waɪl] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər]

while	the	thumb	and	forefinger	of	his	right	hand	played	with	the	hammer
尽管	这	拇指	和	食指	的	他的	正确的	手	玩	和	这	锤

[ænd; ənd] ['trɪgər] ,

and	trigger	,
和	扳机	,

他右手的大拇指和食指摆弄着击锤和扳机，

[æz; əz][hiː; hi] ['kjʊriəsli] [skænd] [ðə; ði] ['trævəlɚz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] .

as	he	curiously	scanned	the	traveler's	face	and	form	.
作为	他	奇怪的是	扫描	这	旅行者的	脸	和	形式	.

他好奇地打量着旅行者的脸和身形。

“ [ðə; ði][se'njɔː][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ,

“	The	senor	can	see	that	I	am	a	poor	,
“	这	传感器	能	看	那	我	是	一个	贫穷的	,

“传感器能看出我很穷，

['hoʊmləs] ['trævələr] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] [tə'bæskoʊ] , [ɑːn]

homeless	traveler	who	has	been	forced	to	beg	his	way	from	Tabasco	,	on
无家可归者	游客	WHO	有	到过	强制	到	求	他的	方式	从	塔巴斯科辣椒酱	,	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

一名无家可归的旅行者被迫从塔巴斯科一路乞讨而来，徒步而来。

[oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

old	as	I	am	.
老的	作为	我	是	.

我年纪也不小了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][maɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

And	I	fear	me	my	long	journey	has	been	for	naught	.
和	我	害怕	我	我的	长的	旅行	有	到过	为了	零	.

我恐怕我的漫长旅程都白费了。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [hoʊp] [left] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [dɑːn] [sɛ'rɑːpioʊ] - ,

I	have	only	one	hope	left	me	now	,	and	I	seek	for	Don	Serapio	Barana	,
我	有	仅有的	一	希望	左边	我	现在	,	和	我	寻找	为了	大学教师	塞拉皮奥	-	,

我现在只剩下一个希望了，那就是寻找唐·塞拉皮奥·巴拉纳。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][bænd] . ”

or	if	he	is	dead	,	any	of	his	old	band	.	”
或者	如果	他	是	死的	,	任何	的	他的	老的	乐队	.	”

或者如果他去世了，那就选他以前的乐队成员。”

“ [hɑː] ! [wʌt] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðem; ðəm] ? ”

“	Ha	!	what	may	be	your	business	with	him	,	or	I	should	say	them	?	”
”	哈	!	什么	可能	是	你的	商业	和	他	,	或者	我	应该	说	他们	?	”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hɑː'roʊtʃoʊ] ,

exclaimed	the	Jarocho	,
惊呼	这	哈罗乔	,

“哈！你和他们之间有什么关系？”哈罗乔人喊道。

[ɪn] [ə'pærənt] [sər'praɪz] .

in	apparent	surprise	.
在	明显	惊喜	.

显然很惊讶。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

“	Do	you	know	aught	of	him	?
”	做	你	知道	零	的	他	?

你对他了解多少?

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][grænt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [jes] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['trævələr] , ['iːgərli] .

The	blessed	Virgin	grant	that	you	may	say	yes	!	”	cried	the	traveler	,	eagerly	.
这	蒙福	处女	授予	那	你	可能	说	是的	!	”	哭	这	游客	,	急切地	.

“愿圣母玛利亚保佑您答应下来！”旅行者急切地喊道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	Can	you	direct	me	to	him	?	”
”	能	你	直接的	我	到	他	?	”

“你能告诉我他在哪里吗？”

“ [pər'hæps] .

“	Perhaps	.
”	也许	.

“也许。

[bʌt; bət] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [fɜːrst] .

But	answer	my	question	first	.
但	回答	我的	问题	第一的	.

但请先回答我的问题。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

What	is	it	you	wish	to	know	?	”
什么	是	它	你	希望	到	知道	?	”

你想知道什么?

“ ['lɪs(ə)n] , [ðen] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Listen	,	then	;	a	few	words	will	tell	it	.
”	听	,	然后	;	一个	很少	字	将要	告诉	它	.

“那么，听我说几句吧。”

[tuː; tə] [dɑːn] - [bænd][ʌv; əv] — [ʌv; əv] [gɛrɪlɛroʊz] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋd] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [toʊ'mɑːs]

To	Don	Barana's	band	of	—	of	guerilleros	there	belonged	a	man	called	Tomas
到	大学教师	-	乐队	的	—	的	游击队员	那里	属于	一个	男人	称为	托马斯

[ven'turə] ,

Ventura	,
文图拉	,

唐·巴拉纳的游击队中有一位名叫托马斯·文图拉的人，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [træk] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] .

and	whom	I	have	lost	track	of	for	nearly	twenty	years	.
和	谁	我	有	丢失的	追踪	的	为了	几乎	二十	年	.

我已经和他失去联系近二十年了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

I	wish	to	know	whether	he	yet	lives	,	or	if	he	is	dead	,
我	希望	到	知道	无论	他	然而	生活	,	或者	如果	他	是	死的	,

我想知道他是否还活着，还是已经去世了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [greɪv] , ” ['hɜːrɪdli] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['trævələr] .

to	be	shown	his	grave	,	”	hurriedly	uttered	the	traveler	.
到	是	所示	他的	严重	,	”	匆匆	说出	这	游客	.

“去看看他的坟墓，”旅行者急忙说道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [huː] [meɪ] [hæv; həv][daɪd] ['jɪrz]

“	And	for	what	—	why	should	you	look	for	him	,	who	may	have	died	years
“	和	为了	什么	—	为什么	应该	你	看	为了	他	,	WHO	可能	有	死亡	年

[sɪns] ? ”

since	?	”
自从	?	”

“你为什么要去找他？他可能已经去世很多年了。”

“ [seˈnjɔː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] ! ”

“	Senor	,	he	was	my	brother	!	”
“	传感器	,	他	曾是	我的	兄弟	!	”

“先生，他是我哥哥！”

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] ? ” ['sloʊli] [sed] [ðə; ði][hɑːˈroʊtʃoʊ] , [ðen] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] : “ [wel] ,

“	Your	brother	?	”	slowly	said	the	Jarocho	,	then	added	,	after	a	slight	pause	:	“	Well	,
“	你的	兄弟	?	”	缓慢地	说	这	哈罗乔	,	然后	额外	,	后	一个	轻微	暂停	:	“	出色地	,

“你哥哥？”哈罗乔人缓缓说道，然后略微停顿了一下，又补充道：“嗯，

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] .

I	will	trust	you	,	as	I	think	you	are	honest	.
我	将要	相信	你	,	作为	我	思考	你	是	诚实的	.

我相信你，因为我认为你很诚实。

[aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][mæn] .

I	belonged	to	the	band	at	that	time	,	and	think	I	remember	the	man	.
我	属于	到	这	乐队	在	那	时间	,	和	思考	我	记住	这	男人	.

我当时是乐队成员，我想我应该记得这个人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊldər][men] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] , [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]

But	there	are	older	men	among	us	,	who	may	be	able	to	tell	you	about
但	那里	是	老	男人	之中	我们	,	WHO	可能	是	有能力的	到	告诉	你	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但我们当中也有一些年纪较大的人，他们或许能告诉你一些关于他的事。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] .

for	I	was	but	a	boy	then	.
为了	我	曾是	但	一个	男生	然后	.

因为那时我还是个孩子。

[haʊˈevər] , [duː][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [tuː] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] [ded] [lɔːŋ] [sɪns]

However	,	do	not	hope	for	too	good	tidings	,	for	I	fear	me	he	is	dead	long	since
然而	,	做	不是	希望	为了	也	好的	消息	,	为了	我	害怕	我	他	是	死的	长的	自从

.

:
.

然而，不要抱太大希望，因为我恐怕他早已去世了。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [druː] [æn; ən]['aɪvəri] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [bluː]

"	As	he	finished	,	he	drew	an	ivory	whistle	from	his	bosom	,	and	blew
"	作为	他	完成的	,	他	画	一个	象牙	哨	从	他的	怀	,	和	吹

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

a	shrill	,
一个	尖锐	,

“说完，他从胸前掏出一支象牙哨子，吹响了一声尖锐的哨声，

['kweɪvərɪŋ] [piːl] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .

quavering	peal	that	echoed	through	the	hills	.
颤抖	皮尔	那	回声	通过	这	丘陵	.

颤抖的钟声在山间回荡。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [tuː] [men] , [ə'taɪərd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['kɑːmræd] , [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

In	a	few	moments	,	two	men	,	attired	much	as	their	comrade	,	appeared	upon	the
在	一个	很少	时刻	,	二	男人	,	穿着	很多	作为	他们的	同志	,	出现	之上	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

片刻之后，两名穿着与同伴大致相同的男子出现在山坡上。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['sentɪn(ə)l] ,

and	,	after	a	short	explanation	,	one	of	them	took	the	place	of	sentinel	,
和	,	后	一个	短的	解释	,	一	的	他们	采取	这	地方	的	哨兵	,

经过简短的解释，其中一人接替了哨兵的位置。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [led][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [pæθ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

while	the	other	two	led	the	way	over	a	rough	path	up	the	hillside	,
尽管	这	其他	二	引领	这	方式	超过	一个	粗糙的	小路	向上	这	山坡	,

而另外两人则走在前面，沿着崎岖的小路爬上山坡。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['trævələr] . -

followed	by	the	traveler	.	71
随后	经过	这	游客	.	-

随后是旅行者。71

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [spɜːr][ɪn][ðə; ði] [hɪl] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

Turning	a	sharp	spur	in	the	hill	,	they	passed	the	foot	of	an	almost
转弯	一个	锋利的	刺	在	这	爬坡道	,	他们	通过了	这	脚	的	一个	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪf] ,

perpendicular	cliff	,
垂直	悬崖	,

他们转过山坡上的一个陡峭山脊，经过了几乎垂直的悬崖脚下。

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd][ˌpærə'sɪtɪk][plænts] .

whose	face	was	dotted	with	shrubbery	and	parasitic	plants	.
谁	脸	曾是	虚线	和	灌木	和	寄生	植物	.

它的脸上长满了灌木和寄生植物。

[ðə; ði] - [led][ðə; ði] [wei] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ruːd] [steps] , ['pɑːrtli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	Jarochos	led	the	way	by	a	series	of	rude	steps	,	partly	the	work	of	nature	,
这	-	引领	这	方式	经过	一个	系列	的	粗鲁的	步骤	,	部分	这	工作	的	自然	,

雅罗乔人迈着一系列简陋的步伐引领着前进，部分原因是自然因素造成的。

['pɑːrtli] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] , [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] .

partly	cut	by	the	hand	of	man	,	up	the	side	of	the	ascent	.
部分	切	经过	这	手	的	男人	,	向上	这	边	的	这	上升	.

部分由人手沿山坡向上切割。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['fʊtɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [truː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	was	a	precarious	footing	,	but	their	eyes	were	true	,	and	then	,
它	曾是	一个	岌岌可危	立足点	,	但	他们的	眼睛	是	真的	,	和	然后	,

虽然立足点岌岌可危，但他们的眼神却很坚定，然后，

[wen] [pər'hæps] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [wʌz; wəz]

when **perhaps** **three** **hundred** **feet** **from** **the** **base** **,** **a** **long** **line** **of** **shrubbery** **was**

什么时候 也许 三 百 脚 从 这 根据 , 一个 长的 线 的 灌木 曾是

[ri:tʃt] ,

reached **,**

达到 ,

距离山脚大约三百英尺时，到达了一长排灌木丛。

['bɔ:dəriŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten]['peɪsɪz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ðæt] [led]['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kævərn]

bordering **a** **ledge** **of** **some** **ten** **paces** **in** **width** **,** **that** **led** **into** **a** **spacious** **cavern**

毗邻 一个 壁架 的 一些 十 步幅 在 宽度 , 那 引领 进入 一个 宽敞 洞穴

,

,

,

沿着一条大约十步宽的岩架，通往一个宽敞的洞穴，

['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .

hollowed **out** **of** **the** **rock** **.**

空心的 出去 的 这 岩石 .

从岩石中掏空而成。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:rt][ðer; ðər] [gli:md] ['sevrəl] [fairz] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Within **this** **natural** **fort** **there** **gleamed** **several** **fires** **,** **and** **further** **from** **the**

之内 这 自然的 堡 那里 闪闪发光 一些 火灾 , 和 更远 从 这

['entrəns] [bə:nd] ['sevrəl] [ru:d] [læmps] ,

entrance **burned** **several** **rude** **lamps** **,**

入口 烧伤 一些 粗鲁的 灯 ,

在这座天然堡垒内，闪烁着几堆篝火，入口远处还燃烧着几盏简陋的油灯。

['i:ðər] [stʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɔ:r] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .

either **stuck** **into** **a** **crevice** **or** **hanging** **from** **the** **roof** **.**

任何一个 卡住 进入 一个 裂缝 或者 绞刑 从 这 屋顶 .

要么卡在缝隙里，要么挂在屋顶上。

[fɔ:rmz] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kævərn] ,

Forms **of** **men** **,** **women** **and** **children** **were** **walking** **around** **the** **cavern** **,**

表格 的 男人 , 女性 和 孩子们 是 步行 大约 这 洞穴 ,

洞穴里有男人、女人和孩子的身影在走动，

[ɔ:r] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fairz][ɪn] ['evri] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɪndələnt] [i:z] , ['smoʊkɪŋ] , ['sli:pɪŋ] , [ɔ:r] ['pleɪɪŋ]

or **lying** **by** **the** **fires** **in** **every** **attitude** **of** **indolent** **ease** **,** **smoking** **,** **sleeping** **,** **or** **playing**

或者 说谎 经过 这 火灾 在 每一个 态度 的 懒惰的 舒适 , 吸烟 , 睡眠 , 或者 玩耍

[kɑ:rdz] .

cards **.**

牌 .

或者懒散地躺在火堆旁，抽烟、睡觉或玩牌。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz][bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] , ['pleɪɪŋ]

The **flickering** **gleam** **of** **the** **fires** **but** **imperfectly** **lighting** **up** **the** **recesses** **,** **playing**

这 闪烁 闪耀 的 这 火灾 但 不完美地 灯光 向上 这 凹陷处 , 玩耍

['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔ:rmz] ,

over **the** **picturesque** **forms** **,**

超过 这 如画 表格 ,

火光摇曳，却并不完美地照亮了角落，在如画的景致上投下斑驳的光影。

['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɪrd] , [fæn'tæstɪk] [si:n] .

rendered **it** **a** **weird** **,** **fantastic** **scene** **.**

渲染 它 一个 诡异的 , 极好的 场景 .

把它变成了一个奇特而美妙的场景。

[ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	bustle	followed	the	appearance	of	the	stranger	,	and	the	form	of	a
一个	忙碌	随后	这	外貌	的	这	陌生人	,	和	这	形式	的	一个

[mʌŋk] ,

monk	,
僧	,

陌生人的出现，以及一个僧侣的身影，引来一阵喧闹。

[æz; əz][hɪz; ɪz][roʊb][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] , [əd'vænst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] [kaʊtʃ] [ɪn][wʌn]

as	his	robe	proclaimed	him	,	advanced	from	a	rude	couch	in	one
作为	他的	长袍	宣布	他	,	先进的	从	一个	粗鲁的	长椅	在	一

['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ,

corner	,	and	,
角落	,	和	,

他身穿长袍，从角落里一张简陋的卧榻上走出来，仿佛在宣告他的身份。

['æftər][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [oʊ'biːs(ə)ns] , [ðə; ði][hɑː'roʊtʃoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

after	a	profound	obeisance	,	the	Jarocho	introduced	the	subject	of	the	visit	.
后	一个	深刻的	服从	,	这	哈罗乔	介绍	这	主题	的	这	访问	.

在行了庄严的礼节后，哈罗乔人介绍了此行的目的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɑːn] [sɛ'rɑːpioʊ] - ? ”

“	And	you	wish	to	see	this	Don	Serapio	Barana	?	”
“	和	你	希望	到	看	这	大学教师	塞拉皮奥	-	?	”

“你想见见这位唐·塞拉皮奥·巴拉纳吗？”

“ [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['hoʊli]['fɑːðər] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfəli] [loʊ] [vɔɪs] .

“	If	possible	,	holy	father	,	yes	,	”	replied	the	stranger	,	in	a	respectfully	low	voice	.
“	如果	可能的	,	圣	父亲	,	是的	,	”	回复	这	陌生人	,	在	一个	尊敬	低的	嗓音	.

“如果可以的话，圣父，是的，”陌生人恭敬地低声回答道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][geɪn] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ;

“	You	say	it	is	to	gain	news	of	your	brother	;
“	你	说	它	是	到	获得	消息	的	你的	兄弟	;

你说这是为了打听你兄弟的消息；

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] ? ” [pə'sistid] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , ['kiːnli]

are	you	sure	that	you	have	no	other	object	?	”	persisted	the	padre	,	keenly
是	你	当然	那	你	有	不	其他	目的	?	”	持续	这	神父	,	敏锐地

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['trævələr] .

eyeing	the	traveler	.
觊觎	这	游客	.

“你确定你没有其他东西吗？”神父继续问道，目光紧紧地盯着这位旅行者。

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['revərəns] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] ; [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

“	No	,	your	reverence	,	I	have	no	other	object	;	and	I	pray	you	,	if	he	is
“	不	,	你的	尊敬	,	我	有	不	其他	目的	;	和	我	祈祷	你	,	如果	他	是

[jet] [ə'laɪv] ,

yet	alive	,
然而	活	,

“不，阁下，我没有其他目的；我恳求您，如果他还活着，

[tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

to	direct	me	to	him	.	”
到	直接的	我	到	他	.	”

请他指引我找到他。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] .

“	It	can	not	be	.
“	它	能	不是	是	.

“这不可能。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] ！ ”
He is dead ! ”
他 是 死的 ！ ”

他死了！

“ [ded] ？
“ Dead ?
” 死的 ？

“死的？

[ə'læs] , [ðen] , [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ded] ['ɔːlsoʊ] ？ ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ]
Alas , then , my poor brother , art thou dead also ? ” murmured the stranger , in a
唉 , 然后 , 我的 贫穷的 兄弟 , 艺术 你 死的 还 ？ ” 低声说道 这 陌生人 , 在 一个
[hæf] - [tʃoʊkt] [vɔɪs] .
half - choked voice .
一半 - 窒息 嗓音 .

“唉，可怜的兄弟，你也死了吗？”陌生人哽咽着低声问道。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑːt][ɪn'kwaɪər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , ['fɑːðər] ？
“ But may I not inquire among these cavalleros , father ?
” 但 可能 我 不是 查询 之中 这些 卡瓦列罗斯 , 父亲 ？

“但是，父亲，我能向这些骑士们打听一下吗？”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kluː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] ,
They may be able to give me some clue ; but if not , then ,
他们 可能 是 有能力的 到 给 我 一些 线索 ; 但 如果 不是 , 然后 ,

他们或许能给我一些线索；但如果不能，那么，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][jʊr; jər][bænd] .
if you will allow me , I will join your band .
如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 加入 你的 乐队 .

如果你允许的话，我愿意加入你的乐队。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn] [naʊ] [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .
You smile , but I am worn now by sickness and fatigue .
你 微笑 , 但 我 是 磨损 现在 经过 疾病 和 疲劳 .

你面带微笑，但我现在却因疾病和疲惫而感到身心俱疲。

[ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [best] [mæn] ,
In a week's time I will engage to stand up before your best man ,
在 一个 本周 时间 我 将要 从事 到 站立 向上 前 你的 最好的 男人 ,

一周后我将作为伴郎出席你的婚礼。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['wepən] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] , [maɪ] [laɪf] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
with whatever weapon he may choose , and , my life upon it ,
和 任何 武器 他 可能 选择 , 和 , 我的 生活 之上 它 ,

无论他选择何种武器，我以性命担保。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kraɪ][hoʊld] !
I will not be the first to cry hold !
我 将要 不是 是 这 第一的 到 哭 抓住 !

我不会是第一个哭着喊“等等！”的人！

” ['praʊdli] [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] his72
” proudly said the traveler , drawing himself up to his72
” 自豪地 说 这 游客 , 绘画 他自己 向上 到 his72

“旅行者自豪地说着，挺直了身子，走到他的72号房间。”

[fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [hæf] [dɪ'faɪəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns]
full hight , and glancing half defiantly around the crowd gathered near the entrance
满的 高度 , 和 瞥了一眼 一半 公然挑衅 大约 这 人群 聚集 靠近 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
of the cavern .
的 这 洞穴 .

他昂首挺胸，半挑衅地环顾聚集在洞穴入口附近的人群。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] — "
" And you have been — "
" 和 你 有 到过 — "

"而你一直——"

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['fɑ:ðər] , [frʌm; frəm][maɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][maɪ]
" A soldier , father , from my fifteenth year until I started in search of my
" 一个 士兵 , 父亲 , 从 我的 第十五 年 直到 我 开始 在 搜索 的 我的
['brʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

"从十五岁起，我就是一名士兵，一名父亲，直到我开始寻找我的兄弟；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
and if he is no more , I care not what becomes of me .
和 如果 他 是 不 更多的 , 我 关心 不是 什么 变成 的 我 .

如果他不在了，我也不在乎我的命运如何。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,
He was the last of my race ,
他 曾是 这 最后的 的 我的 种族 ,

他是我的族群中最后一个人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ker] [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [naʊ] .
and there is no one to care or think of me now .
和 那里 是 不 一 到 关心 或者 思考 的 我 现在 .

现在没有人会关心我，也没有人会想起我。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [men] ? "
But may I question the men ? "
但 可能 我 问题 这 男人 ? "

我可以质问这些人吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɪz] [tru:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,
But if what you tell me is true about your accomplishments ,
但 如果 什么 你 告诉 我 是 真的 关于 你的 成就 ,

但如果你所说的关于你取得的成就属实，

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
I trust you will hear nothing against your staying with us .
我 相信 你 将要 听到 没有什么 反对 你的 入住 和 我们 .

我相信你不会听到任何反对你继续和我们住在一起的消息。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [wʌn] ['brʌðər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [faɪv] [skɔ:r] [æz; əz] [tru:] [ænd; ənd] [gʊd] ,
If you lose one brother , you will find five score as true and good ,
如果 你 失去 一 兄弟 , 你 将要 寻找 五 分数 作为 真的 和 好的 ,

即使失去一个兄弟，你也会发现五十个兄弟依然真诚善良。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [fʊl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] - [kæst]
" replied the padre , speaking in a clear , full voice , and , as the Jarochos cast
" 回复 这 神父 , 请讲 在 一个 清除 , 满的 嗓音 , 和 , 作为 这 - 投掷
[ə; eɪ] [kwɪk] ,
a quick ,
一个 快的 ,

"神父用清晰洪亮的声音回答道，就在这时，雅罗乔斯人迅速地……"

[sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .
significant glance at each other , he saw that he was understood .
重要的 瞥一眼 在 每个 其他 , 他 锯 那 他 曾是 理解 .

他们意味深长地对视了一眼，他知道自己被对方理解了。

" [θæŋks] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] ['oʊvər][ðə; ði][hænd] [ðæt]
" Thanks , holy father , " replied the stranger , as he bowed over the hand that
" 谢谢 , 圣 父亲 , " 回复 这 陌生人 , 作为 他 鞠躬 超过 这 手 那
[wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [hɪm; ɪm] ,
was extended him ,
曾是 扩展 他 ,

"谢谢您，圣父，"陌生人回答道，同时向伸出的手鞠躬致谢。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .
and noticing the effect of the last words .
和 注意到 这 影响 的 这 最后的 字 .

并注意到最后那句话的影响。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ,
" If it were not a sin for me to speak so ,
" 如果 它 是 不是 一个 罪 为了 我 到 说话 所以 ,

"如果我这样说不是一种罪过，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] .
I would say amen to your wish .
我 会 说 阿门 到 你的 希望 .

我赞同你的愿望。

[bʌt; bət][fɜːrst][maɪ] ['brʌðər] , [ðen] [maɪ'self] , " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ,
But first my brother , then myself , " and he was about to turn away ,
但 第一的 我的 兄弟 , 然后 我 , " 和 他 曾是 关于 到 转动 离开 ,

但先是我的哥哥，然后是我自己，"说着他就要转身离开。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [spoʊk] :
when the priest spoke :
什么时候 这 牧师 辐 :

牧师说话的时候：

" [steɪ] , [maɪ] [frend] ; [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][bænd] — "
" Stay , my friend ; as you are about to join our band — "
" 停留 , 我的 朋友 ; 作为 你 是 关于 到 加入 我们的 乐队 — "

"留下来，我的朋友；因为你即将加入我们的乐队——"

" ['pɑːrd(ə)n] , ['fɑːðər] ; [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][maɪ] ['brʌðər] [toʊ'mɑːs] . "
" Pardon , father ; if I do not find my brother Tomas . "
" 赦免 , 父亲 ; 如果 我 做 不是 寻找 我的 兄弟 托马斯 . "

"父亲，请原谅；如果我找不到我的弟弟托马斯。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['eni] [θɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]
But I don't believe you will learn any thing , " and he smiled in a significant
但 我 不 相信 你 将要 学习 任何 事物 , " 和 他 微笑 在 一个 重要的
['mænər] .
manner .
方式 .

但我认为你什么也学不到。"说完，他意味深长地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" It has been so long since , you know . "
" 它 有 到过 所以 长的 自从 , 你 知道 . "

"你知道，已经过去很久了。"

" [truː] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] . "
" True , I can but hope for the best . "
" 真的 , 我 能 但 希望 为了 这 最好的 . "

"没错，我只能寄希望于最好的结果了。"

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [neɪm] ? " ['ædɪd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
" But your name ? " added the padre .
" 但 你的 姓名 ? " 额外 这 神父 .

"但是你的名字呢？"神父补充道。

" [ɪz] [^ə'rɔt] [ven'turə] . "
" Is Garote Ventura . "
" 是 加罗特 文图拉 . "

"是 Garote Ventura。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði][men] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When you have questioned the men , come to me ,
什么时候 你 有 被质问 这 男人 , 来 到 我 ,

审问完那些人之后，就来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrði] [hɑː'roʊtʃoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
and I will fit you out as a worthy Jarocho should be , " added the padre .
和 我 将要 合身 你 出去 作为 一个 值得 哈罗乔 应该 是 , " 额外 这 神父 .

"我会把你打扮成一个合格的哈罗乔人的样子，"神父补充道。

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [lɜːrn] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , " ['ænsər] [^ə'rɔt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" If I do not learn of my brother , " answered Garote , with a bow .
" 如果 我 做 不是 学习 的 我的 兄弟 , " 回答 加罗特 , 和 一个 弓 .

"如果我找不到我兄弟的消息，"加罗特鞠躬回答道。

" [truː] ; [ɪf] , " [smaɪld] [ðə; ði] [mʌŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
" True ; if , " smiled the monk , as he turned away to his couch ,
" 真的 ; 如果 , " 微笑 这 僧 , 作为 他 转向 离开 到 他的 长椅 ,

"的确如此；如果，"僧人微笑着转身走向自己的卧榻，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði]
while the other pursued his inquiries regarding the lost one with a praiseworthy
尽管 这 其他 追击 他的 查询 关于 这 丢失的 一 和 一个 值得称赞
['ɪndəstri] .
industry .
行业 .

而另一人则以令人钦佩的勤奋态度继续调查失踪者的情况。

[hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ʌv; əv][toʊˈmɑːs] [venˈturə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪð] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [wʌz; wəz][toʊld]

He	did	hear	of	Tomas	Ventura	,	and	if	a	tithe	was	true	that	was	told
他	做过	听到	的	托马斯	文图拉	,	和	如果	一个	什一奉献	曾是	真的	那	曾是	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他确实听说过托马斯·文图拉的事，如果什一税是真的，有人这样告诉他，

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] , [ˈʃʊrli] .

then	his	brother	must	have	been	a	wonderful	man	,	surely	.
然后	他的	兄弟	必须	有	到过	一个	精彩的	男人	,	一定	.

那么他的哥哥一定是一位非常优秀的人。

[ˈevri] [hɑːˈroʊtʃoʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪm; ɪm] , [toʊld][ˈtrædʒɪk] [ˈænɪkˌdoʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Every	Jarocho	appeared	to	recollect	him	,	told	tragic	anecdotes	in	which	he
每一个	哈罗乔	出现	到	追忆	他	,	讲述	悲惨	轶事	在	哪个	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪroʊ] ,

was	the	hero	,
曾是	这	英雄	,

每个哈罗乔人似乎都记得他，讲述着他作为英雄的悲惨故事。

[bʌt; bət][ɔːl][ˌkəuinˈsaidid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	all	coincided	that	he	was	dead	;	the	only	point	,	however	,	upon	which	they
但	全部	巧合	那	他	曾是	死的	;	这	仅有的	观点	,	然而	,	之上	哪个	他们

[wɜːr; wər] [əˈgriːd] . -

were	agreed	.	73
是	同意	.	-

但所有人都一致认为他已经死了；然而，这是他们唯一达成共识的地方。73

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] , [gʌn] , [ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [draʊnd] , [hʌŋ] ,

He	was	killed	by	a	knife	,	gun	,	a	fall	from	his	horse	,	drowned	,	hung	,
他	曾是	被杀	经过	一个	刀	,	枪	,	一个	落下	从	他的	马	,	溺水	,	悬挂	,

他死于刀伤、枪伤、坠马身亡、溺水身亡、绞刑。

[baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] , [dræŋk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] ;

by	falling	over	the	cliff	,	drank	himself	to	death	;
经过	坠落	超过	这	悬崖	,	喝	他自己	到	死亡	;

他从悬崖上坠落身亡，或因酗酒而死；

[ænd; ənd][wʌn][hɑːˈroʊtʃoʊ][ˈiːv(ə)n] [əˈfɝːmd] [ðæt] [əˈpɑːn][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [pleɪs] [ðə; ði]

and	one	Jarocho	even	affirmed	that	upon	one	night	he	saw	the	devil	place	the
和	一	哈罗乔	甚至	确认	那	之上	一	夜晚	他	锯	这	魔鬼	地方	这

[pʊr] [ˈfeloʊ] [əˈstraɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

poor	fellow	astride	of	his	tail	,
贫穷的	同伴	跨骑	的	他的	尾巴	,

甚至有一个名叫雅罗乔的人声称，有一天晚上他看到魔鬼把那个可怜的家伙放在自己的尾巴上。

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊld][fæst] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

bidding	him	hold	fast	around	his	body	,	and	then	fly	through	the	air	,
投标	他	抓住	快速地	大约	他的	身体	,	和	然后	飞	通过	这	空气	,

让他紧紧抓住自己的身体，然后飞向空中。

[ˈraɪdɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [tʃeɪn] [ˈlaɪtnɪŋ] .

riding	upon	a	streak	of	chain	lightning	.
骑术	之上	一个	条纹	的	链	闪电	.

乘着一道连锁闪电而来。

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Oh	,	yes	,	he	was	dead	of	a	surety	,	and	so	at	length
哦	,	是的	,	他	曾是	死的	的	一个	保证	,	和	所以	在	长度

哦，是的，他肯定死了，而且最终还是死了。

[^ə'rɔt] [ven'turə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:dreɪ] ,

Garote	**Ventura**	**returned**	**to**	**the**	**padre**	**,**
加罗特	文图拉	返回	到	这	神父	,

加罗特·文图拉回到神父身边，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] ['wə:ðiz] ,

and	**announced**	**his**	**intention**	**of**	**becoming**	**one**	**of**	**his**	**band**	**of**	**worthies**	**,**
和	宣布	他的	意图	的	成为	一	的	他的	乐队	的	值得尊敬的人	,

[wɪtʃ] [rɪ'zɑ:lv] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] [kə'mendid] ,

which	**resolve**	**was**	**warmly**	**commended**	**,**
哪个	解决	曾是	热情地	赞扬	,

他宣布自己打算成为他麾下贤士之一，这一决心受到了热烈赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['fɑ:ðər] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'raʊzl] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [rɪ'kru:t] .

and	**the**	**holy**	**father**	**ordered**	**a**	**general**	**carousal**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**new**	**recruit**	**.**
和	这	圣	父亲	订购	一个	一般的	旋转木马	在	荣誉	的	这	新的	招募	.

教宗下令举行盛大的庆祝活动，以示对新成员的欢迎。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] , [ðə; ði] [nu:] ['membər] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tu:; tə]

As	**a**	**preliminary**	**,**	**the**	**new**	**member**	**was**	**sent**	**with**	**a**	**score**	**of**	**others**	**to**
作为	一个	初步的	,	这	新的	成员	曾是	发送	和	一个	分数	的	其他的	到

-

Manterial	**,**
-	,

作为初步安排，这名新成员与其他二十多人一起被派往曼特里亚尔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæmlət][sʌm; səm] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪn] ,

a	**little**	**hamlet**	**some**	**few**	**miles**	**distant**	**,**	**with**	**orders**	**to**	**procure**	**all**	**the**	**wine**	**,**
一个	小的	村庄	一些	很少	英里	遥远	,	和	订单	到	采购	全部	这	葡萄酒	,

['brændi] ,

brandy	**,**
白兰地	,

一个几英里外的小村庄，奉命采购所有的葡萄酒、白兰地，

[ænd; ənd] ['lɪkər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnərz] [di'mɑ:ndid] [peɪ] ,

and	**liquor**	**that**	**they**	**could**	**carry**	**,**	**and**	**if**	**the**	**owners**	**demanded**	**pay**	**,**
和	酒	那	他们	可以	携带	,	和	如果	这	所有者	要求	支付	,

以及他们能携带的酒水，如果店主索要报酬，

[tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [skɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ·tɑ:nti] [ɔ:r] [ku'tʃi:joʊ] ,

to	**settle**	**the**	**score**	**with**	**a**	**cortante**	**or**	**cuchillo**	**,**
到	定居	这	分数	和	一个	科尔坦特	或者	刀	,

用刀或斧头解决恩怨，

[baɪ] [wɪtʃ] [prə'si:dɪŋ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['nɑ:vɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

by	**which**	**proceeding**	**he**	**considered**	**the**	**novice**	**would**	**be**	**perfectly**	**initiated**	**into**	**the**
经过	哪个	进行中	他	经过考虑的	这	新手	会	是	完美	启动	进入	这

['mistəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑ:ft] .

mysteries	**of**	**their**	**craft**	**.**
谜团	的	他们的	工艺	.

他认为通过这种方式，新手就能完全掌握这门技艺的奥秘。

[ɔ:l'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [wʌz; wəz] [ʃed] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['lɪkər] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Although	**nothing**	**more**	**serious**	**was**	**shed**	**than**	**some**	**liquor**	**,**	**the**	**expedition**
虽然	没有什么	更多的	严肃的	曾是	棚	比	一些	酒	,	这	远征

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ,

was	**a**	**success**	**,**
曾是	一个	成功	,

虽然除了丢弃了一些酒水之外没有其他更严重的损失，但这次探险是成功的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɔ:dʒi:z] [wɜ:r; wər] [bɪ'gʌn] .

and	when	they	returned	the	orgies	were	begun	.
和	什么时候	他们	返回	这	狂欢	是	开始	.

他们回来后，狂欢就开始了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['sentənəlz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə]

As	there	was	little	fear	of	a	surprise	,	the	sentinels	were	called	in	to
作为	那里	曾是	小的	害怕	的	一个	惊喜	,	这	哨兵	是	称为	在	到

[pɑ:r'tɪsɪpeɪt] ,

participate	,
参加	,

由于不太可能发生意外，哨兵们被召集起来参与行动。

[fɔ:r; fər][noʊ]['streɪndʒər][kʊd; kəd] [skeɪl] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ən'les] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

for	no	stranger	could	scale	the	precipice	,	unless	in	broad	daylight	,	without	giving
为了	不	陌生人	可以	规模	这	悬崖	,	除非	在	广阔	日光	,	没有	给予

[ðə; ði][ə'lɑ:rm] ,

the	alarm	,
这	警报	,

因为除非是在光天化日之下，否则任何陌生人都无法攀爬悬崖而不引起警觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] ['entrəns] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [kloʊzd] .

and	the	rear	entrance	was	securely	closed	.
和	这	后部	入口	曾是	安全地	关闭	.

后门已牢牢关闭。

[ɔ:l] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['revlri] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['pɑ:dreɪ] - ,

All	joined	in	the	revelry	,	even	the	women	and	padre	Gayferos	,
全部	加入	在	这	狂欢	,	甚至	这	女性	和	神父	-	,

所有人都加入了狂欢，甚至包括妇女和盖费罗斯神父。

[hu:] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vetərən] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [waɪn] - ['bɪbɪŋ] ;

who	proved	himself	a	veteran	in	the	art	of	wine	-	bibbing	;
WHO	已证实	他自己	一个	老将	在	这	艺术	的	葡萄酒	-	围兜	;

他证明自己是一位品酒老手；

[ik'sɛliŋ] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ekspɜ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

excelling	even	among	the	many	experts	that	were	there	.
卓越	甚至	之中	这	许多	专家	那	是	那里	.

即使在众多专家中，他也表现得非常出色。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [mɔ:r] [ʌp'rɔ:riəs] , [ɔ:r] [hu:] [fɪld] [hɪz; ɪz]

But	among	them	all	,	there	was	not	one	more	uproarious	,	or	who	filled	his
但	之中	他们	全部	,	那里	曾是	不是	一	更多的	哄然	,	或者	WHO	已填	他的

[kʌp] ['ɒf(tə)n] ,

cup	oftener	,
杯子	更频繁	,

但这些人当中，没有谁比他更喧闹，也没有谁比他更频繁地斟满酒杯。

[ðæn; ðən] [^ə'rɔt] [ven'turə] .

than	Garote	Ventura	.
比	加罗特	文图拉	.

比 Garote Ventura 更胜一筹。

[æz; əz]['pɑ:dreɪ] - [trɪld] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [sɔ:ŋ] ,

As	padre	Gayferos	trilled	out	the	last	words	of	a	love	song	,
作为	神父	-	颤音	出去	这	最后的	字	的	一个	爱	歌曲	,

当盖费罗斯神父用颤音唱完一首情歌的最后几个字时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] .

he	suddenly	started	and	glanced	around	the	group	.
他	突然	开始	和	瞥了一眼	大约	这	团体	.

他突然动了动，环顾四周。

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , [skwɑːt] - [bɪlt] [mæn] ,
Then pointing to a low , squat - built man ,
然后 指向 到 一个 低的 , 蹲 - 建造 男人 ,

然后他指着一个身材矮胖的男人，

[hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] ['hɪkʌp] .
he roared out in a voice that was not entirely free from hiccoughs .
他 咆哮 出去 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 完全 自由的 从 打嗝 .

他吼了出来，声音里夹杂着几声打嗝。

" - , [ðaʊ] ['drʌŋkən] ['ræskl] , [kʌm] ['hɪðər] ! "
" Andrez , thou drunken rascal , come hither ! "
" - , 你 醉 恶棍 , 来 这里 ! "

"安德烈，你这醉鬼，过来！"

" ['drʌŋkən] , [baɪ][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ! - [tɪz] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ket(ə)l] [kɔːl][ðə; ði][pɑːt] [blæk] ,
" Drunken , by the Virgin ! ' Tis pleasure to hear the kettle call the pot black ,
" 醉 , 经过 这 处女 ! - 的 乐趣 到 听到 这 壶 称呼 这 锅 黑色的 ,

"醉了，圣母玛利亚！听见壶叫黑锅真是一件乐事，

" ['mʌtəd] [ðə; ði] ['feloʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz]
" muttered the fellow , as he arose to his feet , and using his arms as
" 低声说道 这 同伴 , 作为 他 出现 到 他的 脚 , 和 使用 他的 武器 作为
['bælənsɪŋ] [poʊlz] ,
balancing poles ,
平衡 杆子 ,

"他一边嘟囔着，一边站起身来，用双臂撑着身体。

['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mʌŋk] .
staggered toward the monk .
交错 朝向 这 僧 .

踉跄着走向僧侣。

" [eɪ] ! [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [diː'mɑːndid] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] ,
" Eh ! what's that you say ? " demanded the monk , a little sharply ,
" 嗯 ! 是什么 那 你 说 ? " 要求 这 僧 , 一个 小的 尖锐地 ,

"咦！你说什么？"僧人语气略带生硬地问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] . -
as his ear caught the words , although he did not fully comprehend them . 74
作为 他的 耳朵 捕捉 这 字 , 虽然 他 做过 不是 完全 理解 他们 . -

他耳朵听到了这些话，虽然他并没有完全理解。74

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [wʊd] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['kɪlɪŋ] [peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] , ['fɑːðər] ,
" I only wish the blessed Virgin would remove this killing pain in my back , father ,
" 我 仅有的 希望 这 蒙福 处女 会 消除 这 杀 疼痛 在 我的 后退 , 父亲 ,

"我只希望圣母玛利亚能消除我背部这剧烈的疼痛，父亲。"

" ['stæməd] [ðə; ði][hɑː'roʊtʃoʊ] .
" stammered the Jarocho .
" 结结巴巴 这 哈罗乔 .

"哈罗乔人结结巴巴地说。"

" [siː] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt][stænd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [twɪndʒz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [fɔːl] [daʊn]
" See ; I can not stand upright , and it twinges so that I nearly fall down
" 看 ; 我 能 不是 站立 直立 , 和 它 轻微的刺痛 所以 那 我 几乎 落下 向下
[frʌm; frəm][peɪn] . "
from pain . "
从 疼痛 . "

"你看，我站都站不稳，浑身疼痛难忍，几乎要摔倒。"

“ [əb'dʒʊr][ðə; ði][kʌp] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .

“	Abjure	the	cup	,	my	son	,	and	it	will	leave	you	.
”	放弃	这	杯子	,	我的	儿子	,	和	它	将要	离开	你	.

“孩子，弃绝这杯酒，它就会离开你。”

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [jɔːr'self] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,

Oh	,	if	you	could	only	see	yourself	now	,	as	I	see	you	,
哦	,	如果	你	可以	仅有的	看	你自己	现在	,	作为	我	看	你	,

哦，如果你能像我一样看到现在的自己就好了。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [haʊ] [dɪs'greɪsfl] [ɪz] ['drʌŋkənnəs] .

you	would	feel	how	disgraceful	is	drunkenness	.
你	会	感觉	如何	可耻	是	酒醉	.

你会感受到醉酒是多么可耻。

- — - , [teɪk] ['pætərn] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [mæn] , ”

Andrez	—	Andrez	,	take	pattern	after	me	,	and	you	will	be	a	better	man	,	”
-	—	-	,	拿	图案	后	我	,	和	你	将要	是	一个	更好的	男人	,	”

[rɪ'pruːvɪŋli] [kwoʊθ][ðə; ði]['pɑːdreɪ] ,

reprovingly	quoth	the	padre	,
责备地	引用	这	神父	,

“安德烈斯——安德烈斯，要以我为榜样，你会成为一个更好的人，”神父责备地说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .

shaking	his	head	,	and	looking	as	solemn	as	an	owl	.
摇晃	他的	头	,	和	寻找	作为	庄严	作为	一个	猫头鹰	.

他摇了摇头，神情严肃得像只猫头鹰。

“ [aɪ] [wɪl] , ['hoʊli] ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	,	holy	father	,	I	will	.
”	我	将要	,	圣	父亲	,	我	将要	.

“我愿意，圣父，我愿意。”

[ɪf] [aɪ]['evər] [get] [les] ['soʊbər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] ,

If	I	ever	get	less	sober	than	you	are	now	,	may	the	devil	carry	me	off	,
如果	我	曾经	得到	较少的	清醒	比	你	是	现在	,	可能	这	魔鬼	携带	我	离开	,

如果我以后比你更不清醒，愿魔鬼带走我。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][oʊld] [ven'turə] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , [ə'seiiŋ] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [wɪŋk] ,

as	he	did	old	Ventura	,	”	said	the	fellow	,	assaying	a	facetious	wink	,
作为	他	做过	老的	文图拉	,	”	说	这	同伴	,	检测	一个	滑稽的	眨眼	,

“就像他对待老文图拉那样，”那人说着，还故意眨了眨眼，带着几分戏谑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dis'tɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['ʌgli] ['vɪzɪdʒ] .

but	which	only	had	the	effect	of	further	distorting	his	naturally	ugly	visage	.
但	哪个	仅有的	有	这	影响	的	更远	扭曲	他的	自然	丑陋的	面容	.

但这只会让他原本就丑陋的脸更加扭曲变形。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [wɪl] , ['fɑːðər] , [jʊr; jər] [wɪl] ? ”

“	But	your	will	,	father	,	your	will	?	”
”	但	你的	将要	,	父亲	,	你的	将要	?	”

“但是，父亲，您的意愿，您的意愿？”

“ [jes] , [maɪ] [θɔːts] ['wɔndəd] .

“	Yes	,	my	thoughts	wandered	.
”	是的	,	我的	想法	漫步	.

“是的，我的思绪飘忽不定。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv] [pʊr] ['hjuːmən]['neɪtʃər] , " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

I	was	reflecting	upon	the	sinfulness	of	poor	human	nature	,	"	and	as	he
我	曾是	反思	之上	这	罪恶	的	贫穷的	人类	自然	,	"	和	作为	他

['mɜːmɜd] ,

murmured	,
低声说道	,

我当时正在反思人类本性的罪恶，"他喃喃自语道，“

[hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [waɪn] [daʊn] [ðə; ði]['kævəti] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

he	poured	a	pint	of	wine	down	the	cavity	that	represented	his	mouth	.
他	倾倒	一个	品脱	的	葡萄酒	向下	这	空腔	那	代表	他的	嘴	.

他将一品脱葡萄酒倒进了代表他嘴巴的空腔里。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] , [gʊd] - ?

“	You	know	where	the	prisoner	is	,	good	Andrez	?
“	你	知道	在哪里	这	囚犯	是	,	好的	-	?

“你知道囚犯在哪里吗，好兄弟安德烈斯？”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wel] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['sɔfənd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒərz] ,

Well	,	my	heart	is	softened	at	the	sight	of	our	innocent	pleasures	,
出色地	,	我的	心	是	软化	在	这	视线	的	我们的	清白的	快乐	,

看到我们纯真的快乐，我的心都软化了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [helθ]

and	I	wish	you	to	take	him	this	bottle	of	wine	,	to	drink	our	healths
和	我	希望	你	到	拿	他	这	瓶子	的	葡萄酒	,	到	喝	我们的	健康

[ɪn] .

in	.
在	.

我希望你把这瓶酒带给他，祝我们身体健康。

[pʊr] ['dev(ə)l] , - [tɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [æz; əz] [gʊd] .

Poor	devil	,	'	tis	a	long	time	since	he	tasted	as	good	.
贫穷的	魔鬼	,	-	的	一个	长的	时间	自从	他	尝过	作为	好的	.

可怜的家伙，他已经很久没尝到那么美味了。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? "

Do	you	hear	?	"
做	你	听到	?	"

你听到了吗?

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] — ['hædnt] [aɪ] , [ðæt] [ɪz] — "

“	Yes	,	your	excellency	;	but	don't	you	think	—	hadn't	I	,	that	is	—	"
“	是的	,	你的	阁下	;	但	不	你	思考	—	之前没有	我	,	那	是	—	"

“是的，阁下；但是您不认为——如果我没有——”

“ [kɜraɪ] , ['boʊboʊ] !

“	Carrai	,	bobo	!
“	卡莱	,	波波	!

“Carrai，bobo!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

what	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ "

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðə; ði] — [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] ,

“	You	see	if	the	—	the	pain	in	my	back	,	your	excellency	,	should	overcome	me	,
“	你	看	如果	这	—	这	疼痛	在	我的	后退	,	你的	阁下	,	应该	克服	我	,

“阁下，您看看，如果我背上的疼痛让我无法忍受，

[aɪ] [maɪt] [fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , [juː; jʊ] [noʊ] , ”

I	might	fall	and	break	the	bottle	;	which	would	be	a	pity	,	you	know	,	”
我	可能	落下	和	休息	这	瓶子	;	哪个	会	是	一个	遗憾	,	你	知道	,	”

['stæməd] - ,

stammered	Andrez	,
结结巴巴	-	,

“我可能会摔倒，把瓶子打碎；那可就太可惜了，你知道，”安德烈结结巴巴地说。

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

swaying	to	and	fro	.
摇晃	到	和	弗	.

来回摇晃。

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] , - , [maɪ][sʌn] .

“	Thou	speakest	well	,	Andrez	,	my	son	.
“	你	演讲者	出色地	,	-	,	我的	儿子	.

“安德烈，我的儿子，你说得对。”

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [priːst] ,

Here	,	take	this	;	and	now	go	,	”	returned	the	priest	,
这里	,	拿	这	;	和	现在	去	,	”	返回	这	牧师	,

“拿着这个，现在走吧。”牧师回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['leðərn] ['bɑːt(ə)l] .

as	he	handed	the	outlaw	a	huge	leathern	bottle	.
作为	他	递交	这	取缔	一个	巨大的	皮革	瓶子	.

他递给那个亡命之徒一个巨大的皮质酒瓶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] - [ment] ,

This	was	not	exactly	what	Andrez	meant	,
这	曾是	不是	确切地	什么	-	意思是	,

这并非安德烈斯的本意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði] [fɪrs] ['tempər] [ʌv; əv]['pɑːdreɪ] - [wen] [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	he	knew	too	well	the	fierce	temper	of	padre	Gayferos	when	once	he	was
但	他	知道	也	出色地	这	凶猛的	脾气	的	神父	-	什么时候	一次	他	曾是

[ə'raʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

但他太清楚盖费罗斯神父一旦被激怒，脾气有多么暴烈了。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [lɔːŋgər] .

and	dared	not	hesitate	longer	.
和	敢于	不是	犹豫	更长	.

他们再也不敢犹豫了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	before	he	had	taken	a	dozen	steps	he	fell	to	the	ground	,
但	前	他	有	已采取	一个	打	步骤	他	跌倒	到	这	地面	,

但他还没走十几步就倒在了地上。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi][ə'seɪ; 'æseɪ][tuː; tə][ə'raɪz] .

rolling	over	and	over	as	he	assayed	to	arise	.
滚动	超过	和	超过	作为	他	检测	到	出现	.

他翻来覆去地挣扎着想要起身。

[ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑː'roʊtʃoʊ][bænd]['noʊtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] ['oʊvər][tuː; tə]

The	new	member	of	the	Jarocho	band	noted	this	,	and	he	staggered	over	to
这	新的	成员	的	这	哈罗乔	乐队	著名的	这	,	和	他	交错	超过	到

[ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['feloʊ] ,

the	prostrate	fellow	,
这	前列腺	同伴	,

哈罗乔部落的新成员注意到了这一点，他踉跄着走到那个趴在地上的人身边。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] [ɪ'rekt] [wʌns]

and	by	dint	of	much	pulling	and	tugging	,	managed	to	raise	him	erect	once
和	经过	凹痕	的	很多	拉	和	拉扯	,	管理	到	增加	他	直立	一次

[mɔːr] ;

more	;
更多的	;

经过一番拉扯，终于又把他扶了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] : -

and	then	he	muttered	,	in	a	low	tone	:	75
和	然后	他	低声说道	,	在	一个	低的	语气	:	-

然后他低声嘟囔道：75

“ [kʌm] , [kəm'pɑːdreɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Come	,	compadre	,	I	will	go	with	you	.
“	来	,	朋友	,	我	将要	去	和	你	.

“来吧，兄弟，我陪你一起去。”

[siː] ; [liːn] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

See	;	lean	on	me	and	show	me	the	way	to	turn	.
看	;	倾斜	在	我	和	展示	我	这	方式	到	转动	.

看；依靠我，给我指明方向。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnli] , ” [æz; əz] ['ʌndər] - - ['gaɪd(ə)ns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

We	will	do	it	finely	,	”	as	under	Andrez	'	guidance	he	turned	to	the	left	,
我们	将要	做	它	精细地	,	”	作为	在下面	-	-	指导	他	转向	到	这	左边	,

我们会把它做好，”在安德烈斯的指导下，他向左转了。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [læmps] , [tuː; tə] [laɪt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] ,

after	taking	down	one	of	the	rude	lamps	,	to	light	their	way	along	the	rough	,
后	采取	向下	一	的	这	粗鲁的	灯	,	到	光	他们的	方式	沿着	这	粗糙的	,

[ʌn'iːv(ə)n] ['pæsɪdʒ] .

uneven	passage	.
不均匀	通道	.

他们取下一盏简陋的油灯，照亮崎岖不平的小路。

[wen] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] , - ['wɪspəd] :

When	once	out	of	sight	of	the	revelers	,	Andrez	whispered	:
什么时候	一次	出去	的	视线	的	这	狂欢者	,	-	低声说道	:

安德烈斯离开狂欢者的视线后，低声说道：

“ ['pɔr] ['bækəs] , - [nɔːr] [^ə'rɔt] , [ðə; ði]['pɑːdreɪ][ɪz]['kruːəl][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

“	Por	Bacchus	,	'	nor	Garote	,	the	padre	is	cruel	in	sending	us	here	,	away	from
“	por	巴克斯	,	-	也不	加罗特	,	这	神父	是	残忍的	在	发送	我们	这里	,	离开	从

[ðə; ði] [waɪn] .

the	wine	.
这	葡萄酒	.

“Por Bacchus, 'nor Garote, the padre are cruel to sent we here, away from the wine.

[sə'poʊz] [wiː; wi] [drɪŋk] [tə'geðər] ?
Suppose we drink together ?
认为 我们 喝 一起 ?

我们一起喝一杯怎么样?

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðɪs] [waɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] .
The prisoner does not need this wine as much as we .
这 囚犯 做 不是 需要 这 葡萄酒 作为 很多 作为 我们 .

囚犯不像我们那样需要这瓶酒。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
Besides , it is a shame for us gentlemen to wait upon him ;
除了 , 它 是 一个 耻辱 为了 我们 先生们 到 等待 之上 他 ;

此外，我们绅士侍奉他也是一种耻辱;

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" he held up the bottle before him ,
" 他 握住 向上 这 瓶子 前 他 ,

他举起面前的瓶子，

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] . "
shaking it and listening to the musical rattle of its contents . "
摇晃 它 和 聆听 到 这 音乐 嘎嘎作响 的 它是 内容 . "

摇晃它，聆听里面物品发出悦耳的沙沙声。

- [tɪz] [truː] , - .
' Tis true , Andrez .
- 的 真的 , - .

没错，安德烈斯。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] ? " ['iːgərli] [æskt] [ven'turə] .
But who is this prisoner ? " eagerly asked Ventura .
但 WHO 是 这 囚犯 ? " 急切地 问 文图拉 .

"但是这个囚犯是谁？"文图拉急切地问道。

" [hoʊ] , [hoʊ] !
" Ho , ho !
" 何 , 何 !

"嚯，嚯！"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ðæt] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
that is a secret , that is known only to the holy father and me .
那 是 一个 秘密 , 那 是 已知 仅有的 到 这 圣 父亲 和 我 .

这是个秘密，只有教宗和我才知道。

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn][ˌem 'iː] [ə'laɪv] [ɪf] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪspəd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['kæpɪtən]
Why , he would burn me alive if I so much as whispered that our old capitan
为什么 , 他 会 烧伤 我 活 如果 我 所以 很多 作为 低声说道 那 我们的 老的 船长
,
,
,

如果我胆敢低声说出我们老船长的事，他会把我活活烧死的。

[dɑːn] - - , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
Don Serapo Barana , was his prisoner .
大学教师 - - , 曾是 他的 囚犯 .

唐·塞拉波·巴拉纳是他的囚犯。

[noʊ] , [noʊ] , - [nɔːr] [ven'turə] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] — [ə; eɪ] ['siːkrət] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
No , no , ' nor Ventura , that is a secret — a secret , do you hear ?
不 , 不 , - 也不 文图拉 , 那 是 一个 秘密 — 一个 秘密 , 做 你 听到 ?

不，不，还有文图拉，那是秘密——一个秘密，你听到了吗?

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [aɪ][wəʊnt] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ”

And	**although**	**you**	**may**	**be**	**a**	**true**	**man**	**,**	**I**	**won't**	**share**	**it**	**with**	**you**	**,**	**”**
和	虽然	你	可能	是	一个	真的	男人	,	我	惯于	分享	它	和	你	,	”

['ræmbəld] - ,

rambled	**Andrez**	**,**
漫无目的地闲聊	-	,

“即便你是个真正的男子汉，我也不会跟你分享，”安德烈斯喃喃自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [lɪr] .

with	**a**	**drunken**	**leer**	**.**
和	一个	醉	斜视	.

带着醉醺醺的猥琐笑容。

“ [truː] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [səˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzʌltənt] [smaɪl] [ðæt] [ʃɑːt]

“	**True**	**,**	**I**	**was**	**wrong**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**”**	**suppressing**	**the**	**exultant**	**smile**	**that**	**shot**
“	真的	,	我	曾是	错误的	,	作为	你	说	,	”	抑制	这	眉飞色舞	微笑	那	射击

['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

over	**his**	**features**	**.**
超过	他的	特征	.

“没错，我错了，正如你所说，”他强忍着脸上即将绽放的喜悦笑容。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][dræŋk]

“	**But**	**come**	**,**	**we**	**will**	**go**	**to**	**the**	**cell**	**,**	**and**	**then**	**,**	**after**	**we**	**have**	**drank**
“	但	来	,	我们	将要	去	到	这	细胞	,	和	然后	,	后	我们	有	喝

[ðə; ði] [waɪn] ,

the	**wine**	**,**
这	葡萄酒	,

“但是，来吧，我们去牢房，然后，等我们喝完酒之后，

[wɪl] [θroʊ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ˌɪn'saɪd] , [soʊ][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

will	**throw**	**the**	**bottle**	**inside**	**,**	**so**	**the**	**padre**	**will**	**find**	**it**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
将要	扔	这	瓶子	里面	,	所以	这	神父	将要	寻找	它	那里	到	-	明天	,

我会把瓶子扔进去，这样神父明天就能在那里找到它了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [səˈspekt] [ˌjuː 'es] . ”

and	**then**	**he**	**will**	**not**	**suspect**	**us**	**.**	**”**
和	然后	他	将要	不是	怀疑	我们	.	”

这样他就不会怀疑我们了。

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
“	好的	!

“好的！

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

that	**is**	**it**	**.**
那	是	它	.

就是这样。

[kʌm] , [jʊr; jər][ɑːrm] .

Come	**,**	**your**	**arm**	**.**
来	,	你的	手臂	.

来，你的胳膊。

[ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][peɪn][ɪz][ɪn][maɪ][legz] [naʊ] .

That	**cursed**	**pain**	**is**	**in**	**my**	**legs**	**now**	**.**
那	被诅咒的	疼痛	是	在	我的	腿	现在	.

该死的疼痛现在又转移到我的腿上了。

[ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][maɪ] [niː] [dʒɔɪnts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	**rheumatism**	**in**	**my**	**knee**	**joints**	**,**	**you**	**know**	**.**
这	风湿病	在	我的	膝盖	关节	,	你	知道	.

你知道，我膝关节有风湿病。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,
" In a few minutes more the men were at the end of the passage ,
" 在 一个 很少 分钟 更多的 这 男人 是 在 这 结尾 的 这 通道 ,

几分钟后，他们就到达了通道的尽头。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][læmp] , [ven'turə] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] , ['θɪkli]
and holding up the lamp , Ventura saw that a massive wooden door , thickly
和 保持 向上 这 灯 , 文图拉 锯 那 一个 大量的 木制的 门 , 浓密
['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][neɪlz] ,
studded with iron nails ,
带钉的 和 铁 指甲 ,

文图拉举起灯，看到一扇巨大的木门，门上密密麻麻地钉满了铁钉。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [lɑːk] [ænd; ənd] [tuː] [boʊlts] , [hæd; həd] [bɪn] [set]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd]
and secured by a huge lock and two bolts , had been set into the solid
和 安全 经过 一个 巨大的 锁 和 二 螺栓 , 有 到过 放 进入 这 坚硬的
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

它由一把巨大的锁和两根螺栓固定，并被安装在坚硬的岩石中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
It was a good piece of work ,
它 曾是 一个 好的 片 的 工作 ,

这是一部不错的作品。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni] [θɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .
and appeared strong enough to resist any thing short of artillery .
和 出现 强的 足够的 到 抵抗 任何 事物 短的 的 炮兵 .

看起来非常坚固，足以抵御除炮火以外的任何攻击。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [ðə; ðɪ]['vɜːrdʒɪn] , [ðæt] [peɪn][hæz; həz][left][ˌem 'iː] , "
" Here we are at last , and , thank the Virgin , that pain has left me , "
" 这里 我们 是 在 最后的 , 和 , 感谢 这 处女 , 那 疼痛 有 左边 我 , "
['mʌtəd] - ,
muttered Andrez ,
低声说道 - ,

"我们终于到了，感谢圣母玛利亚，我的疼痛已经消失了，"安德烈喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['stɑːpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as he dropped to the floor , and began to remove the stopper of the
作为 他 掉落 到 这 地面 , 和 开始 到 消除 这 塞子 的 这
[flæsk] .
flask .
烧瓶 .

他跌坐在地上，开始拔出烧瓶的塞子。

" [kʌm] , [frend] , [let][ˌjuː 'es][drɪŋk][ænd; ənd][biː; bi] ['meri] . "
" Come , friend , let us drink and be merry . "
" 来 , 朋友 , 让 我们 喝 和 是 欢乐 . "

"来吧，朋友，让我们喝酒作乐。"

" [stɑːp] , - [nɔːr] - ; [haʊ] [duː][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] ? " [æskt] [^ə'rɔt] . -
" Stop , ' nor Andrez ; how do you open the door ? " asked Garote . 76
" 停止 , - 也不 - ; 如何 做 你 打开 这 门 ? " 问 加罗特 . -

"等等，安德烈斯，门怎么开？"加罗特问道。76

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" With the key , of course ,
" 和 这 钥匙 , 的 课程 ,

"当然，得用钥匙才行。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæsk]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" and he cut short his speech by introducing the mouth of the flask into his
" 和 他 切 短的 他的 演讲 经过 介绍 这 嘴 的 这 烧瓶 进入 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“然后他把烧瓶口伸进自己的嘴里，结束了他的讲话。”

[waɪl] [ðə; ði] [waɪn] ['gɜːgəld] ['merəli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
while the wine gurgled merrily down his throat .
尽管 这 葡萄酒 咕噜咕噜 兴高采烈地 向下 他的 喉 .

酒液欢快地顺着他的喉咙咕噜咕噜地流了下去。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ But where is it ?
" 但 在哪里 是 它 ?

但它在哪里呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [wɪl] [faɪnd]
If you have forgotten it , we must find it , or else the padre will find
如果 你 有 被遗忘的 它 , 我们 必须 寻找 它 , 或者 别的 这 神父 将要 寻找
[ˌjuː 'es] [aʊt] ,
us out ,
我们 出去 ,

如果你忘了，我们必须找到它，否则神父会发现我们的。

['æftər][ɔːl] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
after all , " added his comrade , a little anxiously .
后 全部 , " 额外 他的 同志 , 一个 小的 焦虑地 .

“毕竟，”他的同伴有些焦虑地补充道。

“ [hɪr] , [siː] ; [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['bʊzəm] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ,
“ Here , see ; I carry it in my bosom , " said Andrez , as he pulled it forth ,
" 这里 , 看 ; 我 携带 它 在 我的 怀 , " 说 - , 作为 他 拉 它 前进 ,

“你看，我就把它放在怀里，”安德烈说着，把它掏了出来。

['ætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrd] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
attached to a cord that hung around his neck .
随附的 到 一个 绳索 那 悬挂 大约 他的 脖子 .

用一根绳子拴着，绳子挂在他的脖子上。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Is it the right one , do you think ?
" 是 它 这 正确的 一 , 做 你 思考 ?

“你觉得这是正确的选择吗？”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [^ə'rɔt] [ə'drɔɪtli] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn]
" and as he spoke Garote adroitly cut the string , and placing the key in
" 和 作为 他 辐 加罗特 巧妙地 切 这 细绳 , 和 放置 这 钥匙 在
[ðə; ði] [lɑːk] ,
the lock ,
这 锁 ,

“他说话间，加罗特灵巧地割断了绳子，并将钥匙插入了锁孔。”

[tɜːrnd] [ðə; ði][boʊlt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] .
turned the bolt with some effort .
转向 这 螺栓 和 一些 努力 .

费了些力气才拧动螺栓。

“ [hoʊld] , [hoʊld] , - [nɔːr] [^ə'rɔt] !
“ Hold , hold , ' nor Garote !
" 抓住 , 抓住 , - 也不 加罗特 !

“坚持住，坚持住，不要加罗特！”

[aɪ][mʌst; məst][let][noʊ][wʌn] [tʌtʃ] [ðæt][bʌt; bət][maɪ'self] .

I	must	let	no	one	touch	that	but	myself	.
我	必须	让	不	一	触碰	那	但	我	.

除了我以外，任何人都不能碰它。

[hænd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ɔːr] , [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd]

Hand	it	here	,	or	,	by	the	blessed	Virgin	,	I	will	blow	your	brains	out	!	”	shouted
手	它	这里	，或者	，	经过	这	蒙福	处女	，	我	将要	吹	你的	大脑	出去	！	”	喊叫	

-

Andrez	,
-	,

“把东西交出来，否则，以圣母玛利亚的名义，我就崩了你的脑袋！”安德烈斯吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

as	he	grasped	the	pistol	at	his	belt	.
作为	他	抓住	这	手枪	在	他的	腰带	.

他一把抓住了腰间的手枪。

“ [ðer; ðər] — [siː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	There	—	see	,	here	it	is	.
“	那里	—	看	，	这里	它	是	.

“看，就是这里。”

[ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] .

And	now	let	us	drink	.
和	现在	让	我们	喝	.

现在让我们喝酒吧。

[hoʊld] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɑːp] ?

Hold	,	will	you	not	leave	me	a	drop	?
抓住	，	将要	你	不是	离开	我	一个	降低	?

等等，你难道就不能给我留一滴吗?

” [æz; əz][ðə; ði] [naʊ] ['sætɪsfaɪd][hɑː'roʊtʃoʊ] [ə'gen] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði][flæsk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

”	as	the	now	satisfied	Jarocho	again	elevated	the	flask	,	and	at	the	same
”	作为	这	现在	使满意	哈罗乔	再次	升高	这	烧瓶	，	和	在	这	相同的

[taɪm] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['lɪkər] .

time	lowered	the	liquor	.
时间	降低	这	酒	.

“心满意足的哈罗乔再次举起酒瓶，同时放下酒。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] ,

“	Ah	,	that	is	delicious	!	”	murmured	the	drunkard	,
“	啊	，	那	是	可口的	！	”	低声说道	这	酒鬼	，

“啊，真好吃！”醉汉喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] .

as	he	relinquished	the	bottle	and	wiped	his	mouth	upon	his	shirt	sleeve	.
作为	他	放弃	这	瓶子	和	擦拭	他的	嘴	之上	他的	衬衫	袖子	.

他放下瓶子，用衬衫袖子擦了擦嘴。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði][kɜːrs] — ['hoʊli] ['mʌðər] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

“	I	wish	that	the	curs	—	holy	Mother	,	pardon	me	,
“	我	希望	那	这	曲线	—	圣	母亲	，	赦免	我	，

“我希望那些恶棍——圣母玛利亚，请原谅我，

[aɪ] [miːn] ['blesɪd; blest]['pɑːdreɪ] - [wʊd] [send] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['evri] [naɪt] !

I	mean	blessed	padre	Gayferos	would	send	us	upon	this	mission	every	night	!
我	意思是	蒙福	神父	-	会	发送	我们	之上	这	使命	每一个	夜晚	!

我的意思是，蒙福的盖费罗斯神父每晚都会派我们执行这项任务!

[dəunt][juː; jʊ] - ? ”
Don't you conpairano ? ”
不 你 - ? ”

你不认识他们吗?

“ [ðæt] [aɪ][duː] !
“ That I do !
” 那 我 做 !

“我的确如此！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peisəuz] , ” ['wɔːrmli] [rɪ'tɜːrnd]
I would not have missed this chance for a thousand pesos , ” warmly returned
我 会 不是 有 错过 这 机会 为了 一个 千 比索 , ” 热情地 返回
[ðə; ði] [nuː] ['membər] ,
the new member ,
这 新的 成员 ,

“就算给我一千比索，我也不会错过这个机会，”新成员热情地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] - .
as he handed the bottle to Andrez .
作为 他 递交 这 瓶子 到 - .

他把瓶子递给了安德烈斯。

“ [ɪf] [hiː; hi] [send] [ðə; ði] [waɪn] , [jes] ; [ɪf] [nɑːt] , [noʊ] .
“ If he send the wine , yes ; if not , no .
” 如果 他 发送 这 葡萄酒 , 是的 ; 如果 不是 , 不 .

“如果他送酒，那就行；如果不是，那就不行。”

” [ðɪs] [taɪm] [ven'turə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'pruːv] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['glʌtəni] ,
” This time Ventura did not reprove his comrade for his gluttony ,
” 这 时间 文图拉 做过 不是 责备 他的 同志 为了 他的 暴食 ,

“这一次，文图拉没有责备他的同伴贪吃。”

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] ['friːli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
but allowed him to drink as freely and often as he pleased .
但 允许 他 到 喝 作为 自由 和 经常 作为 他 高兴 .

但允许他随意饮酒，想喝多少就喝多少。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] , ['endɪŋ] [baɪ] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
After a few attempts , ending by missing his mouth ,
后 一个 很少 尝试 , 结束 经过 丢失的 他的 嘴 ,

几次尝试后，最后还是没能成功，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and pouring the remainder of the liquor down the outside of his throat ,
和 浇注 这 余 的 这 酒 向下 这 外部 的 他的 喉 ,
- [drɑːpt] [ðə; ði][flæsk] ,
Andrez dropped the flask ,
- 掉落 这 烧瓶 ,

安德烈斯将剩下的酒顺着喉咙外侧灌了下去，然后扔掉了酒瓶。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and laying his head upon it for a pillow , closed his eyes .
和 躺下 他的 头 之上 它 为了 一个 枕头 , 关闭 他的 眼睛 .

他把头枕在上面当枕头，闭上了眼睛。

[wen] [ðə; ði] [laʊd] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði]
When the loud music that streamed from his nostrils told that he slept the
什么时候 这 大声 音乐 那 流媒体 从 他的 鼻孔 讲述 那 他 睡着了 这
['hevi] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərd] ,
heavy sleep of the drunkard ,
重的 睡觉 的 这 酒鬼 ,

从他鼻孔里喷出的刺耳音乐表明他已经睡着了，睡得像个醉汉一样沉沉的。

[ven'turə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedinəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt]

Ventura	**picked**	**up**	**the**	**light**	**,**	**and**	**with**	**a**	**steadiness**	**that**	**would**	**have**	**astonished**
文图拉	挑选	向上	这	光	,	和	和	一个	稳定性	那	会	有	惊讶

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] ,

his	**comrade**	**,**
他的	同志	,

文图拉接过光源，动作沉稳得令他的同伴都感到惊讶。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] ['muːvmənt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] .

had	**he**	**seen**	**the**	**movement**	**,**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**entered**	**the**	**little**	**cell**	**.**
有	他	已见	这	移动	,	打开	这	门	和	进入	这	小的	细胞	.

如果他看到动静，打开门走进那间小牢房就好了。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][læmp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][kæst][ɪts] light77

Holding	**the**	**lamp**	**above**	**his**	**head**	**,**	**so**	**as**	**to**	**cast**	**its**	**light77**
保持	这	灯	多于	他的	头	,	所以	作为	到	投掷	它是	light77

他高举灯盏，让灯光照射出来。77

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [^ə'rɔt] [suːn] [pər'siːvd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər]

around	**him**	**,**	**Garote**	**soon**	**perceived**	**the**	**form**	**of**	**a**	**man**	**crouching**	**in**	**one**	**corner**
大约	他	,	加罗特	很快	感知	这	形式	的	一个	男人	蹲伏	在	一	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	**the**	**room**	**,**
的	这	房间	,

加罗特很快发现，在他周围，房间的一个角落里蹲着一个人影。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] [dred] .

his	**eyes**	**glaring**	**wildly**	**at**	**the**	**intruder**	**,**	**as**	**if**	**in**	**mortal**	**dread**	**.**
他的	眼睛	刺眼	疯狂地	在	这	入侵者	,	作为	如果	在	凡人	恐惧	.

他双眼凶狠地瞪着入侵者，仿佛充满了死亡的恐惧。

" [ˌsɑːnti'sɪmə] ['vɜːrdʒɪn] !

"	**Santissima**	**Virgin**	**!**
"	至圣	处女	!

“至圣圣母！”

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][hiː; hi] , [wʌns] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] !

can	**this**	**be**	**he**	**,**	**once**	**so**	**proud**	**and**	**handsome**	**!**
能	这	是	他	,	一次	所以	自豪的	和	英俊的	!

难道这就是他吗？曾经那么骄傲英俊的他！

" ['mɜːmɜd] [ven'turə] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	**murmured**	**Ventura**	**,**	**as**	**he**	**scanned**	**the**	**wretched**	**-**	**looking**	**object**	**before**	**him**	**.**
"	低声说道	文图拉	,	作为	他	扫描	这	可怜	-	寻找	目的	前	他	.

“文图拉低声说道，一边打量着眼前这个看起来很糟糕的物体。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['wʌndər] , ['pɑːrtli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

The	**prisoner**	**started**	**in**	**wonder**	**,**	**partly**	**at**	**the**	**face**	**of**	**a**	**stranger**	**,**
这	囚犯	开始	在	想知道	,	部分	在	这	脸	的	一个	陌生人	,

囚犯惊愕地愣住了，部分原因是他看到了一张陌生人的脸。

[bʌt; bət] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [wen] [hiː; hi]

but	**more**	**from**	**hearing**	**the**	**voice**	**of**	**kindness**	**and**	**commiseration**	**,**	**when**	**he**
但	更多的	从	听力	这	嗓音	的	仁慈	和	怜悯	,	什么时候	他

[ɪk'spektɪd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [riːvaɪlɪŋz] ,

expected	**curses**	**and**	**revilings**	**,**
预期的	诅咒	和	辱骂	,

但更令他感到欣慰的是，他听到的却是友善和同情的声音，而不是他预想中的诅咒和辱骂。

[pər'hæps] [bloʊz] .

perhaps	**blows**	**.**
也许	打击	.

或许会吹嘘。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .
” he faltered , as he shielded his eyes from the glare of the lamp .
” 他 犹豫不决 , 作为 他 屏蔽 他的 眼睛 从 这 强光 的 这 灯 .

他踉跄了一下，用手遮住眼睛，不让灯光刺得他睁不开眼。

“ [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['reskjuːər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ven'turə]
“ A friend , and if you are he whom I think , a rescuer , ” returned Ventura
“ 一个 朋友 , 和 如果 你 是 他 谁 我 思考 , 一个 救援人员 , ” 返回 文图拉
.
:
.

“一位朋友，如果你是我所想的那个人，那你还是一位救星，”文图拉回答道。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[fə'liːpeɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
FELIPE'S CONFESSION .
菲利普的 忏悔 .

费利佩的自白。

['mɑːrkoʊs] - [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ɪn'taɪərli] ['skeiðlis] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['perəl][æt; ət][ðə; ði]
Marcos Sayosa did not escape entirely scatheless from his frightful peril at the
['taiərəu]['dʒen(ə)rəl] ,
tiro general ,
入门 一般的 ,

马科斯·萨约萨并没有完全从他在提罗将军监狱遭遇的可怕危险中毫发无损地逃脱出来。

[wer] [ɛ'stɛvən] [dɪspɪrtoʊ] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz]['mɜːrdər] ,
where Estevan Despierto attempted his murder ,
在哪里 埃斯特万 醒来 尝试过 他的 谋杀 ,

埃斯特万·德斯皮尔托试图谋杀他的地方

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] [ðæt] ['setld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] .
for the shock had thrown him into a fever that settled upon his brain .
为了 这 震惊 有 抛掷 他 进入 一个 发烧 那 定居 之上 他的 脑 .

因为惊吓使他陷入了高烧，高烧蔓延到了他的大脑。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
But fortunately it was not very severe , and in a week's time he was
[wel] [ə'gen] ,
well again ,
出色地 再次 ,

但幸运的是，病情并不严重，一周后他就康复了。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['fiːb(ə)l] .
although somewhat feeble .
虽然 有些 微弱 .

虽然有些虚弱。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] .
Still he would not return to his work at the mine .
仍然 他 会 不是 返回 到 他的 工作 在 这 矿 .

但他仍然不愿回到矿上工作。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .

The	adventure	had	sickened	him	of	that	,	for	the	time	being	,	at	least	.
这	冒险	有	恶心	他	的	那	,	为了	这	时间	存在	,	在	至少	.

这次经历让他暂时对那种事感到厌倦了。

[ðen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði][kə'nɛloʊ][ˌhɑːsi'endə] ,

Then	he	recalled	his	promise	to	visit	the	Canelo	hacienda	,
然后	他	召回	他的	承诺	到	访问	这	卡内洛	庄园	,

然后他想起自己曾答应过要去卡内洛庄园拜访。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ,

and	thinking	that	a	change	of	air	and	scene	would	do	him	good	,
和	思维	那	一个	改变	的	空气	和	场景	会	做	他	好的	,

他认为换个环境、呼吸新鲜空气对他有好处，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][toʊ'mɑːs] [ven'turə] .

he	determined	to	redeem	it	,	and	so	announced	to	Tomas	Ventura	.
他	决定	到	赎回	它	,	和	所以	宣布	到	托马斯	文图拉	.

他决心赎回它，并向托马斯·文图拉宣布了此事。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][kɑːr'liːtɑː][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən][oʊld] [frend]

On	the	next	day	the	old	man	told	Carlita	to	get	ready	to	pay	an	old	friend
在	这	下一个	天	这	老的	男人	讲述	卡莉塔	到	得到	准备好	到	支付	一个	老的	朋友

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

a	visit	of	a	few	days	.
一个	访问	的	一个	很少	天	.

第二天，老人告诉卡莉塔做好准备，去拜访一位老朋友，待上几天。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	knew	better	than	to	cross	her	father	,
她	知道	更好的	比	到	叉	她	父亲	,

她很清楚最好不要违背父亲的意愿。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] ['wʌndərɪŋ] ['ɪnwərdli] [wʌt] [nuː] [wɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [ə'kʌmpənid]

and	although	wondering	inwardly	what	new	whim	he	had	taken	,	accompanied
和	虽然	好奇	内心	什么	新的	一时兴起	他	有	已采取	,	伴随

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɑːnə] - [haʊs] ,

him	to	Donna	Paxuita's	house	,
他	到	唐娜	-	房子	,

尽管内心疑惑他又突发奇想，但我还是陪他去了唐娜·帕克苏伊塔的家。

['greɪtli] [tuː; tə] [ðæt] ['venərəb(ə)l] ['deɪmz] [sər'praɪz] .

greatly	to	that	venerable	dame's	surprise	.
非常	到	那	可敬	女士的	惊喜	.

令那位德高望重的女士大为惊讶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ven'turə] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] .

But	a	few	words	from	Ventura	satisfied	her	.
但	一个	很少	字	从	文图拉	使满意	她	.

但文图拉几句话就让她满意了。

['mɑːrkoʊs][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sər'praɪzd] ,

Marcos	was	also	surprised	,
马科斯	曾是	还	惊讶	,

马科斯也感到惊讶。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] ['tiːoʊ][toʊ'mɑːs] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

but	still	more	so	when	tio	Tomas	said	that	he	was	going	to	accompany
但	仍然	更多的	所以	什么时候	蒂奥	托马斯	说	那	他	曾是	去	到	陪伴

[hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] . -

him	upon	his	visit	.	78
他	之上	他的	访问	.	-

但当托马斯叔叔说他要陪同他一起去时，这种感觉就更加强烈了。78

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] , ['mɑːrkoʊs] .
“ You need not be troubled , Marcos .
” 你 需要 不是 是 麻烦 , 马科斯 .

“你不必担心，马科斯。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [faɪn] [foʊk] , [bʌt; bət][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
I shall not intrude upon the fine folk , but stop with the servants .
我 将 不是 侵入 之上 这 美好的 民间 , 但 停止 和 这 仆人 .

我不会打扰上流人士，只会和仆人打交道。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] ;
There is one there that I must see , and this may be my only chance ;
那里 是 一 那里 那 我 必须 看 , 和 这 可能 是 我的 仅有的 机会 ;

那里有一个我必须去看的，这可能是我唯一的机会；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
for I do not believe that my days are to be much longer , ” he exclaimed .
为了 我 做 不是 相信 那 我的 天 是 到 是 很多 更长 , ” 他 惊呼 .

“因为我相信我的日子不会太长了，”他惊呼道。

“ [ʃɔː] , ['tiːoʊ][toʊ'mɑːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː] [jet] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
“ Pshaw , tio Tomas , you will outlive me yet , see if you don't .
” 呸 , 蒂奥 托马斯 , 你 将要 活得更久 我 然而 , 看 如果 你 不 .

“呸，托马斯叔叔，你肯定会比我活得更久，走着瞧。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
But are you really in earnest about going with me ? ”
但 是 你 真的 在 认真 关于 去 和 我 ? ”

但你真的想跟我一起去吗?

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] . ”
“ So much so that there is but one thing that can prevent me . ”
” 所以 很多 所以 那 那里 是 但 一 事物 那 能 防止 我 . ”

“以至于只有一件事能阻止我。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ? ”
“ And that ? ”
” 和 那 ? ”

“那又怎样？”

“ [ɪz] [deθ] . ”
“ Is death . ”
” 是 死亡 . ”

“就是死亡。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['tiːoʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ Do you know , tio , that I wish you would not speak so much about that ?
” 做 你 知道 , 蒂奥 , 那 我 希望 你 会 不是 说话 所以 很多 关于 那 ?

“叔叔，你知道吗，我希望你不要总是谈论这件事？”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [raɪt] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][koʊld] [tʃɪlz] [wen'evər] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n]
It does not seem right , and gives me the cold chills whenever you mention
它 做 不是 似乎 正确的 , 和 给予 我 这 寒冷的 寒意 每当 你 提到
[ðə; ði][wɜːrd] .
the word .
这 单词 .

我觉得这很不对劲，每次你提到这个词，我都会感到不寒而栗。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][stɛərd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [soʊ] ['leɪtli] , ” [sed] ['mɑːrkoʊs] ,
Perhaps because I have stared it in the face so lately , ” said Marcos ,
也许 因为 我 有 凝视 它 在 这 脸 所以 最近 , ” 说 马科斯 ,

“或许是因为我最近一直直面这个问题吧，”马科斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] .

with	a	little	shrug	.
和	一个	小的	耸肩	.

他耸了耸肩。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] , [aɪ] , [tuː] ,

“ I	may	be	wrong	,	but	it	seems	to	me	that	before	many	days	,	I	,	too	,
” 我	可能	是	错误的	,	但	它	似乎	到	我	那	前	许多	天	,	我	,	也	,

“我可能错了，但我觉得用不了几天，我也会……”

[ʃæl; ʃəl][stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ,

shall	stand	face	to	face	with	it	;	only	instead	of	evading	it	,	as	you	did	,
将	站立	脸	到	脸	和	它	;	仅有的	反而	的	逃避	它	,	作为	你	做过	,

必须直面它；只是不能像你过去那样逃避它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktər] .

it	will	be	the	victor	.
它	将要	是	这	胜利者	.

它将成为最终的胜利者。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [wɪʃ] .

I	only	hope	that	it	may	not	be	until	after	I	have	seen	the	person	I	wish	.
我	仅有的	希望	那	它	可能	不是	是	直到	后	我	有	已见	这	人	我	希望	.

我只希望，这一切不要在我见到我心仪的人之后发生。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][kɑːr'liːtɑː] ,

Then	it	matters	but	little	,	for	I	know	that	you	will	care	for	Carlita	,
然后	它	事情	但	小的	,	为了	我	知道	那	你	将要	关心	为了	卡莉塔	,

那么这一切都无关紧要了，因为我知道你会照顾卡莉塔的。

” ['sɑːləmli] ['ʌtəd] [ven'turə] .

” solemnly	uttered	Ventura	.
” 庄严地	说出	文图拉	.

文图拉郑重地说道。

“ - , ['tiːoʊ] , [teɪk] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ;

“ Carambo	,	tio	,	take	a	drop	of	this	;
” -	,	蒂奥	,	拿	一个	降低	的	这	;

“卡兰博，叔叔，喝一口这个；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɔːrm][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['aɪd(ə)l]['fænsis] ,

it	will	warm	you	up	and	banish	all	such	idle	fancies	,
它	将要	温暖的	你	向上	和	放逐	全部	这样的	闲置的	幻想	,

它会让你感到温暖，并驱散所有无谓的幻想。

” [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌbərd] [ə'genst]

” as	he	handed	the	old	man	a	bottle	of	wine	from	the	cupboard	against
” 作为	他	递交	这	老的	男人	一个	瓶子	的	葡萄酒	从	这	橱柜	反对

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他一边说着，一边从靠墙的橱柜里拿出一瓶酒递给老人。

“ [nɑːt][soʊ]['aɪd(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] .

“ Not	so	idle	as	you	think	,	perhaps	;	but	we	will	see	.
” 不是	所以	闲置的	作为	你	思考	,	也许	;	但	我们	将要	看	.

“或许不像你想的那么闲散；但我们拭目以待。”

” ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪmbər] [belt] ,

” Early	the	next	day	the	two	men	rode	out	from	the	little	timber	belt	,
” 早期的	这	下一个	天	这	二	男人	骑	出去	从	这	小的	木材	腰带	,

第二天一大早，两人就从那片小林带骑马出发了。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] ['ræpɪdli] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	set	out	rapidly	upon	their	journey	.
和	放	出去	快速	之上	他们的	旅行	.

他们迅速启程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɑːrmd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

They	were	well	mounted	and	thoroughly	armed	,	as	indeed	they	needed	to	be
他们	是	出色地	安装	和	彻底	武装	,	作为	的确	他们	需要	到	是

,

,

,

他们装备精良，骑兵整装待发，这的确是他们所需要的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðə] [moʊst] ['piːsf(ə)l] [ɔːr] [seɪf] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] .

for	the	country	then	was	not	the	most	peaceful	or	safe	to	traverse	.
为了	这	国家	然后	曾是	不是	这	最多	和平	或者	安全的	到	横穿	.

因为当时的这个国家并不是一个和平或安全的旅行目的地。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [θriː] [deɪz] - [raɪd] , [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv]

They	determined	to	divide	the	journey	into	three	days	'	ride	,	as	neither	of
他们	决定	到	划分	这	旅行	进入	三	天	-	骑	,	作为	两者都不	的

[ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

them	was	very	strong	.
他们	曾是	非常	强的	.

由于两人体力都不太好，他们决定将旅程分成三天完成。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] .

Nothing	occurred	till	the	third	day	of	any	consequence	.
没有什么	发生	直到	这	第三	天	的	任何	结果	.

直到第三天才发生任何重大事件。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [tuː; tə] [laɪ] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	had	halted	at	about	eleven	o'clock	,	to	lie	by	during	the	heat	of	the
他们	有	停止	在	关于	十一	点钟	,	到	说谎	经过	期间	这	热	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

他们大约在十一点钟停了下来，想在一天中最热的时候休息一下。

['ʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [triːz] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

under	a	few	small	trees	that	grew	beside	a	spring	,
在下面	一个	很少	小的	树木	那	生长	旁	一个	春天	,

在泉水旁生长的几棵小树下，

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] .

bubbling	forth	from	beneath	a	pile	of	sandstone	.
冒泡	前进	从	下面	一个	桩	的	砂岩	.

从一堆砂岩下面汩汩涌出。

[ðeɪ] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðer; ðər] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] , [nɑːt] [fiərɪŋ] ['eni] ['deɪndʒər] ,

They	kindled	a	fire	to	boil	their	chocolate	,	and	,	not	fearing	any	danger	,
他们	点燃	一个	火	到	熬	他们的	巧克力	,	和	,	不是	害怕	任何	危险	,

他们生火煮巧克力，而且丝毫不怕任何危险，

[wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [bəːnd] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] [ɔːr] [dæmp] [wʊd] .

were	not	particular	as	to	whether	they	burned	perfectly	dry	or	damp	wood	.
是	不是	特别的	作为	到	无论	他们	烧伤	完美	干燥	或者	潮湿	木头	.

他们并不特别在意燃烧的是完全干燥的木头还是潮湿的木头。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [smoʊk] , [θɪk] [ænd; ənd] [dɑːrk] , arose79

In	consequence	,	the	smoke	,	thick	and	dark	,	arose79
在	结果	,	这	抽烟	,	厚的	和	黑暗的	,	arose79

因此，浓浓的黑烟升腾而起。79

[ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːləm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑːrtɪd] .

in	a	considerable	column	above	the	tree	tops	before	the	fire	was	fairly	started	.
在	一个	大量	柱子	多于	这	树	最高额	前	这	火	曾是	相当	开始	.

在火势真正燃起之前，树梢上方就形成了一道相当大的柱状物。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔːrsmən] ,

It	caught	the	eye	of	a	single	horseman	,
它	捕捉	这	眼睛	的	一个	单身的	骑手	,

它吸引了一位骑马者的目光。

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ,

who	was	riding	along	upon	the	opposite	side	of	the	rocks	,	and	,
WHO	曾是	骑术	沿着	之上	这	对面的	边	的	这	岩石	,	和	,

他当时正骑马沿着岩石的另一侧行驶，而且，

['æftər] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] ['sloʊli] [əd'vænst] [ɪn][ɪts]

after	eyeing	it	curiously	for	a	few	moments	,	he	slowly	advanced	in	its
后	觊觎	它	奇怪的是	为了	一个	很少	时刻	,	他	缓慢地	先进的	在	它是

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他好奇地打量了它一会儿，然后慢慢地朝它的方向走去。

[ðen] [si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] , [hiː; hi] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌeskəʊ'pet] ,

Then	securing	his	horse	in	a	small	ravine	,	he	unslung	his	escopette	,
然后	确保	他的	马	在	一个	小的	峡谷	,	他	解开	他的	埃斯科佩特	,

然后他把马拴在一个小山沟里，解下了他的望远镜。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	proceeded	to	investigate	the	cause	.
和	继续	到	调查	这	原因	.

然后着手调查原因。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌnə'wer] .

But	of	this	our	two	friends	were	,	of	course	,	unaware	.
但	的	这	我们的	二	朋友们	是	,	的	课程	,	不知情	.

但我们的两位朋友对此当然毫不知情。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] .

They	little	suspected	that	the	hunter	of	blood	was	so	near	.
他们	小的	怀疑	那	这	猎人	的	血	曾是	所以	靠近	.

他们万万没想到，嗜血的猎人就在附近。

[hæd; həd][ə; eɪ] - , [ðæt] ['dʌski] ['skævɪndʒər][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [hiː; hi]

Had	a	zopilate	,	that	dusky	scavenger	of	Mexico	,	been	sailing	overhead	,	he
有	一个	-	,	那	昏暗	拾荒者	的	墨西哥	,	到过	帆船	开销	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] :

would	have	seen	this	picture	:
会	有	已见	这	图片	:

如果一只墨西哥的暗色食腐动物——佐匹克隆鸟——当时正从头顶飞过，他就会看到这幅景象：

[ðə; ði] [griːn] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , ['ʃædəuiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	green	clump	of	trees	,	shadowing	the	little	rill	of	water	that	ran	from	the
这	绿色的	丛	的	树木	,	阴影	这	小的	溪流	的	水	那	跑	从	这

['spɑːrklɪŋ] ,

sparkling	,
闪闪发光	,

绿树成荫，遮蔽着从波光粼粼的湖面流淌而下的小溪，

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [sprɪŋ] ; [ðə; ði]['faɪər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [naʊ] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] , ['rɔːrɪŋ] [bleɪz]

bubbling	spring	;	the	fire	lighted	and	now	bursting	into	a	bright	,	roaring	blaze
冒泡	春天	;	这	火	照明	和	现在	爆发	进入	一个	明亮的	,	咆哮	火焰

,

,

,

泉水汩汩流淌；篝火点燃，此刻正熊熊燃烧，烈焰熊熊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] [men] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	forms	of	two	men	bending	over	it	,
和	这	表格	的	二	男人	弯曲	超过	它	,

画面中可以看到两个男人弯腰的身影，

[waɪl] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ['iːgərli] [krɑːpt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] [ðæt] [gruː] [hɑːrd][baɪ] .

while	their	horses	eagerly	cropped	the	rich	grass	that	grew	hard	by	.
尽管	他们的	马匹	急切地	裁剪	这	富有的	草	那	生长	难的	经过	.

他们的马儿则津津有味地啃食着旁边生长茂盛的青草。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv]

On	the	opposite	side	of	the	gray	rocks	he	would	have	seen	the	dark	form	of
在	这	对面的	边	的	这	灰色的	岩石	他	会	有	已见	这	黑暗的	形式	的

[ə; eɪ][mæn] ['ræpɪdli] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [treɪld] ['raɪf(ə)l] ,

a	man	rapidly	gliding	along	with	trailed	rifle	,
一个	男人	快速	滑翔	沿着	和	拖着	步枪	,

在灰色岩石的另一侧，他应该能看到一个男人的黑色身影快速滑行，身后拖着一支步枪。

['kraʊtʃɪŋ] [hæf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

crouching	half	way	to	the	ground	,
蹲伏	一半	方式	到	这	地面	,

半蹲在地上，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bend] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['drægɪŋ] .

until	he	had	to	bend	his	long	arms	to	keep	them	from	dragging	.
直到	他	有	到	弯曲	他的	长的	武器	到	保持	他们	从	拖拽	.

直到他不得不弯曲长臂以防止它们拖拽。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

This	he	would	have	seen	,	and	more	.
这	他	会	有	已见	,	和	更多的	.

他本应看到这些，以及更多。

[tuː] ['hɔːsmən] ['swɪftli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [æz; əz] [ðæt]

Two	horsemen	swiftly	approaching	the	spring	upon	nearly	the	same	trail	as	that
二	骑兵	迅速地	接近	这	春天	之上	几乎	这	相同的	踪迹	作为	那

['fɑːloʊd] [baɪ]['mɑːrkoʊs] - [ænd; ənd][toʊ'mɑːs] [ven'turə] ,

followed	by	Marcos	Sayosa	and	Tomas	Ventura	,
随后	经过	马科斯	-	和	托马斯	文图拉	,

两名骑马者沿着几乎与马科斯·萨约萨和托马斯·文图拉所走的路线相同的路径，迅速接近泉水。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kloʊzd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri] ['stɔːkər] .

and	consequently	closed	out	from	the	view	of	the	solitary	stalker	.
和	最后	关闭	出去	从	这	看法	的	这	孤	跟踪者	.

因此，它就从独行跟踪者的视线中消失了。

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

His	instincts	would	have	told	him	that	there	was	a	fair	prospect	of
他的	本能	会	有	讲述	他	那	那里	曾是	一个	公平的	前景	的

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['biːɪŋ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] ,

his	dinner	being	afforded	him	,
他的	晚餐	存在	提供	他	,

他的直觉告诉他，他很有可能能吃上一顿晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] .

and	**he**	**would**	**have**	**hovered**	**over**	**the**	**spot**	**.**
和	他	会	有	悬停	超过	这	点	.

他会在那地方上方盘旋。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	**two**	**men**	**were**	**sitting**	**near**	**the**	**fire**	**,**	**engaged**	**in**	**conversation**	**,**
这	二	男人	是	坐着	靠近	这	火	,	已订婚的	在	对话	,

两人坐在火堆旁，交谈着。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [huːf] [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

when	**one**	**of**	**the**	**horses**	**stamped**	**his**	**hoof**	**and**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**,**
什么时候	一	的	这	马匹	盖章	他的	蹄	和	刺痛	向上	他的	耳朵	,

其中一匹马跺了跺蹄子，竖起了耳朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(The Scarlet Shoulders; or, The Miner Rangers)

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['sentɪd] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

as	though	he	scented	something	suspicious	.
作为	尽管	他	香味	某物	可疑的	.

仿佛他闻到了什么可疑的气味。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv] [ven'turə] , [ænd; ənd] ,

This	did	not	escape	the	watchful	eye	of	Ventura	,	and	,
这	做过	不是	逃脱	这	警惕	眼睛	的	文图拉	,	和	,

这一切并没有逃过文图拉的密切关注，

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tremjələs] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

as	he	followed	the	direction	indicated	by	the	tremulous	ears	of	his	horse	,
作为	他	随后	这	方向	表明的	经过	这	颤抖的	耳朵	的	他的	马	,

他循着马儿颤抖的耳朵所指示的方向前进，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃægi] [hed] [raɪz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['boʊldər] ,

he	saw	a	shaggy	head	rise	from	behind	a	boulder	,
他	锯	一个	毛茸茸	头	上升	从	在后面	一个	巨石	,

他看到一块巨石后面露出一个毛茸茸的脑袋，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [braɪt] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɛvəld] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	then	the	bright	barrel	of	a	gun	as	it	was	leveled	toward	them	.
和	然后	这	明亮的	桶	的	一个	枪	作为	它	曾是	平整	朝向	他们	.

然后，一道明亮的枪管对准了他们。

“ [lʊk] [aʊt] , ['mɑːrkoʊs] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['devəltri]['goʊɪŋ][ɑːn] !

“	Look	out	,	Marcos	,	there's	some	deviltry	going	on	!
“	看	出去	,	马科斯	,	有	一些	魔鬼行径	去	在	!

“小心点，马科斯，有人在搞鬼！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] ['bækwərd] [tuː; tə]

”	he	shouted	out	,	leaping	forward	and	pulling	the	young	miner	backward	to
”	他	喊叫	出去	,	跳跃	向前	和	拉	这	年轻的	矿工	落后	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他大喊一声，向前跃去，将年轻的矿工拉倒在地。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gʌn] [krækt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv]['ægəni] ,

Just	then	the	gun	cracked	,	and	,	with	a	wild	yell	of	agony	,
只是	然后	这	枪	裂纹	,	和	,	和	一个	荒野	叫喊	的	痛苦	,

就在这时，枪响了，伴随着一声痛苦的惨叫，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] with80

the	old	man	fell	to	the	ground	,	writhing	and	moaning	with80
这	老的	男人	跌倒	到	这	地面	,	扭动	和	呻吟	with80

老人倒在地上，扭动着身体，发出呻吟声。

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

疼痛。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['mɑːrkoʊs][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	bullet	that	had	been	intended	for	Marcos	had	passed	through	his	own
这	子弹	那	有	到过	故意的	为了	马科斯	有	通过了	通过	他的	自己的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

原本射向马科斯的子弹却穿过了他的身体。

[ðə; ði] [juːθ] [sɔː] [ðə; ði][dʒet][ʌv; əv] [fleɪm] - ['kʌlərd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	youth	saw	the	jet	of	flame	-	colored	smoke	,	and	regaining	his	feet	,
这	青年	锯	这	喷射	的	火焰	-	有色	抽烟	,	和	恢复	他的	脚	,

年轻人看到一股火焰般的烟雾，重新站稳后，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	drew	a	pistol	and	bounded	forward	to	avenge	the	death	of	his
他	画	一个	手枪	和	有界	向前	到	报仇	这	死亡	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他拔出手枪，冲上前去，为同伴报仇。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [liːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] ,

The	murderer	,	nothing	loth	,	leaped	from	behind	his	covert	,
这	凶手	,	没有什么	洛斯	,	跳跃	从	在后面	他的	隐蔽	,

凶手毫不犹豫地从隐蔽处跳了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [tuː] ['pistlz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] .

and	with	one	report	the	two	pistols	were	discharged	.
和	和	一	报告	这	二	手枪	是	出院	.

随着一声枪响，两把手枪随即开火。

['mɑːrkoʊs][wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd]['silvə][koʊhɛtʃoʊ] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kriːs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Marcos	was	untouched	,	and	Sylva	Cohecho	received	but	a	crease	upon	his
马科斯	曾是	未受触碰	,	和	西尔瓦	卡赫乔	已收到	但	一个	褶皱	之上	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

马科斯毫发无损，而西尔瓦·科赫乔只是肩膀上擦破了一道皮。

[ðæt] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][spɜːr] .

that	acted	as	a	spur	.
那	行动	作为	一个	刺	.

这起到了刺激作用。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə'nʌðər] ['wepən] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

Before	either	could	draw	another	weapon	,	they	came	into	collision	,
前	任何一个	可以	画	其他	武器	,	他们	来了	进入	碰撞	,

两人还没来得及拔出其他武器，就撞在了一起。

[ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] .

and	grappled	with	each	other	in	a	death	struggle	.
和	缠斗	和	每个	其他	在	一个	死亡	斗争	.

他们展开了殊死搏斗。

[ɔːl'ðoʊ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [met] [hɪz; ɪz]

Although	Sayosa	was	a	powerful	man	,	and	had	never	before	met	his
虽然	-	曾是	一个	强大的	男人	,	和	有	绝不	前	遇见	他的

[suː'pɪriər] ,

superior	,
优越的	,

虽然佐佐木权势滔天，而且之前从未见过他的上级，

[hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['wi:kənd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] , [wen] [tu:]

his	late	illness	had	weakened	him	considerably	,	and	he	found	,	when	too
他的	晚的	疾病	有	减弱	他	相当	,	和	他	成立	,	什么时候	也

[leɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌəuvə'mætʃt] .

late	,	he	was	overmatched	.
晚的	,	他	曾是	实力悬殊	.

晚年的疾病使他身体大不如前，等他发现时已经太晚了，他已经力不从心了。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [si:md] [laɪk] [ba:z][ʌv; əv]['fleksəb(ə)l] [sti:l] , [ænd; ənd] [wu:nd]

The	long	arms	of	his	antagonist	seemed	like	bars	of	flexible	steel	,	and	wound
这	长的	武器	的	他的	反派	似乎	喜欢	酒吧	的	灵活的	钢	,	和	伤口

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

对手的长臂如同柔韧的钢条，将他紧紧缠绕住。

[klɑ:spɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə] - ['bɑ:di] ,

clasping	him	close	to	Cohecho's	body	,
紧握	他	关闭	到	-	身体	,

他紧紧地抱着科赫乔的身体，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][rɪbz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] .

with	such	force	that	it	seemed	as	if	his	ribs	were	being	crushed	.
和	这样的	力量	那	它	似乎	作为	如果	他的	肋骨	是	存在	碎	.

力道之大，仿佛他的肋骨都要被压碎了。

[stɪl] , [hi:; hi] ['strʌgld] ['mænfəli] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][foʊ]

Still	,	he	struggled	manfully	,	and	,	by	being	so	much	taller	than	his	foe
仍然	,	他	挣扎	勇敢地	,	和	,	经过	存在	所以	很多	更高	比	他的	敌人

[ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] ,

and	very	active	,
和	非常	积极的	,

尽管如此，他仍然英勇奋战，而且由于他比敌人高大得多，行动也非常敏捷，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

he	managed	to	keep	his	feet	.
他	管理	到	保持	他的	脚	.

他设法保住了自己的位置。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wi:kənɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə][swɪm] .

But	he	was	weakening	,	and	his	head	began	to	swim	.
但	他	曾是	减弱	,	和	他的	头	开始	到	游泳	.

但他身体越来越虚弱，开始头晕目眩。

[koʊhɛtʃoʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Cohecho	saw	his	advantage	,	and	did	not	fail	to	improve	it	.
卡赫乔	锯	他的	优势	,	和	做过	不是	失败	到	提升	它	.

科赫乔看到了自己的优势，并且没有放手去利用它。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [streŋθ] [ðə; ði][tɔ:l] , ['stɔ:lwərt]['maɪnər][bent][ænd; ənd] [swei] , [ʌn'tɪl] ,

Under	his	enormous	strength	the	tall	,	stalwart	miner	bent	and	swayed	,	until	,
在下面	他的	巨大的	力量	这	高的	,	坚定的	矿工	弯曲	和	摇摆	,	直到	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [trɪp] ,

with	a	dexterous	trip	,
和	一个	轻巧	旅行	,

在他巨大的力量作用下，这位身材高大、体格健壮的矿工弯下腰，摇摇晃晃，直到他灵巧地踉跄了一下，

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [θru:] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , ['fɔ:lɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

the	murderer	threw	his	antagonist	,	falling	heavily	upon	him	.
这	凶手	扔	他的	反派	,	坠落	重度	之上	他	.

凶手将对手扔了出去，重重地压在了他身上。

“ [ɑː] - [hɑː] !
“ Ah - ha !
“ 啊 - 哈 !

“啊哈！”

[maɪ] [geɪm] [kɑːk] , [jʊr; jər][spɜːrz][ɑːr; ər] [klɪpt] [naʊ] !
my game cock , your spurs are clipped now !
我的 游戏 公鸡 , 你的 马刺 是 剪辑 现在 !

我的斗鸡，你的爪刺被剪掉了！

” [hiː; hi] [grauld] , [æz; əz][hiː; hi] [niːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
” he growled , as he kneeled upon the senseless body , and , drawing his
” 他 咆哮 , 作为 他 跪着 之上 这 无意义的 身体 , 和 , 绘画 他的
[naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbuːtleg] ,
knife from his bootleg ,
刀 从 他的 盗版 ,

他跪在毫无知觉的尸体上，低声咆哮着，并从靴子里拔出匕首。

[tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ʃɜːrt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmaɪnɝz] [ˈbʊzəm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [fer] [bloʊ] .
tore open the shirt upon the young miner's bosom , so as to gain a fair blow .
撕裂 打开 这 衬衫 之上 这 年轻的 矿工的 怀 , 所以 作为 到 获得 一个 公平的 吹 .

他撕开了年轻矿工胸前的衬衫，以便狠狠地打他一拳。

[wen] [toʊˈmɑːs] [venˈturə] [fel] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] ,
When Tomas Ventura fell , he thought that he was mortally wounded ,
什么时候 托马斯 文图拉 跌倒 , 他 想法 那 他 曾是 致命的 受伤 ,

托马斯·文图拉倒下时，他以为自己身负重伤，命不久矣。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] [ænd; ənd]
but when he heard the struggle going on between his adopted son and
[koʊhɛtʃoʊ] ,
Cohecho ,
卡赫乔 ,

但当他听到养子和科赫乔之间的争斗时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ʌp] [ɑːn][wʌn][hænd] , [fiərɪŋ] [lest] [ˈmɑːrkoʊs] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈwʊstɪd,ˈwɜːrstɪd]
he raised himself up on one hand , fearing lest Marcos , too , should be worsted
他 提高 他自己 向上 在 一 手 , 害怕 免得 马科斯 , 也 , 应该 是 最差
.
:
.

他单手撑起身子，生怕马科斯也会败下阵来。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , [ˌʌnəˈsɪstɪd] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd] ,
He saw enough to know that , unassisted , this would be the result and ,
他 锯 足够的 到 知道 那 , 独自一人 , 这 会 是 这 结果 和 ,

他目睹了足够多的情况，足以明白如果没有人干预，就会出现这样的结果，而且

[ˈdrægɪŋ] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈgʌnz] ,
dragging himself along by his hands , he managed to reach the guns ,
拖拽 他自己 沿着 经过 他的 双手 , 他 管理 到 抵达 这 枪支 ,

他双手拖着身子，艰难地爬到了枪支那里。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] [rʌŋ] [ə; eɪ]
although the path was marked with his blood , and every motion wrung a
虽然 这 小路 曾是 标记 和 他的 血 , 和 每一个 运动 拧干 一个
[groʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
groan from his lips .
呻吟 从 他的 嘴唇 .

尽管他走在一条血迹斑斑的路上，而且每次移动都会让他发出一声呻吟。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [səˈpɔːrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ]

He	reached	and	cocked	one	of	them	,	supporting	it	by	resting	his	elbow
他	达到	和	上膛	一	的	他们	,	支持	它	经过	休息	他的	弯头

[əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

他伸手将其中一支枪上膛，用手肘撑在地上支撑着枪身。

[stɪl] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][ˈfaɪər] ,

Still	he	dared	not	fire	,
仍然	他	敢于	不是	火	,

但他仍然不敢开枪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪtɪŋ] [ˈmɑːrkoʊs][æz; əz][koʊhɛtʃoʊ] .

for	the	chances	were	as	much	in	favor	of	his	hitting	Marcos	as	Cohecho	.
为了	这	机会	是	作为	很多	在	偏爱	的	他的	击中	马科斯	作为	卡赫乔	.

因为他击中马科斯的几率和击中科赫乔的几率一样大。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [fel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈsilvə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

But	then	the	combatants	fell	,	and	,	as	Sylva	raised	his	knife	to	give	the
但	然后	这	战斗人员	跌倒	,	和	,	作为	西尔瓦	提高	他的	刀	到	给	这

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [bloʊ] ,

finishing	blow	,
精加工	吹	,

但随后战斗人员倒下了，当西尔瓦举起刀准备给予最后一击时，

[ðə; ði] [ˌeskəʊˈpet] [krækt] [ænd; ənd] , -

the	escopette	cracked	and	,	81
这	埃斯科佩特	裂纹	和	,	-

电子管裂了，81

[truː] [tuː; tə][ɪts] [eɪm] , [æn; ən] [aʊns] [bɔːl] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [ˈʃægi] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

true	to	its	aim	,	an	ounce	ball	crashed	through	the	huge	,	shaggy	head	of	the
真的	到	它是	目的	,	一个	盎司	球	崩溃了	通过	这	巨大的	,	毛茸茸	头	的	这

[ˈhʌntʃbækt] [ˈmɑːnstər] .

hunchbacked	monster	.
驼背	怪物	.

一枚重约一盎司的弹丸精准地击穿了驼背怪物的巨大毛茸茸的脑袋。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [vjuː] , [venˈturə] [swuːnd] [əˈweɪ] ,

When	the	smoke	shut	off	his	view	,	Ventura	swooned	away	,
什么时候	这	抽烟	关闭	离开	他的	看法	,	文图拉	晕倒	离开	,

浓烟遮蔽了他的视线，文图拉昏了过去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz][blæŋk] .

and	for	a	long	time	all	was	blank	.
和	为了	一个	长的	时间	全部	曾是	空白的	.

很长一段时间，眼前一片空白。

[wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈmɑːrkoʊs][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ]

When	he	once	more	awoke	to	consciousness	,	he	saw	that	Marcos	was	bending
什么时候	他	一次	更多的	醒来	到	意识	,	他	锯	那	马科斯	曾是	弯曲

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

当他再次恢复意识时，他看到马科斯正弯腰看着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] .

and	there	were	strangers	in	the	glade	.
和	那里	是	陌生人	在	这	林间空地	.

林间空地里有陌生人。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [wer] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] ['fʊli] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz]
Then one of them approached and stood where the sunbeams fully revealed his
然后 一 的 他们 接近 和 站立 在哪里 这 阳光 完全 揭晓 他的
[fitʃər] .
features .
特征 .

然后，其中一人走上前去，站在阳光直射的地方，阳光将他的五官完全映照出来。

[toʊ'mɑ:s] [ven'turə] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['waɪldli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃri:kt] :
Tomas Ventura glared at him wildly for a moment , and then shrieked :
托马斯 文图拉 怒目而视 在 他 疯狂地 为了 一个 片刻 , 和 然后 尖叫 :

托马斯·文图拉怒视了他一会儿，然后尖叫起来：

“ ['hoʊli]['vɜ:rdʒɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] ! ”
“ Holy Virgin , it is he ! ”
“ 圣 处女 , 它 是 他 ! ”

“圣母玛利亚，是他！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] [jʊr; jər][breɪn] [naʊ] , [lu:'i:zə] , ['dɑ:rlɪŋ] !
“ And what is puzzling your brain now , Luisa , darling !
“ 和 什么 是 令人费解 你的 脑 现在 , 路易莎 , 亲爱的 !

“亲爱的路易莎，你现在又在为什么事烦恼呢！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][wʌn] [hoʊl] [ten] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
You have been silent for one whole ten minutes by the watch .
你 有 到过 沉默的 为了 一 所有的 十 分钟 经过 这 手表 .

手表显示你已经沉默了整整十分钟。

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pendɪŋ] . ”
Surely something dreadful must be pending . ”
一定 某物 可怕 必须 是 待办的 . ”

肯定有什么可怕的事情即将发生。

“ [waɪ] — [wʌz; wəz][aɪ] [stɪl] ?
“ Why — was I still ?
“ 为什么 — 曾是 我 仍然 ?

“为什么——我还在？”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [fə'li:p] . ”
I must have been thinking , Felipe . ”
我 必须 有 到过 思维 , 费利佩 . ”

我当时肯定在想事情，费利佩。

“ ['ri:əli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

[wel] , [æz; əz][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,
Well , as I never heard of your doing such a thing before ,
出色地 , 作为 我 绝不 听到 的 你的 正在做 这样的 一个 事物 前 ,

嗯，我以前从未听说过你做过这样的事。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔ:ts] .
suppose you tell me the subject of your thoughts .
认为 你 告诉 我 这 主题 的 你的 想法 .

假设你告诉我你正在思考的主题。

[kʌm] , [kɔ:l] [ˌem 'i:][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [kən'fesər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] .
Come , call me your father confessor , and begin .
来 , 称呼 我 你的 父亲 忏悔者 , 和 开始 .

来，叫我你们的神父告解神父，开始吧。

" [ðə; ði] ['spiːkəz] [wɜːr; wər][luː'iːzə][ænd; ənd] [fə'liːp] [kə'nɛloʊ] ,
" The speakers were Luisa and Felipe Canelo ,
" 这 演讲者 是 路易莎 和 费利佩 卡内洛 ,

演讲者是路易莎和费利佩·卡内洛，

[huː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
who were walking in the large garden at the rear of the house ,
WHO 是 步行 在 这 大的 花园 在 这 后部 的 这 房子 ,

他们当时正在房子后面的大花园里散步，

[ðæt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [haɪ] [wɔːl] .
that was surrounded by a moderately high wall .
那 曾是 包围 经过 一个 中等程度 高的 墙 .

它被一道中等高度的围墙环绕。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] [fə'liːp] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪl]
They both looked somewhat abstracted , and Felipe particularly so , as though ill
他们 两个都 看起来 有些 摘要 , 和 费利佩 特别 所以 , 作为 尽管 患病的
[æt; ət] [iːz] .
at ease .
在 舒适 .

他们俩看起来都有些心不在焉，尤其是费利佩，仿佛很不自在。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [ðæt] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['hænsəm] , ['noʊb(ə)l]
" Well , I know of none that would suit me better than my handsome , noble
" 出色地 , 我 知道 的 没有任何 那 会 套装 我 更好的 比 我的 英俊的 , 高贵
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“嗯，我想不出还有谁比我英俊高贵的哥哥更适合我了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] ['geɪəti] .
" she replied , with forced gaiety .
" 她 回复 , 和 强制 欢乐 .

她强颜欢笑地回答道。

" [kʌm] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər] .
" Come , here in the arbor .
" 来 , 这里 在 这 乔木 .

“来，到凉亭来。”

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] - [aʊt][ʌv; əv] ['sɔrts] ,
Let us sit down and I will try to explain why I am ' out of sorts ,
让 我们 坐 向下 和 我 将要 尝试 到 解释 为什么 我 是 - 出去 的 排序 ,

我们坐下来，我试着解释一下我为什么“心神不宁”。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][fræŋk] . "
' if you will be as frank . "
- 如果 你 将要 是 作为 坦率 . "

“如果你能坦诚一点的话。”

" [aɪ] ? " ['ekəud] [fə'liːp] , [æz; əz] [ɪf] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" I ? " echoed Felipe , as if astonished at her words .
" 我 ? " 回声 费利佩 , 作为 如果 惊讶 在 她 字 .

“我？”费利佩重复道，似乎对她的话感到惊讶。

" [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ] .
" Yes , sir , you .
" 是的 , 先生 , 你 .

“是的，先生，就是您。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][blaɪnd][ˌem ˈiː] ?
Do you think you can blind me ?
做 你 思考 你 能 瞎的 我 ?

你以为你能让我失明吗?

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['siːkrət] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt]
I say that you have some secret in your mind , and I must know what
我 说 那 你 有 一些 秘密 在 你的 头脑 , 和 我 必须 知道 什么
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;
it is ;
它 是 ;

我说你心里藏着什么秘密，我必须知道那是什么；

[soʊ][ðer; ðər] ! ”
so there ! ”
所以 那里 ! ”

就是这样!

“ [sɪs] — [luːˈiːzə] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ Sis — Luisa , tell me what you mean .
“ 妹妹 — 路易莎 , 告诉 我 什么 你 意思是 .

“姐姐——路易莎，告诉我你的意思。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ? ” [kraɪd] [fəˈliːp] , ['hɔːrsli] ,
What is it that you know ? ” cried Felipe , hoarsely ,
什么 是 它 那 你 知道 ? ” 哭 费利佩 , 沙哑地 ,

“你究竟知道些什么？”费利佩嘶哑地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
as he sunk upon the seat at her side .
作为 他 沉没 之上 这 座位 在 她 边 .

他瘫坐在她身旁的座位上。

“ ['brʌðər] , [fəˈliːp] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
“ Brother , Felipe , are you ill ?
“ 兄弟 , 费利佩 , 是 你 患病的 ?

“费利佩兄弟，你生病了吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] ! ”
You are as pale as a ghost ! ”
你 是 作为 苍白 作为 一个 鬼 ! ”

你脸色苍白得像个鬼!

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] , [kwaɪt] [wel] .
“ No , no ; I am well , quite well .
“ 不 , 不 ; 我 是 出色地 , 相当 出色地 .

“不，不；我很好，非常好。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ][maɪ] ['siːkrət] , ” ['taɪtli] [klɑːspɪŋ]
But tell me what you know — what you meant by my secret , ” tightly clasping
但 告诉 我 什么 你 知道 — 什么 你 意思是 经过 我的 秘密 , ” 紧紧 紧握
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“但告诉我你知道什么——你所说的我的秘密是什么意思，”她紧紧地握着双手。

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] — [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ?
“ A secret — did I say that ?
“ 一个 秘密 — 做过 我 说 那 ?

“一个秘密——我说过吗？”

[noʊ] , [fə'liːp] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒestɪŋ] . -

No	**,**	**Felipe**	**,**	**I**	**was**	**only**	**jesting**	**.**	**82**
不	,	费利佩	,	我	曾是	仅有的	开玩笑	.	-

不，费利佩，我只是开玩笑。82

['ʃʊrli] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['siːkrət][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [jʊr; jər]['sɪstər] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] ['dɪrli] ? ”

[æskt] [luː'iːzə] ,

Surely	**,**	**you**	**have**	**no**	**secret**	**from**	**me**	**,**	**your**	**sister**	**,**	**who**	**loves**	**you**	**so**	**dearly**	**?**	**”**	**asked**	**Luisa**	**,**
一定	,	你	有	不	秘密	从	我	,	你的	姐姐	,	WHO	爱	你	所以	亲爱的	?	”	问	路易莎	,

“你肯定瞒不过我这个爱你的姐姐吧？”路易莎问道。

[geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæf] - [ə'vəːtid] [feɪs] .

gazing	**up**	**into**	**his**	**half**	**-**	**averted**	**face**	**.**
凝视	向上	进入	他的	一半	-	避免了	脸	.

抬头凝视着他半侧着的脸。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**that**	**you**	**do**	**not**	**know**	**—**	**that**	**you**	**tell**	**me**	**the**	**whole**	**truth**	**?**
“	是	你	当然	那	你	做	不是	知道	—	那	你	告诉	我	这	所有的	真相	?

“你确定你不知道吗？你确定你会告诉我全部真相吗？”

” ['fɔːltəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

”	**faltered**	**her**	**brother**	**.**
”	犹豫不决	她	兄弟	.

“她哥哥犹豫了一下。”

“ [fə'liːp] ! ”

“	**Felipe**	**!**	**”**
“	费利佩	!	”

“费利佩！”

“ ['pɑːrd(ə)n] , ['sɪstər] .

“	**Pardon**	**,**	**sister**	**.**
“	赦免	,	姐姐	.

“对不起，姐姐。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][ʌv; əv] [leɪt] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

I	**believe**	**I**	**am**	**mad**	**of**	**late**	**—**	**”**	**he**	**began**	**.**
我	相信	我	是	疯狂的	的	晚的	—	”	他	开始	.

“我最近感觉自己疯了——”他开口说道。

“ [jes] , ['evər] [sɪns] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] .

“	**Yes**	**,**	**ever**	**since**	**that**	**strange**	**man**	**visited**	**you**	**.**
“	是的	,	曾经	自从	那	奇怪的	男人	到访	你	.

“是的，自从那个陌生男人拜访过你之后。”

['dɪrɪst] ['brʌðər] , [kæn; kən][nɑːt][juː; jʊ] [kən'faɪd] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]

Dearest	**brother**	**,**	**can**	**not**	**you**	**confide**	**your**	**troubles**	**to**	**your**	**mother**	**and**	**sister**	?	**?**	?
亲爱的	兄弟	,	能	不是	你	信任	你的	麻烦	到	你的	母亲	和	姐姐			

亲爱的哥哥，你难道不能把你的烦恼告诉你的母亲和姐姐吗?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [trʌst] [ɪf] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ]

Who	**should**	**you**	**trust**	**if**	**not**	**those**	**who**	**are**	**so**	**proud**	**of**	**,**	**and**	**love**	**you**	**so**
WHO	应该	你	相信	如果	不是	那些	WHO	是	所以	自豪的	的	,	和	爱	你	所以

['tendərli] ?

tenderly	**?**
温柔地	?

如果不是那些以你为荣、深爱着你的人，你还能信任谁呢?

" ['pliːdəd, 'pliːdɪd][luːˈiːzə] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	pleaded	Luisa	,	pressing	his	hand	.
"	恳求	路易莎	,	紧迫	他的	手	.

“路易莎恳求道，同时紧紧握住他的手。”

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][fɜːrst] , [dɪr] [wʌn] ,

“	And	so	I	will	;	but	first	,	dear	one	,
"	和	所以	我	将要	;	但	第一的	,	亲爱的	一	,

“我会的；但首先，亲爱的，

[tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] , " [rɪˈtɜːrnd] [fəˈliːp] ,

tell	me	of	what	you	were	thinking	a	while	since	,	"	returned	Felipe	,
告诉	我	的	什么	你	是	思维	一个	尽管	自从	,	"	返回	费利佩	,

“跟我说说你这段时间都在想些什么吧，”费利佩回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['bænɪʃt] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

as	he	banished	the	cloud	from	his	face	,	and	turned	toward	his	sister	.
作为	他	被放逐	这	云	从	他的	脸	,	和	转向	朝向	他的	姐姐	.

他驱散了脸上的阴霾，转向他的妹妹。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['brʌðər] ?

“	You	will	not	laugh	at	me	,	brother	?
"	你	将要	不是	笑	在	我	,	兄弟	?

“你不会嘲笑我吧，兄弟？”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['streɪndʒər] , [huː] [soʊ] ['gæləntli] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

Well	,	it	was	of	that	noble	stranger	,	who	so	gallantly	rescued	us	from
出色地	,	它	曾是	的	那	高贵	陌生人	,	WHO	所以	英勇地	获救	我们	从

[ðoʊz] ['rʌfiːənz] . "

those	ruffians	.	"
那些	恶棍	.	"

“原来是那位高尚的陌生人，英勇地把我们从那些恶棍手中救了出来。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɪn] [wʌt] [wei] , [aɪ] [miːn] ? "

“	And	what	did	you	think	of	him	—	in	what	way	,	I	mean	?	"
"	和	什么	做过	你	思考	的	他	—	在	什么	方式	,	我	意思是	?	"

“那你对他有什么看法？我是说，你觉得他哪方面比较好？”

“ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [tel] .

“	I	can	scarcely	tell	.
"	我	能	几乎	告诉	.

我几乎分辨不出来。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]

When	he	first	spoke	to	me	,	it	seemed	as	though	I	had	often	heard	his
什么时候	他	第一的	辐	到	我	,	它	似乎	作为	尽管	我	有	经常	听到	他的

[vɔɪs] [bɪˈfɔːr] ,

voice	before	,
嗓音	前	,

他第一次跟我说话时，我感觉他的声音好像我以前经常听到。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][maɪ]

and	when	he	was	silent	,	the	words	were	repeated	over	and	over	in	my
和	什么时候	他	曾是	沉默的	,	这	字	是	重复	超过	和	超过	在	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

当他沉默不语时，那些话语在我心中一遍又一遍地回响。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

And	**then**	**something**	**seemed**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**he**	**was**	**connected**	**with**	**my**
和	然后	某物	似乎	到	告诉	我	那	他	曾是	连接	和	我的

['fju:tʃər] [laɪf] ,

future	**life**	**,**
未来	生活	,

然后，冥冥之中似乎有种感觉告诉我，他与我的未来生活息息相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**that**	**he**	**would**	**have**	**great**	**influence**	**over**	**it**	**.**
和	那	他	会	有	伟大的	影响	超过	它	.

他会对此事拥有很大的影响力。

[bʌt; bət] ['weðər] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] .

But	**whether**	**for**	**joy**	**or**	**sorrow**	**,**	**I**	**could**	**not**	**tell**	**.**
但	无论	为了	喜悦	或者	悲哀	,	我	可以	不是	告诉	.

但究竟是喜悦还是悲伤，我却无从知晓。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

I	**knew**	**that**	**I**	**should**	**meet**	**him**	**again**	**,**
我	知道	那	我	应该	见面	他	再次	,

我知道我应该再次见到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	**that**	**we**	**would**	**become**	**very**	**dear**	**to**	**each**	**other**	**,**
和	那	我们	会	变得	非常	亲爱的	到	每个	其他	,

我们会变得非常亲密，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['si:krət] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [dʒɔɪn] [maɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [jɔ:rz] [ðæt]

and	**it**	**was**	**that**	**secret**	**voice**	**that**	**made**	**me**	**join**	**my**	**request**	**to**	**yours**	**that**
和	它	曾是	那	秘密	嗓音	那	制成	我	加入	我的	要求	到	你的	那

[hi:; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ˌju: 'es] .

he	**would**	**visit**	**us**	**.**
他	会	访问	我们	.

正是那神秘的声音促使我与你一起请求他来拜访我们。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪns] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ'self] ,

I	**have**	**often**	**thought**	**of**	**this**	**since**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**explain**	**it**	**to**	**myself**	**,**
我	有	经常	想法	的	这	自从	,	和	尝试	到	解释	它	到	我	,

[bʌt; bət] [kæn; kən] [nɑ:t] .

but	**can**	**not**	**.**
但	能	不是	.

从那以后，我经常想起这件事，也试图向自己解释，但却无法解释清楚。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [sɪns] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl]

We	**have**	**not**	**seen**	**or**	**heard**	**of**	**him**	**since**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**know**	**that**	**he**	**will**
我们	有	不是	已见	或者	听到	的	他	自从	,	和	然而	我	知道	那	他	将要

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

从那以后，我们就再也没有见过他，也没有听到过他的消息，但我知道他一定会回来。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fi:lɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

that	**he**	**will**	**be**	**here**	**soon**	**,**	**and**	**that**	**my**	**feeling**	**will**	**be**	**explained**	**.**
那	他	将要	是	这里	很快	,	和	那	我的	感觉	将要	是	解释	.

他很快就会来，我的感受也会得到解释。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ɔ:r] [ɪn] [wʌt] ['mænər] , [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [tel] .

But	**how**	**,**	**or**	**in**	**what**	**manner**	**,**	**I**	**can**	**not**	**tell**	**.**
但	如何	,	或者	在	什么	方式	,	我	能	不是	告诉	.

但是如何进行，或者以何种方式进行，我无法说明。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] !

I	only	know	that	it	will	be	so	!
我	仅有的	知道	那	它	将要	是	所以	!

我只知道事情一定会如此!

" ['mɜ:mɜd] [luː'iːzə] , [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] , [hæf] - ['mjuːzɪŋ] [toʊn] .

"	murmured	Luisa	,	in	a	dreamy	,	half	-	musing	tone	.
"	低声说道	路易莎	,	在	一个	梦幻般的	,	一半	-	沉思	语气	.

“路易莎喃喃自语，语气梦幻而沉思。”

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] , [luː'iːzə] ? " [æskt] [fə'liːp] , ['bɪtərli] , [æz; əz][hiː; hi]

“	And	shall	I	explain	this	miracle	,	Luisa	?	"	asked	Felipe	,	bitterly	,	as	he
"	和	将	我	解释	这	奇迹	,	路易莎	?	"	问	费利佩	,	苦涩地	,	作为	他

[drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd] ,

dropped	her	hand	,
掉落	她	手	,

“那我该如何解释这个奇迹呢，路易莎？”费利佩苦涩地问道，同时松开了她的手。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] .

and	drew	a	little	back	.
和	画	一个	小的	后退	.

然后稍稍后退了一步。

“ [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] , [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [dɪr] ['brʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

“	It	you	can	,	oh	,	if	you	can	,	dear	brother	!	"	exclaimed	the	maiden	.
"	它	你	能	,	哦	,	如果	你	能	,	亲爱的	兄弟	!	"	惊呼	这	少女	.

“如果你能，哦，如果你能，亲爱的哥哥！”少女惊呼道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sɑːlvd] ['meni] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] this83

“	I	have	solved	many	an	enigma	far	more	difficult	than	this83
"	我	有	已解决	许多	一个	谜	远的	更多的	难的	比	this83

“我曾破解过许多比这困难得多的谜题83

[wʌn][ʌv; əv] [jɔːrz] , [tʃaɪld] .

one	of	yours	,	child	.
一	的	你的	,	孩子	.

孩子，这是你的一个孩子。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['maɪnər] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ? "

You	say	that	you	know	this	young	miner	will	come	here	?	"
你	说	那	你	知道	这	年轻的	矿工	将要	来	这里	?	"

你说你知道这个年轻矿工会来这里?

“ [hiː; hi] [wɪl] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	He	will	;	I	feel	it	.	"
"	他	将要	;	我	感觉	它	.	"

“他会的；我感觉会的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] ['sɪstər] ,

“	And	what	would	you	say	,	my	sister	,
"	和	什么	会	你	说	,	我的	姐姐	,

“那么，我的妹妹，你会怎么说呢？”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [braɪd] — [tuː; tə] [meit]

if	he	should	come	to	you	and	ask	you	to	be	his	bride	—	to	mate
如果	他	应该	来	到	你	和	问	你	到	是	他的	新娘	—	到	伴侣

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

如果他来找你，请求你做他的新娘——与他结合，

[ðə; ði] ['dɪgər] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? ”
the digger in the earth ? ”
这 挖掘机 在 这 地球 ? ”

挖掘机在土里吗?

“ [fə'liːp] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Felipe , what do you mean ?
” 费利佩 , 什么 做 你 意思是 ?

“费利佩，你什么意思？”

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ! ”
You frighten me ! ”
你 吓唬 我 ! ”

你吓到我了!

“ [ðɪs] .
“ This .
” 这 .

“这。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːrkoʊs] - [lʌvz] [juː; jʊ] .
I mean that this Marcos Sayosa loves you .
我 意思是 那 这 马科斯 - 爱 你 .

我的意思是，这个马科斯·萨约萨爱你。

[ænd; ənd] [mɔːr] ; [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
And more ; that you love him !
和 更多的 ; 那 你 爱 他 !

而且，你还爱他!

” [ɪk'skleɪmd] [kə'nɛloʊ] , ['bɪtərli] .
” exclaimed Canelo , bitterly .
” 惊呼 卡内洛 , 苦涩地 .

“卡内洛愤愤地喊道。”

“ [oʊ] , ['brʌðər] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
“ Oh , brother , surely you are wrong .
” 哦 , 兄弟 , 一定 你 是 错误的 .

“哦，兄弟，你肯定错了。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [nɔːr][duː][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [miːn] .
He does not love me , nor do I love him — in the way you mean .
他 做 不是 爱 我 , 也不 做 我 爱 他 — 在 这 方式 你 意思是 .

他不爱我，我也不爱他——不是你所说的那种爱。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][duː] [lʌv]
And yet he is very dear to me ; I know it , and perhaps I do love
和 然而 他 是 非常 亲爱的 到 我 ; 我 知道 它 , 和 也许 我 做 爱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然而，他对我来说非常珍贵；我知道这一点，或许我的确爱他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [streɪndʒ] — [soʊ] ['sʌd(ə)n] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] !
I don't know ; it is so strange — so sudden ; you have frightened me !
我 不 知道 ; 它 是 所以 奇怪的 — 所以 突然 ; 你 有 害怕 我 !

我不知道；这太奇怪了——太突然了；你吓到我了!

” [kraɪd] [luː'iːzə] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
” cried Luisa , burying her face in her hands , and sobbing convulsively .
” 哭 路易莎 , 埋葬 她 脸 在 她 双手 , 和 啜泣 痉挛地 .

“路易莎哭喊着，双手捂住脸，抽泣不止。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['sɪstər] — [dɪr] [luː'iːzə] ; [aɪ][wʌz; wəz][mæd] — ['kruːəl] , [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['fɪrsli] , "

"	Pardon	me	,	sister	—	dear	Luisa	;	I	was	mad	—	cruel	,	to	speak	so	fiercely	,	"
"	赦免	我	,	姐姐	—	亲爱的	路易莎	;	我	曾是	疯狂的	—	残忍的	,	到	说话	所以	激烈地	,	"

[ɪk'skleɪmd] [fə'liːp] ,

exclaimed	Felipe	,
惊呼	费利佩	,

"请原谅我，妹妹——亲爱的路易莎；我当时疯了——太残忍了，说话那么凶狠，"费利佩喊道。

['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] ['tendərli] [ə'weɪ] .

gently	raising	her	head	,	and	wiping	the	tears	tenderly	away	.
轻轻地	提高	她	头	,	和	擦拭	这	眼泪	温柔地	离开	.

她轻轻抬起头，温柔地擦去眼泪。

" [siː] , [let] [ðɪs] [biː; bi][maɪ][ə'pɑːlədʒi] , " ['sɔːftli] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .

"	See	,	let	this	be	my	apology	,	"	softly	pressing	a	kiss	upon	her	brow	.
"	看	,	让	这	是	我的	道歉	,	"	轻轻	紧迫	一个	吻	之上	她	眉头	.

"你看，这就是我的道歉，"说着，他轻轻地在她额头上印下一个吻。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [fə'liːp] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] , " [smaɪld] [luː'iːzə] , [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

"	Thank	you	,	Felipe	;	I	was	very	foolish	,	"	smiled	Luisa	,	through	her	tears	,
"	感谢	你	,	费利佩	;	我	曾是	非常	愚蠢	,	"	微笑	路易莎	,	通过	她	眼泪	,

"谢谢你，费利佩；我真是太傻了，"路易莎含着泪笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	but	I	could	not	bear	that	you	should	speak	harshly	to	me	.
"	但	我	可以	不是	熊	那	你	应该	说话	严厉地	到	我	.

"但我无法忍受你对我恶语相向。"

[aɪ] [meɪ] [lʌv] [ðɪs] ['streɪndʒər] ; [pər'hæps][aɪ][duː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ;

I	may	love	this	stranger	;	perhaps	I	do	,	as	you	say	so	;
我	可能	爱	这	陌生人	;	也许	我	做	,	作为	你	说	所以	;

我可能爱上了这个陌生人；也许我真的爱他，就像你说的那样；

[bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɑːr] ['betər] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən]

but	rest	assured	that	I	love	you	far	better	—	a	thousand	times	better	than
但	休息	保证	那	我	爱	你	远的	更好的	—	一个	千	时代	更好的	比

[hɪm; ɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

但请放心，我爱你远胜于爱他——爱得比爱他一千倍！

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

"	If	I	could	believe	that	you	would	say	this	after	you	have	heard	my	confession	,
"	如果	我	可以	相信	那	你	会	说	这	后	你	有	听到	我的	忏悔	,

"如果我能相信你在听完我的忏悔后会说出这样的话，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] — [oʊ] , [soʊ] ['hæpi] ! "

then	I	would	be	happy	—	oh	,	so	happy	!	"
然后	我	会	是	快乐的	—	哦	,	所以	快乐的	!	"

那样我就会非常开心——哦，真的非常开心！

" [aɪ] [wɪl] , [fə'liːp] .

"	I	will	,	Felipe	.
"	我	将要	,	费利佩	.

"我会的，费利佩。"

['ʃʊrli] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Surely	,	you	can	say	nothing	to	change	it	.	"
一定	,	你	能	说	没有什么	到	改变	它	.	"

当然，你什么也不说，也无法改变现状。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ Ah , you do not know .
“ 啊 , 你 做 不是 知道 .

“啊，你不知道。”

[juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] , [skɔːrn][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['siːkrət] !
You will hate me , scorn me , if I tell you my secret !
你 将要 恨 我 , 轻蔑 我 , 如果 我 告诉 你 我的 秘密 !

如果我告诉你我的秘密，你会恨我，鄙视我！

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [dɪs'pɑːndɪŋli] .
” he murmured , despondingly .
” 他 低声说道 , 沮丧地 .

他沮丧地低声说道。

“ [fə'liːp] , [kæn; kən][nɑːt][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [luː'iːzə] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ Felipe , can not you trust me ? ” asked Luisa , reproachfully .
“ 费利佩 , 能 不是 你 相信 我 ? ” 问 路易莎 , 责备地 .

“费利佩，你就不能信任我吗？”路易莎责备地问道。

“ [jes] , [jes] ; [aɪ] [wɪl] — [aɪ][mʌst; məst] .
“ Yes , yes ; I will — I must .
“ 是的 , 是的 ; 我 将要 — 我 必须 .

“是的，是的；我会的——我必须的。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ræks] [maɪ] [breɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [mæd] !
It burns my heart and racks my brain until it seems as though I would go mad !
它 烧伤 我的 心 和 货架 我的 脑 直到 它 似乎 作为 尽管 我 会 去 疯狂的 !

它灼烧着我的心，折磨着我的大脑，直到我感觉自己快要疯掉！

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['mʌðər] ; [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?
But our poor mother ; how will she bear it ?
但 我们的 贫穷的 母亲 ; 如何 将要 她 熊 它 ?

可怜的母亲啊，她该如何承受这一切呢?

['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] !
Holy Virgin !
圣 处女 !

圣母玛利亚！

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] . ”
at times I am tempted to kill myself . ”
在 时代 我 是 受诱惑 到 杀 我 . ”

有时我会想自杀。

“ [dəunt] , ['brʌðər] — [dɪr] [fə'liːp] ; [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ðæt] [wei] , ” ['mɜːmɜd] [luː'iːzə] ,
“ Don't , brother — dear Felipe ; you frighten me when you look that way , ” murmured Luisa ,
“ 不 , 兄弟 — 亲爱的 费利佩 ; 你 吓唬 我 什么时候 你 看 那 方式 , ” 低声说道 , 路易莎 ,

“别这样，哥哥——亲爱的费利佩；你那样看着我，真吓人，”路易莎低声说道。

['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
shrinking back a little .
收缩 后退 一个 小的 .

稍微后退了一些。

“ ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [maɪ]['eɪndʒl] ?
“ Frighten you , my angel ?
“ 吓唬 你 , 我的 天使 ?

“吓到你了吗，我的天使？”

[nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] !
Not for worlds !
不是 为了 世界 !

不是为了世界！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [kɪs] , [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [bæk] . -
” and he bent forward to bestow a kiss , when he suddenly started back . 84
” 和 他 弯曲 向前 到 赐给 一个 吻 , 什么时候 他 突然 开始 后退 . -

他俯身想要吻她，却突然向后退了一步。84

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] .
“ No , no , not now .
“ 不 , 不 , 不是 现在 .

“不，不，现在不行。”

[ɪf] ['evər] [maɪ] [lɪps] [tʌtʃ] [jɔːrz] , [ðə; ði] ['ɔːfər] [mʌst; məst] [fɜːrst] [kʌm] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [nɑːt] [ˌem 'iː] .
If ever my lips touch yours , the offer must first come from you , not me .
如果 曾经 我的 嘴唇 触碰 你的 , 这 提供 必须 第一的 来 从 你 , 不是 我 .

如果有一天我的嘴唇碰到了你的嘴唇，那必须是你先提出这个要求，而不是我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sɪn] [naʊ] ! ”
It were a sin now ! ”
它 是 一个 罪 现在 ! ”

这简直是罪过！

“ [fə'liːp] ! ”
“ Felipe ! ”
“ 费利佩 ! ”

“费利佩！”

“ [weɪt] .
“ Wait .
“ 等待 .

“等待。

[duː] [nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Do not speak or look at me .
做 不是 说话 或者 看 在 我 .

不要跟我说话，也不要看我。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [feɪl] [ˌem 'iː] .
If you should , my courage will fail me .
如果 你 应该 , 我的 勇气 将要 失败 我 .

如果你那样做，我的勇气就会崩溃。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] .
Wait until I have finished my confession , and then — you shall judge me .
等待 直到 我 有 完成的 我的 忏悔 , 和 然后 — 你 将 法官 我 .

等我忏悔完毕，你们再来评判我。

[luː'iːzə] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]
Luisa , if you loved a man with such love as you should feel for a husband
路易莎 , 如果 你 喜爱 一个 男人 和 这样的 爱 作为 你 应该 感觉 为了 一个 丈夫

,
,
,

路易莎，如果你像爱丈夫那样爱一个男人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?

and	he	should	be	guilty	of	a	sin	,	a	great	crime	,	what	would	you	do	?
和	他	应该	是	有罪的	的	一个	罪	,	一个	伟大的	犯罪	,	什么	会	你	做	?

如果他犯了罪，犯了重罪，你会怎么做?

[wʊd] [juː; jʊ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ,

Would	you	hate	and	despise	him	,
会	你	恨	和	鄙视	他	,

你会憎恨他、鄙视他吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɔːn] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ? ”

and	tell	him	to	begone	where	you	might	never	look	upon	his	face	again	?	”
和	告诉	他	到	走开	在哪里	你	可能	绝不	看	之上	他的	脸	再次	?	”

让他滚蛋，让他永远消失，让你再也见不到他的脸?

“ [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'pentɪd] , [fə'liːp] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][sɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .

“	Not	if	he	repented	,	Felipe	,	and	acknowledged	his	sin	of	his	own	free	will	.
“	不是	如果	他	悔改	,	费利佩	,	和	已确认	他的	罪	的	他的	自己的	自由的	将要	.

“如果他真心悔改，费利佩，并自愿承认自己的罪过，那就不会了。”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['brʌðər] — [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] ,

If	I	loved	a	man	as	you	say	,	brother	—	if	I	loved	him	as	I	do	you	,
如果	我	喜爱	一个	男人	作为	你	说	,	兄弟	—	如果	我	喜爱	他	作为	我	做	你	,

兄弟，如果我像你所说的那样爱一个人——如果我像爱你一样爱他，

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪn] .

his	fate	should	be	mine	.
他的	命运	应该	是	矿	.

他的命运也应该是我的命运。

[wer] [hiː; hi] [dwelt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [hoʊm] ; [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn]

Where	he	dwelt	,	there	would	be	my	home	;	in	all	things	we	would	be	but	one
在哪里	他	居住	,	那里	会	是	我的	家	;	在	全部	事物	我们	会	是	但	一

.

:
.

他住的地方就是我的家；在所有事情上，我们都将融为一体。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] ,

If	the	world	neglected	or	scorned	him	,
如果	这	世界	被忽视的	或者	被鄙视	他	,

如果世人忽视他或鄙视他，

[aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ɔːl] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]

I	would	try	and	make	him	forget	all	—	all	except	that	to	me	he	was
我	会	尝试	和	制作	他	忘记	全部	—	全部	除了	那	到	我	他	曾是

['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

dearest	of	all	.
亲爱的	的	全部	.

我会努力让他忘记一切——除了他对我来说是最亲爱的人。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][seɪ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [ɪk'skleɪmd]

I	can	not	say	what	I	would	,	but	you	can	guess	what	I	mean	,	"	exclaimed
我	能	不是	说	什么	我	会	,	但	你	能	猜测	什么	我	意思是	,	"	惊呼

[luːˈiːzə] ,

Luisa	,
路易莎	,

“我无法说出我想说的话，但你们应该能猜到我的意思，”路易莎惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] [fə'liːp] .

as	she	drew	nearer	to	Felipe	.
作为	她	画	更近	到	费利佩	.

她越走越近费利佩。

“ [noʊ] , [luːˈiːzə] , [nɑːt] [jet] ; [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

“	No	,	Luisa	,	not	yet	;	wait	until	I	have	told	all	,	and	then	if	you	forgive	me	,
“	不	,	路易莎	,	不是	然而	;	等待	直到	我	有	讲述	全部	,	和	然后	如果	你	原谅	我	,

“不，路易莎，还不行；等我把一切都说完，如果你能原谅我的话，

[pʊt] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [maɪn] .

put	your	hand	in	mine	.
放	你的	手	在	矿	.

把你的手放在我的手上。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wel] .

But	think	well	.
但	思考	出色地	.

但要好好思考。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] — [maɪn] [fər'evər] !

If	you	do	,	it	will	be	mine	—	mine	forever	!
如果	你	做	,	它	将要	是	矿	—	矿	永远	!

如果你这么做了，它就永远是我的了！

[bʌt; bət] [naʊ] , ['lɪs(ə)n] .

But	now	,	listen	.
但	现在	,	听	.

但现在，请听我说。

“ [luːˈiːzə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] !

“	Luisa	,	I	am	not	your	brother	,	but	am	an	impostor	!
“	路易莎	,	我	是	不是	你的	兄弟	,	但	是	一个	骗子	!

“路易莎，我不是你的哥哥，我是个冒名顶替者！”

[steɪ] .

Stay	.
停留	.

停留。

[duː][nɑːt] [spiːk] [jet] ; [let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði][wɜːrst] .

Do	not	speak	yet	;	let	me	finish	,	now	that	I	have	said	the	worst	.
做	不是	说话	然而	;	让	我	结束	,	现在	那	我	有	说	这	最差	.

先别说话，让我说完，既然我已经说了最坏的话。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [noʊz] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] .

But	as	the	blessed	Virgin	knows	,	I	thought	that	I	was	when	I	first	came	.
但	作为	这	蒙福	处女	知道	,	我	想法	那	我	曾是	什么时候	我	第一的	来了	.

但正如圣母玛利亚所知，我初来乍到时也曾以为自己是那样的人。

[ɪn] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .

In	that	,	at	least	,	I	am	innocent	.
在	那	,	在	至少	,	我	是	清白的	.

至少在这一点上，我是无辜的。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɔːθ] — [jʊr; jər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz][ɔːl] [truː] , [soʊ][fɑːr]

“	The	story	that	I	told	you	and	moth	—	your	mother	,	was	all	true	,	so	far
“	这	故事	那	我	讲述	你	和	蛾	—	你的	母亲	,	曾是	全部	真的	,	所以	远的

[æz; əz] [kən'sɜːrnd] [maɪ'self] .

as	concerned	myself	.
作为	担心的	我	.

“我跟你和你妈妈讲的故事，就我而言，都是真的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [bænd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

I	was	raised	among	your	uncle's	band	of	Jarochos	,	and	taught	to	consider
我	曾是	提高	之中	你的	叔叔的	乐队	的	-	,	和	教授	到	考虑

[maɪ'self][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

myself	an	orphan	.
我	一个	孤儿	.

我从小在你叔叔的雅罗乔部落里长大，被教导要把自己当成孤儿。

[huː] [ɔːr] [wʌt] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] , [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lɜːrn] .

Who	or	what	my	parents	were	,	I	could	never	learn	.
WHO	或者	什么	我的	父母	是	,	我	可以	绝不	学习	.

我始终无从得知我的父母是谁。

[ðeɪ] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .

They	either	did	not	know	,	or	would	not	tell	me	.
他们	任何一个	做过	不是	知道	,	或者	会	不是	告诉	我	.

他们要么不知道，要么不愿告诉我。

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ['wɪkɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

As	I	grew	older	,	I	learned	how	wicked	were	the	ways	of	my	comrades	,
作为	我	生长	老	,	我	学习	如何	邪恶	是	这	方式	的	我的	同志们	,

随着年龄的增长，我逐渐了解了我的同伴们的所作所为有多么邪恶。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

but	I	could	not	resolve	to	leave	the	only	friends	that	I	had	ever	known	,
但	我	可以	不是	解决	到	离开	这	仅有的	朋友们	那	我	有	曾经	已知	,

但我无法下定决心离开我仅有的朋友。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] .

and	still	continued	with	the	band	.
和	仍然	持续	和	这	乐队	.

他仍然继续留在乐队里。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['plʌndərɪŋ] [iks'kəːʃənz] ,

But	I	did	not	join	them	upon	their	plundering	excursions	,
但	我	做过	不是	加入	他们	之上	他们的	掠夺	短途旅行	,

但我没有参与他们的劫掠行动。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ferli] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ] [kɪld] , [ɔːr][ɪts] ['haɪdz] .

and	managed	to	live	fairly	by	selling	the	game	I	killed	,	or	its	hides	.
和	管理	到	居住	相当	经过	销售	这	游戏	我	被杀	,	或者	它是	隐藏	.

我靠出售猎杀的动物或其皮毛，勉强维持着体面的生活。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [iks'kəːʃənz] , [aɪ] [faʊnd]

Then	,	as	I	told	you	,	when	I	returned	from	one	of	my	excursions	,	I	found
然后	,	作为	我	讲述	你	,	什么时候	我	返回	从	一	的	我的	短途旅行	,	我	成立

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,

our	captain	,
我们的	队长	,

然后，正如我之前告诉你的，当我从一次短途旅行回来时，我发现我们的船长.....

[ɔːr][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [huː] [aɪ]

or	your	uncle	,	lying	wounded	unto	death	;	and	then	he	told	me	who	I
或者	你的	叔叔	,	说谎	受伤	到	死亡	;	和	然后	他	讲述	我	WHO	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

或者你叔叔，身负重伤奄奄一息；然后他告诉我我是谁，

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [swɔːr] [wʌz; wəz]

giving	me	the	letter	to	carry	to	your	mother	and	whom	he	swore	was
给予	我	这	信	到	携带	到	你的	母亲	和	谁	他	发誓	曾是

also85

also85
also85

把信交给我，让我带给你母亲，他还发誓说她也是85岁。

[maɪ] ['perənt] .

my	parent	.
我的	父母	.

我的父母。

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [wʊd] [soʊ]['pɜːrdʒər] [hɪm'self] ,

God	help	me	,	I	did	not	dream	that	a	dying	man	would	so	perjure	himself	,
上帝	帮助	我	,	我	做过	不是	梦	那	一个	垂死	男人	会	所以	伪证	他自己	,

天哪，我做梦也没想到一个垂死之人会做出如此伪证。

[ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] !

and	I	believed	all	that	he	told	me	!
和	我	相信	全部	那	他	讲述	我	!

我竟然相信了他告诉我的一切!

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

“	You	know	how	I	was	received	,
“	你	知道	如何	我	曾是	已收到	,

你知道我受到了怎样的对待，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][maɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][jʊr; jər] [ded] ['fɑːðər] ,

and	that	your	mother	was	struck	by	my	resemblance	to	your	dead	father	,
和	那	你的	母亲	曾是	击	经过	我的	相似	到	你的	死的	父亲	,

你母亲惊讶地发现我长得像你已故的父亲。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

even	before	the	letter	was	opened	.
甚至	前	这	信	曾是	打开	.

甚至在信件被打开之前。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn] [ðæt] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	I	can	not	dwell	upon	that	now	—	now	that	I	have	lost	it	all	.
但	我	能	不是	住	之上	那	现在	—	现在	那	我	有	丢失的	它	全部	.

但我现在不能再纠结于过去了——我已经失去了一切。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [soʊ] [ə'staʊndɪd] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [hɪr] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Then	came	the	note	that	so	astounded	me	,	when	I	left	you	here	,	to	meet	the
然后	来了	这	笔记	那	所以	震惊	我	,	什么时候	我	左边	你	这里	,	到	见面	这

['raɪtər] ,

writer	,
作家	,

然后，我收到了那张令我震惊的纸条，上面写着：我离开你来这里去见那位作家时留下的。

[huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

who	**was**	**none**	**other**	**than**	**the**	**lieutenant**	**of**	**the**	**band**	**to**	**which**	**I**	**had**
WHO	曾是	没有任何	其他	比	这	中尉	的	这	乐队	到	哪个	我	有

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	**.**
属于	.

他不是别人，正是我曾经所在的乐队的中尉。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

I	**met**	**him**	**,**	**and**	**then**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
我	遇见	他	,	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

我遇见了他，然后，第一次，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

I	**learned**	**the**	**plot**	**of**	**which**	**I**	**had**	**been**	**made**	**the**	**instrument**	**.**
我	学习	这	阴谋	的	哪个	我	有	到过	制成	这	乐器	.

我得知了我被当作工具参与的阴谋。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['brʌðər] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,

“	**He**	**told**	**me**	**that**	**I**	**was**	**not**	**your**	**brother**	**;**	**that**	**he**	**was**	**dead**	**,**
“	他	讲述	我	那	我	曾是	不是	你的	兄弟	;	那	他	曾是	死的	,

“他告诉我我不是你的兄弟；他说他已经死了，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

and	**showed**	**me**	**a**	**letter**	**from**	**your**	**uncle**	**saying**	**as**	**much**	**.**
和	显示	我	一个	信	从	你的	叔叔	说	作为	很多	.

他还给我看了你叔叔写的一封信，信里也提到了这一点。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] .

He	**then**	**offered**	**me**	**my**	**choice**	**.**
他	然后	提供	我	我的	选择	.

然后他让我自己选择。

['iːðər] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [iːtʃ] [jɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['saɪlənt] ,

Either	**to**	**pay**	**two**	**thousand**	**onzas**	**each**	**year**	**,**	**and**	**he**	**would**	**be**	**silent**	**,**
任何一个	到	支付	二	千	奥扎斯	每个	年	,	和	他	会	是	沉默的	,

要么每年缴纳两千昂扎，他就会保持沉默；

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][si'nɔːrə][kə'nɛloʊ] .

otherwise	**he**	**would**	**expose**	**the**	**imposition**	**to**	**Senora**	**Canelo**	**.**
否则	他	会	暴露	这	征收	到	塞诺拉	卡内洛	.

否则他就会把这件事告诉卡内洛夫人。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	**could**	**I**	**do**	**?**
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

That	**which**	**was**	**right**	**,**	**you**	**say**	**;**	**but**	**I**	**could**	**not**	**.**
那	哪个	曾是	正确的	,	你	说	;	但	我	可以	不是	.

你说那是正确的；但我做不到。

['hoʊli] ['mʌðər] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Holy	**Mother**	**,**	**forgive**	**me**	**,**	**I**	**promised**	**the**	**villain**	**that**	**I**	**would**	**submit**	**to**	**his**
圣	母亲	,	原谅	我	,	我	承诺	这	恶棍	那	我	会	提交	到	他的

[dɪ'mændz] ,

demands	**,**
需求	,

圣母玛利亚，请原谅我，我曾答应那个恶人我会屈服于他的要求。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][sɪn] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	that	was	my	sin	,	or	part	of	it	.
和	在	那	曾是	我的	罪	, 或者		部分	的	它	.

而那正是我的罪过，或者说是罪过的一部分。

“ [ðə; ðiː] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ðiː] [kə'resɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] — ['leɪdiz] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋd]

“ The	other	was	in	receiving	the	caresses	of	you	two	—	ladies	,	that	belonged
“ 这	其他	曾是	在	接收	这	爱抚	的	你	二	—	女士们	,	那	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] — [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	a	relation	—	not	to	me	,
到	一个	关系	—	不是	到	我	,

“另一种感觉是接受你们两位女士的爱抚——那是属于亲戚的——而不是属于我的。”

[ðə; ðiː][ɪm'pɑːstər] .

the	impostor	.
这	骗子	.

冒名顶替者。

[bʌt; bət][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , ['iːv(ə)n] [ðen] .

But	my	punishment	was	begun	,	even	then	.
但	我的	惩罚	曾是	开始	,	甚至	然后	.

但那时我的惩罚就已经开始了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] ,

How	could	I	look	you	in	the	face	,	and	know	,
如何	可以	我	看	你	在	这	脸	,	和	知道	,

我怎么能直视你的眼睛，明知这一切呢?

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [riˈæləti] ,

that	if	you	only	realized	what	a	wretch	I	was	,	in	reality	,
那	如果	你	仅有的	已实现	什么	一个	可怜虫	我	曾是	,	在	现实	,

如果你知道我实际上有多么卑鄙无耻，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [pleɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][lɪps][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['aɪərn] ,

that	you	would	as	soon	place	to	your	lips	a	plate	of	red	-	hot	iron	,
那	你	会	作为	很快	地方	到	你的	嘴唇	一个	盘子	的	红色的	-	热的	铁	,

你宁愿把一块烧红的铁板放到嘴唇上，

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [ˌem 'iː] .

as	to	have	kissed	me	.
作为	到	有	亲吻	我	.

仿佛吻过我一样。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [haʊ] [ðə; ðiː][wɜːrdz] , - ['mʌðər] — ['sɪstər] , - [tʃoʊkt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

Can	you	guess	how	the	words	,	'	mother	—	sister	,	'	choked	me	as	I	was
能	你	猜测	如何	这	字	,	-	母亲	—	姐姐	,	-	窒息	我	作为	我	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðem; ðəm] .

forced	to	utter	them	.
强制	到	说出	他们	.

你能想象当我被迫说出“母亲——姐姐”这两个词时，我有多么哽咽吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

“ [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] ['sɪstər] ,

“ When	I	found	that	you	were	not	my	sister	,
“ 什么时候	我	成立	那	你	是	不是	我的	姐姐	,

“当我发现你不是我的妹妹时，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] ,

the	love	that	I	had	thought	a	brother's	grew	stronger	and	more	painful	,
这	爱	那	我	有	想法	一个	兄弟	生长	更强	和	更多的	痛苦	,

我原以为是兄弟之情的那份爱，却变得更加强烈，也更加痛苦。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lʌv] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

until	I	found	that	I	loved	you	as	only	a	man	can	love	once	in	his	lifetime	.
直到	我	成立	那	我	喜爱	你	作为	仅有的	一个	男人	能	爱	一次	在	他的	寿命	.

直到我发现，我爱你，就像一个男人一生中只会爱一次那样。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ;

God	knows	how	I	strove	to	subdue	it	,	and	crush	it	out	from	my	heart	;
上帝	知道	如何	我	努力	到	征服	它	,	和	压碎	它	出去	从	我的	心	;

上帝知道我如何努力克制它，如何将它从我心中彻底清除；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ] ?

but	could	I	?
但	可以	我	?

但我可以吗?

[ɑː] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]

Ah	,	no	;	it	grew	from	day	to	day	,	hour	to	hour	,	until	it	became	my
啊	,	不	;	它	生长	从	天	到	天	,	小时	到	小时	,	直到	它	成为	我的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

啊，不；它日复一日、时时刻刻地成长，直到它变成了我的主人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kraɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd]

It	showed	me	the	crime	that	I	had	contemplated	,	and	at	last	I	resolved
它	显示	我	这	犯罪	那	我	有	思考	,	和	在	最后的	我	已解决

[tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	confess	it	,
到	承认	它	,

它让我看到了我曾计划犯下的罪行，最终我决定坦白。

[ænd; ənd] [ðen] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ,

and	then	fly	from	the	spot	where	I	had	been	so	happy	,
和	然后	飞	从	这	点	在哪里	我	有	到过	所以	快乐的	,

然后，我从我曾经无比快乐的地方飞走了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [meɪk] ['mɪzrəb(ə)l] ! ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

but	I	must	again	make	miserable	!	”	concluded	the	young	man	,
但	我	必须	再次	制作	悲惨的	!	”	结束	这	年轻的	男人	,

但我必须再次让他们痛苦！”年轻人总结道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

as	he	covered	his	face	with	his	hands	,
作为	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,

他用双手捂住脸，

[ænd; ənd] [wept] [ðə; ði] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [soʊl] [ɪz] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .

and	wept	the	bitter	tears	of	one	whose	soul	is	rocked	with	agony	.
和	哭泣	这	苦的	眼泪	的	一	谁	灵魂	是	摇滚	和	痛苦	.

他流下了痛苦万分的泪水，那是灵魂遭受剧烈折磨后流下的苦涩泪水。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][luː'iːzə][set][æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [soʊ] sudden86

For	a	few	moments	Luisa	set	as	if	petrified	,	so	sudden86
为了	一个	很少	时刻	路易莎	放	作为	如果	石化	,	所以	sudden86

路易莎突然像被石化了一样，愣住了片刻。86

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

and	unexpected	had	been	the	shock	.
和	意外	有	到过	这	震惊	.

而最出乎意料的是，这令人震惊。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][waɪld] [lʊk] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪmd] ,

But	then	the	wild	look	passed	from	her	eyes	,	and	as	they	dimmed	,
但	然后	这	荒野	看	通过了	从	她	眼睛	,	和	作为	他们	调暗	,

但随后她眼中狂野的神色消失了，眼神也渐渐黯淡下来。

[hɜːr; hər][hænd] [stoʊl] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

her	hand	stole	slowly	along	and	rested	upon	that	of	him	whom	she	had
她	手	偷窃	缓慢地	沿着	和	休息	之上	那	的	他	谁	她	有

[bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

believed	her	brother	.
相信	她	兄弟	.

她的手缓缓滑过，落在了她一直以为是自己哥哥的那个人的手上。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrpənt]

As	he	felt	the	light	touch	he	shrunk	away	,	as	if	it	had	been	a	serpent
作为	他	毛毡	这	光	触碰	他	缩小	离开	,	作为	如果	它	有	到过	一个	蛇

,

,

,

他感觉到那轻微的触碰，便畏缩了一下，仿佛那是一条蛇。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

他惊呼道：

“ [steɪ] , [luː'iːzə] ; [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ! ”

“	Stay	,	Luisa	;	do	not	touch	me	!	”
“	停留	,	路易莎	;	做	不是	触碰	我	!	”

“路易莎，别动，别碰我！”

“ [fə'liːp] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] ?

“	Felipe	,	do	you	remember	what	you	said	a	while	since	?
“	费利佩	,	做	你	记住	什么	你	说	一个	尽管	自从	?

“费利佩，你还记得你刚才说过什么吗？”

[hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ]

Here	is	my	hand	,	”	whispered	the	maiden	,	as	she	again	touched	his	hand	with
这里	是	我的	手	,	”	低声说道	这	少女	,	作为	她	再次	感动	他的	手	和

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

“我的手在这里，”少女轻声说道，同时再次用自己的手触碰了他的手。

“ [luː'iːzə] , [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

“	Luisa	,	think	what	you	do	.
“	路易莎	,	思考	什么	你	做	.

“路易莎，想想你做什么。”

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] , [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['evər] ; [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] !

If	I	take	your	hand	,	remember	that	it	is	for	ever	;	as	that	of	my	wife	!
如果	我	拿	你的	手	,	记住	那	它	是	为了	曾经	;	作为	那	的	我的	妻子	!

如果我握住你的手，请记住，那是永远的；就像握住我妻子的手一样！

” [kraɪd] [fə'liːp] .

”	cried	Felipe	.
”	哭	费利佩	.

“费利佩喊道。”

“ [stɪl] [aɪ] [seɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fə'liːp] — [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Still I say , take it , Felipe — must I say it ?**
“ 仍然 我 说 , 拿 它 , 费利佩 — 必须 我 说 它 ?

“但我还是要说，拿去吧，费利佩——我必须这么说吗？”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
” **CHAPTER XI .**
” 章 十一 .

“第十一章。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
IN THE CAVE AND OUT OF IT .
在 这 洞穴 和 出去 的 它 .

进出洞穴。

[æz; əz][ðə; ði] - ['prɪz(ə)nər] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ] [^ə'rɔt] [ven'turə] , [hiː; hi]
As the Jarocho's prisoner heard these words spoken by Garote Ventura , he
[ə'proʊtʃt] ,
approached ,
作为 这 - 囚犯 听到 这些 字 说 经过 加罗特 文图拉 , 他
接近 ,

当哈罗乔的囚犯听到加罗特·文图拉说了这些话时，他走了过去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [step] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [dauts] , [waɪl] [jet] [hiː; hi] [hoʊps] .
but with the hesitating step of one who doubts , while yet he hopes .
但 和 这 犹豫不决 步 的 一 WHO 疑虑 , 尽管 然而 他 希望 .

但他的步伐却带着怀疑和希望的犹豫。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
The glow of the lamplight shone full upon him ,
这 辉光 的 这 灯光 闪耀 满的 之上 他 ,

灯光照在他身上，

[ænd; ənd] [vɛn'tʊrəz] [aɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kiːnli] ['skruːtnˌaɪzd] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] ['evri] ['fiːtʃər] .
and Ventura's eyes quickly and keenly scrutinized his form and every feature .
和 文图拉的 眼睛 迅速地 和 敏锐地 仔细审查 他的 形式 和 每一个 特征 .

文图拉的目光迅速而敏锐地审视着他的体型和每一个特征。

[ɪn] ['stætʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][soʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] ['greɪtli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,
In stature he was tall , unusually so , and although now greatly emaciated ,
在 身材 他 曾是 高的 , 异常地 所以 , 和 虽然 现在 非常 瘦弱 ,

他身材高大，异乎寻常，虽然现在非常消瘦。

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [mæn] .
had once been a robust and powerful man .
有 一次 到过 一个 强壮的 和 强大的 男人 .

他曾经是一个强壮有力的人。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tʃest] [stɪl] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['bændz][ʌv; əv] [stiːl] ,
The muscles of his arms and chest still stood out like bands of steel ,
这 肌肉 的 他的 武器 和 胸部 仍然 站立 出去 喜欢 乐队 的 钢 ,

他手臂和胸膛的肌肉依然像钢铁般挺立。

['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['tætərz] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kloʊðz] .
showing plainly through the tatters that served him for clothes .
显示 显然 通过 这 破烂不堪 那 服务 他 为了 衣服 .

透过他身上那件破烂不堪的衣服，可以清楚地看到他的样子。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [laɪnz] , [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet]

Although	**his**	**hair**	**was**	**thickly**	**threaded**	**with**	**silver**	**lines**	**,**	**his**	**form**	**was**	**not**	**yet**
虽然	他的	头发	曾是	浓密	螺纹	和	银	线条	,	他的	形式	曾是	不是	然而

[boʊd] ,

bowed	**,**
鞠躬	,

虽然他的头发上夹杂着浓密的银丝，但他的身形却并未佝偻。

[nɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [kwentʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] , [kiːn] [blæk] [aɪz] .

nor	**the**	**fire**	**quenched**	**in**	**his**	**large**	**,**	**keen**	**black**	**eyes**	**.**
也不	这	火	淬火	在	他的	大的	,	敏锐的	黑色的	眼睛	.

他那双又大又锐利的黑眼睛里，那团火焰也丝毫没有熄灭。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [di'səːnd] — [ðə; ði] [praʊd] , [wel] -

The	**remnants**	**of**	**his**	**former**	**beauty**	**could**	**still**	**be**	**discerned**	**—**	**the**	**proud**	**,**	**well**	**-**
这	残余物	的	他的	以前的	美丽	可以	仍然	是	辨别	—	这	自豪的	,	出色地	-

[kʌt] ['proʊfaɪl] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [fitʃər] ,

cut	**profile**	**and**	**noble**	**features**	**,**
切	轮廓	和	高贵	特征	,

他昔日俊美的遗迹依然依稀可见——高贵挺拔的侧脸和俊朗的五官。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɑːrd] ['sʌmwʌt] [baɪ] ['grɪmz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] ,

although	**marred**	**somewhat**	**by**	**grims**	**and**	**wrinkles**	**,**
虽然	受损	有些	经过	格林姆斯	和	皱纹	,

尽管脸上多了几分愁容和皱纹，

[wɜːr; wər] [jet] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['betər] [deɪz] ,

were	**yet**	**plain**	**enough**	**for**	**any**	**one**	**who**	**had**	**known**	**him**	**in**	**better**	**days**	**,**
是	然而	清楚的	足够的	为了	任何	一	WHO	有	已知	他	在	更好的	天	,

但对于任何一个曾在他事业巅峰时期认识他的人来说，这些都足够清晰明了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

to	**be**	**enabled**	**to**	**recognize**	**him**	**now**	**.**
到	是	已启用	到	认出	他	现在	.

能够认出他。

“ [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hiː; hi] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['reskjuːər] , ” [^ə'rɔt] [ven'turə]

“	**A**	**friend**	**,**	**and**	**if**	**you**	**are**	**he**	**whom**	**I**	**think**	**,**	**a**	**rescuer**	**,**	**”**	**Garote**	**Ventura**
“	一个	朋友	,	和	如果	你	是	他	谁	我	思考	,	一个	救援人员	,	”	加罗特	文图拉

[hæd; həd] [sed] .

had	**said**	**.**
有	说	.

“朋友，如果你是我所想的那个人，你就是救星，”加罗特·文图拉曾这样说过。

“ [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] !

“	**The**	**Virgin**	**grant**	**that**	**I**	**may**	**be**	**!**
“	这	处女	授予	那	我	可能	是	!

“愿圣母赐予我力量！”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] .

But	**it**	**can**	**not**	**be**	**.**
但	它	能	不是	是	.

但这不可能。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪr] ?

A	**friend**	**to**	**me**	**,**	**and**	**here**	**?**
一个	朋友	到	我	,	和	这里	?

是我的朋友，怎么会在这里?

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['bɪtərli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] . -

No	**,**	**no**	**,**	**I**	**was**	**foolish**	**to**	**think**	**so**	**,**	**”**	**bitterly**	**exclaimed**	**the**	**prisoner**	**.**	**87**
不	,	不	,	我	曾是	愚蠢	到	思考	所以	,	”	苦涩地	惊呼	这	囚犯	.	-

“不，不，我真是太傻了，”囚犯痛苦地喊道。87

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” ['ædɪd] [ven'turə] .
“ Perhaps not , ” added Ventura .
“ 也许 不是 , ” 额外 文图拉 .

“也许不是，”文图拉补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][aɪ] [siːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
“ I think you are the one I seek , and if so ,
“ 我 思考 你 是 这 一 我 寻找 , 和 如果 所以 ,

“我想你就是我正在寻找的那个人，如果是这样的话，

[ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
in an hour's time you may be far from here , if you wish it . ”
在 一个 小时 时间 你 可能 是 远的 从 这里 , 如果 你 希望 它 . ”

如果你愿意，一个小时后你就可以远离这里了。

“ [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
“ If I wish it ! ” echoed the captive .
“ 如果 我 希望 它 ! ” 回声 这 俘虏 .

“如果我愿意的话！”俘虏附和道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
But tell me who you are .
但 告诉 我 WHO 你 是 .

但请告诉我你是谁。

[stɑːp] .
Stop .
停止 .

停止。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] [huːm] [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['fɪrf(ə)l] [kraɪmz] .
If you are he whom I mean , you have committed fearful crimes .
如果 你 是 他 谁 我 意思是 , 你 有 坚定的 可怕 犯罪 .

如果你就是我所指的那个人，你犯下了可怕的罪行。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] ,
But you have reparation in your power ; and if you perform it faithfully ,
但 你 有 赔偿 在 你的 力量 ; 和 如果 你 履行 它 忠实 ,

但你有能力进行补偿；如果你忠实地履行补偿义务，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , [tuː; tə][goʊ] ['wɪðər] [juː; jʊ] [wɪl] ,
I think I may promise that you can live in peace , to go whither you will ,
我 思考 我 可能 承诺 那 你 能 居住 在 和平 , 到 去 往哪里去 你 将要 ,

我想我可以保证你可以安居乐业，想去哪儿就去哪儿。

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪm'presɪvli] .
” he added , impressively .
” 他 额外 , 令人印象深刻 .

“他补充道，语气令人印象深刻。”

“ [juː; jʊ][æsk][maɪ] [neɪm] .
“ You ask my name .
“ 你 问 我的 姓名 .

你问我的名字。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tenfoʊld] ['blæknəs] , [aɪ] [wʊd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
If it were stained with a tenfold blackness , I would speak it ,
如果 它 是 染色 和 一个 十倍 黑 , 我 会 说话 它 ,

即使它被十倍的黑暗所玷污，我也会说出来。

[ɪn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

in	the	chance	of	escaping	from	here	.
在	这	机会	的	逃脱	从	这里	.

有机会逃离这里。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] [wʌns] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'faɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

And	yet	it	was	a	noble	one	once	,	until	I	defiled	it	!
和	然而	它	曾是	一个	高贵	一	一次	,	直到	我	被玷污的	它	!

它曾经是一个高贵的地方，直到我玷污了它!

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːr][wʌz; wəz] , [ə'gɔstɪn] [kə'nɛloʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

I	am	,	or	was	,	Agustin	Canelo	,	”	answered	the	prisoner	.
我	是	, 或者	曾是	,	奥古斯丁	卡内洛	,	”	回答	这	囚犯	.	

“我就是，或者说曾经是，奥古斯丁·卡内洛，”囚犯回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

“	I	thought	so	.
”	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[bʌt; bət] , ['hoʊli] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

But	,	holy	Mother	of	Mercy	,	what	a	change	!
但	,	圣	母亲	的	怜悯	,	什么	一个	改变	!

但是，慈悲的圣母啊，这变化也太大了!

” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [^ə'rɔt] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

“	murmured	Garote	,	as	he	gazed	at	the	man	.
”	低声说道	加罗特	,	作为	他	凝视	在	这	男人	.

“加罗特一边凝视着那个人，一边低声说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

“	It	is	good	.
”	它	是	好的	.

“这很好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [siːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ,

You	are	the	man	that	I	seek	,	and	I	will	keep	my	word	,
你	是	这	男人	那	我	寻找	,	和	我	将要	保持	我的	单词	,

你就是我要找的人，我必信守诺言。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['məːdəd] [maɪ]['mæstər] . ”

although	you	murdered	my	master	.	”
虽然	你	被谋杀	我的	掌握	.	”

虽然你杀害了我的主人。

“ [jʊr; jər]['mæstər] ?

“	Your	master	?
”	你的	掌握	?

“你的主人？ ”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Who	are	you	?	”
WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ [lʊk] .

“	Look	.
”	看	.

“看。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem 'iː] .

You	should	know	me	.
你	应该	知道	我	.

你应该认识我。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	have	not	changed	so	much	.
我	有	不是	已更改	所以	很多	.

我变化不大。

[θɪŋk] ; [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ][əˈpɑːn][maɪ] [bæk] ,

Think	;	can	you	not	remember	the	time	that	I	used	to	carry	you	upon	my	back	,
思考	;	能	你	不是	记住	这	时间	那	我	用过的	到	携带	你	之上	我的	后退	,

想想看，你难道不记得我曾经背着你的日子吗?

['pleɪɪŋ] [hɔːrs] ? ”

playing	horse	?	”
玩耍	马	?	”

玩骑马游戏?

“ [tɑː'deɪˌoʊ]['kæmpoʊz] ? ”

“	Tadeo	Campos	?	”
“	塔德奥	坎波斯	?	”

“塔德奥·坎波斯? ”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tɑː'deɪˌoʊ]['kæmpoʊz] .

“	Yes	,	I	am	Tadeo	Campos	.
“	是的	,	我	是	塔德奥	坎波斯	.

“是的，我是塔德奥·坎波斯。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

But	we	have	no	time	to	lose	.
但	我们	有	不	时间	到	失去	.

但我们没有时间可以浪费了。

[rɪˈmuːv] [jʊr; jər][rægz] , [waɪl] [aɪ] [hɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['skaʊndrəl] .

Remove	your	rags	,	while	I	haul	in	this	drunken	scoundrel	.
消除	你的	破布	,	尽管	我	运输	在	这	醉	恶棍	.

脱掉你的破烂衣服，我去把这个醉鬼拖进来。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [wʌz; wəz] [pʊld] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [dɔnd]

”	In	a	few	moments	Andrez	was	pulled	inside	the	cell	,	and	his	clothes	donned
”	在	一个	很少	时刻	-	曾是	拉	里面	这	细胞	,	和	他的	衣服	穿戴

[baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

by	the	prisoner	,
经过	这	囚犯	,

“片刻之后，安德烈斯就被拉进了牢房，他的衣服被囚犯穿上了。”

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [smɔːl] .

although	not	without	some	difficulty	,	for	they	were	several	sizes	too	small	.
虽然	不是	没有	一些	困难	,	为了	他们	是	一些	尺寸	也	小的	.

虽然并非一帆风顺，因为它们小了好几个尺码。

[tɑː'deɪˌoʊ]['kæmpoʊz] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ˌriːˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Tadeo	Campos	,	as	we	must	now	call	him	,	relocked	the	door	from	the
塔德奥	坎波斯	,	作为	我们	必须	现在	称呼	他	,	重新锁定	这	门	从	这

[ˌɪnˈsaɪd] ,

inside	,
里面	,

我们现在必须称他为塔德奥·坎波斯，他从里面重新锁上了门。

[ænd; ənd] ['kuːlli] ['siːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv]

and	coolly	seated	himself	upon	the	body	of	Andrez	,	much	to	the	surprise	of
和	冷静地	坐着	他自己	之上	这	身体	的	-	,	很多	到	这	惊喜	的

[kəˈnɛloʊ] .

Canelo	.
卡内洛	.

他神态自若地坐在安德烈斯的身上，这让卡内洛大吃一惊。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] , ['kæmpoʊz] ?
“ **Why do you stop here , Campos ?**
“ 为什么 做 你 停止 这里 , 坎波斯 ?

“坎波斯，你为什么在这里停下来？”

['evri] ['moʊmənt] [siːmz] [æn; ən][eɪdʒ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hoʊl] [wʌns] [mɔːr]
Every moment seems an age until I am free from this cursed hole once more
每一个 片刻 似乎 一个 年龄 直到 我 是 自由的 从 这 被诅咒的 洞 一次 更多的
,
,
,

直到再次逃离这个诅咒之地，每一刻都仿佛漫长得像一个世纪。

” [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , ['fɪŋgərɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
” impatiently exclaimed the latter , fingering nervously the weapons that he had
” 不耐烦地 惊呼 这 后者 , 指法 紧张地 这 武器 那 他 有
['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drʌŋkən] [hɑː'roʊtʃoʊ] .
taken from the drunken Jarocho .
已采取 从 这 醉 哈罗乔 .

“啊！”后者不耐烦地喊道，紧张地摆弄着从醉醺醺的哈罗乔那里夺来的武器。

“ [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
“ For two reasons .
“ 为了 二 原因 .

“原因有二。

[wʌn] [ɪz] ,
One is ,
一 是 ,

一是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [swɪl] [ðer; ðər]
that it is best to give the gentlemen outside a little more time to swill their
那 它 是 最好的 到 给 这 先生们 外部 一个 小的 更多的 时间 到 泔水 他们的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

最好让外面的先生们多花点时间慢慢品尝他们的葡萄酒。

[fɔːr; fər] , [ən'les] [ðer; ðər] [wɪts] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['fɑːgi] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [pæs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
for , unless their wits are somewhat foggy , you would never pass for our
为了 , 除非 他们的 智慧 是 有些 雾蒙蒙的 , 你 会 绝不 经过 为了 我们的
['dʌmpi] [frend] - , [hɪr] .
dumpy friend Andrez , here .
矮胖 朋友 - , 这里 .

因为，除非他们的脑子有点糊涂，否则你绝对不会冒充我们这位矮胖的朋友安德烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪz][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['fæməli] — [tuː; tə] [pruːv] [huː]
And the other , is to do justice to your brother's family — to prove who
和 这 其他 , 是 到 做 正义 到 你的 兄弟 家庭 — 到 证明 WHO
[ðer; ðər] [sʌn] [ɪz] .
their son is .
他们的 儿子 是 .

另一个原因是，要为你的兄弟的家人伸张正义——证明他们的儿子是谁。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ? ” -
Will you promise to do this ? ” 88
将要 你 承诺 到 做 这 ? ” -

你愿意保证做到吗？88

“ [aɪ] [wɪl] ;
“ I will ;
〃 我 将要 ;

“我会;

['eni] [θɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [ðæt]
any thing so that I can get away from this hole and the tortures of that
任何 事物 所以 那 我 能 得到 离开 从 这 洞 和 这 酷刑 的 那
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['pɑ:dreɪ] - .
cursed padre Gayferos .
被诅咒的 神父 - .

任何能让我逃离这个鬼地方和那个该死的盖弗罗斯神父的折磨的方法我都愿意尝试。

[bʌt; bət] , [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ded] ? 〃 ['ædɪd] [kə'nɛloʊ] , ['æŋkʃəsli] .
But , supposing the boy is dead ? 〃 added Canelo , anxiously .
但 , 假如 这 男生 是 死的 ? 〃 额外 卡内洛 , 焦虑地 .

“但是，如果那男孩死了呢？”卡内洛焦急地补充道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
“ It may be .
〃 它 可能 是 .

“也许是这样。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [sent] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
But the one you sent is an impostor , at any rate .
但 这 一 你 发送 是 一个 骗子 , 在 任何 速度 .

但无论如何，你发来的那个是冒名顶替的。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] ['æftərwərd] .
But we will settle that afterward .
但 我们 将要 定居 那 之后 .

但我们之后会解决这个问题。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][ɔ:l] [ðæt] [leiz] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə][du:] ? 〃
Will you do all that lays in your power to do ? 〃
将要 你 做 全部 那 躺下 在 你的 力量 到 做 ? 〃

你会竭尽所能吗?

“ [aɪ] [wɪl] !
“ I will !
〃 我 将要 !

“我会!

〃 [ɪm'fætɪkli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
〃 emphatically replied the other .
〃 强调地 回复 这 其他 .

“对方斩钉截铁地回答道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [mæn][baɪ] ['neɪtʃər] ,
“ Well , it may be so , but I am a cautious man by nature ,
〃 出色地 , 它 可能 是 所以 , 但 我 是 一个 谨慎 男人 经过 自然 ,

“嗯，也许是这样，但我生性谨慎。”

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] ['dʌbld] [ˌaɪ 'ti:] .
and experience has doubled it .
和 经验 有 双倍 它 .

而经验使这个数字翻了一番。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [swer] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tru:θ] ,
If you will swear to tell the entire truth ,
如果 你 将要 发誓 到 告诉 这 全部的 真相 ,

如果你发誓会说出全部真相，

[tuː; tə] ['ænsər] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]
to **answer** **fully** **and** **explicitly** **all** **questions** **that** **may** **be** **asked** **you** **—** **if** **you**
到 回答 完全 和 明确地 全部 问题 那 可能 是 问 你 — 如果 你
[swer] [ðɪs] ,
swear **this** **,**
发誓 这 ,

如果你发誓，你就会完整、明确地回答所有可能被问到的问题。

[aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] , [aɪ] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [friː] .
I **say** **,** **and** **kiss** **the** **holy** **cross** **,** **I** **will** **set** **you** **free** **.**
我 说 , 和 吻 这 圣 叉 , 我 将要 放 你 自由的 .

我说，亲吻圣十字架，我将释放你。

[ɪf] — ″
If **—** **″**
如果 — ″

如果-″

“ [ɪf] [nɑːt] ? ″
“ **If** **not** **?** **″**
“ 如果 不是 ? ″

“如果不？ ″

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] . ″
“ **Then** **I** **will** **raise** **the** **alarm** **,** **and** **you** **may** **do** **the** **best** **you** **can** **.** **″**
“ 然后 我 将要 增加 这 警报 , 和 你 可能 做 这 最好的 你 能 . ″

“那我就会发出警报，你们就尽力而为吧。”

“ [ɪ'nʌf] , [aɪ] [wɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , ″ ['heɪstɪli] [sed] [kə'nɛloʊ] .
“ **Enough** **,** **I** **will** **swear** **it** **,** **″** **hastily** **said** **Canelo** **.**
“ 足够的 , 我 将要 发誓 它 , ″ 草草 说 卡内洛 .

“够了，我发誓，”卡内洛急忙说道。

[ðə; ði]['kruːsəfɪks][wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [oʊθ] ['teɪkən] , [wen] [tɑː'deɪˌoʊ] [sed] :
The **crucifix** **was** **produced** **,** **and** **the** **required** **oath** **taken** **,** **when** **Tadeo** **said** **:**
这 十字架 曾是 生产 , 和 这 必需的 誓言 已采取 , 什么时候 塔德奥 说 :

十字架被拿出来，宣誓完毕后，塔德奥说道：

“ [naʊ] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtər] .
“ **Now** **you** **remain** **here** **while** **I** **go** **and** **reconnoiter** **.**
“ 现在 你 保持 这里 尽管 我 去 和 侦察 .

“现在你留在这里，我去侦察一下。”

[ɪf] [ɔːl][ɪz] [raɪt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
If **all** **is** **right** **we** **will** **be** **free** **in** **half** **an** **hour** **.**
如果全部 是 正确的 我们 将要 是 自由的 在 一半 一个 小时 .

如果一切顺利，我们半小时后就能自由了。

[bʌt; bət] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æz; əz][aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . ″
But **blow** **out** **the** **light** **,** **as** **it** **might** **be** **seen** **as** **I** **open** **the** **door** **.** **″**
但 吹 出去 这 光 , 作为 它 可能 是 已见 作为 我 打开 这 门 . ″

但请把灯吹灭，以免我开门时被人看到。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ? ″ ['fɔːltəd] [kə'nɛloʊ] .
“ **You** **will** **come** **back** **?** **″** **faltered** **Canelo** **.**
“ 你 将要 来 后退 ? ″ 犹豫不决 卡内洛 .

“你会回来吗？”卡内洛结结巴巴地问道。

“ [ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ][ɔːr][duː][juː; jʊ][hɑːrm] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
“ **If** **I** **meant** **to** **betray** **you** **or** **do** **you** **harm** **,** **would** **I** **have** **taken** **all** **this** **trouble** **?**
“ 如果 我 意思是 到 背叛 你 或者 做 你 伤害 , 会 我 有 已采取 全部 这 麻烦 ?

“如果我意图背叛你或伤害你，我会费这么大劲吗？”

" [rɪ'tɜːrnd] ['kæmpoʊz] , [ɪm'peɪʃntli] .
" returned Campos , impatiently .
" 返回 坎波斯 , 不耐烦地 .

坎波斯不耐烦地回答道。

" ['pɑːrd(ə)n] , [gʊd] [frend] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz] .
" Pardon , good friend ; I am sadly changed from what I once was .
" 赦免 , 好的 朋友 ; 我 是 令人遗憾的是 已更改 从 什么 我 一次 曾是 .

“对不起，好朋友；很遗憾，我已经不再是以前的我了。”

" [ðə; ði][ˌkæpə'tɑːz] , ['æftər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , ['sɔːftli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept]
" The capataz , after extinguishing the light , softly opened the door and stepped
" 这 卡帕塔兹 , 后 熄灭 这 光 , 轻轻 打开 这 门 和 步
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

“队长熄灭灯后，轻轻地打开门走了出来。”

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [fɔːr; fər] , [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Then he saw the wisdom of having put out the light , for , just turning the
然后 他 锯 这 智慧 的 拥有 放 出去 这 光 , 为了 , 只是 转弯 这
['nɪrəst] ['æŋg(ə)l] ,
nearest angle ,
最近的 角度 ,

然后他意识到熄灭灯的明智之处，因为，只要转动最近的一个角，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
he saw a man bearing a light ,
他 锯 一个 男人 轴承 一个 光 ,

他看见一个人拿着灯，

[ænd; ənd] [ðen] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['pɑːdreɪ] - .
and then recognized it to be none other than padre Gayferos .
和 然后 认可 它 到 是 没有任何 其他 比 神父 - .

然后他认出那人正是盖费罗斯神父。

[hiː; hi]['oʊnli] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrði] [priːst] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He only paused long enough to note that the worthy priest had imbibed such a
他 仅有的 暂停 长的 足够的 到 笔记 那 这 值得 牧师 有 吸收 这样的 一个
['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [waɪn] ,
quantity of the confiscated wine ,
数量 的 这 没收 葡萄酒 ,

他只停顿了一下，注意到这位德高望重的牧师竟然喝了这么多没收的葡萄酒。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] ['pætərn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['vɜːrdʒɪniː] [reɪl] [fens]
that he was laying off a somewhat irregular pattern for a " Virginny rail fence
那 他 曾是 躺下 离开 一个 有些 不规律的 图案 为了 一个 " 维吉尼 轨 栅栏
,
,
,

他正在建造一种略显不规则的“弗吉尼亚铁路围栏”，

" [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][tuː; tə] [hɪm'self] .
" and muttering incoherently to himself .
" 和 喃喃自语 语无伦次 到 他自己 .

他一边自言自语，一边喃喃自语。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd]['æftər]['saɪləntli] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Then he slipped inside the cell , and after silently locking the door ,
然后 他 滑倒了 里面 这 细胞 , 和 后 默默 锁定 这 门 ,

然后他溜进了牢房，悄无声息地锁上了门。

[toʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɪzɪtər] .

told	his	companion	of	the	approaching	visitor	.
讲述	他的	伴侣	的	这	接近	游客	.

他将来访者的消息告诉了同伴。

[kə'nɛloʊ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] ,

Canelo	shuddered	and	shrunk	back	as	if	in	fear	,
卡内洛	颤抖	和	缩小	后退	作为	如果	在	害怕	,

卡内洛浑身颤抖，畏缩地向后退去，仿佛受到了惊吓。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋks] [hændz] ,

so	great	had	been	the	tortures	that	he	had	endured	at	the	monk's	hands	,
所以	伟大的	有	到过	这	酷刑	那	他	有	忍受	在	这	僧侣的	双手	,

他曾遭受僧侣如此残酷的折磨，

[wen] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

when	unable	to	resist	.
什么时候	无法	到	抵抗	.

当无法抗拒时。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] the89

But	as	his	hand	touched	the89
但	作为	他的	手	感动	the89

但当他的手触碰到89时

[naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ðɪs] ['vænɪʃt] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['boʊdɪŋ] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['enəmi]

knife	at	his	waist	,	this	vanished	—	the	sudden	change	boding	ill	for	the	enemy
刀	在	他的	腰部	,	这	消失了	—	这	突然	改变	预兆	患病的	为了	这	敌人

,

,

,

他腰间的刀不见了——这突如其来的变化预示着敌人的不祥之兆。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][eks] - ['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z][hændz] .

should	he	fall	into	the	ex	-	prisoner's	hands	.
应该	他	落下	进入	这	前任	-	囚犯的	双手	.

如果他落入那名前囚犯手中。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

They	both	stood	close	to	the	door	,
他们	两个都	站立	关闭	到	这	门	,

他们俩都站在靠近门口的地方，

[ænd; ənd] [su:n] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tɪpsi] [pri:st] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r]

and	soon	heard	the	tipsy	priest	fumbling	at	the	lock	for	some	time	before
和	很快	听到	这	微醺	牧师	笨拙	在	这	锁	为了	一些	时间	前

[hi:; hi][kʊd; kəd][fɪt][hɪz; ɪz] [ki:] ['ɪntu:] [pleɪs] ,

he	could	fit	his	key	into	place	,
他	可以	合身	他的	钥匙	进入	地方	,

很快，就听到那个醉醺醺的牧师笨手笨脚地摸索着锁，过了好一会儿才把钥匙插进锁孔里。

['kə:siŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət] ['evri] [breθ] .

cursing	fearfully	at	every	breath	.
咒骂	恐惧地	在	每一个	气息	.

每一次呼吸都伴随着恐惧和咒骂。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][boʊlt] ['ji:ldɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd]['oʊpən] .

But	at	last	the	bolt	yielded	,	and	he	kicked	the	door	wide	open	.
但	在	最后的	这	螺栓	产生	,	和	他	踢	这	门	宽的	打开	.

但最终门闩松开了，他一脚把门踹开了。

[kə'nɛloʊ] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [mʌŋk]

Canelo	sprung	forward	with	a	howl	like	a	wild	beast	,	and	clutched	the	monk
卡内洛	弹簧	向前	和	一个	嗥	喜欢	一个	荒野	兽	,	和	紧握	这	僧

[baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] ,

by	the	throat	,
经过	这	喉	,

卡内洛像野兽般咆哮着扑了上去，一把掐住僧侣的喉咙。

[waɪl] [tɑː'deɪˌoʊ] [grɑːspt] [ðə; ði] [læmp] .

while	Tadeo	grasped	the	lamp	.
尽管	塔德奥	抓住	这	灯	.

塔德奥紧紧抓住了灯。

[ðə; ði] [tuː] [foʊz] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	two	foes	fell	to	the	ground	,
这	二	敌人	跌倒	到	这	地面	,

两名敌人倒在了地上。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dæʃt] [frʌm; frəm] - [hænd] ,

and	by	some	means	the	light	was	dashed	from	Tadeo's	hand	,
和	经过	一些	方法	这	光	曾是	虚线	从	-	手	,

不知何故，塔德奥手中的光芒熄灭了。

[ænd; ənd] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [flɔːr] .

and	shattered	to	pieces	upon	the	rocky	floor	.
和	破碎	到	件	之上	这	岩石	地面	.

然后摔得粉碎，散落在岩石地面上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

He	turned	to	light	the	other	,	for	he	could	do	nothing	in	the	dark	,
他	转向	到	光	这	其他	,	为了	他	可以	做	没有什么	在	这	黑暗的	,

他转身去点亮另一盏灯，因为在黑暗中他什么也做不了。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mʌŋks] ['kæptʃər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'lɑːrm] ['biːɪŋ] [reɪzd] .

and	knew	that	their	safety	depended	upon	the	monk's	capture	without	an	alarm	being	raised	.
和	知道	那	他们的	安全	取决于	之上	这	僧侣的	捕获	没有	一个	警报	存在	提高	.

他们知道，他们的安全取决于能否在不引起警报的情况下抓住那个僧人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sə'faɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

A	few	moments	sufficed	for	this	,	but	when	he	turned	the	light	upon	the	two	men	,
一个	很少	时刻	足够了	为了	这	,	但	什么时候	他	转向	这	光	之上	这	二	男人	,

只过了片刻，当他把灯光照向这两个人时，

[ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] , ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

a	horrible	,	sickening	sight	met	his	gaze	.
一个	可怕	,	令人作呕	视线	遇见	他的	目光	.

一幕可怕、令人作呕的景象映入他的眼帘。

[ðə; ði] [hæf] - [kreɪzd] [kə'nɛloʊ] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['pɑːdreɪ] - ,

The	half	-	crazed	Canelo	was	kneeling	upon	the	breast	of	padre	Gayferos	,
这	一半	-	疯狂	卡内洛	曾是	跪着	之上	这	胸部	的	神父	-	,

半疯癫的卡内洛跪在盖费罗斯神父的胸膛上。

['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːri] [naɪf] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [θroʊt] .

brandishing	a	gory	knife	in	one	hand	,	while	the	other	clutched	his	victim's	throat	.
挥舞	一个	血腥	刀	在	一	手	,	尽管	这	其他	紧握	他的	受害者的	喉	.

他一手挥舞着一把血淋淋的刀，另一只手掐着受害者的喉咙。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mænz] [maʊθ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,

He	had	slit	the	unfortunate	man's	mouth	from	ear	to	ear	,
他	有	缝隙	这	不幸	男人的	嘴	从	耳朵	到	耳朵	,

他把那不幸男子的嘴从耳根划到了耳根。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tɔːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz]

and	actually	torn	out	his	tongue	by	the	roots	,	and	then	thrust	it	down	his
和	实际上	撕裂	出去	他的	舌头	经过	这	根	,	和	然后	推力	它	向下	他的

[θroʊt] !

throat	!
喉	!

他竟然连根拔起自己的舌头，然后把它塞进了喉咙里！

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [tɑː'deɪˌoʊ] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [kə'nɛloʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Acting	on	the	impulse	,	Tadeo	leaped	forward	and	knocked	Canelo	from	his
表演	在	这	冲动	,	塔德奥	跳跃	向前	和	敲门	卡内洛	从	他的

['vɪktɪmz] ['bɑːdi] ,

victim's	body	,
受害者的	身体	,

出于本能，塔德奥猛地扑上前去，将卡内洛从受害者身上击落。

[ænd; ənd] [ðen] ['berid] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ðə; ði] ['priːsts] [brest] ,

and	then	buried	his	long	knife	to	the	hilt	in	the	priest's	breast	,
和	然后	埋葬	他的	长的	刀	到	这	剑柄	在	这	牧师的	胸部	,

然后他将长刀深深地刺入牧师的胸膛，刀柄完全没入。

[æt; ət][wʌns] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəz] .

at	once	putting	an	end	to	his	tortures	.
在	一次	推杆	一个	结尾	到	他的	酷刑	.

立即停止对他的折磨。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][kə'nɛloʊ] ,

As	he	turned	,	it	was	just	in	time	to	avoid	the	rush	of	Canelo	,
作为	他	转向	,	它	曾是	只是	在	时间	到	避免	这	匆忙	的	卡内洛	,

他转身的那一刻，正好躲过了卡内洛的冲撞。

[ænd; ənd] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [plʌndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ku'tʃiːjoʊ] , [ðæt] [slɪt]['oʊpən][ðə; ði] [kloʊðz] [ə'pɑːn]

and	elude	the	vicious	plunge	of	a	cuchillo	,	that	slit	open	the	clothes	upon
和	躲避	这	恶毒	暴跌	的	一个	刀	,	那	缝隙	打开	这	衣服	之上

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

躲过了一把凶狠的刀，刀刃划破了他身上的衣服。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæd][mæn][kʊd; kəd][tɜːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then	,	before	the	mad	man	could	turn	,	he	was	upon	his	back	,
然后	,	前	这	疯狂的	男人	可以	转动	,	他	曾是	之上	他的	后退	,

然后，还没等疯子转身，他就仰面摔倒在地。

['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hed] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [wen] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

driving	him	head	first	to	the	floor	;	when	,	placing	a	knife	at	his	throat	,
驾驶	他	头	第一的	到	这	地面	;	什么时候	,	放置	一个	刀	在	他的	喉	,

['kæmpoʊz] [hist] :

Campos	hissed	:
坎波斯	嘶嘶作响	:

坎波斯将他头朝下摔倒在地，然后用刀抵住他的喉咙，嘶嘶地说：

“ [mɪl][diˈɑːbloʊz] , ['ɪŋgreɪt] !

“	Mil	diablos	,	ingrate	!
“	米尔	迪亚布罗斯	,	忘恩负义的	!

“千魔万魔，忘恩负义之徒！”

[ɪz] [ðæt] [maɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈrɪskɪŋ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːrz] ?

Is	that	my	reward	for	risking	my	life	to	save	yours	?
是	那	我的	报酬	为了	冒险	我的	生活	到	节省	你的	?

这就是我冒着生命危险救你的回报吗?

[baɪ] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] [əˈtɑːtʃə] ,

By	the	Virgin	of	Atocha	,
经过	这	处女	的	阿托查	,

以阿托查圣母的名义

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːdreɪ] ,

I	have	a	mind	to	serve	you	the	same	trick	that	you	did	the	padre	,
我	有	一个	头脑	到	服务	你	这	相同的	诡计	那	你	做过	这	神父	,

我打算用你对付神父的那招来对付你。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [dɔːg] ! ”

cursed	dog	!	”
被诅咒的	狗	!	”

该死的狗!

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] , [gʊd] [ˈkæmpoʊz] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .

“	I	was	mad	,	good	Campos	,	and	knew	not	what	I	did	.
“	我	曾是	疯狂的	,	好的	坎波斯	,	和	知道	不是	什么	我	做过	.

“我当时疯了，好坎波斯，我不知道自己做了什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] [ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [ðæt] [mæn] [hæz; həz] [səbˈdʒɛktɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ,

And	if	you	only	knew	the	tortures	that	man	has	subjected	me	to	,
和	如果	你	仅有的	知道	这	酷刑	那	男人	有	受	我	到	,

如果你知道那个人对我施加了多少酷刑，

[juː; jʊ] [wʊd] [preɪz] [nɑːt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] .

you	would	praise	not	blame	me	.
你	会	称赞	不是	责备	我	.

你会赞扬我而不是责备我。

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [ʌp] [naʊ] .

But	let	me	up	now	.
但	让	我	向上	现在	.

但现在让我起来吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [maɪˈself] [əˈgen] . ”

It	has	passed	and	I	am	myself	again	.	”
它	有	通过了	和	我	是	我	再次	.	”

一切都过去了，我又变回了自己。

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
“	我	将要	.

“我会。

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] .

But	look	you	.
但	看	你	.

但看看你。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] toward90

If	you	make	a	motion	toward90
如果	你	制作	一个	运动	toward90

如果你朝着90的方向移动

[ˌem ˈiː]

me
我

我

, [aɪ] [wɪl] ['plæstər][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪnz] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

,	I	will	plaster	the	wall	with	your	brains	,	as	I'm	a	living	man	.
,	我	将要	石膏	这	墙	和	你的	大脑	,	作为	我是	一个	活的	男人	.

我会把你的脑浆涂满整面墙，因为我还是个活生生的人。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”

Do	you	hear	?	”
做	你	听到	?	”

你听到了吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] .

“	You	may	.
”	你	可能	.

“您可以。

[teɪk] [maɪ] ['wɛpənz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ʌp] .

Take	my	weapons	if	you	will	,	but	let	me	up	.
拿	我的	武器	如果	你	将要	,	但	让	我	向上	.

拿走我的武器吧，但请放我起来。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

We	must	be	going	.
我们	必须	是	去	.

我们得走了。

[ðeɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] — ”

They	may	discover	us	,	and	then	—	”
他们	可能	发现	我们	,	和	然后	—	”

他们可能会发现我们，然后——”

“ [ænd; ənd] [ðen] ; [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['kæmpoʊz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] ,

“	And	then	;	yes	,	I	know	,	”	said	Campos	,	as	he	arose	,
”	和	然后	;	是的	,	我	知道	,	”	说	坎波斯	,	作为	他	出现	,

“然后，是的，我知道，”坎波斯说着站了起来。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

keeping	a	watchful	eye	upon	his	companion	.
保持	一个	警惕	眼睛	之上	他的	伴侣	.

他时刻警惕着同伴。

“ [kʌm] , [dræg] [ðɪs] ['kæriən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] .

“	Come	,	drag	this	carrion	into	the	cell	,	and	then	we	will	be	going	.
”	来	,	拖	这	腐肉	进入	这	细胞	,	和	然后	我们	将要	是	去	.

“来，把这具腐肉拖进牢房，然后我们就走。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [naʊ] , [ɪf] ['evər] .

It	is	time	now	,	if	ever	.
它	是	时间	现在	,	如果	曾经	.

现在正是时候，如果真有那么一天的话。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [kə'nɛloʊ]

”	This	was	quickly	done	,	and	as	the	monk	was	fully	as	large	as	Canelo
”	这	曾是	迅速地	完毕	,	和	作为	这	僧	曾是	完全	作为	大的	作为	卡内洛

,

,

,

“这件事很快就办成了，而且由于这位僧侣的身材和卡内洛一样高大，

[hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [kloʊðz] [wʌns] [mɔːr] ,

he	exchanged	clothes	once	more	,
他	交换	衣服	一次	更多的	,

他又换了一次衣服。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [les] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [gɑːrb] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

knowing	that	he	would	run	less	risk	of	detection	in	that	garb	than	the	other	,
会心	那	他	会	跑步	较少的	风险	的	检测	在	那	外衣	比	这	其他	,

他知道穿这身衣服比穿另一身衣服更容易被发现，

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] [ən'les] ['spoʊkən] [tuː; tə]

for	no	one	of	the	Jarochos	would	venture	to	address	him	unless	spoken	to
为了	不	一	的	这	-	会	风险投资	到	地址	他	除非	说	到

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

因为没有一个雅罗乔人敢在未经允许的情况下与他交谈。

[soʊ] [greɪt] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] .

so	great	were	their	fears	of	the	padre	.
所以	伟大的	是	他们的	恐惧	的	这	神父	.

他们对这位神父充满了恐惧。

“ [aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [kə'nɛloʊ] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [kloʊz] .

“	I	will	lead	the	way	,	”	said	Canelo	,	“	and	you	follow	close	.
“	我	将要	带领	这	方式	,	”	说	卡内洛	,	“	和	你	跟随	关闭	.

“我会带头，”卡内洛说，“你们紧随其后。”

[aɪ] [noʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

I	know	every	inch	of	the	passage	,	even	in	the	dark	.
我	知道	每一个	英寸	的	这	通道	,	甚至	在	这	黑暗的	.

即使在黑暗中，我也熟悉这条通道的每一寸土地。

” [ðə; ði] [læmp] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ]

”	The	lamp	was	extinguished	,	and	,	after	locking	the	cell	door	and	retaining
”	这	灯	曾是	熄灭	,	和	,	后	锁定	这	细胞	门	和	保留

[ðə; ði] [kiː] ,

the	key	,
这	钥匙	,

“灯熄灭了，锁上牢房门并留下钥匙后，

[ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [stoʊl] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	two	adventurers	stole	cautiously	along	the	passage	.
这	二	冒险者	偷窃	谨慎地	沿着	这	通道	.

两位冒险者小心翼翼地沿着通道行进。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [kə'raʊzɪŋ] [gruː] ['ræpɪdli] ['pleɪnər] ,

The	sounds	of	the	outlaws	carousing	grew	rapidly	plainer	,
这	声音	的	这	亡命之徒	狂欢	生长	快速	更朴素	,

亡命之徒们狂欢作乐的声音越来越清晰，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kəm'baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [tɑː'deɪˌoʊ]

and	from	the	number	of	voices	combined	it	was	plain	that	Tadeo
和	从	这	数字	的	声音	合并	它	曾是	清楚的	那	塔德奥

[hæd; həd] ['iːðər] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] ,

had	either	overrated	the	strength	of	the	wine	,
有	任何一个	被高估了	这	力量	的	这	葡萄酒	,

从众人的声音综合起来可以明显看出，塔德奥要么高估了这款酒的酒精度，要么.....

[ɔːr] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] [breɪnz] .

or	underestimated	the	strength	of	the	reveler's	brains	.
或者	低估	这	力量	的	这	狂欢者的	大脑	.

或者低估了狂欢者的智力。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [æt; ət] [wʌns] ,

Still	they	did	not	despair	,	but	resolved	to	run	the	risk	at	once	,
仍然	他们	做过	不是	绝望	,	但	已解决	到	跑步	这	风险	在	一次	,

但他们并未绝望，而是决心立即冒险一试。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːstli] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

and	trust	to	their	good	fortune	and	the	priestly	disguise	to	carry	them
和	相信	到	他们的	好的	财富	和	这	祭司	伪装	到	携带	他们

[θruː] ,

through	,
通过	,

他们只能寄希望于好运和祭司的伪装能让他们平安度过难关。

['ræðər] [ðæn; ðən] [dɪ'leɪ] [lɔːŋgər] .

rather	than	delay	longer	.
相当	比	延迟	更长	.

而不是继续拖延。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['kæmpoʊz] .

“	Will	you	risk	it	?	”	asked	Campos	.
“	将要	你	风险	它	?	”	问	坎波斯	.

“你愿意冒这个险吗？”坎波斯问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] .

“	We	must	.
“	我们	必须	.

我们必须这样做。

[aɪ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [-] [er] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] . ”

I	can	imitate	the	padre's	air	and	motion	.	”
我	能	模拟	这	神父的	空气	和	运动	.	”

我可以模仿神父的呼吸和动作。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['tɪpsi] ,

“	Remember	that	he	was	slightly	tipsy	,
“	记住	那	他	曾是	轻微地	微醺	,

“记住，他当时有点醉了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃraʊd] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] [ɪn][ðə; ði] [kaʊl] ,

and	if	you	shroud	your	face	and	long	hair	in	the	cowl	,
和	如果	你	裹尸布	你的	脸	和	长的	头发	在	这	兜帽	,

如果你用兜帽遮住脸和长发，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['deɪndʒər] , ” ['wɪspəd] [tɑː'deɪˌoʊ] ,

I	think	there	will	be	no	particular	danger	,	”	whispered	Tadeo	,
我	思考	那里	将要	是	不	特别的	危险	,	”	低声说道	塔德奥	,

“我想应该不会有什么特别的危险，”塔德奥低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt]

as	they	paused	at	the	angle	from	whence	the	first	glimpse	could	be	caught
作为	他们	暂停	在	这	角度	从	何处	这	第一的	一瞥	可以	是	捕捉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] .

of	the	orgies	.
的	这	狂欢	.

他们停在了可以第一次瞥见狂欢场面的角度。

['fʊli] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] ['toʊtəli] [baɪ][ðer; ðər] [poʊ'teɪʃən] , [ænd; ənd]

Fully	one	half	of	the	Jarochos	were	overcome	totally	by	their	potations	,	and
完全	一	一半	的	这	-	是	克服	完全	经过	他们的	饮料	,	和

[leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

lay	scattered	about	,
躺	疏散	关于	,

约拉霍人中有一半都因醉酒而昏厥，四散倒地。

[rɪ'gɑːrdləs] ['weðər] [ðeɪ] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

regardless	**whether**	**they**	**rolled**	**upon**	**the**	**table**	**or**	**beside**	**it**	**,**	**as**	**it**	**was**	**all**	**the**
不管	无论	他们	滚动	之上	这	桌子	或者	旁	它	,	作为	它	曾是	全部	这

[seɪm] [haɪt] .

same	**hight**	**.**
相同的	高度	.

无论它们滚到桌子上还是滚到桌子旁边，因为它们的高度都一样。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [siːts] , [ɪn] ['ʌðər] [æz; əz] ['piləuz] ,

In	**some**	**cases**	**they**	**were**	**used**	**for**	**seats**	**,**	**in**	**others**	**as**	**pillows**	**,**
在	一些	案例	他们	是	用过的	为了	座位	,	在	其他的	作为	枕头	,

有些时候它们被用作座椅，有些时候则被用作枕头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['æmpli] [meɪd] [ʌp][ɪn] ['laʊdnəs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst][baɪ][ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ɪn]

and	**the**	**crowd**	**amply**	**made**	**up**	**in**	**loudness**	**what**	**it**	**had**	**lost**	**by**	**the**	**decrease**	**in**
和	这	人群	充足的	制成	向上	在	响度	什么	它	有	丢失的	经过	这	减少	在

['nʌmbərz] .

numbers	**.**
数字	.

尽管人数减少了，但人群的喧闹声却弥补了这一损失。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ɪn][wʌn][grænd] , ['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [ˌpænə'ræmə] ,

Men	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**were**	**mixed**	**in**	**one**	**grand**	**,**	**ever**	**-**	**shifting**	**panorama**	**,**
男人	,	女性	,	和	孩子们	是	混合	在	一	盛大	,	曾经	-	转变	全景	,

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ,

but	**indistinctly**	**revealed**	**by**	**the**	**faint**	**,**
但	模糊不清	揭晓	经过	这	头晕的	,

男人、女人和孩子混杂在一起，构成了一幅宏大而不断变化的景象，但被微弱的光线模糊地勾勒出来。

['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

flickering	**light**	**.**
闪烁	光	.

闪烁的灯光。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɑːrgən] , [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] entered91

Making	**the**	**best**	**of**	**a**	**bad**	**bargain**	**,**	**the**	**two**	**adventurers**	**entered91**
制作	这	最好的	的	一个	坏的	便宜货	,	这	二	冒险者	entered91

两位冒险家尽力从糟糕的交易中获利，进入了91号公路。

[ðə; ði][grænd] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] , [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp]

the	**grand**	**apartment**	**,**	**and**	**reeling**	**in**	**a**	**zigzag**	**course**	**,**	**proceeded**	**toward**	**the**	**top**
这	盛大	公寓	,	和	卷轴	在	一个	之字形	课程	,	继续	朝向	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sterkeɪs] .

of	**the**	**“**	**staircase**	**.**
的	这	“	楼梯	.

宏伟的公寓，蜿蜒曲折地走向“楼梯”的顶端。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

”	**But**	**they**	**were**	**destined**	**not**	**to**	**escape**	**without**	**interruption**	**.**
”	但	他们	是	注定	不是	到	逃脱	没有	中断	.

但他们的逃脱注定不会一帆风顺。

[tɑː'deɪˌoʊ]['kæmpoʊz][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] ([æz; əz] [^ə'rɔt] [ven'turə]) ,

Tadeo	**Campos**	**was**	**recognized**	**(**	**as**	**Garote**	**Ventura**	**)**	**,**
塔德奥	坎波斯	曾是	认可	(	作为	加罗特	文图拉	)	,

Tadeo Campos 被认出（即 Garote Ventura），

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][bænd] [ðæt] [ðeɪ]
and **recollecting** **that** **it** **was** **in** **honor** **of** **his** **having** **joined** **the** **band** **that** **they**
和 回忆 那 它 曾是 在 荣誉 的 他的 拥有 加入 这 乐队 那 他们
[wɜːr; wər] [kə'raʊzɪŋ] ,
were **carousing** **,**
是 狂欢 ,

他回想起他们当时正是为了庆祝他加入乐队而狂欢作乐。

[bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
began **to** **call** **him** **to** **come** **and** **drink** **with** **them** **,**
开始 到 称呼 他 到 来 和 喝 和 他们 ,

他们开始叫他过来和他们一起喝酒，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['soʊbər][men] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] .
several **of** **the** **more** **sober** **men** **rising** **and** **staggering** **toward** **the** **two** **adventurers** **.**
一些 的 这 更多的 清醒 男人 上升 和 令人震惊 朝向 这 二 冒险者 .

几个比较清醒的男人站起身，踉跄着走向那两个冒险者。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋks] [gɑːrb] [stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] .
Then **it** **was** **that** **the** **monk's** **garb** **stood** **them** **in** **good** **stead** **.**
然后 它 曾是 那 这 僧侣的 外衣 站立 他们 在 好的 坚定 .

这时，僧侣的装束才派上了用场。

[fiərɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [tuː] ['kloʊsli] , [kə'nɛloʊ] [tɜːrnd] ,
Fearing **lest** **he** **should** **be** **recognized** **if** **they** **approached** **too** **closely** **,** **Canelo** **turned** **,**
恐惧 免得 他 应该 是 认可 如果 他们 接近 也 密切 , 卡内洛 转向 ,

卡内洛担心靠得太近会被人认出来，于是转身离开。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kaʊl] ,
with **his** **face** **and** **head** **still** **shrouded** **in** **the** **cowl** **,**
和 他的 脸 和 头 仍然 被遮蔽的 在 这 兜帽 ,

他的脸和头仍然被兜帽遮住。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [vɔɪs] , [sed] :
and **with** **a** **very** **fair** **imitation** **of** **the** **padre's** **voice** **,** **said** **:**
和 和 一个 非常 公平的 模仿 的 这 神父的 嗓音 , 说 :

他用惟妙惟肖的神父嗓音说道：

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪn] .
“ **Go** **back** **to** **your** **wine** **.**
“ 去 后退 到 你的 葡萄酒 .

“回去喝你的酒吧。”

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ven'turə] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Our **brother** **Ventura** **hath** **something** **to** **confide** **to** **me** **,**
我们的 兄弟 文图拉 有 某物 到 信任 到 我 ,

我们的兄弟文图拉有件事要告诉我。

[ðæt] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] .
that **may** **prove** **of** **great** **benefit** **to** **the** **band** **.**
那 可能 证明 的 伟大的 益处 到 这 乐队 .

这或许对乐队大有裨益。

['kwɛrpoʊ][ˌdiː 'aɪ]['krɪˌstoʊ] !
Cuerpo **di** **Cristo** **!**
cuerpo 迪 基督 !

Cuerpo di Cristo!

[jiː; ji][dɔːgz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
ye **dogs** **,** **do** **you** **hear** **me** **?**
是的 狗 , 做 你 听到 我 ?

你们这些狗东西，听见我说话了吗?

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kʌmz] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] [wɪl] [drɪŋk][noʊ] [mɔːr] ,

The	one	who	comes	a	step	nearer	will	drink	no	more	,
这	一	WHO	来	一个	步	更近	将要	喝	不	更多的	,

靠近一步的人将不再喝酒。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [maʊθ] !

for	his	head	will	be	all	mouth	!
为了	他的	头	将要	是	全部	嘴	!

因为他的脑袋里全是嘴巴!

[bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [θiːvz] !

Back	with	you	,	you	sacrilegious	thieves	!
后退	和	你	,	你	亵渎神明	窃贼	!

你们这些亵渎神灵的窃贼，还我一个!

" [ðə; ði] - [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪkər] ,

"	The	Jarochos	paused	,	and	then	returned	to	their	liquor	,
"	这	-	暂停	,	和	然后	返回	到	他们的	酒	,

“雅罗乔斯人停顿了一下，然后又继续喝酒。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːli] ['glɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋks] ['pɪst(ə)l] [ɔːd] [ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	steely	glitter	of	the	monk's	pistol	awed	the	boldest	of	them	.
为了	这	钢铁般的	闪光	的	这	僧侣的	手枪	敬畏	这	最勇敢的	的	他们	.

僧侣手枪的钢铁光芒令他们中最勇敢的人也感到敬畏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [ɪ'speʃəli] ,

But	there	was	considerable	muttering	among	them	,	and	one	especially	,
但	那里	曾是	大量	喃喃自语	之中	他们	,	和	一	尤其	,

[huːz] ['kɑːments] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

whose	comments	were	overheard	by	our	friends	.
谁	评论	是	无意中听到	经过	我们的	朋友们	.

但他们之间窃窃私语不断，尤其是一个人的谈话，被我们的朋友听到了。

“ [baɪ] ['viːnəs] , [ðə; ði]['pɑːdreɪ][ɪz][ɪn] [grʌm] ['hjuːmər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

“	By	Venus	,	the	padre	is	in	grum	humor	all	of	a	sudden	.
"	经过	金星	,	这	神父	是	在	格鲁姆	幽默	全部	的	一个	突然	.

“天哪，这位神父突然变得很暴躁。”

[aɪ] [ges] - [nɑː] - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fest] [tə'naɪt] .

I	guess	'	na	Jesusita	was	not	in	the	mood	to	be	confessed	tonight	.
我	猜测	-	纳	-	曾是	不是	在	这	情绪	到	是	坦白	今晚	.

我猜“耶稣圣女”今晚没心情接受忏悔。

" [ə; eɪ][waɪld] , ['bɔɪstərəs] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑːrk] ,

"	A	wild	,	boisterous	peal	of	laughter	followed	this	pointed	remark	,
"	一个	荒野	,	喧闹的	皮尔	的	笑声	随后	这	尖	评论	,

“这句尖锐的评论之后，爆发出一阵狂野喧闹的笑声。”

[ænd; ənd][kə'nɛloʊ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Canelo	deemed	it	best	not	to	notice	it	,
和	卡内洛	被认为	它	最好的	不是	到	注意	它	,

卡内洛认为最好不要注意到这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['boʊnə]['faɪd] [-] ['ænsər] .

although	he	well	knew	what	would	have	been	the	bona	fide	padre's	answer	.
虽然	他	出色地	知道	什么	会	有	到过	这	博纳	真	神父的	回答	.

尽管他很清楚真正的神父会如何回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	had	now	nearly	reached	the	edge	of	the	platform	and	were
他们	有	现在	几乎	达到	这	边缘	的	这	平台	和	是

[kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪnwərdli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] ,

congratulating	themselves	inwardly	upon	their	happy	escape	,
祝贺	他们自己	内心	之上	他们的	快乐的	逃脱	,

他们现在几乎已经到达站台边缘，内心正为成功逃脱而暗自庆幸。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

when	a	man	arose	from	the	face	of	the	cliff	,	and	meeting	them	,
什么时候	一个	男人	出现	从	这	脸	的	这	悬崖	,	和	会议	他们	,

当一个人从悬崖峭壁上站起来，与他们相遇时，

[æt; ət] [wʌns] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [men] , ['mɜːrmərɪŋ] :

at	once	dropped	upon	his	knees	before	the	disguised	men	,	murmuring	:
在	一次	掉落	之上	他的	膝盖	前	这	伪装	男人	,	淙淙	:

他立刻跪倒在乔装打扮的人面前，喃喃自语：

“ [jʊr; jər] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , ['hoʊli] ['fɑːðər] !

“	Your	benediction	,	holy	father	!
“	你的	祝福	,	圣	父亲	!

“请接受您的祝福，圣父！”

” [ðɪs] - [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [kə'nɛloʊ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ]

”	This	renconter	was	so	sudden	and	unexpected	that	Canelo	started	back	with
”	这	-	曾是	所以	突然	和	意外	那	卡内洛	开始	后退	和

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

an	exclamation	of	dismay	,
一个	感叹	的	沮丧	,

“这次交锋如此突然和出乎意料，以至于卡内洛惊呼一声，转身就退了回去。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [kaʊl] [drɑːpt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	at	the	same	moment	the	cowl	dropped	back	from	his	face	.
和	在	这	相同的	片刻	这	兜帽	掉落	后退	从	他的	脸	.

与此同时，兜帽从他脸上滑落下来。

[ðə; ði] man92

The	man92
这	man92

男人92

[lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði][eks] - ['tʃiːfs] [fitʃər] ,

looked	up	,	and	,	as	the	moonlight	shone	full	upon	the	ex	-	chief's	features	,
看起来	向上	,	和	,	作为	这	月光	闪耀	满的	之上	这	前任	-	酋长的	特征	,

他抬起头，月光洒在前任酋长的脸上，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['terər] :

he	uttered	a	gasp	of	terror	:
他	说出	一个	喘气	的	恐怖	:

他惊恐地倒吸了一口气：

“ [ˌsɑːnti'sɪmə] ['vɜːrdʒɪn] !

“	Santissima	Virgin	!
“	至圣	处女	!

“至圣圣母！”

[ðə; ði] ['kæptənz] [goʊst] !

the	captain's	ghost	!
这	船长的	鬼	!

船长的鬼魂！

" ['fɔːrtʃənətli] [tɑː'deɪˌoʊ]['kæmpoʊz][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
" **Fortunately Tadeo Campos did not lose his presence of mind ,**
" 幸运的是 塔德奥 坎波斯 做过 不是 失去 他的 在场 的 头脑 ,

“幸运的是，塔德奥·坎波斯没有失去冷静。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪn'truːdər] [ə'roʊz] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klentʃt]
and as the intruder arose he leaped forward , and shot out his clenched
和 作为 这 入侵者 出现 他 跳跃 向前 , 和 射击 出去 他的 紧握
[fɪst] ,
fist ,
拳头 ,

入侵者起身之际，他向前跃去，猛地伸出紧握的拳头。

[ðə; ði] [bloʊ] [ə'laɪtɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑː'roʊtʃoʊ] ,
the blow alighting full upon the unprotected throat of the Jarocho ,
这 吹 下车 满的 之上 这 未受保护 喉 的 这 哈罗乔 ,

这一击正中哈罗乔毫无防备的喉咙。

[ɪts]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ɪ'fektʃuəli] ['tʃekɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['aʊtkraɪ] ,
its terrible force effectually checking any further outcry ,
它是 糟糕的 力量 有效地 检查 任何 更远 强烈抗议 ,

它那可怕的力量有效地压制了任何进一步的抗议。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hə:ld] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
and at the same time hurled him headlong down the precipice .
和 在 这 相同的 时间 投掷 他 一头扎 向下 这 悬崖 .

与此同时，他被人猛地推下悬崖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , ['hɔːrəb(ə)l] [θʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
There was a dull , horrible thud , and then all was still .
那里 曾是 一个 乏味的 , 可怕 砰的一声 , 和 然后 全部 曾是 仍然 .

一声沉闷可怕的闷响过后，一切都静止了。

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] - ,
Glancing around at the Jarochos ,
瞥了一眼 大约 在 这 - ,

环顾四周，只见贾罗乔斯人，

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bænd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] ['kɑːmˌrædz]
half expecting to see the band come rushing in a body to avenge their comrade's
一半 期待 到 看 这 乐队 来 匆忙 在 一个 身体 到 报仇 他们的 同志的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他心里一半觉得会看到乐队成员蜂拥而至，为战友报仇。

[ðə; ði] [tuː] [men] [grɑːspt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dɪrli] , [ɪf]
the two men grasped their weapons , determined to sell their lives dearly , if
这 二 男人 抓住 他们的 武器 , 决定 到 卖 他们的 生活 亲爱的 , 如果
[sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] .
such must be .
这样的 必须 是 .

两人紧紧握住武器，决心即使付出生命的代价也在所不惜。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But to their great joy they saw that the outlaws were unconscious of the
但 到 他们的 伟大的 喜悦 他们 锯 那 这 亡命之徒 是 无意识 的 这
['trædʒədi][dʒʌst] [i'næktid] ,
tragedy just enacted ,
悲剧 只是 已颁布 ,

但令他们欣喜的是，他们发现这些不法之徒对刚刚发生的悲剧浑然不觉。

[ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['perələs] [dɪ'sent] .

and	then	hastily	began	their	perilous	descent	.
和	然后	草草	开始	他们的	危险的	下降	.

然后他们匆匆开始了危险的下山之旅。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [kə'nɛloʊ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fuːt'prints] , ['kæmpoʊz]

By	keeping	close	to	Canelo	,	and	stepping	in	his	footprints	,	Campos
经过	保持	关闭	到	卡内洛	,	和	步进	在	他的	脚印	,	坎波斯

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['seɪfti] ,

effected	it	in	safety	,
受影响	它	在	安全	,

坎波斯紧紧跟随卡内洛，并沿着他的足迹前进，从而安全地完成了任务。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] [pæθ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt]

and	in	a	few	minutes	they	were	both	standing	in	the	firm	path	at	the	foot
和	在	一个	很少	分钟	他们	是	两个都	常设	在	这	公司	小路	在	这	脚

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['presəpɪs] .

of	the	precipice	.
的	这	悬崖	.

几分钟后，他们俩就站在了悬崖脚下坚实的小路上。

[ðen] [kə'nɛloʊ] ['mʌtəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] :

Then	Canelo	muttered	,	in	a	cautious	voice	:
然后	卡内洛	低声说道	,	在	一个	谨慎	嗓音	:

然后卡内洛用谨慎的声音低声说道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [goʊ] [ə'pɑːn]

“	And	now	the	next	thing	is	to	procure	horses	,	for	we	can	not	go	upon
“	和	现在	这	下一个	事物	是	到	采购	马匹	,	为了	我们	能	不是	去	之上

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

“接下来要做的就是弄到马匹，因为我们不能步行前往。”

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . ”

as	we	may	be	followed	at	any	moment	.	”
作为	我们	可能	是	随后	在	任何	片刻	.	”

因为我们随时都可能被人跟踪。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

“	I	have	a	horse	four	miles	from	here	,
“	我	有	一个	马	四	英里	从	这里	,

“我有一匹马，离这里四英里远，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(The Scarlet Shoulders; or, The Miner Rangers)

[wer] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] - [æz; əz] [aɪ] [keɪm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [tɑːˈdeɪˌoʊ] .

where	I	left	him	at	a	jacale	as	I	came	,	”	returned	Tadeo	.
在哪里	我	左边	他	在	一个	-	作为	我	来了	,	”	返回	塔德奥	.

“我来的时候把他留在了水塘边，”塔德奥回答道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	We	can	do	better	than	that	.
“	我们	能	做	更好的	比	那	.

“我们可以做得更好。”

[ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

The	stable	of	the	band	is	not	far	from	here	,
这	稳定的	的	这	乐队	是	不是	远的	从	这里	,

乐队的马厩离这里不远，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [liːgz] [əˈraʊnd] , [ɔːr] [wʌz; wəz] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]

and	in	it	are	the	best	horses	for	leagues	around	,	or	was	,	when	I	was
和	在	它	是	这	最好的	马匹	为了	联赛	大约	,	或者	曾是	,	什么时候	我	曾是

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

里面有周围联赛里最好的马，或者说，在我担任酋长的时候是这样的。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈeni] [gɑːrd] [left] [ðer; ðər] ,

I	do	not	think	that	there	can	be	any	guard	left	there	,
我	做	不是	思考	那	那里	能	是	任何	警卫	左边	那里	,

我认为那里不可能还剩下任何守卫。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn]

as	it	would	be	almost	impossible	for	a	stranger	to	find	it	,	even	in
作为	它	会	是	几乎	不可能的	为了	一个	陌生人	到	寻找	它	,	甚至	在

[ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .

the	daytime	.
这	白天	.

即使在白天，陌生人也几乎不可能找到它。

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˈpɑːdreɪ] - [beɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈraʊzl] ? ”

Besides	,	you	said	that	padre	Gayferos	bade	all	the	men	join	in	the	carousal	?	”
除了	,	你	说	那	神父	-	巴德	全部	这	男人	加入	在	这	旋转木马	?	”

此外，你还说盖费罗斯神父命令所有男人都参与狂欢?

“ [hiː; hi] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] [huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	He	did	;	and	when	it	began	all	were	present	who	were	at	home	,
“	他	做过	;	和	什么时候	它	开始	全部	是	展示	WHO	是	在	家	,

“他做到了；当一切开始时，所有在家的人都在场，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkwestʃənz] .

or	at	least	so	I	was	told	in	answer	to	my	questions	.
或者	在	至少	所以	我	曾是	讲述	在	回答	到	我的	问题	.

至少，这是我在回答我的问题时得到的答复。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [θruː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [klɪf] ?

But	that	man	whom	we	threw	over	the	cliff	?
但	那	男人	谁	我们	扔	超过	这	悬崖	?

但是我们扔下悬崖的那个人呢?

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”

Who	**was**	**he**	**?**	**”**
WHO	曾是	他	?	”

他是谁?

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['membər] ,

“	**Not**	**one**	**of**	**the**	**regular**	**members**	**,**
”	不是	一	的	这	常规的	成员	,

“没有一个正式成员，

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][spaɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

but	**a**	**sort**	**of**	**spy**	**who**	**lives**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**mountain**	**.**
但	一个	种类	的	间谍	WHO	生活	在	这	脚	的	这	山	.

但他却像个间谍一样住在山脚下。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [nuːz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . ”

He	**came**	**with**	**news**	**,**	**I**	**presume**	**.**	**”**
他	来了	和	消息	,	我	怙	.	”

我猜他是带着消息来的。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**if**	**you**	**think**	**best**	**,**	**let**	**us**	**hasten**	**to**	**the**	**stable**	**,**
”	出色地	,	然后	,	如果	你	思考	最好的	,	让	我们	趋	到	这	稳定的	,

“那么，如果你觉得合适，我们就赶紧去马厩吧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [den][baɪ] ['deɪbreɪk] ,

for	**the**	**further**	**we**	**are**	**away**	**from**	**this**	**den**	**by**	**daybreak**	**,**
为了	这	更远	我们	是	离开	从	这	丹	经过	拂晓	,

因为到天亮时，我们离这个巢穴越远，

[ðə; ði]['seɪfər][aɪ] [wɪl] [fiːl] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] .

the	**safer**	**I**	**will**	**feel**	**about**	**my**	**neck**	**.**
这	更安全	我	将要	感觉	关于	我的	脖子	.

我越觉得我的脖子安全越好。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] seen93

For	**my**	**part**	**,**	**I**	**have**	**seen93**
为了	我的	部分	,	我	有	seen93

就我而言，我已经看过93个

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [stɪnt] [wʌn][ɪn] [waɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

quite	**enough**	**for**	**one**	**night**	**,**	**although**	**they**	**do**	**not**	**stint**	**one**	**in**	**wine**	**,**	**and**	**it**
相当	足够的	为了	一	夜晚	,	虽然	他们	做	不是	限制	一	在	葡萄酒	,	和	它

[wʌz; wəz][fɜːrst] - [klæs] ,

was	**first**	**-**	**class**	**,**
曾是	第一的	-	班级	,

虽然酒水给得不多，而且是一流的，但足够一晚吃了。

[tuː]

too
也

也

, ” [sed] [tɑː'deɪˌoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [naʊ] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ]

,	**”**	**said**	**Tadeo**	**,**	**as**	**he**	**closely**	**followed**	**his**	**companion**	**,**	**who**	**now**	**turned**	**up**	**a**
,	”	说	塔德奥	,	作为	他	密切	随后	他的	伴侣	,	WHO	现在	转向	向上	一个

['nærəʊ] [dɪ'faɪl] ,

narrow	**defile**	**,**
狭窄的	亵渎	,

“,”塔德奥一边说着，一边紧紧跟在同伴身后，同伴现在正拐进一条狭窄的隘口。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ['græv(ə)l] .

the	bottom	of	which	was	thickly	strewn	with	coarse	gravel	.
这	底部	的	哪个	曾是	浓密	散落的	和	粗	碎石	.

底部铺满了厚厚的粗砾石。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [waɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [naʊ] .

“	And	a	little	of	that	same	wine	would	not	be	amiss	now	.
”	和	一个	小的	的	那	相同的	葡萄酒	会	不是	是	错误	现在	.

“现在来点儿同样的葡萄酒也不错。”

[bʌt; bət] ['saɪləns] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ðer; ðər] , ” ['kɔːʃənd] [kə'nɛloʊ] .

But	silence	;	we	are	nearly	there	,	”	cautioned	Canelo	.
但	沉默	;	我们	是	几乎	那里	,	”	警告	卡内洛	.

“但是安静点；我们快要到了，”卡内洛提醒道。

['æftər] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [ə'brʌpt] [tɜːrnz] , [ðə; ði] [tuː] [men] [pɔːzd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] ,

After	making	several	abrupt	turns	,	the	two	men	paused	in	front	of	a	dense	thicket	,
后	制作	一些	突然	转弯	,	这	二	男人	暂停	在	正面	的	一个	稠密	灌木丛	,

两人急转弯几次后，在一丛茂密的灌木丛前停了下来。

[ænd; ənd][kə'nɛloʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] , [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [æt; ət] [ʃɔːrt]

and	Canelo	uttered	a	low	,	peculiar	whistle	,	then	repeated	it	twice	,	at	short
和	卡内洛	说出	一个	低的	,	奇特	哨	,	然后	重复	它	两次	,	在	短的

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

卡内洛发出了一声低沉而奇特的口哨声，然后间隔很短的时间重复了两遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	was	no	answer	,	and	again	he	sounded	the	signal	,	but	with	the
那里	曾是	不	回答	,	和	再次	他	听起来	这	信号	,	但	和	这

[seɪm] [rɪ'zʌlt] .

same	result	.
相同的	结果	.

没有回应，他又一次发出信号，但结果还是一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

“	It	is	as	I	thought	.
”	它	是	作为	我	想法	.

“正如我所料。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] .

There	is	no	one	here	.
那里	是	不	一	这里	.

这里一个人也没有。

[kʌm] ; [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [kraɪd] [kə'nɛloʊ] , ['dʒɔɪəsli] ,

Come	;	in	five	minutes	we	will	be	clear	of	the	mountain	,	”	cried	Canelo	,	joyously	,
来	;	在	五	分钟	我们	将要	是	清除	的	这	山	,	”	哭	卡内洛	,	欣喜地	,

“来吧，五分钟后我们就能下山了！”卡内洛高兴地喊道。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][tɑː'deɪˌoʊ]['kæmpoʊz] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [skriːn] [ʌv; əv]

and	closely	followed	by	Tadeo	Campos	,	pushed	through	the	yielding	screen	of
和	密切	随后	经过	塔德奥	坎波斯	,	推动	通过	这	屈服	屏幕	的

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

紧随其后的是塔德奥·坎波斯，他穿过了柔软的灌木丛屏障。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbər] , ['ekskəˌveɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	after	a	few	steps	they	entered	a	spacious	chamber	,	excavated	from	the
和	后	一个	很少	步骤	他们	进入	一个	宽敞	房间	,	挖掘	从	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

走了几步，他们就进入了一个宽敞的房间，这个房间是从地下挖出来的。

['nuːmərəs] [lɑːrdʒ] , ['lʌstrəs] [aɪz] , [ɪn] [perz] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

Numerous	large	,	lustrous	eyes	,	in	pairs	,	were	turned	toward	them	,
很多的	大的	,	光泽的	眼睛	,	在	对	,	是	转向	朝向	他们	,

许多成双成对的大而明亮的眼睛正望着他们。

[ænd; ənd] [wen] [kəˈnɛloʊ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

and	when	Canelo	lighted	the	lamp	that	he	had	brought	with	him	from
和	什么时候	卡内洛	照明	这	灯	那	他	有	带来	和	他	从

[ðə; ði] [sel] ,

the	cell	,
这	细胞	,

当卡内洛点燃了他从牢房里带来的灯时，

[ðə; ði] [gloʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sliːk] [fɔːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['stændɪŋ]

the	glow	showed	them	the	sleek	forms	of	a	large	number	of	horses	,	standing
这	辉光	显示	他们	这	光滑	表格	的	一个	大的	数字	的	马匹	,	常设

[ɪn] [ruːd] [stɔːlz] ,

in	rude	stalls	,
在	粗鲁的	摊位	,

灯光映照出许多马匹矫健的身形，它们站在简陋的马厩里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈkuːtəmənts] [reɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['steɪb(ə)l] .

with	their	accouterments	ranged	along	the	other	side	of	the	“	stable	.
和	他们的	配件	范围	沿着	这	其他	边	的	这	“	稳定的	.

他们的装备沿着“马厩”的另一侧排列着。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sə'faist] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	A	few	moments	sufficed	to	saddle	and	bridle	the	two	animals	they	had
”	一个	很少	时刻	足够了	到	鞍	和	辔	这	二	动物	他们	有

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,

selected	,
已选	,

“他们只用了几分钟时间就给选定的两匹马套上了鞍辔，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	then	once	more	extinguishing	the	light	,
和	然后	一次	更多的	熄灭	这	光	,

然后再次熄灭了灯。

[ðeɪ] [led][ðer; ðər] [stiːdz] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

they	led	their	steeds	out	along	the	way	they	had	entered	,
他们	引领	他们的	马匹	出去	沿着	这	方式	他们	有	进入	,

他们牵着马沿着来时的路走了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['væli]

and	in	a	few	minutes	were	clear	of	the	hill	and	speeding	along	the	valley
和	在	一个	很少	分钟	是	清除	的	这	爬坡道	和	超速	沿着	这	谷

.

:
.

几分钟后，他们就冲出了山坡，沿着山谷飞驰而去。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɪn] ['saɪləns] , [ðeɪ] [druː] [ɪn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə]

After	**riding**	**some**	**miles**	**in**	**silence**	**,**	**they**	**drew**	**in**	**their**	**horses**	**to**	**a**	**walk**	**to**
后	骑术	一些	英里	在	沉默	,	他们	画	在	他们的	马匹	到	一个	走	到

[breθ] [ðem; ðəm] ,

breath	**them**	**,**
气息	他们	,

他们默默地骑行了几英里后，勒住马匹，让它们步行喘口气。

[ænd; ənd][kə'nɛloʊ] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	**Canelo**	**broke**	**the**	**silence**	**by**	**saying**	**:**
和	卡内洛	打破	这	沉默	经过	说	:

卡内洛打破沉默说道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd]

“	**But**	**you**	**have**	**not**	**told**	**me**	**yet**	**how**	**it**	**was**	**you**	**learned**
“	但	你	有	不是	讲述	我	然而	如何	它	曾是	你	学习

但你还没有告诉我你是如何学会的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː] .

I	**was**	**a**	**prisoner**	**,**	**and**	**where**	**they**	**had**	**confined**	**me**	**.**
我	曾是	一个	囚犯	,	和	在哪里	他们	有	受限	我	.

我曾是一名囚犯，他们把我囚禁在那里。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	**was**	**it**	**?**	**”**
如何	曾是	它	?	”

它怎么样？ ”

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mæstər] [fə'liːp] ,

“	**Well**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**I**	**overheard**	**a**	**conversation**	**between**	**master**	**Felipe**	**,**
“	出色地	,	在	这	第一的	地方	,	我	无意中听到	一个	对话	之间	掌握	费利佩	,

“嗯，首先，我无意中听到费利佩大师和……”

[ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [huː] ['paːsiz] [æz; əz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] ['skaʊndrəl] [huː] [kɔːld] [hɪm'self]

or	**rather**	**he**	**who**	**passes**	**as**	**such**	**,**	**and**	**a**	**precious**	**scoundrel**	**who**	**called**	**himself**
或者	相当	他	WHO	通过	作为	这样的	,	和	一个	宝贵的	恶棍	WHO	称为	他自己

[dɑːn] ['loʊpɛz]['roʊmʊloʊ] — ”

Don	**Lopez**	**Romulo**	**—**	**”**
大学教师	洛佩兹	罗慕洛	—	”

或者更确切地说，是那个冒充唐·洛佩斯·罗慕洛的家伙，一个无赖——”

“ - ; [hiː; hi][goʊz][baɪ][bəuθ] [neɪmz] . ”

“	**Barajo**	**;**	**he**	**goes**	**by**	**both**	**names**	**.**	**”**
“	-	;	他	去	经过	两个都	姓名	.	”

“巴拉霍；他两个名字都用。”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

And	**I**	**then**	**learned**	**that**	**the**	**young**	**man**	**was**	**an**	**impostor**	**,**	**and**	**that**	**you**
和	我	然后	学习	那	这	年轻的	男人	曾是	一个	骗子	,	和	那	你

[wɜːr; wər] [jet] [ə'laɪv] .

were	**yet**	**alive**	**.**
是	然而	活	.

后来我才知道，那个年轻人是个冒名顶替者，而你当时还活着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðen] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ; [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] .

He	**did**	**not**	**then**	**hint**	**that**	**you**	**were**	**a**	**prisoner**	**;**	**that**	**I**	**learned**	**afterward**	**.**
他	做过	不是	然后	暗示	那	你	是	一个	囚犯	;	那	我	学习	之后	.

他当时并没有暗示你是囚犯；这是我后来才知道的。

[wel] ， this94

Well **，** **this94**

出色地， this94

嗯，这94

['roʊmʊloʊ][ɔːr] - [geɪv] [dɑːn] [fə'liːp] [æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][ˌgwɑːnə'hwɑːtoʊ] ,

Romulo **or** **Barajo** **gave** **Don** **Felipe** **an** **address** **at** **Guanajuato** **，**

罗慕洛 或者 - 给予 大学教师 费利佩 一个 地址 在 瓜纳华托 ，

罗慕洛或巴拉霍给了唐·费利佩一个在瓜纳华托的地址，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][peɪ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

where **he** **was** **to** **call** **and** **pay** **him** **a** **lot** **of** **money** **to** **keep** **the**

在哪里 他 曾是 到 称呼 和 支付 他 一个 很多 的 钱 到 保持 这

['siːkrət] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] .

secret **he** **had** **got** **hold** **of** **.**

秘密 他 有 得到 抓住 的 .

他要打电话给他，付给他一大笔钱，让他保守自己掌握的秘密。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

I **heard** **the** **address** **and** **resolved** **to** **be** **at** **the** **meeting** **.**

我 听到 这 地址 和 已解决 到 是 在 这 会议 .

我听了讲话，并决定参加会议。

“ [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɛntə] ,

“ **When** **the** **night** **came** **，** **I** **was** **hanging** **round** **the** **venta** **，**

“ 什么时候 这 夜晚 来了 ， 我 曾是 绞刑 圆形的 这 销售 ，

“夜幕降临时，我正闲逛在酒馆附近，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] .

which **was** **in** **a** **low** **part** **of** **the** **city** **just** **at** **the** **outside** **edge** **.**

哪个 曾是 在 一个 低的 部分 的 这 城市 只是 在 这 外部 边缘 .

它位于城市边缘的低洼地带。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [dɑːn] ['roʊmʊloʊ] [keɪm] [aʊt] , ['dʒɪŋglɪŋ][hɪz; ɪz] - [ʌv; əv]['goʊldən] ['aʊnsɪz] ,

I **waited** **until** **Don** **Romulo** **came** **out** **，** **jingling** **his** **pocketfull** **of** **golden** **ounces** **，**

我 等待 直到 大学教师 罗慕洛 来了 出去 ， 叮当 他的 - 的 金的 盎司 ，

我等到唐·罗慕洛出来，他口袋里装满了金币，叮当作响。

[ænd; ənd]['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] ['æli] ,

and **after** **following** **him** **until** **he** **came** **to** **a** **dark** **alley** **，**

和 后 下列的 他 直到 他 来了 到 一个 黑暗的 胡同 ，

我一路跟着他，直到他来到一条黑暗的小巷里。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][koʊld] [stiːl] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] ,

I **gave** **him** **a** **few** **inches** **of** **cold** **steel** **，** **and** **dragged** **him** **into** **the** **alley** **，**

我 给予 他 一个 很少 英寸 的 寒冷的 钢 ， 和 拖拽 他 进入 这 胡同 ，

我用冰冷的钢刀捅了他几英寸，然后把他拖进了巷子里。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['pæsɪŋ]

out **of** **the** **way** **，** **and** **where** **I** **would** **not** **be** **interrupted** **by** **any** **person** **passing**

出去 的 这 方式 ， 和 在哪里 我 会 不是 是 中断 经过 任何 人 通过

[baɪ] .

by **.**

经过 .

远离喧嚣，也不会被任何路人打扰。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət]['oʊnli][dɪs'eɪb(ə)l][hɪm; ɪm] ,

“ **I** **had** **not** **intended** **to** **kill** **him** **at** **once** **，** **but** **only** **disable** **him** **，**

“ 我 有 不是 故意的 到 杀 他 在 一次 ， 但 仅有的 禁用 他 ，

“我原本并不打算立刻杀了他，只是想让他失去行动能力。”

[ænd; ənd] [ðen] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['telɪŋ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] ,

and	**then**	**frighten**	**him**	**into**	**telling**	**where**	**I**	**could**	**find**	**you**	**,**
和	然后	吓唬	他	进入	讲述	在哪里	我	可以	寻找	你	,

然后吓唬他，让他告诉我你在哪里。

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

and	**any**	**thing**	**else**	**that**	**might**	**be**	**of**	**service**	**.**
和	任何	事物	别的	那	可能	是	的	服务	.

以及其他任何可能有所帮助的信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] [hɜːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['duːɪŋ]

He	**was**	**badly**	**hurt**	**,**	**and**	**it**	**was**	**not**	**hard**	**to**	**frighten**	**him**	**into**	**doing**
他	曾是	糟糕	伤害	,	和	它	曾是	不是	难的	到	吓唬	他	进入	正在做

[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,

as	**I**	**wished**	**,**
作为	我	希望	,

他伤得很重，很容易就能吓唬他，让他按我的意愿行事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['begər] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] ,

for	**the**	**beggar**	**vowed**	**that**	**he**	**was**	**not**	**fit**	**to**	**die**	**,**
为了	这	乞丐	发誓	那	他	曾是	不是	合身	到	死	,

因为乞丐发誓他不配死，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [sper] [maɪ] [θrets] .

and	**I**	**did**	**not**	**spare**	**my**	**threats**	**.**
和	我	做过	不是	空闲的	我的	威胁	.

我毫不留情地威胁道。

“ ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn] [ven'turə] — [toʊ'mɑːs] [ven'turə] — [huː] [hæd; həd][wʌns]

“	**Somehow**	**he**	**mistook**	**me**	**for**	**one**	**Ventura**	**—**	**Tomas**	**Ventura**	**—**	**who**	**had**	**once**
“	不知何故	他	误	我	为了	一	文图拉	—	托马斯	文图拉	—	WHO	有	一次

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bænd] ,

belonged	**to**	**his**	**band**	**,**
属于	到	他的	乐队	,

“不知何故，他把我错认成了文图拉——托马斯·文图拉——他曾经是他乐队的成员。”

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

and	**told**	**me**	**all**	**that**	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
和	讲述	我	全部	那	我	通缉	到	知道	.

他告诉我所有我想知道的事情。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ,

That	**you**	**were**	**kept**	**a**	**prisoner**	**by**	**him**	**and**	**a**	**priest**	**,**
那	你	是	保留	一个	囚犯	经过	他	和	一个	牧师	,

你曾被他和一位祭司囚禁，

[huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fə'liːp] ,

who	**had**	**forced**	**you**	**to**	**write**	**the**	**letter**	**given**	**to**	**Felipe**	**,**
WHO	有	强制	你	到	写	这	信	给定	到	费利佩	,

是谁强迫你写了那封交给费利佩的信？

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʊd]

and	**make**	**him**	**believe**	**that**	**you**	**was**	**dying**	**;**	**and**	**the**	**place**	**where**	**I**	**would**
和	制作	他	相信	那	你	曾是	垂死	;	和	这	地方	在哪里	我	会

[faɪnd][ðə; ði][bænd] .

find	**the**	**band**	**.**
寻找	这	乐队	.

让他相信你即将死去；以及我会找到乐队的地方。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	**I**	**saw**	**that**	**the**	**poor**	**devil**	**would**	**not**	**live**	**until**	**morning**	**,**
“	我	锯	那	这	贫穷的	魔鬼	会	不是	居住	直到	早晨	,

“我预感到那个可怜的家伙活不到天亮了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	as	he	would	have	no	use	for	the	gold	at	the	place	he	was
和	作为	他	会	有	不	使用	为了	这	金子	在	这	地方	他	曾是

[bʊkt] [fɔːr; fər] ,

booked	for	,
已预订	为了	,

而且，在他预定的目的地，他用不到那些黄金。

[aɪ] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

I	transferred	it	to	my	own	pocket	,	and	left	him	where	he	lay	.
我	转移	它	到	我的	自己的	口袋	,	和	左边	他	在哪里	他	躺	.

我把它转移到自己的口袋里，然后把他留在了原地。

[ðen] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['reskjuː] [juː; jʊ] ,

Then	I	resolved	to	act	upon	what	I	had	learned	,	and	try	to	rescue	you	,
然后	我	已解决	到	行为	之上	什么	我	有	学习	,	和	尝试	到	救援	你	,

于是我决定运用我所学到的知识，尽力救你。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

that	the	whole	truth	of	the	matter	might	be	arrived	at	.
那	这	所有的	真相	的	这	事情	可能	是	到达的	在	.

以便查明事情的全部真相。

“ [soʊ][aɪ] [pæst] [maɪ'self] [ɔːf] [æz; əz] [^ə'rɔt] [ven'turə] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [toʊ'mɑːs] ,

“	So	I	passed	myself	off	as	Garote	Ventura	,	seeking	for	my	dear	brother	Tomas	,
“	所以	我	通过了	我	离开	作为	加罗特	文图拉	,	寻求	为了	我的	亲爱的	兄弟	托马斯	,

“所以我冒充加罗特·文图拉，寻找我亲爱的哥哥托马斯。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [geɪnd] [maɪ]['ɑːbdʒekt]['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

and	as	you	know	,	gained	my	object	after	some	little	trouble	.
和	作为	你	知道	,	获得	我的	目的	后	一些	小的	麻烦	.

正如你所知，我费了些周折才得到我想要的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['riːəl] [fə'liːp] [kə'nɛloʊ] , [ə'laɪv] , [ɔːr][nɑːt] ? ”

And	now	,	is	this	boy	,	the	real	Felipe	Canelo	,	alive	,	or	not	?	”
和	现在	,	是	这	男生	,	这	真实的	费利佩	卡内洛	,	活	,	或者	不是	?	”

那么，这个男孩，真正的费利佩·卡内洛，究竟是生是死?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” ['sloʊli] ['ænsər] [kə'nɛloʊ] .

“	I	believe	that	he	is	dead	,	”	slowly	answered	Canelo	.
“	我	相信	那	他	是	死的	,	”	缓慢地	回答	卡内洛	.

“我相信他已经死了，”卡内洛缓缓回答道。

“ [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

“	Yes	,	he	must	be	.
“	是的	,	他	必须	是	.

“是的，他一定是。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”

He	said	he	killed	him	.	”
他	说	他	被杀	他	.	”

他说他杀了他。

“ [naʊ] [lʊk] [juː; jʊ] , [seˈnjɔː] [dɑːn] [aʊguː'stiːn][kə'nɛloʊ] , ” ['hɑːtli] [rɪ'plaɪd] ['kæmpoʊz] .

“	Now	look	you	,	Senor	Don	Augustin	Canelo	,	”	hotly	replied	Campos	.
“	现在	看	你	,	传感器	大学教师	奥古斯丁	卡内洛	,	”	热	回复	坎波斯	.

“瞧瞧你，奥古斯丁·卡内洛先生，”坎波斯怒气冲冲地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempərd] [mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel] ,

“	I	am	a	quick	-	tempered	man	,	as	you	know	well	,
“	我	是	一个	快的	-	淬火	男人	,	作为	你	知道	出色地	,

“你也知道，我是一个脾气急躁的人。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	I	make	up	my	mind	to	a	thing	,	I	generally	do	it	.
和	什么时候	我	制作	向上	我的	头脑	到	一个	事物	,	我	一般来说	做	它	.

而且，一旦我下定决心要做某件事，我通常都会去做。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [biˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Now	you	may	be	perfectly	honest	in	what	you	say	,	but	I	don't	believe	that	you	are	.
现在	你	可能	是	完美	诚实的	在	什么	你	说	,	但	我	不	相信	那	你	是	.

你或许说的话完全诚实，但我并不相信你。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [hɜːrd] from95

I	have	not	told	you	all	I	heard	from95
我	有	不是	讲述	你	全部	我	听到	from95

我还没有把我从95年听到的所有事情都告诉你们。

[ðɪs] ['loʊpɛz] ['roʊmʊloʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ʌp] ,

this	Lopez	Romulo	,	and	it	is	a	clue	that	I	can	follow	up	,
这	洛佩兹	罗慕洛	,	和	它	是	一个	线索	那	我	能	跟随	向上	,

这个人是洛佩兹·罗慕洛，这是一条我可以跟进的线索。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] .

if	you	do	not	satisfy	me	.
如果	你	做	不是	满足	我	.

如果你不能让我满意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɑːrd] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] .

It	may	be	hard	and	require	time	,	but	it	can	be	done	,	if	needs	be	.
它	可能	是	难的	和	要求	时间	,	但	它	能	是	完毕	,	如果	需求	是	.

这可能很困难，也很耗时，但如果有必要的话，是可以做到的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌem 'iː] [fɔːls] , [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ə'tɑːtʃə] ,

And	if	you	play	me	false	,	by	the	Virgin	of	Atocha	,
和	如果	你	玩	我	错误的	,	经过	这	处女	的	阿托查	,

如果你背叛我，以阿托查圣母的名义起誓，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [set] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [friː] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [soʊl] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] .

you	will	find	the	hand	that	set	your	body	free	will	not	hesitate	long	about	doing	your	soul	the	same	service	.
你	将要	寻找	这	手	那	放	你的	身体	自由的	将要	不是	犹豫	长的	关于	正在做	你的	灵魂	这	相同的	服务	.

你会发现，那只解放你身体的手，也会毫不犹豫地为你的灵魂提供同样的帮助。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? ”

Do	you	understand	me	?	”
做	你	理解	我	?	”

你了解我吗？ ”

“ [aɪ] [duː] .

“	I	do	.
”	我	做	.

“我愿意。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hiːt] .

But	there	is	no	need	of	such	heat	.
但	那里	是	不	需要	的	这样的	热	.

但其实没有必要这么高的温度。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

I	told	you	I	was	changed	,	and	moreover	,
我	讲述	你	我	曾是	已更改	,	和	而且	,

我告诉过你我已经改变了，而且，

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truːθ] .

I	have	sworn	upon	the	holy	cross	to	reveal	the	truth	.
我	有	宣誓	之上	这	圣	叉	到	揭示	这	真相	.

我已在圣十字架上发誓，要揭露真相。

[wʌt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][toʊld][tuː; tə][si'nɔːrə][kə'nɛloʊ]

What	I	may	have	to	say	I	will	keep	until	it	can	be	told	to	Senora	Canelo
什么	我	可能	有	到	说	我	将要	保持	直到	它	能	是	讲述	到	塞诺拉	卡内洛

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

我可能会说的话，我会保留到能亲自告诉卡内洛夫人的时候再说。

" ['praʊdli] ['ænsər] [dɑːn] [aʊguː'stiːn] .

"	proudly	answered	Don	Augustin	.
"	自豪地	回答	大学教师	奥古斯丁	.

“唐·奥古斯丁自豪地回答道。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
"	好的	!

“好的！

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

now	I	know	you	again	.
现在	我	知道	你	再次	.

现在我又认识你了。

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑː'deɪˌoʊ]['kæmpoʊz] ,

I	will	trust	you	,	"	exclaimed	Tadeo	Campos	,
我	将要	相信	你	,	"	惊呼	塔德奥	坎波斯	,

“我会相信你，”塔德奥·坎波斯大声说道。

[æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

as	he	set	his	horse	once	more	into	a	gallop	.
作为	他	放	他的	马	一次	更多的	进入	一个	驰骋	.

他再次策马疾驰。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

EXPLANATIONS	.
解释	.

解释。

“ [θæŋk] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,

“	Thank	the	Virgin	,
"	感谢	这	处女	,

“感谢圣母玛利亚，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk][ʌv; əv][koʊld]

we	are	nearly	at	the	spring	where	we	can	get	a	good	drink	of	cold
我们	是	几乎	在	这	春天	在哪里	我们	能	得到	一个	好的	喝	的	寒冷的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我们快到泉眼了，可以痛快地喝上一口凉水。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['fæmɪʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] !

I	am	nearly	famished	with	thirst	!
我	是	几乎	饥饿	和	口渴	!

我渴得快要饿死了！

" [ɪk'skleɪmd] [tɑː'deɪˌoʊ]['kæmpoʊz] .

"	exclaimed	Tadeo	Campos	.
"	惊呼	塔德奥	坎波斯	.

“塔德奥·坎波斯惊呼道。”

" [jes] , [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][roʊd] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] , [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

"	Yes	,	this	cursed	road	,	added	to	the	sun's	heat	,	is	intolerable	.
"	是的	,	这	被诅咒的	路	,	额外	到	这	太阳的	热	,	是	无法容忍	.

“是的，这条该死的路，再加上烈日炙烤，简直令人无法忍受。”

[siː] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,

See	,	the	horses	know	it	as	well	as	we	do	,
看	,	这	马匹	知道	它	作为	出色地	作为	我们	做	,

你看，马儿们和我们一样明白这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['evər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [liːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]

although	I	doubt	whether	either	of	them	were	ever	within	fifty	leagues	of	the
虽然	我	怀疑	无论	任何一个	的	他们	是	曾经	之内	五十	联赛	的	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

虽然我怀疑他们俩是否曾经到过离那里五十里格以内的地方，

" [rɪ'tɜːrnd] [aʊguː'stiːn][kə'nɛloʊ] , [æz; əz][ðer; ðər]['dʒeɪdɪd] [biːsts] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [peɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	returned	Augustin	Canelo	,	as	their	jaded	beasts	increased	their	pace	of	their
"	返回	奥古斯丁	卡内洛	,	作为	他们的	厌倦	野兽	增加	他们的	步伐	的	他们的

[oʊn] [ə'kɔːrd] ,

own	accord	,
自己的	符合	,

“奥古斯丁·卡内洛回应道，他们疲惫不堪的战马不由自主地加快了步伐。”

[wɪð; wɪθ] [laʊd] ['wɪkər; 'hwɪkər][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

with	loud	whickers	of	delight	.
和	大声	须状物	的	喜	.

发出响亮的欢快叫声。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,

In	the	course	of	a	few	minutes	the	little	grove	was	sighted	,
在	这	课程	的	一个	很少	分钟	这	小的	树林	曾是	目击者	,

几分钟后，那片小树林就出现了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] , [tɑː'deɪˌoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli]

and	as	the	horses	broke	into	a	gallop	,	Tadeo	,	who	was	looking	intently
和	作为	这	马匹	打破	进入	一个	驰骋	,	塔德奥	,	WHO	曾是	寻找	专注地

[tɔːrd] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

toward	their	intended	resting	-	place	,
朝向	他们的	故意的	休息	-	地方	,

马儿们开始飞奔，塔德奥目不转睛地望着它们预定的休息地点。

['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['ɔ:lmoʊst] ['θroʊɪŋ]

uttered	an	exclamation	of	vexation	,	and	pulled	up	his	horse	,	almost	throwing
说出	一个	感叹	的	烦恼	,	和	拉	向上	他的	马	,	几乎	投掷

[hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] .

him	upon	his	haunches	.
他	之上	他的	臀部	.

他恼怒地叫了一声，勒住了马，差点摔倒在地。

" [ˌmɑ:l'di:toʊ] ! [si:] , [ə; eɪ] ['faɪər] ! "

"	Maldito	!	see	,	a	fire	!	"
"	诅咒	!	看	,	一个	火	!	"

“该死！看，着火了！”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .

"	Sure	enough	,	some	one	is	before	us	.
"	当然	足够的	,	一些	一	是	前	我们	.

“果然，我们前面有人。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] .

But	there	can	be	no	danger	.
但	那里	能	是	不	危险	.

但不会有任何危险。

[lets] [æd'væns] .

Let's	advance	.
我们来吧	进步	.

让我们前进。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] !

We	must	have	water	,	and	will	,	if	I	have	to	fight	for	it	!
我们	必须	有	水	,	和	将要	,	如果	我	有	到	斗争	为了	它	!

我们必须拥有水，而且我愿意为此而战！

" [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'skleɪmd] [kə'nɛloʊ] , ['klæpɪŋ] [spɜ:rz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒiŋ]

"	impatiently	exclaimed	Canelo	,	clapping	spurs	to	his	horse's	side	,	and	charging
"	不耐烦地	惊呼	卡内洛	,	鼓掌	马刺	到	他的	马匹	边	,	和	收费

[ə'hed] , ['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tɑ:'deɪˌoʊ] . -

ahead	,	closely	followed	by	Tadeo	.	96
前方	,	密切	随后	经过	塔德奥	.	-

“卡内洛不耐烦地喊道，一边拍打着马刺，一边向前冲去，塔德奥紧随其后。”96

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

Then	they	heard	a	report	,	succeeded	in	a	few	moments	by	another	,	and
然后	他们	听到	一个	报告	,	成功了	在	一个	很少	时刻	经过	其他	,	和

[ə'gen] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .

again	they	halted	.
再次	他们	停止	.

然后他们听到了一份报告，过了一会儿又听到了一份报告，于是他们再次停了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɑ:n]

By	this	time	they	were	close	enough	to	the	spring	to	note	the	struggle	going	on
经过	这	时间	他们	是	关闭	足够的	到	这	春天	到	笔记	这	斗争	去	在

[bɪ'twi:n] [tu:] [men] ,

between	two	men	,
之间	二	男人	,

这时他们离泉水已经足够近，能够看到两个男人正在搏斗。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'nʌðər] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] , ['fɑːloʊd]

and	then	,	as	they	fell	to	the	ground	,	another	puff	of	smoke	came	,	followed
和	然后	,	作为	他们	跌倒	到	这	地面	,	其他	噗	的	抽烟	来了	,	随后

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

by	a	report	,
经过	一个	报告	,

然后，当他们倒在地上时，又升起了一团烟雾，随后传来一声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [kəm'bæt(ə)nt] [fel] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] .

and	the	uppermost	combatant	fell	backward	with	a	wild	yell	.
和	这	最上层	战斗人员	跌倒	落后	和	一个	荒野	叫喊	.

最上面的战士发出一声凄厉的叫喊，向后倒去。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] ['fɜːrðər] [ə'lɑːrm] ,

After	waiting	for	a	few	minutes	,	and	seeing	nothing	to	occasion	further	alarm	,
后	等待	为了	一个	很少	分钟	,	和	看到	没有什么	到	场合	更远	警报	,

等了几分钟，没有发现任何令人担忧的情况后，

[ðə; ði] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd]

the	two	travelers	approached	the	spring	,	with	arms	in	readiness	,	and
这	二	旅行者	接近	这	春天	,	和	武器	在	准备就绪	,	和

['ʃeltərd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['bɑːdɪz] .

sheltered	behind	their	horses	'	bodies	.
避难所	在后面	他们的	马匹	-	身体	.

两名旅人带着武器来到泉边，躲在马身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] ,

There	was	no	need	of	this	caution	,	however	,	as	they	soon	found	,
那里	曾是	不	需要	的	这	警告	,	然而	,	作为	他们	很快	成立	,

然而，这种谨慎完全没有必要，因为他们很快发现：

[ænd; ənd][æz; əz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ʃoʊd] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	as	but	one	of	the	three	men	showed	any	signs	of	life	,
和	作为	但	一	的	这	三	男人	显示	任何	标志	的	生活	,

三人中只有一人还显露出生命迹象，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

they	at	once	set	about	restoring	him	.
他们	在	一次	放	关于	恢复	他	.

他们立即着手修复他。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] ['mɑːrkoʊs] - [spoʊk] [wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	first	words	that	Marcos	Sayosa	spoke	when	he	once	more	opened	his	eyes	,
这	第一的	字	那	马科斯	-	辐	什么时候	他	一次	更多的	打开	他的	眼睛	,

马科斯·萨约萨再次睁开双眼时说的第一句话是：

[wɜːr; wər][ʌv; əv][toʊ'mɑːs] [ven'turə] ; [ðen] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['laɪɪŋ] [ə'pærəntli] [ded] ,

were	of	Tomas	Ventura	;	then	noting	the	old	man	lying	apparently	dead	,
是	的	托马斯	文图拉	;	然后	注意到	这	老的	男人	说谎	显然	死的	,

他们是托马斯·文图拉；然后注意到躺着的老人显然已经死了，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['maɪnər] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

the	young	miner	rushed	to	his	side	,
这	年轻的	矿工	匆忙	到	他的	边	,

年轻的矿工赶紧跑到他身边，

[nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['piktʃəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

not	heeding	the	astonishment	that	was	pictured	upon	the	face	of	the	two
不是	听从	这	惊讶	那	曾是	如图所示	之上	这	脸	的	这	二

['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

travelers	.
旅行者	.

他丝毫没有注意到两位旅行者脸上惊讶的表情。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] ['veri] ['bædli] ['wuːndɪd] , [venˈturə] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv]

On	examination	,	they	found	that	although	very	badly	wounded	,	Ventura	was	still	alive
在	考试	,	他们	成立	那	虽然	非常	糟糕	受伤	,	文图拉	曾是	仍然	活

,

,

,

经检查，他们发现文图拉虽然伤势严重，但仍然活着。

[ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [rɪˈstɔrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	set	about	restoring	him	.
和	放	关于	恢复	他	.

于是着手让他恢复健康。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl] ['efərts] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]

For	a	long	time	all	efforts	were	futile	,	but	then	the	old	man	opened	his
为了	一个	长的	时间	全部	努力	是	徒劳	,	但	然后	这	老的	男人	打开	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

很长一段时间里，所有的努力都徒劳无功，但后来老人睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [əˈpɑːn][aʊguːˈstiːn][kəˈnɛloʊ] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

and	when	they	rested	upon	Augustin	Canelo	,	he	exclaimed	:
和	什么时候	他们	休息	之上	奥古斯丁	卡内洛	,	他	惊呼	:

当球落在奥古斯丁·卡内洛身上时，他惊呼道：

“ ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ! ”

“	Holy	Virgin	,	it	is	he	!	”
“	圣	处女	,	它	是	他	!	”

“圣母玛利亚，是他！”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [toʊˈmɑːs] [venˈturə] ? ” ['iːgərli] [æskt] [kəˈnɛloʊ] .

“	And	are	you	indeed	Tomas	Ventura	?	”	eagerly	asked	Canelo	.
“	和	是	你	的确	托马斯	文图拉	?	”	急切地	问	卡内洛	.

“你真的是托马斯·文图拉吗？”卡内洛急切地问道。

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

“	Yes	,	yes	,	but	I	shan't	tell	you	;	you	would	kill	him	!
“	是的	,	是的	,	但	我	不会	告诉	你	;	你	会	杀	他	!

“是是是，但我不会告诉你；你会杀了他的！”

[jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [welθ] .

Yes	,	you	would	kill	the	boy	,	so	you	could	get	his	wealth	.
是的	,	你	会	杀	这	男生	,	所以	你	可以	得到	他的	财富	.

是的，你会杀了那个男孩，这样你就能得到他的财产。

[ɑː] - [hɑː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] .

Ah	-	ha	,	I	know	you	—	I	know	you	well	.
啊	-	哈	,	我	知道	你	—	我	知道	你	出色地	.

啊哈，我认识你——我很了解你。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɜːrdər][ðə; ði] [beɪb] , [bʌt; bət][aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] ; [hɑː] !

You	wanted	me	to	murder	the	babe	,	but	I	fooled	you	;	ha	!
你	通缉	我	到	谋杀	这	宝贝	,	但	我	被骗了	你	;	哈	!

你想让我杀了那个婴儿，但我骗了你；哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[jes] , [aɪ] [di'siːvd] [juː; jʊ] !
yes **,** **I** **deceived** **you** **!**
是的 , 我 受骗 你 !

是的，我骗了你!

" [skriːmd] [toʊ'mɑːs] [ven'turə] , ['waɪldli] .
" **screamed** **Tomas** **Ventura** **,** **wildly** **.**
" 尖叫 托马斯 文图拉 , 疯狂地 .

“托马斯·文图拉疯狂地尖叫道。”

“ [ðen] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
“ **Then** **he** **lives** **—** **you** **did** **not** **kill** **him** **?**
“ 然后 他 生活 — 你 做过 不是 杀 他 ?

“那么他还活着——你没有杀他？”

[ðə; ði][tʃaɪld] , [aɪ] [miːn] ? "
The **child** **,** **I** **mean** **?** **"**
这 孩子 , 我 意思是 ? "

我是说孩子吧?

“ [jes] , [jes] , [aɪ][dɪd] — [aɪ][dɪd] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
“ **Yes** **,** **yes** **,** **I** **did** **—** **I** **did** **kill** **him** **!**
“ 是的 , 是的 , 我 做过 — 我 做过 杀 他 !

“是的，是的，我杀了他！”

['mɑːrkoʊs] , ['mɑːrkoʊs] , [kʌm] [hɪr] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] ['mɜːrdər] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][stænd] [bɪ'twiːn]
Marcos **,** **Marcos** **,** **come** **here** **,** **or** **he** **will** **murder** **you** **because** **you** **stand** **between**
马科斯 , 马科斯 , 来 这里 , 或者 他 将要 谋杀 你 因为 你 站立 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [welθ] .
him **and** **wealth** **.**
他 和 财富 .

马科斯，马科斯，过来，否则他会杀了你，因为你挡了他的路，让他无法获得财富。

[kʌm] , [let][juː 'es][goʊ][tuː; tə][siˈnɔːrə][kəˈnɛloʊ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['mɑːrkoʊs] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] !
Come **,** **let** **us** **go** **to** **Senora** **Canelo** **,** **your** **mother** **,** **Marcos** **;** **she** **will** **protect** **you** **!**
来 , 让 我们 去 到 塞诺拉 卡内洛 , 你的 母亲 , 马科斯 ; 她 将要 保护 你 !
"
"
"

来，我们去找你的母亲卡内洛夫人，马科斯；她会保护你的!

“ [piːs] , ['tiːoʊ] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [hɑːrm][juː; jʊ] [naʊ] .
“ **Peace** **,** **tio** **,** **no** **one** **will** **harm** **you** **now** **.**
“ 和平 , 蒂奥 , 不 一 将要 伤害 你 现在 .

“放心吧，叔叔，现在没有人会伤害你了。”

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [frendz] .
These **gentlemen** **are** **friends** **.**
这些 先生们 是 朋友们 .

这两位先生是朋友。

[ðeɪ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['suːðɪŋli] .
They **saved** **our** **lives** **,** **don't** **you** **remember** **?** **"** **said** **the** **youth** **,** **soothingly** **.**
他们 已保存 我们的 生活 , 不 你 记住 ? " 说 这 青年 , 舒缓地 .

“他们救了我们的命，你不记得了吗？”年轻人安慰道。

“ [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [noʊ] !
“ No , I tell you , no !
“ 不 , 我 告诉 你 , 不 !

“不，我告诉你，不！”

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['dedli] ['enəmi] , [ðæt] man97
He is your deadly enemy , that man97
他 是 你的 致命 敌人 , 那 man97

他是你的死敌，那个人97

[ɪz] .
is .
是 .

是。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [haɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,
He is your uncle , and hired me to kill you , but I deceived him ,
他 是 你的 叔叔 , 和 雇用 我 到 杀 你 , 但 我 受骗 他 ,

他是你叔叔，雇我来杀你，但我骗了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] — [rɪtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [kɑːr'liːtɑː] ! ”
and now you will be rich — rich , and so will Carlita ! ”
和 现在 你 将要 是 富有的 — 富有的 , 和 所以 将要 卡莉塔 ! ”

现在你会变得富有——富有，卡莉塔也会！

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['reɪvɪŋ] , [se'njɔː] , ” [sed] [kə'nɛloʊ] , [tuː; tə]['mɑːrkoʊs] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər]
“ This is not altogether raving , senor , ” said Canelo , to Marcos , as the latter
“ 这 是 不是 共 狂言 , 传感器 , ” 说 卡内洛 , 到 马科斯 , 作为 这 后者
[glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
glanced at him .
瞥了一眼 在 他 .

“先生，这并非完全是胡言乱语，”卡内洛对马科斯说道，马科斯瞥了他一眼。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ɪk'spleɪn] [naʊ] .
“ But we can not explain now .
“ 但 我们 能 不是 解释 现在 .

但我们现在无法解释。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
When we get to the hacienda , I will do so .
什么时候 我们 得到 到 这 庄园 , 我 将要 做 所以 .

等我们到了庄园，我就会这么做。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] ? ”
Do you think he could be borne in a litter ? ”
做 你 思考 他 可以 是 出生 在 一个 垃圾 ? ”

你觉得他能用担架生出来吗?

“ [jes] , [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Yes , yes , I must bear it !
“ 是的 , 是的 , 我 必须 熊 它 !

“是的，是的，我必须忍受！”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][si'nɔːrə][kə'nɛloʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,
I must see the Senora Canelo before I die , to tell her all I know ,
我 必须 看 这 塞诺拉 卡内洛 前 我 死 , 到 告诉 她 全部 我 知道 ,

我死前一定要见见卡内洛夫人，把我知道的一切都告诉她。

” [kraɪd] [ven'turə] , ['iːgərli] .
” cried Ventura , eagerly .
” 哭 文图拉 , 急切地 .

“文图拉急切地喊道。”

“ [dɑːn] [aʊguːˈstiːn] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [æskt] [tɑːˈdeɪˌoʊ][ˈkæmpoʊz] .

“	Don	Augustin	,	what	does	this	mean	?	”	asked	Tadeo	Campos	.
”	大学教师	奥古斯丁	,	什么	做	这	意思是	?	”	问	塔德奥	坎波斯	.

“奥古斯丁先生，这是什么意思？”塔德奥·坎波斯问道。

“ [juː; jʊ] [hɪr] .

“	You	hear	.
”	你	听到	.

你听到了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

It	is	true	what	he	says	.
它	是	真的	什么	他	说道	.

他说的没错。

[aɪ][dɪd][ˈhaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [fəˈliːp] [kəˈnɛloʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [truː] ,

I	did	hire	him	to	dispatch	Felipe	Canelo	,	and	if	he	speaks	true	,
我	做过	聘请	他	到	派遣	费利佩	卡内洛	,	和	如果	他	说话	真的	,

我确实雇他来对付费利佩·卡内洛，如果他说的是真的，

[ðen] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [er] . ”

then	this	man	must	be	the	real	heir	.	”
然后	这	男人	必须	是	这	真实的继承人	.	”	

那么这个人一定是真正的继承人。”

“ [ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

“	The	features	are	the	same	as	his	father's	.
”	这	特征	是	这	相同的	作为	他的	父亲的	.

“他的五官和他父亲一样。”

['hoʊli] ['mʌðər] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] !

Holy	Mother	,	if	it	should	be	true	!
圣	母亲	,	如果	它	应该	是	真的	!

圣母玛利亚啊，如果这是真的！

” ['mɝːmɝd] ['kæmpoʊz] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [juːθ] ,

”	murmured	Campos	,	placing	a	hand	upon	the	shoulder	of	the	astonished	youth	,
”	低声说道	坎波斯	,	放置	一个	手	之上	这	肩膀	的	这	惊讶	青年	,

[ænd; ənd] ['kiːnli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['evri] ['fiːtʃər] .

and	keenly	scrutinizing	every	feature	.
和	敏锐地	仔细审查	每一个	特征	.

“坎波斯低声说道，将一只手放在惊愕的年轻人的肩膀上，仔细地打量着他的每一处特征。

“ [fəˈliːp] [kəˈnɛloʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

“	Felipe	Canelo	—	what	do	you	mean	?
”	费利佩	卡内洛	—	什么	做	你	意思是	?

“费利佩·卡内洛——你是什么意思？”

[huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

Who	am	I	?
WHO	是	我	?

我是谁?

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

”	he	faltered	.
”	他	犹豫不决	.

他犹豫了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

“	We	shall	soon	see	.
”	我们	将	很快	看	.

我们很快就会看到。

[bʌt; bət] [kʌm] .

But	come	.
但	来	.

但是，请来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] [ə; eɪ] ['lɪtər] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ven'turə] [tuː; tə][ðə; ðiː]

We	must	fix	a	litter	between	two	horses	,	and	convey	Ventura	to	the
我们	必须	使固定	一个	垃圾	之间	二	马匹	,	和	传达	文图拉	到	这

[ˌhɑːsi'endə] .

hacienda	.
庄园	.

我们必须安排两匹马共用一个担架，然后把文图拉送到庄园。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [kə'nɛloʊ] .

There	is	no	time	to	lose	,	”	returned	Canelo	.
那里	是	不	时间	到	失去	,	”	返回	卡内洛	.

“没有时间可以浪费了，”卡内洛回答道。

[ðə; ðiː] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [suːn] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['wuːndɪd] [mæn] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	litter	was	soon	formed	,	and	the	wounded	man	placed	in	it	.
这	垃圾	曾是	很快	形成	,	和	这	受伤	男人	放置	在	它	.

担架很快组装完毕，伤员被放在上面。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ðiː]['bɑːdi][ʌv; əv]['silvə][koʊhɛtʃoʊ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Before	they	started	,	the	body	of	Sylva	Cohecho	was	examined	,	but	nothing	of
前	他们	开始	,	这	身体	的	西尔瓦	卡赫乔	曾是	检查	,	但	没有什么	的

['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dɪ'skʌvərd] .

any	importance	discovered	.
任何	重要性	发现	.

在开始之前，他们对西尔瓦·科赫乔的遗体进行了检查，但没有发现任何重要的东西。

[kə'nɛloʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] - [huː] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Canelo	recognized	him	as	one	of	the	Jarochos	who	had	belonged	to	his
卡内洛	认可	他	作为	一	的	这	-	WHO	有	属于	到	他的

[bænd] .

band	.
乐队	.

卡内洛认出他是自己团伙里的一个哈罗乔斯成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðiː] - [ɔːr][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

He	was	left	where	he	had	fallen	,	to	feed	the	zopilate	or	coyote	,
他	曾是	左边	在哪里	他	有	倒下	,	到	喂养	这	-	或者	郊狼	,

他被留在了倒下的地方，成了郊狼的食物。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [end][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['bruːt(ə)l] ['treɪtər] [ænd; ənd] ['mɜːrdərər] .

a	fitting	end	for	the	brutal	traitor	and	murderer	.
一个	配件	结尾	为了	这	野蛮	叛徒	和	凶手	.

对这个残暴的叛徒和杀人犯来说，这是罪有应得的下场。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ðiː][paɪl][ʌv; əv] ['grænɪt] ,

As	they	rounded	the	pile	of	granite	,
作为	他们	圆润	这	桩	的	花岗岩	,

当他们绕过那堆花岗岩时，

[ðə; ðiː] [kən'siːld] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][koʊhɛtʃoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz]

the	concealed	horse	that	had	belonged	to	Cohecho	was	discovered	by	his
这	暗	马	那	有	属于	到	卡赫乔	曾是	发现	经过	他的

['wɪkərɪŋ] ,

whickering	,
呜咽	,

科赫乔藏起来的那匹马，是被它的嘶鸣声发现了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['riː'mauntid] , [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	then	the	party	were	again	remounted	,	and	able	to	travel	at	a
和	然后	这	派对	是	再次	重新安装	,	和	有能力的	到	旅行	在	一个

['tɑːlərəb(ə)l] [reɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

tolerable	rate	without	inconvenience	.
可容忍的	速度	没有	不便	.

然后一行人再次重新上马，能够以尚可接受的速度继续前行，而不会感到不便。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌhɑːsi'endə] ,

It	was	some	time	after	dark	when	they	reached	the	hacienda	,
它	曾是	一些	时间	后	黑暗的	什么时候	他们	达到	这	庄园	,

他们到达庄园时天色已晚。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

and	while	the	wounded	man	was	being	cared	for	,
和	尽管	这	受伤	男人	曾是	存在	关心	为了	,

在伤者接受救治期间，

[tɑː'deɪˌoʊ] ['kæmpoʊz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [siˈnɔːrə] [kə'nɛloʊ] .

Tadeo	Campos	proceeded	to	break	the	news	to	Senora	Canelo	.
塔德奥	坎波斯	继续	到	休息	这	消息	到	塞诺拉	卡内洛	.

塔德奥·坎波斯随后将这一消息告诉了卡内洛夫人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ,

He	found	the	three	sitting	together	,	and	,
他	成立	这	三	坐着	一起	,	和	,

他发现三人坐在一起，然后

[æz; əz] [fə'liːp] [hæd; həd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] ['ɔːlsoʊ] ,

as	Felipe	had	confessed	his	fault	to	the	elder	lady	also	,
作为	费利佩	有	坦白	他的	过错	到	这	长老	女士	还	,

因为费利佩也向那位老妇人坦白了自己的错误。

[hɪz; ɪz] [tæsk] [wʌz; wəz] [fɑːr] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

his	task	was	far	less	difficult	than	he	had	anticipated	.
他的	任务	曾是	远的	较少的	难的	比	他	有	预期	.

他的任务远没有他预想的那么困难。

[ðɪs] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [ðʌs] [set] [raɪt] ,

This	he	learned	before	he	told	his	story	,	and	,	thus	set	right	,
这	他	学习	前	他	讲述	他的	故事	,	和	,	因此	放	正确的	,

他在讲述自己的故事之前就明白了这一点，并因此纠正了错误。

[hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]

he	narrated	what	he	had	overheard	,	and	the	resolution	he	had	come
他	旁白	什么	他	有	无意中听到	,	和	这	解决	他	有	来

[tuː; tə] , [ʌv; əv] searching98

to	,	of	searching98
到	,	的	searching98

他叙述了他无意中听到的内容，以及他最终决定去寻找98

[aʊt] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] , [aʊguː'stiːn] [kə'nɛloʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt] ,

out	the	uncle	,	Augustin	Canelo	,	and	how	he	had	accomplished	it	;	not	,
出去	这	叔叔	,	奥古斯丁	卡内洛	,	和	如何	他	有	完成	它	;	不是	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

找出叔叔奥古斯丁·卡内洛，以及他是如何做到的；然而，并非如此。

[wɪ'ðaʊt] ['meni] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

without	many	interruptions	from	his	hearers	.
没有	许多	中断	从	他的	听众	.

听众很少打断他。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [tel] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ,

He	dared	not	tell	all	at	once	,
他	敢于	不是	告诉	全部	在	一次	,

他不敢一次性说完。

[bʌt; bət]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [sʌn] [maɪt] [biː; bi]

but	hinted	that	it	was	barely	possible	the	missing	son	might	be
但	暗示	那	它	曾是	仅仅	可能的	这	丢失的	儿子	可能	是

[faʊnd] [jet] .

found	yet	.
成立	然而	.

但暗示失踪的儿子仍有可能被找到。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [jet] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

Indeed	,	that	he	was	almost	certain	of	his	being	yet	alive	and	well	.
的确	,	那	他	曾是	几乎	肯定	的	他的	存在	然而	活	和	出色地	.

事实上，他几乎可以肯定自己仍然活着并且身体健康。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aʊguː'stiːn][kə'nɛloʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['kwestʃənɪŋ] [toʊ'mɑːs] [ven'turə] , [huː]

In	the	meantime	,	Augustin	Canelo	had	been	closely	questioning	Tomas	Ventura	,	who
在	这	与此同时	,	奥古斯丁	卡内洛	有	到过	密切	提问	托马斯	文图拉	,	WHO

[wʌz; wəz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] ['sensəb(ə)l] ,

was	now	perfectly	sensible	,
曾是	现在	完美	明智的	,

与此同时，奥古斯丁·卡内洛一直在仔细盘问托马斯·文图拉，而文图拉现在已经完全清醒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [æz; əz]['mɑːrkoʊs] -

and	was	finally	convinced	that	the	youth	we	have	known	as	Marcos	Sayosa
和	曾是	最后	确信	那	这	青年	我们	有	已知	作为	马科斯	-

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] - [mɔːnd] - [fɔːr; fər] [fə'liːp] [kə'nɛloʊ] .

was	none	other	than	the	long	-	mourned	-	for	Felipe	Canelo	.
曾是	没有任何	其他	比	这	长的	-	哀悼	-	为了	费利佩	卡内洛	.

最终确信，我们所熟知的马科斯·萨约萨（Marcos Sayosa）就是我们长久以来缅怀的费利佩·卡内洛（Felipe Canelo）。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd]

The	astonishment	of	the	latter	,	who	heard	it	all	,	may	be	better	imagined
这	惊讶	的	这	后者	,	WHO	听到	它	全部	,	可能	是	更好的	想象

[ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ,

than	described	,
比	描述	,

后者听到这一切后，那种震惊之情，或许难以用语言来形容。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [luː'iːzə] [huː] [hæd; həd][soʊ]

when	he	found	that	he	was	the	brother	of	the	beautiful	Luisa	who	had	so
什么时候	他	成立	那	他	曾是	这	兄弟	的	这	美丽的	路易莎	WHO	有	所以

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ,

deeply	interested	him	,
深	感兴趣的	他	,

当他发现自己竟然是令他深深着迷的美丽女孩路易莎的哥哥时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] , ['steɪtli] ['leɪdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	that	the	handsome	,	stately	lady	was	his	mother	.
和	那	这	英俊的	,	庄严	女士	曾是	他的	母亲	.

而那位美丽端庄的女士正是他的母亲。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [klɪrd] [ʌp] ,

On	the	next	day	the	entire	party	collected	,	and	all	matters	were	fully	cleared	up	,
在	这	下一个	天	这	全部的	派对	集	,	和	全部	事情	是	完全	已清除	向上	,

第二天，全党上下齐聚一堂，所有事情都彻底解决了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

although	it	was	a	painful	meeting	between	the	injured	mother	and	the
虽然	它	曾是	一个	痛苦	会议	之间	这	受伤	母亲	和	这

['mɜːrdərər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

murderer	of	her	husband	.
凶手	的	她	丈夫	.

尽管这是一次令人痛苦的会面，受伤的母亲与杀害她丈夫的凶手见面了。

[noʊ] ['fɜːrðər] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]['mɑːrkoʊs] , [ɔːr] [fə'liːp] ,

No	further	doubt	remained	as	to	the	identity	of	Marcos	,	or	Felipe	,
不	更远	怀疑	剩余	作为	到	这	身份	的	马科斯	,	或者	费利佩	,

马科斯或费利佩的身份再无疑问。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] , ['ɔːlmoʊst]['waɪldli] ,

as	we	must	now	call	him	,	and	he	was	warmly	,	almost	wildly	,
作为	我们	必须	现在	称呼	他	,	和	他	曾是	热情地	,	几乎	疯狂地	,

我们现在必须这样称呼他，他热情洋溢，几乎是疯狂地.....

['welkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

welcomed	by	his	mother	and	sister	.
欢迎	经过	他的	母亲	和	姐姐	.

受到母亲和姐姐的迎接。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm'self] [ðə; ði]['stoʊlən] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]

And	the	one	who	had	believed	himself	the	stolen	son	was	not	the	least
和	这	一	WHO	有	相信	他自己	这	被盗	儿子	曾是	不是	这	至少

['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

happy	among	them	,
快乐的	之中	他们	,

而那个自认为是偷来的孩子，在他们之中也丝毫没有感到快乐。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] .

although	his	birth	and	parentage	were	once	more	shrouded	in	mystery	.
虽然	他的	出生	和	亲子关系	是	一次	更多的	被遮蔽的	在	神秘	.

尽管他的出生和身世再次笼罩在神秘之中。

[ɔːl] [kə'nɛloʊ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt]

All	Canelo	could	tell	him	was	that	he	had	been	taken	by	a	detachment
全部	卡内洛	可以	告诉	他	曾是	那	他	有	到过	已采取	经过	一个	分离

['ʌndər] ['loʊpɛz]['roʊmʊloʊ] ,

under	Lopez	Romulo	,
在下面	洛佩兹	罗慕洛	,

卡内洛只能告诉他，他被洛佩兹·罗慕洛率领的一个分遣队抓走了。

[ɔːr] - , [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][baɪ][ðə; ði] - .

or	Barajo	,	in	an	attack	in	which	all	but	he	had	been	slain	by	the	Jarochos	.
或者	-	,	在	一个	攻击	在	哪个	全部	但	他	有	到过	被杀	经过	这	-	.

或者巴拉霍，在一次袭击中，除了他以外，所有人都被雅罗乔人杀死了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] , [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi][toʊld] .

For	what	he	was	spared	,	could	not	now	be	told	.
为了	什么	他	曾是	幸存	,	可以	不是	现在	是	讲述	.

至于他幸免于难的原因，现在已经无法说了。

[kə'nɛloʊ][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst]

Canelo	had	been	threatened	with	death	with	the	demands	of	the	priest
卡内洛	有	到过	威胁	和	死亡	和	这	需求	的	这	牧师

[ænd; ənd]['roʊmʊloʊ] ,

and	Romulo	,
和	罗慕洛	,

卡内洛曾因牧师和罗慕洛的要求而受到死亡威胁。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [diˈsiːvd]

and	it	was	then	that	the	letter	was	written	,	and	the	youth	deceived
和	它	曾是	然后	那	这	信	曾是	书面	,	和	这	青年	受骗

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈperəntɪdʒ] .

as	to	his	parentage	.
作为	到	他的	亲子关系	.

就在那时，这封信被写下，年轻人也因此被蒙蔽，误以为自己身世不明。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

After	his	departure	,
后	他的	离开	,

他离开后，

[kəˈnɛloʊ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈoʊnli] - [bɪˈsaɪd]

Canelo	had	been	confined	in	the	cell	with	the	knowledge	of	only	Andrez	beside
卡内洛	有	到过	受限	在	这	细胞	和	这	知识	的	仅有的	-	旁

[ðə; ði] [tuː] [kənˈfedərəts] ;

the	two	confederates	;
这	二	南方邦联	;

卡内洛被单独关押在牢房里，除了两名同伙之外，只有安德烈斯知道这件事；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberid] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

it	being	given	out	that	he	had	died	,	and	was	buried	,	at	his	own
它	存在	给定	出去	那	他	有	死亡	,	和	曾是	埋葬	,	在	他的	自己的

[rɪˈkwest] ,

request	,
要求	,

传出他已去世并按其遗愿安葬的消息后，

[baɪ][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ˈroʊmʊloʊ] .

by	the	priest	and	Romulo	.
经过	这	牧师	和	罗慕洛	.

由牧师和罗慕洛。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

The	youth	once	more	took	his	name	of	Barana	,	but	,	to	prevent	confusion	,
这	青年	一次	更多的	采取	他的	姓名	的	-	,	但	,	到	防止	困惑	,

[tʃeɪndʒd] [fəˈliːp] [ˈɪntuː] [ˌflɔˈrɛnsioʊ] ,

changed	Felipe	into	Florencio	,
已更改	费利佩	进入	弗洛伦西奥	,

这位年轻人再次改名为巴拉纳，但为了避免混淆，将费利佩改成了弗洛伦西奥。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [er] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	some	two	months	after	the	discovery	of	the	real	heir	,	there	was	a
和	一些	二	几个月	后	这	发现	的	这	真实的	继承人	,	那里	曾是	一个

['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] ,

double	wedding	,
双倍的	婚礼	,

在发现真正的继承人大约两个月后，举行了一场双重婚礼。

[ɪn] [wɪtʃ] [fəˈliːp] [ænd; ənd][kɑːrˈliːtɑː] , [ˌflɔˈrɛnsioʊ] [ænd; ənd][luːˈiːzə] , [pleɪd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrts] ,

in	which	Felipe	and	Carlita	,	Florencio	and	Luisa	,	played	the	leading	parts	,
在	哪个	费利佩	和	卡莉塔	,	弗洛伦西奥	和	路易莎	,	玩	这	领导	部分	,

其中，费利佩和卡莉塔、弗洛伦西奥和路易莎担任主角。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [ˈevər][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə]

and	it	is	on	record	that	neither	of	the	quartette	ever	had	cause	to
和	它	是	在	记录	那	两者都不	的	这	四重奏	曾经	有	原因	到

[rɪˈgret] [ðə; ði][ækt] . -

regret	the	act	.	99
后悔	这	行为	.	-

据记载，这四位成员中无人对自己的行为感到后悔。99

[toʊˈmɑːs] [venˈturə] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Tomas	**Ventura**	**recovered**	**from**	**his**	**wound**	**,**	**and**	**lived**	**to**	**play**	**with**	**the**
托马斯	文图拉	恢复	从	他的	伤口	,	和	居住地	到	玩	和	这

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

children	**of**	**his**	**children**	**,**
孩子们	的	他的	孩子们	,

托马斯·文图拉伤愈后，活了下来，并和自己子孙后代一起玩耍。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [fəˈliːp] [ænd; ənd][kɑːrˈliːtɑː] , [ˈdaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] “ [griːn] [oʊld][eɪdʒ] , ” [aʊtˈlɪvɪŋ]

as	**he**	**called**	**Felipe**	**and**	**Carlita**	**,**	**dying**	**at**	**a**	**“**	**green**	**old**	**age**	**,**	**”**	**outliving**
作为	他	称为	费利佩	和	卡莉塔	,	垂死	在	一个	“	绿色的	老的	年龄	,	”	活得更久

[tɑːˈdeɪˌoʊ][ˈkæmpoʊz] ,

Tadeo	**Campos**	**,**
塔德奥	坎波斯	,

他称呼费利佩和卡莉塔为“高龄老人”，比塔德奥·坎波斯活得更久。

[huː] , [haʊˈevər] , [tɔːt] [fəˈliːp] [ˈdʒuːniər] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [swɪm] .

who	**,**	**however**	**,**	**taught**	**Felipe**	**junior**	**how**	**to**	**ride**	**and**	**swim**	**.**
WHO	,	然而	,	教授	费利佩	初级	如何	到	骑	和	游泳	.

然而，他教会了小费利佩骑马和游泳。

[aʊguːˈstiːn][kəˈnɛloʊ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ˈæftər] [riˈnaunsɪŋ] [ðə; ði]

Augustin	**Canelo**	**entered**	**a**	**monastery**	**,**	**but**	**did**	**not**	**live**	**long**	**after**	**renouncing**	**the**
奥古斯丁	卡内洛	进入	一个	修道院	,	但	做过	不是	居住	长的	后	放弃	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

奥古斯丁·卡内洛进入修道院，但遁世隐居后不久便去世了。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndəˈmaind] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɔːtʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [æt; ət][ðə; ði]

his	**constitution**	**being**	**undermined**	**by**	**the**	**tortures**	**he**	**had**	**endured**	**at**	**the**
他的	宪法	存在	被削弱	经过	这	酷刑	他	有	忍受	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːndɪʃ] [ˈpɑːdreɪ] - .

hands	**of**	**the**	**fiendish**	**padre**	**Gayferos**	**.**
双手	的	这	邪恶的	神父	-	.

他的体质因遭受邪恶的盖弗罗斯神父的酷刑而受损。

[fəˈliːp] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪnɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] [baɪ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈsɪlvər] [loʊd][əˈpɑːn]

Felipe	**made**	**good**	**use**	**of**	**his**	**mining**	**experience**	**by**	**discovering**	**a**	**rich**	**silver**	**lode**	**upon**
费利佩	制成	好的	使用	的	他的	矿业	经验	经过	发现	一个	富有的	银	矿脉	之上

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

his	**own**	**land**	**,**
他的	自己的	土地	,

费利佩充分利用了他的采矿经验，在自己的土地上发现了一处富含银矿的矿脉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**was**	**very**	**successful**	**in**	**working**	**it**	**.**
和	曾是	非常	成功的	在	在职的	它	.

并且在工作中取得了很大的成功。

[ˈluːkəs] - [wʌz; wəz][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [baɪ] [fəˈliːp] , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] -

Lucas	**Planillas**	**was**	**not**	**forgotten**	**by**	**Felipe**	**,**	**who**	**made**	**him**	**his**	**head**	**mandorne**
卢卡斯	-	曾是	不是	被遗忘的	经过	费利佩	,	WHO	制成	他	他的	头	-

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] [maɪn] ,

upon	**his**	**silver**	**mine**	**,**
之上	他的	银	矿	,

费利佩没有忘记卢卡斯·普拉尼利亚斯，而是将他作为银矿的头饰。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] “ ['skɑ:rlət] ['ʃoʊldər] ”

and	the	majority	of	his	comrades	who	had	borne	the	“	Scarlet	Shoulder	”
和	这	多数	的	他的	同志们	WHO	有	出生	这	“	猩红	肩膀	”

[nɑ:ts] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɜkmən] .

knots	were	employed	by	him	as	workmen	.
绳结	是	受雇	经过	他	作为	工人	.

他的大多数曾佩戴“红肩”结的战友都被他雇佣为工人。

“ [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [li:v] [ðem; ðəm] , [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

“	And	so	we	leave	them	,	in	peace	and	happiness	.
”	和	所以	我们	离开	他们	,	在	和平	和	幸福	.

“就这样，我们离开了他们，让他们安享和平与幸福。”

” [ðə; ði] [end] . -

”	THE	END	.	101
”	这	结尾	.	-

“完结。101

['stændərd]

STANDARD
标准

标准

[daɪm] ['daɪələ:gz]

Dime	dialogueS
一角硬币	对话

一角钱对话

[fɔ:r; fər] [sku:l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd] [hoʊm] [entə'teɪnmənts] .

For	School	Exhibitions	and	Home	Entertainments	.
为了	学校	展览	和	家	娱乐	.

用于学校展览和家庭娱乐。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tu:; tə] - [ɪn'klu:sɪv] .

Nos	.	1	to	21	inclusive	.
编号	.	1	到	-	包容性	.

包括第 1 号到第 21 号。

- [tu:; tə] - ['pɑ:pjələr] ['daɪələ:gz] [ænd; ənd]['drɑ:məz][ɪn] [i:tʃ] [bʊk] .

15	to	25	Popular	Dialogues	and	Dramas	in	each	book	.
-	到	-	受欢迎的	对话	和	电视剧	在	每个	书	.

每本书收录 15 至 25 篇流行对话和戏剧。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] - 12mo ['peɪdʒɪz] , [sent] [poʊst] - [peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] .

Each	volume	100	12mo	pages	,	sent	post	-	paid	,	on	receipt	of	price	,	ten	cents	.
每个	体积	-	12mo	页面	,	发送	邮政	-	有薪酬的	,	在	收据	的	价格	,	十	分	.

每卷 100 页（12 开本），邮资已付，收到货款后寄出，邮费 10 美分。

['bi:dl] & ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

Beadle	&	Adams	,	Publishers	,	98	William	St	.	,	N	.	Y	.
比德尔	&	亚当斯	,	出版商	,	-	威廉	英石	.	,	N	.	是	.

Beadle & Adams出版社，纽约州威廉街98号

[ði:z] ['vɑ:ljəmz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['refrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [əˌveɪlə'bɪləti]

These	volumes	have	been	prepared	with	especial	reference	to	their	availability
这些	卷	有	到过	准备	和	特别的	参考	到	他们的	可用性

[fɔ:r; fər] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

for	Exhibitions	,
为了	展览	,

这些卷册的编写特别考虑了其在展览中的适用性，

['biːɪŋ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd] ['pɑːləz] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
being **adapted** **to** **schools** **and** **parlors** **with** **or** **without** **the** **furniture** **of** **a**
存在 改编 到 学校 和 客厅 和 或者 没有 这 家具 的 一个
[steɪdʒ] ,
stage **,**
阶段 ,

可根据需要调整，适用于学校和客厅，无论是否配备舞台家具。

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [tuː; tə] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd]
and **suited** **to** **SCHOLARS** **AND** **YOUNG** **PEOPLE** **of** **every** **age** **,** **both** **male** **and**
和 适合 到 学者们 和 年轻的 人们 的 每一个 年龄 , 两个都 男性 和
['fiːmeɪl] .
female **.**
女性 .

适合各个年龄段的学者和青年，无论男女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,
It **is** **fair** **to** **assume** **that** **no** **other** **books** **in** **the** **market** **,** **at** **any** **price** **,**
它 是 公平的 到 认为 那 不 其他 图书 在 这 市场 , 在 任何 价格 ,

可以合理地假设，市场上没有任何其他书籍，无论价格如何，

[kən'teɪn] [soʊ] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)l] ['daɪəlɔːgz] [ænd; ənd]['drɑːməz][ʌv; əv][wɪt] , ['peɪθɑːs] ,
contain **so** **many** **useful** **and** **available** **dialogues** **and** **dramas** **of** **wit** **,** **pathos** **,**
包含 所以 许多 有用 和 可用的 对话 和 电视剧 的 有 , 感伤 ,
['hjuːmər][ænd; ənd] ['sentɪmənt] .
humor **and** **sentiment** **.**
幽默 和 情绪 .

包含许多富有智慧、悲悯、幽默和情感的对话和戏剧。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . [wʌn] .
DIME **DIALOGUES** **,** **NO** **.** **1** **.**
一角钱 对话 , 不 . 1 .

廉价对话，第 1 期。

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .
Meeting **of** **the** **Muses** **.**
会议 的 这 缪斯 .

缪斯女神的聚会。

[fɔːr; fər][naɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
For **nine** **young** **ladies** **.**
为了 九 年轻的 女士们 .

献给九位年轻女士。

['beɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['ɪŋglɪʃmən] .
Baiting **a** **Live** **Englishman** **.**
诱饵 一个 居住 英国人 .

诱饵活捉英国人。

[fɔːr; fər] [θriː] [bɔɪz] .
For **three** **boys** **.**
为了 三 男孩们 .

三个男孩。

- [ˌkɔːrə'neɪʃn] .
Tasso's **Coronation** **.**
- 加冕礼 .

塔索的加冕礼。

[fɔːr; fər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
For **male** **and** **female** **.**
为了 男性 和 女性 .

男女皆宜。

['fæʃ(ə)n] .
Fashion .
时尚 .

时尚。

[fɔːr; fər] [tuː] ['leɪdiz] .
For two ladies .
为了 二 女士们 .

两位女士。

[ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
The Rehearsal .
这 排演 .

彩排。

[fɔːr; fər][sɪks] [bɔɪz] .
For six boys .
为了 六 男孩们 .

为六个男孩。

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] ?
Which will you Choose ?
哪个 将要 你 选择 ?

你会选择哪一个?

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .
For two boys .
为了 二 男孩们 .

给两个男孩。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [meɪ] .
The Queen of May .
这 女王 的 可能 .

五月女王。

[fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
For two little girls .
为了 二 小的 女孩们 .

献给两个小女孩。

[ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] .
The Tea - Party .
这 茶 - 派对 .

茶党。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['leɪdiz] .
For four ladies .
为了 四 女士们 .

为四位女士。

[θriː] [siːnz] [ɪn] ['wedɪd] [laɪf] .
Three Scenes in Wedded Life .
三 场景 在 已婚 生活 .

婚姻生活中的三个场景。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Male and female .
男性 和 女性 .

男女。

['mɪsɪz] . ['snɪflz] - [kən'feʃ(ə)n] .
Mrs . Sniffles ' Confession .
太太 . 抽泣 - 忏悔 .

斯尼夫尔太太的忏悔。

[fɔːr; fər] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

For	**male**	**and**	**female**	**.**
为了	男性	和	女性	.

男女皆宜。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] .

The	**Mission**	**of**	**the**	**Spirits**	**.**
这	使命	的	这	烈酒	.

灵界的使命。

[faɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Five	**young**	**ladies**	**.**
五	年轻的	女士们	.

五位年轻女士。

['hɔbnɔbɪŋ] .

Hobnobbing	**.**
社交	.

觥筹交错。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['spiːkɚz] .

For	**five**	**speakers**	**.**
为了	五	演讲者	.

适用于五位发言人。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] .

The	**Secret**	**of**	**Success**	**.**
这	秘密	的	成功	.

成功的秘诀。

[fɔːr; fər] [θriː] ['spiːkɚz] .

For	**three**	**speakers**	**.**
为了	三	演讲者	.

适用于三位演讲者。

[jʌŋ] [ə'merɪkə] .

Young	**America**	**.**
年轻的	美国	.

美国青年。

[θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] .

Three	**males**	**and**	**two**	**females**	**.**
三	男性	和	二	女性	.

三男两女。

['dʒoʊsəˌfiːnz] ['destəni] .

Josephine's	**Destiny**	**.**
约瑟芬的	命运	.

约瑟芬的命运。

[fɔːr] ['fiːmeɪl] , [wʌn] [meɪl] .

Four	**females**	**,**	**one**	**male**	**.**
四	女性	,	一	男性	.

四名女性，一名男性。

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] .

The	**Folly**	**of**	**the**	**Duel**	**.**
这	蠢事	的	这	决斗	.

决斗的愚蠢之处。

[fɔːr; fər] [θriː] [meɪl] ['spiːkɚz] .

For	**three**	**male**	**speakers**	**.**
为了	三	男性	演讲者	.

三位男性演讲者。

['dɔːgmətɪzəm] .

Dogmatism	**.**
教条主义	.

教条主义。

[fɔːr; fər] [θriː] [meɪl] ['spiːkɚz] .

For	**three**	**male**	**speakers**	**.**
为了	三	男性	演讲者	.

三位男性演讲者。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [kən'faʊndɪd] .

The	**Ignorant**	**Confounded**	**.**
这	无知	令人困惑	.

无知者困惑不已。

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .

For	**two**	**boys**	**.**
为了	二	男孩们	.

给两个男孩。

[ðə; ði][fæst] [jʌŋ] [men] .

The	**Fast**	**Young**	**Men**	**.**
这	快速地	年轻的	男人	.

速度飞快的年轻人。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	**two**	**males**	**.**
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[ðə; ði] ['jɪrz] ['rekənɪŋ] . - ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] .

The	**Year's**	**Reckoning**	**.**	**12**	**females**	**and**	**1**	**male**	**.**
这	年	清算	.	-	女性	和	1	男性	.

年终清算。12名女性和1名男性。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['dʒent(ə)lmən] .

The	**Village**	**with**	**One**	**Gentleman**	**.**
这	村庄	和	一	绅士	.

一位绅士的村庄。

[fɔːr; fər] [eɪt] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] .

For	**eight**	**females**	**and**	**one**	**male**	**.**
为了	八	女性	和	一	男性	.

八名女性和一名男性。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

DIME	**DIALOGUES**	**,**	**NO**	**.**	**2**	**.**
一角钱	对话	,	不	.	2	.

廉价对话，第 2 号。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

The	**Genius**	**of**	**Liberty**	**.**
这	天才	的	自由	.

自由的天才。

[ˌtuː'tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] .

2	**males**	**and**	**1**	**female**	**.**
2	男性	和	1	女性	.

2名男性和1名女性。

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] .

Cinderella	**;**	**or**	**,**	**The**	**Little**	**Glass**	**Slipper**	**.**
灰姑娘	; 或者	,		这	小的	玻璃	拖鞋	.

灰姑娘；或者，小玻璃鞋。

['duːɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [bæd] .

Doing	**Good**	**and**	**Saying**	**Bad**	**.**
正在做	好的	和	说	坏的	.

做好事却说坏话。

['sevrəl] ['kærəktərz] .

Several	**characters**	**.**
一些	人物	.

几个角色。

[ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] .

The	**Golden**	**Rule**	**.**
这	金的	规则	.

黄金法则。

[tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] .

Two	**males**	**and**	**two**	**females**	**.**
二	男性	和	二	女性	.

两男两女。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

The	**Gift**	**of**	**the**	**Fairy**	**Queen**	**.**
这	礼物	的	这	仙女	女王	.

仙后赠礼。

['sevrəl] ['fiːmeɪl] .

Several	**females**	**.**
一些	女性	.

几名女性。

['teɪkən] [ɪn][ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] .

Taken	**In**	**and**	**Done**	**For**	**.**
已采取	在	和	完毕	为了	.

被抓获并完蛋了。

[fɔːr; fər] [tuː] ['kærəktərz] .

For	**two**	**characters**	**.**
为了	二	人物	.

两个字符。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['ænts, 'ɔnts]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

The	**Country**	**Aunt's**	**Visit**	**to**	**the**	**City**	**.**
这	国家	姑姑的	访问	到	这	城市	.

乡下姑妈进城来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['kærəktərz] .

For	**several**	**characters**	**.**
为了	一些	人物	.

适用于多个角色。

[ðə; ði] [tuː] ['roʊmənz] .

The	**Two**	**Romans**	**.**
这	二	罗马书	.

两个罗马人。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	**two**	**males**	**.**
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] .

Trying	**the**	**Characters**	**.**
尝试	这	人物	.

尝试输入角色。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] .
For **three** **males** **.**
为了 三 男性 .

三个男性。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .
The **Happy** **Family** **.**
这 快乐的 家庭 .

幸福的一家人。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] - ['ænɪmlz] .
For **several** **'** **animals** **.**
为了 一些 - 动物 .

对于几种“动物”。

- [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
' **The** **Rainbow** **.**
- 这 彩虹 .

彩虹。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['kærəktərz] .
For **several** **characters** **.**
为了 一些 人物 .

适用于多个角色。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] - ['pɑːpjələr] - ['stɔːriz] .
How **to** **Write** **'** **Popular** **'** **Stories** **.**
如何 到 写 - 受欢迎的 - 故事 .

如何写出“受欢迎”的故事。

[tuː] ['meɪlz] .
Two **males** **.**
二 男性 .

两名男性。

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] .
The **New** **and** **the** **Old** **.**
这 新的 和 这 老的 .

新与旧。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .
For **two** **males** **.**
为了 二 男性 .

适用于两名男性。

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][læst] .
A **Sensation** **at** **Last** **.**
一个 感觉 在 最后的 .

终于来了！

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .
For **two** **males** **.**
为了 二 男性 .

适用于两名男性。

[ðə; ði] ['griːnhɔːrn] .
The **Greenhorn** **.**
这 菜鸟 .

菜鸟。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .
For **two** **males** **.**
为了 二 男性 .

适用于两名男性。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

The	Three	Men	of	Science	.
这	三	男人	的	科学	.

科学界的三位伟人。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['meɪlz] .

For	four	males	.
为了	四	男性	.

适用于四名男性。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [wɪl] .

The	Old	Lady's	Will	.
这	老的	女士的	将要	.

老太太的遗嘱。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['meɪlz] .

For	four	males	.
为了	四	男性	.

适用于四名男性。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪ'lɒsəfəz] .

The	Little	Philosophers	.
这	小的	哲学家	.

小哲学家们。

[fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] .

For	two	little	girls	.
为了	二	小的	女孩们	.

献给两个小女孩。

[haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [er] .

How	to	Find	an	Heir	.
如何	到	寻找	一个	继承人	.

如何找到继承人。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['meɪlz] .

For	five	males	.
为了	五	男性	.

五名男性。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

The	Virtues	.
这	美德	.

美德。

[fɔːr; fər] [sɪks] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

For	six	young	ladies	.
为了	六	年轻的	女士们	.

献给六位年轻女士。

[ə; eɪ] [kə'nuːbiəl] ['eklɔg] .

A	Connubial	Eclogue	.
一个	婚姻	牧歌	.

一首婚礼牧歌。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] .

The	Public	meeting	.
这	民众	会议	.

公众会议。

[faɪv] ['meɪlz] [ænd; ənd] [wʌn] ['fiːmeɪl] .

Five	males	and	one	female	.
五	男性	和	一	女性	.

五名男性和一名女性。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] .

The	English	Traveler	.
这	英语	游客	.

英国旅行者。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	two	males	.
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . [θriː] .

DIME	DIALOGUES	,	NO	.	3	.
一角钱	对话	,	不	.	3	.

廉价对话，第3期。

[ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .

The	May	Queen	.
这	可能	女王	.

五月女王。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [skuːl] .

For	an	entire	school	.
为了	一个	全部的	学校	.

整个学校。

[dres] [rɪ'fɔːrm] [kən'venʃ(ə)n] .

Dress	Reform	Convention	.
裙子	改革	习俗	.

服装改革大会。

[fɔːr; fər][ten] ['fiːmeɪl] .

For	ten	females	.
为了	十	女性	.

十名女性。

['kiːpɪŋ] [bæd] ['kʌmpəni] .

Keeping	Bad	Company	.
保持	坏的	公司	.

结交损友。

[ə; eɪ] [fɑːrs] .

A	Farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

[fɔːr; fər][faɪv] ['meɪlz] .

For	five	males	.
为了	五	男性	.

五名男性。

['kɔrtɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .

Courting	Under	Difficulties	.
求爱	在下面	困难	.

困境中的恋爱。

[ˌtuː'tuː] ['meɪlz] , [wʌn] ['fiːmeɪl] .

2	males	,	1	female	.
2	男性	,	1	女性	.

2名男性，1名女性。

['næʃ(ə)nəl] [reprɪ'zentətɪv] .

National	Representatives	.
国家的	代表	.

国家代表。

[ə; eɪ] [bɜːr'lesk] . [fɔːr] ['meɪlz] .

A	**Burlesque**	**.**	**4**	**males**	**.**
一个	滑稽剧	.	4	男性	.

滑稽歌舞表演。4名男性。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [dræft] .

Escaping	**the**	**Draft**	**.**
逃脱	这	草稿	.

逃避兵役。

[fɔːr; fər] ['nuːmərəs] ['meɪlz] .

For	**numerous**	**males**	**.**
为了	很多的	男性	.

对许多男性而言。

[ðə; ði] [dʒen'tiːl] [kʊk] .

The	**Genteel**	**Cook**	**.**
这	文雅的	厨师	.

温文尔雅的厨师。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	**two**	**males**	**.**
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

['mæstərpiːs] .

Masterpiece	**.**
杰作	.

杰作。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] .

For	**two**	**males**	**and**	**two**	**females**	**.**
为了	二	男性	和	二	女性	.

两男两女。

[ðə; ði] [tuː] ['roʊmənz] .

The	**Two**	**Romans**	**.**
这	二	罗马书	.

两个罗马人。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	**two**	**males**	**.**
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[ðə; ði] [seɪm] .

The	**Same**	**.**
这	相同的	.

相同。

['sekənd] [siːn] .

Second	**scene**	**.**
第二	场景	.

第二幕。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	**two**	**males**	**.**
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðər] .

Showing	**the**	**White**	**Feather**	**.**
显示	这	白色的	羽毛	.

展示白色羽毛。

[fɔːr] ['meɪlz] , [wʌn] ['fiːmeɪl] .

4	males	,	1	female	.
4	男性	,	1	女性	.

4名男性，1名女性。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kɔːl] .

The	Battle	Call	.
这	战斗	称呼	.

战斗号角。

[ə; eɪ] [ˌresɪtə'tiːv] .

A	Recitative	.
一个	宣叙调	.

宣叙调。

[fɔːr; fər][wʌn] [meɪl] .

For	one	male	.
为了	一	男性	.

一名男性。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . [fɔːr] .

DIME	DIALOGUES	,	NO	.	4	.
一角钱	对话	,	不	.	4	.

廉价对话，第 4 号。

[ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] .

The	Frost	King	.
这	霜	国王	.

冰霜之王。

[fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz] .

For	ten	or	more	persons	.
为了	十	或者	更多的	人	.

适用于十人或以上。

['staːtiŋ] [ɪn] [laɪf] .

Starting	in	Life	.
开始	在	生活	.

从人生开始。

[θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] .

Three	males	and	two	females	.
三	男性	和	二	女性	.

三男两女。

[feɪθ] , [hoʊp] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

Faith	,	Hope	and	Charity	.
信仰	,	希望	和	慈善	.

信仰、希望和慈善。

[fɔːr; fər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

For	three	little	girls	.
为了	三	小的	女孩们	.

献给三个小女孩。

['dɑːbi] [ænd; ənd]['dʒoʊn] .

Darby	and	Joan	.
达比	和	琼	.

达比和琼。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] .

For	two	males	and	one	female	.
为了	二	男性	和	一	女性	.

两名男性和一名女性。

[ðə; ði] [meɪ] .

The	May	.
这	可能	.

五月。

[ə; eɪ] ['flɔːrəl] ['fænsi] .

A	Floral	Fancy	.
一个	花的	想要	.

花卉幻想曲。

[fɔːr; fər][sɪks]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

For	six	little	girls	.
为了	六	小的	女孩们	.

献给六个小女孩。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] .

The	Enchanted	Princess	.
这	迷人的	公主	.

魔法公主。

[ˌtuːˈtuː] [meɪl] , ['sevrəl] ['fiːmeɪl] .

2	male	,	several	females	.
2	男性	,	一些	女性	.

2名男性，数名女性。

['ɑːnər] [tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] . ['sɛvən] ['meɪlz] , [wʌn] ['fiːmeɪl] .

Honor	to	Whom	Honor	is	Due	.	7	males	,	1	female	.
荣誉	到	谁	荣誉	是	到期的	.	7	男性	,	1	女性	.

向应得荣誉者致敬。7名男性，1名女性。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['klaɪənt] .

The	Gentle	Client	.
这	温和的	客户	.

温柔的客户。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['meɪlz] , [wʌn] ['fiːmeɪl] .

For	several	males	,	one	female	.
为了	一些	男性	,	一	女性	.

几名男性，一名女性。

[frə'nɑːlədʒi] .

Phrenology	.
颅相学	.

颅相学。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

A	Discussion	.
一个	讨论	.

讨论。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['meɪlz] .

For	twenty	males	.
为了	二十	男性	.

二十名男性。

[ðə; ði] - [ˌvɑːlən'tɪr] . [ˌtuːˈtuː] ['meɪlz] , [wʌn] ['fiːmeɪl] .

The	Stubbletown	Volunteer	.	2	males	,	1	female	.
这	-	志愿者	.	2	男性	,	1	女性	.

斯塔布尔镇志愿者。2名男性，1名女性。

[ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] “ [pɔːl] [praɪ] .

A	Scene	from	“	Paul	Pry	.
一个	场景	从	“	保罗	撬	.

《保罗·普赖》中的一个场景。

" [fɔːr; fər] [fɔːr] ['meɪlz] .
" For four males .
" 为了 四 男性 .

“四名男性。”

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] .
The Charms .
这 魅力 .

魅力乐队。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] .
For three males and one female .
为了 三 男性 和 一 女性 .

三男一女。

[biː] , [klɑːk] [ænd; ənd] [bruːm] .
Bee , Clock and Broom .
蜜蜂 , 钟 和 扫帚 .

蜜蜂、钟表和扫帚。

[fɔːr; fər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
For three little girls .
为了 三 小的 女孩们 .

献给三个小女孩。

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
The Right Way .
这 正确的 方式 .

正确的方法。

[ə; eɪ] ['kɑːləkwɪ] .
A Colloquy .
一个 对话 .

一场对话。

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .
For two boys .
为了 二 男孩们 .

给两个男孩。

[wʌt] [ðə; ði] ['ledʒər] [sez] .
What the Ledger Says .
什么 这 账簿 说道 .

账簿上是怎么说的。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .
For two males .
为了 二 男性 .

适用于两名男性。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [dres] .
The Crimes of Dress .
这 犯罪 的 裙子 .

着装之罪。

[ə; eɪ] ['kɑːləkwɪ] .
A Colloquy .
一个 对话 .

一场对话。

[fɔːr; fər] [tuː] [bɔɪz] .
For two boys .
为了 二 男孩们 .

给两个男孩。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

The	Reward	of	Benevolence	.
这	报酬	的	仁	.

行善的回报。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['meɪlz] .

For	four	males	.
为了	四	男性	.

适用于四名男性。

[ðə; ði] ['letər] .

The	Letter	.
这	信	.

信。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

For	two	males	.
为了	二	男性	.

适用于两名男性。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . [faɪv] .

DIME	DIALOGUES	,	NO	.	5	.
一角钱	对话	,	不	.	5	.

廉价对话，第 5 号。

[ðə; ði] [θriː] ['gesɪz] .

The	Three	Guesses	.
这	三	猜测	.

三种猜测。

[fɔːr; fər] [skuːl] [ɔːr]['pɑːrlər] .

For	school	or	parlor	.
为了	学校	或者	客厅	.

适用于学校或客厅。

['sentɪmənt] .

Sentiment	.
情绪	.

情绪。

[ə; eɪ] “ [θriː] ['pɜːrsənz] -

A	“	Three	Persons	'
一个	“	三	人	-

“三人行”

” [fɑːrs] .

”	Farce	.
”	闹剧	.

闹剧。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

Behind	the	Curtain	.
在后面	这	窗帘	.

幕后。

[fɔːr; fər] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

For	males	and	females	.
为了	男性	和	女性	.

适用于男性和女性。

[ðə; ði]['iːtə][paɪ][sə'saɪəti] .

The	Eta	Pi	Society	.
这	η	π	社会	.

Eta Pi 学会。

[faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
Five **boys** **and** **a** **teacher** **.**
五 男孩们 和 一个 老师 .

五个男孩和一个老师。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ] .
Examination **Day** **.**
考试 天 .

考试日。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['fiːmeɪl] ['kærəktərz] .
For **several** **female** **characters** **.**
为了 一些 女性 人物 .

为几位女性角色而设。

['treɪdɪŋ] [ɪn] “ [træps] .
Trading **in** **“** **Traps** **.**
贸易 在 “ 陷阱 .

交易“陷阱”。

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['meɪlz] .
” **For** **several** **males** **.**
” 为了 一些 男性 .

“对几名男性来说。”

[ðə; ði] [skuːl] [bɔɪz] - [traɪ'bjuːnl] .
The **School** **Boys** **'** **Tribunal** **.**
这 学校 男孩们 - 法庭 .

男学生法庭。

[fɔːr; fər] [ten] [bɔɪz] .
For **ten** **boys** **.**
为了 十 男孩们 .

为十个男孩。

[ə; eɪ] [luːs] [tʌŋ] .
A **Loose** **Tongue** **.**
一个 松动的 舌头 .

口无遮拦。

['sevrəl] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Several **males** **and** **females** **.**
一些 男性 和 女性 .

几名男性和女性。

[haʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ænsər] .
How **Not** **to** **Get** **an** **Answer** **.**
如何 不是 到 得到 一个 回答 .

如何才能得不到答案。

[fɔːr; fər] [tuː] ['fiːmeɪl] .
For **two** **females** **.**
为了 二 女性 .

两名女性。

['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] .
Putting **on** **Airs** **.**
推杆 在 播出 .

装腔作势。

[ə; eɪ] ['kɑːləkwi] .
A **Colloquy** **.**
一个 对话 .

一场对话。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .
For **two** **males** **.**
为了 二 男性 .

适用于两名男性。

[ðə; ðɪ] [streɪt] [mɑːrk] .
The **Straight** **Mark** **.**
这 直的 标记 .

直线标记。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [bɔɪz] .
For **several** **boys** **.**
为了 一些 男孩们 .

几个男孩。

[tuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [laɪf] .
Two **ideas** **of** **Life** **.**
二 想法 的 生活 .

两种人生观。

[ə; eɪ] ['kɑːləkwi] .
A **Colloquy** **.**
一个 对话 .

一场对话。

[fɔːr; fər] [ten] ['gɝːlz] .
For **ten** **girls** **.**
为了 十 女孩们 .

为十个女孩。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][mɝ'iːnoʊ] [fə'lɪroʊ] .
Extract **from** **Marino** **Faliero** **.**
提炼 从 马里诺 法列罗 .

摘自马里诺·法列罗。

[mɑː] - [traɪ] - ['mʌni] .
Ma **-** **try** **-** **Money** **.**
马 - 尝试 - 钱 .

尝试金钱。

[æn; ən] ['æktɪŋ] [ʃə'reɪd] .
An **Acting** **Charade** **.**
一个 表演 猜谜游戏 .

一场表演闹剧。

[ðə; ðɪ][sɪks] ['vɜːrtʃʊ] .
The **Six** **Virtues** **.**
这 六 美德 .

六德。

[fɔːr; fər][sɪks] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
For **six** **young** **ladies** **.**
为了 六 年轻的 女士们 .

献给六位年轻女士。

[ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət] [hoʊm] .
The **Irishman** **at** **Home** **.**
这 爱尔兰人 在 家 .

爱尔兰人在家。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .
For **two** **males** **.**
为了 二 男性 .

适用于两名男性。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ri'kwaiəmənt] .
Fashionable **Requirements** **.**
时髦 要求 .

时尚需求。

[fɔːr; fər] [θriː] ['gɜːlz] .
For **three** **girls** **.**
为了 三 女孩们 .

三个女孩。

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['aɪz] ([aɪz]) .
A **Bevy** **of** **I's** **(** **Eyes** **)** **.**
一个 一群 的 是 (眼睛) .

一大堆“我”(眼睛)。

[fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr] [les] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
For **eight** **or** **less** **little** **girls** **.**
为了 八 或者较少的 小的 女孩们 .

适合八个或八个以下的小女孩。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] , [noʊ] . [sɪks] .
DIME **DIALOGUES** **,** **NO** **.** **6** **.**
一角钱 对话 , 不 . 6 .

廉价对话，第 6 号。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
The **Way** **They** **Kept** **a** **Secret** **.**
这 方式 他们 保留 一个 秘密 .

他们保守秘密的方式。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Male **and** **females** **.**
男性 和 女性 .

男性和女性。

[ðə; ði]['poʊət] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .
The **Poet** **under** **Difficulties** **.**
这 诗人 在下面 困难 .

身处困境的诗人。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['meɪlz] .
For **five** **males** **.**
为了 五 男性 .

五名男性。

['wɪljəm] [tel] .
William **Tell** **.**
威廉 告诉 .

威廉·泰尔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] .
For **a** **whole** **school** **.**
为了 一个 所有的 学校 .

全校范围。

['wʊmənz] [raɪts] .
Woman's **Rights** **.**
女性的 权利 .

妇女权利。

['sev(ə)n] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['meɪlz] .
Seven **females** **and** **two** **males** **.**
七 女性 和 二 男性 .

七名女性和两名男性。

[ɔːl] [ɪz] [nɑːt] [goʊld] [ðæt] ['glitəz] .

All	is	not	Gold	that	Glitters	.
全部	是	不是	金子	那	闪光	.

闪闪发光的未必都是金子。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

Male	and	females	.
男性	和	女性	.

男性和女性。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [dʒuː] .

The	Generous	Jew	.
这	慷慨的	犹	.

慷慨的犹太人。

[fɔːr; fər] [sɪks] ['meɪlz] .

For	six	males	.
为了	六	男性	.

六名男性。

['ʃɑːpɪŋ] .

Shopping	.
购物	.

购物。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [wʌn] ['fiːmeɪl] .

For	three	males	and	one	female	.
为了	三	男性	和	一	女性	.

三男一女。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊnsləz] .

The	Two	Counselors	.
这	二	咨询师	.

两位顾问。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] .

For	three	males	.
为了	三	男性	.

三个男性。

[ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

The	Votaries	of	Folly	.
这	选民	的	蠢事	.

愚昧的信徒们。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] .

For	a	number	of	females	.
为了	一个	数字	的	女性	.

对于一些女性而言。

[ænt] ['bɛtsiːz] [boʊz] .

Aunt	Betsy's	Beaux	.
阿姨	贝茜的	美男子	.

贝齐阿姨的男友。

[fɔːr] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['meɪlz] .

Four	females	and	two	males	.
四	女性	和	二	男性	.

四名女性和两名男性。

[ðə; ði] ['laɪb(ə)l] [suːt] .

The	Libel	Suit	.
这	诽谤	套装	.

诽谤诉讼。

[fɔːr; fər] [tuː] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] .

For	two	females	and	one	male	.
为了	二	女性	和	一	男性	.

两名女性和一名男性。

['sæntə] ['klɔz] .

Santa	Claus	.
圣诞老人	克劳斯	.

圣诞老人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

For	a	number	of	boys	.
为了	一个	数字	的	男孩们	.

对于一些男孩来说。

['krɪsməs] ['fɛəriz] .

Christmas	Fairies	.
圣诞节	仙女	.

圣诞仙子。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

For	several	little	girls	.
为了	一些	小的	女孩们	.

给几个小女孩。

[ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] .

The	Three	Rings	.
这	三	戒指	.

三环。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] . -

For	two	males	.	102
为了	二	男性	.	-

两名男性。102

[daɪm] ['daɪəlekt] ['spiːkər] , [noʊ] . - .

DIME	DIALECT	SPEAKER	,	No	.	23	.
一角钱	方言	扬声器	,	不	.	-	.

一角钱方言演讲者，第 23 号。

[dæts] [wɑːts] [diː] ['mætər] ,

Dat's	wat's	de	matter	,
数据	什么?	德	事情	,

这就是问题所在。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['mɪrək(ə)l] ,

The	Mississippi	miracle	,
这	密西西比州	奇迹	,

密西西比河奇迹

[ven] [tiː] [taɪd] [kuːmz] [ɪn] ,

Ven	te	tide	cooms	in	,
文	te	潮	库姆斯	在	,

当潮水涌来时，

[doʊs] [læmz][vɑːt] ['meri] [hæf][gɑːt]

Dose	lams	vot	Mary	haf	got
剂量	羊	投票	玛丽	半	得到

Dose lams vot Mary haf got

[pæt][oʊ'fleɪhɝti, oʊ'fleɪɝti][ɑːn] ['wʊmənz] [raɪts] ,

Pat	O'Flaherty	on	woman's	rights	,
拍	奥弗莱厄蒂	在	女性的	权利	,

帕特·奥弗莱厄蒂谈女性权利

[ðə; ði] [hoʊm] ['rʊlər] , [haʊ] [ðeɪ] “ ,
The home rulers , how they “ spakes ,
这 家 统治者 , 如何 他们 “ 斯波克斯 ,

地方统治者们，他们是如何“说话”的，

” [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['dɔːsən] [ɑːn] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] ,
” Hezekiah Dawson on Mothers - in - law ,
” 希西家 道森 在 母亲们 - 在 - 法律 ,

“希西家·道森谈婆婆，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [sel] [ðə; ði][fɑːrm] ,
He didn't sell the farm ,
他 没有 卖 这 农场 ,

他没有卖掉农场。

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fræŋklənz] [kaɪt] ,
The true story of Franklin's kite ,
这 真的 故事 的 富兰克林的 风筝 ,

富兰克林风筝的真实故事

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,
I would I were a boy again ,
我 会 我 是 一个 男生 再次 ,

我多么希望自己能再次成为男孩。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔːri] ,
A pathetic story ,
一个 可怜的 故事 ,

一个令人唏嘘的故事。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [biː] ,
All about a bee ,
全部 关于 一个 蜜蜂 ,

关于蜜蜂的一切

['skænd(ə)l] ,
Scandal ,
丑闻 ,

丑闻，

[ə; eɪ][dɑːrk][saɪd] [vjuː] ,
A dark side view ,
一个 黑暗的 边 看法 ,

阴暗面视角

[tiː] - [veɪ] ,
Te pesser vay ,
特 - vay ,

Te pesser vay,

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] ['dʒɜːrmən] ,
On learning German ,
在 学习 德语 ,

关于学习德语，

['mɛriːz] - ['viːt] [læm] ,
Mary's shmall vite lamb ,
玛丽的 - 维特 羊肉 ,

玛丽的小份快手羊肉，

[ə; eɪ] ['helθi] ['dɪskɔːrs] ,
A healthy discourse ,
一个 健康 话语 ,

健康的讨论，

[tə'baiəs][soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Tobias	**so**	**to**	**speak**	**,**
托比亚斯	所以	到	说话	,

托比亚斯，姑且这么说吧。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['greɪmz] ,

Old	**Mrs**	**.**	**Grimes**	**,**
老的	太太	.	格莱姆斯	,

老格莱姆斯太太

[ə; eɪ] ['pærədi] ,

A	**parody**	**,**
一个	戏仿	,

一部戏仿作品

[mɑːrz][ænd; ənd][kæts] ,

Mars	**and**	**cats**	**,**
火星	和	猫	,

火星和猫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猩红的肩膀；或，矿工游骑兵(The Scarlet Shoulders; or, The Miner Rangers)
第8/8页

[bɪl] ['ʌndərˌwʊd] , ['paɪlət] ,
Bill Underwood , pilot ,
账单 安德伍德 , 飞行员 ,

比尔·安德伍德，飞行员

[oʊld] [grænli] ,
Old Granley ,
老的 格兰利 ,

老格兰利

[ðə; ði] [pɪl] ['pɛdlərz] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
The pill peddler's oration ,
这 丸 小贩的 演讲 ,

药贩子的演说，

['widə(r)] ['griːnz] [læst] [wɜːrdz] ,
Widder Green's last words ,
更宽 青菜 最后的 字 ,

威德·格林的遗言

['leɪtɪst] [ˌtʃaɪ'niːz] ['aʊtreɪdʒ] ,
Latest Chinese outrage ,
最新的 中国人 暴行 ,

中国最新愤怒事件

[ðə; ði] ['mænɪfest] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ,
The manifest destiny of the Irishman ,
这 显现 命运 的 这 爱尔兰人 ,

爱尔兰人的昭昭天命

['pegi] [mə'kæn] ,
Peggy McCann ,
佩吉 麦肯 ,

佩吉·麦肯恩

[spreɪz] [frʌm; frəm][dʒɑːʃ] ['bɪlɪŋz] ,
Sprays from Josh Billings ,
喷雾 从 乔什 比林斯 ,

Josh Billings的喷雾剂

[diː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔb][diː] - ,
De circumstances ob de sitiwation ,
德 情况 奥布 德 - ,

德情况ob de situation，

[dɑːrz] ['nʌfɪn] [nuː] ['ʌndər] [diː] [sʌn] ,
Dar's nuffin new under de sun ,
达尔的 无事 新的 在下面 德 太阳 ,

达尔的海芬在阳光下焕然一新，

[ə; eɪ]['niːgroʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəm] ,
A Negro religious poem ,
一个 黑人 宗教 诗 ,

一首黑人宗教诗

[ðæt] [ˌvaɪə'lɪn] ,
That violin ,
那 小提琴 ,

那把小提琴，

['pɪknɪk] [di'laits] ,
Picnic delights ,
野餐 美味 ,

野餐美食，

['aʊər; ɑːr] ['kændədeɪts] [vjuːz] ,
Our candidate's views ,
我们的 候选人 浏览 ,

我们候选人的观点，

- ['wɪzdəm] ,
Dundreary's wisdom ,
- 智慧 ,

邓德里的智慧，

[pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] ['truːθfl] [dʒeɪn] ,
Plain language by truthful Jane ,
清楚的 语言 经过 真实 简 ,

坦诚的简用浅显易懂的语言说道

[maɪ] ['neɪbɚz] [dɔːgz] ,
My neighbor's dogs ,
我的 邻居 狗 ,

我邻居的狗，

[kən'denst] [mɪ'θɑːlədʒi]
Condensed Mythology
浓缩版 神话

浓缩神话

['pɪktəs] ,
Pictus ,
彩绘 ,

皮克图斯，

[ðə; ði] [ni'riːədiːz] ,
The Nereides ,
这 涅瑞伊得斯 ,

涅瑞伊得斯

['ledʒəndz] [ʌv; əv] ['ætɪkə] ,
Legends of Attica ,
传说 的 阿提卡 ,

阿提卡传奇

[ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] ['trædʒədi] ,
The stove - pipe tragedy ,
这 火炉 - 管道 悲剧 ,

烟囱悲剧

[ə; eɪ] - - ,
A doketor's drubbles ,
一个 - - ,

医生的残羹剩饭，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mæn] ,
The coming man ,
这 未来 男人 ,

即将到来的人，

[ðə; ði] - [ə'fer] [æt; ət] [mʌl'du:nz] ,
The illigant affair at Muldoon's ,
这 - 事务 在 穆尔顿的 ,

穆尔顿家的私生子事件

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
That little baby round the corner ,
那 小的 婴儿 圆形的 这 角落 ,

街角那个小婴儿，

[ə; eɪ] - ['ɪnfərəns] ,
A genewine inference ,
一个 - 推理 ,

基因推断，

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
An invitation to the bird of liberty ,
一个 邀请 到 这 鸟 的 自由 ,

向自由之鸟发出邀请

[ðə; ði] [kroʊ] ,
The crow ,
这 乌鸦 ,

乌鸦，

[aʊt] [west] .
Out west .
出去 西方 .

西部地区。

[daɪm] ['daɪəlɔ:gz] [noʊ] . - .
DIME DIALOGUES No . 26 .
一角钱 对话 不 . - .

廉价对话 第26期

[pʊr] ['kʌznz] .
Poor cousins .
贫穷的 表兄弟姐妹 .

可怜的表亲们。

[θri:] ['leɪdlz] [ænd; ənd] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] .
Three ladles and two gentlemen .
三 勺子 和 二 先生们 .

三个勺子和两位绅士。

['maʊntnz] [ænd; ənd] [moʊl] - [hɪlz] .
Mountains and mole - hills .
山脉 和 痣 - 丘陵 .

山峦与鼹鼠丘。

[sɪks] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [spek'teitəs] .
Six ladies and several spectators .
六 女士们 和 一些 观众 .

六位女士和几位旁观者。

[ə; eɪ] [test] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [feɪl] .
A test that did not fail .
一个 测试 那 做过 不是 失败 .

一次没有失败的测试。

[sɪks] [bɔɪz] .
Six boys .
六 男孩们 .

六个男孩。

[tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

Two	**ways**	**of**	**seeing**	**things**	**.**
二	方式	的	看到	事物	.

看待事物的两种方式。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

Two	**little**	**girls**	**.**
二	小的	女孩们	.

两个小女孩。

[dəunt] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hætʃt] .

Don't	**count**	**your**	**chickens**	**before**	**they**	**are**	**hatched**	**.**
不	数数	你的	鸡	前	他们	是	孵化	.

不要过早乐观。

[fɔːr] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Four	**ladies**	**and**	**a**	**boy**	**.**
四	女士们	和	一个	男生	.

四位女士和一个男孩。

[ɔːl] [ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr] .

All	**is**	**fair**	**in**	**love**	**and**	**war**	**.**
全部	是	公平的	在	爱	和	战争	.

爱情和战争中无所不用其极。

[θriː] ['leɪdiz] , [ˌtuː'tuː]['dʒent(ə)lmən] .

3	**ladies**	**,**	**2**	**gentlemen**	**.**
3	女士们	,	2	先生们	.

3位女士，2位男士。

[haʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] .

How	**uncle**	**Josh**	**got**	**rid**	**of**	**the**	**legacy**	**.**
如何	叔叔	乔什	得到	摆脱	的	这	遗产	.

乔希叔叔是如何摆脱遗产的。

[tuː] ['meɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌtrænsfɜː'meɪʃənz] .

Two	**males**	**,**	**with**	**several**	**transformations**	**.**
二	男性	,	和	一些	转变	.

两名男性，经历了多次变身。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

The	**lesson**	**of**	**mercy**	**.**
这	课	的	怜悯	.

怜悯的教训。

[tuː] ['veri] [smɔːl] ['gɜːlz] .

Two	**very**	**small**	**girls**	**.**
二	非常	小的	女孩们	.

两个非常小的小女孩。

['præktɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [priːtʃ] .

Practice	**what**	**you**	**preach**	**.**
实践	什么	你	布道	.

言行一致。

[fɔːr] ['leɪdiz] .

Four	**ladies**	**.**
四	女士们	.

四位女士。

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

Politician	**.**
政治家	.

政治家。

['nuːmərəs] ['kærəktərz] .
Numerous characters .
很多的 人物 .

众多字符。

[ðə; ði] ['kænvəsɪŋ] ['eɪdʒənt] .
The canvassing agent .
这 拉票 代理人 .

拉票员。

[tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] .
Two males and two females .
二 男性 和 二 女性 .

两男两女。

[grʌb] .
Grub .
幼虫 .

幼虫。

[tuː] ['meɪlz] .
Two males .
二 男性 .

两名男性。

[ə; eɪ] [slaɪt] [sker] .
A slight scare .
一个 轻微 吓 .

吓了一跳。

[θriː] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] .
Three females and one male .
三 女性 和 一 男性 .

三名女性和一名男性。

[ɪm'bɑːdid] ['sʌnʃaɪn] .
Embodied sunshine .
具身化的 阳光 .

宛如阳光化身。

[θriː] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
Three young ladies .
三 年轻的 女士们 .

三位年轻女士。

[haʊ] ['dʒɪm] ['piːtəz] [daɪd] .
How Jim Peters died .
如何 吉姆 彼得斯 死亡 .

吉姆·彼得斯是怎么死的。

[tuː] ['meɪlz] .
Two males .
二 男性 .

两名男性。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] [noʊ] . - .
DIME DIALOGUES No . 27 .
一角钱 对话 不 . - .

廉价对话 第27期

['pæt͡siː] [oʊdaʊdz] [kæm'peɪn] .
Patsey O'Dowd's campaign .
帕特西 奥多德 活动 .

帕特西·奥多德的竞选活动。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [wʌn] ['fiːmeɪl] .

For	**three**	**males**	**and**	**one**	**female**	**.**
为了	三	男性	和	一	女性	.

三男一女。

['heɪsti] ['ɪnfərənsɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] .

Hasty	**inferences**	**not**	**always**	**just**	**.**
仓促	推断	不是	总是	只是	.

仓促的推断并不总是正确的。

['nuːmərəs] [bɔɪz] .

Numerous	**boys**	**.**
很多的	男孩们	.

许多男孩。

[ˌdɪskən'tentɪd] ['æni] .

Discontented	**Annie**	**.**
不满	安妮	.

不满的安妮。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['gɝːlz] .

For	**several**	**girls**	**.**
为了	一些	女孩们	.

几个女孩。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sər'praɪz] .

A	**double**	**surprise**	**.**
一个	双倍的	惊喜	.

双重惊喜。

[fɔːr] ['meɪlz] [ænd; ənd] [wʌn] ['fiːmeɪl] .

Four	**males**	**and**	**one**	**female**	**.**
四	男性	和	一	女性	.

四名男性和一名女性。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[fɔːr; fər] [faɪv] ['leɪdiz] .

For	**five**	**ladies**	**.**
为了	五	女士们	.

献给五位女士。

[wʌt] [wɪl] [kjʊr] [ðem; ðəm] ?

What	**will**	**cure**	**them**	**?**
什么	将要	治愈	他们	?

什么方法可以治愈他们?

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] .

For	**a**	**lady**	**and**	**two**	**boys**	**.**
为了	一个	女士	和	二	男孩们	.

一位女士和两个男孩。

[ˌɪndɪ'pendənt] .

Independent	**.**
独立的	.

独立的。

[fɔːr; fər] ['nuːmərəs] ['kærəktərz] .

For	**numerous**	**characters**	**.**
为了	很多的	人物	.

适用于众多角色。

[iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ðə; ðiː] [best] .

Each	**season**	**the**	**best**	**.**
每个	季节	这	最好的	.

每个季节都是最好的。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔɪz] .

For	**four**	**boys**	**.**
为了	四	男孩们	.

为四个男孩。

[traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

Tried	**and**	**found**	**wanting**	**.**
尝试	和	成立	想要	.

尝试过，但效果不佳。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['meɪlz] .

For	**several**	**males**	**.**
为了	一些	男性	.

对几名男性而言。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [plɑːt] .

A	**boy's**	**plot**	**.**
一个	男孩们	阴谋	.

一个男孩的故事。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['kærəktərz] .

For	**several**	**characters**	**.**
为了	一些	人物	.

适用于多个角色。

[ðə; ðiː] [striːt] ['gɝːlz] [gʊd] ['eɪndʒl] .

The	**street**	**girl's**	**good**	**angel**	**.**
这	街道	女孩们	好的	天使	.

街头女孩的善良天使。

[fɔːr; fər] [tuː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

For	**two**	**ladies**	**and**	**two**	**little**	**girls**	**.**
为了	二	女士们	和	二	小的	女孩们	.

两位女士和两个小女孩。

“ [ðæt] [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] .

“	**That**	**ungrateful**	**little**	**nigger**	**.**
”	那	忘恩负义	小的	黑鬼	.

“那个忘恩负义的小黑鬼。”

” [fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] .

”	**For**	**two**	**males**	**.**
”	为了	二	男性	.

“对于两名男性来说。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː] ['mʌni] .

If	**I**	**had**	**the**	**money**	**.**
如果	我	有	这	钱	.

如果我有钱的话。

[fɔːr; fər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

For	**three**	**little**	**girls**	**.**
为了	三	小的	女孩们	.

献给三个小女孩。

[ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] .

Appearances	**are**	**deceitful**	**.**
外貌	是	欺骗性的	.

外表具有欺骗性。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['leɪdiz] [ænd; ənd][wʌn]['dʒent(ə)lmən] .

For	**several**	**ladies**	**and**	**one**	**gentleman**	**.**
为了	一些	女士们	和	一	绅士	.

为几位女士和一位男士。

['lʌvz] ['proʊtest] .

Love's	**protest**	**.**
爱的	反对	.

爱的抗议。

[fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

For	**two**	**little**	**girls**	**.**
为了	二	小的	女孩们	.

献给两个小女孩。

[æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [kjʊr] .

An	**enforced**	**cure**	**.**
一个	强制执行	治愈	.

强制治疗。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['kærəktərz] .

For	**several**	**characters**	**.**
为了	一些	人物	.

适用于多个角色。

[ðoʊz] [huː] [priːtʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pər'fɔːrm] .

Those	**who**	**preach**	**and**	**those**	**who**	**perform**	**.**
那些	WHO	布道	和	那些	WHO	履行	.

那些布道的人和那些表演的人。

[fɔːr; fər] [θriː] ['meɪlz] .

For	**three**	**males**	**.**
为了	三	男性	.

三个男性。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['kɑːŋkwest] .

A	**gentle**	**conquest**	**.**
一个	温和的	征服	.

一场温柔的征服。

[fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

For	**two**	**young**	**girls**	**.**
为了	二	年轻的	女孩们	.

献给两个小女孩。

[daɪm] ['daɪəlɔːgz] [noʊ] . - .

DIME	**DIALOGUES**	**No**	**.**	**28**	**.**
一角钱	对话	不	.	-	.

廉价对话 第28期

[ə; eɪ] [test] [ðæt] [toʊld] .

A	**test**	**that**	**told**	**.**
一个	测试	那	讲述	.

一项说明问题的测试。

[fɔːr; fər][sɪks] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .

For	**six**	**young**	**ladies**	**and**	**two**	**gentlemen**	**.**
为了	六	年轻的	女士们	和	二	先生们	.

为六位年轻女士和两位年轻男士。

['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .

Organizing	**a**	**debating**	**society**	**.**
组织	一个	辩论	社会	.

组织辩论社。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔɪz] .

For	four	boys	.
为了	四	男孩们	.

为四个男孩。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] .

The	awakening	.
这	唤醒	.

觉醒。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] .

For	four	little	girls	.
为了	四	小的	女孩们	.

献给四个小女孩。

[ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [ˈprɑːpər] .

The	rebuke	proper	.
这	训斥	恰当的	.

真正的责备。

[fɔːr; fər][θriː][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌtuːˈtuː] [ˈleɪdiz] .

For	3	gentlemen	,	2	ladies	.
为了	3	先生们	,	2	女士们	.

3位男士，2位女士。

[ˈeksɔːsaɪzɪŋ] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] .

Exorcising	an	evil	spirit	.
驱魔	一个	邪恶的	精神	.

驱除邪灵。

[fɔːr; fər][sɪks] [ˈleɪdiz] .

For	six	ladies	.
为了	六	女士们	.

为六位女士。

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

Both	sides	of	the	fence	.
两个都	侧面	的	这	栅栏	.

围栏的两边。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈmeɪlz] .

For	four	males	.
为了	四	男性	.

适用于四名男性。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

The	spirits	of	the	wood	.
这	烈酒	的	这	木头	.

木头的精灵。

[fɔːr; fər] [tuː] [truːps] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .

For	two	troupes	of	girls	.
为了	二	剧团	的	女孩们	.

为两队女孩。

[nəʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drəʊn] .

No	room	for	the	drone	.
不	房间	为了	这	无人机	.

没有地方停无人机。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .

For	three	little	boys	.
为了	三	小的	男孩们	.

献给三个小男孩。

[ɑːrm] - [tʃer] .
Arm - **chair** .
手臂 - 椅子 .

扶手椅。

[fɔːr; fər] ['nuːmərəs] ['kærəktərz] .
For **numerous** **characters** .
为了 很多的 人物 .

适用于众多角色。

['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] .
Measure **for** **measure** .
措施 为了 措施 .

以牙还牙。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['gɝːlz] .
For **four** **girls** .
为了 四 女孩们 .

为四个女孩。

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] .
Saved **by** **a** **dream** .
已保存 经过 一个 梦 .

被一个梦拯救。

[fɔːr; fər] [tuː] ['meɪlz] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] .
For **two** **males** **and** **two** **females** .
为了 二 男性 和 二 女性 .

两男两女。

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn] .
An **infallible** **sign** .
一个 绝对正确 符号 .

一个绝对可靠的迹象。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [bɔɪz] .
For **four** **boys** .
为了 四 男孩们 .

为四个男孩。

[ə; eɪ] [gʊd] [juːz][fɔːr; fər] ['mʌni] .
A **good** **use** **for** **money** .
一个 好的 使用 为了 钱 .

钱花得值。

[fɔːr; fər][sɪks]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
For **six** **little** **girls** .
为了 六 小的 女孩们 .

献给六个小女孩。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
An **agreeable** **profession** .
一个 同意 职业 .

一份令人愉快的职业。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['kærəktərz] .
For **several** **characters** .
为了 一些 人物 .

适用于多个角色。

☞ [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld][baɪ] ['nuːzdiːlər] ['evriwer] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] , [poʊst] -

☞ **The above books are sold by Newsdealers everywhere , or will be sent , post -**

☞ 这 多于 图书 是 卖 经过 报刊亭 到处 , 或者 将要 是 发送 , 邮政 -

[peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] ,

paid , to any address ,

有薪酬的 , 到 任何 地址 ,

☞ 以上书籍在各地报刊亭均有销售，或可邮寄至任何地址，邮费已付。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] , - [sents] [iːtʃ] . -

on receipt of price , 10 cents each . 104

在 收据 的 价格 , - 分 每个 . -

收到价款后，每件10美分。104

[daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] .

DIME POCKET NOVELS .

一角钱 口袋 小说 .

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [iːtʃ] .

PUBLISHED SEMI - MONTHLY , AT TEN CENTS EACH .

已发布 半 - 月度 , 在 十 分 每个 .

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .

1 Hawkeye Harry .

1 鹰眼 哈里 .

1. 鹰眼哈利。

[ˌtuː'tuː] [ded] [ʃɑːt] .

2 Dead Shot .

2 死的 射击 .

2 致命一击。

[θriː][ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .

3 The Boy Miners .

3 这 男生 矿工 .

3 童矿工。

[fɔːr] [bluː] [dɪk] .

4 Blue Dick .

4 蓝色的 迪克 .

4 蓝迪克。

[faɪv][næt] [wʊlf] .

5 Nat Wolfe .

5 纳特 沃尔夫 .

5. 纳特·沃尔夫。

[sɪks][ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .

6 The White Tracker .

6 这 白色的 追踪器 .

6 白色追踪者。

['sɛvən][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .

7 The Outlaw's Wife .

7 这 亡命之徒 妻子 .

7 亡命之徒的妻子。

[eɪt][ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .

8 The Tall Trapper .

8 这 高的 捕兽人 .

8 高个子捕兽人。

[naɪn] ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
9 Lightning Jo .
9 闪电 乔 .

9 闪电乔。

- [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 The Island Pirate .
- 这 岛 海盗 .

10 岛屿海盗。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
11 The Boy Ranger .
- 这 男生 游骑兵 .

11 少年游侠。

- [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
12 Bess , the Trapper .
- 贝丝 , 这 捕兽人 .

12 捕兽人贝丝。

- [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 The French Spy .
- 这 法语 间谍 .

13 法国间谍。

- [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
14 Long Shot .
- 长的 射击 .

14 远射。

- [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 The Gunmaker .
- 这 枪械制造商 .

15 枪械制造者。

- [red] [hænd] .
16 Red Hand .
- 红色的 手 .

16 红手。

- [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 Ben , the Trapper .
- 本 , 这 捕兽人 .

17 本，捕兽人。

- [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 Wild Raven .
- 荒野 乌鸦 .

18 野渡鸦。

- [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
19 The Specter Chief .
- 这 幽灵 首席 .

19 幽灵首领。

- [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 The B'ar - Killer .
- 这 酒吧 - 杀手 .

20 巴尔杀手。

- [waɪld][næt] .
21 Wild Nat .
- 荒野 纳特 .

21 野生自然

- ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 Indian Jo .
- 印度 乔 .

22 印度乔。

- [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 Old Kent , the Ranger .
- 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23 老肯特，游侠。

- [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 The One - Eyed Trapper .
- 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24 独眼捕兽人。

- ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] .
25 Godbold , the Spy .
- 神力 , 这 间谍 .

25 戈德博尔德，间谍。

- [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 The Black Ship .
- 这 黑色的 船 .

26 黑船。

- ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 Single Eye .
- 单身的 眼睛 .

27 单眼。

- ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 Indian Jim .
- 印度 吉姆 .

28 印第安吉姆。

- [ðə; ði] [skaʊt] .
29 The Scout .
- 这 侦察 .

29 侦察兵。

- ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 Eagle Eye .
- 鹰 眼睛 .

30 鹰眼。

- [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 The Mystic Canoe .
- 这 神秘 独木舟 .

31 神秘的独木舟。

- [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 The Golden Harpoon .
- 这 金的 鱼叉 .

32 金鱼叉。

- [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 The Scalp King .
- 这 头皮 国王 .

33 头皮之王。

- [oʊld] [luːt] .
34 Old Lute .
- 老的 琵琶 .

34 老式鲁特琴。

- ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 Rainbolt , Ranger .
- 雨箭 , 游骑兵 .

35 雷恩博尔特，游侠。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 The Boy Pioneer .
- 这 男生 先锋 .

36 少年先锋。

- ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 Carson , The Guide .
- 卡森 , 这 指导 .

37 卡森，《指南》。

- [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːtər] .
38 The Heart Eater .
- 这 心 食客 .

38 噬心者。

- ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 Wetzel , the Scout .
- 韦策尔 , 这 侦察 .

39 韦策尔，侦察兵。

- [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .
40 The Huge Hunter .
- 这 巨大的 猎人 .

40 巨型猎人。

- [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 Wild Nat , the Trapper .
- 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41 野蛮纳特，捕兽人。

- [lɪŋks] - [kæp] . -
42 Lynx - cap . 43
- 山猫 - 帽 . -

42 Lynx-cap.43

[ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
The White Outlaw .
这 白色的 取缔 .

白色亡命之徒。

- [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
44 The Dog Trailer .
- 这 狗 拖车 .

44 狗拖车。

- [ðə; ði][elk] [kɪŋ] .
45 The Elk King .
- 这 麋鹿 国王 .

45 麋鹿王。

- ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 Adrian , the Pilot .
- 阿德里安 , 这 飞行员 .

46 飞行员艾德里安。

- [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
47 The Man - hunter .
- 这 男人 - 猎人 .

47 猎人。

- [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 The Phantom Tracker .
- 这 幻影 追踪器 .

48 幻影追踪者。

- ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 Moccasin Bill .
- 鹿皮鞋 账单 .

49 莫卡辛法案。

- [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 The Wolf Queen .
- 这 狼 女王 .

50 狼后。

- [tɑːm] [hɔːk] , ['treɪlər] .
51 Tom Hawk , Trailer .
- 汤姆 鹰 , 拖车 .

51 汤姆·霍克，预告片。

- [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 The Mad Chief .
- 这 疯狂的 首席 .

52 疯狂的酋长。

- [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 The Black Wolf .
- 这 黑色的 狼 .

53 黑狼。

- ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 Arkansas Jack .
- 阿肯色州 杰克 .

54 阿肯色杰克。

- ['blækbiəd] .
55 Blackbeard .
- 黑胡子 .

55 黑胡子。

- [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 The River Rifles .
- 这 河 步枪 .

56 河畔步枪队。

- ['hʌntər] [hæm] .
57 Hunter Ham .
- 猎人 火腿 .

57 猎人火腿。

- - .
58 Cloudwood .
- - .

58 云木。

- [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 The Texas Hawks .
- 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59 德州雄鹰队。

- ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 Merciless Mat .
- 无情 垫 .

60 无情垫子。

- [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 Mad Anthony's Scouts .
- 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61 疯狂安东尼的童子军。

- [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 The Luckless Trapper .
- 这 倒霉的 捕兽人 .

62 倒霉的捕兽人。

- [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 The Florida Scout .
- 这 佛罗里达 侦察 .

63 佛罗里达侦察兵。

- [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
64 The Island Trapper .
- 这 岛 捕兽人 .

64 岛上的捕兽人。

- [wʊlf] - [kæp] .
65 Wolf - Cap .
- 狼 - 帽 .

65 狼帽。

- ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 Rattling Dick .
- 嘎嘎作响 迪克 .

66 嘎嘎作响的迪克。

- [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 Sharp - Eye .
- 锋利的 - 眼睛 .

67 锐眼。

- ['aɪərn] - [hænd] .
68 Iron - Hand .
- 铁 - 手 .

68 铁手。

- [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 The Yellow Hunter .
- 这 黄色的 猎人 .

69 黄衣猎人。

- [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 The Phantom Rider .
- 这 幻影 骑士 .

70 幻影骑士。

- ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 Delaware Tom .
- 特拉华州 汤姆 .

71 特拉华州汤姆。

- ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 Silver Rifle .
- 银 步枪 .

72 银步枪。

- [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 The Skeleton Scout .
- 这 骨骼 侦察 .

73 骷髅侦察兵。

- ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 Little Rifle .
- 小的 步枪 .

74 小步枪。

- [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 The Wood Witch .
- 这 木头 巫婆 .

75 森林女巫。

- [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] . -
76 Old Ruff , the Trapper . 77
- 老的 拉夫 , 这 捕兽人 . -

76 老拉夫，捕兽人。77

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
The Scarlet Shoulders .
这 猩红 肩膀 .

猩红的肩膀。

- [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 The Border Rifleman .
- 这 边界 步枪兵 .

78 边境步枪手。

- ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 Outlaw Jack .
- 取缔 杰克 .

79号亡命之徒杰克。

- ['taɪgər] - [teɪl] , ['semɪnoʊl] .
80 Tiger - Tail , Seminole .
- 老虎 - 尾巴 , 塞米诺尔人 .

80 Tiger-Tail，塞米诺尔。

- [deθ] - ['diːlər] .
81 Death - Dealer .
- 死亡 - 经销商 .

81 死亡使者。

- ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 Kenton , the Ranger .
- 肯顿 , 这 游骑兵 .

82 肯顿，游骑兵。

- [ðə; ði] ['spektər] ['hɔːrsmən] .
83 The Specter Horseman .
- 这 幽灵 骑手 .

83 幽灵骑士。

- [ðə; ði] [θriː] [t'ræpəz] .
84 The Three Trappers .
- 这 三 捕兽人 .

84 三个捕兽人。

- - . -
85 Kaleolah . 86
- - . -

85 Kaleolah.86

[ðə; ði] ['hʌntər] ['həːkjuliːz] .
The Hunter Hercules .
这 猎人 赫拉克勒斯 .

猎人赫拉克勒斯。

- [fɪl] ['hʌntər] .
87 Phil Hunter .
- 菲尔 猎人 .

87 菲尔·亨特。

- [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 The Indian Scout .
- 这 印度 侦察 .

88 印度侦察兵。

- [ðə; ði][gɜːrl][ə'vendʒər] .
89 The Girl Avenger .
- 这 女孩 复仇者 .

89 女复仇者。

- [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 The Red Hermitess .
- 这 红色的 隐士 .

90 红衣女隐士。

- [stɑːr] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 Star - Face , the Slayer .
- 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91 星脸，屠戮者。

- [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 The Antelope Boy .
- 这 羚羊 男生 .

92 羚羊男孩。

- [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
93 The Phantom Hunter .
- 这 幻影 猎人 .

93 幻影猎人。

- [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 Tom Pintle , the Pilot .
- 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94 汤姆·平特尔，飞行员。

- [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
95 The Red Wizard .
- 这 红色的 巫师 .

95 红袍巫师。

- [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 The Rival Trappers .
- 这 竞争对手 捕兽人 .

96 竞争对手捕兽人。

- [ðə; ði] [skwɔː] [spaɪ] .
97 The Squaw Spy .
- 这 印第安女人 间谍 .

97 印第安女间谍。

- ['dʌski] [dɪk] .
98 Dusky Dick .
- 昏暗 迪克 .

98 达斯基·迪克。

- ['kɜːrn(ə)l] ['krɔkit] .
99 Colonel Crockett .
- 上校 克罗克特 .

99 克罗克特上校。

- [oʊld] [ber] [pɔː] .
100 Old Bear Paw .
- 老的 熊 爪子 .

100 老熊爪。

- [rɛdlɔ] .
101 Redlaw .
- 雷德劳 .

101 雷德劳。

- [waɪld] [ruːb] .
102 Wild Rube .
- 荒野 鲁布 .

102 野生红宝石。

- [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
103 The Indian Hunters .
- 这 印度 猎人 .

103 印第安猎人。

- ['skaːd] ['iːg(ə)l] .
104 Scarred Eagle .
- 疤痕 鹰 .

104 伤痕累累的鹰。

- [nɪk] [dɔɪl] .
105 Nick Doyle .
- 缺口 多伊尔 .

105 尼克·多伊尔。

- [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 The Indian Spy .
- 这 印度 间谍 .

106 印度间谍。

- [dʒɑːb] [diːn] .
107 Job Dean .
- 工作 院长 .

107 工作院长。

- [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 The Wood King .
- 这 木头 国王 .

108 木王。

- [ðə; ði] [skælp] ['hʌntər] .
109 The Scalped Hunter .
- 这 被剥头皮 猎人 .

109 剥头皮的猎人。

- [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 Nick , the Scout .
- 缺口 , 这 侦察 .

110 尼克，侦察兵。

- [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgər] .
111 The Texas Tiger .
- 这 德克萨斯州 老虎 .

111 德州虎。

- [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
112 The Crossed Knives .
- 这 交叉 刀具 .

112 交叉的刀。

- ['taɪgər] - [hɑːrt] .
113 Tiger - Heart .
- 老虎 - 心 .

113 虎心。

- [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
114 The Masked Avenger .
- 这 戴面具 复仇者 .

114 蒙面复仇者。

- [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
115 The Pearl Pirates .
- 这 珍珠 海盗 .

115 珍珠海盗。

- [blæk] ['pænθər] .
116 Black Panther .
- 黑色的 豹 .

116 黑豹。

- ['æbdiəl] , [ðə; ði]['vendʒər] .
117 Abdiel , the Avenger .
- 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117 阿卜迪尔，复仇者。

- ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .
118 Cato , the Creeper .
- 卡托 , 这 苦力怕 .

118 卡托，爬行者。

- [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 Two - Handed Mat .
- 二 - 递交 垫 .

119 双手垫。

- [mæd] [treɪl] ['hʌntər] .
120 Mad Trail Hunter .
- 疯狂的 踪迹 猎人 .

120 疯狂的小径猎人。

- [blæk] [nɪk] .
121 Black Nick .
- 黑色的 缺口 .

121 黑尼克。

- [kɪt] [bɜːrd] .
122 Kit Bird .
- 成套工具 鸟 .

122 基特鸟。

- [ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] .
123 The Specter Riders .
- 这 幽灵 骑手 .

123 幽灵骑士。

- ['dʒaɪənt] [piːt] .
124 Giant Pete .
- 巨大的 皮特 .

124 巨型皮特。

- [ðə; ði][gɜːrl] ['kæptɪn] .
125 The Girl Captain .
- 这 女孩 队长 .

125 女船长。

- ['jæŋki] [ɛf] .
126 Yankee Eph .
- 扬基 以弗 .

126 扬基埃弗

- - .
127 Silverspur .
- - .

127 银刺。

- ['skwɑːtər] [dɪk] .
128 Squatter Dick .
- 非法占地者 迪克 .

128 非法占屋者迪克。

- [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 The Child Spy .
- 这 孩子 间谍 .

129 儿童间谍。

- [mɪŋk] [koʊt] .
130 Mink Coat .
- 貂 外套 .

130 貂皮大衣。

- [red] [pluːm] .
131 Red Plume .
- 红色的 羽 .

131 红羽。

- [klaɪd] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
132 Clyde , the Trailer .
- 克莱德 , 这 拖车 .

132 Clyde，预告片。

- [ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] .
133 The Lost Cache .
- 这 丢失的 缓存 .

133 失落的宝藏。

- [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 The Cannibal Chief .
- 这 食人族 首席 .

134 食人族首领。

- - .
135 Karaibo .
- - .

135 卡拉伊博。

- ['skɑːrlət] ['mɑːkəsɪn] .
136 Scarlet Moccasin .
- 猩红 鹿皮鞋 .

136 猩红色鹿皮鞋。

- ['kɪdnæpt] .
137 Kidnapped .
- 绑架 .

137人被绑架。

- [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
138 Maid of the Mountain .
- 女佣 的 这 山 .

138 山中少女。

- [ðə; ði][skiːˈoʊtoʊ] [skaʊts] .
139 The Scioto Scouts .
- 这 赛奥托 童子军 .

139 斯基奥托侦察兵。

- ['bɔːrdər] ['renɪgeɪd] .
140 Border Renegade .
- 边界 叛逆者 .

140 边境叛徒。

- [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 The Mute Chief .
- 这 沉默的 首席 .

141 哑巴酋长。

- [buːn] , [ðə; ði] ['hʌntər] .
142 Boone , the Hunter .
- 布恩 , 这 猎人 .

142 布恩，猎人。

- ['maʊnt(ə)n] [keit] .
143 Mountain Kate .
- 山 凯特 .

143 山地凯特。

- [ðə; ði] [red] ['skælpər] .
144 The Red Scalper .
- 这 红色的 黄牛 .

144 红发黄皮人。

- [ðə; ði] [loʊn] [tʃiːf] .
145 The Lone Chief .
- 这 孤独 首席 .

145 孤胆酋长。

- [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bjuːgl] .
146 The Silver Bugle .
- 这 银 号角 .

146 银号角。

- ['tʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .
147 Chinga , the Cheyenne .
- chinga , 这 夏延 .

147 Chinga，夏安族。

- [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
148 The Tangled Trail .
- 这 纠缠不清 踪迹 .

148 错综复杂的小径。

- [ðə; ði] [ʌn'siːn] [hænd] .
149 The Unseen Hand .
- 这 看不见 手 .

149 看不见的手。

- [ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] .
150 The Lone Indian .
- 这 孤独 印度 .

150 孤独的印第安人。

- [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
151 The Branded Brave .
- 这 品牌 勇敢的 .

151 被烙印的勇士。

- ['bɪli] [ˊboulegs] .
152 Billy Bowlegs .
- 比利 罗圈腿 .

152 比利·鲍莱格斯。

- [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
153 The Valley Scout .
- 这 谷 侦察 .

153 山谷侦察兵。

- [red] ['dʒækɪt] .
154 Red Jacket .
- 红色的 夹克 .

154 红夹克。

- [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [skaʊt] .
155 The Jungle Scout .
- 这 丛林 侦察 .

155 丛林侦察兵。

- ['tʃerəki:] [tʃi:f] .
156 Cherokee Chief .
- 切罗基 首席 .

156 切罗基酋长。

- [ðə; ði]['bændɪt]['hɜ:rmɪt] .
157 The Bandit Hermit .
- 这 土匪 隐士 .

157 强盗隐士。

- [ðə; ði]['peɪtriət] [skaʊts] .
158 The Patriot Scouts .
- 这 爱国者 童子军 .

158 爱国侦察兵。

- [ðə; ði] [wʊd] ['reindʒəz] .
159 The Wood Rangers .
- 这 木头 游骑兵队 .

159 林地游侠。

- [ðə; ði] [red] [foʊ] .
160 The Red Foe .
- 这 红色的 敌人 .

160 红色敌人。

- ['bju:tɪf(ə)l] [ˌʌn'noʊn] .
161 Beautiful Unknown .
- 美丽的 未知 .

161 美丽的未知。

- ['keɪnˌbreɪk] [məuz] .
162 Canebrake Mose .
- 甘蔗地 摩西 .

162 甘蔗沼泽。

- [hæŋk] , [ðə; ði] [gaɪd] .
163 Hank , the Guide .
- 汉克 , 这 指导 .

163 汉克，向导。

- [ðə; ði]['bɔ:rdər] [skaʊt] .
164 The Border Scout .
- 这 边界 侦察 .

164 边境侦察兵。

- [waɪld][næt] .
165 Wild Nat .
- 荒野 纳特 .

165 野生自然

- [meɪd][ʌv; əv][waɪˈoʊmɪŋ] .
166 Maid of Wyoming .
- 女佣 的 怀俄明州 .

166 怀俄明少女号。

- [ðə; ði] [θriː] [ˈkæptivz] .
167 The Three Captives .
- 这 三 俘虏 .

167 三个俘虏。

- [ðə; ði][lɔːst] [ˈhʌntər] .
168 The Lost Hunter .
- 这 丢失的 猎人 .

168 失落的猎人。

- [ˈbɔːrdər] [lɔː] .
169 Border Law .
- 边界 法律 .

169 边境法。

- [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [treɪl] .
170 The Lifted Trail .
- 这 抬起 踪迹 .

170 升起的步道。

- [ðə; ði][ˈtreɪdər][spaɪ] .
171 The Trader Spy .
- 这 商 间谍 .

171 交易员间谍。

- [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈspektər] .
172 The Forest Specter .
- 这 森林 幽灵 .

172 森林幽灵。

- [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [foʊz] .
173 The Border Foes .
- 这 边界 敌人 .

173 边境敌人。

- [ˈbɔːrdər] [ˈvendʒəns] .
174 Border Vengeance .
- 边界 复仇 .

174 边境复仇。

- [ˈbɔːrdər] [ˈbesi] .
175 Border Bessie .
- 边界 贝西 .

175 边境贝西。

- [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
176 The Sons of Liberty .
- 这 儿子们 的 自由 .

176 自由之子。

- [ðə; ði] [lɔːst] [braɪd] .
177 The Lost Bride .
- 这 丢失的 新娘 .

177 失落的新娘。

- - .
178 Keetsea .
- - .

178 基特西。

- [ðə; ði]['tɑːŋkɑːwɑː][spaɪ] .
179 The Tonkawa Spy .
- 这 通川 间谍 .

179 通卡瓦间谍。

- [ðə; ði] ['preri] [skɜːrdʒ] .
180 The Prairie Scourge .
- 这 草原 祸害 .

180 草原祸害。

- [red] ['laɪtnɪŋ] .
181 Red Lightning .
- 红色的 闪电 .

181 红色闪电。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] [meɪ] 31st .
Ready May 31st .
准备好 可能 31st .

5月31日即可完成。

- [breɪv] [hɑːrt] .
182 Brave Heart .
- 勇敢的 心 .

182 勇敢的心。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

['redi] [dʒuːn] 14th .
Ready June 14th .
准备好 六月 14th .

6月14日即可完成。

- [naɪt] - [hɔːk] [kɪt] .
183 Night - Hawk Kit .
- 夜晚 - 鹰 成套工具 .

183 夜鹰套件。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] . , ['redi] [dʒuːn] 28th .
By Joseph E . Badger , Jr . , Ready June 28th .
经过 约瑟夫 E . 獾 , 小 . , 准备好 六月 28th .

小约瑟夫·E·巴杰撰写，6月28日发布。

- ['mʌstæŋ] [sæm] .
184 Mustang Sam .
- 野马 山姆 .

184 野马山姆。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] . ['redi] [dʒʊ'laɪ] 12th .
By Joseph E . Badger , Jr . Ready July 12th .
经过 约瑟夫 E . 獾 , 小 . 准备好 七月 12th .

小约瑟夫·E·巴杰著，7月12日出版。

- ['hɜːrəkeɪn] [bɪl] .
185 Hurricane Bill .
- 飓风 账单 .

185 飓风法案。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɝ] . ['redi] [dʒʊ'laɪ] 26th .
By Joseph E . Badger , Jr . Ready July 26th .
经过 约瑟夫 E . 獾 , 小 . 准备好 七月 26th .

小约瑟夫·E·巴杰撰写，7月26日完成。

- [ðə; ði] [red] ['aʊtlɔː] .
186 The Red Outlaw .
- 这 红色的 取缔 .

186 红色亡命之徒。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] ['ɔːgəst] 9th .
Ready August 9th .
准备好 八月 9th .

8月9日即可交付。

- [ðə; ði] [swɑːmp] [skaʊt] .
187 The Swamp Scout .
- 这 沼泽 侦察 .

187 沼泽侦察兵。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] ['ɔːgəst] 23d .
Ready August 23d .
准备好 八月 23d .

8月23日准备就绪。

- [ðə; ði] - [foʊ] .
188 The Shawnee's Foe .
- 这 - 敌人 .

188 肖尼族的敌人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] [sep'tembər] 6th .
Ready September 6th .
准备好 九月 6th .

9月6日即可交付。

- ['moʊhɔːk] [næt] .
189 Mohawk Nat .
- 莫霍克 纳特 .

189 莫霍克民族

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

['redi] [sep'tembər] 20th .
Ready September 20th .
准备好 九月 20th .

9月20日即可交付。

- [oʊld][dʒu:p] .
190 Old Jupe .
- 老的 朱佩 .

190 老朱普。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔrin] [dʒeɪmz] .
By Mrs . Orrin James .
经过 太太 . 奥林 詹姆斯 .

作者：奥林·詹姆斯夫人。

['redi] [ɑ:k'toʊbər] 4th .
Ready October 4th .
准备好 十月 4th .

10月4日即可交付。

- [ðə; ði] ['preri] ['raɪfəlz] .
191 The Prairie Rifles .
- 这 草原 步枪 .

191 草原步枪队。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪ] . ['tɔməs] .
By Henry J . Thomas .
经过 亨利 J . 托马斯 .

作者：亨利·J·托马斯。

['redi] [ɑ:k'toʊbər] 18th .
Ready October 18th .
准备好 十月 18th .

10月18日即可交付。

- [oʊld] [kaɪl] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
192 Old Kyle , the Trailer .
- 老的 凯尔 , 这 拖车 .

192 Old Kyle，拖车。

[baɪ] ['henri] [dʒeɪ] . ['tɔməs] .
By Henry J . Thomas .
经过 亨利 J . 托马斯 .

作者：亨利·J·托马斯。

['redi] ['noʊv] . 1st .
Ready Nov . 1st .
准备好 十一月 . 1st .

11月1日即可交付。

['bi:dl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [ˈpʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ˈvɜːrʒ(ə)nz] [ˈoʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪˈtælɪks] [ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] ['hediŋs] .

Created	**a**	**Table**	**of**	**Contents**	**based**	**on**	**the**	**chapter**	**headings**	**.**
创建	一个	桌子	的	内容	基于	在	这	章	标题	.

根据章节标题创建了目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神